

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN



TESIS DOCTORAL

**El mensaje informativo: del qué al cómo en la prensa árabe
del norte de África y Europa meridional**

**The Informative Message: from What to How in the Arab
Press of North Africa and Southern Europe**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

Ana María Correoso García

DIRECTOR

Rafael Moreno Izquierdo

Madrid

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN

Departamento de Periodismo I



TESIS DOCTORAL

**El mensaje informativo: del qué al cómo en la prensa
árabe del norte de África y Europa meridional**

**The Informative Message: from What to How in the Arab
Press of North Africa and Southern Europe**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR INTERNACIONAL

PRESENTADA POR

Ana María Correoso García

Director

Rafael Moreno Izquierdo

Madrid, junio 2020

El mensaje informativo: del qué al cómo en la prensa árabe del norte de África y Europa meridional

Memoria para optar al Grado de Doctor Internacional presentada por

Ana María Correoso García

Bajo la dirección del doctor

Rafael Moreno Izquierdo

Madrid, junio 2020



Facultad de Ciencias de la Información

Departamento de Periodismo I

Universidad Complutense de Madrid

“Si prestas atención a tu alrededor entenderás
que todos somos tan diferentes
con nuestra altura, color de pelo y tamaños de pie,
pero a la vez tan iguales que compartimos el ser personas
con dos ojos, una nariz y una sonrisa”.

Pedro Correoso

AGRADECIMIENTOS

Tengo el honor de dedicar este espacio a todas aquellas personas que han colaborado tanto en la planificación y el desarrollo como en la posterior materialización de esta Tesis Doctoral. En primer lugar quisiera agradecer al profesor Rafael Moreno su empeño, dedicación y paciencia conmigo. Desde que lo conocí en el año 2016 y hasta ahora me ha inculcado una serie de valores imprescindibles, como la organización y la constancia sobre el trabajo. Sin su apoyo esta investigación hubiera quedado reducida a unas cuantas hojas de papel guardadas en un cuaderno. José Luis Dader apareció en mi vida mientras estudiaba el Máster en Investigación en Periodismo en la Universidad Complutense. Aportó desinteresadamente ciertos matices técnicos a la investigación y el resultado de sus reuniones queda plasmado en este trabajo.

Seguidamente mencionar al profesor Tiziano Bonini, guía personal durante mi estancia Erasmus+ en Siena, que desde la distancia ha resuelto con facilidad todas mis cuestiones. Gracias a él también por aceptarme en sus charlas de expertos como una alumna italiana más. Tampoco puedo olvidarme de mis raíces, del equipo académico de la Universidad de Alicante mientras empezaba a dar mis primeros pasos cursando el Grado en Estudios Árabes e Islámicos. Naima, Hanny, Cristina, Ignacio, y Eva me ayudaron a consolidar una serie de vagos planteamientos en aquel entonces que hoy se concretan en una Tesis Doctoral de envergadura y consistencia.

Me veo en la necesidad así mismo de valorar todo el esfuerzo y el tiempo que han empleado tanto periodistas como especialistas en aportar su granito de arena a esta investigación prestándose humildemente a recibir mis entrevistas. Francesca Caferri, Pietro del Re, Ángel Gonzalo, Óscar Gutiérrez y Abu Warda son todos ellos. Recordar a alumnos y compañeros que uno encuentra por el camino y le proporcionan estabilidad y

sabiduría. Para las codificaciones del análisis de contenido aludo a Nastaran Asadi y a Daniela Ricaurte, para los mapas y aplicaciones informáticas agradezco la ayuda de Ángel Hernández y para la extracción de noticias en las diversas lenguas a Lodovica, Filippo y Maurizio. A todos los miembros del tribunal asistentes a la defensa y en especial al profesor Ahmed Gamoun. Sin olvidarme de todas aquellas personas que un día afirmaron que no sería capaz de crear una Tesis Doctoral, porque lo he conseguido.

Para acabar, a mi familia. A Rafael padre por ejercer de intermediario tantas veces y por intentar solucionar lo que yo daba por perdido, a Rafael hijo por jactarse de tener una doctora en casa y proclamarlo a los cuatro vientos, a mis primos por resumir mis ideas cual mecanógrafos en tiempo récord, a Ana Belén la mayor por actuar como traductora y correctora, a mis padres por acompañarme en mis fracasos y éxitos, no permitiendo nunca que reproduzca la palabra “rendición” porque no se encuentra en mi diccionario; por recoger cada día todos los periódicos y ayudarme a seleccionar las noticias. Gracias a la familia García por hacerme recordar que todo esfuerzo siempre tiene su recompensa.

En última instancia a mis abuelos paternos y maternos, por creer fielmente que algún día llegaría a cumplir mis sueños. Tanto la elaboración como la calificación final obtenida para esta Tesis Doctoral quedará sin duda dedicada a mi abuela Anita, ese ángel que desde donde esté sabe perfectamente que su nieta ha llegado hasta el final gracias a ella. Porque siempre recordaba que “cuando hay que estudiar a estudiar pero cuando hay que divertirse a divertirse” y tras casi cuatro años puedo afirmar que el estudio ha sido intenso, pero la celebración por ello también lo será. Sé que dejo a muchas personas y momentos especiales en el tintero, pero espero que se den por aludidas porque tampoco sin ellas hubiera salido adelante este trabajo.

A todos, muchas gracias.

Índice

Resumen.....	11
Abstract.....	12

PRIMERA PARTE: APROXIMACIÓN TEÓRICA

CAPÍTULO 1: FUNDAMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Presentación y justificación.....	15
1.2. Definición del objeto de estudio.....	20
1.3. Objetivos propuestos.....	26
1.4. Hipótesis y preguntas de investigación.....	28
1.5. Metodología.....	31
1.5.1. Metodología general.....	31
1.5.2. Estrategia propia de la investigación.....	40
1.5.3. Entrevistas semiestructuradas.....	49
1.5.3.1. Introducción.....	49
1.5.3.2. Planteamiento del problema y aplicación al objeto de estudio.....	52
1.5.3.3. Sujetos estudiados y periodo de tiempo.....	53
1.5.3.4. Desarrollo del proceso de investigación y obtención de los resultados....	55
1.5.3.5. Guión previo de las entrevistas.....	63
1.6. Marco teórico y estado de la cuestión.....	70

1.6.1. Marco teórico.....	70
1.6.2. Estado de la cuestión.....	84
1.7. Libro de códigos.....	95

CAPÍTULO 2: ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. Antecedentes generales.....	110
2.1.1. La prensa árabe	117
2.1.1.1. Historia de la prensa árabe y su influencia en los países estudiados (Marruecos, Argelia, Túnez y Egipto).....	117
2.1.2. La prensa europea.....	129
2.1.2.1. Surgimiento y desarrollo de la prensa europea.....	129
2.1.2.2. Casos español e italiano.....	133

CAPÍTULO 3: PAPEL DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN LA SOCIEDAD

3.1. Introducción.....	144
3.2. El lenguaje como configurador de la verdad. El nuevo concepto de posverdad.....	150
3.3. Intencionalidad informativa: Cómo actúa la negatividad.....	159
3.4. La censura y la libertad de prensa.....	165
3.5. Objetividad vs subjetividad.....	172
3.6. Relaciones y políticas entre el Mundo Árabe y Europa.....	179
3.7. Prejuicios y creación de una imagen distorsionada.....	188

SEGUNDA PARTE: APROXIMACIÓN PRÁCTICA

CAPÍTULO 4: GEOGRAFÍA DE LA INFORMACIÓN INTERNACIONAL SOBRE DIARIOS DEL ÁREA NORTE DE ÁFRICA

4.1. Introducción.....	199
4.2. Selección de la muestra.....	200
4.2.1. Periodo de estudio y definición de la población.....	204
4.2.2. Fases de la investigación.....	206
4.2.3. Código empleado.....	208
4.3. Análisis de las variables formales.....	210
4.3.1. Número de piezas extraídas por diarios.....	210
4.3.2. Extensión de las noticias.....	216
4.3.3. Prioridad de la sección Internacional en los diarios.....	220
4.3.3.1. Prioridad de las noticias en la sección Internacional.....	224
4.3.4. Fuentes periodísticas.....	233
4.3.4.1. División geográfica de los principales corresponsales.....	244
4.3.5. Elementos gráficos.....	250
4.4. Análisis de las variables de contenido.....	285
4.4.1. Asuntos y encuadres destacados.....	286
4.4.1.1. Asuntos.....	287
4.4.1.2. Encuadres.....	297
4.4.1.3. Noticias de temática complicada.....	313

4.4.2. Países implicados en la información.....	314
4.4.3. Coberturas particulares.....	320
4.4.3.1. Valoración emitida por los diarios sobre la cuestión europea del Brexit.....	321
4.4.3.2. Valoración emitida por los diarios sobre el conflicto entre Israel y Palestina.....	335
4.5. Resultados del análisis.....	350

TERCERA PARTE: ESTUDIO DE LOS RESULTADOS

CAPÍTULO 5: COMPARATIVA DE PERIÓDICOS ÁRABES Y EUROPEOS

5.1. Estructura de los diarios.....	358
5.2. Análisis conjunto de los resultados de la investigación.....	375
CONCLUSIONES FINALES.....	385
FINAL CONCLUSIONS.....	391
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	397
GLOSARIO DE TÉRMINOS EN DIFERENTES LENGUAS.....	413
ANEXO DOCUMENTAL.....	420

- I. Conversación vía redes sociales (Facebook) con el periodista Adam Saleh de Libya News y su posterior traducción al castellano.
- II. Modelo de plantilla de codificación.
- III. Entrevistas semiestructuradas con su correspondiente traducción al castellano.

- IV. Tabla 2: *Número de noticias extraídas por diarios y semanas de estudio.*
- V. Conjunto de piezas informativas recogidas en el apartado 4.3.3.1. Prioridad de las noticias en la sección Internacional.
- VI. Tabla 7: *Países, diarios y corresponsales de los seis periódicos estudiados.*
- VII. Tabla 10: *Número de asuntos cubiertos de los diferentes diarios.*
- VIII. Tabla 14: *Países implicados en la información.*
- IX. Conjunto de piezas informativas recogidas en el apartado 4.4.3.1. Valoración emitida por los diarios sobre la cuestión europea del Brexit.
- X. Conjunto de piezas informativas recogidas en el apartado 4.4.3.2. Valoración emitida por los diarios sobre el conflicto entre Israel y Palestina.
- XI. Fiabilidad de la codificación.

Índice de tablas

Tabla 1: Codificación temática de las entrevistas semiestructuradas.....	60
Tabla 2: Número de noticias extraídas por diarios y semanas de estudio.....	Anexo documental
Tabla 3: Extensión de las noticias árabes Internacionales en número de párrafos.....	218
Tabla 4: Extensión de las noticias europeas Internacionales en número de párrafos....	219
Tabla 5: Fuentes de información de los diarios árabes.....	235
Tabla 6: Fuentes de información de los diarios europeos.....	237
Tabla 7: Países, diarios y corresponsales de los seis periódicos estudiados.....	Anexo documental
Tabla 8: Recursos visuales y audiovisuales de los diarios árabes.....	250
Tabla 9: Recursos visuales de los diarios europeos.....	252
Tabla 10: Número de asuntos cubiertos de los diferentes diarios.....	Anexo documental
Tabla 11: Número de veces que se reproducen los asuntos en los diferentes diarios.....	295
Tabla 12: Encuadres de los principales diarios del área norte de África.....	300

Tabla 13: Factores de intensidad sobre los ítems de los encuadres con respecto al área norte de África y Europa meridional.....	308
Tabla 14: Países implicados en la información.....	Anexo documental
Tabla 15: Valoración impuesta sobre el Brexit por los diferentes diarios.....	322
Tabla 16: Valoración impuesta sobre el conflicto entre Israel y Palestina por los diferentes diarios.....	337

Índice de gráficos

Gráfico 1: Jerarquía de niveles en la comunicación ejercida por y hacia los medios.....	145
Gráfico 2: Distribución de las piezas seleccionadas en los diarios.....	213
Gráfico 3: Volumen total de piezas en función de los dos bloques estudiados.....	215
Gráfico 4: Tipos de prioridad de las noticias en la sección Internacional.....	225
Gráfico 5: Fuentes del norte de África en comparación con ambos bloques estudiados (el árabe del norte de África y el europeo de Europa meridional).....	239
Gráfico 6: Noticias de agencias de noticias figuradas en los diarios del norte de África.....	243
Gráfico 7: Asuntos cubiertos y desechados del área norte de África.....	296

Gráfico 8: Coincidencias del mismo valor sobre los encuadres que aportan ciertos diarios.....	302
Gráfico 9: Encuadres noticiosos de las piezas extraídas de los diarios árabes en comparación con los referentes europeos.....	304
Gráfico 10: Representación gráfica de los encuadres del norte de África.....	305
Gráfico 11: Intensidad de los ítems correspondientes al norte de África.....	311
Gráfico 12: Intensidad de los ítems correspondientes a los referentes europeos.....	311
Gráfico 13: Tipología de tonos empleados en ambos bloques (referentes al área norte de África y Europa meridional) sobre la cuestión del Brexit británico.....	324
Gráfico 14: Nube de palabras positivas (izquierda) y negativas (derecha) incluidas en los diferentes diarios sobre la cuestión del Brexit británico.....	326
Gráfico 15: Media aritmética de palabras por diario y en el conjunto de los dos bloques sobre la cobertura del Brexit británico.....	331
Gráfico 16: Tipología de tonos empleados en ambos bloques (referentes al área norte de África y Europa meridional) sobre el conflicto entre Israel y Palestina....	340
Gráfico 17: Nube de palabras positivas (izquierda) y negativas (derecha) incluidas en los diferentes diarios sobre el conflicto entre Israel y Palestina.....	342
Gráfico 18: Media aritmética de palabras por diario y en el conjunto de los dos bloques sobre la cobertura del conflicto entre Israel y Palestina.....	346

Índice de piezas informativas

Piezas informativas 1: Páginas principales de los diarios en formato web.....	22
Piezas informativas 2: Portadas de los diarios europeos en formato papel.....	23
Piezas informativas 3: Prioridad principal de las noticias 1 y 2.....	230
Piezas informativas 4: Prioridad secundaria de las noticias 3, 6, 4 y 4.....	230
Pieza informativa 5: Sin prioridad de la noticia 18.....	231
Piezas informativas 6: Noticias 14 y 18 del diario Al Chourouk.....	258
Piezas informativas 7: Noticias 3, 1 y 2 del diario Al Chourouk.....	262
Piezas informativas 8: Noticias 7, 16 y 12 del diario Al Chourouk.....	263
Piezas informativas 9: Noticias 10 y 12 del diario Akhbar el yom.....	267
Piezas informativas 10: Noticias 3 y 3 del diario Akhbar el yom.....	270
Piezas informativas 11: Noticias 10 y 9 del diario Akhbar el yom.....	271
Piezas informativas 12: Noticias 1, 13, 3, 4 y 7 de los diarios El País, Al Chourouk, El Khabar y La Repubblica.....	275
Piezas informativas 13: Noticias 4 y 6 de los diarios Le Matin y El Khabar.....	280
Piezas informativas 14: Noticias 3 y 1 de los diarios Al Chourouk y Akhbar el yom.....	282
Piezas informativas 15: Noticias 9 y 2 de los diarios Akhbar el yom y El País.....	334
Piezas informativas 16: Noticias 10 y 3 de los diarios Al Chourouk y La Repubblica.....	348

Índice de mapas

Mapa 1: Modelo propuesto de las áreas geográficas analizables en la investigación.....	35
Mapa 2: Corresponsales de los principales diarios árabes y europeos.....	247
Mapa 3: Distribución de los continentes tratados en la información de los diarios árabes en relación con los referentes europeos.....	318

Índice de listas

Lista 1: Guión previo de entrevista semiestructurada.....	65
Lista 2: Asuntos destacados de cada uno de los diarios.....	291

Resumen

El origen de la prensa se remonta siglos atrás con la creación del papel en China en el año 105 d.C, la reproducción de libros redactados a mano en los monasterios europeos por los monjes copistas del siglo VIII al XII y finalmente la llegada de la imprenta a este mismo continente de la mano de Gutenberg en el 1440. Toda una serie de acontecimientos históricos que han favorecido en gran medida el desarrollo de la cultura y la educación sobre los cinco continentes. Contar con el arte de la escritura y disponer de un soporte físico en el que plasmar las ideas del ser humano ha abierto las puertas del conocimiento y la sabiduría a una sociedad humilde, ignorante y desinformada que ahora lee y es capaz de desarrollar su propia opinión y punto de vista sobre lo que ocurre a su alrededor. Las habladurías de los juglares y trovadores pasan a convertirse en datos e informes detallados sobre el papel. De este modo, se le otorga importancia a la objetividad y surgen las noticias.

Hoy en pleno siglo XXI se producen millones de hechos al día que pueden llegar a convertirse en noticias como tal y figurar en las primeras páginas de los periódicos. Como es de esperar, no todos los hechos se valoran de la misma manera, por lo que los medios son los encargados de proceder a esta selección en función de sus estrategias profesionales y de interés propio. Así pues, determinan qué hechos son considerados noticiosos y cuáles no, con el fin de mostrar a la sociedad el qué se dice y cómo se dice al mismo tiempo que favorecen el interés por determinados acontecimientos.

Ahora bien, en lo que respecta a la sección Internacional de estos diarios, el trato de las noticias varía sustancialmente. El objetivo de esta Tesis Doctoral titulada *El mensaje informativo: del qué al cómo en la prensa árabe del norte de África y Europa meridional* se basa en indagar en la historia periodística de ambas orillas del Mar

Mediterráneo contando para ello con una serie de análisis comparativos de contenido y aportando teorías fehacientes que corroborarán o desmentirán la aplicación del objeto de estudio, a saber, la temida imagen preconcebida que tanto el bloque africano como el europeo reflejan el uno sobre el otro en la prensa. Por último, reproducir el sentido de la unidad y la conjunción como base principal para conseguir en la medida de lo posible que las desavenencias y choques que mantienen a los dos mundos separados en la actualidad por una simple frontera imaginaria, un día logren desaparecer por completo y los periódicos de todo el mundo dejen de acusar al “otro” como causante del dolor para empezar a enorgullecerse de poder pronunciar el “ellos dos juntos” como promovedores de la felicidad resultante de compenetraciones y acuerdos múltiples. Porque si los medios de comunicación condicionan el modo de actuar de las personas, es hora de que las personas condicionen el modo de actuar de estos medios de comunicación.

Palabras clave: prensa, objetividad, hechos, Internacional, imagen, mundos.

Abstract

The origin of the press goes back centuries to the creation of paper in China in 105 AD, the replica of books written by hand in monasteries by the copyist monks in Europe during the VIII and XII century and finally, the arrival of the printing industry by Gutenberg in 1440 to the same continent. A number of historical events have deeply encouraged the development of culture and education all over the world. The art of writing and a physical support in which the ideas are expressed has opened the doors of knowledge and wisdom to a humble, ignorant and uninformed society. These are the people who now are able to read and create their own opinions and points of view about what is happening around them.

Gossips from minstrels and troubadours become data and detailed reports made on paper. This progress gives importance to objectivity and evokes the emergence of news. Today, in the 21st century, millions of events susceptible of becoming news and appearing in newspapers' front covers take place everyday. As expected, not all the facts are valued in the same way, so media are responsible for proceeding with this selection, depending on their professional strategies and self-interests. According to this, it can be determined what are news events and non news events, deciding what is said and how it is said while favoring the interest in current events.

Regarding the international section of these newspapers, the news treatment varies substantially. The objective of this PhD entitled *The Informative Message: from What to How in the Arab Press of North Africa and Southern Europe*, pretends to shed light on journalistic history of both shores of the Mediterranean Sea by establishing a comparative analysis of content and providing reliable theories that will corroborate or deny the application of the object of study, that is, the dreaded preconceived image that both blocks, the African and the European, have from each other in the press. Finally, reproduce the essence of unity as the main basis of giving an end to the disagreements and clashes of these two worlds separated by a simple imaginary border. Newspapers from all over the world will stop accusing the "other" as the cause of pain and start feeling proud of pronouncing a "both together" as promoters of happiness, rapports and agreements. Because, if the media have always conditioned the way people act, now is time for us to condition the way they act.

Keywords: press, objectivity, facts, International, image, worlds.

PRIMERA PARTE: APROXIMACIÓN TEÓRICA

CAPÍTULO 1: FUNDAMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Presentación y justificación.

Tal y como se observará a lo largo de los capítulos que vertebran esta Tesis Doctoral, la historia y evolución de la prensa tanto en el área norte de África como en Europa meridional es relativamente reciente. De hecho, el propio surgimiento de la prensa árabe es primigenio pues data de principios del S. XIX con la llegada del primer periódico egipcio الوقائع المصرية *Al- Waqa'i'al- Misreya* en el año 1828, pero experimenta un gran cambio a finales del siglo posterior, ya en el XX, cuando casualmente asolan el mundo los canales vía satélite emitidos en televisión y la potente penetración del gigante de internet en nuestras vidas, gracias por supuesto al brutal progreso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (Gunter, Dickinson, 2013: 3).

El continente europeo por su parte comenzaba a experimentar su evolución característica. Concretamente en 1702 se había fundado en Inglaterra el primer diario de Reino Unido, el *Daily Courant*. Los medios de comunicación surgieron en un periodo no muy favorable, donde la ausencia de la libertad de opinión y de prensa se producían debido a las restricciones y a la censura impuestas sobre dichos medios. Tanto es así que el auge de los periódicos e impresos diarios dio lugar a la creación de formas de verdadero periodismo político en países como Francia e Italia. Acontecimientos destacados como la Revolución Industrial y el desarrollo de la enseñanza promovieron el avance que necesitaba la prensa europea, porque con ello además comenzaron a aparecer las primeras agencias de noticias y publicidad. Hasta hoy en día, que al igual que en Oriente, la revolución de los medios de comunicación y las tecnologías ha sobrevolado el mundo occidental. Y lo mejor de todo es que pretende instalarse por mucho tiempo.

El amplio periodo histórico sucedido tanto en el Mundo Árabe como en el bloque europeo se emplea como base y conocimiento previo para poder establecer un análisis conciso de la presente situación de los medios de comunicación árabes, indagar en las causas que han provocado que ciertas desavenencias en las dos orillas del Mar Mediterráneo hoy produzcan imágenes distorsionadas y opiniones desenfundadas de la sociedad europea sobre la civilización islámica e intentar dilucidar la verdadera visión del mundo que establece el bloque africano. En el hipotético caso de que exista alguna posibilidad, intentar de algún modo dar solución o crear acuerdos superficiales en un futuro que pongan fin a este conflicto que tanto tiempo lleva produciéndose. Y la prensa de ambos continentes será la herramienta crucial para conseguirlo.

La cuestión principal que se investiga y posteriormente desarrolla en los siguientes apartados queda íntimamente relacionada con la argumentación previa: por un lado, aportar a la historia del periodismo la importancia que se merece y emplearla como enseñanza para poder dar explicaciones lógicas y coherentes a las consecuencias visibles actuales de los desencuentros entre ambos continentes, porque observando el pasado quizás se pueda modificar el futuro. En función de esta máxima se ha organizado pertinentemente dicha Tesis Doctoral, basándose en bloques teóricos con datos de interés aportados por autores de renombre especialistas en la citada imagen que refleja el área norte de África sobre Europa meridional y viceversa. Los bloques prácticos quedan determinados por un análisis de contenido basado en la sección Internacional de seis diarios representativos de cada uno de los países que bordean ambas orillas. En suma se trata de, a través de la teoría y la práctica poder establecer comparaciones entre lo que se dice y cómo se dice en cada uno de estos mundos.

Se pretende averiguar o corroborar directamente la importancia que ejercen un conjunto de noticias en la selección Internacional de diarios árabes sobre el tratamiento de la información, para con ello extraer una serie de generalizaciones, confrontarlas en base a unos parámetros establecidos sobre la prensa europea y finalmente obtener una serie de conclusiones estimadas que reafirmarán o refutarán los objetivos planteados previamente a la realización de esta investigación.

Esta leve introducción de la cuestión a abordar merece una justificación plena con la que lograr entender e interpretar el conjunto de la información de la que se dispone. De tal modo se plantea la cuestión de por qué la elección de este tema es destacada y de qué manera se ha abordado. En primer lugar, el origen del tema en sí radica básicamente en la observación del mundo que nos rodea. Leer, viajar y conocer personas con culturas, lenguas, formas de vida e inquietudes tan variopintas comenzó a despertar mi interés por el Mundo Árabe en general. Aprender y adentrarse en el cerebro y corazón de las personas constituía el segundo paso. Así fue como obtuve una formación académica íntegra cursando el Grado en Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad de Alicante durante cuatro años. Lograr conocer en profundidad la lengua culta y la gran variedad dialectal que se distribuye por tal cantidad de países aumentó el interés por construir los cimientos de este trabajo.

Además se le sumó la posibilidad de asistir a seminarios y charlas especializadas en las que se trataba particularmente la imagen de este mundo en otros lugares y todo ello en su conjunto, terminó por consolidar los planteamientos anteriores. Ponerse en la situación del otro, comprender su dolor e intentar paliarlo de alguna forma realmente fue la clave para reproducir totalmente esta investigación. De hecho, pasado un tiempo tras la finalización de citados estudios, uno de los objetivos personales y profesionales consistía en ahondar más en la cuestión y ampliar la formación esta vez a través del

Máster en Investigación en Periodismo: discurso y comunicación implantado por la Universidad Complutense de Madrid, con el fin de aunar ambas facetas: la relativa al conocimiento de lenguas, en particular el árabe y a la estructura, organización y funcionamiento del periodismo. Tal cantidad de información provocó la que sería la piedra angular de la amplia discusión: *El trato de las noticias Internacionales por parte de la prensa árabe y europea*.

Este trabajo Fin de Máster se convirtió en el boceto sobre el que un año más tarde se fundamentaría la Tesis Doctoral. Se trata de un pequeño esquema que en líneas generales demostró informativamente la negatividad que los países europeos mantienen sobre los árabes y la visión completamente distinta que tienen estos últimos sobre los europeos: demuestran su humildad y califican con valoraciones menos negativas los hechos procedentes de Europa. Puntos de vista en el fondo tan reales que propiciaron la continuación del análisis en una investigación mucho más detallada y consistente como la actual. El título empezó variando para conseguir una especificidad, acotando así el objeto de estudio siendo *El mensaje informativo: del qué al cómo en la prensa árabe del norte de África y Europa meridional*. El contenido por tanto se amplió y se obtuvieron una serie de conclusiones determinantes.

La realización de esta Tesis Doctoral pretende básicamente aportar novedades a los estudios realizados previamente que han tratado la visión europea sobre el Mundo Árabe, pero que no se han detenido en valorar el estudio contrario: la imagen que ciertos países árabes correspondientes al área norte de África mantienen sobre Europa meridional. Por tanto se procede a recoger los asuntos que tratan ambos bloques en sus noticias (es decir, mediante el análisis de “el qué se dice y cómo se dice”) y a clarificar por qué elaboran de tal forma la sección Internacional de sus diarios.

La posible inclusión de influencias de carácter político, económico o social para que resulte óptima la elección de los propios medios de un tipo de noticias u otro formará uno de los epígrafes característicos para llevar a cabo el estudio. Finalmente la totalidad de elementos analizables será la que determine la consecución de los objetivos previstos. Se hace necesario incluir el conocimiento de que el tratamiento de las noticias Internacionales puede distar en función del medio que las publique y del país en el que se encuentre el medio en cuestión. Se verificará la validez de la información desde ambos puntos de vista y se establecerán comparaciones en temas de contenido.

El análisis de las noticias de carácter Internacional del Mundo Árabe es útil para identificar el manejo informativo que hacen los medios y en qué medida enfocan los hechos para conseguir sus objetivos. Es importante conseguir concienciar a la población de que la imagen que el continente europeo tiene sobre el africano y viceversa no es la más adecuada ya que se sustenta sobre noticias que se leen en los periódicos, se ven por la televisión, se escuchan por la radio y se consultan por internet. En ocasiones objetivas y fieles a la realidad, pero en otras manipuladas a conciencia por los medios.

A través del modelo propuesto de tablas y gráficos se obtienen una serie de valores relativos a la creación de juicios de valor fundados que ayudan a la audiencia a tener un criterio ciudadano y a respetar las fuentes. Este modelo favorecerá el estudio y posterior análisis del tratamiento de las noticias Internacionales llevado a cabo por el área norte de África en comparación con Europa meridional. A partir de ahí será posible sintetizar el volumen de información recibida y convertirlo en generalidades para que en futuras investigaciones puedan ser aplicadas con rigor. Se espera que con los datos aportados en esta Tesis Doctoral y la información adquirida tras el análisis de los diarios se puedan ratificar las expectativas de la investigación en general y declarar el cumplimiento de cada uno de los objetivos en particular.

1.2. Definición del objeto de estudio.

Partiendo de la base de que “por muchas dimensiones que se consideren nunca puede abarcarse la totalidad de un concepto” (González Blasco, 1989: 137), en esta investigación se va a procurar acotar y seleccionar en la medida de lo posible el recorrido establecido por aquello que se pretende investigar y descubrir. Como se ha afirmado anteriormente, uno de los objetivos dispuestos a cumplir versa sobre la forma en la que los medios árabes organizan sus agendas para con ello, volcar en las páginas de sus periódicos una información determinada que afecte al contrario, examinando de tal modo la diferencia que se establece entre las coberturas de ambos continentes.

Para adecuar dicha investigación en el espacio y el tiempo surge la necesidad de definir claramente el objeto de estudio y el periodo de empleo. Queda patente la utilización de una serie de diarios, en concreto seis, pertenecientes a los dos bloques: la particularidad es que el primero de ellos se acota conscientemente al *Maghreb* árabe, con representación periodística en países como Marruecos, Argelia, Túnez y Egipto, mientras que el segundo de ellos queda determinado por países como España¹ e Italia. Esta investigación llevará a cabo un estudio del área norte de África (descartando Mauritania y el Sáhara por pertenecer a la zona más occidental así como Libia²) en comparación con Europa meridional, por lo que la división de diarios entre ambos bloques no es equitativa ni tiene por qué serlo. Se aporta especialización y rigor a la prensa árabe estableciendo confrontaciones y cotejando resultados con la prensa europea como simple referencia.

¹ Configurado como país independiente, descartando el resto de países y Estados soberanos que componen la Península Ibérica. De hecho, la explicación correspondiente de este aislamiento se encuentra detallada en el apartado 1.5. Metodología de esta Tesis Doctoral.

² Cuya razón de descarte se encuentra ampliamente argumentada en el apartado 1.5. Metodología.

Ahora bien, empleando términos metafóricos el Mundo Árabe correspondería a la totalidad de un iceberg, mientras que el *Maghreb* formaría parte de la porción sobresaliente de este bloque de hielo. Occidente por su parte quedaría determinado por la Unión Europea como entidad que acoge un total de 28 países, de los cuales España e Italia serán así mismo seleccionados como muestra para este estudio. Finalmente y tras estas aclaraciones, ambos apartados quedarán ligados en lo que se ha constituido como un buen enunciado para esta Tesis Doctoral.

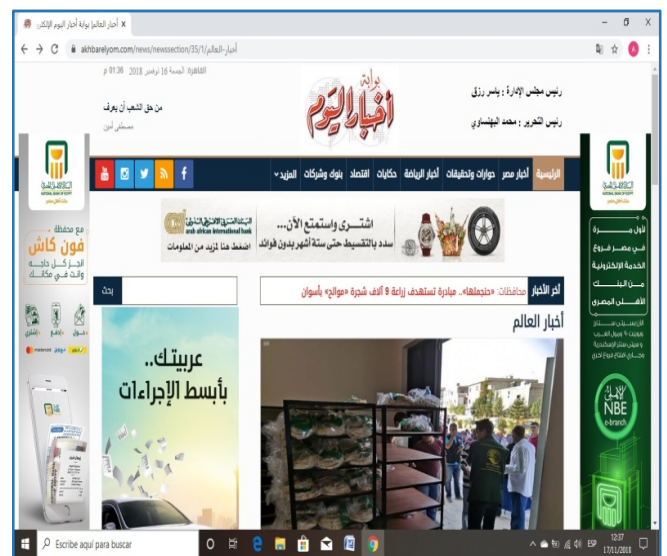
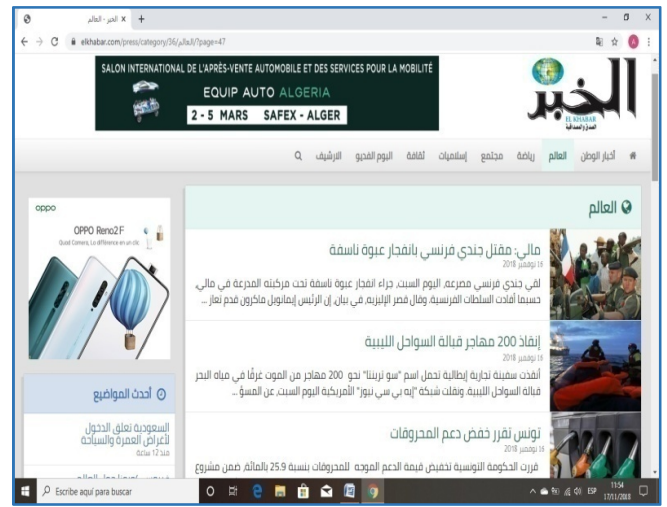
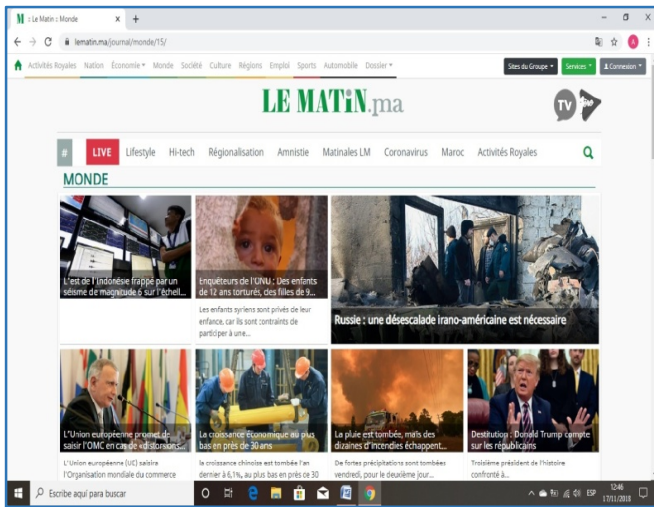
Ante la imposibilidad de recoger la gran cantidad de noticias que acumulan estos seis diarios se restringe el objeto de estudio únicamente a la sección Internacional de cada uno de ellos. Realmente se trata de la sección más adecuada para analizar si lo que se pretende es conseguir dilucidar las coberturas que realizan el bloque africano y el europeo, ambos situados informativamente en esta sección. Además es de gran importancia mencionar los formatos en los que se encuentran dichos periódicos. Así, los relativos al Mundo Árabe han sido estudiados en su formato digital, vía internet. El procedimiento empleado para su extracción se ha llevado a cabo mediante la consulta diaria del apartado Internacional de los cuatro disponibles³.

Con respecto a los europeos, se han consultado por medio del formato tradicional en papel, recogiendo el ejemplar en cuestión todos los días durante las dos semanas de estudio que ha durado esta parte de la investigación⁴. El disponer de dos formatos diferentes no ha sido impedimento alguno para lograr las conclusiones pertinentes; al contrario, ha sido de gran ayuda para poder estructurar ambos tipos de medios y reconocer las reglas principales que guían personalmente a cada uno de ellos.

³ Entiéndase para Marruecos el diario Le Matin (lematin.ma), para Argelia El Khabar (elkhabar.com), para Túnez Al Chourouk (alchourouk.com) y para Egipto Akhbar el yom (akhbarelyom.com).

⁴ Entiéndase para España el diario El País y para Italia La Repubblica.

Piezas informativas 1: Páginas principales de los diarios árabes en formato web.



Fuente: Elaboración propia.

Piezas informativas 2: Portadas de los diarios europeos en formato papel.



Fuente: Elaboración propia.

Debido a la distancia geográfica, los países elegidos adquieren valor y consistencia debido a su emplazamiento característico en ambas orillas del Mar Mediterráneo. Así mismo, la infinita historia de desencuentros y desavenencias potencia el interés en este trabajo. Todos estos factores hacen que el objeto de estudio quede acotado y delimitado perfectamente. Por otro lado influye el idioma en el que estos periódicos son redactados: francés, árabe, español e italiano. Este pequeño inconveniente se ha solventado fácilmente puesto que el investigador disponía de conocimiento suficiente para traducir todas las noticias a su lengua materna.

Con el fin de acomodar las semanas de estudio al objeto se establecieron dos semanas alternas correspondientes a los meses de octubre y noviembre de 2018 en las que informativamente hablando, se produjeron una cantidad de hechos que podrían ejemplificar el tratamiento informativo de los dos bloques estudiados. En este periodo surgieron casos que afectaron al Mundo Árabe, como el eterno conflicto entre Israel y Palestina, la cuestión siria o la huelga general en Túnez, entre otros. La disputa por la salida de Reino Unido de la Unión Europea concretada en el famoso Brexit británico y el movimiento social de los llamados “Chalecos amarillos” en Francia son otros tantos que involucraban a la facción europea. Para mayor información, consultar el capítulo 4.

La selección de unidades informativas se ha llevado a cabo de manera manual escogiendo sólo el género de noticia y generando un banco de datos donde mantener guardada y organizada la información. Se han analizado multitud de noticias con fuentes diversas: las escritas por corresponsales y enviados especiales, las redactadas por agencias de noticias e incluso las impuestas desde la redacción del medio, comparando al mismo tiempo diarios de diferentes países y en distintos formatos. Aquello que por un lado se ha acotado, por el otro se ha ampliado con el fin de equilibrar la balanza y proporcionar la mayor objetividad posible a la investigación.

No se indicó ningún criterio de búsqueda para las páginas web de los periódicos árabes puesto que se seleccionaron todas las noticias de la sección Internacional. Una primera selección se efectuó sobre los géneros sin necesidad de añadir artículos de opinión ni comentarios (encontrados en los diarios europeos). Una vez eliminados se procedió a la segunda: de la lista total de 897 piezas se “descartaron” aquellas cuyo asunto no disponía de una cobertura continuada, es decir, no abarcaban una repetición en un mínimo de dos días alternos o consecutivos, quedando así 657 piezas.

Esta segunda selección sólo se llevó a cabo a la práctica para determinar el número de asuntos y su importancia quedó reducida a un apartado del análisis de contenido. El resto de pruebas efectuadas se realizaron siempre sobre el conjunto de la muestra.

Durante el periodo de estudio que duró la contabilización y posterior análisis de las noticias, se recolectaron 611 piezas de los periódicos árabes y 286 de los europeos teniendo en cuenta la diferenciación en cantidad de diarios de un bloque (el árabe cuenta con cuatro) con respecto al otro (el europeo tiene tan sólo dos). De hecho si se hubiera equiparado el número de diarios de un bloque y otro el número de noticias hubiera sido similar pero el objeto de estudio hubiera variado sustancialmente. No se ha producido inconveniente alguno a la hora de determinar la cobertura que realizan cada uno de los diarios y de qué manera particular lo hacen.

En definitiva, con la intención de dar respuesta a las hipótesis planteadas se ha realizado un análisis comparativo de contenido sin la necesidad de suprimir ningún tipo de pieza informativa, puesto que la selección se llevó a cabo previa contabilización de las piezas totales. Ante cualquier duda o cuestión, todas las piezas se encuentran adjuntadas en el apartado de Anexo documental de esta Tesis Doctoral.

1.3. Objetivos propuestos.

Los objetivos declarados en este apartado servirán para comprobar la importancia de la fundamentación teórica aportada y su concordancia con los resultados finales obtenidos. En este caso se trata de evaluar a través del análisis de las noticias insertas en la sección Internacional de cuatro periódicos árabes del norte de África, la cobertura que establecen durante un periodo de dos semanas alternas y comprobar el tratamiento de la información que llevan a cabo en relación a los dos diarios del bloque europeo, favoreciendo o promoviendo la destrucción del otro; finalmente, lograr establecer relaciones de similitud y diferencia entre las noticias propuestas.

Partiendo de la base del estudio propio llevado a cabo sobre este mismo tema en el Trabajo Fin de Máster, se han efectuado una serie de modificaciones con el fin de perfilar y acotar el objeto de la investigación. De tal modo que los objetivos propuestos quedarían esquematizados de la siguiente forma:

1. Analizar los aspectos relativos al contenido de cada uno de los diarios, estructurados en función de una serie de encuadres noticiosos, escogidos premeditadamente para poder realizar finalmente las comparaciones oportunas.
2. Identificar la naturaleza de los acontecimientos de la actualidad Internacional árabe.
3. Conocer cuáles son los hechos noticiosos con mayor cobertura en los diferentes diarios estudiados.
4. Entender el funcionamiento de los medios árabes, averiguando si sus fuentes son directas o indirectas.

5. Examinar en profundidad el lenguaje que figura en las unidades informativas recogidas de los diferentes diarios para poder valorar la imagen preconcebida del otro que reflejan ambas orillas del Mediterráneo.
6. Completar la investigación cuantitativa del análisis de contenido con una investigación cualitativa basada en la realización de entrevistas semiestructuradas, con el fin de aportar veracidad y rigurosidad a la investigación.

Con la puesta en práctica de este estudio se analizará en profundidad a ese “otro” tan desconocido, que normalmente es visto desde los ojos de una sociedad corrompida y perjudicada por la información expuesta en los medios de comunicación. Se procurará básicamente completar el capítulo teórico con información numérica y estadística para que la investigación se revalorice y adquiera la importancia que se espera.

Se pretende realmente descubrir cuáles son los asuntos (o como se cita en este trabajo, encuadres noticiosos) que tratan el *Maghreb* y Europa meridional en sus noticias y por qué elaboran de tal forma la sección Internacional de sus diarios. Finalmente el periódico entendido como medio de comunicación, la sección Internacional del mismo, los países escogidos del norte de África y los representativos de Europa meridional como comparativos referentes, se entienden como elementos analizables junto con otros procedentes del apartado práctico que realmente serán los que determinarán la consecución de los objetivos previstos. Sin lugar a dudas, el análisis de las noticias pertenecientes a la sección Internacional de los periódicos árabes es útil para identificar el manejo informativo que hacen tanto la organización interna de los diarios, las agencias de noticias como los periodistas y en qué medida enfocan los hechos con el propósito de informar o salvaguardar sus intereses.

Gracias en última instancia al apartado de encuadres situado en el capítulo 3 y a la aportación de una serie de entrevistas semiestructuradas realizadas a corresponsales y profesionales sobre la materia, se arrojará mayor rigurosidad a la parte meramente teórica. A partir de ahí, será posible sintetizar el volumen de información recibida. Para concluir se espera que a través de los resultados obtenidos con esta Tesis Doctoral sea posible certificar la validez de los objetivos anteriores.

1.4. Hipótesis y preguntas de investigación.

Esta investigación cuenta con una serie de elementos determinados que necesitan solución o tratamiento. Uno de estos enunciados se basa en la visión que proyectan tanto los diarios árabes como los europeos sobre ellos mismos recogida en las noticias de carácter Internacional de sus propios periódicos. Ya con el simple título de la Tesis Doctoral se hace alusión a dicho enunciado y como resultado se desprende el empleo de un análisis de contenido llevado a cabo que pretende estudiar la cobertura de los medios árabes analizando detenidamente el tratamiento informativo que hacen sobre el otro con el fin de establecer comparaciones en base a la muestra europea propuesta.

Además, del qué al cómo utilizado así mismo en el título de esta investigación hace referencia al qué dicen los medios y cómo lo dicen, para intentar captar la atención y lograr insertar una opinión determinada en la sociedad sobre las cuestiones concernientes a las luchas entre el bando africano y europeo. Por ello no se deja de mencionar la influencia que ejercen los medios de comunicación sobre la percepción que tiene la sociedad de la realidad misma.

De hecho la prensa actúa como un elemento destacable para la creación de opinión e influye en cómo la sociedad observa el mundo y concretamente cómo los países árabes del norte de África lo hacen con sus vecinos los europeos. De igual forma, antes de proceder al estudio propiamente dicho de cada uno de los diarios, es lógico que surjan una serie de cuestiones complementarias que no afectan personalmente al investigador pero que representan la preocupación del conjunto de una sociedad porque repercute sobre ella. Por tanto se cree necesario dar respuesta a estas preguntas para continuar de manera organizada y óptima el desarrollo de la investigación. Entre ellas, han destacado las siguientes:

¿En base a qué criterios distribuyen los medios árabes y europeos la sección Internacional de sus diarios?

¿Qué características relativas al contenido componen las noticias de los seis medios estudiados?

¿Consiguen finalmente todos los medios cumplir con sus objetivos propuestos? ¿Qué ocurre en caso de que no lo consigan?

La hipótesis que subyace tras esta pequeña argumentación se sustenta sobre la imagen que adquiere el bloque africano sobre el europeo, reflejada en las noticias que completan la sección Internacional de sus diarios. Según el conocimiento previo de ciertos investigadores entre los que se encuentran Galtung y Holmboe (1965), Bautin, Vijayarenu y Skiena (2008) así como Lengauer, Esser y Berganza (2012) entre otros⁵, unido a los resultados obtenidos en una escala inferior del Trabajo Fin de Máster, esta imagen parece no ser del todo positiva ni objetiva por ambas partes.

⁵ La lista de investigadores que corroboran esta imagen se encuentra detallada y debidamente argumentada a lo largo de esta Tesis Doctoral, especialmente en los apartados 1.5. Metodología y en el capítulo 3. PAPEL DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN LA SOCIEDAD.

A través de esta expectativa global se concretan las siguientes hipótesis específicas:

- Hipótesis 1: Los diarios correspondientes al área norte de África se centrarán en abordar temas políticos, sociales y económicos de su propio continente. Se detendrán poco en tratar temas relacionados con Europa meridional. En relación a estos diarios europeos, aunque compartan acontecimientos en clave negativa, es posible que el bloque africano aporte una imagen de carácter positivo o neutral sobre el bloque contrario.
- Hipótesis 2: Los periódicos europeos tratarán en mayor medida y con un elevado nivel de crudeza acontecimientos bélicos procedentes del Mundo Árabe. Las referencias a conceptos y grupos terroristas tales como *yihad*, islamismo, islamista, *sharía*, *sunna*, *shía*, *hiyab*, *niqab*, *Daesh*, *Al Qaeda* o *Hamás* entre otros, estarán a la orden del día aunque en repetidas ocasiones se desconozca si el lector entiende su significado.
- Hipótesis 3: Los diarios árabes, a pesar de contar con las restricciones de prensa controladas por los sistemas políticos imperantes en cada país, harán un esfuerzo por articularse como modernizadores e incluso llegar a superar en ciertas cuestiones a los diarios europeos.

Una vez expuestos los objetivos que se pretenden cumplir, las hipótesis sobre los acontecimientos que se cree que se van a producir y las preguntas de investigación que surgen previamente al desarrollo de la investigación como tal, es hora de estructurar bien el análisis de contenido y proceder a su estudio. Valorarlo en su totalidad puesto que será, junto con la fundamentación teórica los que determinen la veracidad de los planteamientos establecidos o se encarguen de refutarlos y negar las hipótesis creadas.

1.5. Metodología.

Conjunto de métodos de validez óptima que se aplican de forma sistemática durante un proceso de investigación con el fin de obtener resultados científicos. Bulmer (2017: 4-5) en su obra *Sociological Research Methods. An Introduction* establece una distinción importante entre la metodología general y la estrategia de investigación. Con la primera denominación afirma que se trata del “estudio lógico y sistemático de los principios generales que guían la investigación sociológica”, mientras que la segunda queda definida como “la manera en que un estudio empírico particular es diseñado y ejecutado”. En esencia, la conjunción entre el proyecto general y específico de la metodología comprenderán los materiales, herramientas así como la técnica y el procedimiento para la obtención de datos relativos a la investigación. El futuro estudio y comparación de estos datos corroborará la innovación implantada sobre la cobertura informativa que se efectúa por parte del Mundo Árabe en relación a Europa meridional.

1.5.1. Metodología general.

En la presente investigación se ha decidido analizar un conjunto de diarios, llegando a comprender un total de seis, cuatro de ellos procedentes de los cuatro países árabes representativos del norte de África tales como Marruecos con el diario *Le Matin* redactado en francés, Argelia con *الخبر El Khabar* escrito en árabe, Túnez y su diario *الشروق Al Chourouk* en el mismo idioma y por último *اخبار اليوم Akhbar el yom* característico de Egipto.

Antes de continuar se cree necesario adjuntar una aclaración: en un comienzo, los diarios del bloque árabe correspondían a los países destacados de la franja norteafricana del *Maghreb* árabe, incluyendo a Mauritania, Marruecos, Argelia, Túnez y Libia. Durante el desarrollo de la investigación, el primer país fue descartado rápidamente por su ubicación más occidental, mientras que el último tuvo que ser suprimido de la lista debido a su situación política actual, donde se hacía prácticamente imposible contactar con cualquier medio o periodista para que corroborara la escasa información de la que se disponía. De hecho, sólo el periodista de un diario (concretamente Adam Saleh para اخبار ليبيا *Libya News*) se prestó a contestar una serie de preguntas, pero haciendo continuas alusiones al conflicto, a la censura por parte de los medios y a la política por lo que se creyó conveniente no continuar con el estudio de este país pero incluir la conversación con dicho sujeto en el apartado de Anexo documental, con el fin de dar cuenta de la complicada situación política y social que asola actualmente el país.

Clausurando este paréntesis justificativo se concluye finalmente la sustitución de Libia por Egipto y la región estudiada deja de llamarse *Maghreb* árabe para denominarse simplemente como área norte de África (con el fin de incluir correctamente a Egipto) donde por cercanía geográfica, el país que sigue alrededor de la franja mediterránea es Egipto, de ahí su emplazamiento con tal de no perder ni valor ni importancia cambiándolo por otro completamente diferente y sin relación alguna con el objeto de estudio. Es lógico preguntarse por los aspectos destacados que tanto Libia como Egipto, disponen para conseguir que este intercambio merezca la pena y no altere negativamente los resultados de la investigación.

En primer lugar se valoran la libertad de expresión y la de opinión, puesto que la férrea censura impuesta en Libia por Muamar Gaddafi tras el golpe de Estado de 1969, se vio consolidada por una represión e inestabilidad política y social. Esta situación terminó por afectar a los medios de comunicación que aunque con miras a un futuro renovador, todavía conservan en gran medida influencias de la censura e inestabilidad (Grandí, 2018).

A este respecto, Egipto se consagra como un Estado democrático establecido por la Constitución, aunque en la práctica se considere como pseudodemocrático, debido a los rescoldos que dejó el régimen de Hosni Mubarak. Con la Revolución egipcia de 2011 que derrocó a este presidente e impuso a Mohamed Morsi, la posición del país mejoró pero se lograron materializar en cierto modo las aspiraciones del pueblo egipcio con Abdelfatah El Sisi (mediante el golpe de Estado de 2013). Pese a que la restricción a la información domina el amplio espectro norteafricano y pese a que la línea editorial de muchos diarios quede vinculada a la política, en comparación con el Estado de Libia, los medios de comunicación egipcios logran sobrellevar y hacer frente a las trabas impuestas de un modo más efectivo.

Como consecuencia, se tiene en consideración la dificultad que experimenta el país libio para el acceso a las fuentes tanto físicas como digitales. Este hecho lo solventa Egipto al contar con diarios en formato papel y a través de las páginas web. El miedo y la incertidumbre se establecen como factores determinantes de los periodistas libios que pese a sus esfuerzos no logran sacar adelante una prensa libre y sin ataduras estatales. Diferencia con el punto positivo egipcio que gracias al levantamiento de la población en las diferentes revoluciones (no todas fructíferas ni exitosas), ha encontrado parcialmente esa libertad y, aunque actualmente muchos planteamientos no hayan salido a flote, cobra importancia el papel de las masas como incentivadoras del poder popular.

En líneas generales y volviendo a subrayar el control de los medios de comunicación del área norteafricana por parte del Estado, Egipto es valedero de ser el país que sustituya gratamente a Libia en esta investigación. Por último se cree conveniente afirmar que el empleo de unos diarios en lugar de otros se ha basado en la difusión o relevancia informativa de cada uno de ellos y en la importancia y rigor que tienen dentro de su país. Este cambio efectuado previamente al análisis característico no supuso impedimento alguno puesto que, como bien decía Babbie (1992) “No importa lo que quieras averiguar, probablemente existan muchas formas de hacerlo”, por lo que se optó por una opción secundaria también coherente y adaptada al objeto de estudio (citado en Cea D’Ancona, 1996).

Continuando con el resto de diarios, el par restante se corresponde con la otra orilla del Mar Mediterráneo, Europa meridional donde figuran como representantes España e Italia. Sus periódicos también se escogen en función de su popularidad y tirada pero en este caso la explicación de su elección es más sencilla: España es el país natal de la artífice de esta Tesis Doctoral e Italia se corresponde con el lugar donde se alojó durante su estancia Erasmus+, aprovechada por tanto para recoger ejemplares en formato tradicional de los diarios *El País* y *La Repubblica* y de tal modo, poder establecer comparaciones entre zonas geográficas del mundo y formatos periodísticos.

La justificación por la cual se descartan el resto de países englobados dentro de la Península Ibérica (entiéndase el principado de Andorra y los departamentos de Francia situados en el área pirenaica) se basa en la no vinculación directa con el Mar Mediterráneo. Aquellas áreas que sí rozan este mar (el territorio británico de Gibraltar y la zona sur de Portugal) quedan eliminadas del estudio por cuestiones vinculadas a la imposibilidad de adquirir las noticias de los diarios relativos a la prensa escrita en papel. Así mismo, se valora una dificultad añadida: el idioma.

Ante la falta de conocimientos sobre el portugués, se optó por apartarlo del estudio, sin tener en cuenta juicios emitidos por otros individuos ni aplicaciones informáticas que efectuaran la traducción correspondiente, así como las versiones que pudiera haber del diario original en otras lenguas, puesto que el único fin era obtener la fiabilidad del planteamiento y la consecución óptima de los resultados, llevado a cabo conscientemente por el propio investigador. A pesar de la negativa de tener que realizar ajustes en ciertos países para adaptarlos al estudio, la configuración del modelo de mapa propuesto con los países determinados para su análisis periodístico quedó organizado de la siguiente manera:

Mapa 1: Modelo propuesto de las áreas geográficas analizables en la investigación.



Fuente: Elaboración propia.

Observando el mapa adjunto, la delimitación del campo de estudio queda determinada por una línea continua de color naranja, que incluye en su interior tanto países como territorios que no han sido objeto de estudio por diversas causas (entre otras, la lengua y la falta de material específico) que se localizan mediante el color amarillo. Por otro lado, el sureste de Francia y el Principado de Mónaco son dos zonas geográficas que, a pesar de conectar con el Mar Mediterráneo, quedan también fuera del análisis. Mediante el modelo propuesto se observa que tanto dentro como fuera del límite establecido se reflejan sin intención alguna, áreas restringidas a la investigación.

De hecho, se traza una línea imaginaria discontinua que acaba configurando un triángulo escaleno con los países seleccionados para el estudio. En cuanto a la metodología empleada, queda resumida en cuatro fases: basada en la revisión bibliográfica de la historia de ambos bloques, de las relaciones mantenidas así como de la imagen informativa que representan. La segunda fase de selección de los medios a analizar y de las noticias extraídas de la muestra (relativas a la sección Internacional de cada uno de los diarios); con la tercera fase se desarrolla el análisis de contenido para proceder al estudio de todas las variables y se añade el factor humano (mediante entrevistas semiestructuradas) para mejorar la calidad de los resultados. Finalmente la cuarta fase dispone del cotejo oportuno con el bloque europeo y la obtención de las conclusiones.

Así pues, esta investigación cuenta con un diseño cuasiexperimental, figurante en el contexto de la vida real, donde la distribución de las unidades de observación se corresponden con la muestra del estudio (es decir, los diarios con sus correspondientes unidades informativas) y este tipo de muestra no se extrae de manera aleatoria. Su elección se fundamenta principalmente en la relación de las unidades por separado y en su conjunto con respecto al objeto de estudio (Cea D'Ancona, 1996: 100).

Inserto en este diseño, se persigue la consecución de diversos objetivos en momentos diferentes: en primer lugar la investigación comienza siendo explicativa (donde se argumentan los datos y se indaga en las causas y razones de los hechos) para más tarde acabar siendo predictiva (con el fin de vaticinar la evolución futura del fenómeno en cuestión).

Aplicado a la indagación que corresponde, se concreta con la explicación de los datos obtenidos mediante procedimientos de análisis cualitativos y cuantitativos para concluir averiguando cuál es la situación informativa del bloque africano así como intuendo una posible solución al conflicto que mantiene a ambos bloques en ese debate eterno. Una vez configurado el diseño, el siguiente peldaño pasa por la denominación de las variables de estudio. Es necesario primeramente describirlas y aportarles un valor para poder proceder a su medición. En este sentido, Duncan (1984) comprueba que “la asignación de números debe hacerse de modo que estos se correspondan con diferentes grados de cualidad o propiedad de algún objeto o evento”. Ciertamente, mediante la operacionalización de conceptos se pretende evaluar, entre otros aspectos, la aparición, el modo y la intensidad de algunos factores determinantes.

Por ello, el hecho de medir se basa en “vincular conceptos abstractos a indicadores empíricos” (citado en Cea D’Ancona, 1996: 124). Ahora bien, en lo respectivo a su medición, las variables creadas se dividen en función del análisis al que vayan destinadas: las variables nominales se corresponden con el análisis cualitativo y las de intervalo con el análisis cuantitativo. Por otro lado, dependiendo de la escala, el primer análisis efectuado queda determinado por variables discretas mientras que el segundo se enmarca dentro de las continuas.

Según la función que desempeñan en la investigación, ambos tipos de análisis se concretan en un grupo de variables independientes. Teniendo en cuenta el nivel de abstracción, tanto el análisis cualitativo como el cuantitativo cuentan con variables empíricas que representan aspectos específicos de un concepto abstracto, niveles definidos por Cea D'Ancona (1996: 129-135).⁶ Tras la esquematización de los pasos aplicados metodológicamente es necesario añadir que en líneas generales, se ha aplicado una investigación primaria con datos propios del investigador y una secundaria con el apoyo en análisis recabados por otros investigadores. De ahí que el análisis final sea multivariable y proporcione una visión conjunta de la realidad que se pretende estudiar. En cuanto a los elementos básicos que engloban esta investigación se pueden mencionar los materiales y el periodo de recogida de los datos.

Entre la gran disponibilidad de materiales fue preferible la elección de los periódicos como elemento favorable puesto que se trata de un medio escrito y de fácil obtención, gracias a su formato físico y digital procedente del avance de las nuevas tecnologías. Otro de los métodos ha sido a través de los idiomas conocidos por el investigador: la introducción y justificación de este trabajo dan cuenta de la evolución académica del investigador y de su interés por este asunto. Con el fin de organizar y clasificar las piezas informativas de diarios árabes y europeos, se ha creado una base de datos donde se localizan las noticias originales y su traducción al español, el formato y tamaño de los textos así como los recursos visuales y gráficos tal cual figuran en los diarios estudiados. Esta base completa puede ser consultada en el apartado de Anexo documental de la investigación. Así mismo, para la recogida de recursos visuales y su futura comparación se ha empleado el programa informático *Duplicate Photo Cleaner*.

⁶ Las variables nombradas quedarán concretizadas en el apartado relativo a las entrevistas semiestructuradas y al capítulo dirigido al análisis de contenido.

En cuanto al periodo de recogida de datos se refiere, abarca los días comprendidos entre dos semanas íntegras de los meses finales del año 2018, concretamente del 22 al 28 de octubre y del 19 de noviembre al 25 del mismo mes. Las causas por las cuales se decidió escoger este conjunto de días para el análisis fueron simples, y es que durante esas semanas no ocurrieron acontecimientos de relevancia extrema que pudieran acaparar las primeras páginas de la sección Internacional de todos los periódicos y de este modo, manipular el estudio en términos cuantitativos y cualitativos de los diarios. El resultado de los mismos quedaría relacionado con el acontecimiento destacado y el resto de noticias carecerían de valor. Por el contrario también se eligieron estas dos semanas específicas, donde los hechos que afectaban de algún modo al bloque africano y europeo eran más prominentes y finalmente, porque era el periodo exacto que coincidía con la estancia del investigador en el extranjero (concretamente Italia) y era más fácil disponer de los periódicos en formato tradicional llevando a cabo el estudio de campo. Aunando toda esta serie de factores las probabilidades de obtener resultados amplios y fiables aumentaban.

Para los diarios en formato tradicional no ocurrió pero para los diarios árabes en formato digital fue necesario establecer limitaciones horarias: se escogieron piezas informativas de carácter Internacional publicadas desde las 09:00h hasta las 21:00h, con el fin de concordar el número de noticias al tiempo en que fueron publicadas y acotar las piezas, debido al gran volumen de noticias que se suben diariamente a las páginas web oficiales de los diarios. Los ejemplares físicos y digitales estaban dispuestos para ser destinados a la siguiente fase de estudio. Una de las ventajas con las que ha contado este trabajo ha sido el tamaño: de la información expuesta teóricamente y del contenido de los diarios, puesto que si para la investigación precedente no fue posible, para esta ha resultado fácil ampliar la duración de estudio y el análisis sobre el número de medios.

A mayor cantidad de información mayor obtención de datos y resultados más cotejados. Esta diferenciación ha servido para aportar credibilidad a las consecuencias finales relacionadas con la evolución transcurrida en un periódico con respecto a los asuntos tratados, los encuadres distinguidos y un sinfín de elementos notorios en la sección Internacional desde el comienzo hasta el final de todo un periodo. Con el fin de verificar toda clase de variables y corroborar el escaso o nulo sesgo de esta investigación, se han comparado los datos obtenidos con un segundo codificador, con nivel de especialización igual que el del investigador mediante una fórmula correspondiente al Pi de Scott (Meyer, 2002: 193). Tanto los porcentajes resultantes como la explicación de las conclusiones figurarán en el apartado 1.7. Libro de códigos.

1.5.2. Estrategia propia de la investigación.

En cuanto al diseño experimental, en este mismo apartado figurarán los aspectos metodológicos y de diseño de la investigación. En primer lugar se consolida un método inductivo basado en interrogantes que pretenden asegurar un equilibrio entre los datos disponibles y las conclusiones generales extraídas tras el análisis. Se utiliza para ello una muestra de noticias acotada a la sección Internacional de cada uno de los periódicos mencionados anteriormente y los resultados obtenidos sobre los seis diarios serán comunes en su conjunto, dando cuenta de la situación que se trata en el área norte de África en comparación con el referente europeo.

Con el objeto de analizar “el qué dice” la prensa procedente del bloque africano y de Europa meridional y “el cómo lo dice”, qué intención tiene y qué objetivos pretende conseguir el medio árabe en función de sus intereses, se opta por escoger dos métodos completamente diferentes en la investigación empírica: por un lado, el análisis de contenido llevado a cabo sobre los diarios establecidos y por otro, el estudio de una serie de entrevistas semiestructuradas realizadas a corresponsales y enviados especiales así como a especialistas en el campo de estudio. Al emplear ambas tipologías metodológicas fue necesario modificar algunas hipótesis y preguntas de investigación para adecuar unas con las otras. Además, esta investigación debido a su estructura y objetivos expuestos, requería de un modelo empírico acotado y bien definido pero al mismo tiempo, flexible y manejable. La incertidumbre surgió cuando no se disponía de una sola metodología que cumpliera todos los requisitos, por lo que la solución más plausible fue emplear un método de análisis mixto donde ambas metodologías fueran capaces de congeniar y adaptarse, tanto a las necesidades requeridas por la Tesis Doctoral en sí como a las propias del investigador.⁷

Ahora bien, para entrelazar ambos métodos sin dejar espacio a equivocaciones o errores superficiales, es necesario conocer el modo de empleo de los datos cuantitativos insertos en el análisis de contenido. Krippendorff (1990: 28) abogó por una definición clara, afirmando que este análisis reunía “una técnica de investigación destinada a formular, a partir de ciertos datos dentro de un texto, inferencias reproducibles y válidas que puedan aplicarse a un contexto”. Aunque el análisis cuantitativo y el cualitativo empleen diferentes variables, los datos obtenidos mediante su estudio deben seguir un proceso previo para poder llegar a ser codificados.

⁷ La investigación cuantitativa tiene su representación en el capítulo 4 de esta Tesis Doctoral, relativo al análisis de las variables. La cualitativa queda determinada en el capítulo 1.5.3.

Así, el profesor Martín Martín señala tres enfoques diferentes: el primero de ellos se basa en el interés por las características del contenido. Más tarde se trata de extraer esas inferencias o interpretaciones de las que hablaba Krippendorff “a partir de la naturaleza del mismo contenido” y finalmente intentar “revelar algo sobre la naturaleza de los oyentes a los que se dirige”. Este mismo docente confirma que el análisis de contenido es “capaz de revelar objetivamente la tendencia del medio y por ello se emplea para comparar medios o niveles de comunicación” (Martín, Martín, 2005: 2).

Centrando la atención en este análisis de contenido particular, se usan métodos cuantitativos mediante los cuales se estudian el valor de la muestra extraída, la prioridad de las noticias en la sección Internacional, su extensión e incluso las fuentes más destacadas. En líneas generales, se trata de cuantificar los datos usando valores numéricos que den cuenta del estudio de un fenómeno. En cuanto a los métodos cualitativos, se evalúan los encuadres o *frames* mediante la Teoría de los encuadres o *Framing*⁸ que analiza la organización de los procesos mentales en función de la información que se recibe (mediante los medios de comunicación de masas) así como las entrevistas semiestructuradas. Se estudian una serie de discursos sobre uno o varios temas para percibir el fenómeno social estudiado bajo los sentimientos de los sujetos.

Con los resultados obtenidos tan dispares se busca lograr establecer una medida universal para extraer conclusiones válidas y directas. Se requiere de una transformación de fenómenos simbólicos en datos científicos. Aunque se cuente con apartados (relativos a las entrevistas semiestructuradas, por ejemplo) que no muestren resultados totalmente objetivos, lo que sí hacen es representarlos con un carácter descriptivo.

⁸ Teoría ampliamente discutida en el apartado 1.6. Marco teórico y estado de la cuestión.

Además, se han logrado mantener una serie de parámetros firmes relativos a la objetividad, exactitud y veracidad durante toda la investigación. De tal forma se han analizado las coberturas empleadas por los bloques que componen ambas orillas del Mar Mediterráneo y se han resuelto toda clase de dudas existentes previa realización del análisis. Como elemento complementario al análisis de contenido, se propone la creación de las entrevistas semiestructuradas mencionadas anteriormente. En las entrevistas “se plantean cuestiones relevantes que estimulan la conducta verbal del interlocutor, que producirá indicadores valiosos sobre el asunto investigado” (Martín, 2005: 1).

Con dichas entrevistas se ejerce cierta libertad, puesto que no quedan fijadas por una estructura rígida. Además, en el caso que nos compete, el entrevistador dispone de un guión con temas a tratar en las mismas. Este guión puede ser más o menos detallado pero con él, se consigue establecer un estilo propio de la conversación (Corbetta, 2007: 352). En un comienzo se crea un solo tipo de guión para todos los entrevistados, pero con el paso del tiempo se comprueba que cada sujeto estudiado es diferente y único por lo que su guión de entrevista también debe serlo, así que se personalizan los guiones en función de las preguntas que se pretende sean contestadas por los entrevistados y del conocimiento particular que los mismos tienen sobre un tema o cuestión. Así, se evita caer en malentendidos y desviarse del contenido importante, por lo que el guión es determinante para garantizar el tratamiento completo de las preguntas.

Según Corbetta (2007: 345) y su obra *Metodología y técnicas de investigación social*, el objetivo que se pretende cumplir con este tipo de entrevistas es “enmarcar al entrevistado en esquemas preestablecidos por el entrevistador” y “comprender las categorías mentales del entrevistado”. Tras la creación de los guiones de entrevista se procedió al contacto con los entrevistados.

La elección de los mismos fue determinante para esta investigación: en primer lugar, se optó por corresponsales y enviados especiales de los diferentes diarios estudiados pero se entendió que el círculo debía abrirse a otro tipo de personal especializado en la cuestión del choque entre continentes y de la historia general que involucra al área norte de África y a Europa meridional. Así se escogieron especialistas representantes de cada uno de los periódicos.⁹

Esta parte de la investigación ha sido la que más modificaciones ha sufrido a lo largo del tiempo, debido a factores externos relacionados con los sujetos entrevistados. En una primera lista figuraban corresponsales de medios como *Libya News* y *El País* que desgraciadamente, tras entablar conversación con ellos, fue imposible volver a contactar posteriormente. Hablar con Adam Saleh no fue tarea fácil debido a la situación política y social que asolaba el país de este periodista. Desde el primer día (24/05/2018) advirtió de las dificultades que atravesaba para poder conectarse a internet e incluso disfrutar de las redes sociales. Aunque le fue posible enviar un pequeño informe redactado en inglés vía Facebook sobre la historia y las causas que habían desencadenado la crisis política y de seguridad en Libia, no pudo continuar. Las razones se desconocen pero se pueden llegar a intuir.¹⁰ Debido a este contratiempo y a la falta de información concreta sobre Libia y sus diarios en cuestión, para poder completar el análisis de contenido se optó por suprimirlo y sustituirlo por Egipto.

⁹ Como dato característico, dentro de la entrevista semiestructurada se escogió un modelo de casos especiales, es decir, entrevistas a observadores privilegiados, donde no se estudiaron como parte del fenómeno sino como expertos conocedores del mismo, que los sitúa en esa posición privilegiada. Se trata pues, de personajes que debido a sus experiencias personales tienen un profundo conocimiento del objeto de estudio (Corbetta, 2007: 358).

¹⁰ En el apartado de Anexo documental se encuentra el informe redactado en inglés por el periodista Adam Saleh de *Libya News* vía Facebook junto con su traducción oportuna al castellano.

Seguidamente el contacto se estableció con los diarios europeos. Para *El País* se decidió conversar con la periodista Cristina Galindo que en un primer momento (21/06/2019) no contestó a los mensajes de correo electrónico pero cuando lo hizo, negó poder participar en la entrevista y adjuntó como posible contacto el de Natalia Sancha, por ser especialista en el Medio Oriente y conocer la lengua árabe. Lo cierto es que esta corresponsal aceptó la propuesta pero por vía telefónica (27/09/2019). De tal modo que se organizó premeditadamente el momento exacto para poder realizar la entrevista telefónica pero no se volvió a obtener respuesta alguna por su parte. Quizás no le fue posible porque en ese momento se encontraba cubriendo las protestas que sucedieron en El Líbano (donde ella residía como enviada especial) por los impuestos acaecidos sobre el servicio de redes sociales digitales que tuvieron y siguen teniendo en jaque a toda la población libanesa, tras la crisis económica del año 2017.

Es necesario concluir que además de estos sujetos también se intentó establecer conexión con diarios árabes por teléfono, correo electrónico e incluso vía Facebook de cualquier forma se obtuvo la negativa. Pese a lo complicado de la situación, se resolvió de manera efectiva mediante el empleo de especialistas en la materia. Se entrevistó a Francesca Caferri, Pietro del Re (ambos periodistas de *La Repubblica*), Ángel Gonzalo, Óscar Gutiérrez (periodista colaborador con *El País* y responsable de medios de comunicación en Amnistía Internacional en España y representante de la sección Internacional de *El País*, respectivamente) y al gran conocedor del Mundo Árabe Abu Warda Najib (docente de la Universidad Complutense de Madrid). Por último el análisis llevado a cabo a través de las entrevistas semiestructuradas ha sido multifactorial, donde las entrevistas heterogéneas y personalizadas han dificultado efectuar comparaciones entre ellas mismas, inconveniente resuelto mediante el estudio individual de cada caso en sí mismo, de la desintegración y la indagación en sus puntos determinantes.

El hecho de no poder establecer parangón alguno entre los resultados de las entrevistas no ha sido una dificultad añadida, puesto que se ha solventado de manera independiente: las entrevistas han logrado añadir información extra y aportar envergadura al apartado relativo al análisis del contenido, gracias a cada una de las respuestas de los especialistas por separado. Obviamente, los resultados no son representativos en su totalidad pero ofrecen una visión conjunta de la valoración aportada por los diarios árabes y europeos a cuestiones que afectan a ambos. Realmente aunar los dos tipos de metodologías en este trabajo ha posibilitado reforzar la parte práctica y aportar calidad a los fundamentos teóricos.

Para dar cabida a un análisis mixto, a tal volumen de diarios y noticias así como a la cantidad de entrevistas semiestructuradas se cree necesario el uso de un método de recogida de datos a partir del cual pueda extraerse toda la información posible para continuar con dicho estudio. Una de las técnicas empleadas ha sido el establecimiento de plantillas de codificación. Se considera un método destacado, puesto que proporciona detalles apenas perceptibles a simple vista sobre las piezas informativas, pero de gran valor para sustentar el grueso de este trabajo. De hecho, gracias a ellas se consigue vertebrar el análisis de contenido con sus variables aplicadas a la perfección sobre el objeto de estudio. Ahora bien, es de gran importancia a la hora de configurar estas plantillas, centrar la atención en los términos empleados pues estos mismos deben ser comprensibles por lectores y futuros investigadores. En el apartado 1.7. Libro de códigos se encuentran recogidas las definiciones y aclaraciones sobre las variables utilizadas, fácilmente analizables mediante la mencionada plantilla con el fin de poder comprobar de primera mano el proceso seguido para la obtención de las codificaciones.

En cuanto a la estructura interna de las mismas, quedan organizadas en tres departamentos: el primero de ellos cuenta con los elementos básicos a rellenar antes de diseccionar la pieza informativa. Se compone de tres filas con epígrafes relativos al número de registro de la noticia, fecha de publicación de los datos y fecha de análisis de los mismos. Es un departamento reducido porque sirve como introducción al resto de la plantilla que se corresponde con información de carácter general y seis filas, en las que no es necesario completar los datos ya que se encuentran reflejadas las diferentes opciones a elegir. La información de carácter específico relacionada con el propio contenido se encuentra a continuación, con tres epígrafes más. Se trata de hacer más llevadera la cumplimentación de los datos ahorrando tiempo, a la par que facilitar el análisis de contenido mediante el empleo de esta plantilla sobre el conjunto de piezas informativas. En total la plantilla cuenta con doce categorías repartidas en tres departamentos.¹¹

El estudio práctico de esta parte de la investigación, teniendo en cuenta este modelo como herramienta de soporte, ha requerido un periodo extenso de tiempo para conseguir la extracción de los datos y su posterior análisis. Tanto es así que se han requerido cerca de dos meses (noviembre y diciembre de 2018) para llevar a cabo la recogida de los periódicos en formato papel y la selección diaria de las piezas informativas a través de su consulta previa vía online en la página web oficial de los diarios digitales.

¹¹ Modelo de plantilla de codificación adjuntado correctamente en el apartado de Anexo documental.

Seguidamente, se han empleado un total de 3.232 horas para traducir del francés, árabe e italiano al español las piezas, así como para registrar la información necesaria de cada noticia en una plantilla de codificación y finalmente, alrededor de seis semanas completas para proceder al análisis individual de cada plantilla creada y a la contabilización conjunta de los datos con el fin de obtener generalidades y extrapolarlas al conjunto del análisis. Definitivamente, los resultados obtenidos por medio de esta herramienta aportarán luz a la temática que emplean los diarios, el tono que utilizan para relatar las noticias procedentes del otro continente, en general cómo establecen la cobertura de hechos noticiosos relativos tanto a su propia área como al exterior. Los criterios aplicados para declarar el éxito de esta parte del análisis han sido la claridad en el contenido de las noticias, la organización de las mismas dentro del diario así como el reconocimiento que otorgan a ciertos acontecimientos ambos tipos de medios.

Como toda investigación exhaustiva sobre cualquier asunto, esta también ha contado con pequeñas limitaciones que han influido en la creación y desarrollo de la misma. Como referencias se incluyen la imposibilidad de viajar a todos los países árabes estudiados y recoger sus diarios en formato papel durante las semanas de estudio, contar con la aceptación de los corresponsales y enviados especiales figurantes en una primera lista efectuada, así como la asistencia personal a las redacciones de los diarios con la intención de obtener mayor información. Contratiempos que se han solventado de una manera eficaz aplicando otras alternativas. Estableciendo una conexión entre todos y cada uno de los elementos anteriormente mencionados, se pretende cubrir el objetivo de llegar a conocer de qué manera estructuran la sección Internacional los periódicos árabes, cuáles son las causas que les llevan a emitir valoraciones determinadas sobre el otro y desarrollar una comparativa entre ambos con el fin de lograr extraer conclusiones únicas.

1.5.3. Entrevistas semiestructuradas.

1.5.3.1. Introducción.

Un recurso flexible y socorrido a la hora de complementar los datos cuantitativos de los que se dispone en una investigación como ya bien se ha argumentado es la entrevista. No sólo se trata de preguntas y respuestas sin apenas orden ni coherencia, el proceso de creación de una entrevista es mucho más que eso. Ya afirmaba Kerlinger (1985:338) que se trataba de “una confrontación interpersonal, en la cual una persona formula a otra preguntas cuyo fin es conseguir contestaciones relacionadas con el problema de investigación”, y tenía razón.

El entrevistador como interesado en recabar información de interés debe tener en cuenta una serie de parámetros previos, a saber, reconocer en primer lugar al sujeto o sujetos que va a entrevistar y seguidamente, escoger un tipo de entrevista determinado para elaborar un guión adaptado a las necesidades personales de cada personaje. De hecho, Woods (1989: 77) entiende que la entrevista es una técnica de investigación social y “el único modo de descubrir lo que son las visiones de las distintas personas y recoger información sobre determinados acontecimientos o problemas”. La simple visión de los hechos o acontecimientos no avanza, se queda completamente estancada pues mediante la observación no se reconocen pensamientos, actitudes y sentimientos del ser humano. La entrevista sí logra acercarse y adentrarse en el mundo personal (citado en Fernández Carballo, 2001: 15).

Ahora bien, al seleccionar un conjunto de sujetos y teniendo en cuenta el objetivo de profundizar en los aspectos menos perceptibles a simple vista de las personas, una buena opción es estudiar por tanto, la entrevista cualitativa.

En contraposición a la entrevista cuantitativa, la de carácter cualitativo es libre, no emplea cuestionarios fijados ni rígidos y en consecuencia, las respuestas tampoco lo son. En este sentido, el entrevistador es quien plantea los temas de la conversación, pero es el propio entrevistado quien dirige la dirección de la misma. A este respecto Michael Patton alega que:

“La finalidad de la entrevista cualitativa es entender cómo ven [el mundo] los sujetos estudiados, comprender su terminología y su modo de juzgar, captar la complejidad de sus percepciones y experiencias individuales (...). El objetivo prioritario de la entrevista cualitativa es proporcionar un marco dentro del cual los entrevistados puedan expresar su propio modo de sentir con sus propias palabras” (citado en Corbetta, 2007: 345).

Lo cierto es que con este tipo de entrevista se pretende hacer hablar al entrevistado pero sin llegar a estructurar la conversación. El entrevistador por su parte, debe dejar que fluya sin importar demasiado sus ideas preconcebidas mediante un guión creado (Taylor, Bogdan, 1987: 110). Ahora ya no es necesario comprender las manifestaciones en su conjunto sino de manera individual, extrayendo modelos con los que posteriormente poder establecer conclusiones claras y aplicables al grueso de la investigación.

Inserto en el bloque de las entrevistas cualitativas, la entrevista semiestructurada es la mejor que se adapta a las necesidades del objeto de estudio. Se trata de la elaboración de preguntas abiertas por parte del entrevistador, aceptación de comentarios libres y distendidos con tal de lograr una conversación espontánea y natural aunque ello provoque el intercambio o eliminación de algunas de las preguntas propuestas en el guión previo de entrevista. La finalidad de esta entrevista es provocar una interacción verbal y no verbal entre entrevistador y entrevistado (Oliva Márquez, 2006: 15).

El entrevistador se entiende como recolector de datos y su trabajo consiste en hacer sentir bien al entrevistado para que narre toda la información posible (Taylor, Bogdan, 1987: 100). Es decir, hacer que surja una conexión especial entre ambos para sacar partido mutuo de la conversación. Para que esto suceda de manera fructífera, es necesario que primeramente el entrevistador estudie al personaje y a raíz de ello genere un guión o modelo de temas a tratar. Este guión puede ser más o menos detallado pero tiene que incluir necesariamente preguntas o cuestiones que deben extraer el trasfondo más personal del entrevistado. No se aboga por respuestas lineales, se busca lo diferente, raro y especial para aportar un toque de innovación y personificación a la investigación como tal.

Según María Oliva (2006: 17), este modelo de entrevista pues, es eficaz para la investigación, porque a través de ella se llegan a conocer aspectos de la vida privada de las personas irreconocibles por otro medio y porque ayuda a contrastar la información obtenida mediante otros procedimientos, en el caso que nos compete, con el análisis cuantitativo de las variables de contenido. El objetivo es simple y claro: la ausencia de una jerarquía dentro del propio orden de la entrevista semiestructurada genera respuestas sencillas y coloquiales, dignas de aplicar a los resultados teóricos y completar la información de una manera más personal y subjetiva.

1.5.3.2. Planteamiento del problema y aplicación al objeto de estudio.

El análisis de contenido adjuntado en capítulos posteriores de esta investigación es de gran valor para extraer conclusiones acerca de la imagen preconcebida que el área norte de África implementa sobre Europa meridional. La gran disposición de esta gama de conclusiones aún cuenta con pequeñas grietas o incógnitas por descifrar, por rellenar con datos fehacientes e interesantes. Lo cierto es que este problema se intentó resolver en algunas ocasiones con el empleo de otros recursos tales como cuestionarios y entrevistas de carácter estructurado. Se comprobó que ambos disponían de una estructura fijada con opciones para el especialista que respondía en este caso y cuyo inconveniente principal era que la falta de flexibilidad no aportaba adaptación entre el entrevistador y el personaje, por lo que la profundidad en los hechos y la naturalidad brillaban por su ausencia.

Tras estos intentos, la solución más lógica a esta incertidumbre fue optar por el elemento humano. Realizar una serie de entrevistas semiestructuradas a los profesionales que recogen y redactan la información en los diarios estudiados con el fin de aportar luz sobre este asunto, ha sido la apuesta más acertada, empleando como modelo las entrevistas realizadas a corresponsales que figura en el Trabajo Fin de Máster de Juliane Pfordte titulado *Cubrir el conflicto armado en Siria, los retos de informar: Análisis de los factores endógenos y exógenos en la labor periodística de tres corresponsales españoles* (2013: 64). Se concluye que para llegar a comprender cómo las personas construyen el mundo a su alrededor, creando sus propias opiniones, demostrando lo que hacen o los hechos que les suceden es necesario analizar las experiencias e incluso documentos que engloben a estas personas y posteriormente crear modelos y teorías como formas de explicar las cuestiones sociales (Gibbs, 2012: 12).

Una propuesta fehaciente y con alta posibilidad de solución se produce con el empleo de una investigación cualitativa y la entrevista semiestructurada. El objeto de estudio de esta investigación que compara la información mediática del bloque africano con el europeo debería relacionar las cuestiones personales con los sujetos dispuestos para este fin, para que se pudieran sobrepasar obstáculos encontrados por el camino y resolver la eterna duda de si las desavenencias entre Europa y el Mundo Árabe igual que dieron comienzo encontrarán pronto un final. Las respuestas a estas preguntas ahora planteadas tendrán conclusión tras el desarrollo de este apartado.

1.5.3.3. Sujetos estudiados y periodo de tiempo.

Las entrevistas fueron cruciales a la hora de determinar el resultado final de esta Tesis Doctoral. Se realizaron una vez concluido el análisis de contenido, estudiando las unidades informativas y facilitando la creación de las preguntas, la adaptación de las mismas a la estructura de los diarios y al tipo de noticia creada por el periodista. Las entrevistas semiestructuradas estaban dirigidas a los corresponsales, enviados especiales, redactores de las piezas analizadas de entre los seis diarios disponibles y se ampliaba el registro a expertos y especialistas. Se comprobó que entrevistar a sujetos conocedores del fenómeno podría ser rentable puesto que ellos mismos podrían aportar una visión directa de la cuestión, situándose como observadores privilegiados (Corbetta, 2007: 358).

Se seleccionaron los sujetos premeditadamente para adecuar los datos obtenidos a la información disponible tras el análisis de contenido. Se escogieron los periodistas que mayor información publicaban en cada diario y tras ciertas complicaciones surgidas a la hora de contactar con ellos, finalmente fueron cinco los candidatos que se prestaron a cumplir gratamente con las exigencias del entrevistador: dos periodistas del periódico italiano *La Repubblica*, un encargado de la sección Internacional de *El País*, un responsable de medios de comunicación en Amnistía Internacional y colaborador en diarios como *ABC*, *El Mundo* y *El País* y un profesor de la Universidad Complutense de Madrid experto en el *Maghreb* y Oriente Medio. El objetivo se reducía a una cuestión: abarcar en la medida de lo posible con el empleo de estos especialistas, la totalidad de los dos bloques, el área norte del continente africano entendido como Mundo Árabe y Europa Meridional con representación en España e Italia, para disponer de diversos puntos de vista y lograr corroborar la fiabilidad y certeza de las hipótesis planteadas inicialmente sobre esta investigación.

En cuanto al periodo de estudio, tanto la elaboración de los guiones personalizados como el contacto y comunicación con los corresponsales y especialistas tuvo una duración aproximada de dos meses. Se estableció un periodo de tiempo fijado de tres meses para poder disponer de las respuestas y proceder a su traducción (en caso de estar redactadas en otro idioma) y transcripción (en el caso de las entrevistas telefónicas o realizadas en persona) pero este tiempo afortunadamente no se agotó en su totalidad, por lo que fue beneficioso para el investigador que pudo tomar un respiro y adentrarse más en los detalles de la entrevista. No hubo ningún tipo de patrón ni esquema previo para regular la duración de las entrevistas: las realizadas por teléfono tuvieron una extensión aproximada de entre 45-50 min mientras que las personales fueron un poco más extensas (en torno a 1:30-2h).

En lo que respecta al contacto por medio de correo electrónico, la espera se prolongó puesto que alrededor de tres semanas fueron necesarias para enviar y recibir las respuestas de la periodista italiana. En general, lo que se pretendía era no encuadrar ni “encerrar” todas las entrevistas con una estructura fija, sino conseguir el efecto contrario, la normalidad y libertad de expresión pero sin llegar a coloquialismos. Entendiendo que los datos cualitativos no incluyen recuentos ni medidas, tratar de estudiar al individuo como un caso único poniendo interés en los factores específicos de cada uno de los entrevistados y con ello conseguir encontrar ciertos patrones para producir explicaciones coherentes y adaptadas al objeto de estudio.

1.5.3.4. Desarrollo del proceso de investigación y obtención de resultados.

Después de establecer una lista con los posibles candidatos y crear un primer guión de entrevista, el contacto con los especialistas se produjo de manera diversa. Con el objetivo de realizar estudios de caso individuales, en primer lugar se redactó un correo electrónico destinado a la redacción del periódico italiano *La Repubblica*, donde Paola D’Angelo confirmó a la primera protagonista: Francesca Caferri. Más tarde e hilando una situación con otra, fue la misma Francesca quien propuso la participación del segundo periodista Pietro del Re. La comunicación por otro lado, con el responsable de medios de comunicación de Amnistía Internacional fue cuanto menos casual. Un viejo amigo en común hizo posible este encuentro directo. Como ocurría con el caso italiano, Ángel Gonzalo incluyó la posibilidad de añadir a otro especialista encargado precisamente de la sección Internacional del diario español *El País*: Óscar Gutiérrez.

Finalmente, poder hablar con el profesor Abu Warda fue tarea fácil gracias a la colaboración del profesor Rafael Moreno, quién facilitó su contacto personal. Ante la variedad y diversidad de personajes así como conocimientos que cada uno de ellos tenía, se adaptó el guión básico de entrevista a cada una de sus especialidades y concretamente se crearon cinco guiones personalizados. Las entrevistas como tal se llevaron a cabo a través de diversos medios, en función de las necesidades de cada sujeto: dos de ellas fueron realizadas por teléfono (las correspondientes a Pietro del Re y Óscar Gutiérrez), otra mediante el envío de un correo electrónico contestando directamente a las preguntas del modelo (la entrevista de Francesca Caferri) y posterior reenvío de las mismas en un documento y las dos últimas asistiendo al lugar de trabajo del propio especialista (las relativas a Ángel Gonzalo y Abu Warda), todo ello teniendo en cuenta que cada una de ellas se efectuó en el idioma materno del entrevistado para favorecer su adaptación y evitar posibles malinterpretaciones, aunque esto luego requiriera de un esfuerzo añadido para el entrevistador transcribirlas y traducirlas al castellano con el objetivo de adecuarlas al lenguaje del posible investigador o evaluador de esta Tesis Doctoral. Interesante es pues afirmar que las entrevistas personales fueron grabadas previo consentimiento del entrevistado.

Para el desarrollo de la tarea de transcripción se tuvieron en cuenta ciertos elementos, pero fue preferible la previa definición y acotación del concepto para lograr entender y valorar su funcionamiento. Primeramente puede llegar a configurarse como un proceso interpretativo y contar por eso mismo con ciertos errores. Kvale (1988) ya advirtió con “tener cuidado con las transcripciones” (citado en Gibbs, 2012: 32). Lo cierto es que se producen una serie de peligros al pasar del contexto hablado al escrito, ya que se puede omitir información determinante, llevar a cabo una codificación superficial e incluso poner palabras en boca del entrevistado que se han entendido mal.

Así el entrevistador, con el fin de realizar una copia lo más cercana posible a la conversación oral, optó por la redacción de notas de campo al mismo tiempo que se grababa por audio la entrevista. Estas notas contenían un registro tanto de descripciones realizadas por el entrevistado, conceptos difíciles de pronunciar e incluso comentarios personales para más tarde añadirlos a la entrevista. De tal forma que acumulando toda esta serie de herramientas se decidió estudiar los diferentes niveles de transcripción emitidos por Silverman (1997) y finalmente se llevó a cabo una transcripción a nivel literal para evitar la pérdida del sentido o la importancia del diálogo en sí. Este tipo de transcripción empleaba abreviaturas, muletillas, onomatopeyas y sonidos emitidos por los entrevistados tales como “mmm” o “eh”, además de errores de redacción e incluso gramaticales, presentes en la propia conversación (citado en Gibbs, 2012: 36).

Aunque se utilizaran todo tipo de elementos extra figurantes en la entrevista, estos detalles lingüísticos no se tuvieron tan en cuenta puesto que el interés recaía sobre el contenido, es decir, sobre qué decía cada sujeto en relación a una cuestión determinada. Como prueba de fiabilidad, la transcripción se realizó sobre el papel por el propio entrevistador, ya que conocía el contexto de la entrevista, el tema y a los entrevistados. Mediante este sistema se evitó cometer un mayor número de errores. A colación con este asunto, algunos investigadores como Fielding & Lee (1998) que empleaban el papel como formato para registrar tanto datos y comentarios como la propia entrevista transcrita, se sentían más cercanos a las palabras de sus entrevistados puesto que los programas informáticos quedaban influidos por la teoría fundamentada y volvían a encuadrar y fijar una entrevista que en esencia no lo era; además provocaban sensación de distancia con respecto a los datos (citado en Gibbs, 2012: 143).

Por otro lado, algunos de los inconvenientes sucedidos durante el proceso de realización de las entrevistas se basaron en la dificultad primera de localizarlos puesto que como es obvio, ciertos personajes no se encontraban en España, otros contaban con gran cantidad de trabajo o simplemente les era complicado ajustar sus agendas, pero finalmente lo lograron añadiendo el pequeño impedimento de los idiomas que el entrevistador supo resolver perfectamente al saber hablarlos y entenderlos. Aunque la creación de las entrevistas y la realización de las mismas a profesionales pareciera una situación inmediata en el tiempo, ocupó largos meses.

Teniendo en cuenta que del total de periodistas que se seleccionaron únicamente cinco fueron los que se prestaron a contestar amablemente las preguntas, aquellos que no lo hicieron fue bien porque no se consiguió su contacto bien porque no disponían de tiempo suficiente. Los entrevistados son cuatro hombres y una mujer y esto no ha producido estorbo alguno en ningún momento, pues el objetivo era encontrar periodistas, enviados especiales y especialistas, no se pretendía estudiar en este caso un sexo determinado. La creación de las entrevistas semiestructuradas tuvo diversas fases: en la primera de ellas se creó una entrevista- modelo dividida en cuatro bloques, a saber, cuestiones de carácter personal y académico, posición ocupada en el medio y relación con el mismo, cobertura de los hechos y creación de la imagen preconcebida.

En un principio contaba con un total de 34 preguntas que más tarde se redujeron a 20-21 por el simple hecho de disminuir el volumen en el primer y segundo bloque y dar mayor representatividad a los dos últimos, determinantes para la investigación. Con la ayuda de esta entrevista-modelo se pudieron configurar perfectamente las cinco entrevistas personalizadas para cada sujeto. De tal modo que aunque sean similares entre ellas, cada una se adapta al trabajo o función que desempeña el corresponsal o especialista para intentar extraer la mayor cantidad de información destacada.

De ahí que como dato curioso, la entrevista del profesor Abu Warda Najib únicamente disponga de tres bloques, puesto que el relativo a la posición ocupada en el medio no tiene interés alguno al tratarse de un docente. Añadiendo y uniendo piezas se pudo finalmente construir una verdadera estructura cualitativa de la que se obtuvieron los siguientes resultados: todos los entrevistados respondieron a las preguntas sin tener ningún prejuicio o problema, menos un par que quedaron sin resolver por parte de la periodista Francesca Caferri, quizás por falta de tiempo físico o por no saber qué responder realmente.

Este pequeño desliz no ha afectado negativamente al conjunto, pues se han llegado a tratar cuestiones recurrentes y en ocasiones incómodas para los sujetos que han sufrido las consecuencias de algún hecho devastador y esto no ha forzado ni variado sus respuestas. De hecho, se ha llevado a cabo una evaluación del conflicto sirio en general y del papel del Estado Islámico en particular, junto con las facciones que intentan hacer lo posible por minimizar la ofensiva de este grupo terrorista paramilitar, así como de la famosa primavera árabe en Egipto y sus efectos en la actualidad, es decir, un sinfín de acontecimientos que han sido valorados personalmente por los especialistas.

Conclusiones obvias obtenidas tras esta evaluación aportan una importancia consistente al rol del corresponsal como intermediario de la información, al conocimiento de idiomas como base fundamental para poder realizar el ejercicio de la interpretación y a la capacidad interna de ceñirse únicamente a la observación y al relato, intentando evitar aflorar los sentimientos (aunque en ocasiones sea imposible no hacerlo) y las influencias exteriores para aportar una información lo más objetiva y fiel a la realidad. Para ello y con el fin de “traducir” los elementos propios del habla a datos numéricos y valorables, se emplea el procedimiento de la codificación.

Codificación entendida como el modo en el que se define el tratamiento de los datos que se van a analizar. Es necesario categorizar las variables para establecer un marco de ideas temáticas sobre ellas mismas. Tanto es así que mediante la codificación se identifican trozos de texto que ejemplifican los códigos incluidos en una lista creada inicialmente (Gibbs, 2012: 63). Uno de los objetivos que se pretende cumplir con esta codificación temática se basa en obtener ciertas hipótesis nuevas a partir de los datos registrados. En consecuencia, se crea una lista de los diez códigos más representativos inmersos en dos categorías definidas, a saber, medios de comunicación como actores principales y periodistas como actores principales. La primera de ellas incluye a los códigos 2, 3, 6 y 10, mientras que la segunda engloba a los códigos número 1, 4, 5, 7, 8 y 9. Dichos códigos figuran en la tabla adjuntada a continuación.

Tabla 1: Codificación temática de las entrevistas semiestructuradas.

Códigos	Participantes				
	FC	PDR	AG	OG	AWN
1. Espacio limitado en artículos redactados.	X		X		
2. Elección de temas destacados para figurar en el diario.	X		X		
3. Empleo de la censura.				X	X
4. Fuentes usadas para completar la información.		X		X	
5. Papel importante del corresponsal o periodista.	X		X	X	X
6. Valoración del qué se dice y el cómo se dice.				X	X
7. Imagen preconcebida de Occidente hacia Oriente y viceversa.	X	X	X	X	X
8. Valoración de un país antes y después de conocerlo o tener información.		X	X		
9. Coberturas diversas emitidas por Europa meridional y el norte de África.	X		X	X	X
10. Intereses de los medios por representar una imagen negativa del otro.	X	X	X	X	X

Fuente: Elaboración propia.

La variable número 1 hace referencia a la necesidad del periodista por ceñirse a un espacio determinado a la hora de redactar la información para el diario. Seguidamente, la segunda se fundamenta en el conocimiento de quién o quiénes (periodista individual o redacción del periódico en su conjunto) efectúan la elección de los temas destacados para figurar en el diario. Se produce la existencia de un código que valora las modificaciones que se aplican a las noticias cuando son escritas, vinculándose directamente con la censura. El código 4 se corresponde con el empleo de fuentes por parte del corresponsal para completar la información que dispone. El siguiente está vinculado al papel que debe desempeñar un periodista como mensajero. Así mismo, se valoran los temas y su tratamiento, haciendo alusión al qué se dice y cómo se dice.

La variable relativa a la imagen preconcebida de Oriente sobre Occidente se enmarca dentro de los prejuicios y falta de información. La número 8 emite una valoración del país informado por parte del corresponsal antes y después de su conocimiento. En penúltimo lugar, se involucra la diversidad de coberturas emitidas sobre el contrario, por parte de Europa meridional y del área norte de África. Finalmente, el código 10 se relaciona con los intereses que los medios pueden llegar a tener por reflejar una imagen negativa de la realidad de otros países.

En la casilla de participantes se emplean las iniciales de cada uno de los sujetos en orden cronológico, justo desde el primer contacto con Francesca Caferri (FC) hasta el último con Abu Warda Najib (AWN). Como elemento destacable se evidencia la importancia que tiene para el entrevistador la imagen que Europa meridional y el norte de África puedan reflejar mutuamente en términos informativos (correspondiente con el código 7 al que todos los entrevistados hacen referencia) así como el interés que tienen los medios de comunicación en mostrar esa imagen negativa sobre el otro (correspondiente con el código 10).

Destaca pues la relación de dos códigos (el 5 y el 9) en los que actúan todos los entrevistados menos PDR. Esto se debe quizás a una cuestión tratada anteriormente: que en el guión previsto de entrevista sí figurara pero con el avance de la conversación telefónica acabara por suprimirse, no por falta de tiempo sino por la dirección marcada en la entrevista por el propio corresponsal. Además, resulta llamativo que existan dos parejas de códigos que únicamente son valorados por dos entrevistados. Se trata de, por una parte FC y AG y los enunciados correspondientes a la limitación del espacio a la hora de redactar las noticias y a la elección de la temática destacada para figurar en el diario. Por otra, OG y AWN coinciden en el tratamiento de la censura y del qué se dice y cómo se dice, por parte de los medios.

Las explicaciones a estos hechos pueden ser variopintas: en primer lugar, a los dos primeros sujetos se les pregunta por la cuestión centrada en la tipología de las piezas, quizás porque ambos escriben mucho (tanto libros como artículos o colaboraciones) y es un elemento valorable por el entrevistador. Seguidamente, los otros dos sujetos estén más ligados o vinculados en cuanto a conocimientos sobre el Mundo Árabe y sobre la situación de muchos países en la actualidad (hay que tener en cuenta que AWN es docente pero especialista nato en el campo de estudio). Mediante esta tabla propuesta se pretende ir más allá, no limitarse a la descripción de los datos visibles sino a la descripción de los datos no visibles a simple vista. Por ello se han registrado una serie de relaciones o patrones similares y diferentes para poder establecer comparaciones determinantes.

1.5.3.5. Guión previo de las entrevistas.

Como se ha podido afirmar anteriormente, en un principio se construyó un guión previo de entrevista que más tarde tuvo que personalizarse en función de los datos que se querían obtener de cada sujeto entrevistado con el objetivo de lograr unas respuestas determinadas útiles para ser adjuntadas como complementarias de esta Tesis Doctoral. El guión previo a la entrevista cuenta con una lista de temas a tratar y con preguntas a nivel general. El entrevistador por su parte, debe analizar el contexto y el currículum personal de cada sujeto que quiera entrevistar, con el fin de adecuar los temas y las preguntas (Corbetta, 2007: 253). Este mismo debe tener en cuenta la relación o el vínculo que tiene que existir entre ambos, entrevistador y entrevistado para que se produzca la conexión de la que se hablaba en apartados anteriores.

Es decir, una serie de similitudes (casi siempre relativas a las cuestiones tratadas) que hacen que la conversación mantenga el mismo tono y nivel de conocimiento y al mismo tiempo, provocan unos resultados en la investigación contundentes y realmente vinculados. La libertad que otorgan las entrevistas semiestructuradas se refleja en el guión, que aunque se encuentre perfectamente redactado y estipulado puede sufrir modificaciones conforme vaya avanzando la conversación, ya que algunas preguntas pueden no ser formuladas, otras cambiar el orden e incluso tratar cuestiones relevantes no figurantes en el guión pero sí en la entrevista y posterior transcripción.

Ahora bien, justo antes de centrar la atención en el guión principal se hace necesario puntualizar que tanto el guión como la entrevista transcrita en el idioma original de cada especialista entrevistado se encuentran adjuntados en el apartado de Anexo documental de esta Tesis Doctoral para consulta de investigadores e interesados.

Se ha optado así mismo por valorar en gran medida todos los estudios en el idioma original para evitar fallos e interpretaciones vagas y falsas, aunque para hacer más fácil y llevadera esta investigación se hayan situado las traducciones en este apartado. La base sobre la que se sustentaba la entrevista semiestructurada era el guión, redactado previamente y a conciencia con el fin de obtener unos resultados determinados. El primer borrador elaborado constaba de unas 30 preguntas divididas en cuatro secciones o epígrafes, a saber, cuestiones de carácter personal y académico, posición ocupada en el medio y relación con el mismo, cobertura de los hechos y creación de la imagen preconcebida. Se trataba de cuestiones que hacían referencia al personaje pero no se adentraban en su mundo personal, no se evaluaban experiencias vividas, ni anécdotas y mucho menos sentimientos. Por ello se decidió modificar este primer borrador, disminuyendo el número de preguntas de la primera y segunda sección destinadas a conocer el aspecto profesional del entrevistado, para contrarrestarlo añadiendo otras de carácter introspectivo que daban a conocer al auténtico personaje.

Como los sujetos entrevistados tenían oficios, formas de pensar y entender el entorno tan diferentes, la propuesta para adaptar el guión de entrevista pasó por personalizar las dos últimas secciones del mismo. Tras estas modificaciones fue como se construyeron y vertebraron cada una de las cinco entrevistas semiestructuradas. A continuación figura el primer proyecto de entrevista, disponible para que futuros investigadores logren establecer comparaciones entre este guión previo y la entrevista redactada final, para comprender con ello que esta evolución ha seguido una serie de parámetros estipulados con el fin de corroborar la fiabilidad de los resultados.

Lista 1: Guión previo de entrevista semiestructurada

- Cuestiones de carácter personal y académico
 1. ¿El periodismo fue algo vocacional? En caso negativo, ¿por qué decidió involucrarse en este mundo?
 2. ¿Estudió en una institución académica? ¿dónde y por qué?
 3. ¿De qué forma han influido sus estudios en su trabajo como periodista?
 4. ¿Cuánto tiempo lleva colaborando para el diario?
 5. ¿Desempeñó otro trabajo anteriormente? En caso positivo ¿estaba relacionado directa o indirectamente con el periodismo? ¿por qué?
 6. ¿Cómo consiguió entrar en esta profesión?
- Posición ocupada en el medio y relación con el mismo
 7. ¿Se siente cómodo escribiendo para la sección? ¿por qué?
 8. ¿Compagina la actividad periodística con otra actividad profesional diferente?
 9. ¿Cómo es su relación actual con el medio? ¿Se siente apoyado por él?
 10. ¿Los temas son elegidos por el propio periodista o de qué manera se generan dentro del proceso de edición?
 11. Ante tanta información disponible ¿cómo hace frente a la imposibilidad de plasmarla toda en un artículo con espacio determinado?
 12. ¿Influye la posición ideológica del diario en las noticias? ¿Y la suya propia a la hora de redactarlas en caso de que requieran de algún tipo de opinión? ¿Cómo se puede ser imparcial a la hora de expresar cierta información?
 13. ¿El medio suele modificar sus artículos?

- Cobertura de los hechos

14. ¿Realmente cuál es su punto fuerte o especialidad? ¿por qué cree que es así?
15. ¿Cuál es el procedimiento que se emplea una vez que tiene en sus manos el tema que debe tratar? ¿Es siempre el mismo procedimiento? ¿Con qué fuentes y elementos extra cuenta para completar la información?
16. ¿Sabe idiomas? ¿Ha tenido algún problema de entendimiento, comunicación o traducción por la falta de conocimiento de algún idioma?
17. No tener conocimientos previos sobre un tema ¿puede llegar a ser una ventaja o una desventaja? ¿por qué?
18. ¿Cuál es el papel más importante que debe desempeñar un corresponsal y por qué?
19. ¿Es mejor informar desde el lugar de los hechos o desde otro país, observando la situación general con más distancia?
20. A la hora de redactar ¿valora más el qué contar o cómo contarlo para que llegue al público lector? ¿Es posible conseguir siempre un balance entre ambas?
21. ¿Está de acuerdo en que unificar los puntos de vista de periodistas a pie de calle y periodistas en la redacción es algo positivo para conseguir una cobertura más completa? ¿En qué sentido?

- Creación de la imagen preconcebida

22. Según su punto de vista y experiencia adquirida en diversos países ¿cómo cree que nos ven desde fuera? ¿Somos un ente negativo para el Mundo Árabe o un elemento positivo que tiene cabida en su sociedad?

23. ¿Observa y valora de manera diferente los países cuando dispone de mayor conocimiento tras escribir sobre ellos o mantiene la misma postura tras conocer más información? ¿De qué manera cambia esa visión?
24. Según su juicio personal ¿qué elementos hacen que una persona o un periodista pueda ampliar su campo de visión sobre un hecho o acontecimiento?
25. Informativamente hablando ¿se tratan de la misma manera las cuestiones sobre Europa que las que suceden fuera de ella, en especial relativas al Mundo Árabe? ¿Qué variaciones observa en el trato de la información de unos países a otros?
26. Autoevaluación de los conocimientos adquiridos sobre el Mundo Árabe.
27. ¿Existen intereses por parte de los medios por generar una imagen negativa sobre los países de los que informan diariamente? ¿Por qué no hacen nada para remediarlo?
28. ¿De qué manera la sociedad europea en general y la española en particular puede deshacerse de esa temida imagen?
29. Como consumidor de información ¿opina que la sociedad de hoy en día cree lo que ve por la televisión, escucha por la radio y lee por los periódicos o internet?
30. ¿Qué consejo daría a los futuros estudiantes que quieren ser periodistas?

Fuente: Elaboración propia.

Este modelo tuvo que ser personalizado para hacer corresponder los objetivos por cumplir con las necesidades de los sujetos. Recordando que el modelo de entrevistas junto con una ficha gráfica del personaje, la conversación transcrita y su traducción al castellano (menos en los casos de Ángel Gonzalo, Óscar Gutiérrez y Abu Warda Najib) se encuentran adjuntadas en el apartado de Anexo documental, se puede hacer referencia a las novedades que aportan cada uno de los entrevistados en su especialidad.

El primero de los sujetos, la periodista Francesca Caferri (cuya entrevista fue realizada el día 25 de mayo de 2019) otorga un valor personal a su entrevista abordando dos de sus puntos más fuertes: el estudio de la mujer y su relación o papel dentro de la sociedad islámica. Así mismo explica cómo se efectúan las coberturas desde ambas zonas geográficas informativamente hablando y para terminar trata los prejuicios que como occidentales, los ciudadanos tenemos sobre el mundo arabo-musulmán. Seguidamente Pietro del Re (cuya entrevista fue realizada un día después) trata de una manera cruda e intensa todo tipo de conflictos y guerras desde su posición como enviado especial y se encuentra totalmente volcado por los derechos de los animales. En este caso y estableciendo parangón con el sujeto anterior, al protagonizarse la entrevista por medio de llamada telefónica y disponer de un tiempo limitado, realmente algunas de las preguntas iniciales sufrieron cambios, siempre dependiendo de la situación del entrevistado y de la comodidad que tuviera para contestar a determinadas cuestiones.

Por tanto el nivel de innovación adjuntado a su entrevista versa sobre el análisis de su obra *Cose viste. Storie di uomini e altri animali* donde alude a las víctimas de los conflictos y a su visión personal como corresponsal durante el genocidio del Isis sobre el pueblo yazidí. Además se le pregunta acerca de sus sentimientos, inevitables de esconder cuando se perpetran asesinatos diarios y uno como corresponsal debe observarlos para narrar los hechos, así como de los efectos psicológicos que causan en él tales atrocidades. En tercer lugar, entrevistar a Ángel Gonzalo fue magnífico. Al tratarse de una entrevista realizada en persona (el día 28 de mayo del 2019) algunas de las preguntas variaron sustancialmente y surgieron nuevas con el ímpetu de continuar el hilo de la conversación que se mantenía.

Las dos últimas secciones del modelo de entrevista eliminaron algunas cuestiones básicas e introdujeron otras más características, referentes a la ausencia de los derechos humanos en los países árabes, a la protección de los más desfavorecidos en situaciones de conflicto y a la posible solución que el periodista como especializado en la cuestión, vaticina del conflicto entre la imagen creada de Occidente hacia Oriente y viceversa. Por otro lado, la entrevista realizada a Óscar Gutiérrez (el día 31 de mayo del 2019) también sufrió alguna modificación pero se tuvo en cuenta como punto positivo ya que daba a entender la comodidad del personaje que respondía junto con la del entrevistador que escuchaba. Algunas de las novedades incluidas se produjeron a través de cuestiones relativas al conocimiento de la opinión como experto sobre el conflicto sirio, la primavera árabe de Egipto así como de las fechorías que el Estado Islámico recrea y qué papel desempeñan los medios en este sentido.

Como último personaje disponible, su modelo previo experimentó algún que otro contratiempo por añadir y eliminar preguntas que fueron construyendo una entrevista adaptada tanto a las necesidades por conocer del entrevistador cómo a la comunicación que entablaba el entrevistado. Abu Warda Najib (entrevista realizada el 19 de junio de 2019) relata cuestiones íntimas relacionadas con su artículo *Los medios de comunicación árabes, estructura y características* y con la influencia que los países occidentales tienen sobre los medios de comunicación orientales, con el poder de los sentimientos en su apoyo a la creación de una radio en la Universidad de Gaza y de su valoración con respecto a los puntos positivos que surgen tras conflictos entre países.

Se ponen de manifiesto una serie de resultados visibles tras este apartado, donde cuatro de las cinco entrevistas cuyos guiones previos han sido modificados según el transcurso de la entrevista real ha sido debido al empleo de la comunicación oral en la que el entrevistador no se ha cerrado a recibir interpretaciones o comentarios.

Se trata pues de algo especial y único, gracias a la colaboración tanto del entrevistador como del entrevistado. La quinta entrevista no ha sufrido cambio alguno puesto que se ha realizado de manera escrita y no ha habido posibilidad de intercambiar información directa, únicamente a través de ciertas cuestiones establecidas y acotadas. De todas formas, ambos tipos de comunicación han sido de gran ayuda para corroborar algunas de las hipótesis propuestas para la investigación y han sido un ejemplo claro de que, a través de las entrevistas semiestructuradas la información obtenida complementa gráficamente los datos relativos al análisis de contenido.

1.6. Marco teórico y estado de la cuestión.

1.6.1. Marco teórico.

Toda investigación requiere de una fundamentación teórica previa sobre la que se sustenta. La valoración y punto de vista que efectúan estudiosos sobre cierta cuestión aportan validez y rigurosidad a investigaciones presentes. Es de gran importancia analizar antecedentes para poder asentar principios sobre el momento actual así como dilucidar innovaciones para el futuro. Para esta investigación se han escogido una serie de teorías que reflejan los objetivos e hipótesis relacionadas con el objeto de estudio.

Como primera indagación determinante figura la Teoría de la *Agenda Setting* o teoría de la fijación de la agenda. Se configura como producto de una revolución del conocimiento causada por el avance tecnológico y la formación de una sociedad de la información en la década de los 70. Se comienzan a evaluar estudios sobre los efectos de los medios de comunicación en el mundo.

La Teoría de la fijación de la agenda se entiende como una descripción de la influencia de las noticias en los medios de comunicación: en cómo los medios ejercen influencia sobre audiencias mediante temas de mayor importancia. El medio decide las cuestiones que van a estar en la opinión pública y debido al gran volumen de contenidos se crea esta agenda (Rodríguez Díaz, 2004: 15). Para proceder a la definición del concepto los primeros en aparecer sobre la palestra son McCombs y Shaw. Concretan la fijación de la agenda como un proceso en el que los elementos que son importantes en la agenda de los medios se convierten en prioritarios para la agenda del público. Junto con Shaw fueron los primeros en presentar pruebas empíricas de la influencia de los medios sobre la sociedad.

Es necesario englobar citado concepto dentro de una serie de etapas históricas: la primera desde el S.XX hasta los años 20 queda determinada por la importancia que se le da a los medios. Representante claro es Lippmann (2003: 59-121) y su obra *Public Opinion*. Configura a los medios como artífices de la creación de imágenes del mundo exterior que se encuentran en la mente de las personas, explicando que:

“En lo que llamamos nuestro conocimiento de las realidades sociales del mundo, es muy poco lo que hemos adquirido de primera mano. Debemos la ‘mayoría de las imágenes que están en nuestra mente’ a los medios hasta el punto de que, con frecuencia, no creemos lo que ven nuestros ojos hasta que lo leemos en la prensa o nos lo cuentan por la radio (...). Los medios no sólo nos dan información: guían nuestras propias experiencias” (citado en Rodríguez Díaz, 2004: 24).

Promulga la importancia de los medios sobre el público y entiende que las imágenes de los temas que destacan los medios son transferidas a la mente de las personas, que adquieren esas imágenes.

Además aboga por explicar que existen diferentes conjuntos de imágenes en las mentes de cada generación, resultado de las experiencias personales (Protess, McCombs, 1991: 2). Así pues, la fijación de la agenda acaba asentándose en una corriente de estudios de opinión pública funcionalista, de efectos en los medios y en el espectador desde una perspectiva psicológica (McCombs, Luna Pla, 2003: 26). A este respecto, Park con su obra *The immigrant press and its control* (1922: 305-306) refleja la capacidad que tienen los medios para seleccionar el orden de preferencias sobre los temas más importantes de la agenda. Los juicios que emiten los periodistas en la elección de las noticias destacadas influye en la percepción que tiene la opinión pública de cuáles son los hechos más destacados. En consecuencia, la audiencia aprende los hechos importantes de los medios y aplica prioridades similares a sus agendas personales.

Lasswell (1985) afirma que los procesos de comunicación con las masas son asimétricos, donde un emisor produce un estímulo y unos destinatarios reaccionan ante él, donde la misma comunicación es intencional y donde los roles del comunicador y el receptor aparecen aislados. Se manifiesta la “necesidad de información” en algunos de estos estudios, donde es posible su medición. McCombs y Weaver añaden el interés en el contenido del mensaje así como la incertidumbre sobre el tema como dos factores decisivos para relacionarlos con el concepto de necesidad. Confirman que si aumenta la necesidad que tiene el público hacia la orientación aumentará el uso de los medios de comunicación. De hecho, las personas con elevada necesidad de orientación son más susceptibles a la influencia de la fijación de la agenda de los medios de comunicación (citado en Protess, McCombs, 1991: 132).

La segunda etapa corresponde al periodo de los años 40-60 donde la influencia de los medios descende. Cohen (1963: 13) a través de *The press and foreign policy* afirma que “la prensa no tiene mucho éxito en decir a la gente qué tiene que pensar pero sí dice a sus lectores sobre qué tienen que pensar”. Katz y Lazarsfeld así mismo (1979) comienzan a entender que quizás existan otros factores intermedios entre los medios de comunicación y el público que influyan en el resultado final, logrando dilucidar la exposición de la gente a los medios, el potencial persuasivo e incluso las actitudes previas de cada sujeto. Este último autor, junto con Berelson y Gaudet en la obra *People's Choice* (1948) afirman que el poder de los medios no es lo que parece, aunque sigan influyendo en la opinión de las personas. Por su parte, Mills (1956) aboga por la orientación de los medios, donde estos no sólo se limitan a informar sino que distraen a las audiencias e indican la forma en la que deben actuar (citado en Rodríguez Díaz, 2004: 26).

La última de las etapas oscila desde los años 60 hasta la actualidad donde regresa el poder de los medios de comunicación. Se les otorga especial importancia a las encuestas y estudios de opinión donde De la Serna (1998) confirma que:

“Los modelos para el estudio de la influencia de los medios de comunicación ya no se centran en el conocimiento de los efectos que aquellos provocan, sino en los deseos de la audiencia ante los mismos, que los usa para obtener información y para conseguir efectos gratificantes” (citado en Rodríguez Díaz, 2004).

Los estudios relativos a la Teoría de la fijación de la agenda pretenden demostrar la influencia de los medios en procesos sociales y políticos sobre el comportamiento y la reacción de las audiencias.

Se configuran tres tipos de agenda vinculados entre sí, a saber, la agenda de los medios (donde la audiencia da importancia al tema en función de la cobertura que haya tenido en los medios), la pública entendida como “grado o jerarquía de importancia que da el público a determinados aspectos noticiosos durante un periodo de tiempo” (Dearing, Rogers, 1996: 41-42) y por último la política (valora acciones que adoptan los gobiernos). Destacan en función de los temas que pretenden establecer los medios.

Al igual que se divide el interés informativo también lo hace esta teoría en dos niveles, según apunta Cohen (1963) el primero destinado a “los medios nos dicen qué pensar” recoge la manera en la que los medios resaltan acontecimientos que determinan la agenda pública y el segundo relativo a “los medios nos dicen cómo pensar” así como al encuadre o al hecho de adscribir atributos definitorios a un objeto. Según Zucker, la influencia de las noticias varía según el carácter *obtrusive* y el *unobtrusive*. Mediante el carácter *obtrusive* se referencia a los temas que el ciudadano puede experimentar directamente sin necesidad de los medios mientras que el *unobtrusive* cuenta con los temas sobre los que el ciudadano no sabría nada si no fuese gracias a estos medios (McCombs, Luna Pla, 2003: 29).

No todos los temas adquieren el mismo grado de atención sobre la gente. Hay temas con los que el público se siente más identificado porque afectan a su entorno, así es como el público es más crítico y menos influenciado por los medios. Además influyen otros factores como la relevancia que hace que unos temas se perciban como importantes y otros no y el factor tiempo, debiendo conocer cuál es el tiempo necesario para que un tema aparezca y desaparezca de la agenda del público y deje de tener valor (Rodríguez Díaz, 2004: 34). Figura un estudio que trata cuánto tiempo la atención pública es capaz de retener un tema y focalizarse en él para generar con ello presión política y causar un cambio efectivo (Protess, McCombs, 1991: 27).

Incide sobre esta situación la capacidad que tienen los medios para darse cuenta de que el tema deja de tener importancia para el público y sustituirlo por otro más interesante. El término *Agenda Setting* queda vinculado al conjunto de temas que se seleccionan para formar parte de una agenda. Los medios son los encargados de escoger los más destacados que pasarán de la agenda de los medios a la del público, donde una herramienta para agilizar este proceso es el empleo de encuadres. La explicación del segundo nivel de esta teoría se enlaza con el concepto y con la Teoría del *Framing* o Teoría del Encuadre. Jasperson, Shah, Watts, Faber y Fan (1998: 210) alegan que:

“Una mayor elaboración teórica de la perspectiva de la Agenda Setting con un segundo nivel, o encuadre, ofrece una explicación más rica de los cambios en la opinión pública”.

Para comprender la asociación de ambas teorías, los medios de comunicación junto con los periodistas hacen una selección de los elementos de la realidad que presentarán al público. Al otorgar importancia a ciertos temas, participan de su influencia en el pensamiento público. Los editores determinan los *frames* o encuadres de referencia para una historia determinada. A este respecto Williams, Shapiro y Cutbirth deducen que cuando una historia se encuentra encuadrada tiene un efecto significativo en el impacto de su *Agenda Setting* (citado en Protess, McCombs, 1991: 209).

El mundo que el público ve a través de los medios no es un mundo fiel a la realidad, esa ventana por la que el público se asoma refleja lo que los medios entienden como realidad, basado en sus preferencias, en el pseudo- entorno. La evidencia de que los medios no son tan neutros apoya la teoría de que la audiencia es influida por los aspectos subjetivos y de opinión que les proporcionan los medios (Rodríguez Díaz, 2004: 69). Sábada relaciona la *Agenda Setting* y el *Framing* promulgando que:

“Esta visión del framing concibe la visión de la realidad como una cuestión de selección. Lo que aparece manifiestamente en los medios es lo que realmente sucede en el mundo. Pero, sin embargo, casi siempre las noticias definen la realidad tanto por lo que seleccionan como por lo que dejan de seleccionar. A veces, la ignorancia de una noticia es una señal de cómo concibe el mundo un medio o también, la idea más importante de una noticia puede no aparecer textualmente pero sí de modo insinuado” (Sábada, 2001: 121).

Son los medios los que aportan sentido a los hechos encuadrándolos, por ello son tan importantes para la *Agenda Setting* y casi siempre aparecen vinculados. Así mismo son destacados para los periodistas porque les ayudan a reducir la complejidad de los temas que deben tratar, haciendo más accesibles estos temas a la audiencia, según apunta la investigación de S.K. Bläser (2018: 17). Es de importancia hacer alusión también al control de la información sobre la toma de decisiones puesto que si interviene un interés económico, la mala distribución de los recursos dará lugar a una información de mala calidad y como consecuencia, el público no realizará la compra del ejemplar. La *Agenda Setting* como tal modifica la estructura de creencias del público con la ayuda del *Framing*.

La mayor contribución que se ha efectuado sobre las investigaciones de la agenda siguen siendo la prueba empírica sobre la cuestión de la importancia de las noticias. Así que McCombs y Estrada (1997: 247) emplean el estudio de Cohen y lo modifican rezando: “los medios podrían decirnos no sólo sobre qué pensar, sino también decirnos cómo y qué pensar, e incluso qué hacer al respecto”.

Como se ha llevado a cabo el tratamiento a pequeña escala de la formulación del encuadre o Teoría del *Framing* se requiere mayor conocimiento del mismo aportando información acerca de su definición y empleo.

En primer lugar, se trata de una práctica periodística de los años 60 y 70 dominada por una corriente objetivista, mediante la cual el periodista debía relatar la realidad tal y como sucedía (Giménez Armentia, Berganza Conde, 2009: 51). Pero ya en la década de los 80 los investigadores de la comunicación se dan cuenta de que esta relación entre periodista y hechos no es viable. Con el objetivo de distanciarse de los planteamientos anteriores surge la teoría. Desde mediados de los años 90 el concepto de *framing* adquiere valor por las investigaciones en comunicación que según Bryant, Miron (2004) y Weaver (2007) vinculan a la publicación de revistas científicas (citado en Palacios Masa, 2015: 49).

La complicada definición de este concepto hace que los investigadores lamenten esa falta de acuerdo por su delimitación. Para poder establecer un recorrido sobre esta teoría es necesario recurrir a los orígenes. Los de la Teoría del *Framing* se remontan a la sociología interpretativa, mientras que el concepto de *frame* como tal figura por vez primera en la psicología cognitiva. Acotar el propio término es como visualizar las dos caras de una misma moneda: que existan infinitas definiciones es una ventaja puesto que el concepto se adapta fácilmente y se aplica a diversos contextos, pero por otro lado al ajustarse a tal cantidad de áreas se entiende intuitivamente. Bateson lo emplea para determinar que las personas se fijan en unos aspectos de la realidad descartando otros (Giménez Armentia, Berganza Conde, 2009: 52), es decir, enmarcan y acotan sus preferencias personales. De hecho, este mismo autor entiende la definición de marco como:

“Instrumentos de la mente con los que se ahonda en las diferencias que encontramos en las cosas. Su interés no reside en las cosas mismas sino en los denominados circuitos de formas diferenciales que extraemos de las cosas y que residen en la mente” (Sábada, 2001: 33).

Así mismo, Bateson vincula el *frame* al marco de un cuadro y lo considera como un mensaje para el espectador que tiene que organizar su percepción para poder explicar ciertas características (Palacios Masa, 2015: 52). Por lo que según Bateson (1972) un mensaje define un *frame* y aporta instrucciones al receptor para que lo interprete. Dos años más tarde, Goffman en su obra *Frame Analysis. An Essay on the Organization of Experience* confirma que lo importante no es la realidad, sino cómo esta está interpretada por el individuo. Relaciona el encuadre con una situación que “se elabora con los principios organizativos que gobiernan los acontecimientos sociales y nuestra participación subjetiva en ellos” (Goffman, 1974:11). En su investigación, Goffman parte de la pregunta “*What is it that’s going on here?*” que todas las personas se cuestionan a diario (1974: 8). La respuesta a esta pregunta depende del *frame* que se aplique a cada situación en particular. En relación a este autor, Sebastián de Erice comenta que:

“Utiliza el término frame, entendido como marco y como esquema, para designar el contexto de la realidad y la estructura mental que incorpora los datos externos objetivos. La definición de las situaciones tienen que ser ratificadas, de alguna forma, por los actores pero vienen dadas por la sociedad” (citado en Giménez Armentia, Berganza Conde, 2009: 53).

Según el trabajo establecido por S.K. Bläser (2018) en la investigación llevada a cabo sobre los medios de comunicación se trata de conocer qué papel juegan los medios y la cobertura que emplean en la construcción de definiciones, situaciones o frames. Seguidamente, Morley (1976) apunta hacia la importancia:

“Del marco conceptual e ideológico básico por el que los eventos son presentados y del que resulta que lleguen a tener un significado dominante/primario en lugar de otro” (citado en Palacios Masa, 2015: 53).

Por su parte, Gitlin (1980: 7) analiza el *frame* como un “persistente modelo de cognición, interpretación y presentación, de selección, énfasis y exclusión por el que los ‘manipuladores de símbolos’ organizan habitualmente el discurso”. En este sentido, cuando trata de los “manipuladores de símbolos” alude a los medios de comunicación como planeadores de los encuadres noticiosos, estudiados minuciosamente por los periodistas. Además entiende los encuadres como “principios de selección, énfasis y presentación compuestos de pequeñas teorías tácitas sobre lo que existe, lo que sucede y lo que importa” (Gitlin: 1980: 6).

“La selección de algunos aspectos de la realidad percibida, haciéndolos más sobresalientes en el texto comunicativo, de tal manera que consigan promover una definición del problema particular, una interpretación causal, una evaluación moral y/o una recomendación de tratamiento para el asunto descrito”.

Es la definición que imprime Entman (1993: 52) sobre el “framing” como proceso de encuadrar o acotar secciones de la realidad. La descripción que efectúa Entman se entiende como una modificación del planteamiento de Gitlin, empleado en estudios de comunicación política. Con respecto a la función del periodista, este debe tomar un enfoque determinado de la realidad que observa para transmitir la información y causar un sentimiento en el público lector, a esto lo llama Entman “la interpretación de la audiencia”, donde es tarea del público reflejar o no el encuadre del texto. De ahí que todos estos investigadores abogaran desde un comienzo por la subjetividad. Es altamente imposible que el ser humano como ser imperfecto por naturaleza reproduzca objetivamente un hecho, por tanto aquí se hace útil el empleo de los encuadres con el fin de encasillar y objetivizar en la medida de lo posible la información transmitida.

Continuando con las alusiones a los medios de comunicación, Valkenburg, Semetko y de Vreese (1999: 550) ejemplifican el *media frame* como “la forma particular por la cual los periodistas componen una noticia para optimizar la accesibilidad de la audiencia”. Al hacer uso de encuadres, el periodista ahorra tiempo y aporta sentido a los acontecimientos. Acercándonos más a la actualidad, Kuypers (2010: 300) destaca el *framing* como:

“El proceso por el cual los comunicadores (...) construyen un punto de vista particular que alienta a ver los hechos de una situación dada de una manera particular, en la que a unos hechos se les da más noticiabilidad que a otros”.

La conclusión a la que llega S.K. Bläser (2018) es que con los encuadres se pretende encuadrar un contenido en su contexto. Cada cuestión puede ser incluida en *frames* diferentes por lo que el resultado siempre va a ser diferente. *Framing* significa “poner a disposición un modelo interpretativo que clasifica la comunicación”. Por ello se puede encontrar el concepto en múltiples disciplinas y puede adaptarse a contextos variopintos. Tras establecer un intento de definición de este concepto es conveniente aplicarlo al estudio de la comunicación. En primer lugar es interesante remarcar que, dependiendo del enfoque que se le otorgue al *framing*, la definición de este concepto y sus funciones variarán sustancialmente.

Tuchman (1978: 1-2) realiza un estudio de los *frames* aplicados a los medios de comunicación, entendiendo las noticias como marcos. Marco como unión del trabajo del periodista y de la organización que hay detrás. Vincula a la noticia con una ventana por la que se observa la realidad. Las actividades profesionales del periodista, los encuadres de la organización y la influencia que ejercen sobre el periodista generan el producto informativo. La forma en la que trabaja el periodista influye en este producto informativo mediante el empleo de fuentes, estilo de redacción y lenguaje aplicado.

Hackett (1984: 215-274) afirma que los medios seleccionan y transforman los elementos de la cultura para devolverlos al público. Es una transmisión que efectúan los medios sobre su propia visión del mundo. Tankard, Hendrickson, Silberman, Bliss y Ghanem (1991: 5) por su parte, comprenden el proceso de encuadrar como:

“Una idea organizadora del contenido de las noticias, una idea que provee un contexto y sugiere de qué se trata el tema en cuestión a través de la selección, análisis, exclusión y elaboración de algunos de sus aspectos concretos” (citado en Giménez Armentia, Berganza Conde, 2009: 56).

Para visualizar esta definición, Tankard et al. (1991) abogan por la creación de un análisis de contenido para comprobar qué elementos de la noticia se muestran y cuáles no. Shoemaker y Reese alegan que mediante el estudio del mensaje se conocen los *frames* que actúan sobre una noticia. Este *frame* sirve para lograr entender el modo en el que manejan la información periodistas como medios de comunicación.

Con respecto a la investigación actual se establece el modelo de activación en cascada de Entman como aproximación a la Teoría del Encuadre y al objeto de estudio. Pretende crear niveles o estratos en los que se encuentran los actores y explicar el movimiento e influencia que refleja el encuadre a su paso por cada uno de ellos. Argumenta cómo se generan los encuadres interpretativos y de qué forma se extienden desde el nivel superior (ocupado por el Gobierno que es la autoridad que decide qué interpretaciones activar y cuáles no) al segundo nivel (la élite política del país), pasando por el tercero (medios de comunicación y periódicos) hasta llegar al último (relativo al público). La reacción de este público hacia un encuadre hace que llegue a los medios de comunicación para proceder a su revisión. Se trata de un sistema que se retroalimenta, un círculo vicioso interminable (citado en Palacios Masa, 2015: 63-65). Los encuadres se escogen teniendo en cuenta al público y en consecuencia se crean las agendas.

Es importante apuntar en este apartado la relación que mantienen las dos teorías anteriores con el concepto de *storytelling* o narración de historias, promulgado por Christian Salmon en una obra que lleva por título *Storytelling. La máquina de fabricar historias y formatear las mentes* (2008). Este autor califica al *storytelling* como un arma de distracción masiva que gestiona los relatos y emplea la narración como una manera de convencer a la opinión. De hecho, Barthes en su obra *Mitologías* (2012) expone la importancia de las historias que intentan orientar la conducta. Todos necesitamos una historia propia y si no disponemos de ella, la adoptamos de otras historias. Así es como entra en juego la estrategia de la narración, mediante la cual se intentan suplir las pérdidas con buenas historias. Existen múltiples ejemplos de ámbitos en los que se valora este concepto.

En las grandes empresas, los *managers* deben contar historias para motivar a sus trabajadores. El secreto del éxito reside en que sin buenas historias no hay poder así como en el hecho de construir un relato convincente que logre comunicar. De tal forma se deduce la potencia que tienen las historias para construir una realidad. Ricoeur afirma que el *storytelling* “establece engranajes narrativos por los que los individuos son conducidos a identificarse con unos modelos” (citado en Salmon, 2008: 36). Para las empresas de *marketing*, es necesario crear un vínculo entre la marca y los afiliados. Un ejemplo claro es el que aporta Strauss cuando dice que el *storytelling* no es sólo un medio para comprometer al consumidor. Los comerciales usan esta herramienta para comprender lo que los consumidores piensan de la marca (citado en Salmon, 2008: 52). El objetivo no es convencer, es implementar una creencia. El público no quiere información, quiere creer. Es la fe la que mueve montañas, pero necesita una historia para lograrlo. Los socios de la empresa deben cumplir con su rol y hacer que el relato sea creíble a ojos de un público de consumidores.

Se trata de compartir creencias capaces de orientar las emociones. Cornog afirma que el futuro de una nación depende de la capacidad que tengan los ciudadanos para elegir buenas historias. Para cumplir con ello, las narraciones históricas se implantan como fórmula capaz de inspirar confianza en los sujetos. Así mismo, este concepto es aplicable en el ámbito informativo: la prensa usa las historias reinterpretadas para ella y satisface el apetito que tiene el público por nuevas historias. Bernays fue uno de los primeros investigadores que observaron el desarrollo que iban a tener en el S.XX las técnicas de manipulación de masas en la comunicación (citado en Salmon, 2008: 55). En líneas generales, este concepto se basa en el arte de crear historias, de convencer al público y de influenciar su modo de pensar, una copia perfecta de la Teoría de la fijación de la agenda apoyada en la Teoría del Encuadre.

Como se podrá observar con el desarrollo de los futuros capítulos de esta investigación, la vinculación que existe entre estas dos teorías y el concepto se materializa en el análisis de contenido realizado. Se analizan en primer lugar asuntos o encuadres que figuran en las noticias seleccionadas y se aportan explicaciones de las que no aparecen. Al mismo tiempo se valora su frecuencia y cobertura a lo largo de seis diarios de países árabes y europeos. Se estudian las palabras y el sentido que aportan en cada una de las piezas informativas para con ello, conseguir conocer informativamente cuál es la imagen que muestran los medios al público sobre otros países y de qué manera son vistos ellos mismos. En esencia, lograr entender de qué forma estructuran las agendas de temas destacados los medios de comunicación, en función a qué intereses y con qué intenciones. Finalmente aportando un elemento humano para, mediante el empleo de entrevistas a periodistas y especialistas en la materia, el público en general adquiera las historias producidas por los medios.

1.6.2. Estado de la cuestión.

El islam surgió en la Península Arábiga en el S.VI de la era cristiana y se extendió desde el Océano Atlántico hasta Asia Central. Durante su recorrido histórico en ocasiones complicado, el Mundo Árabe experimentó una serie de cambios que le llevaron a cuestionarse su propia identidad y su futuro. Acontecimientos tales como las famosas Cruzadas, la expedición de Napoleón a Egipto y Palestina, el proceso de balcanización, el conflicto entre Israel y Palestina, la Segunda Guerra del Golfo y la inmigración entre otros, provocaron que el entusiasmo y la capacidad de superación que caracterizaba al Mundo Árabe desaparecieran y optara por reflejarse en el espejo de Europa.

Bichara Khader recurre al estudio de la historia pasada para encontrar soluciones a los problemas del presente. Así resume todo un periodo que atraviesa la derrota del imperio otomano y la consiguiente repartición del Mundo Árabe entre un conjunto de países europeos, la colonización europea estableciendo protectorados, hasta casi llegar al S.XX cuando el Mundo Árabe comienza a resurgir de las cenizas y los movimientos nacionales apoyan la independencia, pero todas estas aspiraciones se ven frustradas por las derrotas por parte de Israel y la participación de Occidente en la invasión de Iraq. Este ambiente de crispación llega a su culmen con la obligación de emigrar a Europa (Khader, 2010: 12).

Tras haber experimentado la Edad de Oro durante los S.VII y VIII con la llegada de la bonanza cultural a través de la ilustración islámica hasta bien entrado el SXV, ¿cómo es posible que descendieran tanto hasta tal punto de llegar a replantearse su existencia? ¿De qué manera se podría promover el esperado renacimiento? (Khader, 1995: 21). La culpa de la situación en parte es para Europa.

Desde la invasión musulmana en el 711 de la Península Ibérica y la pérdida de esplendor (en torno al S. XIII) de Oriente provocó que España en concreto aprovechara la situación para expulsar a los judíos y musulmanes de su territorio. Al mismo tiempo el Mar Mediterráneo perdió su centralidad y esto a largo plazo influirá en la mirada occidental sobre Oriente a partir del S.XV- S. XVI. Ante la incertidumbre que asolaba al pueblo musulmán en aquel entonces, Occidente decidió imponer sus ideales sobre una civilización en decadencia. De hecho también se había apropiado anteriormente del cristianismo, pues sus orígenes eran orientales. Pero así fue como creó un Oriente definido por la oposición a los valores positivos de Occidente con el fin de obtener el eurocentrismo (Bodas Barea, Dragoevich, 1994: 91).

Ciertos reformistas musulmanes de renombre optaron por adaptarse a la modernidad proveniente de fuera, pero sin renunciar a los valores implantados desde dentro. Lo cierto es que hasta en la actualidad las relaciones de los Estados árabes con Europa son intermitentes porque este último se dedica a implantar dos ideales contradictorios: el de atracción y el de rechazo al mismo tiempo. Según afirma Bichara Khader, se trata de un modelo difícil de extraer de las mentes porque está más que implantado en ellas. Por esta serie de equivocaciones surge la violencia y Occidente percibe a Oriente como un enemigo que pretende seguir sus pasos (Khader, 1995: 75).

Como consecuencia de todas estas desavenencias, pronto se acentúan las diferencias sociales. El Mundo Árabe ante tal desbarajuste prefiere regresar a sus raíces, al modelo anterior sustentado en la tradición porque en este momento representa su refugio donde no se siente amenazado ni humillado. Opta por seguir a la *Umma al-islamiyya* امة الاسلامية y evitar seguir las huellas del europeo (Bodas Barea, Dragoevich, 1994: 121).

Igualmente es evidente que el sistema árabe no ha sabido traducir su “realidad árabe” en un proyecto de unificación. No ha sido capaz de recomponerse, emplear su pasado glorioso y hacer frente a las adversidades porque ha elegido el plan B, la última opción, volver atrás. Pero el miedo, el sentimiento de humillación y la falta de recursos propiciaron su decisión. Se aludía anteriormente a la responsabilidad que tiene Europa en este tira y afloja que mantienen ambos bloques desde tiempos inmemorables, puesto que se centra en el presente como verdad única y no recae en observar el pasado, la historia, indagar en lo que ocurrió para intentar solucionar lo que acontece actualmente. También es cierto que la realidad del Mundo Árabe es cambiante y esto hace que su comprensión por Europa sea más complicada, pero igualmente Europa podría hacer el esfuerzo de definirla correctamente, entenderla y ayudarla.

Los medios de comunicación juegan un papel determinante en esta situación. Los medios occidentales en concreto desempeñan un papel negativo ante la cantidad de noticias que se producen al día y la imposibilidad de registrarlas todas por falta de tiempo y espacio. Tal saturación de información mezcla conceptos, confunde los problemas reales y evita el tratamiento de puntos destacados. Felipe Sahagún (2007: 437) añade otros elementos que influyen en esta imagen diciendo que:

“El hecho de que la mayor parte de la información publicada proyecte una imagen negativa no debe sorprendernos. Forma parte del concepto de periodismo en Occidente destacar lo negativo y conflictivo, lo que rompe la normalidad (...). Es difícil informar mejor sin más medios, y es notoria la falta de medios y corresponsales que dedican los medios españoles a Marruecos y el Mundo Árabe en general”.

Haciendo referencia a la desventaja de los periodistas españoles pero generalizando hacia los europeos, es cierto que no cuentan con fuentes árabes suficientes ni con agencias de comunicación de calidad de los países en cuestión para que elaboren sus informaciones. Tampoco conocen la lengua árabe e intentan interpretar la realidad de Oriente empleando el inglés o el francés, con el fin de salvar la situación pero aún así no lo consiguen puesto que el tipo de traducciones que emiten no se ajusta totalmente a la realidad. Por tanto es normal que en los países árabes:

“Exista una desconfianza hacia la labor de los periodistas europeos, lo que determina su aislamiento y dificulta su tarea y los convierte en observadores distantes (...). Esa distancia se hace luego visible en sus noticias y (...) se alimenta el círculo vicioso” (citado en Bodas Barea, Dragoevich, 1994: 25).

Además el desconocimiento mutuo hace que se entiendan como bastos bloques, incapaces de ser pulidos para descubrir en su interior los maravillosos países, ciudades y gentes que los conforman. Por tanto si la opinión pública se guía por estos medios cae en prejuicios e imágenes distorsionadas de la realidad. En ningún caso una imagen puede llegar a reflejar una situación con fidelidad. La imagen que proyectan los medios europeos sobre el Mundo Árabe dista mucho de citada realidad. Estas imágenes obviamente se encuentran incompletas, con la finalidad de menospreciar al otro e imponer estereotipos.

La representación que Occidente se hace sobre Oriente es imaginaria. A colación de este asunto, Martínez Montávez afirma que “nos vemos y nos oímos más pero nos miramos y nos escuchamos menos” (citado en Bodas Barea, Dragoevich, 1994: 18). Realmente es necesario conocer cuál es la imagen que tienen uno del otro a nivel informativo para comprobar en qué grado se corresponde con la realidad. Es necesario tener en cuenta la influencia de los objetivos que pretenda alcanzar cada periódico.

Según el estudio implantado por Mohammed El-Madkouri (2012: 19):

“Los periódicos europeos dedican más espacio al discurso nacional, por eso el emisor de los mensajes se dirige a un destinatario receptivo (...) el Yo habla con el Yo. El destinatario de los mensajes difícilmente puede ser Otro”.

Es relativamente común que los diarios busquen su propio beneficio y adapten sus noticias al público lector que es quien va a desembolsar una cantidad de dinero por ellos, pero de este modo no amplían sus fronteras hacia otros países y, si en el caso de hacerlo es mediante noticias de carácter negativo, como consecuencia la imagen que se tiene de estos países también es negativa. Ahora bien, el estudio llevado a cabo por La Fundación Tres Culturas del Mediterráneo confirma el rol destacado de los medios como creadores de etiquetas incompletas hacia el Mundo Árabe (2010: 8) comentando que:

“En estos procesos de diálogo entre civilizaciones, el papel de los medios de comunicación resulta primordial. La influencia que ejercen sobre las sociedades actuales es grande, ya que abren la puerta a realidades que, en muchas ocasiones, permanecen fuera de la experiencia directa de la ciudadanía. Así, la imagen que muchas personas pueden tener del mundo árabe y musulmán procede, en su gran mayoría, de relatos de unos medios de comunicación con una posición central en el proceso de formación de la opinión pública”.

Obviamente, la comunidad musulmana lleva a cabo grandes esfuerzos por volver a establecer los vínculos que antes tenía con Occidente, que no ha perdido totalmente pero que están en deterioro. Los medios de comunicación en general y en el caso que atañe a esta investigación en particular han propiciado que la población europea tenga una opinión nefasta sobre los países árabes, cuando ni siquiera conoce muchos de los aspectos que los hacen especiales y dignos de estudio.

Una verdad inconfundible sobre la tensa relación que mantienen ambos es que “si Oriente sigue obsesionada con Occidente es porque Occidente sigue mirándose a través del otro: el árabe, musulmán, oriental” (Khader, 2010: 164). Para poder mirar y juzgar al otro primero es importante mirarse y juzgarse uno mismo. En este sentido el profesor Mohammed Abed al- Jabri hace alusión al yo en contra del otro confirmando que “la razón europea no sabe afirmar más que negando y, por lo tanto, no sabe del yo más que a través del otro”. Así mismo El-Madkouri refuerza este pensamiento con su obra *Imagen del otro: lo árabe en la prensa española* (2012: 17), pretendiendo llevar un análisis lógico para descubrir por qué se producen esta serie de conflictos entre países. Para él es necesario:

“Realizar un estudio que viene dificultado por enemistades entre el Yo y el Otro (...). Hay lugares en la sociedad, donde la verdad se construye artificialmente, a partir de subjetividades”.

Por ello estas subjetividades no son presentadas como desorden y caos, sino como apunta Caron “como una secuencia coherente de enunciados”. De ahí que esa secuencia quede entendida como unidad y se consolide como la imagen fiel que tenemos de un país en concreto (citado en El-Madkouri, 2012: 18). Apunta a la creación de discursos que los medios de comunicación occidentales tienen para definir y calificar a los países del norte de África y al Mundo Árabe en general. La importancia de la cobertura de sus noticias configura una imagen en la mente de la sociedad que se la cree, la interioriza y luego es imposible de eliminar.

Regresando a la historia, la importancia de la llegada del islam radica en su papel a la hora de estructurar el Mar Mediterráneo que pasa de tener dueño occidental a estar dividido para los dos mundos. Casualmente este punto de encuentro entre ambos causa conflictos y de ahí se derivan las descripciones negativas sobre el contrario.

Conforme se desploma Oriente más se crece Occidente y entonces Oriente ya no es observado como una amenaza sino como una curiosidad exótica. La imagen de Occidente sobre Oriente a partir de ahí se suaviza pero es entonces en el siglo de las luces cuando Occidente intenta explicar a Oriente su diferencia. A partir de ahí su función consiste en volver a aprovecharse de la situación y dominar a Oriente a toda costa con el único fin de afianzar la superioridad. Ante esto, Khader (2010: 203) recuerda:

“Es cierto que geográficamente existe un Oriente y un Occidente, pero siempre se está al Occidente y al Oriente de alguien, todo depende del lugar desde dónde y hacia dónde se mire. Pero estas nociones carecen de sentido puesto que las culturas están entrelazadas (...) para que puedan separarse en dos bloques opuestos”.

El resultado de esta confrontación se basa en la intolerancia y el miedo. A Oriente le da miedo Occidente porque tiene representaciones deformadas de la realidad basadas en estereotipos. Entonces Occidente toma las riendas y desprecia a Oriente para poder reafirmarse; contrariamente Oriente no necesita a nadie para llegar a conformarse como una entidad completa. Tanto es así que el filósofo libanés Habachi (1969: 58) en su obra *Orient, quel est ton Occident?* comenta:

“En lugar de comprender que su interés más directo [el de Occidente] consiste en evitar a Oriente Medio a participar activamente en el inicio de un diálogo que podría convertirlos a ambos en iguales entre iguales (...), en lugar de creer que no se puede desarraigar a las personas de su propia geografía y de su propia historia, y que para obtener su confianza es mejor fomentar en ellos el amor a su propio país y la confianza en su propia historia (...) Occidente da rienda suelta, por consiguiente, a su complejo de superioridad”.

Con la llegada del S.XIX también lo hace la expansión del material impreso y se produce una renovación en la prensa árabe que comienza a ser más crítica y variada a pesar de la influencia estatal sobre los medios. Oriente experimenta un avance, aunque lento pero progresa firmemente aunque cuente con complicaciones durante el camino. La mayoría de los medios europeos, por su parte, emplean en sus noticias palabras, conceptos y términos que contribuyen a formar un pensamiento negativo en las mentes de los lectores. Según Paul Balta, existen cuatro ideas generales o etiquetas que se repiten cuando se menciona a Oriente, a saber, entendido como terrorista, jeque con alto poder adquisitivo, inmigrante sucio y pobre e integrista islámico perteneciente a algún grupo terrorista (citado en Bodas Barea, Dragoevich, 1994: 27).

Además se aprecian unas actitudes racistas recalcando la nacionalidad cuando la noticia es de carácter negativo. En escasas ocasiones se menciona la nacionalidad del extranjero con alguna publicación positiva. Si antes se apoyaba parte de la culpa en Europa, ahora también la comparte con Estados Unidos puesto que si Oriente se observa en Occidente, Occidente lo hace en América. Europa opta por escoger las noticias e imágenes de los medios americanos (en teoría los más objetivos y oficiales) para sus diarios. Necesariamente se deben elaborar una serie de pautas informativas basadas en intereses comunes para regular las imágenes incompletas y poder al menos establecer temas de importancia común.

Pero lo realmente importante es cuestionarse ¿por qué existe tanta hostilidad en contra del Mundo Árabe? ¿Por qué Occidente tiene esa imagen tan denigrante de Oriente desde hace tanto tiempo? la respuesta sigue siendo complicada. Han sucedido tantos acontecimientos y no se han tenido en cuenta elementos básicos (por ambas partes) indispensables para conocer al otro, para entenderlo, que aunque no sea imposible de resolver la cuestión sí requiere del esfuerzo y de varios actores.

Tanto parangón entre Oriente y Occidente pero haciendo alusión a lo dicho anteriormente por Bichara Khader, no habría estabilidad en Europa si no la hubiera en el Mundo Árabe. Ambos mundos mantienen una relación de amor-odio que inconscientemente les hace estar siempre en contacto. Además a Occidente le beneficia observarse siempre en favor a lo negativo y oscuro, representado por Oriente. Claude Liauzu (1989: 17) lo confirma: “Oriente es la diferencia más cercana de Occidente”. Este autor también señala la cercanía en términos geográficos entre los dos continentes, simplemente separados por el Mar Mediterráneo, que hace las veces de frontera y de punto de encuentro.

Estas contradicciones hacen que Djaït (1978: 21) piense que “el europeo y el musulmán son adversarios íntimos” y que si no fuera por Oriente, Europa no tendría enemigos en quienes mirarse. Su poder y autoría no estaría condicionada y sería quizás lineal. Realmente son muchos los factores que actualmente siguen provocando las enemistades entre ambos continentes pero el primer paso se basa en penetrar en los medios de comunicación, en las redacciones e incluso en los propios periodistas y establecer un diálogo para influir en la mentalidad de la sociedad occidental.

Comenzar desde arriba a educar y consolidar el concepto de acuerdo y paz, eliminando prejuicios y falsas informaciones. Además, existen una serie de intereses económicos, políticos, sociales y culturales entre Europa y el norte de África que deberían ser suficientes para luchar juntos para contribuir a frenar esta situación (Bodas Barea, Dragoevich, 1994: 295). Ciertamente se han producido una serie de encuentros para favorecer esta causa pero han sido aislados y no han mantenido una continuidad. Es normal que la mayoría de los países árabes no se salven de la opinión que sobre ellos establece Europa, porque debido a cuestiones políticas básicamente la imagen global dista mucho de la realidad.

Que esta imagen finalmente llegue a ser positiva o no depende de muchos otros factores, entre otros, los valores recibidos por cada país desde la infancia, los libros leídos y medios de comunicación consultados así como las opiniones de personas influyentes en nuestras vidas (Sahagún, 2007: 452). La educación es la base de todo conocimiento. Sin ella, el resto del mundo estaría perdido.

Algunos estudios centran el objeto de investigación en valorar la imagen que tiene Europa sobre el Mundo Árabe, pero ¿qué ocurre al contrario? ¿qué opinión tienen los países árabes sobre nosotros? ¿proyectarán la misma imagen en sus periódicos a la población musulmana?. Para dar respuesta a estas cuestiones Pedro Rojo en el capítulo *España a través del tamiz de la prensa árabe marroquí* constata que el poder que gobierna la presa árabe no da paso a una libertad de expresión plena, puesto que los medios de comunicación también regulan las noticias que llegan desde España. Gracias a las nuevas tecnologías e internet y las redes sociales, el mundo árabe comienza a experimentar cambios en cuanto a libertad de escritura en sus periódicos se refiere:

“La presencia en la prensa marroquí ha registrado un crecimiento muy importante en los últimos cinco años, debido a dos acontecimientos puntuales: la crisis de las relaciones hispano- marroquíes y al atentado de Madrid del 11-M (...). Para muchos árabes, la crisis política personalizada en la figura de José María Aznar fue un despertador para descubrir la realidad española” (Rojo, 2007: 416).

Aunque aluda en su investigación a Marruecos y España podría extrapolarse a Oriente y Occidente donde algunos países europeos figuraban aisladamente en la sección Internacional de los diarios árabes, pero cuando un gran número de musulmanes procedentes de diferentes partes del mundo llegaba a Occidente en busca de trabajo y una vida mejor durante las migraciones, la situación experimentó un giro.

Muchas personas empleaban los periódicos para conocer noticias sobre el país donde residían sus familiares y esto, de un modo u otro, también influyó positivamente sobre Europa en general y España en particular. Además “la imagen de España en el Mundo Árabe ha ido asentándose como un país fuerte económicamente y más presente en la realidad internacional, ya sea para bien o para mal” (Rojo, 2007: 452). Al igual que para los medios occidentales, en este caso:

“La prensa árabe cuenta con muy pocos corresponsales en España, y por ello suele nutrirse de agencias oficiales que se encuentran instaladas en nuestro país, para redactar sus crónicas y comentarios sobre España” (Boundi, 2007: 486).

Finalmente para la investigación presente se ha tenido en cuenta así mismo el análisis llevado a cabo por García Galindo y De Vicente Domínguez (2014) en el que se han estudiado una serie de noticias publicadas en la sección internacional de la prensa digital española con el fin de dar respuesta a las diferentes coberturas que reciben los hechos informativos en las agendas mediáticas. Los resultados obtenidos muestran que España ejerce una gran cobertura sobre los países de la Unión Europea pero refleja en contadas ocasiones algunas piezas procedentes del Mundo Árabe. El continente africano por su parte también realiza una cobertura elevada sobre los países que integran su bloque. Se comprende que la política y los conflictos son las temáticas más dominadas y que la información apunta en mayor medida a los países con los que se establecen vínculos o relaciones estratégicas. Toda esta amalgama de historia, medios de comunicación, Mar Mediterráneo y estudios precedentes configurarán teóricamente esta investigación, intentando descubrir si tienen algún tipo de vínculo con los resultados obtenidos tras el análisis de contenido práctico.

1.7. Libro de códigos.

Toda investigación objetiva requiere un libro de códigos donde queden definidas y acotadas cada una de las variables que componen el análisis de contenido. Así, en palabras del profesor Martín Martín (2005:2), el análisis de contenido puede definirse como:

“Una técnica de investigación cuya finalidad es la descripción objetiva, sistemática y cuantitativa del contenido manifiesto de la comunicación o de cualquier otra manifestación de la conducta”.

Es necesario afirmar que al emplear dos tipos de enfoques metodológicos diferentes en este trabajo, a saber, el cuantitativo y el cualitativo, es preciso que ambos se complementen aunque no queden reflejados conjuntamente en el apartado del análisis de contenido, pero deben aportarse valores específicos que por separado de manera individual no adquieran ninguno de los dos. Lo cual significa que este apartado quedará únicamente destinado, como bien apunta el profesor Martín Martín (2005: 4), al análisis de la investigación cuantitativa (basada en datos numéricos y objetivos) pero sin olvidar que necesita de la metodología cualitativa (basada en interpretaciones y valoraciones subjetivas) a lo largo del camino realizado para conseguir los objetivos propuestos en esta Tesis Doctoral y poder resolver de manera más directa las dificultades que surjan.

Dicho lo cual, es pertinente establecer las variables antes de comenzar el propio análisis. Para esta codificación se ha empleado como muestra la investigación que lleva por título *Análisis del fenómeno de la inmigración hacia Europa a través de la visión de los principales diarios españoles y alemanes (2015-2017)* de S.K. Bläser relativa al libro de códigos. Cada variable consta de una serie de categorías analizables que serán empleadas como medio para obtener los resultados concluidos.

Además, un pequeño porcentaje (concretamente el 10%) de estas será finalmente codificado por sujetos externos con el fin de establecer la fiabilidad de estos resultados de manera objetiva y contrastada; de ahí su valor característico. Ahora bien, como nota informativa, estas variables serán representadas con la letra mayúscula V y la sucesión de números figurados a continuación indicará el número de categorías en las que una variable en concreto se divide.

V1-6 Medios de comunicación empleados.

V1 *Le Matin* (Marruecos) V2 *El Khabar* (Argelia) V3 *Al Chourouk* (Túnez)

V4 *Akhbar el yom* (Egipto) V5 *El País* (España) V6 *La Repubblica* (Italia)

V1-4 Lenguas en las que se redactan las noticias.

Idiomas en los que los medios publican sus diarios escogidos a conciencia por el investigador puesto que los domina perfectamente y es capaz de efectuar las traducciones oportunas de las piezas informativas para la lectura y análisis de evaluadores externos desconocedores de alguna de estas lenguas. Es necesario nuevamente puntualizar que todos los estudios de esta investigación se han llevado a cabo sobre su lengua original.

V1 Francés V2 Árabe V3 Español V4 Italiano

V1-4 Extensión de las noticias.

El procedimiento para analizar la extensión de las piezas informativas es el siguiente: para los diarios cuya lengua materna provenga de las lenguas romances (es decir, *Le Matin*, *El País* y *la Repubblica* que se encuentran redactados en francés, español e italiano respectivamente) tres enunciados o más forman un párrafo.

Para los periódicos cuya lengua proceda de la rama semítica meridional de la familia afroasiática (los redactados en árabe como *El Khabar*, *Al Chourouk* y *Akhbar el yom*), la regla de que tres enunciados o más constituyen un párrafo se mantiene pero, en el caso de encontrar un enunciado aislado o dos juntos es necesario ligarlos con el siguiente párrafo para construir de tal manera un párrafo completo. Esta distinción se establece con el fin de poder equiparar la extensión de las noticias en los diferentes diarios sin importar su formato de presentación o lengua de escritura.

De tal modo que habiendo comprendido las reglas anteriores, insertas en la extensión baja se encontrarían las piezas de entre 0 y 1 párrafo, con la extensión media aquellas noticias de entre 2 y 4 párrafos, con 5-7 párrafos se calificaría a las noticias de extensión media-alta y finalmente con extensión alta se encontrarían las piezas compuestas por 8-10 párrafos.

V1 Baja

V2 Media

V3 Media- alta

V4 Alta

V1-3 Prioridad de las noticias en la sección Internacional.

Con el objeto de equiparar nuevamente los diarios que se encuentran a ambas orillas del Mar Mediterráneo y teniendo en cuenta que la extensión del formato tradicional en papel suele ser mayor que la del formato digital, se configura otra norma para poder analizar correctamente las piezas: para los diarios correspondientes al bloque africano, al no existir número de páginas, las tres primeras noticias figurantes en la sección Internacional obtendrán la prioridad principal al ser las más recientes en la mayoría de los casos, las tres noticias siguientes (de la número 4 a la 6) serán calificadas con una prioridad secundaria mientras que el resto serán noticias sin prioridad (de la número 7 en adelante).

Para los periódicos del bloque europeo, las piezas situadas a lo largo de las dos primeras páginas de la misma sección obtendrán una prioridad principal, las noticias pertenecientes a las páginas 3 y 4 tendrán una prioridad secundaria, mientras que el resto carecerán de prioridad.¹²

V1 Principal

V2 Secundaria

V3 Sin prioridad

V1-5 Fuentes periodísticas.

Las fuentes que certifican la autoría de las noticias se clasifican en: corresponsales y enviados especiales, vinculando a las piezas informativas firmadas con nombre y apellidos, es decir, con profesionales de la información enviados al lugar donde suceden los hechos; agencias en general, donde alguna de las agencias situadas en la casilla de Agencias (es decir, Moroccan Associated Press, Agence France-Presse, Reuters o EFE, entre otras) datan la noticia pero no se especifica cuál de ellas lo hace concretamente. Por otro lado, Otras queda vinculada a la propia edición del diario, es decir, el grupo editorial que conforma el diario en cuestión se encarga de redactar la noticia (como es el caso de Le Matin, El Khabar online, Portal de Akhbar el yom, El País, etc); en cuanto a canales de TV y radio se refiere, se trata principalmente de las conocidas Russia Today y Sputnik, en este orden. Finalmente, sin fuente y anónimo hace referencia a las piezas informativas sin autor alguno.

V1 Corresponsales y enviados especiales

V2 Agencias en general

V3 Otras

V4 Canales de TV/Radio

V5 Sin fuente/ anónimo

¹² Nota importante: Para realizar el análisis correctamente es necesario fijar la atención en una diferencia: la prioridad de los diarios árabes se cuenta por número de noticias, mientras que la prioridad de los diarios europeos se valora en función de las páginas. La explicación es sencilla puesto que el formato digital carece de número de páginas y debe adaptarse al formato tradicional con el fin de establecer comparaciones lógicas y equitativas.

V1-7 Elementos gráficos.

El acompañamiento gráfico favorece la atención del lector en la noticia. Existen múltiples recursos gráficos y cada uno de ellos se emplea en función de la pieza y de la intención o el objetivo que pretenda alcanzar el propio diario. Así se analizan noticias que cuentan con una sola imagen, con dos o más e incluso con aquellas que no tienen ninguna. Seguidamente se estudian como elemento complementario al grueso del texto los gráficos y mapas. Por otro lado figuran los comentarios de las redes sociales, es decir, capturas de pantalla de comentarios que aparecen en estas redes para aportar veracidad a la explicación que se expone en el texto de la noticia. También se cuenta con un único comentario e incluso con dos o más. Y aunque en los diarios en formato papel no suceda por razones obvias, los diarios árabes disponen de recursos audiovisuales que ayudan a comprender mejor la información de una manera más visual.

V1 1 imagen V2 2 o más imágenes V3 Ausencia de imágenes V4 Gráficos y mapas
V5 1 Comentario RRSS V6 2 o más comentarios RRSS V7 Recursos audiovisuales

V1-3 Tono/ Clave temática.

El tono se estudia sobre el cuerpo de la noticia, descartando el resto de elementos textuales. Seleccionar esta parte de la pieza informativa es de gran importancia puesto que es el lugar idóneo para dilucidar el tono. La extensión y la variedad de información que alberga son una de las ventajas. Para proceder a dicho análisis se establecen una serie de estrategias de codificación bipolar uniformes, a través de la escala de Likert que consta de tres puntos (citado en Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 193).

Lengauer, Esser y Berganza (2012: 183) afirman que el tono positivo se corresponde con “informes centrados en el consenso, el tono positivo y el punto de vista optimista”, el negativo por su parte queda determinado para “informes centrados en el conflicto, el tono negativo y el punto de vista pesimista” mientras que el neutro se basa en la neutralidad. A través de estas estrategias es posible ajustar el modelo y evitar en la medida de lo posible las pérdidas en la medición. Otra virtud que las caracteriza queda determinada por las unidades de registro: es aplicable a todas aunque ciertos estudios previos centran el análisis sobre declaraciones, párrafos y el nivel de la historia.

V1 Positiva

V2 Negativa

V3 Neutra

V1-12 Asuntos.

Temáticas principales que recogen cada una de las piezas informativas. Se extraen de la información disponible en el texto y se evalúan en función de su aparición a lo largo de las noticias. Se estructuran en una lista donde los asuntos cubiertos por los diarios figuran en la primera posición, los cubiertos por cinco de ellos en la segunda y así sucesivamente hasta contar con aquellos asuntos que sólo aparecen en un diario. Tanto es así que de todos los estudiados en esta investigación, se ha efectuado una selección de los diez más destacados y por ende, con una cobertura más extensa. En el apartado de Otros se sitúan el resto, no menos importantes pero sí cubiertos en menor medida por los diarios y como consecuencia, menos interesantes para estos.

V1 Tariq Ramadan

V2 Khashoggi

V3 Conf. Israel-Palestina

V4 Chalecos amarillos

V5 Brexit

V6 Presidenta de Etiopía

V7 Relaciones Omán- Israel

V8 Relaciones EEUU-Rusia

V9 Huelga Túnez

V10 Conf. Siria

V11 Inmigración EEUU- México

V12 Otros

V1- 8 Encuadres.

En 1974 fue Goffman quien estableció el concepto de encuadre entendiéndolo como el marco al que se ajusta un hecho, puesto que el hecho en cuestión carece de un significado único en sí mismo. Este marco puede afectar a la interpretación y valoración de los acontecimientos. El examen de estos encuadres se establece sobre la cobertura que ejercen los diarios en las piezas informativas y con los resultados, se logran conclusiones generalizables que pueden ser aplicadas a otros estudios. (citado en Fundación de Tres Culturas del Mediterráneo, 2010: 31)

Como cada investigación se compone de una muestra determinada y de unas descripciones dispuestas a ser encuadradas, los encuadres deben ser personalizados y adaptados a las necesidades de estas descripciones. Así, empleando como modelo el estudio sobre el mensaje periodístico de García Galindo y De Vicente Domínguez (2014: 90-91), se ha configurado una lista de ocho variables.

En el bloque de Asuntos sociales se insertan las declaraciones que hacen referencia a la seguridad ciudadana, a toda clase de protestas sociales y a los actos que se encuentran vinculados a medios de comunicación (tales como información sobre proyectos comunicativos y asuntos relacionados con la comunicación en general). En segundo lugar, el encuadre de Guerras y conflictos entiende a las piezas informativas que involucran a conflictos armados y diplomáticos, a las tensiones que puedan acarrear disputas e incluso a los resultados de ciertas afrentas. El término justicia se aplica, por su parte, a las coberturas sobre procesos judiciales y delitos contra la humanidad así como de diversa índole.

La categoría política abarca elecciones, noticias relativas a personajes políticos, medidas políticas, relaciones internacionales mantenidas entre los líderes de países representativos, además de eventos y celebraciones políticas. Seguidamente, bajo el encuadre de la Economía se recogen las coberturas basadas en crisis económicas, mejoras implantadas tras estas crisis, el comercio internacional así como noticias de economistas y personalidades especialistas en este ámbito. El término Sucesos engloba a todas aquellas piezas que tengan que ver con actos violentos, descubrimientos fortuitos, acciones relativas a la magia y actividades paranormales. El encuadre de la Religión hace referencia a celebraciones religiosas y a los diferentes tipos de confesión.

En caso de necesitar mayor información sobre el apartado de encuadres, la argumentación completa se encuentra en el capítulo 3 de esta Tesis Doctoral.

V1 Asuntos sociales	V2 Guerras/Conflictos	V3 Justicia	V4 Política
V5 Economía	V6 Desastres/Accidentes	V7 Sucesos	V8 Religión

V1- 18 Factores de intensidad sobre los ítems de los encuadres.

Con el propósito de perfeccionar los encuadres y aportarles una valoración inclinada hacia la objetividad se generan ítems que se estudian en base a la intensidad con la que se reflejan a lo largo de las piezas. Teniendo en cuenta que los encuadres requieren de especificación, estos factores deben estar conformados de manera particular para adaptarse a las necesidades de codificación de los encuadres. Se toma la obra *Framing Latin America in the Spanish press: A cooled down friendship between two fraternal lands*, de Igartua, Lifén y Muñiz (2005) donde el epígrafe relativo a los encuadres sirve como modelo para efectuar la creación de enunciados propios de fácil aplicación en esta investigación.

Con respecto a la aportación de valores medibles de la intensidad, se ha abogado por establecer un rango de grados que van desde el primer estrato hasta el quinto. El primer nivel incluye una intensidad de entre el 0% y el 20%, mínima. El segundo comporta un 20%-40% de intensidad media-baja. El siguiente corresponde al nivel central, un valor intermedio que oscila entre el 41% y el 60%. Las piezas englobadas dentro de los enunciados disponibles quedarán determinadas en este estrato por una intensidad media. Continuando en esta línea figuran con una intensidad media- alta de nivel 4 los valores comprendidos entre el 61%-80% y para terminar definiendo las características de los enunciados, en el último nivel (correspondiente al quinto) se produce una intensidad de entre el 81% y el 100%. Los enunciados se intensifican al máximo en las noticias, se reproducen ampliamente a lo largo de estas. Tras delimitar el entorno y los valores con los que efectuar el análisis y la comparación, se precisa el conocimiento concreto de cada una de las variables.

La primera de ellas analiza el modo en el que los actores se ven afectados por el problema, recoge las causas que provocan que los protagonistas del acontecimiento reaccionen ante él de una manera determinada y en qué se basa dicha ejecución. El siguiente ítem relacionado con los testimonios de los actores involucrados hace referencia a las experiencias personales narradas por los propios protagonistas que aportan veracidad a la noticia. Con la variable 3: Adentrarse en la vida privada de los principales actores, se evalúa la privacidad de los mismos como elemento extra para aportar un elemento personal al conjunto de la noticia y al interés de la misma por el lector. El enunciado vinculado a la aportación de varias versiones sobre una cuestión comprende los puntos de vista que tienen los actores participantes en el hecho que da cuenta de la multiplicidad de opiniones y de lo complicado que resulta resolver la situación.

Por otro lado, con la variable 5: Añadir recursos visuales que puedan causar sentimientos de tristeza o alegría, se pretende englobar a todas aquellas piezas que contengan algún elemento gráfico destacado, tanto por su valor positivo como negativo. Se trata pues de llamar la atención del lector desde el primer momento para que tenga la necesidad de proceder a la lectura completa de la noticia. Al igual que se emplean imágenes o recursos audiovisuales, también con la variable 6 el uso de adjetivos calificativos o propios de una jerga determinada pueden funcionar como elemento de enganche, pero insertos dentro del propio texto. Provocan sensaciones y estímulos en el lector, que genera su opinión a partir de este tipo de noticias. Con la mención de ganadores y perdedores en la siguiente variable, se hace referencia a los vencedores y vencidos tanto en un conflicto como en un acuerdo o en cualquier evento que involucre a dos grupos o personajes, además de ganancias o pérdidas en cuanto a bienes materiales se refiere. Se trata simplemente de evaluar las dos caras de una moneda.

A través de la variable número 8 relacionada con los desacuerdos entre partidos políticos, grupos o individuos se engloban aquellas piezas que tratan la confrontación, las declaraciones en contra de un personaje, reproches y faltas de respeto, en general todo tipo de encontronazos y malentendidos que favorecen el conflicto. Contrariamente, la variable continua tiene otro efecto mejor, el de causar unión y consonancia a través de la conformidad de ambas partes enemistadas en un conflicto o que pueden llegar a estarlo. Se incluyen en este apartado las piezas que, aunque no traten de acuerdos como tal, promuevan un aspecto positivo entre varios grupos.

La variable 10 se vincula a las pérdidas y ganancias financieras, es decir, relativas a la situación económica de empresas, sucursales, grandes superficies o simplemente de carácter individual.

Mediante la referencia a las consecuencias de seguir una determinada acción, esta variable hace referencia a todas aquellas noticias que muestran resultados tanto positivos como negativos de tomar ciertas decisiones o continuar con normas ya establecidas previamente, ya sea a nivel personal de los protagonistas en cuestión como sobre grandes grupos o entidades. La alusión a los costes asociados con el problema, se incluyen aquellos temas que afectan de manera económica a los actores como a aquellos que tienen que ver con las pérdidas de población civil encerrada dentro de guerras o conflictos. Ambos, el efecto económico y el humano se engloban dentro de este apartado. La referencia a las creencias religiosas es una variable determinada por la mención de la religión o de algunos Dioses. En este bloque no quedan recogidos ni acontecimientos ni conflictos cuya motivación sea religiosa si no lo hacen visible a través de la propia mención directa en el texto.

Cuando la variable 14 actúa sobre alguna pieza es porque el problema ha sido causado por individuos. Situación contraria sucede con la siguiente variable donde el único individuo es culpable. La variable 16: Sugerir que el problema necesita soluciones o aportar dichas soluciones se aplica sobre piezas en las que, o bien son los protagonistas o bien terceras personas quienes abogan por poner fin a una cuestión conflictiva. Otra de las variables es la número 17, donde el tema tratado o la forma de hacerlo son los elementos que provocan la aparición de sentimientos en el lector. Y como último ingrediente de esta lista figura la extracción de una moraleja tras la lectura de la noticia. Se trata de aprendizajes de carácter moral y ético.

- V1 Analizar el modo en el que los actores se ven afectados por el problema.
- V2 Incluir testimonios de los actores involucrados.
- V3 Adentrarse en la vida privada de los principales actores.
- V4 Abordar una o varias versiones del tema.
- V5 Añadir recursos visuales que puedan causar sentimientos de pavor, indignación, tristeza, simpatía, alegría o emoción.
- V6 Usar adjetivos calificativos o propios de una jerga determinada con el fin de producir sentimientos de indignación, enfado, empatía o compasión.
- V7 Mención de ganadores y perdedores.
- V8 Reproches o desacuerdos entre partidos políticos, asociaciones, grupos o individuos por separado.
- V9 Halagos o acuerdos entre partidos políticos, asociaciones, grupos o individuos por separado.
- V10 Mención de ganancias o pérdidas financieras que puedan producirse.
- V11 Hacer referencia a las consecuencias políticas, económicas y sociales de seguir una determinada acción.
- V12 Aludir a los costes asociados con el problema abordado.
- V13 Hacer referencia a creencias religiosas o pensamientos relacionados con algún Dios.
- V14 Alguna institución o grupo es causante del problema.
- V15 Un único individuo es el causante del problema.
- V16 Sugerir que el problema necesita soluciones o aportar dichas soluciones.
- V17 Mostrar el aspecto emocional de un hecho o problema.
- V18 De la noticia se extrae alguna moraleja o mensaje moral.¹³

¹³ Nota aclaratoria: En esta división de variables no se ha aplicado la relativa al género pues se han tomado todas las noticias disponibles en los seis diarios. Ningún otro género ha sido registrado ni evaluado en esta investigación.

V1- 10 Términos empleados sobre la cuestión del Brexit británico.

De entre todas las coberturas establecidas, se han seleccionado un conjunto de términos, palabras o conceptos que hacen alusión a la cuestión del Brexit. Previamente a la extracción de las palabras se ha realizado un análisis exhaustivo sobre el asunto. De tal manera que, de todas las palabras o términos que figuran, los más destacados aparecen a continuación.

V1 Relaciones	V2 Acuerdo	V3 Futuro	V4 Compromiso	V5 Garantía
V6 Amenazas	V7 Vetos	V8 Problemas	V9 Críticas	V10 Bloqueo ¹⁴

V1- 10 Términos empleados sobre el conflicto entre Israel y Palestina.

Para estudiar y analizar a fondo este conflicto se optó por imitar el modelo de la cuestión anterior, de tal forma se podría llegar a extraer una serie de conclusiones equiparables. Así, primero se realizó el análisis y posteriormente se extrajeron las palabras de una lista contundente. Las más valoradas han sido las siguientes.

V1 Paz	V2 Resistencia	V3 Acuerdo	V4 Negociación	V5 Victoria
V6 Ocupación	V7 Protesta	V8 Frontera	V9 Fuerza	V10 Detención

V1-3 Sistema de calidad para calcular el margen de error y certificar la calidad de las tabulaciones.

Con el fin de corroborar todos los planteamientos anteriores, se emplea la fórmula matemática del Pi de Scott, desarrollada por Meyer en su obra *Precision Journalism: a Reporter's Introduction to Social Science Methods* (2002: 193).

¹⁴ Es necesario saber que la primera fila tanto de los términos sobre el Brexit como de los términos del conflicto entre Israel y Palestina queda destinada a las palabras de carácter positivo, mientras que la segunda es únicamente para términos negativos.

A través de los datos obtenidos y utilizando esta fórmula, se obtienen unos porcentajes que determinarán la existencia o no existencia de sesgo en los planteamientos y valoraciones así como la validez y fiabilidad del estudio. De tal modo que se concentran tres variables:

V1 Cuando el resultado obtenido de la diferencia de las valoraciones emitidas por un segundo o tercer codificador y por el codificador-investigador sea mayor que 0.75 (es decir, un 75%) se confirmará como un porcentaje elevado de acuerdo y consecuentemente se entenderá como una cantidad mínima o nula de sesgo.

V2 Cuando el resultado obtenido de la diferencia de las valoraciones emitidas por un segundo o tercer codificador y por el codificador-investigador sea igual que 0.75, se entenderá como la existencia de un equilibrio total entre la objetividad y el sesgo. El acuerdo se establecerá en un 50-50.

V3 Cuando el resultado obtenido de la diferencia de las valoraciones emitidas por un segundo o tercer codificador y por el codificador-investigador sea menor que 0.75 (es decir, un 75%) se confirmará como un porcentaje bajo de acuerdo y consecuentemente se entenderá como una cantidad elevada o completa de sesgo.

V1 Porcentaje > 0.75

V2 Porcentaje $= 0.75$

V3 Porcentaje < 0.75

En su totalidad, el libro de códigos cuenta con 93 variables distribuidas en 13 epígrafes. La argumentación sobre el uso de cada una de ellas favorece el conocimiento pleno y el entendimiento por parte de otros investigadores, de las herramientas empleadas para el análisis de esta Tesis Doctoral. Los resultados obtenidos mediante la valoración de estas variables serán concretos y objetivos, debido al análisis de contenido establecido, a la vez que complementados con este apartado.

CAPÍTULO 2: ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. Antecedentes generales.

Se hace necesaria la alusión a una serie de referencias previas con las que poder entender y explicar la investigación que nos ocupa. El asunto objeto de estudio se fundamenta en las posturas que mantienen medios de comunicación árabes y europeos con respecto a las informaciones que figuran sobre ellos en sus propios medios, centrándose en la imagen que representan los primeros de cara al público lector. De tal manera que la opción más acertada y que realmente acotará el problema con el fin de resolverlo nítidamente será establecer una pequeña síntesis de la historia del periodismo, entendido como fin en sí mismo y como herramienta para conseguir otros objetivos.

Ya en la Antigüedad las noticias eran transmitidas por tradición oral. Aunque los primeros documentos escritos datan del año 3000 a.C y pertenezcan a los sumerios, no es realmente hasta el 800 a.C cuando surge la escritura y se desarrolla la cultura como tal. En el S.V a.C se demuestra entre la civilización griega la copia a mano de obras destacadas de la historia y en Alejandría se instaura “la biblioteca más grande del mundo”. Los manuscritos se emplean sobre papiros, pergaminos y finalmente en papel siendo los primeros manifestantes egipcios, persas y griegos, que tenían un interés por relatar lo que sucedía a su alrededor (Menéndez Gómez, 2004: 1).

Pero es Roma (alrededor del S.III a.C.) el centro neurálgico donde se produce el mayor tráfico de libros y textos de carácter informativo: los *subrostanti* son los interesados en ampliar las noticias de las actas públicas, consiguiendo ser valorados como los primeros profesionales del periodismo. Las bases del periodismo actual comenzaron a consolidarse con la llegada del papel como formato en el que plasmar el conocimiento, el descubrimiento de América y gracias al Renacimiento italiano, donde se producen los avances del Humanismo y se conoce a Italia como lugar privilegiado:

es la cuna de la *renovatio* en los campos del saber y las artes. Ante la necesidad de registrar todo tipo de información por escrito surgen cuatro bloques de documentos válidos como medios de comunicación social, entre los que se encuentran las crónicas (trataban la singularidad de actividades ciudadanas), las cartas- diario (para plasmar asuntos de negocios), los almanaques (con predicciones astrales y consejos, instaurada para informar a la población analfabeta) y por último *los avvisi, fogli a mano y gazzetas* (folios plegados con sucesos de interés general para el público) (Gómez Mompart, Marín Otto, 1999: 16).

La importancia del mensaje escrito en los S. XIV y XV favorece el interés por la enseñanza y la educación. Para poder materializar todas estas aspiraciones, en 1450 Gutenberg desarrolla un modelo de planchas imprimibles en papel con tinta grasa llamado imprenta. Cincuenta años más tarde ya existían 73 puntos de impresión en Italia, 50 en Alemania, 45 en Francia y 20 en España. Se logró extender por toda Europa y supuso una revolución puesto que avanzó en la cantidad y velocidad de impresión de los textos y contribuyó a la expansión del saber entre todas las clases. Provocó la comercialización del libro como objeto de lujo. Sumándose a esta innovación se produjo la aplicación del vapor a la producción impresa, la electricidad, el apoyo de industrias auxiliares (tales como la del papel o la tinta, entre otras) así como el telégrafo y los cables submarinos (Barrera, 2004: 31).

Europa vivió en un ambiente en el que la novedad se basaba en los ocasionales y relaciones como publicaciones de periodicidad irregular al servicio de la política y del público lector. Su redacción no estaba permitida por las autoridades, lo que promulgó la creación de noticias falsas y la instauración de la temible censura. Se trataba del antecedente más cercano de la prensa periódica impresa, compuesta por textos que se dedicaban a relatar hechos para informar y entretener (Fernández Parrat, 2008: 19).

La información en este momento se introducía como factor de poder político, social y económico donde los gobernantes buscaban el control social. Estos gobernantes se dedicaban a perseguir todo tipo de manifestación escrita y a castigar a aquel que osara contradecir sus intereses. Tanto es así que desde el S. XVI hasta el Siglo de las Luces se empleaban sistemas de información basados en concesiones reales, donde un personaje concreto mantenía el monopolio de la distribución y venta de los diarios (Barrera, 2004: 37).

El periodismo gacetero triunfó en el S. XVII ya que las famosas gacetas se configuraron como una serie de textos que con el paso del tiempo evolucionaron al primer modelo de periódico informativo. Este conjunto de cartas o documentos escritos por un único redactor y posteriormente divulgados de forma oral o escrita debían disponer de una licencia especial otorgada por el gobierno de la época. La mayoría de estas novedades se implantaron sobre gran parte de los países occidentales, puesto que dos de los tres modelos periodísticos se localizaban en Europa (el francés y el inglés). El esquema norteamericano, por su parte, no tuvo tantos problemas con respecto a la libertad de prensa y en ese sentido fue más independiente. Centrando la cuestión, el primer modelo el autoritarismo monárquico del Renacimiento impulsó el absolutismo (S.XVII), donde en el terreno periodístico se produjo una labor defensiva (empleando métodos tradicionales para resguardar a la verdad absoluta) y ofensiva (haciendo partícipe al Estado de los medios de comunicación y empleando el instrumento de la propaganda).

El primer periódico impreso se produjo en Alemania en 1457 titulado *Nurenberg Zeitung*. La Francia borbónica diseñó una obra referencial: *La Gazette* en 1631 cuyo sistema comunicativo fue asumido por Luis XIV, muy imitado en toda Europa (Gómez Mompart, Marín Otto, 1999: 27).

Al mismo tiempo se instauraba el *Mercure Galant* que cosechó su éxito puesto que trataba temas novedosos no abordados anteriormente. De tal forma se acabó en Francia de configurar el modelo absolutista en el S. XVII. Con la llegada del Barroco y la instauración del modelo francés, Inglaterra fracasó en un intento por seguir el modelo precedente y tuvo que esperar a que llegara una gran demanda de información tras la Guerra de los 30 años. Así fue como los impresores ingleses promovieron sus propios productos, generando consecuentemente el primer periódico inglés *A Current of General News* (1622). La mayoría de los impresos contenían géneros y formas diferentes y sus publicaciones nacían a partir de hechos particulares (Menéndez Gómez, 2004: 5).

En este mismo siglo, los conflictos políticos y religiosos se deshicieron de la prensa oficial y dieron importancia a la literatura impresa. Las publicaciones de esta etapa estaban bajo control del Estado, por lo que se creó una ley de prensa mediante la cual se establecía un depósito previo por parte de los editores para conseguir una licencia de publicación (Gómez Mompart, Marín Otto, 1999: 30). El desarrollo de la prensa en este país fue más lento con respecto a Francia pero la Revolución nobiliaria impidió la monarquía absoluta, favoreciendo que la libertad de prensa diera lugar al primer periodismo liberal. Dicho periodo se consolidó con el *Daily Courant* y la escisión entre información y opinión. (Barrera, 2004: 64).

Inglaterra hizo uso de la publicidad y cuando observó los primeros pasos de la Revolución Industrial abogó por *The Daily Universal Register* que tres años más tarde, pasaría a llamarse *The Times*. En conclusión, la prensa inglesa de los S. XVIII y XIX estuvo condicionada por la diversidad de publicaciones y mejoras técnicas en la comunicación.

El modelo estadounidense gozaba de gran libertad gracias a la rapidez en la creación de copias en el proceso de transmitir la información y a la mejora en elementos gráficos. En 1835 en este mismo país se inició el periodismo masivo, ampliamente extendido por países europeos como Francia y con influencia tardía en España, consiguiendo que a finales de siglo se consolidara como un medio de las masas. A partir de 1850 se produjo el nacimiento del periodismo moderno, donde se efectuó una transformación abismal en relación a los periódicos: se publicaban impresos que externamente tenían similitudes con los diarios pero que internamente no, por ello el periodismo como tal comenzó a producirse según Martínez Albertos (2006) “a partir del momento en el que los periódicos pueden ser instrumento de control social de las instituciones y de los poderes estatales” (citado en Fernández Parrat, 2008: 23).

La libertad de prensa en los países occidentales ha sufrido cambios a lo largo de la historia, con una tendencia negativa hacia la escasez o falta de esta libertad, potenciada por leyes de prensa cuyo objetivo era frenar la euforia liberal e instaurar impedimentos al desarrollo del pensamiento y a la propagación del mismo, mediante la censura. Llegó un momento en el que el ambiente de disputa por parte de los medios alcanzó su punto álgido y se decidió instaurar una nueva forma de comunicación dirigida hacia las masas, dejando a un lado la importancia pasada del Estado.

Esta nueva prensa era leída por las clases medias puesto que el precio del ejemplar resultaba asequible. Se fomentaron la objetividad y la actualidad como puntos clave. El periódico defendía a la ciudadanía de las injusticias cometidas por el poder y la sección Internacional quedaba referida a conflictos externos que acrecentaban los ánimos de la población europea, que los utilizaba como apoyo para continuar con sus esfuerzos por generar esa libertad tan esperada. La población leía, tenía opinión crítica y como consecuencia aumentaron las tasas de alfabetización.

A partir de los años 70 se enfundó un discurso político que únicamente pensaba en las masas para conseguir su voto, por lo que se recurrió a la apelación a los sentimientos en los medios de comunicación. Se acababa con la información de carácter objetivo y se abogaba por una prensa más popular, centrada en la aparición de las primeras imágenes. La llegada al mercado de periódicos baratos provocó la “americanización de la prensa europea” donde se eliminó la importancia de la información política y se ampliaron temas dedicados al chisme, al deporte o al crimen, demandas propias de la población (Gómez Mompart, Marín Otto, 1999: 78).

Conforme se adaptaba el diario a las exigencias históricas y a las del público lector, aumentó la cantidad de noticias en países dispares del mundo. Con el fin de conseguir la inmediatez, aparecieron las agencias de noticias con las ya conocidas Havas en Francia, Reuters en Inglaterra y Wolff en Alemania. Comenzaron siendo pequeños centros en lugares estratégicos pero fueron adquiriendo fuerza hasta que en 1970 pasaron a ser sociedades anónimas (Barrera, 2004: 100). Fortalecieron el mercado interior y el avance hacia los mercados extranjeros. Ante el problema del elevado coste, las agencias de noticias instauraron el oligopolio para alimentarse informativamente. Con respecto a la prensa arabo-islámica, su nacimiento fue reciente (S.XIX) siguiendo los estándares europeos considerados como novedad dentro de la vida árabe (creencia de Occidente de que Oriente era fruto de la innovación occidental) según apuntaba Menéndez Gómez (2004). Opinión contraria la de Abu Warda Najib que contestaba:

“No, es consecuencia de las mismas estructuras informativas mundiales, quiero decir, lo mismo que en el campo de la industria ¿quién fabrica armas?, el primer mundo exporta armas, el primer mundo importa y las utiliza de consumo nacional, en las guerras civiles y en las guerras africanas todos se matan, pero utilizando armas que vienen de fuera, es así. Igual con la información, es lo mismo” (Najib, 2019).

En los países árabes desempeña un papel destacado el periodismo, debido a la importancia desde hace siglos de la palabra escrita en la cultura islámica. El recorrido histórico de la civilización árabe influyó notablemente sobre el desarrollo del periodismo. El proyecto de conquista de Europa y las expectativas de futuro impuestas sobre el Mar Mediterráneo cayeron en picado con la reacción europea y su dominación de los territorios arabo-musulmanes mediante la instauración de protectorados. El periodo colonial y la falta de ánimo de los pueblos árabes hacia la modernización quedó patente en la prensa que se revistió de un carácter conservador, pesimista y sustentado en el regreso a los orígenes de la *Umma*.

El área Internacional escaseaba en aquellos momentos pero se trataban acontecimientos favorables a las grandes potencias de la época (preferentemente Francia y Gran Bretaña). Los medios de comunicación experimentaron un giro fomentado por las independencias de muchos países árabes que modificaron el rumbo de la prensa. Los medios se politizaron y los periodistas árabes debían adaptarse a las circunstancias y reinventarse para que sus noticias se tomaran en consideración, teniendo en cuenta que hoy en día todavía existen países con sistemas políticos dictatoriales donde la censura queda impuesta y el derecho a la libertad de expresión no existe. La evolución de esta prensa y sus factores serán argumentados debidamente en los siguientes apartados.

El periodismo actual ha evolucionado y para cada medio existe una forma de ejercer el oficio comunicativo, por ello cuando se consolidan los medios de comunicación se crean verdaderas corrientes y se hace alusión al “cuarto poder”. El papel del periodista debe ceñirse a la creación de conciencia sobre las situaciones que suceden diariamente para aconsejar seguir una determinada acción así como para abandonarla por las posibles consecuencias que pueda acarrear (Menéndez Gómez, 2004: 10).

Se dejan impregnados físicamente rasgos históricos que pueden interesar a las generaciones futuras, por lo que una de las reglas estrella del periodismo es la fiabilidad y la verdad. Es necesario emitir juicios de valor en arreglo a las costumbres de cada época y no cometer el error de inventar hechos que no suceden o juzgarlos de manera inapropiada (González Ruiz, s.f.: 21). El periodismo no puede prescindir de crítica y tiene que producir un efecto. La cuestión se basa en observar con conocimiento de causa puesto que “los ojos no sirven de nada a un cerebro ciego”, según un proverbio árabe.

2.1.1. La prensa árabe.

2.1.1.1. Historia de la prensa árabe y su influencia en los países estudiados (Marruecos, Argelia, Túnez y Egipto).

La prensa árabe nació de la evolución de la prensa occidental o realmente eso cree Occidente. Al caracterizarse por ser una prensa relativamente nueva era natural que el público lector careciera de interés aparente sobre ella. A este pequeño desajuste se sumaba la existencia de una cantidad de diarios en países que tenían modalidades dialectales diferentes, a saber, la prensa del norte de África, la egipcia, la siria, la árabe propia de Arabia y la correspondiente a Irak, entre las más destacadas. La prensa en lengua árabe era fácil de analizar y clasificar pero complicada de sintetizar (Boubakeur, 1951: 10). Desde sus inicios el Mundo Árabe ha estado inmerso en una dinámica expansiva, rápida en el tiempo y en el espacio que adquiere su futuro a través del presente, puesto que carece casi de pasado, lo cual provoca que su expansión sea vista como un “hacia” pero sin un “desde” (Martínez Montávez, 1997: 98).

Aunque se conozcan los puntos de partida de esta prensa, no se dispone de parámetros objetivos sobre los que poder medir su amplitud y alcance. Para poder situar esta prensa dentro de la época que le corresponde, es necesario echar la vista atrás y realizar un recorrido histórico. Desde la llegada de los mongoles a Bagdad en el 1256 y hasta entrado el S.XIX, el Mundo Árabe continuaba con su estancamiento intelectual que ni el Renacimiento Europeo consiguió alentar. Mientras Europa seguía las novedades que se iban produciendo para alcanzar la modernidad, el Mundo Árabe se veía con fuerzas suficientes para remontar tras la expedición francesa de Bonaparte (Boubakeur, 1951: 11). Ahí es cuando realmente se dio cuenta de que tenía que mejorar y avanzar hacia adelante si quería sobrevivir, pero contaba con una herida producida por el mundo Occidental, encargado de desvalorizar su cultura, menospreciar su lengua e ignorar a sus gentes. Por tanto era doble el esfuerzo que tenía que llevar a cabo y entendió que una manera de hacerse escuchar era mediante la prensa.

A la hora de contar la historia del *Maghreb*, según Abdellah Laroui es imprescindible no caer en la costumbre e intentar configurarla desde un comienzo sin tener en cuenta su periodo colonial. Por ello es necesario aplicar una dificultad añadida, que formula mediante la siguiente pregunta: “¿desde qué parte del mundo se tiene en cuenta la historia?” (Laroui, 1982: 13).

El enfoque y el punto de vista dado por Occidente no revelan la autenticidad y el origen propio de la historia magrebí. El término *Maghreb* “no tendrá un significado geográfico, pero tendrá un significado esencialmente histórico y dinámico: en cada periodo habrá una distinción entre (...) una historia y una protohistoria, se podría decir” (Laroui, 1982: 14). Se tratan pues ciudades, zonas y territorios dejando sin valorar una gran parte. Realmente Laroui no sabe si en un futuro se llegará a estudiar su totalidad, puesto que lo no conocido es calificado de extraño, raro y exótico.

La historia del norte de África está incompleta si se tiene en cuenta el análisis geográfico pero al ser considerada como un bloque basto por Occidente, su comprensión no llega a ser plena y es una lástima, ya que mediante el conocimiento se consigue el entendimiento. Tanto es así que la prensa de Oriente Medio y del *Maghreb* se hizo eco y se configuró como un potente instrumento para la extensión del nacionalismo en los países árabes, que se consolidó ideológicamente y socialmente para poder llegar a alcanzar la completa libertad del Mundo Árabe en su conjunto y de cada país en particular (Martínez Montávez, 1997: 50). De hecho, una de las características de la prensa árabe es su politización que mantiene en relación a los medios con las transformaciones políticas hasta finales del S.XIX, surgiendo dos tipos de publicaciones, a saber, dirigidas a la élite que continuaba con las ideas del liberalismo y la llevada a cabo por pensadores que abogaban por una comunidad unida (Najib, 2000: 4).

El primer periódico árabe moderno como tal surgió en El Cairo en 1828 (الوقائع المصرية *Al- Waqa' i' al- Misreya*) y tenía gran influencia en otros países que decidieron adaptar este modelo que todavía se encontraba en fase de experimentación. Con la retirada de las tropas francesas, en Egipto se produjo una rebelión sangrienta en la que Napoleón Bonaparte tuvo que intervenir y escoger a Mehmet Ali como protector del país. Este, por su parte, se encargó de occidentalizar Egipto y llevó a cabo una reforma económica y militar. Los cambios positivos se realizaron sobre el libro y no sobre el diario. En esta situación apareció el *panarabismo* entendido como ideología política en la que todos los pueblos árabes constituyen una nación para conseguir una unidad política.

Turquía se opuso a esta ideología y surgieron entonces conflictos y luchas internas que favorecieron el empleo de la prensa como instrumento de propaganda y como medio de lucha. La prensa como medio para establecer una propaganda favorable a la opinión de las autoridades y la maduración de los diarios árabes tras acontecimientos históricos destacados (luchas internas y dominación de las tierras por parte de imperios, entre otros) constituyó un precedente de los valores políticos y culturales que trataría la prensa árabe siglos más tarde (Gunter, Dickinson, 2013: 10).

En 1847 se produjo el surgimiento del tercer diario en lengua árabe en Argel, *المبشر Almubashir* que contaba con un estilo poco periodístico en el sentido estricto de la palabra, debido a que sus redactores no eran periodistas, sino filólogos y gramáticos. El esfuerzo que realizaban para su adaptación consiguió dar sus frutos y se conformó una élite intelectual formada. Además, la evolución política y religiosa del país provocó la creación de periódicos entre los años 1919 y 1939 (*الاقdam Al- Iqdam* y *نسيح Nasih* entre otros) y que este país fuera a partir de 1945 uno de los principales focos periodísticos del Mundo Árabe.

Cuando era el turno de Egipto dejó su posición a Siria, que se encontraba bajo la autoridad de Mehmet Ali pero que sabía encauzar su prensa de un modo más efectivo. Participó igualmente del Renacimiento de la *Nahda*, pero no contaba con una unidad religiosa ni una comunidad racial. A pesar de estos pequeños contratiempos, Siria siguió incansable tras la pista de la renovación y la modernidad hasta que aparecieron las primeras manifestaciones del propio Renacimiento sirio en Beirut. La población era capaz de intervenir en la vida intelectual y el adelanto cultural influyó en la prensa, donde se creó el periódico árabe *مرآة الحبال Marat- alhibal* (1855) que únicamente duró un año. Siria disponía de las armas para desarrollar una prensa completa pero no pudo por razones políticas, así que decidió trasladarse a Francia (Boubakeur, 1951: 16).

La politización de los medios de comunicación se encontraba en auge con el establecimiento de un periódico de información a cada representante de partido en países como Túnez (con الرائد *Al-Raîd* en 1861), Siria (con سوريا *Suriya* en 1856) y en Bagdad (con ثورة *Zaura* en 1868). Egipto avanzaba lentamente por detrás de Siria porque adquirió sus mejoras periodísticas. Ismail Pachá se encargó de aportar esa abertura siria hacia el bloque egipcio, haciendo posible que el mundo de las letras adquiriera poder e importancia y que se adaptara la idea de la imprenta proveniente de Siria en el siglo de las Luces. En el norte de África la evolución fue tardía, pero se reorganizó totalmente el periódico árabe: pasó de tener un estilo incorrecto a eliminar todo elemento que pudiera causar la incomprensión, con tal de alcanzar la claridad y la objetividad en sus noticias.

Hasta 1869 la censura oficial fue la protagonista pero afortunadamente, los avances en la libertad de prensa localizados en Europa influyeron de manera positiva en los países árabes, haciéndose con la libertad popular y provocando que los gobiernos aportaran mayor libertad a la prensa. Al tratarse en estos momentos de una prensa clara, concisa y bien estructurada era imposible no tratar el factor económico. Cuanto más fácil se hacía para el público la cuestión de la lectura, más ejemplares se vendían y por ende, más se abarataban los costes. Gracias así mismo a la inmediatez y a la rapidez de la información, era notable que la prensa árabe se desarrollara en otros países como Malta, Italia, Francia, Inglaterra, Alemania y Estados Unidos.

Marruecos se encontraba atrasado con respecto al resto de países que englobaban el norte de África, contando con su primer diario en 1903 en Tánger السعادة *As-Saada*. Lo cierto es que cuando se estableció el protectorado francés en esta zona, Fez, Casablanca, Rabat y Marrakech disfrutaron de sus propios periódicos (aunque de corta duración).

El punto positivo es que desde 1867 hasta 1939 habían aumentado en casi 13.000 las publicaciones de la prensa árabe en general (Boubakeur, 1951: 26). A día de hoy, la prensa escrita marca el desarrollo socio- político de una sociedad como la árabe, que a pesar de contar con una serie de dificultades añadidas (relativas a su identidad y al papel de Occidente) sabe posicionarse y contar con un conjunto de publicaciones, en forma de diarios o revistas, que circulan libremente si no interviene en ellas el Estado (Najib, 2000: 6). La relación que mantienen Occidente y Oriente se ha calificado de contradictoria en ocasiones, puesto que el Mundo Árabe sigue la estela de la renovación europea pero no se afianza en seguirla, prefiriendo volver a sus valores tradicionales. Ante esta serie de oposiciones, José Luis Aranguren cuenta que:

“Nos acercamos a quienes pensamos que con su trato nos favorece y nos apartamos de quien por razón tememos que nos perjudique. Al primero lo sentimos prójimo, al segundo lo marginamos” (citado en Martínez Montávez, 1997: 52).

Existen intereses por ambos bloques pero los periodos de amistad- enemistad todavía siguen presentes. Ahora bien, en torno a los años 60 y 70 surgieron las agencias de noticias que pretendían cubrir los hechos noticiosos en diversos países del mundo. Eran principalmente de propiedad estatal y vinculadas a los intereses propios del Estado. Así contaban con agencias dispuestas en Marruecos (MAP), Argelia (APS), Túnez (TAP) y Libia (JANA), entre otras. Al igual que sucedía con las agencias de noticias europeas, en este caso los servicios de carácter nacional se ampliaban para distribuir la información fuera de las fronteras de cada país. Por tanto, el Mundo Árabe no cuenta con un sistema informativo democrático, sino con una amalgama del sector privado y el Estado. Por ello, aunque sus noticias gocen de aparente objetividad, en la mayoría de los países se encuentran condicionadas.

Pero a pesar de estos elementos negativos, la prensa árabe es considerada abundante y variada, pero en lo que se refiere a los contenidos propiamente dichos tiene un carácter arabocéntrico. Esto quiere decir básicamente que se centra en los problemas y asuntos árabes, sin aportarles ese toque internacionalizado como hacen otros medios. Publican noticias internacionales pero en menor medida que en otros países. En cuanto a sus noticias, tratan temas de un modo general y suelen estar faltas de precisión. Se encargan de discutir cuestiones interesantes para el mundo musulmán en general, tratan temas relacionados con las ciencias y la filosofía aunque también le importan las cuestiones que están a la orden del día, es decir, los conflictos y las relaciones internacionales.

El elemento positivo es que llega un momento en el que aparecen periodistas jóvenes, sobre todo mujeres que tienen una visión más global de la información y esto, obviamente también se refleja en las noticias. Los diarios del Mundo Árabe comienzan a experimentar un gran cambio, hasta el punto de acercarse sustancialmente a los medios occidentales. Concluyendo, la libertad de expresión y de publicación queda bastante regulada en algunos países, donde la prensa es oficialista y se transmite la información que interesa al gobierno (Fuentes, 1983: 8).

Así mismo es necesario advertir sobre la falta de homogeneidad en la organización mediática árabe que se refleja en una prensa débil en cuanto a contenidos y en número de lectores (a excepción de países como Egipto). La prensa en formato digital fue creada para complementar al soporte físico de papel pero lo cierto es que se ha ido configurando como un auténtico espacio para difundir información y compartir valoraciones de lectores. Aunque el consumo de la prensa tradicional sea más bajo que el de la digital, todavía continúan disponiendo de unos niveles inferiores en relación a los países europeos.

Un claro ejemplo que constata esta afirmación es Marruecos, que en el año 2018 vendió menos de 200.000 ejemplares entre sus nueve diarios disponibles y sufre una tendencia a la baja desde el año 2010, aumentando así los suscriptores en sus páginas web oficiales, según las estadísticas de la Organización marroquí de Difusión y Justificación (OJD- Maroc) (EFE, 2018). Si bien es cierto que en épocas anteriores la labor de los periodistas quedaba restringida por la temida censura y las trabas impuestas a las publicaciones, en esta nueva era tecnológica, mediante el sistema político de la monarquía constitucional que impera sobre Marruecos, los impedimentos para solicitar carnets de prensa (estipulados como otra medida más de carácter regulador) están a la orden del día. Las noticias y valoraciones críticas con el Gobierno no son de buen gusto, por lo que se decide suprimirlas directamente sin ningún consenso ni orden. De hecho, últimamente son muchos los profesionales que se manifiestan en redes sociales para luchar por el derecho de la libre opinión y expresión, oponiéndose a las excusas y evasivas dadas por el órgano controlador: el Ministerio de Comunicación (Cabaleiro Larrán, 2018).

Existe una dicotomía especialmente basada en la contradicción de que los países árabes tienen interés por modernizar su sistema de comunicación y adaptarse a los servicios que prestan las nuevas tecnologías pero al mismo tiempo, sus contenidos sufren modificaciones por la falta de libertad mediante la imposición de una censura opresora dirigida por el Estado y el miedo de ciertos países a escoger el modelo global europeo. Queda claro que a pesar de la importancia que adquirieron en el pasado los medios escritos, en este tiempo dominan los medios audiovisuales a partir de los cuales se podrá vertebrar una línea de expresión árabe (Díaz Nosty, 2013: 110).

Realmente cada país que compone el norte de África decide qué tipo de política aplicar a la distribución de la información que dispone. En el terreno que nos ocupa, Marruecos, Argelia y Túnez tuvieron modos diferentes de actuación. En primer lugar, en Marruecos se produce una gran difusión de la prensa, sobre todo en la capital, pero este hecho no quita que los partidos políticos dispongan de sus propios diarios en los alrededores. Algunos de los más importantes son الصباح *Assabah*, *Le Matin*, *L'Economiste* y العلم *Alalam* entre otros (publicados en Casablanca todos menos el último, que lo hace en Rabat).

La temática de sus noticias es muy variada y en general, la sección Internacional defiende en gran medida a los países árabes (aplica el arabocentrismo) aunque existen excepciones en los que los periódicos apoyan los ideales propuestos por el gobierno. Tanto es así que la prensa digital ha adquirido mayor importancia en los últimos años, entendida como un lugar cómodo y seguro donde los periodistas pueden desarrollar “libremente” sus puntos de vista e incluso adjuntar noticias de calidad. El idioma empleado por excelencia es el francés (debido al periodo colonial que sufrieron por parte de este país) aunque también se utiliza el árabe coloquial.

Argelia, que se sustenta bajo un Estado autoritario debe hacer frente al sistema opresor al igual que en el caso marroquí. La única diferencia con el anterior, es que el espíritu revolucionario y de acción argelino domina en la sociedad, pero no se manifiesta en su totalidad por el miedo a la violencia política y a los grupos armados dirigidos por el poder gubernamental. La otra parte de la sociedad apoya obviamente al régimen y actúa a un nivel superior. Por ello, los medios de comunicación de cara al exterior aportan un aire liberador y democrático que interiormente sí refleja la realidad controlada y urdida por el poder.

En todos los esfuerzos llevados a cabo por los periodistas con el fin de construir y vertebrar una prensa con calaña y próxima a la objetividad, la manipulación estatal se encarga de configurar sus propias noticias adaptadas a una sociedad pro autoritaria (Alonso, 2018: 447). El punto positivo es que dentro de esta maraña de liberación- no liberación, la prensa argelina tiene como característica principal su carácter oficialista, pero en cuanto a la información Internacional se refiere, la prensa suele apostar por la libertad de opinión y la independencia de los pueblos. Algunos de sus diarios más destacados son *الخبر El Khabar*, *El Moudjahid*, *El Watan* y *Le Quotidien d'Oran*, entre otros (publicados en Argel menos el último, publicado en Orán). Ese tira y afloja que se experimenta entre una parte de la sociedad y el Gobierno queda reflejado en las noticias, tan limpias y claras en algunos momentos, pero en otros corrompidas por los intereses del poder.

Los diarios de Túnez por su parte, dependen del Consejo Superior de la Información. Es una de las pocas ciudades que cuenta con un apartado en la Constitución dedicado a la libertad de prensa y a la seguridad de los derechos de reunión. La duda sobre quién se esconde tras la publicaciones que figuran en los diarios sigue dominando en la población tunecina, pero “aparentemente” sí goza de libertad. Los diarios son redactados en francés y árabe indistintamente (Fuentes, 1983: 5).

La prensa como tal previamente al surgimiento y desarrollo de la primavera árabe quedaba sometida al poder político pero tras ella experimentó una cantidad de transformaciones positivas como afirma Larbi Chouikha¹⁵ en una entrevista realizada sobre la política y los medios de comunicación en este país. Dicho docente contestaba lo siguiente:

¹⁵ Profesor de Comunicación en el Instituto de Prensa y Ciencias de la Información de la Universidad de Mauba en Túnez.

“Antes de la revolución tunecina, teníamos un paisaje mediático completamente sometido al poder político, por lo que no se podía hablar de medios de comunicación autónomos, independientes, ni de periodistas en el sentido estricto de la palabra. De hecho, a menudo sólo había periodistas que no hacían más que reproducir comunicados. Sin embargo, después del 14 de enero de 2011 se suspendieron todas las leyes que regían el mundo de los medios de comunicación.

El Ministerio de Comunicación, que bajo Ben Ali ejercía de Ministerio de la Censura, se suprimió; y desde entonces, se ha producido un vacío que ha creado ciertas paradojas. La primera es que esos periodistas que vivieron (...) bajo una losa de plomo en la que no podían hablar, tenían miedo o pasaban su tiempo leyendo despachos para no correr riesgos, se encontraron abandonados a su suerte de un día para otro. Sin embargo, tal libertad ha planteado también un problema, puesto que no contaban con la formación apropiada (...) no tenían las herramientas del oficio ni podían respaldarse con una ética profesional” (Galluccio, Paglia, 2012- 2013).

La cuestión del periodismo tunecino es que a pesar de la libertad y autonomía que adquirieron los periodistas tras las revoluciones, su papel destinado a la cuestión política les hizo perder toda serie de parámetros y técnicas con las que desarrollar noticias fieles a la realidad. Esta dicotomía les hizo reclamar una serie de leyes que protegieran su oficio y les ayudaran a aprender y adaptarse a los nuevos tiempos. Aún así la prensa creció junto con el auge de canales de televisión y emisoras de radio.

La democracia todavía inestable se apreció en el formato tradicional pero sobre todo en el digital, donde figuran actualmente críticas y caricaturas que eran imposibles de redactar antes del surgimiento de estos cambios (Galarra Gortázar, 2013). Algunas de sus publicaciones más famosas son الشروق *Al Chourouk*, الصباح *Assabah* y *La Presse de Tunisie* (todas ellas publicadas en Túnez).

Para acabar argumentando las características básicas de los diarios estudiados y pese a no pertenecer al *Maghreb* árabe, Egipto cuenta con gran cantidad de medios de comunicación que permiten a la población estar en contacto con lo que sucede diariamente. A pesar de conducir más de 500 diarios, la mayoría de ellos son de carácter independiente. El rápido ascenso de este tipo de periódicos y el de los privados ha provocado que la autocensura ocupe cada vez menos sus páginas e instale una imagen distorsionada en las mentes del público lector. Se trata de uno de los países que, a pesar de la censura y la escasa libertad de opinión que ha experimentado durante mucho tiempo, cuenta con una prensa más autónoma. Todavía hoy en día se tratan de manera diversa a los diarios críticos con el Gobierno pero las coacciones y limitaciones han amainado. Tratan en sus noticias temáticas diversas pero hacen referencia al arabocentrismo mencionado anteriormente. Sus diarios se redactan en dialecto egipcio y en árabe culto.

Finalmente merece la pena recalcar que la prensa árabe, tras levantar de su letargo cultural e intelectual ha sido capaz de avanzar con pies de plomo pero firmemente sobre suelo modernizador para llegar a ser un instrumento de información e intercambio de ideas en las sociedades árabes actuales aunque todavía cuente con ciertos desajustes que necesita solventar.

2.1.2. La prensa europea.

2.1.2.1. Surgimiento y desarrollo de la prensa europea.

La función del periodismo se basa en recabar información, seleccionarla, procesarla y recogerla en un soporte para ofrecerla a un público o comprador determinado. Inglaterra fue uno de los primeros países en entender el significado propio de este concepto y consecuentemente, en crear el primer diario en Europa. Lo cierto es que la prensa alemana, a pesar de contar con una gran división territorial tuvo éxito anticipadamente con el diario *Frankfurter Postzeitung* cuya duración fue de nada menos que 75 años, pero la diferencia es que el inglés fue el primero en disfrutar del régimen de libertad de imprenta.

A partir de ese momento surgieron un gran número de publicaciones que comenzaron a transmitirse de boca en boca por medio de la mítica figura del pregonero y en los centros de reunión de grandes intelectuales de la época. También en este país se aprobó la primera ley de prensa burguesa en 1792 y con el tiempo muchos empresarios empezaron a ver a la prensa con otros ojos: con los ojos de las ganancias económicas personales, entendidas como detonante que favorecieron que la propia prensa llegara a convertirse en un puro negocio. Se consolidaron los medios de comunicación como vehículos de manipulación social. Afirmaciones relativas según Menéndez Gómez en cierto modo dependiendo del contexto en el que se enmarcaran pero que claramente en este encajaban perfectamente (Menéndez Gómez, 2004: 19). Ciertamente en este periodo se observó a una sociedad inculta frágil intelectualmente hablando pero que por ello funcionaba perfectamente a la hora de apoyar a la élite.

A pesar de los apuntes influyentes de manera negativa para el grueso de la sociedad, ya a finales del S. XVIII aunque en pequeñas dosis, tenían lugar las innovaciones en este medio. Aunque en fase de progreso, el periodismo se consolidó como vehículo para la expresión de las noticias y de la propia cultura burguesa de la época, ya que el elevado nivel de analfabetización hacía imposible la lectura por parte del resto de estamentos de la sociedad. En ciudades como Londres, por ejemplo, surgió además la función lúdica y del entretenimiento aplicada con posterioridad en países como Francia, con su diario *Le Journal de París* e Italia con su periódico literario *Il Caffè* (Gómez Mompart, Marín Otto, 1999: 39).

El flamante desarrollo y evolución de los periódicos alcanzó tal difusión que las clases políticas se dieron cuenta rápidamente de la importancia que tenían. De ahí que el concepto de censura no se encontrara patente todavía en la teoría pero sí marcado perfectamente en la práctica. La extrema vigilancia sobre los diarios dominaba toda Europa. El objetivo era atraer a las masas en forma de voto. En países como Alemania, el control de la prensa provocó que las publicaciones fueran de tipo literario y carecieran de personalidad y arraigo. Seguidamente Italia experimentó el mismo proceso con un régimen absolutista que duró hasta bien entrado el 1848, gozando de una etapa de liberalismo demasiado corta, por ello su prensa es de menor envergadura y su distribución es regionalizada, en comparación con la alemana.

La suerte se produjo con la llegada del liberalismo en 1881 y con el posterior reconocimiento de las libertades de prensa. La libertad de opinión en Inglaterra y más tarde en el resto de Europa sirvió como guía para la conformación de los Estados nacionales durante el S. XX (Barrera, 2004: 30). La entrada de este siglo dio paso a la división de la prensa en dos bloques: la prensa política guiada bajo los intereses de unos pocos y la prensa informativa, representante de las opiniones de las masas.

De la mano de estos llegaron las primeras agencias de noticias y publicidad que abogaron por transmitir una información objetiva desde diferentes puntos del globo. Con respecto a las primeras, se llevaron a cabo una serie de acuerdos (entre Berlín, París y Nueva York) con el fin de crear un sistema informativo basado en las cuatro agencias de noticias más destacadas de Europa, entre ellas Reuters, Havas, AP y Wolff. Los medios de comunicación y en especial los periódicos crearon categorías y especializaron sus secciones por públicos. A estos hechos se le sumó la Edad de Oro de la prensa europea que ocupó el periodo que abarcaba entre los años 1870 y 1914 y conjuntamente, toda esta serie de pequeñas aportaciones al mundo del periodismo provocaron un giro con el que surgieron los nuevos medios que dominarían todo el S. XX. De hecho, en Estados Unidos y algunos países de Europa se creó una generación de periódicos que hacían referencia al “nuevo periodismo”.¹⁶

Las masas eran el sujeto al que se dirigían este tipo de diarios, basados en un lenguaje radical y en función de una serie de objetivos tales como la incitación al levantamiento, a la necesidad de formarse intelectualmente y aprender así como a prestar atención a los más necesitados dentro de la sociedad. En torno a 1900 el periodismo lo conformaban tanto diarios como revistas, agencias e incluso con el tiempo llegarían a adjuntarse informativos para radio, cine y televisión. Durante la Primera y la Segunda Guerra Mundial el periódico fue elegido por la población como herramienta indispensable para mantenerse informada sobre los conflictos.

¹⁶ Conocidos realmente como los periódicos de masas. En sus noticias emplean la actualidad y la objetividad como característica principal. Además se trata de un concepto con largo recorrido histórico puesto que se había ensayado su funcionalidad desde finales del siglo anterior con el diario *The Times*. En estos diarios obviamente prima la noticia por encima de la opinión puesto que el público lector es lo que realmente quiere y necesita. Emplea un lenguaje más adaptado al grueso de la sociedad, con un precio asequible favoreciendo al mismo tiempo la integración de los ciudadanos que se culturizan y adquieren un sentimiento crítico acerca de los hechos que suceden a su alrededor (Mompert, Marín Otto, 1999: 56).

Estos medios fueron manipulados masivamente, pero cuando la población se quiso dar cuenta era demasiado tarde para poner soluciones al respecto. Se deterioró la confianza que la gente había depositado en un principio por la prensa. Se estableció entonces un salto del periodismo ideológico al informativo o interpretativo. El rol que desempeñaba el periodista según la respuesta que dio Óscar Gutiérrez en la entrevista semiestructurada era:

“Una cosa muy completa, no digo porque sea difícil, simplemente porque es muy diverso. Para mí lo más importante, es ser el mediador, el intermediario entre una realidad y los ojos, oídos o cabeza de los lectores o la audiencia ¿no?, que eso que, eso que el periodista ve, lee, escucha o es testigo pues llegue con la máxima sensibilidad, veracidad a esa gente que no puede estar allí para verlo o que simplemente no quiere, o no tiene la posibilidad de estar allí. Entonces hay que ser los ojos, la boca, las manos de de toda esa gente que a lo mejor no tiene la oportunidad pero me parece interesante el estar allí, presenciarlo, ser testigo ¿no?. Esa es nuestra responsabilidad y hacerlo de la forma más rigurosa y también atractiva para atraer a la gente” (Gutiérrez, 2019).

Este periodista abogaba por una serie de valores que todavía hoy en día siguen siendo primordiales como la “sensibilidad”, “veracidad”, “rigurosidad” y “atractivo”, haciendo referencia y teniendo presente en todo momento al receptor de este entramado comunicativo, el público lector. Además se produjeron ciertos desencuentros entre defensores del periodismo informativo y del interpretativo, haciendo que esta polémica tuviera repercusiones también en países como Francia o Reino Unido. Tanto es así que finalmente se decidió ejercer un periodismo combinatorio de ambas facetas (Fernández Parrat, 2008: 29).

La llegada de las nuevas tecnologías mejoraron la comunicación entre el redactor y el lector, posibilitando otro cambio sustancial en la prensa: los elementos gráficos como fotografías en blanco y negro. Pero lo mejor estaba por llegar: ya en los años 70 se produjo el famoso “boom” de estas nuevas tecnologías y la televisión generó gran cantidad de beneficios. Se desarrollaría pronto la imagen en color, las empresas se apropiarían de los medios, por lo que adquirirían el carácter privado y se irían generando poco a poco esa serie de cambios estructurales que harían que todos los medios, pero en especial la prensa, fueran dotándose de valor e importancia. Se apreció claramente que con el paso del tiempo y el aprendizaje del público lector en general, los medios se hicieron accesibles para el pueblo favoreciendo el aumento de las posibilidades de democratizar la cultura.

2.1.2.2. Casos español e italiano.

La prensa española no se desarrolló en su totalidad hasta el S.XVIII puesto que sufrió un retraso considerable con respecto a otros países europeos, fruto del seguimiento del modelo francés. Los sedimentos informativos del Barroco no terminaron por acabar, al contrario, la evolución de la gaceta seguía patente en este país incluyendo a intelectuales como Cervantes, Góngora y Lope de Vega como relacioneros ocasionales (Altabella, 1987-1988: 17). En el año 1641 el impresor Jaume Romeu editó dos publicaciones semanales que llevaban por título *La Gazeta y Novas Ordinarias*, entendidas como los dos primeros periódicos publicados en el país, obviamente bajo influencia francesa. Veinte años más tarde se publicó *La Gaceta de Madrid*.

En el ámbito real, el reinado de Carlos III aportó facilidades a la publicación de diarios y como consecuencia este periodo fue calificado de “explosión periodística” en la que destacaba sobre todo el modelo inglés de periodismo moral. Con el fallecimiento de Carlos III, llegó la Revolución Francesa y finalizó la prensa ilustrada en España (Barrera, 2004: 69). El propio periódico constituyó la base por la que pasaron las ideas ilustradas de la época. Teniendo en cuenta la elevada tasa de analfabetismo, los lectores de periódicos eran un reducido grupo de nobles pertenecientes a la clase media- elevada. Los que alcanzaron mayor éxito fueron, entre otros, *El diario de los literatos en España* y *El diario noticioso, curioso, erudito, comercial y político*, que pronto llegaría a convertirse en *El diario de Madrid*.

Otra de las causas por las cuales se produjo el retraso de la prensa fue debido al tradicionalismo religioso de la población, opuesto a los valores de la Ilustración. Se prohibieron todas las publicaciones menos las oficiales. La libertad de prensa llegó tras la invasión de las tropas de Napoleón en 1808. Cuatro años más tarde se fundó la Constitución de 1812, surgió el movimiento liberal y se primó la información de actualidad (Altabella, 1987-1988: 23). Entrado el S. XIX, la caída del sistema absolutista, el interés por conocer el desarrollo de la guerra y el empleo de los periódicos como arma contra los adversarios fueron algunos de los elementos que se incluyeron tras la Guerra de Independencia (Barrera, 2004: 121).

El ápice positivo de la época fue el desarrollo una prensa de carácter informativo que añadía otros temas importantes para la sociedad y adjuntaba folletines. Este tipo de prensa pretendía atraer al público que se encontraba desatendido por la prensa política de partido anterior. Algunas de sus publicaciones más destacadas eran *El Español*, *El Imparcial*, *Las novedades* y *La correspondencia de España*.

Con el regreso de Fernando VII al país y a pesar de estar instaurada la reforma de las Cortes de Cádiz, se configuró un régimen absolutista desde 1814 a 1833 con un periodo intermedio de liberalismo relativo (de 1820-1823). Las mismas autoridades se encargaron de prohibir las publicaciones, de perseguir a los periodistas liberales y de regular la edición de publicaciones periódicas de carácter científico y literario. Durante el Trienio Constitucional aparecieron periódicos con gran carga política y al mismo tiempo comenzó a desarrollarse una prensa liberal moderada y una prensa afrancesada (Altabella, 1987-1988: 25).¹⁷

Es destacado mencionar que con la Revolución Francesa, la Revolución de 1868 y tras ella la Constitución de 1869 se declaró la libertad de prensa, donde aquellos países dominados por el absolutismo tuvieron la oportunidad de cambiar hacia un régimen liberal. Esta clase de diarios, con el fin de conseguir una rentabilidad política e ideológica pudieron agotar al propio público que exhausto de la politización de las noticias, abogó por la información (Barrera, 2004: 86). Se alcanzó, por tanto, el establecimiento de un reconocimiento legal de la libertad de prensa y la supresión de la censura previa. En el ámbito periodístico se manifestó una coexistencia de la prensa informativa y de partido durante la llamada Restauración, una etapa donde se comenzó a entender a la prensa como negocio. En su primera fase, dominó el monopolio conservador. Seguidamente se estableció una cierta calma y durante este periodo Alejandro Lerroux se hizo cargo del diario *El País* y lo convirtió en el periódico republicano más destacado (Altabella, 1987-1988: 33).

¹⁷ Compuesta por la población española de escritores e intelectuales a los que Francia les impuso las supuestas ideas modernizadoras de su país con la Revolución Francesa. Este tipo de prensa se acerca a las intenciones del rey por acabar con el régimen liberal.

Es necesario tener en cuenta que a pesar de su retraso, su evolución tardía no quedó estancada. *ABC*, *La Vanguardia* y *El Imparcial* considerados periódicos de empresa que buscaban el objetivo económico por parte de sus fundadores no llegaron a tener tanta difusión porque España en esos momentos aún estaba en periodo de desarrollo (Seoane, Sáiz, 1998: 296). A comienzos del S.XX tanto América como Europa disfrutaban de una prensa de masas completamente instaurada, empleada por los propios periodistas para adquirir esa falta de personalidad que en épocas anteriores no tenían, para ser capaces de defender los valores de la democracia.

Desde los años 70 se consolidó una crisis que dio entrada a la sociedad de la información en la que estamos actualmente sumergidos. El desarrollo de las nuevas tecnologías afectó a toda clase de medios. La información fue adquiriendo poder y provocó el surgimiento de agencias y cadenas de televisión. Los medios de carácter público comenzaron a privatizarse y a quedar en manos de empresarios. En España con la dictadura del General Franco (1892-1975) se configuró una España católica, inspirada en los sistemas totalitarios de Mussolini y Hitler aplicados anteriormente. Con la ley de prensa de 1938 se volvió a imponer la censura. La publicación de diarios se redujo a casi la mitad donde la mayoría pertenecía al partido único, la Falange Española Tradicionalista y de las JONS, entendido como un “movimiento nacional”.

Tal era el control del Estado que en esta época se creó la agencia de noticias EFE, dependiente del poder en la que sus periodistas bien informados pero impulsados por empresas amenazadas, redactaban noticias extranjeras. Las noticias eran relativas al generalísimo y a sus intereses. Al pasar 1966 la famosa ley Fraga dio luz a una apertura informativa y contribuyó a llevar por buen camino la transición democrática (Barrera, 2004: 273). La Guerra Civil Española tuvo unos efectos en la conformación del modelo actual de prensa española, ya que se deshizo el anterior, creado durante los S.XIX y XX.

Este ambiente favoreció el control sobre los medios de comunicación,¹⁸ empleados para causar un efecto en la población, desinformada e interesada por conocer. La intervención del Estado sobre los medios provocó que muchos aparecieran y desaparecieran constantemente, a favor siempre de los intereses del régimen. A principios de los 70 más de la mitad de los periódicos no alcanzaban la publicación de 2500 ejemplares (Aguado, Sanmartí Roset, Magallón Rosa, 2009: 64). Con la llegada de la democracia la España cultural, económica y social experimentó un giro y quedó reflejado sobre la prensa. En 1975 la situación de la prensa española era mejor y algunos periódicos privados comenzaron a adoptar posturas más abiertas, aunque la liberalización de la prensa no llegó hasta 1977. Los periódicos pertenecientes al Estado quedaron suprimidos y los medios tradicionales (*ABC* y *La Vanguardia*, entre otros) no tuvieron otra alternativa que adaptarse a la modernidad o acabar por desaparecer.

La mentalidad de los periodistas y del público lector adquirió otro punto de vista, se ampliaron los conocimientos y se fundamentó el espíritu crítico. Las noticias de este periodo combinaban temáticas, especialmente de carácter Internacional y dirigidas a toda la población. Las tiradas de los periódicos seguían siendo bajas en relación a los modelos europeos pero este hecho no fue determinante para que la prensa española fuera remontando. Al igual que ocurrió en otros medios, los primeros cambios no fueron fáciles de asimilar y el periodismo en España sobrevoló una etapa difícil que le hizo tomar fuerzas para alcanzar la modernidad del resto de países. A finales de los 90 dos diarios (*ABC* y *La Vanguardia*) eran los únicos que provenían de la etapa franquista. El resto de diarios empezaron a surgir con un aire más renovador como ocurrió con el caso de *El País*, catalogado de calidad y destinado a atender las necesidades de un público de centro-izquierda que hasta entonces estaba mal informado.

¹⁸ Regulados por la Ley de 1938, que además establecía las autorizaciones para proceder a la publicación de todo tipo de material informativo.

A partir de este momento se situaron en el ranking de influencia los diarios *El País*, *El Mundo* y *ABC* desde Madrid y *La Vanguardia* y *El Periódico* desde Barcelona (Aguado, Sanmartí Roset, Magallón Rosa, 2009: 66). El vínculo entre los periódicos en formato tradicional con los nuevos multimedia continuó durante los primeros años del S.XXI. Ni el atraso original, ni los acontecimientos históricos y ni siquiera la llegada de las nuevas tecnologías desintegraron el sistema informativo español que pudo solventar todas las dificultades y adaptarse a las exigencias del público lector.

Con respecto al caso italiano, en Roma comenzaron a generarse los primeros comentarios, actas y memorias históricas que versaban sobre la sociedad. Aunque durante la Edad Media cayera en desuso la escritura (debido principalmente al empleo de la tradición oral por parte de los juglares), el S.XIII favoreció su vuelta haciendo posible que en el Renacimiento italiano surgieran los *avvisi* en *fogli a mano* como base sobre la que se narraban los hechos acaecidos y que su comercio fuera espectacular en aquella época (Barrera, 2004: 45).

El punto álgido de este periodo se produjo en Venecia con la llegada de las *gazzetas* que lograron extenderse por toda Europa. Esta ciudad era destacada por adquirir una posición estratégica comercial favorable para el desarrollo de una corriente informativa (Menéndez Gómez, 2004: 2). El desarrollo y expansión informativo en el continente europeo en general y en Italia en particular se produjo a partir del S.XVIII, tardíamente con respecto a otros países europeos. Este siglo fue clave para denominar al país como cuna del pre y protoperiodismo modernos, donde se produjo un tímido interés por las gacetas, siendo las más destacadas *La Universale* de Florencia y *La Notizie Politiche* de Roma.

Entre finales del S.XVII y principios del XVIII las revistas tuvieron su gran expansión sobre los centros de Parma y Mantua que con *Il Sincero* de Génova y *Il successo del mondo* de Turín, pretendían conformarse como vehículos para transmitir las noticias a las nobles oligarquías (puesto que la mayoría de la población resultaba ser analfabeta), gracias indudablemente a las influencias de la Ilustración y al periodismo cultural inglés. Además, en esta etapa se conformó Venecia como la capital italiana de la prensa. Ejemplos destacados fueron *La gazzetta veneziana* de Gaspare Gozzi y *La Enciclopedia de Diderot y d'Alembert*, acogida en Milán en *Il Café*. Prevaleció la temática científica sobre la literaria. Así mismo se hizo complicado desempeñar la profesión del periodista, puesto que en muchas ocasiones se veía en peligro por las condenas y castigos del Estado y de la Iglesia. Aunque la vida de los diarios no fue sencilla, los periódicos literarios en su lugar saltaron a la fama (Murialdi, 2014: 35).

A finales de siglo Italia contaba con 81 publicaciones periódicas. Estas publicaciones comenzaron a adquirir cierta especialización, continuando con el modelo europeo impuesto y, debido a la fragmentación política que assolaba Italia, se gozaba de cierta libertad en la Toscana y Lombardía¹⁹. La llegada de la Revolución Francesa y Napoleón supuso un gran progreso para los periódicos italianos.

El ambiente liberal del que disfrutaban algunos escritos no duró mucho tiempo. Se clausuraron publicaciones y se crearon órganos de propaganda encubiertos por el Estado opresor. Pronto se volvió a reconocer la libertad de prensa, pero la censura ocupó su lugar y provocó la creación de una prensa oficial. En principio se proclamó la declaración de los derechos humanos que admitía la libertad de pensamiento y comunicación.

¹⁹ Disfrutaban de cierta libertad gracias en parte a María Teresa de Austria y Pietro Leopoldo, capaces de reducir la censura eclesiástica.

Seguidamente se produjo un aumento de lectores tanto entre las clases cultas de la sociedad como entre las clases medias-bajas. Con la llegada de Napoleón comenzó el Trienio y se configuró la prensa política que tenía como exponentes a la libertad de prensa y al movimiento patriótico. Su obra supuso un modelo precursor de los totalitarios que llegarían en torno al S.XX. Ante ello, los Estados europeos optaron por endurecer las leyes de la prensa, a lo que se sumó la difusión de ideas revolucionarias junto con la ocupación y el odio francés que pronto protagonizarían como consecuencia, el periodismo patriótico y político (Gómez Mompart, Marín Otto, 1999: 43-45). La impresión y publicación de libros, periódicos y revistas tuvo un progreso destacado. El número de lectores creció y el de periodistas se multiplicó a partir de 1797. Aunque el avance del periodismo italiano fuera lento (debido básicamente a sus condiciones políticas), continuó con paso firme sobre la modernidad, aplicando técnicas para resultar fácil de entender por toda la población.

Durante el periodo de la Restauración la información se disponía en publicaciones románticas (afines al liberalismo) y clasicistas (favorables al régimen anterior). La sociedad informada durante el Trienio Liberal se volvió crítica con el absolutismo y los nuevos periódicos que empezaron a surgir contaban con el carácter político que les hizo proclives a ser partidarios de la expresión de los principales partidos políticos (Murialdi, 2014: 42). La libertad que se creó era parcial. Contando con la politización anterior, cada periódico quería disponer del suyo propio para emplearlo como herramienta para convencer y “adiestrar” a la población. Durante el desarrollo de la Guerra de Independencia fueron muchos los diarios que surgieron con diferentes posiciones. Por ejemplo, *La Gazzetta popolare* apareció en Turín (dirigida a un público popular), mientras que en Lombardía los escritos siguieron el modelo republicano dirigido por Mazzini (Murialdi, 2014: 63).

El periodismo de la etapa del *Risorgimento* italiano hizo que los diarios optaran por la lucha política. A pesar de que los cambios mejoraron el aumento de la tirada de periódicos y el auge de los diarios, Italia seguía sin ascender en el ranking debido al debate político sobre el colonialismo, donde los periódicos del norte se enfrentaban a los del sur. Se configuraron publicaciones como *La Gazzetta Piemontese* que pronto cambió para ser *La Stampa* en Turín; en Roma surgía por aquel entonces *Il Messaggero* que consideraban negativo el colonialismo mientras que por el contrario, la prensa de la oposición se dedicaba a defender la política colonial como *Critica sociale*, *Lotta di classe* y *La Tribuna*. Así mismo se produjo el desarrollo de periódicos de corte social y católica.

La libertad de prensa quedaba en entredicho. Multitud de periódicos fueron obligados a echar el cierre y otros decidieron mantener posturas determinadas, entre ellos *La Stampa* que necesitaba un régimen liberal mientras que *Il Corriere della Sera* pedía una política represiva. A comienzos del S.XX la línea divisoria del absolutismo y el liberalismo siguió siendo fina pero se produjeron mejoras en el ámbito periodístico: llegó el telégrafo que aceleraba la circulación de la información y aunque la mayoría de la población continuó siendo analfabeta, el voto quedaba restringido a una pequeña proporción. Las editoriales trataban de actuar conforme a los tiempos que corrían pero el retraso italiano con respecto a otros países era destacado; aún así intentaron renovar la estructura de sus diarios. La llegada de la imagen, la prensa femenina y la sección deportiva ayudaron a aportar validez y fuerza a la prensa italiana, que pasaría a consolidarse como herramienta de información de lucha (Murialdi, 2014: 84).

La Gran Guerra causó la escisión entre el socialismo y esta situación de desorden fue aprovechada por un joven Mussolini como idealista revolucionario. Este dictador empleó los medios para seducir al público y adentrarse en sus mentes para que apoyaran al régimen fascista. Entrado el año 1940 Italia pasó a formar parte de la Segunda Guerra Mundial, donde los corresponsales eran obligados a “ver con buenos ojos” y a describir positivamente la contienda. A citados cambios políticos se añadió la firma de un armisticio que consiguió dividir al país en dos: el norte bajo dominación nazi y el sur dominado por Estados Unidos. La caída de Mussolini y el posterior referéndum que instauraba la república favorecieron la adopción de una nueva constitución que garantizaba la libertad de prensa (Aguado, Sanmartín Roset, Magallón Rosa, 2009: 71).

La era de la televisión hizo posible que los periódicos dispusieran de mayor espacio y libertad para publicar aunque el periodismo se configuró como complemento de la radio y la televisión. El tratamiento de la política en los diarios seguía siendo extremo, dividido en una parte socialista y otra conservadora. Con el paso del tiempo y manteniendo una línea de crecimiento se obtuvo una mejora económica y periodística, ya que diarios como *La Repubblica* crecieron tan rápido que se plantaron muy cerca de los grandes como *Il Corriere della Sera*. La mejora económica favoreció al mundo de la televisión y la prensa pero en el S.XX llegó otra nueva novedad: internet. En Italia se extendió desde 1995 y tuvo su gran éxito en los 2000. Aún así la prensa se especializó en temas de interés público, llegó el color, el sensacionalismo y la caricatura satírica y los diarios no sólo quedaron vinculados al formato tradicional sino que ahora también dependían de la web (Murialdi, 2014: 91).

CAPÍTULO 3: PAPEL DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN LA SOCIEDAD

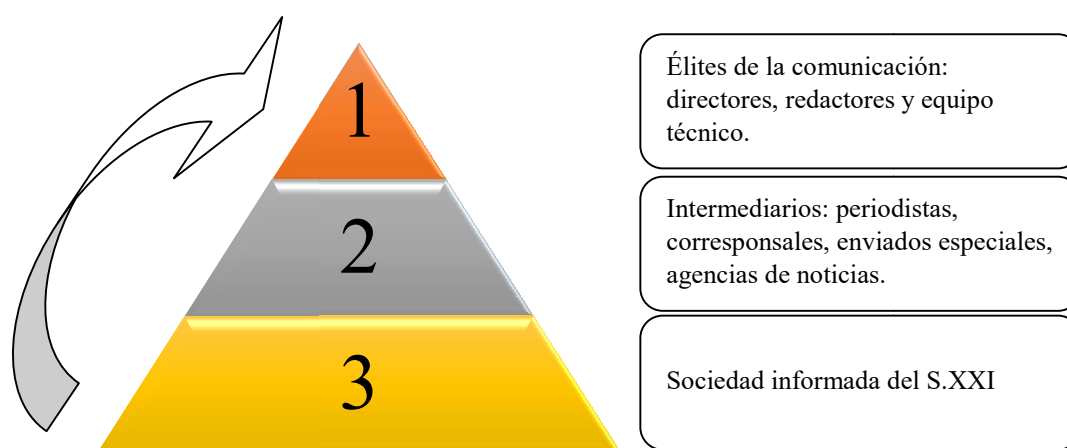
3.1. Introducción.

Una necesidad intrínseca del ser humano siempre ha sido la relativa al aprendizaje, al conocimiento y a la crítica fundamentada sobre lo desconocido, aquello que requiere de una definición propia y para cubrir esta necesidad, los medios de comunicación aparecieron como tal. Ciertamente la comunicación (oral o escrita) se lleva desarrollando desde tiempos inmemorables y el modelo comunicativo tradicional de emisor-mensaje-receptor se mantiene vigente pero efectúa determinadas modificaciones en función de la intención comunicativa y de los soportes sobre los que se sustenta. Hasta el S.XIX, la comunicación oral facilitaba el proceso de memorización y de interpretación de la información pero aunque la llegada de la prensa favoreció la rapidez, la cantidad y la amplia distribución de la misma, también produjo una decadencia de la memoria (Gutiérrez, Rodríguez, Gallego, 2010: 271).

En pleno S.XXI los medios de comunicación se caracterizan por ser según interpretan Gutiérrez, Rodríguez y Gallego (2010) “el primer poder dentro del mundo actual”, que actúa en conjunción con otros sistemas con el objetivo de producir un impacto social. Como era de esperar, los medios de comunicación no son un soporte lineal y concreto sino que además de representar información son empleados (en ocasiones) por las élites del medio para inyectar su ideología y modo de ver el mundo, además de obtener con ello beneficios generalmente económicos. La estructura de estos medios se configura en función de la ideología y de las agendas mediáticas de las élites, esto es, qué hechos determinados ocurren en el mundo diariamente que puedan interesar a un amplio grupo de la sociedad.

La estrategia que se sigue para obtener un mayor número de beneficios se basa en cubrir las “necesidades” informativas de un conjunto de la población, puesto que si cierta información se inserta en las mentes de un elevado número de personas se acabará generalizando e implantando una imagen o etiqueta sobre ese hecho, eliminando los límites entre la realidad y la ficción e instaurando una “sociedad del espectáculo”, como bien se define en *El papel de los medios de comunicación actuales en la sociedad contemporánea española* (2010: 276).

Gráfico1: Jerarquía de niveles en la comunicación ejercida por y hacia los medios.



Fuente: Elaboración propia.

Se trata de consagrar una pirámide donde la cúspide queda reservada para las élites que disponen del medio y su función se basa en ponerse en el lugar de la sociedad, seleccionar hechos determinantes y enviar estos datos a los intermediarios. Esta casilla queda integrada por un grupo homogéneo de profesionales dedicados al análisis de las fuentes y construcción del mensaje: pueden o no encontrarse en el lugar de los hechos pero aún así deben desarrollar sus dotes periodísticas y configurar un modelo de mensaje claro y entendible por la sociedad. La última, corresponde al receptor, la sociedad de cada país o lugar donde se muestre el medio. Personas cultas, con capacidad valorativa y generalmente de edad media (comprendida entre los 25-40 años).

Con estas características deben poder escoger la información que más les interesa y emitir juicios sobre ella, para futuramente ser estudiados por las élites. Esta gráfica se retroalimenta puesto que descienden los mandatos desde las posiciones 1, 2 y 3 pero es esta última la que sirve de inspiración nuevamente a la 1 para volver a generar el proceso comunicativo.

Se entiende por tanto que el control de la información atiende a motivos económicos pero también de poder y supremacía. Poder entendido como estatus que los medios necesitan mantener con respecto a la sociedad ya que tienen en sus manos la base del cambio (imágenes y estereotipos que de un modo u otro influirán en la percepción de las personas sobre la realidad), por ello quien adquiere la información posee el poder. Además también es necesario que se sitúen un escalón por encima del resto de medios, con el fin de acaparar toda o gran parte de la demanda y adquirir importancia, ser conocidos por la propia sociedad que va a invertir económicamente en su formato. Principalmente todo este embrollo de control y poder se basa en la “lucha por la audiencia” (Gutiérrez, Rodríguez, Gallego, 2010: 276).

Lasswell (1985:2) desde sus investigaciones informa de que en la configuración del proceso comunicativo intervienen tres clases de especialistas, a saber, vigilantes del entorno que lo configuran como un todo, relacionadores de la respuesta del todo con el entorno en sí y transmisores de las pautas recogidas tras las respuestas, papel que desempeñan corresponsales y enviados especiales en primera instancia, seguidos de editores y periodistas así como de la sociedad en su conjunto. En comparación con la pirámide anterior, esta jerarquía queda determinada por la función de cada elemento y no por su posición de poder e influencia.

Ahora bien, con la llegada de las nuevas tecnologías y la amplia disposición de la información se dan por ciertos algunos discursos establecidos que se imponen en la vida de las personas y que ni siquiera se someten a discusión. El consumidor de toda esta información debe tener una cultura y educación suficientemente consagrada como para ser capaz de distinguir entre noticias manipuladas y manipuladas sutilmente²⁰. A este respecto, el periodista Ángel Gonzalo afirma:

“Yo creo que el fenómeno de las fake news está muy extendido y muy poca gente contrasta, de hecho proyectos como “Maldito Bulo” lo que hacen es desmentir este tipo de cosas que te llegan por whatsapp o por internet que directamente las das por sabidas. Yo creo que eso pasa en los jóvenes y en las personas mayores. Quiero creer que las personas jóvenes por tener un mayor conocimiento de las redes sociales pues tienen más herramientas” (Gonzalo, 2019).

De tal forma se hace referencia a la manipulación que ejercen los medios y como en ocasiones, los receptores son tratados como seres incapaces de comprender los mensajes, puesto que interiorizan tanto los clichés e imágenes impuestas por los medios que no las someten a valoración y estos se aprovechan de la situación, empleando textos, recursos visuales y audiovisuales, todo tipo de formatos de carácter sensacionalista, sexista e incluso violando los derechos propios de las personas con tal de conseguir aumentar sus ganancias. En relación a la dominación de los medios, el profesor Abu Warda mantiene una clara opinión:

²⁰ Puesto que el periodista o redactor de la noticia es un ser humano y por naturaleza está destinado a cometer errores, no es perfecto. Pero en el proceso de redacción puede intervenir conscientemente aportando su valoración (noticia manipulada) o ajustándose a la realidad de los hechos que suceden.

“De mi experiencia personal, yo cuestiono todo. Para empezar yo cuestiono todo y en la investigación es donde se tiene que demostrar lo falso hoy en día, no como en el pasado. Antes para hacer una tesis doctoral era necesario viajar por medio mundo para buscar documentación, era difícil, pero hoy no es necesario moverte de tu casa porque tienes acceso a todo. La pregunta ¿cuál es más difícil hoy o ayer? desde mi punto de vista es hoy más difícil que ayer porque hoy el 90% o más de la información que circula es manipulada y tienes que dedicar una gran parte de tu investigación a clasificar la información y a investigar si es falsa o es cierta. Quiero decir, realmente tienes mucho acceso pero tienes que dedicar mucho tiempo a la clasificación. Es más, por eso yo personalmente cuestiono todo” (Najib, 2019).

Es necesario que la audiencia como receptora de tal cantidad de información emplee la necesidad de conocer y de investigar lo desconocido para realizar una revisión interna de los medios de comunicación, valorando su exclusividad puesto que sin ellos absolutamente nadie dispondría de información pero también siendo capaces de asimilar que condicionan, ya sea para bien o para mal, el modo de pensar y de actuar de las personas, pero el condicionamiento existe.

Entonces sale a relucir el concepto de Cultura como elemento más que fundamental para, previamente al análisis de la información, preguntarse sobre la construcción de los medios y qué grado de representación tienen sobre la realidad, si la ideología influye directamente sobre sus noticias y qué función determinada aplican sobre los mensajes para que actúen sobre la sociedad (Gutiérrez, Rodríguez, Gallego, 2010: 270). Son cuestiones que muy pocas personas llegan a visionar porque carecen de interés por el conocimiento, las cosas vienen de tal forma y así las aceptamos o porque ni siquiera saben que tienen que cuestionar a los medios, los entienden directamente como entidades oficiales y poseedoras de la verdad plena.

Lo cierto es que los medios que se encuentran en países dominados por sistemas políticos dictatoriales o bajo el mando de un férreo control estatal, no ofrecen oportunidad alguna a la opinión pública para que pueda ejercer su propia interpretación de las noticias publicadas y de tal modo configurar una versión personalizada de la realidad. Es el caso de algunos de los países europeos que atravesaron esta situación en el pasado y en la actualidad se ceba con países del Mundo árabe que por desgracia lo sufren, aunque cada vez menos ante la llegada de las revueltas populares. Por ello, la cuestión sigue prevaleciendo sobre la cultura y el poder de las masas y no tanto sobre los medios de comunicación. A lo que Lasswell concluye:

“En la sociedad humana, la eficacia del proceso depende de las posibilidades de juicio racional que ofrece (...). Una de las tareas de una sociedad racionalmente organizada es la de descubrir y controlar todo factor que se interfiera con una comunicación eficiente”. Al igual que la cultura, la ignorancia también adquiere un valor determinante, entendida como ausencia, puesto que si “el personal destinado a reunir y diseminar la información carece de una formación apropiada, tergiversa o descuida continuamente ciertos hechos” (Lasswell, 1985: 7).

Finalmente se descubre la doble vertiente que ejecutan los medios de comunicación, pero sin olvidar la importancia que ejercen sobre todo el mundo. Como ya se ha dicho, tanto la prensa correspondiente a Europa como la relativa al Mundo Árabe contienen ciertos aires de “manipulaciones sutiles” propias de la naturaleza humana, distinguiendo entre la raíz quizás más democrática de los diarios europeos con respecto a la politización de la prensa árabe, entendida como instrumento de lucha de las sociedades poscoloniales. Lo realmente importante que se debe entender en este sentido es que la historia ha sido la artífice configuradora del sentimiento y la ideología de los diarios.

Aunque concreten posturas ideológicas diversas, su composición y funcionamiento es el mismo (Najib, 2000: 5). Con el desarrollo de este trabajo de investigación se abordarán asuntos internos que incluirán como protagonistas a los medios de comunicación, a los mensajes elaborados e incluso a los países de los cuales proceden los diarios estudiados. Apartados teóricos que reestructurarán conceptos y apoyarán o desmentirán presupuestos que la sociedad mantiene hoy en día sobre el papel que juegan los medios árabes y europeos como emisores de información. Además, estos se completarán con los resultados prácticos de capítulos posteriores.

3.2. El lenguaje como configurador de la verdad. El nuevo concepto de posverdad.

Para poder realizar un análisis exhaustivo de la formación y el comportamiento de los medios de comunicación es necesario profundizar en ciertos elementos que los configuran y determinan, puesto que cada medio en particular contiene una serie de características que varían sustancialmente en función de sus intereses. Por ello se hace imprescindible la definición del primer elemento valorado: el lenguaje. El lenguaje es el principal instrumento de toda comunicación y sirve para formular enunciados comunicativos, codificables primero por el emisor y por el receptor después. Permite así mismo la materialización de las relaciones comunes de la sociedad y su empleo dentro del proceso comunicativo favorece la creación de un espíritu crítico y el comentario de experiencias sociales. Las palabras como entidades individuales carecen de un significado lógico y pleno, pero puestas en relación con la realidad misma adquieren un poder de convicción especial, provocando que el lenguaje se configure también como instrumento de toda manipulación (Romano, 2007: 2).

El lenguaje del ser humano experimenta una constante metamorfosis porque que se adapta a las exigencias impuestas por la sociedad en momentos puntuales y el lenguaje periodístico por ello no iba a ser menos. Si lo que trata es de mostrar la realidad de esa sociedad debe continuar con su línea de cambios hasta llegar a configurar una serie de particularidades que lo caractericen. Entre ellas se muestran la claridad de redacción del mensaje, la precisión del mismo (con el fin de evitar equivocasiones y malentendidos), la brevedad mediante el empleo de frases cortas y directas, así como el empleo de verbos de acción con los que aportar dinamismo y llamar la atención del receptor y en la medida de lo posible, evitar información o términos negativos para no influir de este modo al receptor (Corporación de radio y televisión española, s.f.). Se trata de elementos precisos con los que se pretende acotar el sentido de los textos, dejar las interpretaciones del lenguaje literario y ceñirse a representar la actualidad tal y como es.

Bien es sabido que el periodismo ha estado durante mucho tiempo ligado a la literatura, ciertamente no se conocen el uno sin la otra. De tal forma se cree pertinente en este momento establecer una distinción entre el oficio que realiza el periodista y el escritor de periódicos. El primero adopta a la hora de codificar los mensajes un estilo informativo y guiado por una serie de parámetros. Trabaja a contrareloj y de él dependen la eficacia del resultado obtenido y consecuentemente el nivel de la audiencia. El segundo, por su parte, hace literatura para publicarla en los diarios y el estilo empleado pasa por un sentido más ameno. Además cuenta con una cierta libertad en la redacción (que el periodista también tiene pero restringida sobre la objetividad). (Aguilera, 1992: 26).

El deber del periodista como intermediario entre el hecho noticioso y el público se basa en demostrar que la realidad puede ser entendida y transmitida, aunque esto requiera de un proceso complicado al ser la realidad multiforme y subjetiva. Para lograr facilitararlo, Gomis separa de la realidad ciertas unidades independientes, es decir, los propios hechos. Confirma que “no se trata de interpretar toda la realidad, sino sólo un fragmento de ella, un periodo”, un hecho en concreto. Este hecho plasmado sobre el papel con un lenguaje periodístico se transforma en noticia y es comunicada al lector (citado en Aguilera, 1992: 34).

La necesidad del periodista por imprimir todas estas características en las piezas informativas además de intentar conseguir la rapidez de redacción y asimilación de la información por el público lector, suponen la creación de un lenguaje particular que obviamente debe ser encasillado y perfectamente definido para no caer en noticias ficticias y sin fundamento alguno. Este lenguaje especializado según apunta Lázaro Carreter (1977) depende básicamente de la temática tratada y debe ser formal, rechazando vocablos inteligibles (citado en Oliva Marañón, 2011: 26). En otras palabras, puede contar con ciertas fórmulas establecidas y ser empleado por el periodista con un aire culto y refinado, pero al mismo tiempo debe ser entendible por el grueso de la sociedad que interpretará el mensaje, puesto que la finalidad última es entablar una comunicación en dos sentidos, entre el emisor y el receptor, favorecer la reciprocidad del entendimiento porque en la base de este entendimiento se encuentra el conocimiento.

Corroborando lo expuesto anteriormente, el lenguaje periodístico se configura como un lenguaje situado entre el común (empleado por el grueso de la sociedad en la comunicación diaria) y el literario (usado para aportar belleza a los textos mediante la palabra), es decir, representa una combinación mixta.

Dentro de este lenguaje se pueden desarrollar tres estilos en función de las necesidades del medio y del periodista, que Dovifat establece en informativo como el propio de las noticias, de opinión para los comentarios y ameno destinado a las secciones complementarias (citado en Aguilera, 1992: 19). De hecho, según Esteve (1993) “la especialización periodística surge como una exigencia de la propia audiencia (...) y como una necesidad de los propios medios para alcanzar una mayor calidad informativa”. Por tanto, figura una dualidad, un desafío que el periodista debe superar manteniendo un equilibrio entre ambos (el tono culto y el de la comunicación cotidiana) (citado en Oliva Marañón, 2011: 28).

Los parámetros establecidos para guiar el código empleado por el periodista con el fin de que sea entendible por el grueso de la sociedad son de carácter universal. Ante la falta de recursos y debido principalmente a la escasa difusión del formato en papel (a favor del formato digital, más extendido), algunos periodistas de países pertenecientes al área norte de África son incapaces de continuar siguiendo estas reglas; aunque lo intentan puesto que emplean el lenguaje culto (العربية الفصحى *Al arabeya al-fusha*) y se adaptan a las exigencias del público, no consiguen adquirir ese lenguaje mixto en su totalidad. Es decir, que si las necesidades del público varían, también lo hace el lenguaje de los medios, especialmente de la prensa.

Obviamente el receptor tiene derecho a ser informado con rigor, por lo que el código lingüístico empleado debe ser ampliamente compartido y avalado por un cierto nivel de corrección y estilo. Así mismo, el emisor debe contar con una formación en este sentido que se debe ir ampliando conforme vayan produciéndose los cambios dentro de la propia lengua (Hernández, 2004: 41).

Para desarrollar su tarea con efectividad algunas de las cualidades que tiene que tener un buen periodista se mueven entre la capacidad intuitiva de presagiar los hechos o intuir ciertos acontecimientos por el contexto en el que se producen, la suficiente autonomía como para convertir un lenguaje elaborado en términos sencillos entendibles por todos, predicar con la compasión y la empatía situándose en el lugar del que sufre, viviendo los hechos como si le sucedieran a él mismo y mediante una gran capacidad lingüística, impregnar toda su personalidad en un texto.

En esencia, ya que se emplea el lenguaje para conceptualizar y dar forma a los elementos de la realidad, el lenguaje periodístico como herramienta empleada por los periodistas para desarrollar su profesión es de gran importancia y adquiere valor cuando de él depende la cultura de toda una sociedad que necesita formarse e informarse. Al actuar como mediador social, el lenguaje periodístico no puede “inventar”, simplemente tiene que conectar mejor o de una forma característica con los receptores en un momento determinado (citado en Aguilera, 1992: 49). Del mismo modo, estos emisores de información son auténticos formadores en palabras de Seco (1990) que asegura que:

“En ellos no basta un buen conocimiento, sino un conocimiento excelente. Precisamente por estar encaramados en una tribuna visible desde todas partes, llevan consigo una alta responsabilidad. Aunque no lo pretendan, son ellos, hoy día, los principales maestros de la lengua” (citado en Hernández, 2004: 45).

Aunque aporte importancia al estudio del idioma, podría aplicarse igualmente al conocimiento del lenguaje periodístico. De todo ello radica el cuidado y responsabilidad que mantienen estos a la hora de crear cualquier tipo de referencia escrita. Tal es el peso del lenguaje que se puede utilizar para alcanzar casi cualquier fin. En periodismo la formulación de un hecho noticioso negativo mediante el “embellecimiento” del lenguaje puede llegar a parecer positivo e incluso beneficioso.

De hecho, este “embellecimiento” se ha aplicado durante siglos y las consecuencias han sido las esperadas por las élites informativas que controlaban la palabra. Así mismo cuanto más se reduzca la comunicación, mayor será el poder de los medios para reducir el significado disponible del receptor. Igualmente que esta herramienta se disfruta para culturalizar también es válida para vaciar las mentes de la sociedad e implantar en ellas el germen de la decadencia y del terror, buscando el efecto contrario: la inculturación para su posterior manipulación. El objetivo es pretender que únicamente se disponga de una versión de los hechos y de tal forma tomarla como verdadera (Romano, 2007: 6).

En este momento surge la necesidad de definir claramente qué se entiende por verdad. El *Diccionario de la Real Academia Española* muestra que la verdad adquiere varias acepciones: la primera de ellas se fundamenta en la conformidad de las cosas con el concepto que de ellas forma la mente, mientras que la segunda trata de la conformidad de lo que se dice con lo que se siente o se piensa (Real Academia Española, 2014). En relación con el lenguaje periodístico, la acepción número uno no sería totalmente válida puesto que los conceptos de las cosas que se tienen en la mente pueden estar manipulados por la acción de los medios de comunicación (tanto consciente como inconscientemente). Por tanto, la número dos quedaría reflejada como una explicación aportada por periodistas y redactores de la información. Para ellos concretamente, la verdad se basa en la fidelidad a los hechos, en narrar una historia sucedida aplicando toda serie de reglas y recursos disponibles con el fin de adecuar la redacción lo máximo posible a la realidad aunque esto no sea del todo cierto puesto que no existe una objetividad absoluta desde el plano cualitativo.

Así mismo lo corroboran especialistas en el medio como Francesca Caferri, periodista entrevistada, contestando que con la verdad se “intentan explicar las cosas a quienes no saben nada del tema. Siempre hago una relectura en papel” (Caferri, 2019). Óscar Gutiérrez por su parte cita a la verdad en relación con la función periodística alegando que:

“Eso que el periodista ve, lee, escucha o es testigo, pues llegue con la máxima sensibilidad, veracidad a esa gente que no puede estar allí para verlo o que simplemente no quiere, o no tiene la posibilidad. (...) hacerlo de la forma más rigurosa y también atractiva para atraer a la gente” (Gutiérrez, 2019).

Consecuentemente, al igual que los hechos noticiosos varían dependiendo del momento en el que se produzcan y no siguen un orden lógico de aparición, la verdad también debe mutar y adaptarse a las circunstancias. Para mostrarla correctamente es necesario enmarcarla dentro de unos límites clarificadores y que, a su vez, el periodista se nutra continuamente de información, corrija posibles errores y acepte que su función se fundamenta en la constante actualización. Mediante el buen hacer del periodista se consigue establecer un valor crítico sobre los conceptos de la realidad, pero ¿en qué grado se obtiene ese buen hacer?. Realmente, teniendo como objetivo la realidad y conociendo todas sus facetas pero como la realidad es cambiante y la visión del periodista naturalmente no será perfecta, lo apropiado es confiar en las fuentes y en todo el entramado interno que experimenta el periodista para conseguir tal objetivo.

Del mismo modo que la verdad estructura la información, la posverdad actúa sobre sus receptores. Hoy en día que la masificación de la información rodea nuestras vidas, es común la ausencia de una cultura crítica seleccionadora de segmentos o trozos de información realmente válida y contrastada. Así que la posverdad es:

“Frente a una realidad amorfa que es pasible de ser interpretada, la acción que realiza uno por ver de la realidad sólo lo que le cuaja y le cierra a lo que previamente uno cree de antemano y quiere justificar”.

En palabras del filósofo Sztajnszrajber (citado en Longobardi, 2018), es decir, la posverdad se configura como “la excusa perfecta” para extraer lo realmente interesante que cada persona individual cree sobre la realidad. No se fundamenta sobre el conjunto de la sociedad y por tanto no es un concepto generalizable sobre la misma. Dicho de otro modo y comunicado por el periodista Iñaki Gabilondo:

“La llamada posverdad no es sino la mentira de toda la vida agigantada por las actuales armas comunicacionales, es decir, la mentira de siempre en toda su variada gama, mentira propiamente dicha, verdad a medias, globosonda, chisme, patraña, calumnia puestas en órbita por la mayor fuerza propulsora que se ha conocido, las actuales redes sociales y que por tanto (...) se convierte en un veneno que se expande peligrosamente” (Gabilondo, 2017).

Se basa principalmente en la creencia de mentiras, de “verdades” a conveniencia que la llegada de las nuevas tecnologías ha potenciado. Indudablemente, si existe la cara A de una moneda también existe la cara B. En medio de la dialéctica entre verdad y mentira o comúnmente en el ámbito periodístico, verdad y posverdad figuran toda una serie de límites lingüísticos y formales que afortunadamente deslindan la frontera entre un concepto y otro. Ahora bien, los términos que se han ido definiendo y vertebrando a lo largo del apartado se interrelacionan, puesto que de unos y otros (en mayor o menor medida) depende el buen funcionamiento de la información en la prensa. De hecho, en la entrevista realizada al periodista Óscar Gutiérrez se le preguntó sobre el hecho de que la población, en especial la más joven, creyera a pies juntillas toda la “información” que circulaba por los medios, a lo que contestó:

“Creo que tienen muchas más herramientas y están mucho más formados para consumir información o para llegar a los canales. Pueden llegar a los canales y podrían en potencia tener una opinión más formada porque pueden consumir o recibir información de canales muy diferentes en un tiempo record, eso por un lado, que tienen esa oportunidad. Por otro lado, me da la sensación de que no se ha hecho la inversión tampoco en educación para que los jóvenes estén formados en esto, para que estén formados en el consumo de información de una forma crítica de redes, a través de portales de internet incluso a través de periódicos tradicionales (...). Para los adultos ya es imposible.

Entonces cuando eres adulto pues confían en lo que confían, en ese sentido tienen menos oportunidades de los canales a los que llegan pero sí es verdad que son más conservadores los adultos. Dicen bueno pues yo confío en estos tres medios y ya está. Pero es verdad que la gente, los jóvenes pues son muchas las fuentes que les llegan y es muy complicado discernir. Entonces eso es un esfuerzo de educación que posiblemente tendrá que llegar como poco a las escuelas y seguramente ser impartida por los profesores pero tiene que llegar mucho más. Yo siempre he dicho que una asignatura fundamental debería ser el consumo de información, como consumir de una forma crítica, como el ejercicio diario y habitual incluso de muy diferentes medios, porque al final lo que forma al joven en cuanto tiene edad para consumir, eso pues no se ha hecho, no se hace, pero no desespero, alguna vez seguramente llegaremos a esto” (Gutiérrez, 2019).

Como se puede apreciar en la conversación, este periodista cuenta con la cultura y la educación como guías de una información de calidad y cercana a la realidad para la población joven. También alega que los adultos (algunos de ellos conservadores) prefieren continuar la tradición y depositar su confianza en los medios de siempre. El hecho de estar rodeados hoy en día por tal cantidad de información hace complicada la elección de la “verdad” y eliminación de la “posverdad”.

Ciertamente este dilema sucede o se reproduce en todas las partes del mundo, pero también es cierto que aquellos países sumidos en regímenes totalitarios (como se ha mencionado anteriormente la cuestión política) disponen de información acotada y delimitada, punto negativo y positivo al mismo tiempo, ya que la información está seleccionada previamente pero se encuentra adaptada a las exigencias del propio régimen. La franja norte de África por su parte, mantiene una línea conservadora pero la actitud de renovación de sus sociedades cultas y entendidas hace que muchos países se aproximen a unos medios de comunicación fieles a la realidad. Concluyendo, el qué se dice y el cómo se dice se consagran como elementos fundamentales para los medios de comunicación y aunque cada uno según su criterio de una manera determinada, no se conciben el uno sin el otro.

3.3. Intencionalidad informativa: Cómo actúa la negatividad.

Son de sobra conocidos el poder y la influencia que ejercen los medios de comunicación de masas sobre la sociedad hasta condicionar su forma de observar la realidad y entender el mundo que le rodea. Lo que entendemos como hecho está culturalmente determinado, donde las agendas mediáticas de los grandes medios se encargan de organizar los contenidos para que tengan un sentido determinado. Interesante es que el proceso de clasificación requiere de un esfuerzo de selección ante tal volumen de acontecimientos disponibles diariamente, que los medios solventan adjudicándoles una importancia característica en función del interés que susciten para el público lector, pues su prestigio y beneficios dependen enteramente de él.

Ahora bien, es necesario tener en cuenta que los medios en especial y en función de la sección de información (política) Internacional de los mismos, establecen una serie de parámetros a la hora de elegir: los eventos culturalmente más distantes pasarán desapercibidos por el público lector puesto que no los sentirá como suyos y le será complicado efectuar la empatía sobre ellos. Así mismo, las noticias más inesperadas seguirán llamando más la atención que aquellas de las que se pueda intuir su resultado. La normalidad y repetitividad son dos conceptos que no casan con el efecto sorpresa y el impacto que deben producir los hechos sobre la sociedad. Por otro lado, en cuanto a la duración, los eventos que se reproduzcan sobre un largo periodo de tiempo perderán valor gradualmente a no ser que sobre ellos actúe un factor dramático o de carácter negativo (Galtung, Holmboe, 1965: 67).

En este sentido es necesario tratar el concepto de negatividad. Investigaciones precedentes afirman que este concepto carece de una conceptualización clara y precisa puesto que no es tarea fácil descubrir si la negatividad se emplea de manera particular en ciertos países o se establece como tendencia generalizable, de ahí que la validez de los patrones negativos quede en entredicho hoy en día, según el estudio llevado a cabo por Gunther y Mughan (2000) (citado en Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 180). Lo cierto es que los académicos valoran la posibilidad de discernir dos sentidos propios de la negatividad, a saber, las noticias con un carácter negativo y la negatividad que los medios quieran aportar a las noticias. El primero de ellos es el hecho natural, tal y como se produce en el exterior, mientras que el segundo se basa en la intención que los medios le quieran aportar al hecho en sí, aunque indudablemente las personas tienden más a reconocer y poner su foco de atención sobre las noticias negativas que las positivas.

Son atraídas por la negatividad puesto que entienden el conflicto como elemento clave para desarrollar una óptima democracia y como aprendizaje de los errores del ser humano para no volver a ejecutarlos (Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 181). Debido a citado interés, las noticias de carácter negativo de la sección Internacional no suelen generar dudas, normalmente se dan como válidas y no hay lugar a interpretaciones, cosa que no ocurre con las noticias positivas que necesitan de fundamentos y razones de peso para asentar su validez. Lo cual quiere decir que un evento positivo puede serlo para ciertas personas pero un evento negativo se fundamenta en la unanimidad. Así mismo, las piezas negativas suelen ir acompañadas de recursos visuales llamativos e incluso en ocasiones, rozando el límite de la sensibilidad para potenciar ese carácter, mientras que las positivas parece que aún empleando este recurso no logran tal exageración (Galtung, Holmboe, 1965: 69).

La negatividad es mayormente entendible por las personas que carecen de una formación académica y profesional, así como por aquellas que se encuentran mal informadas. Por ello gana más adeptos que una noticia positiva, complicada de argumentar por los periodistas y difícil de entender por un porcentaje de la población. Por tanto, si no es factible para un gran número de lectores tampoco lo es para la dirección del diario en cuestión, puesto que sus beneficios serán desfavorables. Ahora bien, en cuanto al factor económico se refiere, según un estudio llevado a cabo por Cohen en el año 2008, la élite encargada de organizar y seleccionar los hechos que se convertirán en noticias en el interior de la sección Internacional de los diarios, en ocasiones sufre presiones económicas que le llevan a emplear noticias negativas con el fin de aumentar el tamaño de la audiencia y sus ganancias posteriores.

Realmente toda esta amalgama se encuentra interconectada: la población desinformada requiere noticias negativas puesto que son más entendibles y suscitan menos consenso, las élites de los medios generan noticias tanto positivas como negativas y amplían el volumen de estas últimas en función de sus necesidades (casi siempre de tipo económico) para abastecer a lectores formados y no culturalizados al mismo tiempo y conseguir beneficios esperados (citado en Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 182).

Llama la atención que la sociedad del S.XXI esté más acostumbrada a los cambios positivos juzgados como naturales y comunes que a los negativos, que representan lo diferente, extraño y nuevo, consiguiendo así que la propia negatividad adquiera un valor informativo. La importancia de que estos factores se reproduzcan de manera efectiva y cumplan su función radica en presentar un buen equilibrio entre todas las partes. Que entre las noticias escogidas como “destacadas” se haga referencia a la gente común (porque se sentirá identificada por la cercanía) y al mismo tiempo se traten cuestiones relativas a la élite (causan extrañeza y son una novedad interesante por conocer), es decir, que todo tipo de dicotomías logren un balance y una armonía que cause en el lector ese interés continuo.

De hecho, cuanto más se reproduzca esta cadena más oportunidades generará para la distorsión por parte de los medios y la asimilación por el público. Los periodistas especialistas en el apartado Internacional como emisores del mensaje negativo en este caso, se encuentran condicionados por la propia cultura así como por la línea editorial que sigue el medio y obviamente esto queda reflejado en las unidades informativas. En ciertas ocasiones se ven amenazados por las opciones de la información y configuran consecuentemente un estilo periodístico contradictorio que oscila entre la información y la interpretación.

Con el fin de proteger su integridad profesional y la imagen que puedan mostrar de cara al público, estos periodistas optan por emplear el tono negativo en las noticias redactadas. Se trata pues de una “contramedida” según aportan los estudios realizados por Bulmer, Kerbel y Zaller (citado en Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 182). Entonces surge la cuestión de conocer o indagar en qué hecho causa que las noticias de carácter negativo adquieran mayor importancia y se reflejen de una manera amplia en los diarios. Aunque no se sepa con certeza, pero realmente son los diferentes puntos de vista sobre la realidad que tienen tanto los medios como los propios actores involucrados en las noticias, lo que dificulta y configura la creación de un sesgo negativo.

Si se le diera más importancia al vínculo entre los medios y las fuentes quizás la negatividad que contienen hoy en día los medios quedaría sustituida únicamente por la negatividad de las noticias como tal. En este sentido existen investigaciones que valoran la negatividad de las fuentes en su individualidad estudiando a los personajes afectados y más tarde considerando el carácter en su conjunto. De tal modo establecen una escala de codificaciones para entender numéricamente y de una manera más objetiva la tonalidad positiva y negativa de los hechos noticiosos, donde la sugerida por Likert es una de las principales²¹. Además, Semetko y Valkenburg aplican cuestiones binarias con respuestas de Sí/No para identificar el nivel de conflicto que existe entre las noticias de temática política (citado en Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 185).

²¹ Argumentada en el capítulo 1. FUNDAMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN especialmente en el apartado 1.7. Libro de códigos.

Por otro lado, la negatividad es valorable mediante el análisis propio de los términos, conceptos y frases hechas incluidas en el cuerpo textual de la noticia, descubriendo palabras que originalmente incluyen un tono negativo como “escándalo”, “desacuerdo” y “conflicto” como ejemplos representativos, al mismo tiempo que efectuando comparaciones entre nubes de palabras (positivas y negativas) escogidas de entre todas las noticias.

Se trata principalmente de controlar el efecto negativo producido bien por los medios bien por las noticias de carácter Internacional sobre la población, logrando entender que estudios realizados sobre los medios europeos muestran que la negatividad en ellos es potencialmente mayor que la positividad, tanto en prensa como en televisión. De ahí que se demuestre el aspecto pesimista que la población tiene sobre ciertas cuestiones, potenciado por las historias negativas de los medios de comunicación (Lengauer, Esser y Berganza, 2012: 187). Realmente experimentar la medición con una contraposición de valores (positivos-negativos, conflicto-acuerdo) aporta veracidad y rigurosidad a las investigaciones además de tener la ventaja de aplicarse sobre todo tipo de unidades de registro.

Así es como Bautin, Vijayarenu y Skiena (2008: 21) se dedican a analizar los sentimientos extraídos de las noticias de diferentes países. A través de la conversión de artículos en unidades estándar y de la identificación de entidades propias extraen relaciones para más tarde lograr validar la puntuación del sentimiento. Tanto es así que logran dilucidar el carácter negativo en las noticias europeas y japonesas, contrariamente al tono menos negativo de las entidades coreanas y chinas. Quedando patente el control y dominio que los medios de comunicación ejercen sobre los hechos para convertirlos en noticiosos así como sobre la sociedad actual que necesita la información, el carácter negativo se establece como un condicionante principal.

Para que dichos medios puedan cumplir las expectativas de la opinión pública y a razón de ello obtener beneficios, deben implementar una serie de medidas tales como la redacción de informes ocasionales sobre eventos para intentar contrarrestar y hacer menos negativa la imagen del mundo que está repleta de negatividad, prestando atención a zonas culturalmente más alejadas para potenciar el efecto sorpresa de los receptores aunque sea mediante noticias positivas, aportar mayor cobertura sobre países y naciones calificadas como “fuera de la élite” y obviamente fomentar las noticias de carácter positivo (Galtung, Holmboe, 1965: 85). De tal forma, la negatividad internacional dejará de ser un elemento de carácter informativo y pasará a una segunda posición, aportando valor a las noticias positivas, las cuales provocarán un cambio en la imagen del mundo que tiene la sociedad de hoy en día, ya que su visión no deja de ser pesimista y derrotista.

3.4. La censura y la libertad de prensa.

El concepto de libertad es entendido como la capacidad del ser humano para obrar en función de la voluntad. La libertad propia de cada individuo se rige por el contacto o relación que mantiene con el resto de la sociedad, de ahí que se denomine libertad política ya se vincula a la polis. Según Molinero “toda legislación presupone la existencia de la libertad, aún cuando algunas de estas leyes de la comunidad política vayan en contra de la libertad por medio de prohibiciones” (Molinero, 1971: 25).

Lo cierto es que para contar con el concepto de libertad en cualquier país del mundo es necesario establecer en primer lugar un sistema político democrático, donde la democracia y la libertad de información queden ligadas íntegramente. Un gobierno consolidado mediante este sistema tiene como deber velar por la claridad y responsabilidad de la información porque se trata de un bien preciado. En otras palabras, la libertad de información junto con la de imprenta y opinión son un pilar determinante en toda democracia pero también se caracterizan por ser un derecho fundamental de todos los hombres y mujeres, entendido como acceso a la información que se encuentra en manos de organismos públicos (Concepción Montiel, Ramos Navarro, 2018: 8). Tanto es así que Ana María Ruíz afirma que:

“La libertad de prensa es a la democracia como la censura a la dictadura: imprescindible. Un indicador de la democracia de un país es la cantidad de medios de comunicación que funcionan y la cantidad de agresiones o cierres que han sufrido” (Ruíz, 2019).

En el ámbito periodístico, el reconocimiento de las libertades ha sufrido continuas idas y venidas a lo largo de la historia de las naciones puesto que no siempre se ha contado con la libertad de pensamiento, expresión e información. La libertad de expresión y de comunicación tuvo su desarrollo con la llegada de los medios de comunicación pero caló especialmente en la prensa. Supuso una novedad en cuanto a los intercambios de información entre hombres y entre estos mismos con los gobernantes. Esta libertad al igual que el resto es poderosa y ha adquirido tanto valor y prestigio que es de esperar que muchos regímenes políticos hayan intentado apropiársela (Molinero, 1971: 24).

En cuanto al estudio realizado sobre el área norte de África, la tolerancia sobre el periodismo queda en entredicho. Desgraciadamente la censura y el control de los medios por los regímenes autoritarios dominan la mayoría de los medios de comunicación. Obviamente el grado de coacción y el nivel de la libertad de prensa varían en función de los diferentes países, situándose en una línea conservadora-reformista Marruecos, Argelia y Túnez, dejando en un punto intermedio a Egipto y justamente en el extremo más opresivo a Libia (causa por la cual no es posible tratarlo ampliamente en la investigación). Si no se materializa la supresión de la censura informativa en estos países no es por la población, la cual deseosa de informarse con claridad, sale a la calle y se manifiesta en contra del régimen y de las políticas aplicadas sobre los medios de comunicación. Ángel Gonzalo lo corrobora alegando que:

“La única respuesta positiva que veo al final es la movilización de la gente, que esto nos importe. Por ejemplo, el 8 de marzo, llevamos dos años en España donde esto es mayoritario: las mujeres salen a la calle a defender sus derechos (...). Entonces al final es la movilización de la gente pero ocurrió con el No a la guerra también en el 2003, la gente salió a la calle. Es la movilización, de repente interesa lo que ocurre en Irak, una campaña que hicimos nosotros contra la lapidación de Amin Alawal, en el año 2004-2005 que conseguimos como nueve millones de firmas por un caso de Nigeria, una mujer que iba a ser lapidada. Ahora mismo todo lo que es la emergencia climática, todos los jóvenes que están saliendo los viernes, Greta lo ha puesto sobre el papel. Está haciendo que todas las organizaciones, incluida la nuestra que trabajamos por los derechos humanos hayamos dicho: sí, la emergencia climática es un tema que hay que trabajar. Yo creo en la movilización de la gente, lo que no creo es en la gente que está en casa en el sofá esperando que cambie” (Gonzalo, 2019).

Los medios de comunicación se configuraron como creadores de mensajes coherentes y articulados basados en la realidad y como emisores de un apartado, trozo o fragmento de esa realidad hacia una serie de receptores.

Con el paso del tiempo estos medios han organizado sus agendas mediáticas para convertir hechos en noticias y se han dado cuenta del poder e influencia que pueden ejercer sobre la sociedad, aplicando de este modo a conciencia ciertos valores con el fin de obtener objetivos particulares. Además, en algunos momentos han ejercido el monopolio de la información según sus intereses, casi siempre sociales y económicos, por ello es común que se les categorice como “la cuarta rama del poder”. De hecho:

“Lo que se teme no es que la expresión llegue a convencer a los oyentes para que actúen de una determinada manera (...) sino que la expresión haga imposible que estos grupos desfavorecidos participen siquiera en el debate” (Fiss, 1999: 28).

Los países donde actuaban en el pasado (sobre países europeos) y actúan desafortunadamente en la actualidad (sobre países árabes como Túnez, Siria, Irán y Arabia Saudí entre otros) los sistemas políticos dictatoriales y se instaura el totalitarismo como régimen (entiéndanse como ejemplos la España franquista, la Italia fascista de Mussolini o la Alemania nazi de Adolf Hitler), el poder queda centrado en una única persona que se encarga de restringir y acotar el desarrollo y circulación de la información, puesto que es el arma más poderosa de toda sociedad, elaborando de tal modo complejos sistemas de censura.

La prensa y la radio en aquel entonces (actualmente también con la televisión e internet mediante el desarrollo de las redes sociales) experimentaban toda clase de variaciones, donde la línea editorial o ideología actuaba como seguidora fiel al régimen vigente o el periódico y la emisora desaparecían por completo. Obviamente no se establecía ninguna oportunidad para el debate o la crítica.

El absolutismo, al pensar en uno mismo y no preocuparse por los demás provoca la reacción de la población civil, que cansada de tanto menosprecio decide actuar e imponer sus propios derechos, por ello el concepto de liberalismo se consolida como una vía de acceso a la información y una ventana abierta a la modernidad, al avance y al olvido del pasado opresor, donde la prensa se aplica como formato en el que plasmar las opiniones libremente.

En algunos países del bloque africano los gobiernos justifican su intervención en el manejo de las libertades atendiendo a excusas sin fundamento mediante la creación de documentos represivos. El respeto de los derechos humanos todavía se entiende como un objetivo a cumplir y este hecho afecta a la configuración de la prensa (García, Gómez, González, Nieva y Vaquero, 2018: 2). En estos sistemas dictatoriales se apelaba a la propaganda como instrumento de manipulación en todo su esplendor, utilizándola para conseguir adeptos por la fuerza. La información restringida a una sola temática y la población con nivel de conocimiento medio- bajo son dos elementos que favorecen el auge de cualquier sistema en el que los medios se encuentran bajo control estatal. La pobreza cultural y la ausencia de un punto de vista crítico sobre el mundo son el caldo de cultivo para el fomento de la ignorancia y la fácil dominación de las mentes.

De ahí que el objetivo de los regímenes fuera acabar con todo atisbo de educación y cultura promulgada por intelectuales e investigadores. Estos transmisores de la información quedaban vendidos a su suerte padeciendo toda clase de vejaciones y ataques que incluso podrían causarles la muerte con tal de promover la independencia y autonomía de las gentes. El rol que debe desempeñar la Administración en este sentido es la de servir a las necesidades del ser humano puesto que de ellos depende, aunque en ocasiones tienda a regular y dominar la libertad sin faltar al respeto al hombre.

Es pues cuando el ser humano ejerce su derecho para solicitar una revisión de las leyes impuestas por la Administración y se produce un conflicto de intereses, donde cada grupo vela por sus derechos. La libertad como tal no la concede el Estado, es propia de los hombres que necesitan del Estado para que la fomente y proteja, no para que lleve a cabo un efecto de restricción de la misma (Molinero, 1971: 16).

En relación a la intervención del Estado como “regulador” de la libertad de prensa, Holmes como fiel defensor de la misma afirma que “la verdadera clave para la construcción de todo lo dudoso en una ley es la intención de los legisladores” y Jefferson corrobora dicha declaración argumentando que “nuestra libertad no puede protegerse sino mediante la libertad de prensa, no puede limitarse por el peligro a perderla” (citado en McChesney, Scott, 2004: 328-329). No se pueden perder unos valores fundamentados sobre la libertad que tanto tiempo y esfuerzo ha costado conseguir. La libertad de prensa y opinión puede quedar ligada al Estado como actor para su defensa y mejoría, pero no como para su control y dominio.

Se confirma que los periódicos son una propiedad y se encuentran dominados por los intereses de sus propietarios, que los emplean de una manera egoísta con el fin de obtener beneficios, sin atender al público lector del que realmente dependen. Es común que la confianza de la sociedad en la prensa decaiga y sea esta misma la que decida emplear otros medios disponibles para su información. El poder, el control y como fruto de ambos la censura han sido siempre elementos por los que aquellos con una disposición económica elevada han intentado luchar. En palabras de McChesney y Scott (2004: 334-335) “los hombres que tienen poderes dictatoriales invariablemente se convierten en tiranos, con la convicción tiránica de que son enviados del cielo de que lo que hacen está divinamente inspirado, y que la disidencia es una traición”.

Mediante el sistema democrático actual que domina muchos países, Óscar Gutiérrez en su entrevista contesta que:

“No, no, la verdad es que... ese tipo de cosas a mí nunca me han pasado. Es verdad que yo siempre digo: el tipo de información que yo he cubierto a lo mejor no está tan abierta a posibles interpretaciones políticas desde aquí, desde España. En el marco general no hay ese tipo de censura y modificaciones. Cualquier tipo de modificación tiene su agenda sin duda y además, siempre te la van a consultar, pero aún así yo nunca he notado ningún cambio en la información. Porque esto que se entiende como censura o cambios pues ideológicos y editoriales no. Te pueden cambiar un titular pero previa consulta” (Gutiérrez, 2019).

A lo que Ángel Gonzalo responde:

“Gente que esté en redacción y medios nunca te va a reconocer eso abiertamente, yo te hablo como Amnistía, yo como freelance nunca lo he notado, eso es una cosa, pero trabajando para Amnistía Internacional sí. O sea por los temas que yo trabajo, sobre todo por los temas que son más políticos o los temas de inmigración o no sé, Bolsonaro ahora en Brasil, hemos sacado una cosa hace dos semanas y se ha reflejado en unos medios sí y en otros no y ahora no, pero en el pasado, en el año 2003, 2004 se notaba muchísimo más, por ejemplo el caso de Telemadrid, donde nosotros tuvimos acceso a un documento donde se vetaban las informaciones a Amnistía Internacional, o sea un documento interno que llegó” (Gonzalo, 2019).

Aunque la libertad de expresión adquiriera un valor y no quede extendida en su totalidad como derecho, en algunos casos del pleno S.XXI todavía se experimentan ciertos aires de censura (sobre todo en cuestiones políticas y controvertidas) donde es más difícil de reconocer puesto que proviene de fuentes insospechadas (Sociedad Interamericana de prensa, 2001: 26).

Importante es que la sociedad aprenda a valorar que los derechos han tardado mucho tiempo en configurarse y que gracias a personas anónimas que se han dejado la vida por lograr una libertad plena de información, opinión y prensa disfrutamos de unos medios de comunicación de calidad. Aunque este hecho se produzca en el año 2020, hace más de cincuenta años Kalven (1964) ya atisbó a decir que “la libertad de expresión no es una libertad civil de lujo” (citado en Fiss, 1999: 16) disponible para unos cuantos, sino que debe instituirse como igualitaria para todos los ciudadanos en todas partes del globo terráqueo. La actuación de los sectores intervinientes en la sociedad pero sobre todo de las grandes empresas y gobiernos de comunicación se consolida como factor determinante a la hora de obtener una libertad plena tanto en la teoría como en la práctica.

3.5. Objetividad y subjetividad.

Cuando los hechos se configuran como noticias adquieren una relevancia particular puesto que destacan un apartado de la realidad que debe ser entendible por el público lector. Ciertamente es que se hace complicado no caer en la confusión del hecho con la noticia puesto que “ver lo que pasa no es saber lo que pasa”. Es necesario que el factor tiempo actúe en este sentido generando una historia para admitir una serie de explicaciones que a primera vista no surgen porque la historia no se encuentra asentada como tal. De tal modo los hechos que se convierten finalmente en noticias:

“Son los que menos se entienden, los que menos acabados están, más inciertos quedan, más inquietan al espectador, más harán hablar a la gente y, a fin de cuentas, más hechos se sospecha que van a producir” (Massó Tarruella, García- Lavernia Gil, 1997: 55).

Las noticias se “crean” a favor a los intereses de la sociedad y obviamente a esta le importan los acontecimientos basados en la novedad, en el sensacionalismo y la negatividad, en lo que realmente no llegan a ser noticias. Pero como los medios de comunicación deben ajustarse a las exigencias sociales, emplean todo tipo de tratamientos informativos para conseguir beneficios al respecto. En la conformación de las noticias interviene el lenguaje, entendido como un conjunto heterogéneo. A propósito, Hernández (2004: 40) confirma que:

“En el lenguaje periodístico debe destacarse (...) su heterogeneidad. (...) éste cuenta con signos pertenecientes a códigos distintos y sufre varias contaminaciones limitadoras y conformadoras. En él no se da tan sólo un registro idiomático (...) y pueden mezclarse la enunciación histórica, propia de la transmisión de hechos y la enunciación discursiva, característica de la expresión de opinión sobre esos hechos”.

Dicho de otro modo, determinar la realidad no es tarea fácil puesto que requiere de un conocimiento elevado de la misma, además el periodista como ser humano cae en el error de interpretar ciertos aspectos y por tanto la objetividad plena no se puede considerar como tal en este sentido. Entonces surge la dialéctica entre la objetividad que debe tener la información como creadora de cultura y opinión en las mentes de la sociedad y la subjetividad (en ocasiones empleada a propósito y en otras de manera inconsciente por naturaleza) del lenguaje que utilizan tanto los medios de comunicación como los periodistas. En la actualidad, con los medios tradicionales de comunicación y la llegada de las nuevas tecnologías el papel del receptor adquiere valor.

Ahora no se busca una comunicación unidireccional, se piensa en el lector como crítico que tiene la capacidad de poder aportar su punto de vista sobre las noticias. El periodista moldea los acontecimientos de la realidad para adaptarlos y hacerlos entendibles para los receptores. Ante la falta de claridad de las noticias, estos emisores se escudan en la falta de perspectiva que tiene lo que sucede hoy en día ya que sobre el pasado se asientan las noticias y sobre lo que sucedió se fundamenta lo que ocurre.

Además, son entendidos por la sociedad como auténticas “máquinas” que deben procesar toda la información y plasmarla de una forma objetiva y sintetizada, cuando tiene un conocimiento real de que es prácticamente imposible (Massó Tarruella, García-Lavernia Gil, 1997- 56). Sin duda alguna el periodista practica el esfuerzo de aproximarse a la realidad y a la objetividad a pesar de la cantidad de información de la que comprende, del progreso de las nuevas tecnologías, de las presiones sociales e incluso del espacio tan reducido de tiempo del que dispone (Calvo, 1970: 85). Por tal cuestión se hace necesario que dicho periodista al menos posea una formación lingüística consolidada y que actualice constantemente sus conocimientos puesto que los cambios de realidad y en la sociedad requieren de esta actualización ya que están en constante movimiento. Alvar, por su parte está de acuerdo valorando la importancia del periodista y su función que:

“No sería muy distinta de la de un abogado o la de un médico o la de un profesor de lengua española: conocer y amar el instrumento que maneja. Huir de la vulgaridad y de la chabacanería, que no es abdicar de nada que le pertenece, utilizar correctamente la lengua, tener conciencia de que nadie posee verdades absolutas (...). Al fin y al cabo, debemos aspirar a que el periodista tenga una formación universitaria que garantice un conocimiento suficiente de la lengua española” (citado en Hernández, 2004: 45).

Toda redacción textual (entiéndase noticia) aunque en su presentación y argumentación quede reflejada la claridad y transparencia del mensaje, requiere de aclaración. Para De Pablos (2011: 10) aclarar una noticia:

“Significa no servirla con lados oscuros, con extremos sin matizar, con dudas por lado alguno. Sólo cabe la incertidumbre que el autor de la nota no llegó a aclarar o le pasó inadvertida y la sirve a los lectores sin esa aclaración pertinente y necesaria”.

Este mismo autor puntualiza la importancia de las aclaraciones para la eliminación de todo tipo de suciedad anterior que pudiera tener la noticia, es decir, esos aires de subjetividad o comentarios que puedan surgir por parte del periodista mismo, posibilitando así la desinformación. Uno de los errores que tanto el emisor como el receptor del mensaje cometen se basa en la negativa a cuestionar las cosas. La población acata las ideas principales que se muestran en los medios de comunicación y no se pregunta si son válidas o puras suposiciones. Así mismo, el periodista debe formular auto-preguntas con el fin de resolverlas para lograr situarse entre la posición del medio y al mismo tiempo de la sociedad receptora.

Haciendo referencia y situando en relación a los profesionales generadores de información con los nuevos formatos digitales, el trabajo del profesional se vuelve más arduo y requiere de especialización puesto que mediante la investigación llevada a cabo por Sánchez Gonzales (2016: 12) se certifica que:

“El futuro de los periodistas y futuros profesionales del periodismo tiene que ver con la innovación y la creación de nuevos productos periodísticos. Ello implica que el profesional debe prepararse en la adquisición de nuevas competencias y habilidades exigidas por el contexto social y tecnológico”.

Si en épocas anteriores la comunicación emitida era unidireccional en la que el receptor se limitaba a adquirir el mensaje e interiorizarlo, ahora es él mismo el que participa del resultado final. El rol del periodista sigue siendo el mismo, debe consolidarse como un actor determinante en este proceso y por ello adquirir una cultura y un manejo lingüístico acorde a las circunstancias, pero al interactuar con el receptor provoca que la comunicación se vuelva bidireccional y el mensaje se complete gradualmente.

El periodismo como ciencia de la información y la comunicación misma que se produce entre emisor y receptor tomando como soporte el periódico cuenta con un conjunto de elementos incuantificables numéricamente y es imposible su delimitación plena puesto que varían a cada momento y se relacionan entre ellos. Son entidades multiformes dependiendo de las circunstancias, lo que hace que sean tan valiosas y poderosas. Por tanto si su estudio queda reflejado sobre la realidad misma que es subjetiva, el trabajo de los periodistas y emisores de la información carecerá consecuentemente de objetividad total. Lo importante es “respetar la sustancia del acontecimiento” (Calvo, 1970: 90).

A pesar de saber que la objetividad y la veracidad completa de los hechos que deben conseguir adquirir las noticias de los medios de comunicación no es ciertamente posible debido a los factores argumentados anteriormente, como obligación de los profesionales se encuentra el acercamiento a ellas. Estudiosos del mensaje periodístico concuerdan en la deficiencia cognitiva de los profesionales que proviene de la carencia del sistema educativo, por tanto se cree conveniente que la profesionalidad en este sentido debe ser fundamental para adquirir un mensaje lo menos sesgado posible y próximo a la realidad (Hernández, 2004: 197).

Así mismo se cuenta con la censura y la falta de libertad de prensa como otros dos factores determinantes a la hora de valorar la profesión del periodista y la calidad de la información redactada posteriormente. Todavía en pleno S.XXI muchos países del mundo (entre los que se encuentra la franja norte de África, afortunadamente cada vez menos) tienen una tolerancia baja o nula hacia los medios de comunicación, debido a principalmente a posturas políticas. En lo relativo al conjunto europeo, Italia es uno de los países que adquiere una contradicción entre lo que los periodistas entienden por su oficio y cuál es su función realmente.

Para la opinión pública los periodistas son militantes y su conducta queda vinculada a la política, mientras que para ellos mismos su objetivo único es la transmisión de la información. Sobre esta circunstancia Sandro Viola alega que tanto se relacionan los periodistas italianos con la política que al final acaban creyendo que ellos mismos hacen la política (citado en Mancini, 1999: 120).

Ante tanto desconcierto, el periodista emplea como modelo de referencia el intervencionista entendiendo que la propia objetividad se consigue con el comentario y la comparación verificando las realidades parciales. Cierta estudio llevado a cabo sobre varios países europeos (1997) certifica que el periodismo italiano es uno de los menos independientes con respecto a Francia, Alemania, Gran Bretaña o España, de ahí que su actitud haga posible su escasa credibilidad y su dependencia del poder político. Es necesario comprender que interpretar la realidad no tiene que estar relacionado con asumir una actitud militante basada en interpretaciones. En pocas palabras, se vuelve a hacer alusión a la necesidad de una identidad profesional del periodista y a la unión hacia un modelo ideal, evitando así solapar la praxis con las reglas de la política (Mancini, 1999: 134).

Schudson (1989) confirma que “el estudio de la estructura de la producción de las noticias no puede prescindir de relacionarse con un amplio sistema cultural y simbólico”, pero aunque la información quede vinculada con la interpretación, el periodista como especialista tiene que ser capaz de deslindar ambas y en qué momento emplear la una y la otra (citado en Splendore, 2017: 14). El modelo italiano conserva una serie de cualidades y capacidades características pero al mismo tiempo adquiere otras compartidas con el modelo mediterráneo (fomentadas por el auge del espectro político y el distanciamiento de la objetividad) que hacen dudar de la autoridad de citado modelo con respecto al anglosajón (entendido como válido y profesional).

Lo realmente destacado es intentar analizar el procedimiento que emplean los periodistas para extraer y justificar la veracidad de los hechos conocidos, entendiendo y valorando su interpretación y conocimiento del mundo. El dilema está en que los diarios italianos aúnan razonamiento y opinión junto con hechos y observación. Saber comprender al periodista es entender el periodismo. Mieli esquematiza la situación del periodismo italiano como un desconocido que es necesario conocer a través del pasado, para poder comprender su valor en el presente y acomodar su futuro. Porque como afirma “el caos nunca nos lleva demasiado lejos”. De ahí que su objetivo sea explicar acontecimientos históricos vinculándolos con eventos actuales con el fin de recrear una imagen de los medios de comunicación italianos, siempre o casi siempre vinculados a la política. Para poder valorar y dar sentido lógico a esta férrea unión (Mieli, 2017: 100).

Adaptando una de las frases más conocidas de Frons (2015) a la era digital en la que nos movemos, el rol del cualquier emisor de información se resumiría en que “primero hay que crear un producto de calidad para lograr retener a la audiencia analizando que le interesa y luego sería necesario pensar en qué formato le gustaría tenerlo” (citado en Sánchez Gonzales, 2016: 11).

El disfrute de unos medios de comunicación libres y con noticias carentes de sesgo, claras e independientes depende de las élites conformadoras de la información y de los periodistas como intermediarios pero también es tarea de la sociedad valorar el trabajo de todos los profesionales, sin olvidar adquirir un espíritu crítico y ejercer como sujeto pensante, la acción de preguntarse por el origen de los acontecimientos, no dando nada por sabido ni por cierto. De tal modo, la subjetividad y la “objetividad parcial” llegarán a conformarse como un todo interrelacionado perfecto para figurar en las noticias de los medios de comunicación de masas.

3.6. Relaciones y políticas entre el Mundo Árabe y Europa.

Cuando se tratan los enlaces establecidos entre el Mundo Árabe y Europa, el continente europeo tiende a tildar al “otro” de ser el “gran desconocido” cuando realmente no es así. Ambos se conocen muy bien porque han tenido y tienen un denominador común con el que han configurado parte de su historia: el Mar Mediterráneo. Este mar siempre ha sido calificado de “mar en medio de tierras” y por ello ha hecho de intermediario entre las disputas y acuerdos de los dos bloques. Europa Occidental solía comprender una visión reduccionista del Mediterráneo porque aunque no lo ha considerado nunca de su posesión, lo había tomado como un mar de aguas cristalinas donde disfrutar de su estado de bienestar solo, sin necesidad de compartirlo con nada ni nadie. Lo cierto es que desde mediados de los años 60, el aumento del nivel de vida de los países europeos permitió la “invasión” del mar por parte de “turistas”. Estos turistas allanaron la zona oscura y vivían anclados en la posmodernidad.

Se veían atraídos por lo nuevo y exótico (Europa) y decidieron reclamar el acceso a esa otra parte. Fue en ese momento cuando Occidente con conocimiento de causa actuó a favor de sus propios intereses (Forcada Barona, 2012: 14). Como toda relación entre personas o grupos de envergadura superior, debe estar sustentada en la similitud. En compartir una serie de rasgos o elementos que certifiquen una buena comunicación. En el caso de que no se fundamente en dicha similitud, ambas partes quedarán irremediabilmente destinadas a ser enemigas, distantes. La situación que se vive entre Oriente (entendido como Mundo Árabe) y Occidente (entendido como Europa meridional) consta de una mezcla de ambas facetas: aunque no se trate de términos iguales y por tanto comparables, sí son relacionables. Su vinculación es muy antigua en el espacio y en el tiempo (Martínez Montávez, 2009: 23).

Entonces ¿por qué no se trata de unidades comparables si tanto Occidente como Oriente comparten doctrinas monoteístas (cristianismo e islam respectivamente)? La respuesta es la siguiente: el cristianismo experimentó un fenómeno de secularización mientras que en el islam también se produjo pero de manera ocasional. En el primero de los casos dominó el factor histórico sobre el religioso, cosa que con el segundo no sucedió así. De ahí que como ocurre en múltiples ocasiones, la religión se conformara como un elemento clave a la hora de unir y desviar al mismo tiempo a ambos bloques. Para ser capaces de entender el conjunto es necesario recurrir a ciertas explicaciones particulares.

En primer lugar, el Mundo Árabe *العالم العربي* se configura como el conjunto de países que se extienden desde el *Maghreb* (Occidente), pasando por el *Mashreq* (Oriente) y países más cercanos al Mediterráneo y a la Península Arábiga, compartiendo como religión el islam y como lengua oficial (salvo excepciones según ciertos países) el árabe.

Por Europa se entiende al continente que engloba cincuenta estados soberanos desde Portugal (situado al oeste), atravesando Alemania, la República Checa y Polonia hasta alcanzar Ucrania como punto más oriental. Estableciendo esta misma medida de norte a sur, se sitúan en la parte superior Suecia, Finlandia y Noruega, finalizando con el extremo sur en Italia y Grecia. Estos países no comparten ni la misma religión ni el mismo idioma, pero algunos de ellos (concretamente 27, teniendo en cuenta la reciente salida de Reino Unido) pertenecen a la Unión Europea. Configurados los límites y características principales de cada bloque, es entendible que durante el largo periodo de encuentros y desencuentros entre ambos surgiera la dialéctica entre la atracción y el rechazo. En la entrevista realizada a Ángel Gonzalo sobre esta cuestión, respondió lo siguiente:

“Esa imagen está en Occidente, desde luego, y en el Mundo Árabe yo creo que hay como dos imágenes: una de admiración en muchos aspectos por la riqueza, el nivel de vida y el disfrute de derechos que piensan que hay en Occidente y otro que es el contrario, es de rechazo, sobre todo pues desde un punto de vista religioso donde se piensa que en Europa o en Occidente pues esto es, no hay ningún tipo de respeto, ni moralidad ni nada. Entonces están esas dos visiones o yo me he encontrado esas dos visiones en el Mundo Árabe” (Gonzalo, 2019).

Pero la llegada del islam al mundo mediterráneo fue anterior a esta visión y posiblemente actuara como fundamento para crearla. La entrada en Europa se produjo desde la antigua Mauritania y con ella llegó la invasión de la Península Ibérica (*Al-Ándalus*) fomentando el primer contacto con lo europeo. Tras él, continuó el dominio del islam sobre tan preciado mar, en ocasiones conseguido y en muchas otras no pero que despertó el espíritu atacante del conjunto europeo, provocando una fase de transición donde la supremacía que tenía el islam pasó a manos de Occidente.

Desde este instante surgió el primer intento de expansión cristiano mediante la ocupación de algunos territorios islámicos donde Saladino se impuso como defensor del pueblo árabe. De hecho, los dirigentes europeos se codeaban con los dictadores de la otra orilla del mar para dar la espalda a “los otros” e infundir en sus mentes el concepto de perdedores (Forcada Barona, 2012: 16). Se sucedieron periodos de tranquilidad y paz entre ambos bandos (especialmente durante el S.XI) pero las idas y venidas no cesaron y continúan hasta la actualidad. Durante el S.XV regresó el poder al sector islámico que disfrutó de un periodo extenso de expansión con los turcos-otomanos. Hasta que un siglo más tarde se produjo el nivel máximo de confrontación entre Oriente y Occidente cuando el reino nazarí de Granada ya no formaba parte del islam y por tanto se le concedió el final oficial a *Al-Ándalus*.

A partir de aquí sobrevivieron en la batalla el Occidente cristiano y lo que quedaba del imperio otomano, que comenzaba a debilitarse en torno al S.XVII y Europa aprovechó esta situación para llevar a cabo una expansión colonial por una gran cantidad de países arabo-islámicos. Durante el Siglo de las Luces y hasta bien entrado el S.XX los límites coloniales se ensancharon por Asia y África, donde participaron Francia y Gran Bretaña disputándose el grueso del pastel, dejando el minúsculo sobrante para Italia y España, entre otras potencias (Martínez Montávez, 2009: 35).

Como es normal, esta acción por parte de Occidente no causó buenas sensaciones en Oriente, que sin embargo se sintió atacado y vulnerable. Perdió territorios físicos pero lo más importante, el sueño y la capacidad de reconstruir su pasado para generar un futuro. El colonialismo europeo hizo mella en ellos implantándoles una herida que todavía siguen teniendo. Como consecuencia al dominio por la fuerza, Oriente supo reponerse (a pesar de la represión impuesta por las élites gobernantes) para crear movimientos de oposición y resistencia con el fin de lograr las independencias de los países árabes.

Naturalmente Egipto obtuvo la independencia de Reino Unido en 1922 por la vía pacífica, Libia en 1951 mediante una monarquía que posteriormente sería derrocada e impuesto un régimen revolucionario. Túnez lo hizo de Francia en 1956 implantando una monarquía constitucional que un año más tarde sería república, mientras que Marruecos en el mismo año se separó de la dominación francesa y española creando una monarquía alauita propia de la dinastía tradicional. Caso aparte fue el de Argelia, cuya independencia duró ocho años a través una guerra contra Francia y el FLN (Frente de Liberación Nacional) (Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 65).

El hecho de que Oriente fuera capaz de implantar una revolución en todo su territorio fue entendido en este caso como una acción positiva por parte de Europa, que contaba con que ello les acercaría mucho más a la modernidad. En concreto España abogó por ampliar su presencia en Oriente Próximo mediante el establecimiento de asociaciones con el fin de intensificar las relaciones con el Mediterráneo oriental aprovechando su independencia colonial (De Larramendi, 2014: 39). La llegada del dictador Francisco Franco impulsó las relaciones con el Mundo Árabe, con el objetivo de que las sociedades árabes entendieran y valoraran su poder.

Además, España siempre intentó mantener una cordialidad con los países del *Maghreb*, incluso durante disputas dentro de los mismos países (entre Marruecos y Argelia, por ejemplo). Los dirigentes europeos reaccionaron con lentitud a toda una clase de reivindicaciones que establecía el Mundo Árabe, señales que enviaba a favor de un encuentro, una unión entre ambos puesto que por parte occidental se encontraban en juego multitud de intereses y las pérdidas podrían ser incuantificables. Esta incertidumbre creó desconfianza y favoreció que Europa fuera tildada de traicionera (Forcada Barona, 2012: 17).

De hecho, con la entrada de España en la Unión Europea (1986), la primera conferencia de Barcelona en 1995 pretendía unir a ambas orillas del Mediterráneo e instaurar el diálogo dentro de este mismo mar, pero en el fondo los dirigentes europeos contribuían a crear una frontera y España se presentó como defensora de los intereses magrebíes. Realmente no bastaba con mantener las relaciones comerciales entre países (interés principal de Occidente) sino incentivar las políticas, sociales y culturales para configurar una asociación euro-mediterránea (De Larramendi, 2014: 48).

Desde entonces Oriente comenzó a crecer pero sin un rumbo fijo y sin contar con unos parámetros establecidos, desajuste causado por la dominación occidental. Mejoró la percepción de España sobre el área norteafricana y se firmaron una serie de acuerdos entre Marruecos, Argelia y Túnez (De Larramendi, 2014: 47). Pero el conocimiento de las estrategias que mantenía Europa y en especial España para salvaguardar los intereses con ciertos países árabes, unido a la inestabilidad original, marcaron entonces la necesidad de reformas en el Mundo Árabe casi imposibles de solventar sin el apoyo europeo. En relación a este hecho, el antropólogo Jáuregui (2000) resumía la ayuda indirecta que Oriente había enviado a Occidente y la que pedía en aquellos momentos el pueblo árabe con la siguiente afirmación:

“La deuda cultural que hemos adquirido los europeos con los árabes musulmanes es enorme y desconocida: debemos los europeos conocer y lo que es más, reconocer esta enorme deuda cultural. La deuda cultural, a diferencia de la económica, no puede saldarse con dinero” (citado en Martínez Montávez, 2009: 42)

Haciendo referencia al acto de estudiar, analizar y repensar el pensamiento antiguo de dicha civilización, igual que ha hecho ella con la europea.

A pesar de su razonable intención de volver a la tradición, a las raíces, un Oriente confundido por los ideales de Occidente decidió emigrar (incluso después de que muchos países alcanzaran la independencia de las colonias europeas) hacia sus tierras en busca de un nivel de vida mejor, de ese esperado cambio que tanto ansiaban.

Por tanto la inmigración se considera como otro de los elementos que potencian las relaciones entre ambos bloques. La población arabo-musulmana se desprendió de su origen a causa de unas realidades económicas y sociales que no satisfacían sus necesidades, por ello se desplazó hacia los países donde creía que las podía cubrir. En el caso de Europa este hecho es importante puesto que los flujos migratorios de países árabes son destacados en volumen y en aportación económica. A lo que Tamayo argumenta:

“Nos referimos a personas de religión musulmana que no viven en un contexto islámico, sino occidental y que no son sólo trabajadores extranjeros, sino ciudadanos que poco a poco se han convertido en vecinos perfectamente integrados (...). Para ellos Europa e Islam no son términos en conflicto sino en diálogo” (citado en Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 42).

A pesar de la integración de la población inmigrante, los conflictos no llegaron a superarse debido al vacío y la incomodidad de sentirse “en casa ajena” tras los diversos intentos de modernización, de deshacerse con todo lo que disponían e intentar avanzar hacia adelante, de independizarse de las colonias con todas las consecuencias y después de todo, no alcanzar su futuro, de ahí que las diferencias entre bloques se vieran afectadas.

Aunque esta situación continuara durante el S.XX con la entrada en acción de Estados Unidos como protagonista decisivo para los intereses europeos, la sociedad árabe conocía perfectamente la doble vara de medir de Occidente, como bien ha explicado el periodista Ángel Gonzalo anteriormente y que por ello en la actualidad se desarrolla un islam político donde se reislamiza la sociedad y el mensaje islámico transmitido por Mahoma se entiende como solución. Como consecuencia del fanatismo religioso propio de esta temida imagen que Europa creó sobre el islam, se produjeron manifestaciones violentas que instauraron el terrorismo, creando movimientos cada vez más radicalizados.

Occidente confunde el islam con el islamismo: el primero de ellos se instaura como religión y el segundo como politización de un sistema de creencias basado en el islam, pero como constituye una “amenaza” para la democracia, el continente europeo tiene la necesidad de calificarlo como negativo (Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 35). Además entiende que la violencia es propia del Mundo Árabe cuando el surgimiento de esta es mucho más antiguo. Tanto es así, que la violencia se configuró como elemento destabilizador en la frontera mediterránea entre España y el norte de África.

De todas formas, en sucesos recientes como el atentado de Nueva York contra las Torres Gemelas el 11 de septiembre de 2001 y el del metro de Madrid el 11 de marzo de 2004, las grandes potencias (entre ellas nuevamente Estados Unidos) según la opinión de autores e investigadores, no pensaron en definir ni en emplear el terrorismo, únicamente escogían a sujetos débiles y manipulables para poder desarrollar y mostrar su poder, por ello en numerosas ocasiones estaban y están incluidos los musulmanes (citado en Martínez Montávez, 2009: 44).

Idea contraria la que tienen los países europeos, basada en la culpabilidad del islam sobre estos atentados terroristas cuando desde su origen, la doctrina islámica nunca ha apelado a la violencia ni al uso de la fuerza para conseguir sus objetivos. El Mundo Árabe se ha configurado como un espacio dominado por los conflictos regionales, inestabilidad política, flujos migratorios, terrorismo islamista y bonanza energética (a excepción de esta última, el resto causados por la acción occidental). El malestar de la sociedad árabe ha causado una inquietud global que ha producido desigualdades sociales y económicas. Estableciendo un recorrido por la historia de ambos mundos, la posible solución que culmine con estos enfrentamientos pasa por volver a definir el Mar Mediterráneo como entidad abierta y disponible para todo aquel que lo desee. Otro desenlace propuesto por el profesor Abu Warda se fundamenta:

“A través de la educación, de la formación, del conocimiento mutuo es la clave, y hay que invertir mucho en ello. Para eso hay que invertir desde las instituciones públicas, porque lo privado no, bueno puede ser secundario, pero tiene que ser como decía en la conferencia de Barcelona, uno de los objetivos era la cooperación cultural y parte de esa cultural es el papel de los medios en cambiar las imágenes mutuamente negativas. La postura cambia si tu cambias la percepción, viene como consecuencia de, donde tengo ideas y de esas ideas yo tomo posturas” (Najib, 2019).

Los prejuicios que tiene la sociedad europea sobre el Mundo Árabe se crean sobre la cultura y no ayudan al conocimiento de la amplia realidad árabe. En palabras del teólogo Tamayo, dado que:

“Oriente y Occidente (quieran o no) comparten pasado, el futuro de la humanidad no se puede construir al margen del islam, sino que debe permanecer un diálogo crítico con él para formar y vertebrar un mundo intercultural basado en la unión, no en el rechazo y la confrontación” (citado en Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 19).

Porque conociéndose a uno mismo es la única manera de poder reconocer la identidad del resto. El islam irá adquiriendo futuro a partir del presente ya que carece casi de pasado y el poco que tiene lo modificamos a nuestro antojo. Se trata de hacer que Oriente y Occidente entiendan que son dos realidades que deben definirse mutuamente en términos equitativos, no de oposición (Martínez Montávez, 1997: 199).

3.7. Prejuicios y creación de una imagen distorsionada.

La falta de cultura y conocimiento sobre cualquier elemento objeto de estudio favorece la creación de ideas, imágenes y estereotipos sobre el mismo. Imágenes basadas en la creencia y suposición, para nada fundamentadas sobre una base sólida y coherente, capaces de ser manipulables en cualquier momento. La historia que relata los desencuentros entre el Mundo Árabe y Europa fue testigo de estas “visiones particulares” que desde hace más de doscientos años ya venían calificando a Occidente como el “agresor” y a Oriente como el “agredido” (Martínez Montávez, 1997: 36). De hecho, tras la Guerra Fría y el colapso de los regímenes comunistas, Occidente tomó una percepción negativa de la sociedad musulmana que ha ido incrementándose con el paso del tiempo y el acontecer de los hechos (Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 32).

Lo cierto es que “el ojo que ves no es ojo porque tú lo veas, es ojo porque te ve” según Antonio Machado, que con este comentario hacía referencia a que la posición desde donde se observan las cosas determina la definición de tales cosas (citado en De Lucas, 2017: 205).

Así es como el Occidente actual y modernizado efectúa una mirada atrasada sobre el “otro”, basándose en devaluar la importancia de esta civilización con el objetivo de empoderar la suya propia. Etiqueta perjudicial para Oriente que con necesidades y de baja autoestima, interioriza como válida. El-Madkouri (2018: 18) corrobora esta afirmación argumentando que existen lugares en la sociedad donde las subjetividades se representan con un orden, se entienden como unidades con valor propio y se consideran como fieles a la realidad. Siempre han existido las comparaciones, las visiones entre dos elementos que se han configurado mutuamente, pero cambiar uno de los “yo” que se encuentran al mismo nivel por un “otro” de nivel inferior denota ese desconocimiento y falta de empatía.

Occidente tiene la manía de encasillar al Mundo Árabe como un todo monolítico, un conjunto desestabilizado cuando se trata de una realidad multiforme en continuo progreso. Desde fuera del islam se entiende al musulmán como un miembro más de una comunidad y se le califica dentro de esa comunidad, no como un individuo con identidad propia, sino como parte de un grupo (Martínez Montávez, 1997: 34). Es interesante conocer que la percepción europea sobre el islam comenzó a construirse durante la Edad Media y quedó influida por hechos históricos como la evolución del Imperio Bizantino tras múltiples asedios y la guerra de las Cruzadas. De ahí que la imagen y fe islámicas quedaran en entredicho y fueran alimentadas por el miedo y la ignorancia de la población europea de la época (Southern, 2006: 64).

Edward Said (2009) a este respecto entiende a Oriente como el producto de la imaginación de Occidente. Configuración realizada mediante el empleo de un vocabulario establecido con el fin de acotar conscientemente “al otro”: definirlo con el propósito de la dominación y con el fin de situar a la cultura occidental en un nivel superior.

La creación de esta imagen llevada a cabo durante siglos en la historia de ambas civilizaciones por parte de Occidente, debe seguir unas pautas para hacer desaparecer ese desequilibrio y lograr un balance de igualdades y derechos. Propone deslindar generalidades, deshacerse de meras banalidades y destacar los elementos realmente importantes. Solución o consejo directo a efectuar por Oriente. Así mismo declara que:

“Los orientalistas, como muchos otros pensadores de principios del siglo XIX, conciben la humanidad en términos de grandes colectividades o generalidades abstractas. Los orientalistas no están interesados en los individuos ni son capaces de hablar sobre ellos, en lugar de eso se ocupan de las entidades artificiales que quizá tengan sus raíces en el populismo de Herder” (Said, 2009: 213).

Por tanto y debido a la insistencia y dominación duradera de Occidente sobre Oriente, se desarrolla “una idea que adquirirá una autoridad casi insoportable y automática en los escritos europeos: el tema de una Europa que enseña a Oriente lo que es la libertad” (Said, 2009: 237). La literatura ya se hace eco de este sometimiento y muchos intelectuales se dedican a imitar, reproducir y propagar los tópicos entendiéndolos como verdades objetivas y dignas de estudio. Se crean estereotipos que son difíciles de modificar o suprimir y que han perdurado hasta la actualidad.

Los transmisores de la realidad que emplean los medios de comunicación también se ven influidos por estos prejuicios característicos. Edward Said en su obra *Orientalismo* (2009) aboga por replantear la idea de Oriente, deshacer el desorden anterior construido sin fundamentación alguna y volver a construir un Oriente bien pensado. Acción necesaria tanto por Occidente como por el propio Oriente.

De tal modo se suele identificar al islam como el causante del problema de fondo, exponiendo como alternativa el cambio de lo que es la sociedad arabomusulmana y no de lo que hace, de su conducta. Propuesta contraria que tiene Oriente sobre Occidente. Entonces fácilmente se llegan a encontrar las causas que separan a uno y otro (Martín Muñoz, Vaquer i Fanés, 2010: 7). Tamayo (2010) constata que la imagen que tiene Occidente sobre el Mundo Árabe y en concreto la fijación por el islam como una religión uniforme no se sustenta en sí misma, puesto que si lo fuera debería hacer referencia a una unidad y no a una pluralidad de interpretaciones como se aprecian entre la *sunna* y la *shia* (citado en Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 34).

Las Crónicas sarracinas de Goytisolo (1982: 76) corroboran que la imagen del “infiel” está motivada por otro factor: el fanatismo entendido como exageración de las actividades llevadas a cabo por los árabes, sobre todo en el terreno religioso. En relación a las aportaciones de Edward Said, Goytisolo argumenta que la creación de una visión occidental del Mundo Árabe se basa en la aplicación de un lenguaje con términos negativos, pesimistas y basados en la confrontación, con el fin de poder repetir estos clichés. De hecho, los historiadores se dedican a multiplicar esta imagen carente de toda lógica, eliminando los puntos específicos que no incluyen esa negatividad. Se fomentan así los prejuicios y se extienden con el pretexto de propagar la fe cristiana, para hacer frente al atraso de la civilización islámica como justificación para llevar a cabo la colonización de los territorios árabes durante el S.XIX.

Existe pues una vinculación entre la idea o concepto y la persona, es decir, si se patenta la imagen distorsionada e incoherente del Mundo Árabe, los propios arabomusulmanes serán víctimas de esta deformación, adquiriendo un carácter atrasado, tradicional, basto y dominado por la minoría. Este hecho provoca una caída del ánimo y la fuerza del conjunto occidental que acaba siendo absorbido por Occidente.

Goytisolo da fe del poder ejercido por los medios de comunicación occidentales como potenciadores de la imagen configurada sobre el Mundo Árabe y corrobora la intención de los árabes por la vuelta a las tradiciones y el alejamiento de la realidad “distorsionada” occidental. En palabras de Said, Occidente utilizó sus armas (devaluación del espíritu árabe y superioridad sobre el mismo) con el fin de experimentar su expansionismo colonial. Acabó traicionándose a sí mismo porque en la teoría abogaba por la igualdad y la retroalimentación de civilizaciones para conseguir un equilibrio pleno pero en la práctica, no actuaba en consecuencia (Goytisolo, 1982: 178).

La angustia y el desasosiego que caracterizan al Mundo Árabe vienen provocados por la temida imagen comentada que Europa quiere implantar en él: que tenga la sensación de ser una civilización anclada en el pasado, sin futuro ni avance, pero a pesar de las continuas mejorías que experimentan las nuevas generaciones, este sentimiento no desaparece. La sociedad actual árabe que aprende, se culturaliza y adquiere un sentido crítico intenta desmitificar esa sensación con la que ha convivido, haciendo entender a Occidente que el conocimiento es la base para el cambio y que por encima de la represión está la libertad (Martínez Montávez, 1997: 35).

Los hechos acaecidos no han favorecido esta comprensión puesto que la violencia, terrorismo y xenofobia han perjudicado a la brecha entre ambos mundos que parecía disminuir en tamaño. No se han vencido los prejuicios mutuos que se tenían para poder abordar el futuro desde un “nosotros” y a través de una lógica común, sino que se han sucedido una serie de estereotipos que unos tenían sobre otros y se han llegado a rebasar límites insospechados. En la otra cara de la moneda se encuentra el interés de Europa y de la Unión Europea consistente por tener buenas relaciones de vecindad con países próximos (infravaloran al “otro” pero si creen que les puede afectar negativamente en cualquier aspecto, lo protegen y cuidan).

Tanto es así que la Unión Europea fomenta la firma de acuerdos de cooperación con países del Mundo Árabe porque se encuentran en un punto geográfico estratégico, disfrutan de una abundancia de recursos y de ellos depende la estabilidad o no de Europa. El *Maghreb* sigue formando parte de la agenda de la Unión Europea ya que a esta última le interesa mantener los flujos comerciales en la zona y contribuir así mismo al desarrollo económico (Martín Muñoz, Vaquer i Fanés, 2010: 29). De hecho, según el estudio llevado a cabo por Muhammed Bashari donde se toman como ejemplo diarios europeos de países como Francia, Alemania y Gran Bretaña, la imagen europea sobre el Mundo Árabe en general es denigrante, incrementada con la caída de las Torres Gemelas en Nueva York el 11 de septiembre de 2001, que como logra afirmar:

“Algunos políticos europeos aprovecharon este hecho como “demostración” pública ante los medios de comunicación de la certeza de sus pensamientos previos sobre el colectivo árabe” (Bashari, 2004: 86).

Entonces el enfado y disgusto de la población árabe queda justificado cuando, Occidente se da cuenta de que Oriente molesta y por tanto debe ser ignorado pero no atisba las pequeñas muestras de progreso que le suceden gracias al Mundo Árabe. Entra en juego la relación de amor- odio que se tienen puesto que inevitablemente se complementan. Un claro ejemplo lo aporta Rizzi (2014: 171) con el discurso de Sarkozy en 2007 en Dakar, que tras negar el colonialismo como aberración del pasado a la que no habría que regresar, el ex presidente de Francia enumeró ciertos aspectos positivos de África al mismo tiempo que reiteraba la supremacía de Europa representando valores como la justicia y la libertad, contrariamente a África que perseguía “sueños fijos”. Es el turno de establecer líneas de diferencia y semejanza entre unos y otros.

Evaluando la posibilidad de que ciertos periódicos configuren una imagen determinada del objeto (entendiendo objeto por civilización) que quieren representar, en la entrevista realizada a Pietro del Re responde:

“Los periódicos que son políticamente activos, lo hacen, los otros no. Así que el *New York Times* no lo hace, *The Guardian* no lo hace, *La Repubblica* no lo hace, por supuesto. Los periódicos que tienen más actitud política. Es cierto que se interesan por mostrar una imagen más perversa y lo hacen sin problemas” (Del Re, 2019).

Entonces el discurso que mantienen los medios de comunicación árabes queda fundamentado en la historia, donde los intercambios y óptimas miradas entre Oriente y Occidente se producían pero quedaron en entredicho por las imágenes y los ideales subjetivos. Además entienden a Europa en todas sus facetas, analizando cuestiones individuales y sin tratarlo como un bloque rígido. Por otro lado, distinguen a los diferentes países en función de los temas que tratan en sus noticias.

Estos medios, para generar su percepción de Europa se ven afectados por cuestiones controvertidas como el velo islámico para las mujeres, la inmigración (que les afecta de lleno porque la experimentan en sus propias carnes) y el rechazo francés a pedir disculpas por el pasado colonial. Los medios árabes son cautos y evitan considerar las actitudes de algunos grupos radicalizados o que como vulgarmente se dice “hacen más ruido” porque no representan a las comunidades europeas (Martín Muñoz, Vaquer i Fanés, 2010: 34). Consagran la importancia de las relaciones con Europa ya que entienden al continente como un socio empresarial interesante para el capital árabe. Los medios de comunicación occidentales han intentado representar sus noticias en lengua árabe como estrategia comunicativa con el fin de lograr intereses compartidos y “hacer desaparecer” en determinadas situaciones esa imagen.

Con el objetivo de cuidar esa imagen y aprovechando el boom de las nuevas tecnologías, se crearon canales de radio y televisión occidentales en árabe a principios del S.XXI, donde España, Francia, Gran Bretaña, Estados Unidos, Rusia, Irán y Turquía se encargaban de preguntar al mundo si la imagen tan negativa que tenían un bloque sobre otro había variado o seguía intacta, además de incluir asuntos noticiosos que podían interesar en el Mundo Árabe (Majdoubi, 2010: 218).

Las aspiraciones de los medios occidentales por entrar en contacto con el bloque africano se resumen en que aunque pretendieran contribuir al diálogo entre culturas, estos canales no tuvieron el éxito esperado debido a factores determinantes como los atentados del 11S y la falta de confianza por la opinión pública árabe (puesto que la mayoría de las veces eran los “causantes” de tales desgracias a ojos de la prensa europea). Como resultado se hace más poderosa la mala imagen que tiene el Mundo Árabe sobre Europa, pero este último continente necesita del primero y del mantenimiento de sus relaciones para garantizar sus intereses y el comportamiento óptimo entre ambos. Poniendo en relación a los estereotipos y a los medios de comunicación como emisores de mensajes basados en realidades subjetivas (no siempre, pero sí en función de los intereses mediáticos del momento) Mustafa Amin declara que:

“Nos dijeron que los musulmanes son la causa del terrorismo y descubrimos que el terrorismo se da en la católica Italia, en la Unión Soviética (...). Nos dijeron que los árabes son agresivos, los pintaron con cuchillos y puñales en la boca y resulta que un estudiante de derecho en Israel asesina a Rabin, primer ministro del gobierno israelí” (Martínez Montávez, 1997: 76)

Es decir, que “ni los buenos son tan buenos ni los malos son tan malos”. Es necesario ahondar en el interior de cada uno de ellos para saber cómo son y de qué forma actúan.

El concepto de globalización ha influido así mismo en la interpretación que se tiene de ambos bloques puesto que se ha configurado una cultura internacional basada en valores occidentales que es seguida por todo el mundo. Touraine como sociólogo afirma que “no se trata tanto de la defensa de una sociedad tradicional contra la modernización como de la voluntad de un sujeto de defenderse contra una dominación exterior”, en el sentido de intentar valorar y apreciar lo propio sin tener que variar ciertos elementos caracterizadores y diferenciadores injustificadamente para “adaptarse” a un conjunto superior generalizado (citado en Kepel, 1995: 288).

Es tarea de Oriente y de Occidente reconstruir la mirada, desenfocar el punto de vista y alejarse de toda perturbación para poder establecer realidades objetivas sobre ambos. Tal y como constata Bashari (2004: 87) la solución llegará “de la mano del trabajo institucional, de los órganos diplomáticos y de los centros culturales (...) cuando se cree una nación de la ciudadanía”, puesto que también es tarea de los gobiernos e instituciones superiores el hacer posible que esa imagen cambie. Se ha aludido anteriormente a la cuestión cultural como elemento destacado para adquirir ese punto de vista pero en este sentido se hace necesario preguntarse si la política de Europa hacia el Mediterráneo intenta o hace lo posible por superar las pautas culturales, ese supuesto “desconocimiento” que tiene Occidente sobre Oriente. ¿En base a qué parámetros establecemos nuestra realidad? (Rizzi, 2014: 172).

De nada sirve encasillar a realidades tan importantes mundialmente ni continuar tratando al Mundo Árabe como un ente fruto de experiencias colonialistas, lo que se busca es comprenderlas en su variedad. Que Occidente entienda la diversidad étnica, cultural y religiosa del Mundo Árabe como paso para lograr comprender la identidad de la sociedad que lo compone (Ibeas Miguel, Ajenjo Fresno, 2011: 32).

Que Oriente pueda hacer borrón y cuenta nueva con el pasado colonial y perdone los errores cometidos por el mundo occidental. Que ambos dejen de lado la defensa de que sus valores y su historia son verdades irrefutables, empleen la empatía y logren respetarse el uno al otro (tanto en la diferencia como en la semejanza) imponiendo el derecho a disfrutar de una sociedad libre y altamente cualificada capaz de entender que los prejuicios son creaciones subjetivas que no llevan más que a malentendidos.

SEGUNDA PARTE: APROXIMACIÓN PRÁCTICA

CAPÍTULO 4: GEOGRAFÍA DE LA INFORMACIÓN INTERNACIONAL SOBRE DIARIOS DEL ÁREA NORTE DE ÁFRICA.

4.1. Introducción.

Para la óptima organización y desarrollo de este apartado se ha optado por establecer desde el comienzo dos vías complementarias: la primera de ellas meramente general mediante la cual se argumenta el procedimiento empleado para el análisis de contenido de la información impresa en diferentes diarios, mientras que la segunda al ser más específica queda focalizada en conocer los acontecimientos de la actualidad Internacional, distinguir los hechos con mayor cobertura informativa y averiguar cómo informan los medios con los recursos de los que disponen. Investigaciones precedentes como la de Giménez Armentia, P. & Berganza Conde, M.R. (2009) han aportado luz puesto que la parte práctica dedicada a la IV Conferencia Mundial de Mujeres ha servido como fuente de inspiración y modelo a seguir para desarrollar, en función de los intereses de esta Tesis Doctoral, el contenido pertinente en este nivel de la investigación.

Teniendo presente como objetivo final el análisis de la prensa árabe, se hace necesario seguir una serie de pasos previos para llegar hasta él. En primer lugar, se establecen los bloques generales que van a ser la base sobre la que va a girar toda esta parte de la exploración, a saber, el área del Norte de África para posteriormente comparar con parte de Europa meridional. Insertos en estos dos mundos se encuentran los países escogidos para ser analizados, del bloque arabo-musulmán Marruecos, Argelia, Túnez y Egipto y del europeo España e Italia. Seguidamente, se ha llevado a cabo una selección exhaustiva de los diarios más relevantes de cada uno de los países, con el fin de que sean útiles y provechosos para el estudio. De tal modo se han obtenido *Le Matin* (Marruecos), *El Khabar* (Argelia), *Al Chourouk* (Túnez), *Akhbar el yom* (Egipto), *El País* (España) y *La Repubblica* (Italia) respectivamente.

Una vez reconocidos el objeto de estudio y las variables que compondrán la ficha-modelo de esta investigación, el siguiente paso quedará determinado por una división lo más equitativa posible de dichas variables en diferentes grados. Claro queda que la ubicación del grueso de las variables que se van a reproducir a continuación, se ha realizado de manera estratégica atendiendo a la información básica de las piezas extraídas y a un tipo de información específica relacionada directamente con el estudio.

4.2. Selección de la muestra.

Diversos han sido los criterios que han determinado la elección de los periódicos mencionados. La tirada o difusión de ejemplares vendidos ha sido el primero de ellos que ha tenido importancia para los europeos como *El País* y *La Repubblica*, ya que su difusión es de alrededor de 87.000 y 212.000 ejemplares diarios y por ende, se consideran dos diarios de información general de referencia de cada una de sus capitales desde donde se distribuyen (Cano, 2018). Desafortunadamente este criterio no ha podido aplicarse del mismo modo al conjunto de diarios árabes puesto que son presentados en formato digital y una página web no permite tiradas, pero sí número de suscriptores o visitantes. El diario *Le Matin* de Marruecos cuenta con más de 70.000 internautas en todo el mundo (Lematin.ma, 2018), mientras que *El Khabar* de Argelia fue considerado el primer sitio web con su versión en línea más visitado en el año 2010 por la región MENA²², a pesar de que el 95% de las páginas web de esta región se encuentren en el extranjero (debido a la calidad de los servicios y al coste proporcional de los mismos) (Oficina económica y comercial de Argelia en España, 2018: 13).

²² Se trata de un acrónimo escrito en inglés que hace referencia a la región de Oriente Medio y el Norte de África.

Ya que no se disponen de datos oficiales del número de suscriptores de los diarios *Al Chourouk* y *Akhbar el yom* se toma como referencia la tirada que se hace del formato en papel, que es bastante cuantiosa: 110.000 y 1,5 millones de ejemplares respectivamente hacen que estos diarios sean catalogados como los primeros más importantes de Túnez y Egipto (Saleh, 2018). Además se cuenta con este tipo de diarios porque en su interior reflejan en gran medida noticias Internacionales sobre el grupo contrario con el que se pretende realizar la comparación, es decir, existe un gran volumen de información de los periódicos árabes sobre cuestiones europeas y de los diarios europeos sobre cuestiones relativas al norte de África. Como se ha argumentado en el apartado de la metodología, en un principio también se pretendía escoger un diario libio, pero sucedieron una serie de inconvenientes que finalmente descartaron este periódico, puesto que, en palabras del *Community Manager* o responsable de la página web *Libya News*:

“Para Libia, déjame decirte que la situación del periodismo es algo diferente con respecto a la seguridad política y a la situación económica. (...) . La seguridad y las condiciones económicas en Libia han propiciado la desaparición de los periódicos de papel, que fueron destacados en los últimos años que precedieron al derrocamiento del régimen del difunto Muammar Gaddafi.” (Saleh, 2018).²³

En otras palabras, la situación de Libia era tan precaria en cuanto a medios de comunicación se refiere que era prácticamente imposible disponer de información pura y libre de censura. Por todo ello, los cuatro periódicos arabo- musulmanes y los dos europeos tienen un papel fundamental porque cada uno aporta un enfoque diferente a esta investigación.

²³ Conversación mantenida vía Facebook con el responsable de la página web de Libya News durante los meses de mayo y junio de 2018 con el fin de recabar información acerca de la situación política, económica y social que asola Libia desde el fallecimiento de su líder y el comienzo de las protestas en el país.

Aparte de su gran popularidad e influencia, estos diarios tienen orígenes muy diversos. *El País*, periódico independiente y global imprimió su primer número en 1976 cuando España acababa de dejar atrás una dictadura y se disponía a la democracia. Fundado por José Ortega Spottorno fue el primer periódico de vocación democrática. Referente de la izquierda y del centro- izquierda, muestra una línea editorial cercana al PSOE con tendencias socialdemócratas. Hoy en día tiene corresponsalías en 45 países del mundo contando con Europa, países latinoamericanos, Estados Unidos además de enclaves estratégicos en Marruecos, Israel, China y Dubai. Dio el salto a la digitalización con su página web en 1996 y desde entonces su audiencia no ha dejado de aumentar hasta los 20 millones de usuarios. Su sede se encuentra en Madrid aunque dispone de redacciones en Barcelona, México D.F. y Sao Paulo (Escuela de Periodismo UAM- El País, 2018).

Mientras tanto en Italia germinaba un nuevo diario: *La Repubblica*. Fundado por Eugenio Scalfari, es un periódico que toma a Europa como modelo de progreso. Nació en una fase complicada de la vida pública italiana pero con su carácter liberal y secular ha logrado hacer que los lectores entiendan la historia y comprendan el sentido democrático que tienen tanto el país como el diario (Eurotopics, 2008). No encuentra diferencia entre el periódico en papel y la edición digital en el sentido de que las normas de la profesión se aplican en ambos ámbitos y “el trabajo de *La Repubblica* siempre sigue las huellas de las leyes del Estado”, según reza su página web oficial (La Repubblica, s.f.). Comenzó con una alineación de izquierda extraparlamentaria pero más tarde optó por una orientación liberal de izquierda. *La Repubblica* cuenta con una parte nacional común y nueve ediciones locales (Roma, Milán, Turín, Bolonia, Génova, Florencia, Nápoles, Palermo y Bari) aunque su sede está en Roma y es el único que tiene una amplia difusión en todo el país. (Cioli, Canu, 2019).

En lo que respecta al mundo arabo-musulmán, *Le Matin* (anteriormente *Le Matin du Sahara et du Maghreb*) se caracteriza por ser un periódico diario con información nacional e internacional redactado en francés fundado en 1971. Su fundador es Moulay Ahmed Alaoui y su ideología política continúa la línea oficial de la monarquía institucional que gobierna Marruecos, editándose y repartiéndose desde su sede central en Casablanca. El sitio web creado en 2001 incluye artículos del periódico con acceso gratuito a los archivos y contando en su interior con diversas temáticas además de recursos visuales (Courrier International, s.f.) Por su parte, *El Khabar* como diario característico de Argelia fue fundado en 1990 y su actual director es Ali Djeri. Se publica en formato tabloide y se caracteriza por mantener una postura independiente y una alineación política de centro- izquierda. Carece de afiliación a ningún partido político, lo que le ha llevado a tener disputas con el Gobierno argelino. En su formato digital la página web oferta noticias en árabe mayormente aunque existan ciertas secciones en francés e inglés. Su sede central se encuentra en la capital, Argel (El Khabar, 2018).

Túnez cuenta con un periódico ejemplar desde julio de 1984, año de su fundación por Salah Addin Al-Amri. *Al Chourouk* es un diario independiente basado en valores como la credibilidad y la libertad, aceptando todo tipo de ideales. Es el único periódico que actualmente prevalece tras oleadas de modificaciones en este país. La página web del periódico está abierta al público y sus noticias son redactadas en árabe (Al Chourouk, 2018). *Akhbar el yom* es un periódico publicado semanalmente los sábados. La edición en formato papel salió por vez primera en noviembre de 1944 con los hermanos Mustafa Amin y Ali Amin. Se considera un periódico de carácter semioficial cuya propiedad es del Consejo Egipcio Shura. La web oficial redacta las noticias en árabe y la sede del diario se encuentra en El Cairo (Akhbar el yom, 2018).

Aunque se han esquematizado a grandes rasgos las vertientes por las que optan los diferentes diarios escogidos, ha quedado patente el perfil ideológico de los medios de prensa, posible dato característico a la hora de establecer las relaciones de cercanía o distanciamiento de los dos mundos. Esto unido a la visión de periodistas y especializados en la materia podrá aportar validez y llegar a completar el análisis efectuado por cada uno de estos medios. Ahora bien, a partir de la elección de los países y sus correspondientes diarios, no se ha producido ninguna restricción a la hora de seleccionar las noticias: el grueso de las noticias han sido tomadas, por lo que no se puede hablar de muestra como tal. Lo que se pretende es estudiar las piezas individualmente y en su conjunto, valorando en qué medida afectan al área del norte de África en comparación con la Europa meridional.

4.2.1. Periodo de estudio y definición de la población.

Con el fin de acotar adecuadamente el periodo de estudio de esta investigación, se empleó el carácter aleatorio para seleccionar dos semanas alternas insertas entre los meses de noviembre y diciembre del año 2018. Escogidas estas dos semanas debido a factores relativos al volumen de la muestra, acaparando de tal modo una generosa cuantía de piezas informativas para analizar y con ello poder extraer conclusiones generalizables a un nivel superior. Con respecto a la distribución efectuada por los diarios durante todo el año, se optó deliberadamente por escoger los meses de octubre y noviembre puesto que el investigador se encontraba realizando una estancia en uno de los países de los que se extraerían datos destacados para la investigación y por ello, no podrían colocarse en cualquier otro periodo de tiempo.

Además, un segundo criterio fue aplicado: elegir dos semanas alternas durante esos meses con la condición de que no surgiera ningún hecho noticioso destacable que pudiera distorsionar artificialmente la selección de noticias de la mayoría de periódicos y de este modo, entorpecer la investigación. El hecho noticioso eclipsaría al resto de noticias y las comparaciones de las mismas no serían sesgadas sobre los objetivos e hipótesis debido a esta alteración. Así pues, la investigación como tal quedaría agrupada en las semanas del 22/10/2018 al 28/10/2018 y 19/11/2018 al 25/11/2018 y determinada por la sección Internacional de noticias de los diarios.

Con todo ello se obtuvieron un total de 897 unidades informativas sin descartar ninguna, únicamente no incluyendo el género de opinión, análisis y comentario por su carácter subjetivo y poco considerado. Como se ha argumentado anteriormente en el capítulo relativo a la metodología, para los diarios en formato digital se ha producido un hecho diferencial que se ha resuelto del siguiente modo: al disponer de espacio y tiempo ilimitado para redactar las noticias se ha hecho necesario acotar este espacio a través de una serie de delimitaciones horarias, ya que únicamente se han estudiado las noticias que han figurado en las páginas oficiales de los diarios entre las 09:00h y las 21:00h. De tal forma se ha conseguido adaptar en mayor o menor medida la publicación de las noticias en formato digital al formato en papel.

4.2.2. Fases de la investigación.

Todo proceso de indagación se compone de una serie de etapas que necesitan de orden y rigor para ser efectuadas. En la investigación cuantitativa que se pretende realizar para analizar a fondo una información objetiva, intervienen las siguientes etapas consideradas de J. Samaja (1982) y su obra *Comunicación personal*: en primer lugar, la fase en la que se documenta el problema en cuestión, es decir, parte del modelo se modifica para adaptarlo al conflicto que mantienen el área del norte de África con Europa meridional, seguidamente se cuestiona de qué manera refleja la imagen preestructurada el bloque africano a nivel informativo en las portadas de sus periódicos y cuál o cuáles pueden ser las posibles soluciones del desencuentro entre ambos bloques, estableciendo una clara comparación de los datos obtenidos procedentes del área norte de África con respecto a una mínima representatividad europea.

Por otro lado se pretende emplear una fundamentación teórica basada en este caso en la historia de las relaciones entre las dos orillas del Mar Mediterráneo, para indagar en sus orígenes y descubrir si el problema contempla raíces instauradas o se trata de una cuestión reciente. En tercer lugar se hace válida la definición del contexto en el que navega el investigador para adaptar el objeto de estudio a la propia indagación. Los antecedentes tanto positivos como negativos de los encuentros entre los bloques deben ser aquí apuntados para ser cotejados con los resultados obtenidos. Una vez adquiridos los materiales, herramientas y tiempo para el desarrollo de la investigación se opta por mencionar la hipótesis y argumentar claramente las variables, detalladas en el siguiente apartado (citado en Rodríguez Placencia, 2009: 16).

Tras ello, dedicar un tiempo a la recolección de los datos de los que se dispone: llevar a cabo la tarea de seleccionar, desechar, rescatar y añadir información nueva, útil y necesaria para el estudio posterior. Apoyarse así mismo de personajes expertos en la materia, entrevistas a periodistas o demás estudiosos que puedan servir de sostén y que al mismo tiempo completen la información obtenida durante todo el proceso. Utilizar si es necesaria una segunda o tercera revisión por parte de personas codificadoras para otorgar mayor veracidad a la exploración y evitar cometer errores garrafales. Establecer por último una escala de medición y efectuar todos los cambios necesarios previos al análisis como tal. Llegado el momento, proceder al análisis basado en demostrar por diversas vías el hecho que se va a estudiar empleando tablas comparativas y gráficos con los datos extraídos de los diarios con el fin de corroborar la imagen negativa que proyectan cada uno de los países sobre sus páginas.

Entonces, a partir de estos resultados ser capaces de extrapolarlos al objeto de estudio y poder extraer conclusiones e incluso recomendaciones para futuras investigaciones que se realicen sobre el mismo tema o similares, redactar el informe final e informar al grueso de la población. Lo cierto es que el establecimiento de estas diez fases ha sido determinante a la hora de llevar a cabo el análisis, puesto que ha facilitado su desarrollo gracias a su correcta organización. Además, esta simplicidad se ha reflejado en el óptimo cumplimiento de los objetivos propuestos previamente y que las conclusiones resultantes adquirieran mayor o menor acuerdo en relación a las hipótesis preestablecidas.

4.2.3. Código empleado.

Uno de los objetivos propuestos en esta Tesis Doctoral es corroborar si el boque africano aporta valor a las noticias procedentes del bando contrario y en caso de hacerlo, qué temáticas emplean en mayor medida. Mediante las comparaciones oportunas se pretende contrastar la información de ambos mundos y dilucidar la imagen que representan cada uno de ellos centrada en la sección Internacional de sus diarios. Así mismo, mediante la fundamentación teórica y el apoyo en opiniones expertas de corresponsales y enviados especiales, lograr entender si las noticias adquieren un carácter altamente objetivo o se encuentran sesgadas en función de los intereses mediáticos. La misma situación pero con los periódicos árabes sobre la información del mundo europeo queda inserta dentro de este objetivo. Por otro lado, se trata de estudiar si la población en general de ambos bloques cree “a pies juntillas” toda la información que se imprime en la prensa o se visualizaba en internet, con el fin de concienciar sobre las noticias verdaderas y fehacientes pero también sobre las falsas y manipuladas.

Empezar a crear una imagen del otro conociéndolo, sintiendo empatía. Aprendiendo siempre sobre una sólida base y no formando cúmulos de vagas opiniones y sin fundamento alguno. Hacer que sea la propia sociedad la que se dé cuenta de este problema y tenga la personalidad suficiente como para crear sus propias imágenes con información real procedente de los medios de comunicación, seleccionando la misma en base a sus conocimientos.

Ahora bien, se hizo por tanto necesario averiguar si las noticias que publicaban los medios árabes sobre Europa estaban impregnadas de un carácter positivo o meramente negativo y si por el contrario ocurría lo mismo con las noticias árabes proyectadas en los medios europeos.

Qué medios y a qué nivel utilizaban las noticias del contrario para proyectar unos efectos u otros. Qué intereses tenían dichos medios para aportar una información u otra. Al hilo de esta investigación, Charmaz (2014: 341-342) hace referencia al código como:

“El enunciado corto que el teórico fundamentado construye para representar un fragmento de los datos. Los códigos clasifican, sintetizan y más significativamente, analizan los datos. Los códigos conectan los datos empíricos con la conceptualización que de ellos hace el teórico fundamentado. Los mejores códigos son cortos, simples, precisos y analíticos. Estos códigos dan cuenta de los datos en términos teóricos pero a la vez en términos accesibles. Los códigos varían en cuanto a sus niveles de abstracción, dependiendo de los datos, de la perspicacia del investigador y del momento en el proceso de investigación” (citado en Monge Acuña, 2015: 79).

Por ello el código empleado en esta investigación se relaciona con un conjunto de variables, englobadas dentro de dos tipos diferentes, a saber:

- Formales: relativas a las descripciones formales que se hacen de las noticias con respecto a su extensión, prioridad dentro de la sección Internacional, fuentes empleadas y elementos gráficos.
- Contenido: hacen referencia a la parte más personal de esta investigación, donde se emplean los diferentes enfoques y valoraciones que hace el bloque africano en comparación con el europeo sobre las noticias, cómo reflejan la información y qué objetivos pretenden construir para favorecer o desprestigiar al otro. Aquí se encuentran los asuntos y temáticas más destacadas, los países implicados en las noticias y la comparación del área del norte de África en relación a Europa meridional.

4.3. Análisis de las variables formales.

El interés de este epígrafe queda determinado por un estudio minucioso de los periódicos a nivel formal con el fin de entender la organización interna y el tratamiento que hacen de la información estos mismos. Los datos obtenidos junto con el siguiente apartado ayudarán a tener una idea general de los encuadres o *frames* que los medios usan para cubrir un determinado hecho, en este caso la información de Europa que se desprende de los diarios del norte de África para establecer una confrontación con la del mundo arabo-musulmán que se alcanza de Europa meridional. En resumen, se produce un salto de un concepto general, el estudio formal de los periódicos, a un concepto particular, el análisis propio de los diarios árabes con la intención de extraer información sobre los dos mundos que componen ambas orillas del Mar Mediterráneo. Lo cierto es que sintetizar los enfoques que hacen del acontecimiento los diarios y averiguar los intereses que subyacen para una cobertura determinada forma parte de uno de los puntos clave pendientes de solucionar tras finalizar este apartado.

4.3.1. Número de piezas extraídas por diarios.

Para recoger los datos de este apartado de una manera sencilla se emplea la metáfora de una cebolla con la eliminación de sus capas, desgajadas una por una. Este es pues el planteamiento previo que se ha establecido para poder desmembrar los entresijos y descubrir la esencia, el origen. El origen de los vaivenes políticos, sociales y culturales que tienen al área del norte de África y a la Europa meridional en constante debate y cambio.

Habiendo desmembrado en capítulos previos la primera capa relativa a los países y diarios escogidos, ahora es el turno de hacer lo propio con la segunda. Esta capa correspondería al arduo proceso de contabilización manual de las piezas del conjunto de los diarios. Se obtuvieron 897 unidades informativas distribuidas de la siguiente manera: durante la primera semana de estudio, el periódico egipcio *Akhbar el yom* acaparó el mayor número de noticias, con un total de 134, seguido del diario tunecino *Al Chourouk* con 105 y quedando en un tercer puesto el español *El País* con 88.²⁴

A pesar de que el volumen de facturación pueda ser clave en este sentido, también se suma la posibilidad de que los diarios egipcio y tunecino al presentarse en formato digital simplemente por disponer de un espacio ilimitado de escritura, al mismo tiempo tengan la capacidad de aumentar considerablemente el número de noticias en comparación con el diario español que se encuentra en el formato tradicional en papel.

Esta dinámica se mantiene estable durante el desarrollo de la segunda semana de estudio, puesto que los tres diarios siguen manteniendo su misma posición aunque se aprecian ligeras disminuciones en los dos primeros que pasan de 134 a 120 y de 105 a 97 noticias respectivamente, mientras que es *El País* el que araña dos noticias más. La causa de tal caída se debe principalmente al asunto de los hechos noticiosos, es decir, que debido a la relevancia de un tema en concreto los dos diarios árabes aglutinan una multitud de noticias de este mismo a lo largo de la primera semana de estudio y que, durante la segunda pierden importancia y por ende el número de noticias disminuye. En líneas generales, estos tres diarios cuentan con una media de entre 13 y 18 noticias diarias (cifra mínima destinada al diario *El País*, representado por un valor intermedio de 15 noticias, seguido de *Al Chourouk* y contando con la cifra máxima *Akhbar el yom*).

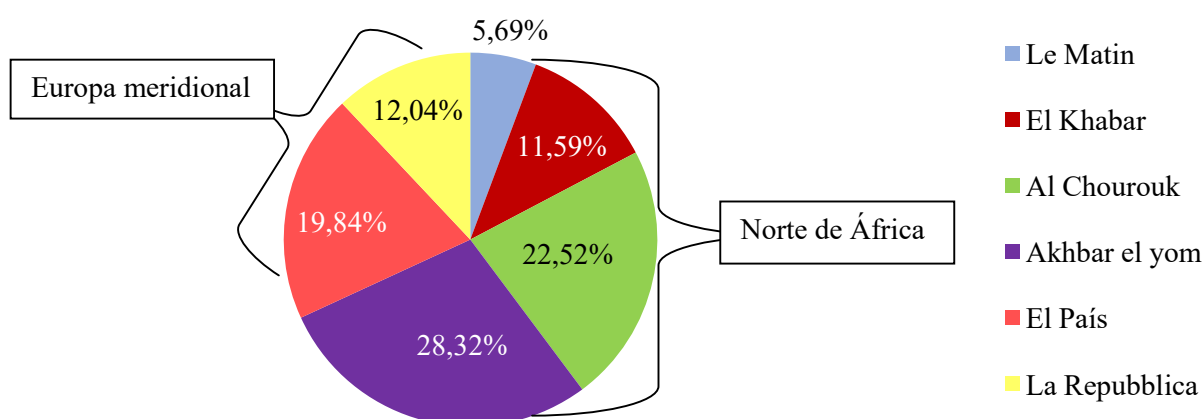
²⁴ Tabla 2: Número de noticias extraídas por diarios y semanas de estudio queda adjuntada para su posterior consulta en el Anexo documental.

Materializando mediante ejemplos significativos lo argumentado, el hecho noticioso relativo al asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi figura con un total de 35 noticias durante la primera semana de *Al Chourouk* y en la segunda desciende a 13. Lo mismo ocurre con las noticias relativas a las relaciones mantenidas entre Estados Unidos y Rusia en el diario *Akhbar el yom*: la primera semana de estudio este asunto aparece en 6 noticias mientras que durante la segunda semana cae estrepitosamente hasta ser mencionado únicamente en una noticia. En cambio, la subida aunque no muy abrupta del número de noticias de *El País* (sólo 2) puede deberse a que la cuestión del Brexit figuró únicamente sobre 2 noticias durante la primera semana y con la llegada de la segunda aparecieron repentinamente un total de 25.

Esta serie de cambios se producen en la lista de los tres primeros diarios más destacados por número de noticias, pero sin olvidar que el resto de diarios así mismo atraviesan un proceso de modificación tanto a nivel de asuntos noticiosos como en número de piezas extraídas. Los periódicos *Le Matin* y *El Khabar* disminuyen en 7 y 4 el volumen de sus noticias, puesto que pasan de tener 29 y 54 noticias durante la primera semana a acabar con 22 y 50 respectivamente. Quizás este hecho se deba a que el diario marroquí cuenta con muy pocas piezas en comparación con el resto y esto le haga hacer el esfuerzo de economizar para poder registrar noticias con mayor importancia y no necesariamente repetirlas en diferentes días, es decir, mejorar en variedad pero no en cantidad. Aunque haya quedado ya patente que las noticias sobre el asesinato del periodista saudí han tenido más importancia durante la primera semana de estudio como se puede apreciar en el periódico *Al Chourouk*, con el caso de *El Khabar* sucede exactamente lo mismo: durante la primera semana se contabilizan 23 noticias sobre este tema mientras que con la segunda semana se experimenta un descenso de más de la mitad, 13 piezas de diferencia entre semanas.

El único diario que finalizando ambas semanas de estudio contiene el mismo número de noticias es *La Repubblica*, con 54 piezas para cada semana. Lógicamente puede suceder que un diario se adapte tanto al formato y al espacio del que dispone (sobre todo si el formato es en papel, cosa que no ocurre en digital) que casualmente contenga el mismo número de noticias durante dos semanas alternas, pero lo que realmente se incluye en la norma es el adaptarse más bien al conjunto de hechos noticiosos que suceden a lo largo de una semana y obviamente puede y debe variar con respecto a la siguiente. Es lo más interesante y llamativo para el lector.

Gráfico 2: Distribución de las piezas seleccionadas de los diarios.



Fuente: Elaboración propia.

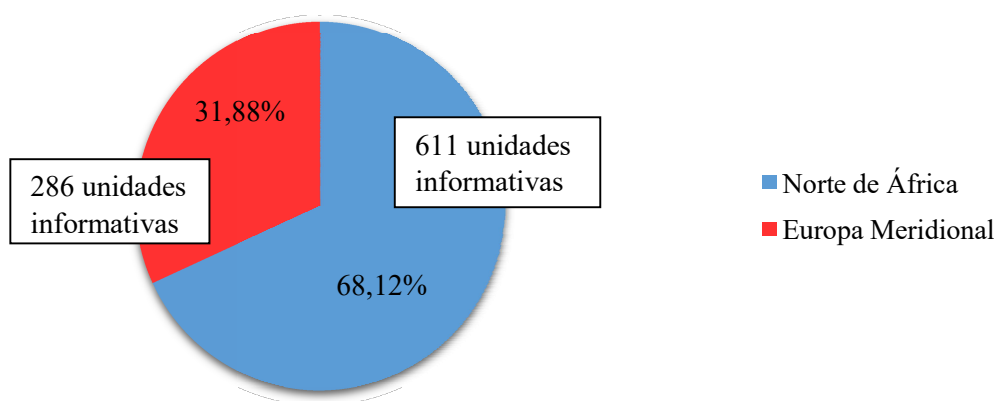
El diario egipcio *Akhbar el yom* es el que mayor volumen de artículos ha acaparado durante las dos semanas que ha durado el estudio, seguido de *Al Chourouk* en segundo lugar y de *El País* como tercer representante, relegando a una misma cuarta posición a los periódicos italiano y argelino, quedando de tal modo último en esta escala *Le Matin*.

Se vislumbra claramente una mezcla perfecta entre los diarios árabes y europeos, no dos grupos de periódicos que toman caminos independientes sino que se relacionan entre ellos, quizás por la organización previa de sus agendas o debido a la cobertura de los mismos hechos noticiosos. Se trata de una suposición que con el desarrollo de los siguientes apartados quedará resuelta.

Continuando con la última capa de la cebolla correspondiente al número total de noticias extraídas de todos los diarios y colocando sobre la mesa valores numéricos se deduce que, la sección Internacional de los diarios árabes adquiere mayor volumen que la correspondiente a los diarios europeos, debido principalmente al formato digital (con espacio ilimitado) de los primeros. Esta diferenciación tanto en número de unidades informativas como en número de diarios no ha sido impedimento alguno, pues su elección fue efectuada de tal forma con el fin de emplear la prensa árabe (un total de cuatro diarios) contrastando los resultados de su análisis con un pequeño referente de la prensa europea (contando con tan sólo dos diarios) sin establecer comparaciones equilibradas puesto que el estudio queda acotado y pretende resaltar a la prensa árabe de carácter Internacional.

Así pues, por cantidad de noticias figuran los diarios árabes *Akhbar el yom* con 254, seguido de *Al Chourouk* con 202, *El Khabar* con 104 y por último *Le Matin* con 51. Ciertamente no siguen unos parámetros determinados a la hora de publicar un número determinado de unidades informativas, pero en comparación con los diarios europeos, (*El País* con 178 y *La Repubblica* con 108) adquieren una mayor libertad expresiva en el sentido de que no dependen de un formato determinado, como sí lo hace el papel, computando entre todos un total de 897 noticias.

Gráfico 3: Volumen total de piezas en función de los dos bloques estudiados.



Fuente: Elaboración propia.

Entendido en porcentajes, al mundo arabo-musulmán le corresponden más de la mitad del volumen de las noticias internacionales extraídas, mientras que a Europa le corresponde el resto, un 31,88%, tan sólo existiendo una diferencia del 36,24% entre ambos lo cual quiere decir que los materiales empleados en este estudio, junto con sus variables medibles se reproducen de una manera equitativa aunque no se pretenda, puesto que un objetivo primordial es tratar la prensa árabe en su conjunto para nivelarla con la europea más tarde y extraer conclusiones oportunas. Este equilibrio casual corrobora el hecho de que quizás el planteamiento y la organización interna de las agendas mediáticas sea similar, aunque los países y los formatos sean diferentes.

4.3.2. Extensión de las noticias.

No es necesario realizar ningún análisis exhaustivo para darse cuenta de que con la prensa impresa sobre el papel, el número de noticias del que se dispone es menor pero la extensión de las mismas se amplía considerablemente. Caso contrario sucede con el formato digital en el que se priman la velocidad e inmediatez, por lo que consecuentemente las unidades informativas tienden a ser más cortas pero con una temática mucho más variada. Dicho esto, la investigación queda acotada en primera instancia por la prensa árabe cuyo formato disponible es el segundo de los argumentados. Para ambos formatos se han configurado una serie de parámetros que regulan el cálculo de los datos disponibles, teniendo en cuenta sobre todo el lenguaje empleado en cada uno de los diarios con el fin de poder obtener una serie de conclusiones generalizables y realizar comparaciones determinantes de este bloque con el europeo.

Los periódicos árabes figuran redactados en árabe culto o clásico y en francés, lengua adquirida de la población francesa, dominadora de la zona norteafricana durante la época del colonialismo. Por su parte los europeos se imprimen en español e italiano. Como medida estándar para desglosar las unidades textuales, un párrafo cuenta con un mínimo de tres líneas y sin un límite máximo determinado que fácilmente puede llegar a diez o doce líneas e incluso más. Obviamente queda claro que la contabilización de los párrafos se lleva a cabo sobre el texto en su lengua original, no sobre la traducción al castellano.

Ciertamente cada diario gestiona de una manera determinada la estructura interna de sus noticias y por ende las variaciones han sido detectadas: para los diarios redactados en lenguas romances provenientes de la evolución del latín (francés, español e italiano), es decir, *Le Matin*, *El País* y *La Repubblica* la medida estándar se ha mantenido intacta, al igual que para las lenguas provenientes de la rama semítica meridional de la familia afroasiática (árabe), pero el toque distintivo está en la composición de muchas de las noticias árabes basadas en conjuntos de líneas y siguiendo esta medida se han enlazado los “no- párrafos” de dos líneas llegando a construir un párrafo para poder equipararlo al resto de diarios.

Habiendo asimilado correctamente este principio y adentrándose propiamente en el estudio, se produce un equilibrio entre todos los diarios árabes pues coinciden en aplicar más de la mitad de sus piezas informativas con una extensión media de entre dos y cuatro párrafos. Por otro lado, utilizan en una medida mucho más limitada e incluso nula (como el caso del diario *Le Matin*) una extensión elevada de ocho a diez párrafos. Aquí se puede volver a verificar el carácter digital de la información disponible donde todos los diarios unánimemente deciden emplear una extensión media para los hechos noticiosos y distribuirlos de manera equitativa a lo largo de las dos semanas de estudio, con el fin de que perduren en el tiempo y no caigan en el olvido por el público lector.

Se trata pues de una estrategia aplicada por los diarios árabes para obtener sus objetivos en función de una serie de intereses. También se confirma que sorprendentemente las páginas web oficiales de cada periódico árabe, aún perteneciendo a países diversos y con organizaciones internas diferentes, se ponen de acuerdo en estructurar y organizar de un modo más o menos determinado la sección Internacional.

Un ejemplo determinante se encuentra con el tema ampliamente conocido que versa sobre el conflicto entre Israel y Palestina. Dos de los cuatro diarios árabes superan en número al conjunto de piezas extraídas sobre este mismo tema por el diario español. Puesto que tras el estudio ha sido prácticamente imposible encontrar un tema que se adapte exactamente a este apartado, se ha optado por escoger el que mejor podía hacerlo. Sólo los diarios *Le Matin* y *El Khabar* no revelan esta norma puesto que el número de piezas que contienen sobre el conflicto es menor que las de *El País*. Ahora bien, dentro de los diarios que encajan, todos a excepción de 4 piezas del diario *Al Chourouk* tienen una extensión media o media- alta que no supera al periódico español.

Para dar cuenta de este asunto en porcentajes, se entiende que si el conjunto de diarios árabes cuenta con 24 piezas sobre el hecho noticioso y 18 de ellas son válidas porque no superan la extensión alta se obtiene un 75% de perfección y por tanto, un 25% de error. Por ello, el hecho de que todos los diarios tengan un gran volumen de noticias con una extensión media por debajo del diario *El País* es cierto en un 75%.

Tabla 3: Extensión de las noticias árabes Internacionales en número de párrafos.

	Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom
Extensión baja 0-1	13,72%	8,65%	17,33%	30,31%
Extensión media 2-4	64,70%	84,62%	64,85%	55,12%
Extensión media-alta 5-7	21,58%	5,77%	15,84%	11,02%
Extensión alta 8-10		0,96%	1,98%	3,54%
TOTAL	100%	100%	100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

Para concluir este apartado y según las frecuencias absoluta y relativa extraídas gracias a los datos de la tabla anterior, más de la mitad de las noticias de todos los diarios árabes (un 67,32%) contienen noticias con una extensión media, lo cual es algo común y que verifica lo anteriormente argumentado, quedando tan sólo un 3,85% destinado a las noticias de extensión alta (pertenecientes en su gran mayoría al diario egipcio *Akhbar el yom*). La estrategia comercial de los diarios más empleada es la de enunciar hechos noticiosos con una extensión media de 2 a 4 párrafos y repetirlo de manera intermitente durante un tiempo establecido (ni muy largo ni muy corto) con el fin de llamar la atención reiteradamente, recordar el hecho y no olvidarlo tan fácilmente.

Tabla 4: Extensión de las noticias europeas Internacionales en número de párrafos.

	El País	La Repubblica
Extensión baja 0-1	10,67%	23,15%
Extensión media 2-4	19,10%	50%
Extensión media- alta 5-7	29,78%	20,37%
Extensión alta 8-10	40,45%	6,48%
TOTAL	100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

En relación con los datos obtenidos de los referentes europeos, *La Repubblica* continúa las estrategias comerciales llevadas a cabo por los medios árabes, emplea justamente el 50% de sus noticias con una extensión media y deja en una segunda posición a las piezas de extensión elevada, mientras que *El País* se encarga de romper con esta norma y decide distribuir el grueso de las unidades disponibles en la sección Internacional, aportando valor al hecho de que el formato en papel decida disponer de menor cantidad de unidades pero con mayor longitud y temática especializada.

De tal modo que las noticias de su diario son mucho más completas en cuanto a datos se refiere pero la temática no es tan variada. Normalmente (aunque no siempre) se entiende que a mayor extensión mayor calidad. Se trata pues de dos tipos de planificación mediática empleados tanto en el área norte de África como en Europa meridional.

4.3.3. Prioridad de la sección Internacional en los diarios.

En cuanto a la sección de los diarios se refiere y teniendo en cuenta que existen múltiples de ellas, esta investigación en concreto ha optado por analizar únicamente la sección Internacional de los diarios árabes y europeos, puesto que es el lugar idóneo para obtener información relevante tanto del propio país como de los países del exterior para conocer su propia versión del mundo que transmiten a los lectores. Como hechos noticiosos de carácter Internacional, encajan perfectamente con el objeto de estudio de esta Tesis Doctoral: analizar informativamente ambas orillas del Mar Mediterráneo y descubrir si la imagen que tienen los países arabo-musulmanes de Europa meridional se fundamenta en la historia y en opiniones objetivas de expertos o está dominada por los prejuicios de la sociedad, al igual que ocurre con la conocida imagen que tiene Europa meridional de los países arabo-musulmanes del norte de África.

Estableciendo un amplio recorrido por los diferentes diarios a analizar, se descubre que una de las diferenciaciones se basa en el formato empleado: los diarios árabes en formato digital y los europeos en formato tradicional.

Particularmente, el primero de los diarios árabes *Le Matin* se organiza cronológicamente, es decir, según un horario establecido donde las noticias más recientes se colocan arriba y van relegando las menos recientes a la parte inferior de la página. En total figuran entre 18 y 20 noticias por página y en ocasiones, debido al escaso número de noticias, se solapan varios días en la misma página. De hecho, realizando los cálculos oportunos, se producen entre 3 y 6 noticias diarias aunque algunos días de las dos semanas estudiadas carezcan de las mismas, sobre todo el sábado de la primera semana y enteramente el fin de semana de la segunda. La barra del menú principal de la página web establece las secciones de Actividades reales, Nación, Economía, Mundo, Empresa, Cultura, Regiones, Empleo, Deportes, Automóvil y Otras carpetas, donde la relativa a los hechos noticiosos Internacionales corresponde a la casilla de Mundo. Esta distribución no varía puesto que se trata de un formato digital y permanece siempre fijo.

El Khabar es el siguiente periódico en figurar para este estudio, donde su organización también es cronológica y los hechos noticiosos actuales se colocan en la parte superior de la página web. Se establece una lista de 10 noticias por página y teniendo en cuenta que el diario añade entre 5 y 10 noticias al día, las piezas totales de un día ocupan una página completa. La regla general de que todos los días tienen entre 5 y 10 noticias no se cumple a la perfección puesto que el martes de la segunda semana estudiada cuenta con 11, pero es una excepción igual que cualquier otra. Ahora bien, las secciones que dispone este diario en su página web son las siguientes: Inicio noticias, Mundo, Deportes, Sociedad, Islámico, Cultura, Álbum de vídeo y Archivo, donde obviamente y como ocurre con el diario anterior la sección Internacional se encuentra adscrita al apartado de Mundo.

El diario tunecino registra las noticias por horas y establece una lista de 10 noticias por página, donde en este caso las más recientes no se colocan en la parte superior de la página, sino en la inferior. Según se observa, entre 11 y 20 es el número de unidades que pueden apuntarse cada día durante las dos semanas de estudio de *Al Chourouk*. La barra de menú donde figuran todas las secciones se programa de una manera diferente, donde destaca en primer lugar la Política, seguida de la sección Nacional, Nuestros lugares, más tarde el Deporte, Delitos y casos, Cultura y arte, Economía y añadiendo Mundo, vídeos y variedad. Aquí también se entiende por Mundo a la sección Internacional pero en este caso ocupa una posición que la sitúa casi al final de la barra del menú.

El periódico egipcio *Akhbar el yom* al igual que el resto de los diarios árabes tiene su página web estructurada de una manera cronológica, donde las noticias más actuales se sitúan en la parte superior de la página y destacan por su gran tamaño, comparado con 21 noticias más que se añaden debajo en un tamaño inferior. Estas 21 noticias quedan estructuradas a su vez en filas de 3 noticias cada una. Diariamente se generan entre 10 y 20 unidades aunque la norma se rompa con la excepción de que justamente el segundo día de la primera semana de estudio, el 23 de octubre aparezcan 26 piezas. La estructura de la barra de menú de su página web es un poco complicada porque cuenta con múltiples subsecciones, a saber, inicio, Noticias de Egipto, Diálogos e investigaciones, Noticias deportivas, Historias, Economía, Bancos y empresas y por último la sección de Más. Inserta en esta sección figuran otras subsecciones como Noticias de accidentes, relativas al Arte, Gobernaciones, Programa de entrevistas, Prensa ciudadana, Islámico, Sucesos de domingo, Mujeres y niños, Clínica hoy, Infografía, Noticias del mundo, viajes y turismo, ciencia y tecnología, Noticias de automoción, Cultura, Misceláneo, Sociedad, Artículos y Diario.

La dificultad de esta página se basa en la localización de la sección Internacional que se encuentra dentro del apartado Más con el nombre de Noticias del mundo. Aun estando en el idioma original, cada diario emplea un lenguaje determinado para definir las secciones y aunque se lleven a cabo las traducciones oportunas para poder adaptar los diarios a la investigación, el lenguaje utilizado sigue siendo diferente. Ahora es el turno de los diarios europeos en formato tradicional. Durante las dos semanas de estudio *El País* contó con un total de entre 10 y 15 noticias diarias, generando así una media de 7 u 8 caras, es decir, entre 3 y 4 hojas completas. Las excepciones se producen el domingo de la primera semana con 10 caras, el miércoles de la segunda con 6 y el viernes 23 de esa misma semana con 9 caras.

En cuanto a la sección Internacional, se encuentra fija en la primera página después de la portada y siempre sucede así. Le siguen las secciones de Opinión, España, Sociedad, Cultura, Deportes, Economía y trabajo, Gente, Pasatiempos y pantallas. Seguidamente, *La Repubblica* imprime entre 7 y 9 noticias diarias aunque durante las semanas de estudio también cuente con algunas excepciones, como la del viernes 26 de octubre con 4 noticias, 10 noticias el martes y miércoles de la segunda semana y el sábado 24 de octubre con 3. Esto hace que se generen entre 3 y 5 caras propias de la sección, un total de dos hojas y media aunque el miércoles 21 despuntó a 3 hojas.

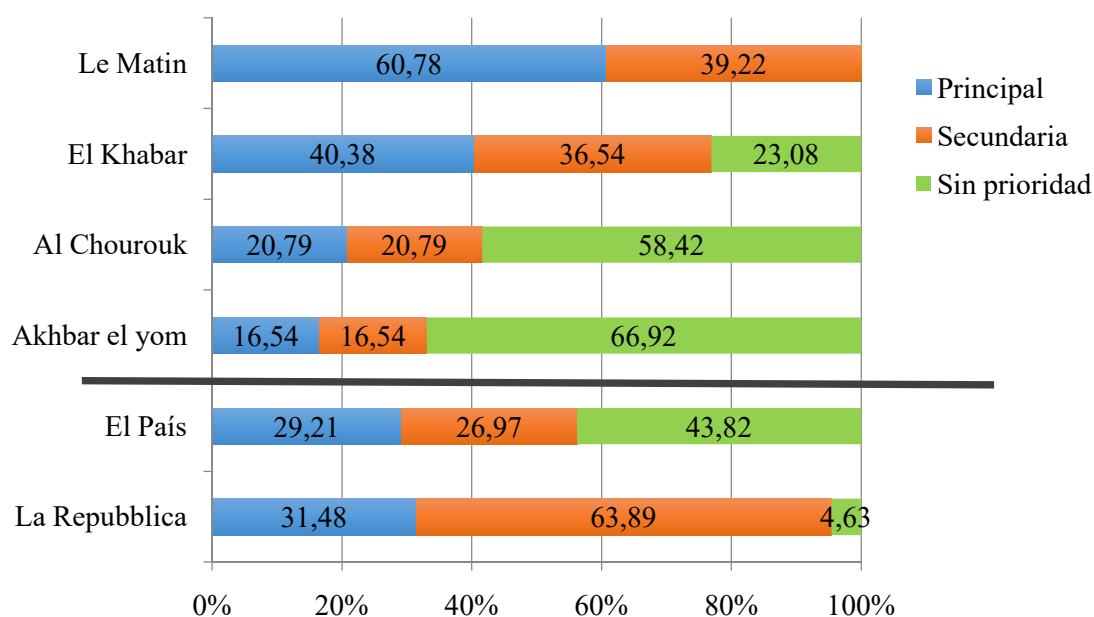
Igual que *El País*, el diario italiano tiene fija la distribución de sus secciones, haciendo que la Internacional se sitúe en tercer lugar por detrás de Primo piano y Política, Crónica, Economía, Comentario, Cultura, Espectáculo, Deportes y televisión. Los fines de semana incluye un folletín anexo al diario en formato revista con temas de actualidad y cuestiones relevantes. Disponiendo de nociones básicas acerca de la situación de la sección Internacional en los diarios es hora de conocer la prioridad que le otorgan a las noticias dentro de esta sección.

4.3.3.1. Prioridad de las noticias en la sección Internacional.

Del mismo modo que las secciones de la prensa árabe y europea incluyen a la Internacional en una posición determinada, inserta en esta sección también se organiza un contenido concreto. Si el apartado anterior dedicado a la extensión de las noticias requería de codificación, este lo hace basándose en el concepto de prioridad estableciendo salvedades: las noticias en formato digital de la página web de los diarios árabes se codifican en función de las tres primeras unidades informativas que se muestran por orden, adquiriendo un carácter principal; las siguientes tres se insertan en prioridad secundaria y el resto carecen de prioridad.

Primeramente se establecía como modelo para el formato tradicional en papel de los periódicos europeos la elección de las tres primeras páginas de cada diario como las relativas a la prioridad principal y el resto se adaptaban a la secundaria o sin prioridad, pero dado que los dos formatos empleados son diferentes y el objetivo es poder establecer comparaciones reales, se optó por cambiar la codificación del segundo tipo de diarios: se amoldaron los diarios en papel a los digitales, generando como modelo base los hechos noticiosos de las dos primeras páginas de cada diario. De los diarios en formato tradicional se escogerían las dos primeras páginas como prioridad principal, las páginas 3 y 4 serían catalogadas de prioridad secundaria y de la página 5 en adelante carecerían de prioridad.

Gráfico 4: Tipos de prioridad de las noticias en la sección Internacional.



Fuente: Elaboración propia.

Un elemento sorprendente y que llama la atención a primera vista es la línea divisoria que separa gráficamente los diarios árabes de los europeos, con el fin de especificar el comportamiento de los primeros para más tarde, poder establecer similitudes y diferencias con los segundos. De tal forma, el primer bloque, el árabe, queda estructurado equitativamente entre el uso de la prioridad principal y sin prioridad de las noticias pertenecientes a su sección Internacional. Particularmente, los diarios marroquí y argelino están de acuerdo en colocar gran parte de sus unidades informativas con una prioridad principal y destinar el resto a una prioridad secundaria o nula. En líneas generales tratan de introducir el máximo número de noticias en las primeras posiciones de las páginas web con la intención de que el lector no desvíe su atención y continúe navegando, despertando su interés.

Lo cierto es que figura una pequeña diferenciación entre *Le Matin* y *El Khabar*: a pesar de estructurar sus agendas mediáticas de forma similar, el primero de ellos es más extremo en cuanto al empleo de las tres variables citadas anteriormente, mientras que el segundo establece un equilibrio más o menos diseminado. Esto sucede básicamente debido al escaso número de unidades informativas del periódico marroquí, que no tiene otra alternativa que valorar todas sus noticias como principales y secundarias.

Ahora bien, el segundo conjunto de diarios árabes que cuentan con mayor número de piezas destinadas a la no prioridad queda determinado por *Al Chourouk* y *Akhbar el yom*. Ambos deciden aportar en torno a un 20% de sus noticias para la prioridad principal y secundaria, dejando sin prioridad alguna el resto (más de la mitad). El hecho por el que determinan de tal forma su agenda profesional de los medios así mismo se debe al número de noticias. Prefieren destacar una cantidad determinada de las mismas sin llegar a un límite elevado con el fin de evitar la tediosidad y el aburrimiento del lector pero al mismo tiempo mantener su interés por la información.

Los dos diarios comparten los mismos porcentajes tanto para la prioridad principal como para la secundaria (20,79% y 16,54% respectivamente) queriendo decir que de las dos semanas de estudio analizadas, todos los días contienen al menos tres noticias, puesto que para estos diarios en formato digital se han escogido las 3 primeras noticias de cada día, generando un total de 42. Al disponer de un volumen mayor de noticias pueden escoger ampliamente cuántas aproximar a la prioridad principal y secundaria y cuántas desechar y dejar para la casilla de sin prioridad. Asimilando el bloque africano en su totalidad se puede observar que cada diario establece como cree conveniente la organización interna de la sección Internacional pero sin dejar de tener en cuenta los objetivos por cumplir.

En relación con el bloque europeo, tanto los diarios tunecino como egipcio continúan la misma línea estructural que *El País* y *La Repubblica*, tomando formatos y expresándose en lenguas diferentes. Que Marruecos y Argelia scojan otra dirección no significa que sea la incorrecta, simplemente empleando estrategias no compartidas por el resto. Dicho esto, habiendo establecido parámetros y según el *Gráfico 4*, por norma general todos y cada uno de los periódicos deberían tener un mayor número de noticias con prioridad principal, destinando menos espacio a las de carácter secundario y sin prioridad para poder destacar lo máximo posible los hechos noticiosos sucedidos. En el caso que nos ocupa y a través del análisis propio de cada uno de los diarios, sucede de tal forma con los periódicos *Le Matin* y *El Khabar* que cuentan con 31 y 42 noticias encasilladas con prioridad principal respectivamente.

En otras palabras, los diarios *Le Matin* y *El Khabar* son los que menos volumen de unidades informativas tienen con respecto al grueso árabe, por lo que dividir el total de las piezas entre las que tienen prioridad principal y secundaria es tarea difícil. Tal es así que tras conocer este dato y analizar las noticias individuales de estos diarios se ha comprobado que tanto las relativas al bloque africano como al europeo tienen días que no cuentan como mínimo con tres noticias, de ahí que la o las noticias que se disponían para ser de prioridad principal, al no figurar, pasen directamente a ser de prioridad secundaria.

La causa de que *El País* disponga de un mayor número de noticias destinado a la prioridad principal y secundaria se fundamenta en que, al contener un mayor volumen, incluso más que los diarios *Le Matin*, *El Khabar* y *La Repubblica*, un porcentaje claro se destina a hechos noticiosos que ocupan las primeras páginas del diario, que las menos destacadas se ajustan a una prioridad secundaria y aparezcan entre las páginas número 4 y 6, mientras que el resto quedan relegadas a no tener prioridad.

Finalmente y contrario a *Le Matin*, el diario *La Repubblica* cuenta con un 63,89% de noticias de carácter secundario y tan sólo un 31,48% principal. Este hecho se produce porque el diario italiano como máximo tiene cuatro páginas por día, por lo que si se escogen las noticias de las dos primeras páginas insertas en la categoría de prioridad principal, únicamente restan como máximo otras dos páginas que deben ser de prioridad secundaria, sin dejar apenas espacio para la casilla de sin prioridad.

Para sintetizar, este conjunto de prioridades se distribuyen en función del volumen total de piezas que dispone cada diario: a mayor número de piezas, más facilidad para escoger los hechos noticiosos y mayor posibilidad de destinar el resto a las casillas de secundaria y sin prioridad; a menor número de piezas, más dificultad para escoger los hechos noticiosos y menor posibilidad de destinar el resto a las casillas de secundaria y sin prioridad. El número de hechos noticiosos que figuran en las primeras páginas de cada diario no suele variar, puesto que sus agendas concluyen en destacar hechos noticiosos similares. Se aprecia con este estudio donde todos los diarios apuntan entre 30 y 50 noticias.

Obviamente la causa de esta variación entre diarios está de manifiesto: los diarios presentados en formato online (pertenecientes al Mundo Árabe) siguen un orden cronológico de presentación de las noticias por horas en los que el lector actualiza la información de la que dispone con el paso del tiempo. Por el contrario, las noticias de los diarios europeos que se encuentran en formato papel no disponen de tiempo y por ello su organización tiene que quedar basada en función de la posición del hecho noticioso en la página.

Entonces el formato online aporta duración y distancia, lo que hace que sus noticias principales tengan menor volumen pero se repitan asiduamente, mientras que las enmarcadas en el formato papel no dispongan de esta ventaja y deban utilizar el recurso de qué hechos noticiosos colocar en las primeras páginas y cuáles no, aportando consecuentemente mayor volumen de hechos noticiosos. Aunque esto sea cierto parcialmente, realmente se deduce del estudio de esta tabla que todos los diarios (sin excepción entre países) coinciden en tener agendas mediáticas similares y establecer como prioritarios hechos noticiosos relativamente parecidos en ciertas ocasiones.

Un ejemplo útil para materializar este apartado se basa en la utilización de la misma noticia por los diferentes periódicos: se trata del descubrimiento de que el asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi fue premeditado e intencionado. Pues bien, este mismo hecho fue tratado por primera vez el lunes 22 de octubre de 2018 por el diario *Akhbar el yom* y seguidamente apareció el martes 23 en *El Khabar*, el miércoles 24 en *Al Chourouk*, *El País* y *La Repubblica*, el jueves 25 en *Le Matin* y por último se repitió en *El País* el viernes 26. A lo largo de esta semana, el hecho acaparó diversas páginas en los diarios en función de la importancia que los mismos pretendían darle: *El País* fue el primer diario en poner en primera página el hecho, seguido de otra noticia similar. A continuación se muestra visualmente una división en función de la prioridad que los diarios aportan a las noticias mencionadas anteriormente.

Piezas informativas 3: Prioridad principal de las noticias 1 y 2.

NOTICIA 1

[illegible]

NOTICIA 2

[illegible]

Fuente: El País y La Repubblica (24 octubre 2018).

Piezas informativas 4: Prioridad secundaria de las noticias 3, 6, 4 y 4.

NOTICIA3

5موظفين أتراك بقتلصليّة السعديّة يدلون بشهاداتهم في قضية خاشقجي



جمال خاشقجي
(Jamal Khashoggi)

روبرتز - الإثنين، 22 أكتوبر 2018 - 10:35 ص

ذكر تلفزيون «إي.بي.في» التركي أن خمسة موظفين ترك في القنصلية السعودية بسطنبول يدلون بشهادتهم في تحقيق بشأن مقتل الصحفي السعودي جمال خاشقجي

وسبق أن قال التلفزيون أن 20 من موظفي القنصلية أُلوا بشهادة أمام المدعين فيما له صلة بالواقعة الأسبوع الماضي.

واغتيل خاشقجي في الثاني من أكتوبر عندما دخل قنصلية بلاده في اسطنبول، وبعد أسابيع من نفي معرفة مصيره، قال مسؤولون سعوديون إن الصحفي البارز قتل في عملية سارت على نحو خاطئ.

NOTICIA 6

أبناء عن العُور على أجزاء من جثة خاشقجي

23 أكتوبر 2018. (د.ب / الوكالات)



قالت "سكاي نيوز" الناطقة باللغة الإنجليزية الثلاثاء 23 أكتوبر إنه تم العثور على أجزاء من جثة الصحفي السعودي، جمال خاشقجي.

وبتل موقع "سكاي نيوز" عن مصادر لم يكرها أن أجزاء من جثة خاشقجي وجدت في حنية منزل القنصل السعودي، مجد العتيبي.

وأضاف المصدر أن "جثة خاشقجي مقطعة وتم تسويه وجهه".

وتأتي هذه التطورات بعد ساعات قليلة من تصريحات الرئيس التركي، رجب طيب أردوغان، حيث أكد أن قوات الأمن التركية لم تعثر على جثة الصحفي السعودي بعد.

وأكد الرئيس التركي أن المعلومات والأدلة المتوفرة، تظهر بأن الصحفي السعودي جمال خاشقجي، ذهب ضحية جريمة وحشية مدبرة، موضعا أن لدى أنقرة أدلة قوية على أن جريمة القتل عابرة لمخطط لها وليست صدفة، وأن إلقاء تهمة قتل خاشقجي على عناصر أمنية لا يفتح تركيا ولا الرأي العام العالمي.

NOTICIA 4

Arabie saudite

Procureur: le meurtre de Khashoggi était «prémédité»

Avec Agences, 25 octobre 2018 à 18:14



Le procureur général d'Arabie saoudite a déclaré jeudi que, sur la base d'informations fournies par la Turquie, les suspects accusés du meurtre du journaliste Jamal Khashoggi avaient commis un acte «prémédité», selon une déclaration officielle publiée à Riyad. Les enquêtes se poursuivent, a ajouté le procureur dans ce communiqué. Jamal Khashoggi, journaliste et opposant saoudien, a été tué le 2 octobre dans l'enceinte du consulat saoudien à Istanbul.

Selon des responsables turcs, Khashoggi a été tué par une équipe d'agents venus de Riyad. Au total, 18 suspects, tous Saoudiens, ont été arrêtés en Arabie saoudite et plusieurs responsables des services de renseignement ont été limogés. Peu après l'annonce du procureur, des médias d'Etat saoudiens ont indiqué que le prince héritier Mohammed ben Salmane avait présidé jeudi la première réunion d'une commission chargée de restructurer les services de renseignement.

NOTICIA 4

EL "CASO KHASHOGGI"

INTERNACIONAL



Riad asume que el asesinato del periodista fue planeado

El asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi, el 2 de octubre, en el consulado de Riad, fue planeado y organizado por el gobierno saudí, según el fiscal general de la ciudad de Riad, Adel al-Jubeir, quien declaró este jueves que el crimen fue «premeditado».

Al-Jubeir, quien es el jefe de la fiscalía de la ciudad de Riad, declaró que el crimen fue planeado y organizado por el gobierno saudí, y que el asesinato fue «premeditado».

El fiscal general de la ciudad de Riad, Adel al-Jubeir, declaró este jueves que el crimen fue «premeditado».

Al-Jubeir, quien es el jefe de la fiscalía de la ciudad de Riad, declaró que el crimen fue planeado y organizado por el gobierno saudí, y que el asesinato fue «premeditado».

En manos de Erdogan

El asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi, el 2 de octubre, en el consulado de Riad, fue planeado y organizado por el gobierno saudí, según el fiscal general de la ciudad de Riad, Adel al-Jubeir, quien declaró este jueves que el crimen fue «premeditado».

Al-Jubeir, quien es el jefe de la fiscalía de la ciudad de Riad, declaró que el crimen fue planeado y organizado por el gobierno saudí, y que el asesinato fue «premeditado».

El fiscal general de la ciudad de Riad, Adel al-Jubeir, declaró este jueves que el crimen fue «premeditado».

Al-Jubeir, quien es el jefe de la fiscalía de la ciudad de Riad, declaró que el crimen fue planeado y organizado por el gobierno saudí, y que el asesinato fue «premeditado».

Fuente: Akhbar el yom, El Khabar, Le Matin y El País (22,23,25 y 26 octubre 2018).

Pieza informativa 5: Sin prioridad de la noticia 18.

NOTICIA 18

قال إن قتل جمال الخاشقجي عملية مدبرة: أردوغان يطالب بمحاكمة المتهمين في اسطنبول

صدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر: 24/10/2018 - 20:30



أقرح الرئيس التركي رجب طيب أردوغان على الملك السعودي سلمان بن عبد العزيز بنجوى محكمة الأشخاص الـ 18 المسؤولين عن مقتل الصحفي جمال خاشقجي في اسطنبول

أنقرة (وكالات) وتحدث أردوغان أمس الثلاثاء خلال اجتماع لحزب العدالة والتنمية عن تفاصيل التحقيق في القضية، وقال «إن هذا» (الحادث وقع في اسطنبول، مما يحملنا المسؤولية للكشف عن الحقيقة

وأكد على أن خاشقجي قتل بطريقة وحشية داخل القنصلية السعودية يوم 2 أكتوبر الجاري

وقال إن العملية كان مخططا لها من قبل، وإن خريطة طريق القتل بدأت يوم 28 سبتمبر الماضي، مضيفا أن الفريق الأمني المكون من 15 شخصا قام بتكليف الضابط الخاص بكاميرات المراقبة في القنصلية حتى لا تكف المهمة.

Fuente: Al Chourouk (24 octubre 2018)²⁵.

²⁵ Todas las piezas informativas (exceptuando El País) cuentan con su traducción al castellano en el apartado de Anexo documental.

Como primera noticia de segunda página también apareció en *La Repubblica* y volvió a registrarse dos días después en el diario español. Siguiendo los parámetros establecidos previamente y según los cuales del formato digital las tres primeras noticias eran catalogadas de prioridad principal, ningún diario árabe mantuvo en esta posición el hecho, aunque sí en posición secundaria como *Le Matin* que lo hizo aparecer en tercera posición el jueves. Con las noticias número 3 y 6 hicieron lo pertinente los diarios *Akhbar el yom* y *El Khabar* pero fue *Al Chourouk* quien sin ningún tipo de prioridad estableció el hecho en la noticia número 18.

Si no se contara con esta regla impuesta para asimilar ambos tipos de formatos y teniendo en cuenta que los diarios digitales analizados tienen un total de entre 10-20 noticias por página cargada, a excepción de la noticia del diario *Al Chourouk* el resto no se encontrarían en una posición tan atrasada: simplemente estarían de media entre la categoría de prioridad principal (*Le Matin*) y secundaria (*El Khabar* y *Akhbar el yom*).

Finalmente, el hecho noticioso en cuestión escogido mayormente repetido en todos los diarios fue primeramente contado por el diario *El Khabar* el martes pero de manera tímida en una posición secundaria, mientras que al día siguiente ya firmemente apareció en el diario *El País* y con una prioridad principal, además de ser repetido por este mismo diario dos días después con la misma prioridad. Este ejemplo característico ha servido para complementar las reglas de prioridad comunes a todos los diarios, tanto árabes como europeos.

4.3.4. Fuentes periodísticas.

La prosperidad y el éxito de un periódico radican en la calidad de la información presentada. Para certificar esta calidad, la mejor opción es contar con la presencia de corresponsales y enviados especiales desplazados hasta el foco de la noticia que permiten tomar información exclusiva. Por diversas razones, incluidas las de carácter económico, algunos diarios barajan otras propuestas más asequibles y también aceptadas como la suscripción a agencias de prensa. Basándose en la máxima de difundir información lo más clara y objetiva posible, los diarios “se sacan las castañas del fuego” y se nutren de diversas fuentes periodísticas.

En este punto entra en juego la agenda personal de cada uno de los medios: en función de sus intereses buscan un tipo de fuentes u otras que consecuentemente recaen sobre el carácter de las noticias. Ahora bien, esta investigación analiza cuatro diarios árabes de diversos países para poder corroborar que cada uno de ellos resalta la o las fuentes que le convienen y cubre la información disponible de diferente manera. De tal forma se puede afirmar que la variedad queda patente ya que el conjunto de fuentes se divide en tres grupos: Directas, Indirectas y Otras.

Las fuentes Directas son aquellas mediante las cuales la información llega de primera mano, es decir, es generada por personal que se encuentra en el momento justo y lugar adecuado donde surge la noticia. Se trata de corresponsales y enviados especiales contratados por los propios diarios para llevar a cabo esta tarea. La información obtenida a través de ellos se considera una de las más fiables y certeras porque es a través de sus propios ojos desde donde “vemos” la noticia. En segundo lugar, con las fuentes Indirectas la información que llega al diario, por el contrario, no es de primera mano.

Las agencias de prensa y comunicación contratan a sus propios corresponsales y enviados especiales que realizan la tarea de recabar información y redactar la noticia. Los diarios pues, acuden a estas agencias para solicitar dicha información. Así las agencias se convierten en intermediarios entre los propios generadores de la información y los publicadores de la misma. Distribuyen la noticia en diversos formatos para ser enviados a diferentes canales y se lucran de ello como negocio.

Lo cierto es que por un lado, obtener información de una agencia de prensa es un valor seguro puesto que muchos medios de todo el mundo también recurren a ella y la información se internacionaliza. Por otro lado, con ello se pone fin a la exclusividad, el reproducir una información actualizada que ningún otro medio ha reproducido hasta el momento. Como todo, tiene sus ventajas e inconvenientes pero es de gran ayuda y un recurso ampliamente utilizado.

Dentro de la casilla Agencias es posible encontrar algunas de las más importantes como MAP (Moroccan Associated Press)²⁶, AFP (Agence France Presse), la británica Reuters y la española EFE. Ciertamente es factible hablar de agencias en general como la fuente de la que se obtienen algunas piezas informativas, haciendo referencia a las anteriores mencionadas que emplea cada diario. Con la denominación de Otras agencias se insertan todas aquellas unidades informativas cuya firma sea la de la propia redacción del diario y para concluir, los canales de televisión o radio tienen cabida así mismo en este apartado.

²⁶ وكالة المغرب العربي للأنباء Agencia de noticias oficial instaurada en la capital, Rabat. Fundada en 1959, distribuye la información en cinco idiomas y cuenta con oficinas internacionales en Argel, El Cairo, Dakar, Ginebra, Madrid, México, Moscú, París, Roma y Túnez entre muchas otras además del continente asiático. Así mismo cuenta con sus propios corresponsales en Abu Dhabi, Ankara, Buenos Aires, Damasco, Marsella, Nueva Delhi, Pretoria, Teherán y Trípoli (UMCI News, 2009).

Finalmente, en la casilla de Otras se aglutinan aquellas noticias que son escritas por parte del personal del propio periódico (pudiendo ser incluso corresponsales y enviados especiales pero que por cualquier causa no quieren mostrar su identidad). Al mismo tiempo puede darse el caso de que la pieza sea redactada por la redacción o personal del diario, en el caso que nos ocupa, *Le Matin*, *El Khabar* online y Portal de Akhbar el yom, entre otras.

Tabla 5: Fuentes de información de los diarios árabes.

Fuentes \ Diarios		Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom
Directas	Corresponsal/ Enviado especial	1,96%	79,81%	9,90%	29,92%
Indirectas	MAP	7,84%			
	AFP	19,61%			
	Reuters			0,99%	46,85%
	En general	60,79%	12,5%	46,53%	2,36%
	Otras	9,80%	6,73%	10,40%	17,72%
	Canal de TV/radio			1,98%	3,15%
Otras	Sin fuente/ anónimo		0,96%	30,20%	
TOTAL		100%	100%	100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

Entrando en materia, los cuatro diarios árabes se nutren de informaciones provenientes de corresponsales y enviados especiales (excepto *Le Matin* y *Al Chourouk* que lo hacen pero en un porcentaje mínimo) pero el que emplea más de la mitad de sus unidades informativas en fuentes de este tipo es el diario *El Khabar* (concretamente con un 79,81%). Su peculiaridad radica en que a pesar de contar con una gran cantidad de corresponsales incorpora especialistas asociados a determinadas agencias con las que trabaja el medio, volcando toda la información sobre su formato digital.

Esta puede llegar a ser la diferencia a pequeña escala que lo separa del resto de diarios (puesto que estos últimos incluyen un porcentaje mucho más reducido de fuentes directas). En cuanto a las fuentes indirectas, Marruecos y Túnez se ponen de acuerdo en obtener información determinante de agencias en general, aquellas que el propio periódico emplea para abastecerse, a saber, para *Le Matin* MAP y AFP y para *Al Chourouk* sobre todo Reuters. Despuntan el diario egipcio que únicamente cuenta con la agencia británica (en un 46,85%) y con un puñado de corresponsales (mayor que *Le Matin* y *El Khabar*) como fuentes determinantes para estructurar su página web.

Otro de los elementos destacables sobre esta tabla es que tan sólo los periódicos de Túnez y Egipto disponen de referencias a canales de televisión y radio. Así mismo son el diario argelino y el tunecino esta vez los que emplean noticias sin fuente o anónimas, mientras que el resto aboga por la autoría de las mismas. Mediante el estudio y análisis de este apartado se ha comprobado que el área norte de África dispone tanto de fuentes directas como indirectas para obtener la información que plasman en la sección Internacional de sus páginas web. Todos los diarios sin distinción alguna utilizan corresponsales y enviados especiales así como agencias de noticias para terminar de completar y asegurar los datos de los que disponen.

Aunque adquieran la información de fuentes diversas y la distribuyan en unidades informativas siguiendo criterios determinados por intereses principalmente, la única diferenciación clara entre ellos queda determinada por el empleo de fuentes anónimas (por parte de *El Khabar* y *Al Chourouk*) y por la referencia a canales de televisión y radio (en el caso de *Al Chourouk* y *Akhbar el yom*). Esta clase de variaciones restan cierta originalidad y peso al diario pero teniendo en cuenta los recursos de cada uno de ellos, es una buena forma para equilibrar las fuentes (mediante la calidad) y las noticias figuradas en la sección (mediante la cantidad).

Tabla 6: Fuentes de información de los diarios europeos.

Fuentes		Diarios	El País	La Repubblica
Directas		Corresponsal/ enviado especial	78,09%	86,11%
Indirectas	Agencias	EFE	1,12%	
		En general	2,81%	
		Otras	0,56%	
Otras		Sin fuente/ anónimo	17,42%	13,89%
TOTAL			100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

Por parte del bloque europeo ambos diarios emplean casi la totalidad de sus fuentes con un carácter directo, contratando a gran cantidad de corresponsales y enviados especiales. Al tratarse de diarios en formato papel el presupuesto económico del que deben disponer tiene que ser más elevado que los medios digitales, lo cual se aprecia con el empleo de las fuentes directas. Seguidamente, el diario *El País* distribuye equitativamente los datos obtenidos por medio de agencias (entre las que se encuentra la española EFE), mientras que *La Repubblica* no lo hace. Directamente prefiere referenciar el anonimato en sus piezas informativas (cosa que también hace el diario español). Quizás estos medios pueden o tienen la posibilidad (económica casi siempre) de utilizar gran cantidad de fuentes directas y anónimas para poder equilibrar la balanza de la organización interna de la sección Internacional.

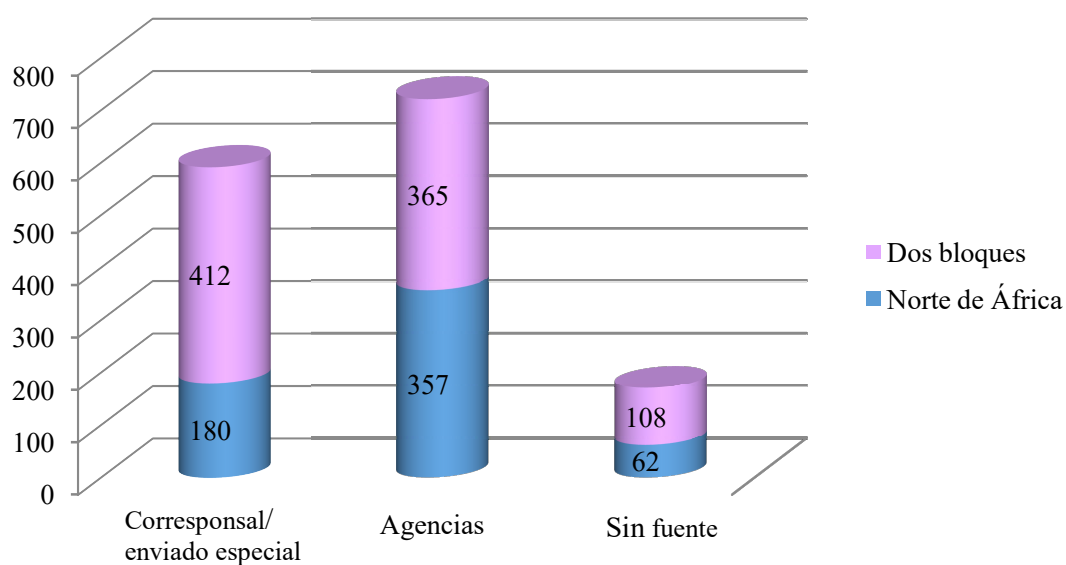
Disponiendo de datos numéricos es posible establecer una mínima comparación entre ambos bloques, deduciendo que para los periódicos europeos es entendible que su formato tradicional y su trabajo a gran escala hagan posible el poder permitirse disponer de personal repartido en diversas partes del mundo, pero que obviamente esta situación no se pueda dar en el caso de los diarios digitales.

Como los captadores y emisores de los hechos noticiosos dan importancia al contenido de lo que ven, oyen y sienten, en este apartado se les pretende dar mayor visibilidad a los corresponsales como seres humanos con nombres y apellidos, por ello se ha creído conveniente mencionar algunos de los más destacados por los diarios citados, a saber, para *El País* Ángeles Espinosa que retransmite desde Dubai, Rafael de Miguel junto con su hermano Bernardo que escriben desde Londres y Bruselas respectivamente, Pablo Guimón desde Estados Unidos y Daniel Verdú desde Italia. A *El Khabar* pertenecen Heba Daoudi que informa desde Turquía, en Túnez está Osman Lehayani, en Egipto Siham Borsoute y en Arabia Saudí Islam B. Para aquellos profesionales que relatan los hechos desde ciertas agencias contratadas por el medio árabe se les representa claramente con las iniciales de su nombre y su apellido, como E.S, W.A.G, K.B, y F.G entre muchos otros. Es una forma novedosa de personalizar la noticia y aunque no se logre dilucidar quién redacta la misma se sobreentiende que es un corresponsal dependiente de cierta agencia.

Para *La Repubblica* son representativos Anaís Ginori desde París, Antonello Guerrera desde Londres, Francesca Caferri redacta desde Riad, Enrico Franceschini comparte Londres con Antonello y Filippo Santelli lo hace desde Pekín. En total 57, 14 y 25 son los corresponsales que forman parte de estos tres periódicos.

Fijando la atención en el análisis que se viene realizando concretamente sobre el área norte de África, se hace destacado incorporar un estudio completo de las fuentes empleadas por los medios árabes.

Gráfico 5: Fuentes del norte de África en comparación con ambos bloques estudiados (el árabe del norte de África y el europeo de Europa meridional).



Fuente: Elaboración propia.

Gracias a la utilización del *Gráfico 5* el propio lector puede llegar a formar una imagen mental más o menos generalizada de los diarios de países que componen el área norte del continente africano, donde las piezas informativas nutridas por las agencias predominan claramente sobre la contabilización total de ambos bloques (específicamente con un 97,80%), seguidas de las noticias sin fuente que cuentan con un 57,41% sobre el total y finalmente dejando en tercer lugar a las noticias redactadas por corresponsales y enviados especiales (tan sólo un 43,69%).

Debido previsiblemente a la falta de recursos, el diario marroquí *Le Matin* y el tunecino *Al Chourouk*, salvan el grueso de sus noticias y les aportan un carácter oficial mediante el empleo de agencias en general. Aunque lleven a cabo todos sus esfuerzos para noticias procedentes de agencias de prensa es habitual que deleguen un mínimo porcentaje (1,96% y 9,90%) en los corresponsales, pero aún así los utilizan para contrarrestar el grueso de la casilla de agencias. Por ello destaca para Bélgica Najat Mouhssine con *Le Matin* e insertos en *Al Chourouk*, Tahir Ibrahim, Bahaa al- Abdullah, Badruddin y Nayih ibn Gedo, entre otros completando un total de 24 corresponsales. El caso del diario *El Khabar* es un tanto peculiar ya que al emplear corresponsales de agencias no significa que deje de lado a sus propios corresponsales, que no son tan escasos en comparación con los diarios europeos (un 63,16% son corresponsales independientes contratados por el medio, un 36,84% son corresponsales de agencias y dentro de este porcentaje, un 31,58% son contratados al mismo tiempo por una agencia y por el propio medio).

Por último, el diario *Akhbar el yom* decide apuntar por la conocida agencia Reuters como seguridad plena para aportar rigurosidad a gran parte de sus noticias. El 46,85% de sus unidades informativas están firmadas por la agencia británica. Ya que descarga casi todo el peso del diario en esta agencia es obvio que la casilla de agencias en general tenga un porcentaje mínimo en este caso (2,36%), pero que casi un 30% sea destinado a corresponsales y enviados especiales hace que este periódico piense en complementar el valor de las agencias con el de los corresponsales, por ello dispone de 22: Ahmed Nazih para Turquía, Gran Bretaña, Estados Unidos, Israel y Afganistán, Hazem Al- Sharqawi para Riad (Arabia Saudí), Mustafa Ali para Bahrein, Warda al- Husseini desde Egipto y A.S.A. que redacta sobre Filipinas, Estados Unidos, Rusia, Mauritania, Turquía, Afganistán y Corea del Sur, entre otros.

Para las fuentes anónimas se puede destacar que normalmente rondan el 10-20% del total de las piezas o incluso menos, aunque las excepciones se encuentren en *El Khabar* y *Al Chourouk*. El primer diario cuenta con tan sólo un 0,96% de sus noticias sin fuente porque logra perfectamente adaptarlas entre unos cuantos corresponsales contratados por el medio, los propios corresponsales de agencias, agencias en general y redactores internos del diario.

Del otro lado, *Al Chourouk* aporta más del 30% de las noticias sin autor alguno, precisamente de agencias. En todo caso no logran repartir el grueso de sus noticias de manera equitativa, casi la mitad van destinadas a las piezas sin fuente y la otra mitad a agencias en general (incluyendo a la agencia principal de la que se nutren, Reuters), distribuyendo el resto sobrante entre la opción otras (10,40%) donde se aglutinan las piezas que son redactadas por la propia organización interna del periódico y firmadas como Túnez- *Al Chourouk*, así como por los canales de televisión y radio (1,98%). Llama la atención que los diarios *El País* y *La Repubblica* compartan porcentajes similares para las fuentes anónimas (entre 13 y 18%). *El Khabar* y *Al Chourouk* se encuentran justamente por debajo y por encima de los valores medios de los diarios europeos. El empleo de agencias determinadas para sus noticias hace coincidir a los diarios *Akhbar el yom* y *El País*: el primero de ellos cuenta con Reuters y el segundo con EFE.

Aunque *Le Matin* y *Akhbar el yom* no dispongan de porcentaje para la casilla de noticias sin fuente, sus noticias están redactadas (en mayor o menor grado) por el equipo del diario. Quedan nombradas con “Le Matin”, “El Khabar” y “Portal de Akhbar el yom” las piezas escritas por la redacción del periódico, pero el caso de los diarios europeos es diferente: emplean noticias sin fuente como noticias auxiliares de las escritas por los corresponsales y enviados especiales para complementar la información.

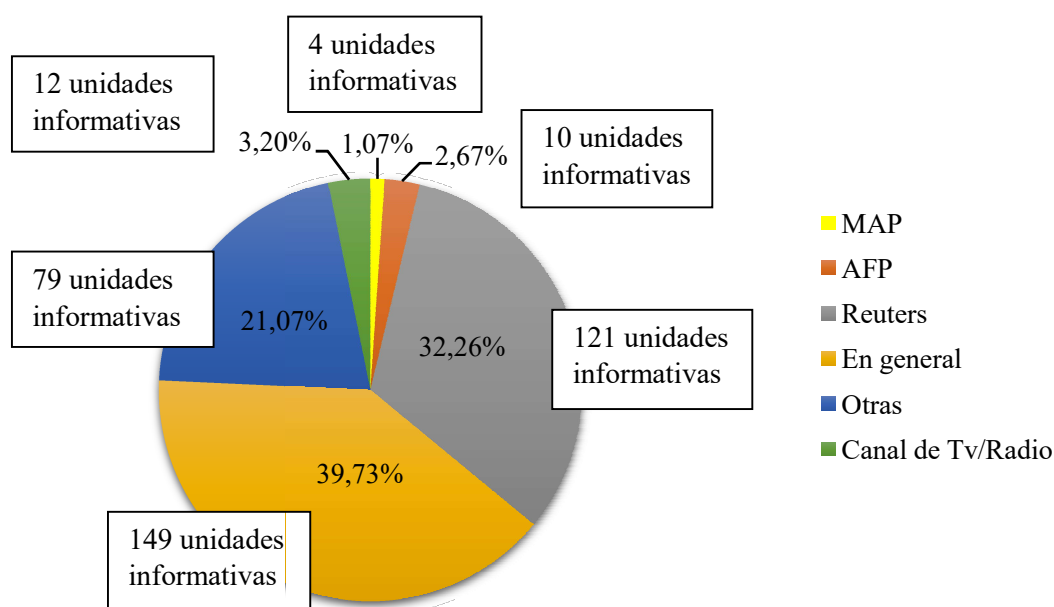
Argumentando ampliamente la tabla, las agencias en general sin ningún tipo de especificación tienen una mínima participación en los diarios *Akhbar el yom* y *El País*, pero para *Le Matin* y *Al Chourouk* constatan un valor elevado: el diario marroquí cuenta con más del 50% de sus noticias con agencias en general, pero es cierto que también hace recaer la autoría de manera indirecta en el propio periódico, empleando la firma de “Le Matin” para algunas de sus piezas. El periódico tunecino cuenta con un 46,53% de noticias provenientes de una agencia en general y con tan sólo un 0,99% de noticias de la agencia Reuters.

Además, el porcentaje de agencias en general es tan sólo un 10% mayor y puede medianamente equiparar al de fuente anónima, por ello se produce una situación similar a la de *El Khabar*: *Al Chourouk* posee un valor porcentual de entre el 30 y el 47% entre las casillas de agencia en general y fuente anónima, lo cual sumaría un 76,73%, destinando tan sólo un 9,9% del conjunto de piezas a corresponsales y enviados especiales, relegando un 1,98% a canales de televisión o radio. Regresando al diario marroquí, *Le Matin* puede decir que es el único diario de los seis estudiados que cuenta con una variedad de agencias autóctonas: un 7,84% para MAP y un 19,61% para AFP, mientras que *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *El País* sólo se nutren de una (Reuters doblemente y EFE respectivamente).

Sin embargo, este diario carece de corresponsales (únicamente un 1,96% de las noticias provienen de esta fuente). Tras esta explicación conviene realizar un resumen para compilar los datos obtenidos, queriendo decir que *El Khabar*, *El País* y *La Repubblica* se sustentan por fuentes directas de corresponsales y enviados especiales. *Le Matin* y *Al Chourouk* se alimentan de agencias (como se argumentaba anteriormente, se trata de agencias citadas en piezas anteriores del mismo diario), mientras que *Akhbar el yom* utiliza a la agencia Reuters para proporcionar la mayoría de sus noticias.

Tras conocer el dato de que los diarios árabes (a excepción de *El Khabar*) emplean casi la totalidad de sus fuentes periodísticas en agencias para sustentar las piezas informativas que componen sus páginas, con el fin de completar el apartado relativo al área norte de África este bloque se desgaja se ahonda en el fondo del subapartado de agencias. A modo de clarificación figura el siguiente gráfico explicativo.

Gráfico 6: Noticias de agencias de noticias figuradas en los diarios del área norte de África.



Fuente: Elaboración propia.

Algunas piezas de los diarios árabes suelen finalizar con la utilización de agencias en general como fuente de origen. Técnica empleada por los diarios cuando no se puede certificar de donde procede la información, pero se deduce que se trata de alguna de las agencias utilizadas por los periódicos, en este caso MAP, AFP y Reuters. El gajo correspondiente a las agencias en general está compuesto por un cúmulo de las agencias anteriores. Se trata de la agencia más destacada, seguida de la gran Reuters y Otras. Con un porcentaje inferior se encuentran los canales de televisión y radio, AFP y MAP en este orden.

4.3.4.1. División geográfica de los principales corresponsales.

Tras haber argumentado con datos fiables qué clase de fuentes emplea cada medio y con qué fines, ahora es el turno de profundizar en esas fuentes periodísticas y detenerse en la figura de los informadores. Van Dijk (1988: 37) afirma la existencia de tres actores como los principales interventores en la noticia de carácter Internacional, a saber, el corresponsal o enviado especial, las agencias de noticias nacionales o extranjeras y los colaboradores o periodistas especializados en la información Internacional. Ciertamente es que en ocasiones estos actores pueden construir y vertebrar la noticia actuando de manera individual o conjuntamente, estableciendo relaciones entre cualquiera de los tres (citado en Alvarado Lumbreras, 2009: 148).

En este apartado de la investigación se analizará la función y la importancia que representan tanto los corresponsales como los enviados especiales en la sección Internacional de los diarios árabes. Para lograr una comprensión plena de la simbología de ambos conceptos se hace necesaria su definición previa. Según Felipe Sahagún refleja en su obra *De Gutenberg a Internet: la sociedad internacional de la información*, un corresponsal en el extranjero es “la voz y los oídos, los ojos y el eco de un país en otro”. (Sahagún, 1998:39). Aunque se trate de una definición generalizada, las funciones del propio corresponsal son las que se han visto afectadas con el paso del tiempo, sobre todo por la llegada de las nuevas tecnologías. En relación a este asunto Sahagún (1998:38) concreta que, anteriormente el trabajo de edición para un corresponsal podía llegar a ser frustrante porque cuando generaban la crónica deseada se desentendían del destino final de la misma.

Ahora todo ha cambiado: “el corresponsal puede editar la información y confeccionarla antes de transmitirla. El editor puede devolvérsela las veces que considere necesario para que la revise”.

Pero no todas las metamorfosis conllevan variaciones positivas. Con la globalización el corresponsal se convierte en “una raza en extinción”. Para Kalb “hubo un tiempo en el que los corresponsales extranjeros hablaban el idioma y conocían la historia del país al que eran enviados”. Las crónicas se redactaban con mayor cuidado, se transmitían a la redacción para ser copiadas y se tenía más tiempo para enmendar los errores en caso de que los hubiera (Kalb, 1994: 14-15). En suma, se trataba de un trabajo más arduo y laborioso pero al mismo tiempo más completo que el que se lleva a cabo hoy en día, simplemente por la combinación de dos factores: la falta de tiempo y la inmediatez. Nuestra sociedad lo quiere todo y lo quiere ya: necesita saber qué ocurre en la otra punta del mundo en el mismo momento en que sucede y esto, como todo, conlleva sus ventajas y desventajas.

El corresponsal dispone de un tiempo limitado para el estudio, análisis y redacción por lo que es lícito que en ocasiones caiga en la emisión de juicios de valor precipitados y escasamente contemplados, pero este es el precio que debe pagar una sociedad por la obtención de una información en tiempo real, entendiendo que el intermediario es una persona imperfecta que, aunque trate de corregir sus errores a toda costa por impregnar la veracidad de los hechos sobre el papel es imposible que recaiga en la perfección. Por otro lado figura Patricia González, que con su obra *El periodismo internacional en la era digital* (2014) establece la diferenciación entre periodista y enviado especial. El corresponsal envía noticias de forma habitual, cosa que el enviado lo hace de manera esporádica (González Aldea, 2014:70). Aporta una definición algo más completa del corresponsal cuando declara que:

“Son periodistas que cubren todos los asuntos (políticos, económicos, culturales), que tienen en principio una visión generalista pero que con el tiempo en el lugar de destino logran una especialización del país o región que cubren que constituye su gran valor”. (González Aldea, 2014:72).

Tullock por su parte añade que “la figura del enviado especial era antes complementaria de la del corresponsal y se utilizaba para llevar a cabo una cobertura diferenciada de un asunto ante un gran volumen de información. El enviado aportaba un tono más fresco y novedoso y solía ser especialista en el tema a cubrir”. Ante la imposibilidad de disponer de una red de corresponsales desplegada por todo el mundo, el enviado cubría también focos noticiosos durante un periodo de tiempo corto y determinado (citado en González Aldea, 2014: 73).

Tras conocer ambas definiciones argumentadas por diferentes autores, la desigualdad entre ambos profesionales radica en el fin para el que se requiere su presencia en el lugar donde se producen los hechos. Así, el corresponsal desarrolla su trabajo de manera permanente y a tiempo completo fuera de su país. El trabajo del enviado especial es de carácter ocasional. El primero cuenta con mayor experiencia en el terreno y rigurosidad de sus informaciones mediante la consulta de las fuentes, mientras que el segundo carece de ello (Rosique & Limón, 2016). De ahí que la calidad de la información y el precio por su contratación se vean afectados. Son personas totalmente capacitadas para desplazarse a los focos donde se encuentra la información de actualidad. Después de elaborar este pequeño resumen de las funciones que realizan ambos profesionales ha llegado el momento de presentar a estos protagonistas y relacionarlos con los países que visitan así como los diarios para los que colaboran.

Mapa 2: Corresponsales de los principales diarios árabes y europeos.



○ Le Matin ● El Khabar ● Al Chourouk ● Akhbar el yom ● El País ● La Repubblica

Fuente: Elaboración propia mediante el empleo de datos extraídos de Le Matin, El Khabar, Al Chourouk, Akhbar el yom, El País y La Repubblica.

Según el mapa adjunto, los corresponsales de *Le Matin* apenas tienen representación mundial, tan sólo en Bélgica. *El Khabar* reparte a sus corresponsales por el área centroeuropea y norte de África aunque aisladamente también dispone de ellos en el continente americano. *Al Chourouk* hace lo propio con el norte de África donde predomina su concentración y añade otros países situados más al norte de Europa como los Países Bajos y al este con Siria; además recopila información a través de Estados Unidos. *Akhbar el yom* resulta ser el único de los diarios árabes que mejor división de sus corresponsales hace puesto que dispone de ellos en toda la franja norte de África, centro y este de Europa e incluso añade Rusia, Afganistán y Estados Unidos.

En cuanto a los diarios europeos, se reproducen en el formato tradicional del papel puesto que emplean de una forma más o menos equitativa la distribución de sus corresponsales repartidos por todo el centro de Europa, norte de África, Estados Unidos, México, Brasil y Argentina. Este último país no figura en el mapa por falta de espacio pero sí se contabiliza para el estudio. *La Repubblica* incluye a países como Tailandia, India y Mauritania. En líneas generales, el diario más completo en cuanto a corresponsales se refiere es *El País* ya que tiene incluso varios corresponsales internos en un mismo destino, como Elías Camhaji y Jacobo García para México, Antonia Lamborde, Yolanda Monge, Pablo X de Sandoval y Joan Faus para Estados Unidos o Naiara Galarraga Gortázar, Fernanda Becker, Gil Alessi, A. Benites y Felipe Betim para Brasil, entre muchos otros.

En base a la tabla adjuntada en el Anexo documental²⁷, el diario *El Khabar* es el único que cuenta con un corresponsal en Georgia mientras que *Al Chourouk* lo hace con Holanda. La situación de *Akhbar el yom* es más complicada pues aglutina un conjunto de países que únicamente tienen cobertura en este diario, tales como Mauritania, Bahréin, Corea del Sur, Filipinas, Irak, Jordania y Kuwait, en total siete países que son cubiertos informativamente por un corresponsal de este diario. Seguidamente *El País* hace lo propio con Argentina, Cuba, Honduras, Nigeria, Gibraltar y los Países Bajos, quedando en segunda posición por detrás del diario egipcio. Finalmente *La Repubblica* es el único periódico que tiene corresponsales en India, Palestina, Tailandia, Ciudad del Vaticano y Serbia figurando en tercer lugar. Aunque sea *Akhbar el yom* el diario que más países cubre sin que otro diario cualquiera lo haya hecho, el periódico español es el que mayor variedad de continentes suma: tres países pertenecientes a América, uno a África y dos a Europa, no destacando en cantidad pero sí en pluralidad.

²⁷ Tabla 7 adjuntada en el apartado de Anexo documental que lleva por título: *Países, diarios y corresponsales de los seis periódicos estudiados*.

Además se hace necesario añadir la situación contraria, es decir, cuál es el mayor número de diarios que cubren un mismo país. De hecho y según la tabla sobre la que se viene haciendo alusión, únicamente dos países son cubiertos en su totalidad por todos los diarios menos por *Le Matin* como es el caso de Estados Unidos y Arabia Saudí, casualmente “los dos gigantes”, uno asiático y otro americano, controladores de la mayoría de la información que circula por el mundo. Realizando la división oportuna de los dos mundos, el área del norte de África queda cubierta por 21 corresponsales de cinco de los seis diarios, mientras que Europa meridional lo hace con 14 corresponsales procedentes de tres diarios. Se trata de dos valores numéricos que aislados carecen de sentido pero si se relacionan se puede extraer la siguiente información: aunque en esta investigación se analicen dos países como representantes de Europa meridional contra los cuatro del norte de África, tan sólo se llevan 7 corresponsales de diferencia y esto es un dato destacado puesto que se evalúan justamente el doble de países por parte del continente africano.

Por otro lado figura una distancia en cuanto a las coberturas entre diarios árabes y europeos puesto que gráficamente los corresponsales de los diarios árabes quedan más distribuidos por países pues apenas se llevan 4-5 puntos de diferencia entre unos y otros (Marruecos y Túnez cuentan con un 28,57% cada uno seguidos de Egipto con 23,81% y Argelia con 19,05%), mientras que más de la mitad de los corresponsales europeos quedan reunificados en España (85,71%) dejando para Italia un 14,29% (más de 70 puntos de diferencia entre ellos). El número total de corresponsales logra ser equilibrado a pesar de contar con el doble de diarios un bando por encima del otro, pero en cuanto a su repartición en países el área africana los distribuye equitativamente mientras que el bloque europeo cubre en mayor medida España sobre Italia.

4.3.5. Elementos gráficos.

Es de sobra conocida la importancia que adquieren los elementos gráficos a la hora de configurar una noticia. Cada uno de los medios estudiados los emplean para completar la información que disponen sobre los hechos noticiosos. Así, el diario que más noticias con una fotografía publicó fue *Akhbar el yom* con 240, pero teniendo en cuenta que el total de recursos visuales y audiovisuales era de 270 se quedaba con un 88,89%, mientras que otros diarios como *El Khabar* contaba con 102 noticias pero con un total de 106 recursos visuales y audiovisuales que le hacían adquirir un 96,23%. En función del número total de recursos implementados en cada diario el porcentaje será mayor o menor: el bloque africano coincide en que alrededor del 80-90% de sus noticias tienen al menos una fotografía. Comparativa con los periódicos europeos que se asimilan a un 45-46% porque *El País* como *La Repubblica* se apoyan de noticias sin imagen. Se trata de noticias simples que ayudan a la comprensión de la noticia principal (42,47% y 36,61% respectivamente) por lo que es obvio que carezcan de imagen.

Tabla 8: Recursos visuales y audiovisuales de los diarios árabes.

Recursos visuales		Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom
Imágenes	Una	92,16%	96,23%	93,66%	88,89%
	Dos o más		0,94%	0,49%	5,19%
	Ausencia	7,84%			
Gráficos y mapas			0,94%	0,49%	
Comentarios en RRSS	Uno			1,46%	1,85%
	Dos o más			0,49%	0,37%
Recursos audiovisuales			1,89%	3,41%	3,70%
TOTAL		100%	100%	100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

Además otro dato que llama la atención es que tanto *El Khabar* como *Akhbar el yom* tienen más noticias con dos fotografías que el resto de diarios árabes (todos aportan un gran número de fotografías a excepción del diario marroquí). La explicación de este hecho es fácil: este par de diarios decide aportar mayor importancia a los recursos de carácter visual que a los gráficos o comentarios en redes sociales. Se inclinan más hacia la imagen como complemento tradicional que por la inclusión de otros formatos fruto de las nuevas tecnologías. Es tal el poder que ejercen los recursos visuales sobre las piezas informativas que únicamente el diario *Le Matin* cuenta con algunas sin este recurso (un 7,84%).

Así mismo tampoco aboga por los recursos de carácter audiovisual, quizás por la extensión mínima de algunas de sus noticias puesto que el resto, aunque en pequeñas proporciones, sí dan la oportunidad a los vídeos para ocupar un papel destacado dentro de las unidades informativas. El diario *Al Chourouk*, por su parte, suele emplear una imagen junto con un recurso audiovisual o directamente el recurso audiovisual sin imagen para captar la atención total del lector. *Akhbar el yom* hace lo mismo pero empleando un par de fotos.

Ahora bien, el bloque africano dispone de una serie de diarios que dedican mayor número de noticias a la sección Internacional pero las unidades informativas son más cortas, repitiéndolas a lo largo de los días que componen las semanas de estudio. Los diarios europeos, por el contrario, contemplan un menor número de noticias, más largas en cuanto a extensión y con más contenido porque su objetivo no se basa en la repetición asidua sino en la interiorización a primera vista por parte del lector.

Tabla 9: Recursos visuales de los diarios europeos.

Recursos visuales		El País	La Repubblica
Imágenes	Una	45,70%	46,42%
	Dos o más	6,45%	14,29%
	Ausencia	42,47%	36,61%
Gráficos y mapas		5,38%	2,68%
TOTAL		100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

La casilla relativa a los gráficos y mapas tiene validez para los periódicos europeos aunque sea un recurso que se emplee escasamente: un 5,38% y un 2,68% de los gráficos se encuentran en este tipo de periódicos simplemente porque al emplear el formato extenso para sus noticias, los gráficos y mapas aclaran toda la información de la que se dispone, mientras que para los diarios árabes, al contener noticias más cortas y repetirlas a lo largo del tiempo quizás estas aclaraciones no sean necesarias o lo sean en un 0,94% y en un 0,49% como les ocurre a *El Khabar* y *Al Chourouk* pero mínimamente. Este último diario junto con *Akhbar el yom* son los únicos que aportan a sus noticias comentarios extraídos de las redes sociales, sobre todo de *Twitter*. Se emplean a modo de aclaración sobre lo argumentado en la noticia al igual que ocurre con los gráficos y mapas, pero tampoco ha sido un recurso muy socorrido pues tan sólo un 1,46% y un 1,85% han sido de ayuda para estos diarios. La casilla de gráficos y mapas y la de comentarios en las redes sociales se utiliza como un elemento auxiliar para clarificar y organizar el grueso de la información, con el objetivo de que el lector entienda y comprenda la mayor parte de la noticia.

En cuanto a los recursos audiovisuales se refiere, como es normal, únicamente formarán parte de los diarios digitales, los correspondientes al área del norte de África. Por tanto quedan descartados los diarios europeos por su formato tradicional en papel.

Dentro de los digitales sólo *Le Matin* carece de vídeos, el resto, aunque en un nivel bajo (entre 1 y 3%) los emplean. En conclusión, aunque tanto los recursos visuales como los audiovisuales sean entendidos como auxiliares, con el estudio de estos diarios se entiende que las imágenes hoy en día son más que necesarias mientras que los gráficos y demás recursos todavía están en proceso de serlo. Inserto en este apartado de recursos visuales, al igual que se produce la ausencia también se contabiliza la repetición de las imágenes tanto en el mismo diario como entre los diferentes estudiados. El estudio se dividirá en dos: en el primer bloque se analizarán las imágenes repetidas dentro de cada diario particular y en el segundo las imágenes relacionadas entre periódicos, teniendo en cuenta el orden de aparición en función de las semanas de estudio. Es de notoria inserción en este preciso momento la utilización del programa informático *Duplicate Photo Cleaner* para corroborar y aportar veracidad y rigurosidad a los datos obtenidos previamente mediante la contabilización manual.

El procedimiento por el cual se ha utilizado citado programa ha sido el siguiente: se han incluido en un primer momento los recursos visuales correspondientes a cada uno de los diarios estudiados por separado, comprobando que realmente las imágenes y la cantidad de las mismas era la correcta analizada anteriormente y haciendo lo mismo insertando en el programa todas las imágenes pero de todos los diarios en su conjunto. Tras avalar doblemente este hecho mediante la contabilización manual y a través de un programa informático, los datos obtenidos figuran a continuación. Comenzando por *Le Matin*, el lunes 22 de octubre de la primera semana de estudio ya comprende restos de estas coincidencias:

- Noticia número 2: “La UE intensifica la acción contra el ébola”.
- Noticia número 5: “La UE moviliza 7.2 millones de euros”.

Contienen la misma imagen y tratan el mismo hecho noticioso pero redactado de diversa forma. En segundo lugar, el periódico *El Khabar* amplía estas coincidencias a dos pares de piezas sucedidas el lunes 22 de octubre y el viernes 26 del mismo mes que se relacionan justamente con las del martes 23 y el sábado 27:

- Noticia número 2: “Petición para nombrar una calle de Washington como Khashoggi”.
- Noticia número 6: “Noticias sobre el hallazgo de partes del cuerpo de Khashoggi”.
- Noticia número 5: “Turquía exige la extradición saudí de Khashoggi”.
- Noticia número 1: “Caso Khashoggi, los involucrados serán juzgados en Arabia Saudí”.

En ambos casos se aprecian piezas informativas diferentes pero relacionadas con el mismo asunto, el asesinato del periodista saudí Khashoggi y por ello figuran en las mismas imágenes del periodista, iguales dos a dos. Continuando con el diario *Al Chourouk*, debido a su amplio contenido noticiario, la probabilidad de que sucedan imágenes repetidas es obviamente más elevada. De hecho, tras este estudio se han contabilizado un total de 21 pares de piezas con la duplicidad de sus respectivas imágenes y en algunos casos incluso más. Entrando en materia, una de las piezas informativas del día 22 de octubre queda vinculada con otra característica del martes 23:

- Noticia número 3: “Una imagen de Mustafa Al- Madani, que vestá la ropa de Khashoggi saliendo del consulado saudí para camuflarse”.
- Noticia número 13: “Sitio británico: partes del cuerpo de Khashoggi transferidas a Arabia Saudí”.

Se trata por tanto del mismo hecho noticioso escrito de una forma particular que las distingue pero compartiendo recurso visual: una instantánea proporcionada por las cámaras de vigilancia donde se aprecia al doble del periodista. Seguidamente, el lunes de la primera semana de estudio y el miércoles 24 de octubre adquieren ciertas características propias de la similitud entre ambas piezas extraídas:

- Noticia número 11: “Jordania termina el acuerdo con Al- Baqoura y Al- Ghamr del acuerdo de paz con los sionistas”.
- Noticia número 10: “La ocupación amenaza con cortar el agua de Amman”.

Aquí se observa igualmente que la información es compartía pero redactada de una manera particular y diferente con una imagen así mismo repetida, la correspondiente al estandarte con la bandera de Palestina. El mismo lunes 22 de octubre queda ahora relacionado en cuanto a recursos visuales con el jueves 22 de noviembre, a través de las siguientes piezas:

- Noticia número 12: “60 países a tiempo: el Foro Mundial de Alimentación Escolar comienza en Túnez”.
- Noticia número 6: “El embajador del Sultanato de Omán en Túnez organiza una recepción con motivo del 48º día Nacional del Sultanato”.

Las piezas no comparten la misma información pero sí la imagen, correspondiente a la bandera de Túnez. Se produce la asociación de una pieza del lunes 22 de octubre con otra del viernes 23 de noviembre, rezando lo siguiente:

- Noticia número 15: “Netanyahu retrasa la demolición de Al- Khan y Al- Ahmar”.
- Noticia número 9: “El mensaje de Palestina: el aporte de Israel en Gaza: las Brigadas Qassan publicaron detalles de la operación de inteligencia sionista en Khan Younis”.

Reproducen la misma imagen de un enmascarado portando la bandera de Palestina pero variando sus informaciones. Cambiando hacia el martes 23 de octubre, se vislumbra una especial relación con una de las piezas concretamente del 25 de octubre y al mismo tiempo con otra del viernes 26 de citado mes, es decir, tres pares de hechos noticiosos:

- Noticia número 5: “Noticias del hallazgo de partes del cuerpo de Khashoggi”.
- Noticia número 8: “Novedades en el caso de la muerte de Khashoggi”.
- Noticia número 7: “Turquía exige la extradición saudí de los asesinos de Khashoggi”.

Esta triple especialidad radica en que las dos primeras piezas son similares en redacción e imagen mientras que la tercera coincide en imagen (la propia del periodista saudí) difiriendo en la temática, que queda relacionada pero sin llegar a ser propia del mismo hecho noticioso. En cuanto al sexto par de piezas informativas del martes de la primera semana de estudio, se extrae una pieza determinada que adquiere cierta relevancia al ponerla en consonancia con otra del miércoles 24 de octubre, a saber:

- Noticia número 11: “Turquía se enfrenta a una difícil prueba para evitar que el acuerdo de Idlib se derrumbe.
- Noticia número 14: “La policía turca encontró objetos de Khashoggi en un vehículo diplomático”.

Este par no relaciona sus temáticas pero sí lo hace mediante el recurso visual relativo a la bandera de Turquía, empleada en ambos casos. Con el fin de ejemplificar visualmente la argumentación precedente, se escogen al azar tres noticias de este mismo diario, *Al Chourouk*. Así pues, el primer enlace entre piezas reproducido corresponde a los días del martes 23 y del 24 de octubre respectivamente:

- Noticia número 14: “Hoy Erdogan anuncia los detalles de la muerte de Khashoggi: el mundo está esperando la verdad”.
- Noticia número 18: “Afirmó que el asesinato de Jamal Khashoggi era una operación planificada: Erdogan exige el juicio de los acusados en Estambul”.

Claramente con una temática relacionada y compartiendo la misma imagen, tal y como se puede apreciar a continuación:

NOTICIA 14

اليوم اردوغان يعلن تفاصيل مقتل خاشقجي: العالم ينتظر الحقيقة
صدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر : 23/10/2018 - 20:30



تتجه انظار العالم اليوم صوب اقترع أن يزيج الرئيس التركي رجب طيب اردوغان الستار عن لغز موت الصحفي السعودي جمال خاشقجي داخل قنصلية بلاده في تركيا.

أقترع (وكالات)
ورفض مستشار للرئيس التركي رجب طيب اردوغان، امس الاثنين، تأكيد السعودية بأن الصحفي جمال خاشقجي قتل في شجار داخل القنصلية السعودية في إسطنبول.

وحسب «رويترز»، قال ياسين قنطاري أحد مستشاري اردوغان من حزب العدالة والتنمية: «لا يسع المرء سوى التسؤل كيف يمكن أن تتشب «مشاعرة بالأبدي» بين 15 شابا مقاتلا وبين صحفي يبلغ من العمر 60 عاما وهو بغيره وأعتزل».

NOTICIA 18

قال إن قتل جمال الخاشقجي عملية مدبرة: اردوغان يطالب بمحاكمة المتهمين في اسطنبول
صدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر : 24/10/2018 - 20:30



اقترح الرئيس التركي رجب طيب اردوغان على الملك السعودي سلمان بن عبد العزيز بأن تجري محكمة الاتهام لـ 18 المسؤولين عن مقتل الصحفي جمال خاشقجي في اسطنبول.

أقترع (وكالات)
وتحدثت اردوغان امس الثلاثاء خلال اجتماع لحزب العدالة والتنمية عن تفاصيل التحقيق في القضية، وقال «إن هذا «الحادث وقع في اسطنبول، مما يجعلنا المسؤولين للكشف عن الحقيقة».

وأكد على أن خاشقجي قتل بطريقة وحشية داخل القنصلية السعودية يوم 2 أكتوبر الجاري.

Fuente: Agencias. Datos obtenidos del diario Al Chourouk los días 23 de octubre y 24 de octubre de 2018.

Seguidamente se produce una triple relación entre piezas del martes 23 de octubre, del domingo 28 del mismo mes y del viernes 23 de noviembre, correspondiente ya a la segunda semana de estudio.

- Noticia número 15: “Libia: para eliminar al “Daesh”: una importante operación militar al sur del país”.
- Noticia número 17: “La milicia más grande de Libia recibe su sede”.
- Noticia número 8: “Hombres armados desconocidos liberan a 16 egipcios en Libia”.

Se corresponden con hechos noticiosos de contenido diverso pero empleando la misma imagen relativa a un motorista portando la insignia principal de Libia, su bandera.

Así mismo surge otra triple vinculación pero en este caso con piezas del miércoles 24 y sábado 27 de octubre con una tercera del miércoles 21 de noviembre, a saber:

- Noticia número 13: “Brevemente”.
- Noticia número 1: “Macron acusa a Merkel de “demagogia” de querer dejar de vender armas a Riyadh hasta que el caso de Kashoggi sea más claro”.
- Noticia número 14: “Macron se mueve para dialogar con el movimiento “Chalecos amarillos””.

Comparten recurso visual (el rostro de Macron) pero se diferencian en la temática que tiene relación con el político francés. Continuando con la línea de los vínculos entre tres piezas, en este caso las figurantes corresponden al miércoles 24, jueves 25 ambas del mes de octubre y la última procedente ya de la segunda semana, el martes 23 de noviembre:

- Noticia número 15: “El Rey Salan y su príncipe heredero honran al hijo de Kashoggi”.
- Noticia número 12: “La República Checa retira diplomático de Arabia Saudí”.
- Noticia número 14: “Una campaña saudí para boicotear el turismo en Turquía”.

Se caracterizan por compartir la imagen de la bandera saudí aunque sus asuntos difieran considerablemente afectando a dicho país pero con diversos grados de intensidad. Así mismo, el viernes 26 de octubre se compone de una pieza informativa que al igual que el lunes 19 de noviembre (en este caso con dos piezas) coinciden en recursos visuales:

- Noticia número 11: “La defensa rusa revela: EEUU coordinó el ataque a la base de Hameinim sin terroristas”.
- Noticia número 6: “Rusia: Turquía no puede cumplir sus compromisos en Idlib”.
- Noticia número 9: “Kremlin: comienzan los preparativos para la cumbre de Putin y Trump en Argentina”.

Aunque dispongan de informaciones diversas en el interior de sus piezas, la imagen no da lugar a dudas: todas reflejan la plaza roja de Moscú junto con la bandera de este mismo país. Ahora bien, con la entrada del fin de semana correspondiente a la primera semana de estudio, en el sábado 27 de octubre coincide una pieza relacionada con otro par procedente del domingo 28 del mismo mes y del domingo de la semana posterior:

- Noticia número 12: “Por cierto”.
- Noticia número 13: “Entre líneas... después del asesinato de Khashoggi”.
- Noticia número 9: “Entre líneas... ¿gana el diálogo?”.

La primera de ellas trata el conflicto de Siria, la segunda el caso del asesinato del periodista saudí y la tercera las relaciones entre Marruecos y Argelia y, a pesar de que la información que plasman no tenga relación alguna, sí sus imágenes: una pluma con letras escritas en árabe que mencionan al diario *Al Chourouk*. Ya para el último día de la primera semana, el domingo 28 de octubre se produce una vinculación consecutiva:

- Noticia número 1: “Inglaterra: un accidente de helicóptero que pertenece al propietario de la “Ciudad de Leicester”.
- Noticia número 2: “El propietario de Leicester estaba a bordo del avión que se estrelló y no hay noticias de ningún superviviente”.

Se trata de dos noticias continuas que disponen de la misma información y la misma imagen relativa al incendio del avión en cuestión. La última pieza que cuenta con recursos visuales duplicados propios de la primera semana de estudio corresponde al nuevamente al domingo 28 de octubre y queda unida a otras tres del mes de noviembre, concretamente a las del lunes 19, viernes 23 y domingo 25 respectivamente:

- Noticia número 11: “Pentágono: Moscú no puede reemplazar a Washington en el Medio Oriente”.
- Noticia número 10: “Washington falla en restaurar la unidad del Golfo para enfrentar a Irán”.
- Noticia número 11: “Brevemente”.
- Noticia número 12: “11 civiles fueron asesinados en el pueblo de Shaafa: masacre de EEUU en Deir al-Zour”.

La imagen de la Estatua de la Libertad con la bandera de los Estados Unidos es representativa de estas cuatro piezas informativas. Comenzando con la segunda semana de estudio, que va desde el lunes 19 hasta el domingo 25 de noviembre, el primero de los días y acuenta con hechos noticiosos dignos de ser estudiados gracias a su enlace con otros relativos a temáticas y recursos visuales empleados. De tal modo que se corresponden con piezas del 20 y 23 de noviembre respectivamente:

- Noticia número 3: “Alemania impone sanciones a 18 saudíes por su papel en el caso del asesinato de Khashoggi”.
- Noticia número 1: “Al- Jubayr: quien quiera que se haga justicia en el caso de Khashoggi que de lo que tiene al poder judicial”.
- Noticia número 2: “Una novela turca impresionante: ¡Así se deshicieron del cuerpo de Khashoggi!”.

Tres piezas informativas cuya temática queda relacionada con el asesinato del periodista saudí, donde sus piezas se redactan de diversa forma pero la imagen que emplean es la misma, tal y como se puede apreciar a continuación:

Piezas informativas 7: Noticias 3, 1 y 2 del diario Al Chourouk.

NOTICIA 3



NOTICIA 1



NOTICIA 2



Fuente: Anónima. Datos obtenidos del diario Al Chourouk los días 19, 20 y 23 de noviembre de 2018.

El mismo lunes 19 de noviembre adjunta una pieza informativa que bien puede ser enmarcada dentro de otras dos correspondientes al martes 20 y al sábado 24 de noviembre:

- Noticia número 7: “En medio de una disputa sionista: Netanyahu en un último intento para salvar a su gobierno del colapso”.
- Noticia número 16: “Se evitaron las elecciones temporales: el gobierno de Netanyahu sobrevive a la caída”.
- Noticia número 12: “La entidad sionista revela el nombre de un estado árabe que será visitado por Netanyahu”.

Este conjunto de tres piezas informativas concuerdan en aplicar una temática relacionada con el hecho noticioso, es decir, el proceso de reforma gubernamental llevado a cabo por el Primer Ministro de Israel para hacer frente a la crisis hasta la consecución de sus objetivos y por ende la no finalización de su mandato, redactando sus escritos de una forma determinada pero adquiriendo el mismo recurso visual para las tres: el rostro de citado político israelí.

Piezas informativas 8: Noticias 7,16 y 12 del diario Al Chourouk.

NOTICIA 7

NOTICIA 16

NOTICIA 12

وسط خلاف صهيوني: نتنياهو في محاولة أخيرة لإنقاذ حكومته من الانهيار

مصدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر: 20-11-2018



تلقت الحكومة رئيس وزراء الاحتلال بنيامين نتنياهو من الشوط بعدما أعلن فشل حزب البيت اليهودي في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى.

تلقت الحكومة رئيس وزراء الاحتلال بنيامين نتنياهو من الشوط بعدما أعلن فشل حزب البيت اليهودي في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى.

تجذبت التناقضات مبكرة مؤلفا: حكومة نتنياهو تتجوز من السقوط

مصدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر: 20-11-2018



تلقت الحكومة رئيس وزراء الاحتلال بنيامين نتنياهو من الشوط بعدما أعلن فشل حزب البيت اليهودي في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى.

تلقت الحكومة رئيس وزراء الاحتلال بنيامين نتنياهو من الشوط بعدما أعلن فشل حزب البيت اليهودي في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى.

الكتان الصهيوني يكشف اسم دولة عربية سيؤثرها نتنياهو

مصدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر: 24-11-2018



تلقت الحكومة رئيس وزراء الاحتلال بنيامين نتنياهو من الشوط بعدما أعلن فشل حزب البيت اليهودي في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى.

تلقت الحكومة رئيس وزراء الاحتلال بنيامين نتنياهو من الشوط بعدما أعلن فشل حزب البيت اليهودي في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى. نتنياهو يواجه تحديا كبيرا في تشكيل ائتلاف جديد مع أحزاب أخرى.

Fuente: Agencias. Datos obtenidos del diario Al Chourouk los días 19, 20 y 24 de noviembre de 2018.

Para finalizar con el primer día de la segunda semana de estudio, las piezas informativas del lunes 19 de noviembre quedan vinculadas en cuanto a recursos visuales se refiere con las del martes 20, las del miércoles 21 y las del viernes 23 del mismo mes. Casualmente cuatro de ellas adquieren importancia:

- Noticia número 11: “Trump anunciará mañana la identidad del asesino de Khashoggi”.
- Noticia número 13: “Mientras Alemania deja de exportar armas a Arabia Saudí, Trum revela el asesino de Khashoggi hoy”.
- Noticia número 7: “Donald Trump: EEUU pretende seguir siendo un socio firme de Arabia Saudí”.
- Noticia número 13: “Trump, el mundo malvado es responsable de la muerte de Khashoggi”.

En todos los casos se redacta el hecho noticioso de manera diferente vinculado con la misma temática. Así mismo coinciden en imagen, siendo el rostro del político estadounidense el representativo de cada pieza. Continuando con las relaciones establecidas a nivel visual, una de las piezas extraídas del martes 20 de noviembre es digna de estudio junto con otra correspondiente al sábado 24 del mismo mes:

- Noticia número 11: “Brevemente”.
- Noticia número 8: “Emiratos Árabes Unidos: reconciliación integral entre los Estados del Golfo y Siria”.

Este par de piezas informativas no establecen vínculo alguno en cuanto a información representada pero sí en cuanto a imagen se refiere, pues ambas muestran al presidente sirio Bashar al- Asad. Seguidamente, una de las piezas informativas correspondientes al mismo martes coincide en recursos visuales e información aportada con otra del miércoles 21 de noviembre, a saber:

- Noticia número 12: “El ejército sirio expulsa a Daesh de los suburbios del sur de Damasco”.
- Noticia número 13: “El ejército sirio anunció la limpieza del sur del país a partir de Daesh”.

Ambas piezas son redactadas en diferente tono y estilo, con una vinculación temática e imagen similar. Continuando con las piezas del miércoles 21 de noviembre que constatan algún tipo de relación con el resto, figuran dos de ellas mientras que se añaden otras relativas al jueves 22, viernes 23 y domingo 25 de noviembre.

- Noticia número 9: “Brevemente”.
- Noticia número 15: “Brevemente”.
- Noticia número 5: “Una gran manifestación el próximo sábado: las protestas de los “Chalecos amarillos” continúan en Francia”.
- Noticia número 12: “En el contexto de la matanza de Khashoggi: Francia impide la entrada de 18 ciudadanos saudíes en su territorio”.
- Noticia número 14: “El ejército francés anuncia la neutralización de 30 terroristas en Mali”.

La imagen que subyace en ellas es la de la bandera de Francia aunque las piezas informativas no tengan mucha relación con la información que redactan. Terminando con el viernes 23 de noviembre, una de sus piezas queda vinculada con otra característica del domingo 25:

- Noticia número 10: “Comandante de la Guardia Revolucionaria de Irán: ¡Las bases de América en la región son blancos fáciles para nuestros misiles!”.
- Noticia número 10: “Rouhani: estamos preparados para defender a la Península Arábiga de forma gratuita.

Este par de piezas encajan perfectamente en cuanto a recursos visuales puesto que adjuntan la misma imagen relativa al estandarte con la bandera de Irán, aunque la temática de ambas sea similar y relacionada con el hecho noticioso. El último periódico que cuenta con recursos visuales repetidos es *Akhbar el yom* con 10 pares de noticias. El martes 23 de octubre cuenta con una pieza informativa que adquiere relevancia en consonancia con otra del sábado 27 y el domingo 28:

- Noticia número 1: “Científicos del Nobel piden un acuerdo sobre el “Brexit””.
- Noticia número 18: “Theresa May: siempre estaremos de pie junto a Gibraltar”.
- Noticia número 6: “En la víspera de la cumbre de lo decisivo... las condiciones son apropiadas para el acuerdo de May de separación antes de la batalla con el Parlamento”.

Casualmente todas ellas quedan vinculadas por la misma imagen ya que comparten el rostro de Theresa May pero no la información, relacionada con el mismo hecho pero no de manera directa y plena. Así mismo y vinculando alguna pieza especial del miércoles 24 de octubre en cuanto a recursos visuales, figura una similitud con respecto a otra de las piezas pero en este caso correspondiente al jueves 25 del mismo mes:

- Noticia número 7: “Bin Salman: la justicia aparecerá en el “doloroso” incidente de Khashoggi”.
- Noticia número 15: “Príncipe heredero de Arabia Saudí es testigo en una visita a la frontera norte del reino”.

Donde la imagen correspondiente es la del príncipe Bin Salman emitiendo un saludo aunque realmente las temáticas de cada una de las piezas no estén relacionadas.

Al igual que en el diario anterior, se hace necesario mostrar de una manera más gráfica lo tratado, por ello se escogen igualmente tres noticias al azar que reflejan claramente la exposición llevada a cabo en este apartado. De tal modo que el miércoles 24 de octubre adjunta una pieza representativa que justamente adquiere vínculos con otra de ellas correspondiente al mismo día, es decir:

- Noticia número 10: “Bin Salman y Erdogan discuten el tema de “Khashoggi””.
- Noticia número 12: “Príncipe heredero de Arabia Saudí: Sisi está en camino al gran retorno de Egipto”.

Se trata de dos piezas que no se corresponden en cuanto a información pero sí en cuanto a imagen se refiere, la propia de Bin Salman.

Piezas informativas 9: Noticias 10 y 12 del diario Akhbar el yom.

NOTICIA 10

«بن سلمان» و«أردوغان» يبحثان هاتفياً قضية «خاشقجي»



الأمير محمد بن سلمان
(Prince Mohammed bin Salman)

الرياض: حزام الشرقوي - الأربعاء، 24 أكتوبر 2018 - 06:49 م

أجرى الأمير محمد بن سلمان بن عبد العزيز آل سعود، ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الدفاع السعودي، اتصالاً هاتفياً بالرئيس التركي رجب طيب أردوغان ونقلت الطرفان خلال الاتصال، الخطوات اللازمة لتسليط الضوء على قضية الصعفي جمال خاشقجي بجهود مشتركة.

NOTICIA 12

«ولي العهد السعودي يتحدث عن «مصر العظمى»



الأمير محمد بن سلمان
(Prince Mohammed bin Salman)

بوابة أخبار اليوم، الأربعاء، 24 أكتوبر 2018 - 17:10 م

قال ولي العهد السعودي الأمير محمد بن سلمان خلال حلقة نقاشية بمبنى الاستقبال في الرياض إن مصر شهدت في العام الماضي نمواً في اقتصادها بلغ 5%، وفي هذا العام أكثر من 5%، مضيفاً أن معدلات البطالة انخفضت في مصر بصورة كبيرة.

وكان بن سلمان بالمجهود المبذول بخصوص الفدية والتفكيك والمنشآت في مصر، مشيراً إلى أنه لمس حالته زيارته للقاهرة بأن المسؤولين المصريين يسعون من أجل استعادة مصر القوية والعظمى.

Fuente: Hazem al- Sharqawi y Agencias. Datos obtenidos del diario Akhbar el yom el día 24 de octubre de 2018.

Por otro lado, dos piezas características del jueves 25 de octubre adquieren relevancia:

- Noticia número 4: “Sahlework Zewde: una ujer ocupa la presidencia de Etiopía por primera vez en su historia”.
- Noticia número 14: “La presidenta de Etiopía no es la primera, las “manos suaves” son las gobernantes de cuatro países africanos”.

Dos piezas con la misma información redactada de diferente manera y con una única imagen correspondiente al rostro de la presidenta de Etiopía. Seguidamente, dentro del mismo jueves, una de sus piezas queda vinculada con otra del lunes 19 de noviembre:

- Noticia número 7: “El custodio de las dos mezquitas sagradas llama a “Theresa” y le informa de las acciones de Arabia Saudí en el caso de Khashoggi”.
- Noticia número 5: “Rey Salman: Arabia Saudí continuará luchando contra el terrorismo”.

Se trata de un par de piezas informativas que coinciden espectacularmente en recurso visual pero no lo hacen tanto en cuanto a la información, que ni siquiera tiene relación alguna con la temática. Con respecto al viernes 26 de octubre, una de sus piezas se relaciona con otra propia del sábado 27, a saber:

- Noticia número 18: “Fuerzas israelíes matan a cuatro palestinos en protesta contra la frontera de Gaza”.
- Noticia número 3: “Palestinos están disparando cohetes. Israel está bombardeando la franja de Gaza”.

En este conjunto también se aprecia la total vinculación con respecto a la imagen y además en cuanto a información se refiere. Adquieren una total relación entre ambas. Ahora bien, estableciendo un salto hacia el fin de semana, el sábado 27 de octubre adjunta una pieza que junto con otra procedente del domingo 25 de noviembre son dignas de estudio:

- Noticia número 17: “Netanyahu describe el tiroteo del templo judío como “brutal antisemitismo””.
- Noticia número 8: “Por primera vez en 46 años, el presidente de Chad visita Israel”.

Ambas piezas son destacadas porque comparten la misma imagen relativa al político israelí, pero no porque tengan el mismo contenido informativo. Finalizando este conjunto de relaciones, una pieza distinguida del domingo 28 de octubre y otra del lunes 19 de noviembre adquieren cierto interés a nivel visual:

- Noticia número 3: “Línea del tiempo: “de la esperanza al arrepentimiento” viaje británico para salir de la UE”.
- Noticia número 3: “La retirada de la confianza o el Brexit, ¿qué estación llega primero al Primer Ministro de Gran Bretaña?”.

Ciertamente comparten la imagen de la bandera de Gran Bretaña y la de la Unión Europea al mismo tiempo que redactan la misma información, como figura en la siguiente pieza informativa.

NOTICIA 3



NOTICIA 3



Fuente: Nada Labaneh y Agencias. Datos obtenidos del diario Akhbar el yom los días 28 de octubre y 19 de noviembre de 2018.

Comenzando la segunda semana de estudio con el lunes 19 de noviembre, una de sus piezas informativas incluidas en citada fecha contempla un vínculo especial con otra pieza del martes 20:

- Noticia número 12: “El tesoro de los EEUU impone sanciones al líder islámico libio Salah Paddy”.
- Noticia número 15: “EEUU anuncia nuevas sanciones a los envíos de petróleo a Siria”.

Son diferentes en cuanto a información redactada se refiere pero comparten la misma imagen del Congreso de Estados Unidos con la bandera del mismo país. La última noticia con imagen repetida que se registra en este diario es del miércoles 21 de noviembre. Esta queda unida a otra propia del domingo 24 del mismo mes:

- Noticia número 10: “Caza: el juicio de un académico en los Emiratos Árabes Unidos es inesperado de un país amigo”.
- Noticia número 9: “Londres es “optimista” sobre el caso del académico británico encarcelado en los Emiratos Árabes Unidos.

Ambas piezas relatan el mismo hecho noticioso de manera particular pero ciertamente proyectan la misma imagen del político británico Jeremy Hunt como se puede apreciar a continuación.

Piezas informativas 11: Noticias 10 y 9 del diario Akhbar el yom.

NOTICIA 10



NOTICIA 9



Fuente: Reuters. Datos obtenidos del diario Akhbar el yom los días 21 y 25 de noviembre de 2018.

Los diarios europeos no contienen entre sus noticias imágenes repetidas por una sencilla razón: el formato de estos periódicos es en papel, por lo que la repetición de las imágenes no sería un punto a favor ni para el diario ni para los lectores, que caerían en la monotonía y en el aburrimiento.

En cuanto a los diarios árabes en formato digital es común y una técnica efectiva la repetición porque al ir renovando las noticias con el tiempo y cambiando de pantalla continuamente, el lector ya apenas recuerda lo que leyó o vio y necesita refrescar esa información. Ahora bien, de entre todos los diarios con repetición de imágenes, como se ha confirmado por volumen de noticias es *Al Chourouk* el que cuenta con mayor número, siendo 57 de las 202 piezas las que figuran con imágenes repetidas.

Hablando en términos porcentuales *Le Matin* representa un 3,92% de sus noticias repetidas de las 51 totales, mientras que *El Khabar* disminuye en un 0,07% con respecto al primer diario, teniendo así un 3,85% de sus imágenes repetidas. *Al Chourouk* hace lo propio con su 28,22% y *Akhbar el yom* con el 8,27%. Como se aprecia a simple vista la explicación anterior junto con su ejemplificación quedan confirmadas sobre el diario *Al Chourouk*, que es seguido en número de imágenes repetidas por *Akhbar el yom*, *Le Matin* y *El Khabar* respectivamente.

Tras la lectura de este análisis se deduce que existen tres tipos de noticias: las que comparten la misma información pero redactada de manera diversa, las que no tienen relación alguna y por último, las que adquieren un nexo de unión porque no tratan el mismo tema pero sí hacen referencia a una misma cuestión. De entre todas ellas, las que más han dominado en este sentido han sido las segundas, aquellas noticias que no comparten información pero sí recurso visual (14 de los 34 pares de noticias) mientras que en segundo lugar se sitúan las noticias que son iguales en contenido y en recursos visuales (12 de los 34 pares de noticias), dejando en el tercer puesto a las noticias relacionadas por algún asunto que contienen la misma imagen (8 de los 34 pares de noticias).

Ahora es el turno del segundo bloque, el relativo a la comparación de las imágenes entre diarios. Llevando a cabo el análisis exhaustivo de los recursos visuales repetidos entre diarios se han obtenido los siguientes resultados: 18 pares de noticias con sus imágenes correspondientes repetidas que suman un total de 44 noticias de entre las 897 que componen los diarios estudiados. Al igual que se han empleado ejemplos visuales para esclarecer la repetición de noticias dentro de los mismos diarios, en este caso sucede lo mismo.

Se escogen otros tres conjuntos de piezas al azar repartidas entre las dos semanas de estudio y los diferentes diarios, para ser visualizadas como modelo. El periódico *El Khabar* registra en el primer día de la primera semana de estudio, el lunes 22 de octubre, dos de sus piezas que adquieren valor gracias a su vinculación con otras pertenecientes al martes 23, jueves 25 y viernes 25 correspondientes a *Al Chourouk*.

- Noticia número 2: “Petición para nombrar una calle en Washington como “Khashoggi””.
- Noticia número 6: “Noticias sobre el hallazgo de partes del cuerpo de Khashoggi”.
- Noticia número 5: “Noticias sobre el hallazgo de partes del cuerpo de Khashoggi”.
- Noticia número 8: “Novedades en el caso de la muerte de Khashoggi”.
- Noticia número 7: “Turquía exige la extradición saudí de los asesinos de Khashoggi”.

Comparten el recurso visual de la imagen del periodista tratando la misma temática de diversa manera, donde cada pieza según su estilo redacta la información pero sin dejar de seguir el asunto en cuestión.

Continuando con el lunes 22 de octubre, dos piezas informativas se corresponden representando a diarios diferentes, en este caso, *Al Chourouk* y *El Khabar*.

- Noticia número 7: “Primer ministro de Pakistán: la muerte de Khashoggi es lamentable pero necesitamos dinero”.
- Noticia número 5: “La muerte de Khashoggi es desafortunada pero necesitamos dinero “desesperadamente”.

Dos piezas que comparten tanto texto redactado de la misma forma y vinculado a la misma temática con la imagen correspondiente al primer ministro. La diferencia es que el titular de ambas piezas queda redactado de manera diversa. Así mismo, los dos pares de diarios citados anteriormente, a saber, *Al Chourouk* y *El Khabar*, vuelven a compartir piezas informativas con algún ápice de similitud: claramente ambas piezas propias del martes 23 y del miércoles 24 de octubre.

- Noticia número 8: “Tariq Ramadan: sí, tuve relaciones sexuales “consensuadas” con las denunciantes”.
- Noticia número 3: “Tariq Ramadan admite...”.

Este conjunto de piezas informativas cuentan con la misma temática pero en este caso redactando el texto de manera diferente. Así mismo comparten el mismo recurso visual. Por otro lado, el martes 23 de octubre adjunta una pieza informativa correspondiente a *El País* que se vincula con otro par propias del lunes 22 y el martes 23 de octubre del diario *Al Chourouk*, al mismo tiempo que lo hacen con una pieza del lunes 22 perteneciente a *El Khabar* y con otra particular del martes 23 de *La Repubblica*.

- Noticia 2: “Un doble ante las cámaras”.
- Noticia 13: “Sitio británico: partes del cuerpo de Khashoggi transferidas a Arabia Saudí”.
- Noticia 3: “Una imagen de Mustafa Al- Madani, que vestía la ropa de Khashoggi saliendo del consulado saudí para camuflarse”.
- Noticia 4: “Nuevo vídeo sobre el caso Khashoggi”.
- Noticia 7: “Un doble con la ropa de Khashoggi, la versión de Riad vacila”.

Todas ellas comentan y dan importancia a la temática pero redactando sus noticias de diversa forma y con un estilo determinado. Ciertamente concuerdan en asunto y recurso visual, la imagen grabada por las cámaras de seguridad del personaje que se hace pasar por el periodista Jamal Khashoggi como bien puede apreciarse a continuación:

Piezas informativas 12: Noticias 2, 13, 3, 4 y 7 de los diarios El País, Al Chourouk, El Khabar y La Repubblica.

NOTICIA 2



NOTICIA 13



NOTICIA 3



NOTICIA 4



NOTICIA 7



Fuente: Andrés Mourenza, Agencias, Russia Today, Agencias y Francesca Caferri. Datos obtenidos de los diarios El País, Al Chourouk, El Khabar y La Repubblica los días 23 (dos primeras noticias junto con la última) y 22 de octubre de 2018 (las dos noticias siguientes).

Con respecto al martes 23 de octubre, dos de sus piezas informativas de tal manera adquieren vínculos relevantes, pero correspondientes a diferentes diarios: *El Khabar* y *Al Chourouk*.

- Noticia número 7: “Salman recibe a miembros de la familia Khashoggi”.
- Noticia número 6: “El Rey Salman y el príncipe heredero reciben al hijo de Khashoggi y le ofrecen sus condolencias”.

En este par de piezas la imagen y la temática quedan destacadas, aunque los textos redactados de cada una de ellas difieran sustancialmente. Estableciendo un salto hacia el jueves 25 de octubre, una pieza adjuntada en esta fecha queda relacionada con otra del mismo día pero cada una de ellas perteneciente a un diario distinto: la primera de ellas a *El Khabar* y la segunda a *Al Chourouk*.

- Noticia número 8: “La primera mujer presidenta de Etiopía”.
- Noticia número 4: “La primera mujer presidenta de Etiopía”.

Ambas piezas adquieren la misma temática e incluso redactan igualmente los textos incluidos. También comparten la misma imagen relativa a la presidenta de Etiopía. Continuando con el jueves 25 de octubre, dentro de esta misma fecha se reproducen tres piezas informativas vinculadas, donde las dos primeras pertenecen al diario *Akhbar el yom* y la tercera a *Le Matin*.

- Noticia número 4: “Sahlework Zewde: una mujer ocupa la presidencia de Etiopía por primera vez en su historia”.
- Noticia número 14: “La presidenta de Etiopía no es la primera de las “manos suaves” son las gobernantes de cuatro países africanos”.
- Noticia número 3: “Una mujer por primera vez presidenta del país”.

Este conjunto de piezas comparten la imagen de la presidenta y su temática relacionada, no totalmente proporcional en los tres casos. Con respecto al viernes 26 de octubre, dos de sus piezas informativas quedan relacionadas con otra del sábado 27 de octubre. Estas tres corresponden a *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *El Khabar* respectivamente.

- Noticia número 6: “Vídeo: la visita de Netanyahu a Omán”.
- Noticia número 20: “Vídeo y fotos: Sultán Qaboos recibe a Netanyahu y su séquito en Mascate”.
- Noticia número 4: “Omán: es hora de reconocer la existencia de Israel”.

Como en el caso anterior, estas piezas informativas comparten recurso visual así como temática, relativa a la visita de Netanyahu al Sultán Qaboos con el objetivo de mantener sus relaciones. Finalmente, el viernes 26 de octubre cuenta con una pieza vinculada a otra del martes 23.

- Noticia número 7: “Turquía exige la extradición saudí de los asesinos de Khashoggi”.
- Noticia número 6: “Noticias sobre el hallazgo de partes del cuerpo de Khashoggi”.

El recurso visual de este par de piezas versa sobre el rostro del periodista saudí pero la temática queda relacionada de manera indirecta con el hecho noticioso en cuestión: el asesinato de dicho periodista. Adentrándonos en el fin de semana, el sábado 27 de octubre cuenta con una de sus piezas digna de estudiar por la vinculación con otras dos correspondientes al viernes 26 y al lunes 22 de octubre, respectivamente.

- Noticia número 1: “Caso Khashoggi. Los involucrados serán juzgados en Arabia Saudí”.
- Noticia número 5: “Turquía exige la extradición saudí de Khashoggi”.
- Noticia número 14: “Arabia Saudí anuncia el desconocimiento de la muerte de Khashoggi y el lugar donde se encuentra su cuerpo: Erdogan planea revelar la verdad completa el próximo martes”.

Al igual que anteriormente, los recursos visuales quedan representados de manera igualitaria en este conjunto mediante el empleo del rostro del periodista en cuestión pero la temática lejos de ser compartida en su totalidad, los textos redactados tratan diversas fases del hecho noticioso. El mismo sábado 27 de octubre registra un par de piezas informativas destacadas por su relación, pero pertenecientes a diferentes diarios: *El Khabar* y *Al Chourouk*.

- Noticia número 3: “España rescata un promedio de 350 inmigrantes”.
- Noticia número 6: “España rescata de media a 350 inmigrantes”.

Se trata de dos piezas que adquieren cierto valor ya que, aparte de compartir recurso visual también comparten temática, donde los textos parecen extraídos de la misma fuente porque están redactados de la misma forma y con el mismo contenido. Finalmente, el sábado 27 de octubre reitera la importancia de adjuntar una pieza informativa vinculada con otra casualmente del día anterior, pero de dos diarios opuestos, a saber, *Al Chourouk* y *Akhbar el yom*.

- Noticia número 8: “En la normalización pública con la ocupación: el Sultán de Omán recibe a Netanyahu en Mascate”.
- Noticia número 20: “Video y fotos: Sultán Qaboos recibe a Netanyahu y su séquito en Mascate”.

Este conjunto de piezas informativas cuentan con una imagen visual claramente representativa, la del encuentro entre el Sultán de Omán y el Primer Ministro de Israel y la temática de sus noticias queda determinada por dicho encuentro aunque cada diario por separado emplee un lenguaje y un tono determinado en el texto como tal. Habiendo dado por concluida la primera semana de estudio, es ahora el turno de la segunda. Comenzando directamente por el jueves 22 de noviembre, una de sus piezas características resulta estar vinculada con otro par perteneciente al viernes 23 de noviembre, repartidas entre tres de los diarios más destacados: *Akhbar el yom*, *La Repubblica* y *El País*.

- Noticia número 1: “El jefe de la inteligencia militar rusa murió a la edad de 63 años”.
- Noticia número 1: “Muere el capo de los espías rusos en el centro del escándalo”.
- Noticia número 11: “Muere el jefe del polémico espionaje militar de Rusia”.

Esta triple relación entre piezas queda determinada por el recurso visual característico, el rostro del espía ruso fallecido y aunque la temática o el asunto analizado esté acotado perfectamente en cada pieza, ciertamente cada uno de los diarios la argumenta de una manera particular. Siguiendo la línea establecida por el viernes 23 de noviembre, una de sus piezas queda determinada por su relación con otra del domingo 25.

- Noticia número 4: “Gibraltar sigue siendo el único obstáculo para un acuerdo global”.
- Noticia número 6: “May: el acuerdo del Brexit es el único posible”.

Ambas piezas coinciden en tratar el mismo hecho noticioso pero con un tono y estilo propio de cada uno de los diarios en los que se encuentra, mientras que deciden emplear la misma imagen para las dos piezas, obviamente la relativa al rostro de la Ministra británica Theresa May, tal y como figura a continuación.

Piezas informativas 13: Noticias 4 y 6 de los diarios Le Matin y El Khabar.

NOTICIA 4



NOTICIA 6



Fuente: Agencias. Datos obtenidos de los diarios Le Matin y El Khabar los días 23 y 25 de noviembre de 2018.

Nuevamente un par de piezas informativas son dignas de estudio por su interés común en cuanto a recursos visuales se refiere, de tal forma que aparecen el mismo viernes 23 de noviembre pero en diferentes diarios, a saber, Al Chourouk y El Khabar.

- Noticia número 6: “Una persona muere en un tiroteo en Alabama”.
- Noticia número 5: “Una persona muere en un tiroteo en Alabama”.

Aparentemente es un par de noticias que por su titular pueden ser iguales tanto en temática como en redacción, pero es que además comparten el mismo recurso visual, relativo a una imagen efectuada del tiroteo. Ahora bien, analizando el final de la segunda semana de estudio, el sábado 24 de noviembre dispone de una pieza particular que se relaciona con otra del mismo día, pero casualmente perteneciente a diarios diversos, El Khabar y Al Chourouk nuevamente.

- Noticia número 2: “Violentos enfrentamientos entre policías y manifestantes en París”.
- Noticia número 6: “Violentos enfrentamientos entre policías y manifestantes en París”.

Este par de piezas informativas representan una especialidad igual que en el caso anterior, ya que coinciden tanto en temática representada como en redacción de la propia noticia. Así mismo emplean la misma imagen representativa del conflicto.

- Noticia número 2: “Líderes de la UE avalan el acuerdo del Brexit”.
- Noticia número 2: “Los líderes europeos apoyan el acuerdo de salida de Gran Bretaña de la UE”.

Aunque aparentemente puedan parecer dos piezas completamente idénticas, quedan vinculadas en cuanto a la imagen que representan, la bandera europea junto con la británica, realmente la temática queda acotada perfectamente y la redacción de sus textos es similar, no totalmente igual que en el caso anterior. Finalizando con este análisis de recursos visuales vinculados o repetidos, para el domingo 25 de noviembre aparece una pieza informativa que tiene características similares a otra procedente de la misma fecha, difiriendo en los diarios: Al Chourouk y Akhbar el yom.

- Noticia número 3: “Un referéndum en Suiza para dar prioridad a la legislación nacional sobre el derecho internacional”.
- Noticia número 2: “Un referéndum en Suiza para dar prioridad a la legislación nacional sobre el derecho internacional”.

La peculiaridad que resalta sobre este conjunto radica en que tratan la misma temática, redactan sus textos de la misma forma y los recursos visuales son idénticos.

Piezas informativas 14: Noticias 3 y 1 de los diarios Al Chourouk y Akhbar el yom.

NOTICIA 3



NOTICIA 1



Fuente: Anónima y Reuters. Datos obtenidos de los diarios Al Chourouk y Akhbar el yom el día 25 de noviembre de 2018.

En conclusión y tras observar este bloque se concluye que la relación más estrecha en cuanto a imágenes se refiere viene dada por los diarios *El Khabar* y *Al Chourouk* puesto que 11 de los 18 pares de noticias son pertenecientes a estos diarios. Realmente existe otro par de noticias que incluyen a este fuerte enlace pero que lo unen con otra noticia de *Akhbar el yom*. Por otro lado, la siguiente relación existente entre diarios es la de *Akhbar el yom* y *Al Chourouk* con 2 pares de noticias. También se dan las relaciones de *Akhbar el yom*- *Le Matin* y *Akhbar el yom*- *La Repubblica* y *El País*, pero en menor medida.

Finalmente *El País* queda vinculado con *Al Chourouk* y *El Khabar* con *Le Matin*, ambos en un único par de noticias. Relativo a los porcentajes, el 61% de las noticias con imágenes repetidas pertenecen a la asociación *El Khabar*- *Al Chourouk*, mientras que el 11,11% a la relación *Akhbar el yom*- *Al Chourouk* y el resto se reparte entre todas las posibles uniones expuestas anteriormente. Simplemente se trata de la muestra de que ambos diarios al igual que sus respectivos países, mantienen tan buena relación que comparten incluso imágenes para mostrarlas en las páginas de sus periódicos.

Cambiando de tercio y abordando la temática de estas imágenes, ha sido muy variopinta. *Le Matin* destaca como temas principales en los elementos gráficos sobre todo los conflictos de Yemen, Siria y el palestino-israelí (en total suman un 23,08%). Mostrar la cruda realidad de estos hechos es uno de los puntos clave de este diario. *El Khabar* recoge como temas gráficos prioritarios a personajes destacados por cualquier hecho relevante, en este caso al periodista Jamal Khashoggi asesinado en Arabia Saudí con un 38,82%, situaciones de carácter político como las relaciones mantenidas entre Israel y Omán y por último las situaciones políticas en Túnez (hacen un total de 14,12%).

El diario tunecino *Al Chourouk* centra sus imágenes en personajes destacados como Jamal Khashoggi (34,51%) igual que el diario *El Khabar*, así como los conflictos de Siria y el palestino-israelí (reflejan un 19,71%). Por último, *Akhbar el yom* centra sus imágenes en personajes determinantes, mencionando nuevamente al periodista saudí Jamal Khashoggi (8%), y haciendo referencia al conflicto de Siria y al palestino-israelí (en conjunto suman 13,33%).

Estableciendo la comparativa habitual con los periódicos europeos, *El País* destaca como recursos visuales al personaje famoso de turno, Jamal Khashoggi (18,05%), seguido de la temática de la política migratoria entre Estados Unidos y México (en un 13,19%) y la situación política europea con la cuestión del Brexit (18,75%). El diario italiano por su parte, emplea gran cantidad de imágenes de la cuestión del Brexit igualmente (9,86%), utiliza la imagen de Jamal Khashoggi (8,45%) y destaca la crudeza del conflicto palestino-israelí (7,04%).

Se puede observar como el tratamiento de los recursos visuales que hicieron los diarios fue diferente, en resumen se deduce que algunos de los temas mayormente abordados fueron los conflictos palestino- israelí, de Yemen y de Siria por *Le Matin*, *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *La Repubblica*, el asesinato del periodista saudí por *El Khabar*, *Al Chourouk*, *Akhbar el yom*, *El País* y *La Repubblica*, y la política tanto tunecina como las relaciones internacionales entre Israel y Omán por *El Khabar*.

4.4. Análisis de las variables de contenido.

Para la consecución de los objetivos propuestos para este apartado se cree necesario mencionar que se ha contado con el apoyo de investigaciones precedentes como la de García Galindo, J.A. & De Vicente Domínguez, A.M. (2014) que han aportado luz mediante la interiorización de conceptos y la tenencia de un criterio eficaz e intenso para la organización de la gran lista de variables posibles disponibles para su análisis y posterior comparación. Ahora bien, al igual que en el punto 4.3. *Análisis de las variables formales* de esta investigación se llevaba a cabo un análisis formal y superficial de los diarios, es hora de estudiarlos profundamente y entender de esta forma el trasfondo de las enemistades que mantienen el área del norte de África y Europa meridional a través del análisis exhaustivo de la prensa árabe.

Aquí se van a tratar todos aquellos asuntos que afectan de manera más directa a estos dos mundos: temas más y menos empleados, países de origen de las noticias e incluso corresponsales propios de cada uno de estos países. Junto con el apartado 4.3. se pretende convertir el material simbólico del que se dispone en datos reales que puedan ser tratados científicamente y de este modo proceder a las comparaciones oportunas y construir un cuerpo de conocimiento sólido (Martín Martín, 2005).

4.4.1. Asuntos y encuadres destacados.

Previamente a la realización del análisis de contenido merece la pena definir y diferenciar claramente dos de los conceptos a tratar, a saber, asunto y encuadre. Por asunto se entiende al “estudio fundamentado sobre la cobertura que los diarios incluidos en la muestra han realizado y que extraen todas sus conclusiones sobre la base del material publicado”. (Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, 2010:31). Es decir, la materia o el argumento del que trata un texto. Por otro lado, como sinónimos de encuadre se pueden apreciar en el ámbito de la comunicación términos tales como enfoque o marco. De hecho, Entman (1993:51) trataba de explicar en qué consistía la acción de encuadrar y la relacionaba con el acto de:

“Seleccionar algunos aspectos de una realidad que se percibe y darles más relevancia en un texto comunicativo, de manera que se promueva una definición del problema determinado, una interpretación causal, una evaluación moral y una recomendación de tratamiento para el asunto descrito”.

Esto es, aportar a una palabra, una situación, un elemento que carece de valor aparente de manera independiente, un poder propio, una personalidad distinguida englobándolo dentro de una entidad con mayor peso.

4.4.1.1. Asuntos.

En primer lugar y tras definir qué es un asunto, el procedimiento para la obtención de todos aquellos que conforman los diarios árabes y europeos se ha realizado de manera manual, extrayendo la unidad informativa en cuestión e intentando dilucidar el asunto por medio del titular o el grueso de la noticia en sí. Una vez analizadas las 897 noticias con sus asuntos característicos se procede a la creación de una lista con los más representativos para más tarde, dedicar tiempo a la cuenta y anotación del número de veces que se cubren y en qué diarios lo hacen. Se pretende con ello conocer el mundo (en concreto la situación de el área norte de África) a través de la mirada que aportan los medios de comunicación en su sección Internacional, con el fin de establecer parangón con los referentes europeos seleccionados.

Inmersos ya en materia, los asuntos destacados se extraen en función de la cobertura de los mismos tanto dentro del propio diario como entre diarios diferentes: se entienden como aquellos que se cubren un mínimo de dos veces y un máximo indeterminado puesto que con esta cobertura representan la temática general de un conjunto de piezas informativas. Para hacer más llevadero y menos tedioso el estudio se ha seleccionado una lista de los cinco ítems más cubiertos entre los diarios.

Así pues, es el diario *Le Matin* el que encabeza la lista de asuntos destacados ya que el conflicto sirio es uno de los que cuenta con 4 menciones, 3 para el conflicto de Yemen, la cuestión política del Brexit británico y el arresto de Carlos Ghosn, el exjefe de Nissan, mientras que en último lugar y con tan sólo 2 menciones se sitúa el asunto del control del ébola en la República democrática del Congo.

El periódico argelino *El Khabar* destaca con una cobertura prolongada (33 veces) del caso del periodista saudí Jamal Khashoggi, descendiendo a 7 repeticiones la política tunecina, las relaciones políticas de Israel y Omán con 5 menciones, la cuestión migratoria entre España y Marruecos con 4 y el movimiento de los llamados “Chalecos amarillos” franceses en último puesto con 3 menciones. 49 menciones con el caso del periodista saudí Jamal Khashoggi igualmente han encabezado la lista del diario *Al Chourouk*, seguido del conflicto palestino- israelí con 15, 13 para el conflicto sirio, 5 menciones para las inclemencias meteorológicas en Jordania así como para el movimiento social “Chalecos amarillos”.

Por otro lado, *Akhbar el yom* pone de sobresalto el conflicto sirio con 14 menciones, con 12 el caso del periodista saudí asesinado, con 7 las relaciones políticas entre Estados Unidos y Rusia por el tratado de armas nucleares, con una mención menos se igualan en conflicto palestino- israelí y las inclemencias meteorológicas en Jordania.

Estableciendo un balance con los diarios europeos disponibles, *El País* apuesta por nombrar 27 veces la cuestión política del Brexit, con una menos el caso del periodista Jamal Khashoggi, con 19 la cuestión migratoria de los ciudadanos mexicanos hacia Estados Unidos, la política brasileña de Jair Bolsonaro con 14 menciones y la política italiana con 9. El italiano *La Repubblica* por último destaca el Brexit con 7 menciones, el caso del periodista saudí asesinado con una menos, con 5 empatan el conflicto palestino-israelí y la política de la Interpol, mientras que con 4 se valora la cuestión migratoria de México hacia Estados Unidos.

En líneas generales y teniendo en cuenta para ello el número de asuntos cubiertos y su duración en cada uno de los diarios, la media establecida es de alrededor de unos 35 asuntos por diario. De tal forma que el diario árabe con mayor cantidad de asuntos cubiertos sea *Akhbar el yom* con 52, seguido de *Al Chourouk* con 37, con 4 menos se sitúa *El Khabar* y finalmente *Le Matin* con 23. Que *Akhbar el yom* disponga de mayor número de asuntos cubiertos tiene relación en parte con el volumen de sus noticias: a mayor cantidad de noticias mayor probabilidad de encontrar asuntos similares. En lo que concierne al Mundo Árabe, comenzando por el diario marroquí y finalizando por el egipcio se produce en ellos una escala ascendiente en cuanto a número de asuntos cubiertos se refiere, desde el menor de ellos (*Le Matin*) hasta el mayor (*Akhbar el yom*). Para mayor información sobre los datos obtenidos se adjunta en el apartado de Anexo documental la tabla correspondiente que los clarifica.²⁸

Como resumen parcial de los asuntos más destacados insertos en cada diario, vuelven a subrayarse el caso del periodista saudí Jamal Khashoggi que fue asesinado por los saudíes, la cuestión política del Brexit británico con Theresa May al frente, el conflicto sirio, el palestino- israelí y la cuestión migratoria de México hacia Estados Unidos. Aunque en el siguiente apartado queden patentes los encuadres que representan cada una de las noticias en particular y en general dentro de cada diario, en resumidas cuentas y con el fin de aclarar este en el que nos encontramos ahora, se puede afirmar que durante las semanas de estudio el diario *Le Matin* ha tratado en gran medida asuntos políticos y conflictos bélicos.

²⁸ Nota importante: El número de asuntos cubiertos es diferente al número de veces que se repiten esos asuntos a lo largo de los diarios. Por otro lado, el número de asuntos desechados hace referencia a los asuntos que quedan sin repetir, los cuales únicamente aparecen una vez en cualquier periódico. *Tabla 10: Número de asuntos cubiertos de los diferentes diarios* figura en el Anexo documental.

El Khabar se ha esmerado en dar mayor importancia a asuntos sensacionalistas y relacionados con la política mientras que *Al Chourouk* lo ha hecho con la política como tal. El diario egipcio *Akhbar el yom* ha destacado los conflictos bélicos y las relaciones de intereses que se establecen dentro de la política.
























































































Finalmente los diarios europeos de *El País* y *La Repubblica* se han centrado en los asuntos sensacionalistas y en la política. El acumular gran cantidad de menciones queda vinculado a la cobertura de un elevado volumen de noticias o en este caso asuntos y poder representar a grandes rasgos los intereses de cada medio. Al disponer de escasas menciones, escaso número de noticias o asuntos por ende es más complicado dilucidar la línea que sigue el diario en cuestión. Con esta representación se han observado en pequeña escala los resultados de lo que en un nivel superior serían los asuntos destacados de todos los diarios.

Contabilizando todos los asuntos distinguidos de cada uno de los diarios y empleando términos porcentuales, se deduce que más del 70% del total de las noticias han sido relevantes, mientras que se han quedado sin ningún tipo de importancia un 26,76%. Es decir, de las 897 noticias sólo 240 no han podido ser enmarcadas dentro de un asunto determinante y por tanto no se han sido cubiertos en gran medida por los medios. Tras conocer el proceso de extracción de los asuntos destacables y la contabilización de los mismos es hora de tener conciencia de cuáles han sido estos asuntos. Se ha creado para ello una lista con los 84 asuntos cubiertos por algún diario y en una fecha concreta durante las dos semanas de estudio que dura esta investigación.

Lista 2: Asuntos destacados de cada uno de los diarios.

● Le Matin ● El Khabar ● Al Chourouk ● Akhbar el yom ● El País ● La Repubblica

1. Caso Khashoggi	● ● ● ●	43. Congreso de EE.UU. modifica las leyes para permitir el uso del pañuelo	● ●
2. Brexit	● ● ● ●	44. Netanyahu intenta salvar su gobierno del colapso	●
3. Affaire Tariq Ramadan	● ● ● ●	45. Formación de gobierno en El Líbano	●
4. Control ébola en RDC	●	46. Huelga general en Túnez	● ●
5. Puente marítimo más largo del mundo en China	● ● ●	47. Noticias falsas de Whatsapp pagadas por la empresa de Bolsonaro	●
6. Atropello de niños en China	● ● ●	48. Moscú choca con Occidente por las armas químicas	● ●
7. Paquetes explosivos	● ● ● ●	49. Inmigración EE.UU.- México	● ● ● ●
8. Explosivos encontrados el Seúl, Kuwait	●	50. Inmigración España- Marruecos	● ● ●
9. Oficial de policía apuñalado en Bélgica	● ● ● ●	51. Conflicto Israel- Palestina	● ● ● ●
10. Asesinato en una sinagoga de Pittsburgh, Pensilvania	● ● ● ●	52. Conflicto Siria	● ● ● ●
11. Mujer marroquí asesina y cocina a su marido	● ● ●	53. Conflicto Nigeria	● ● ●
12. Tiroteo en Alabama	● ● ●	54. Conflicto Libia	● ● ● ●
13. Disparos en la embajada de Austria en Ankara	● ● ●	55. Conflicto Yemen	● ● ● ●
14. Explosión en Kabul	● ● ● ●	56. Movimiento Chalecos Amarillos	● ● ● ●
15. Detención de 16 heridos egipcios en Libia	● ● ●	57. Movimiento #Metoo	● ●
16. Arresto del exjefe de Nissan	● ● ●	58. Movimiento mujeres escocesas en huelga	● ● ●
17. Cadena perpetua para británico por espionaje en EAU	● ● ● ●	59. Incidencias meteorológicas en Jordania	● ● ● ●
18. Muere un hombre que impidió que Hitler creara un arma nuclear	● ● ● ●	60. Volcán Fuego en Guatemala	● ● ●
19. Muere jefe inteligencia militar rusa	● ● ● ●	61. Incendio en Paradise, California	● ● ● ●
20. Muere misionero estadounidense a manos de una tribu	● ● ●	62. Huracán Willa en México	● ● ●
21. Arabia Saudí lucha contra el terrorismo	● ● ●	63. Accidente aéreo del club de fútbol Leicester	● ● ●
22. Informes de Amnistía Internacional sobre la tortura en Arabia Saudí	● ● ●	64. Política brasileña	● ● ● ●

23. Trump ataca al comandante del asesinato de Bin Laden	  	65. Política italiana	 
24. Paul Biya reelegido presidente de Camerún	 	66. Política Polonia- Alemania	 
25. Primera mujer presidenta Etiopía	   	67. Política de la INTERPOL	   
26. Mujeres taxistas en Arabia Saudí	 	68. Política tunecina	  
27. Día internacional contra la violencia de las mujeres		69. Política israelí	 
28. Fuga de docentes de EE.UU.		70. Política argelina	 
29. OTAN avisa de maniobras militares a Rusia		71. Economía argelina	
30. Relaciones de la iglesia argentina con Macri	 	72. Elecciones Afganistán	 
31. Cumbre del Golfo G20	 	73. Elecciones Bahrein	
32. Foro de inversión 2030 en Arabia Saudi		74. Elecciones Taiwán	  
33. Desafío de la lectura en Dubai		75. Elecciones Mauritania	 
34. Realeza británica	  	76. Relaciones Israel con otros países	 
35. Ivanka Trump	  	77. Relaciones de los países del Golfo con otros países	  
36. Referéndum para eliminar los cuernos de vaca en Suiza	 	78. Relaciones de EE.UU. con otros países	  
37. Reorganización gubernamental en Sudáfrica		79. Relaciones EE.UU.- Rusia	    
38. Protestas en Roma por el deterioro de la situación en la capital	 	80. Relaciones EE.UU.- China	 
39. Egipto arresta a autor de libro por criticar las políticas del gobierno	 	81. Relaciones Israel- Omán	  
40. Tribunal de París rechaza la apelación de Sarkozy	  	82. Relaciones China- Japón	 
41. ONU condena a Francia por prohibir el velo	 	83. Relaciones Corea del Norte- Corea del Sur	 
42. Tribunal Europeo afirma que usar comentarios sobre el Profeta no es libertad de expresión	 	84. Relaciones Marruecos- Argelia	

Fuente: Elaboración propia.

Ante la variedad de asuntos y gama cromática de los mismos pertenecientes a los diferentes diarios, mediante el mero acto de la contabilización se desprende la siguiente información destacada: seis de los asuntos disponen de una cobertura completa por todos los diarios, tanto los árabes como los europeos. Se trata del asesinato del periodista Jamal Khashoggi, la cuestión del Brexit británico, el asesinato perpetrado en una sinagoga de Pittsburgh, el ya de sobra conocido conflicto entre Israel y Palestina, el conflicto sirio y el actual movimiento social de los chalecos amarillos en Francia. Fijando el interés en estos asuntos, se pueden vislumbrar sus características comunes: son acontecimientos de gran envergadura que afectan a los dos mundos de un modo u otro y que durante las dos semanas alternas de estudio no han desaparecido de la lista.

Justamente en el lado contrario y contando con apenas una cobertura tímida por algún diario aislado, se reconoce claramente que el marroquí dispone de tres de estos asuntos: el control del ébola en la República Democrática del Congo, la reorganización del gobierno sudafricano y la economía argelina. El asesinato de un hombre a manos de su mujer marroquí, la detención de 16 egipcios en Libia, el problema gubernamental de Netanyahu y las relaciones entre Argelia y Marruecos son los cuatro que cubre solamente *Al Chourouk*, mientras que con *Akhbar el yom* y sus siete asuntos se cierra el capítulo correspondiente al bloque africano: día internacional contra la violencia de la mujer, el foro de inversión 2030 en Arabia Saudí, el desafío de la lectura en Dubái, la lucha contra el terrorismo de Arabia Saudí, las elecciones presidenciales en Bahréin, los explosivos encontrados en Seúl, Kuwait y la formación de gobierno en El Líbano.

El diario argelino, por su parte no cuenta con ninguna cobertura aislada puesto que todas sus piezas son de tal interés mediático que el resto de diarios también las cubren. En cuanto a los diarios relativos al bloque europeo, tan sólo suman siete asuntos entre *El País* y *La Repubblica*.

Mediante esta pequeña comparación entre los asuntos más y menos cubiertos a lo largo del estudio se concluye que (siempre teniendo en cuenta las excepciones, como la de *El Khabar* en este caso) todos y cada uno de los diarios nombran algún asunto particular que lo distinga y lo haga especial con respecto al resto. Se trata de una serie de asuntos “auxiliares” que emplean los medios junto con los potentes y llamativos con el fin de completar sus agendas mediáticas, por ello cada diario en función de sus propios intereses hace uso de un tema determinado u otro tal y como figura en la lista precedente.

Tras disponer de todos y cada uno de los asuntos cubiertos al menos un par de veces por los diarios analizados, en función del número de veces que se cubre cada ítem se cataloga como asunto principal. Habiendo así mismo seleccionado el top 5 de los asuntos destacados se comprueba que con 127 menciones ocupa el número 1 el asunto del asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi, seguido con 52 menciones las cuestiones políticas relativas al Brexit británico de Theresa May, el conflicto sirio con 35 menciones, el conflicto palestino- israelí con 31 y en último lugar la cuestión migratoria de los ciudadanos mexicanos a Estados Unidos y la problemática de Donald Trump ante este hecho con 28 menciones. Con el fin de corroborar la obtención de los datos de este preciso apartado se cree conveniente adjuntar una tabla clarificativa como la que consta a continuación, resumiendo perfectamente la argumentación anterior.

Tabla 11: Número de veces que se reproducen los asuntos en los diferentes diarios.

Diarios	Número de veces*	Noticias totales	Porcentaje de asuntos cubiertos	Porcentaje de asuntos desechados**
Le Matin	39	51	76,47%	23,53%
El Khabar	85	104	81,73%	18,27%
Al Chourouk	145	202	71,78%	28,22%
Akhbar el yom	168	254	66,14%	33,86%

El País	148	178	83,15%	16,85%
La Repubblica	72	108	66,66%	33,34%
TOTAL	657	897	73,24%	26,76%

*Número de veces que se cubre cada asunto en un mismo periódico o en diferentes.

**Asuntos desechados al no superar la cobertura mínima de un par de veces.

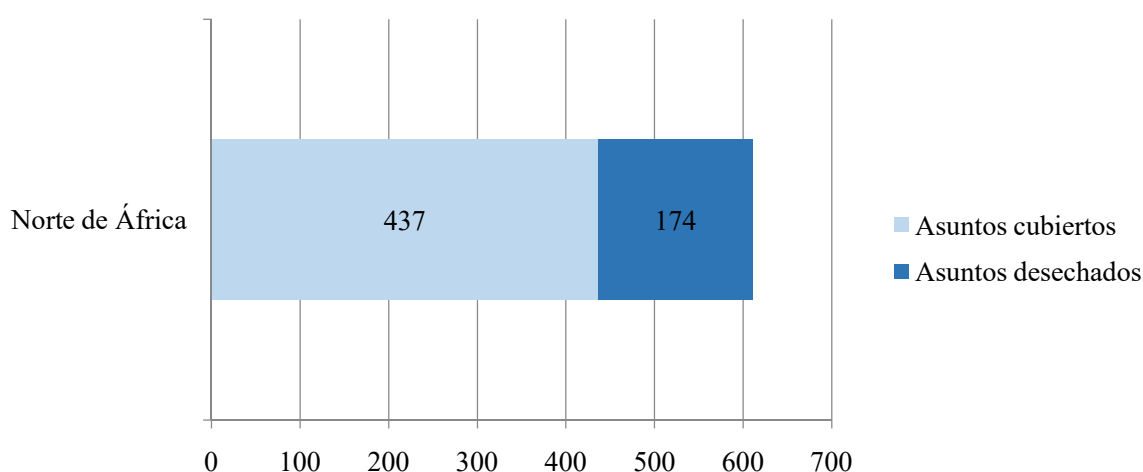
Fuente: Elaboración propia.

Como ya se ha afirmado en ocasiones anteriores, en el interior de cada diario se contabilizan todas aquellas noticias cuyo asunto sea igual. Si parece complicado a primera vista averiguar este asunto mediante el mero análisis del titular de la noticia, se opta por estudiar detenidamente el subtítulo, la entradilla o directamente el texto en sí. Lo cierto es que hay algunas noticias que comparten varios asuntos similares y en este caso se decide escoger el más relevante de los dos. Únicamente se anotan los asuntos que como mínimo han figurado dos veces en cualquiera de los periódicos estudiados y se desechan por ende los asuntos sin repetir, pues se entiende que no tienen relevancia alguna. De tal forma, de las 897 piezas extraídas han sido destacadas 657 por el hecho de estar cubiertas al menos un par de veces.

Echando un vistazo a la tabla anterior, en primer lugar llama la atención la línea divisoria horizontal ejecutada entre los diarios árabes y europeos, ya que la investigación se realiza sobre el primer conjunto y se obtienen los resultados del segundo con los que establecer las comparaciones en apartados posteriores.

En porcentajes y continuando con esta línea, el periódico árabe que mayor número de asuntos ha cubierto ha sido *El Khabar* con un 81,73% y tan sólo un 18,27% de piezas cuyo asunto queda sin relevancia determinada. En segunda posición aparece el diario *Le Matin* con un 76,47% cubierto y con un desecho de asuntos no cubiertos del 23,53%. El periódico que menos asuntos relevantes ha tenido y consecuentemente un mayor número de noticias sin catalogar como cubiertas ha sido *Akhbar el yom*, con un poco más de la mitad (concretamente 66,14%) de asuntos relevantes pero con un 33,86% de asuntos sin cubrir.

Gráfico 7: Asuntos cubiertos y desechados del área norte de África.



Fuente: Elaboración propia.

En cuestiones del Mundo Árabe se desprende que más de la mitad de los asuntos cubiertos corresponden a esta área geográfica del mundo (concretamente con un 66,51%) dejando el resto de asuntos cubiertos para los países de Europa meridional (con un 33,49%). Este hecho se debe principalmente a que aunque los diarios europeos contengan mayor número de noticias son los diarios árabes los que se componen de mayor número de ejemplares, teniendo en cuenta que se estudian cuatro diarios árabes con respecto a dos europeos.

Además los diarios árabes disponen de una extensión indefinida debido a su formato digital, inconveniente para los diarios europeos que se restringen a un soporte limitado, el papel. Si realmente se efectuaran los cálculos correspondientes, es decir, la división del porcentaje de asuntos cubiertos entre los cuatro diarios árabes y el porcentaje entre los dos diarios europeos se obtendría el siguiente resultado: un 16,63% de los asuntos cubiertos iría a parar a cada uno de los diarios árabes mientras que, sorprendentemente, un 16,74% correspondería a los dos diarios europeos. Aunque en el fondo cada diario tenga un número determinado de asuntos cubiertos, a grandes rasgos ambos mundos contarían con una cantidad muy similar.

4.4.1.2. Encuadres.

Las noticias de carácter Internacional informan sobre hechos que suceden diariamente en todos los países del mundo y que en ocasiones hacen referencia al nuestro de manera puntual. En base a la investigación que nos compete, para proceder al análisis individual y más tarde colectivo de las piezas que componen la sección Internacional de los diarios árabes, se hace necesaria la construcción previa de los posibles encuadres contando nuevamente con la investigación llevada a cabo por García Galindo, J.A. & De Vicente Domínguez (2014: 90-91) sobre el mensaje periodístico y empleándola como modelo para lograr la vertebración de este apartado. Los diferentes encuadres establecidos en función de las noticias analizadas han sido los siguientes:

En la casilla denominada asuntos sociales se han insertado las noticias relativas a la seguridad ciudadana (narcotráfico, corrupción, lucha contra el terrorismo, violencia en mujeres, salud pública, protección contra el fraude en internet, detenciones de personajes peligrosos para la humanidad); relacionadas con diversas protestas sociales (huelgas, disturbios o manifestaciones, controversias por asuntos nacionales de gran envergadura; peticiones ciudadanas ,condenas de hechos punibles, por la violación de derechos y las desigualdades sociales); y con los medios de comunicación (presentación de libros, información sobre proyectos de comunicación y temas vinculados a medios a comunicación en general). Como guerras o conflictos se entiende a las noticias que involucren a conflictos armados y no militarizados; conflictos diplomáticos; tensiones políticas que puedan desencadenar en conflictos; independentismos. La intervención del exterior en el conflicto; ejercicios militares así como resultados visibles tras conflictos.

La temática de la justicia se ha aplicado a las noticias relacionadas con procesos judiciales (demandas, sentencias, resoluciones, acusaciones y detenciones, juicios, revisiones, muertes de personajes con procesos delictivos, delitos contra la humanidad, delitos militares). En el encuadre de política se hace referencia a elecciones (designación de líderes políticos, campañas electorales, discursos políticos, referéndums); noticias de políticos (informaciones referentes a la esfera pública o privada de quienes se dedican a la política, declaraciones de personajes políticos sobre un tema); medidas políticas (nuevas leyes, reformas constitucionales o gubernamentales, reformas de leyes, restricciones, censuras o sanciones en el plano político, jurídico y social; acuerdos/alianzas o desacuerdos; crisis políticas); relaciones internacionales o exteriores (actividades económicas, políticas, sociales y culturales que vinculan a un país con otro); celebraciones políticas (festejos de acontecimientos políticos).

El último encuadre destacado es la que engloba a la economía, basada en datos económicos sobre países destacados, crisis económica (publicaciones que tratan sobre la marcha negativa de la economía de un país, área geográfica, empresa o persona); mejoras económicas tras una crisis; medidas políticoeconómicas (hechos que destacan por las medidas adoptadas en política fiscal, política de rentas, política de cambio y política monetaria por las autoridades económicas de un país); comercio internacional (intercambios de actividades comerciales entre países y empresas); noticias de economistas o personajes especialistas en este ámbito (informaciones referentes tanto a la escena pública como privada).

Los encuadres argumentados previamente involucran a la mayoría de las noticias de carácter Internacional analizadas pero lo cierto es que otras tantas han quedado sin tematizar, por lo que se ha hecho necesario añadir otros encuadres auxiliares para poder completar el grueso de las noticias, a saber, desastres y accidentes como temática relativa a las tragedias marítimas, terrestres o aéreas; a los incendios producidos por agentes externos involuntarios; desastres ocasionados por fenómenos atmosféricos y naturales; a los incidentes causados por el hombre (sin necesidad de recurrir a la violencia).

La casilla de sucesos engloba todas aquellas piezas que tengan que ver con actos delictivos o violentos (informaciones sobre las formas emergentes de violencia, actos ilícitos premeditados y ejecutados, investigaciones llevadas a cabo sobre estos hechos); descubrimientos fortuitos de bienes materiales e innovaciones de los mismos, acciones extraordinarias relativas a la magia, brujería y actividades paranormales.

Finalmente el encuadre de religión aunque poco o nada empleado, hace referencia a celebraciones religiosas (festejos de acontecimientos religiosos); diferentes confesiones (acciones significativas de líderes religiosos); patrimonio eclesiástico (compensaciones aportadas a la iglesia por bienes incautados); conflictos o tensiones entre la iglesia y otras facciones. Tomando como referencia el estudio realizado por la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo sobre *la imagen del Mundo Árabe en la prensa española* (2010: 46), la temática de los hechos noticiosos que impregnan las páginas de los diarios árabes sirve para dar cuenta de cuál es el interés del diario.

Para corroborar dicha afirmación se ha elaborado una tabla que mostrará si esta investigación se corresponde con la exposición de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo. Antes de comenzar el análisis de los encuadres en los diarios estudiados es necesario puntualizar que al igual que ocurría con los asuntos, para los encuadres únicamente se han contabilizado los procedentes de noticias relevantes, es decir, aquellos que como mínimo se cubren dos veces en un mismo diario o a lo largo de los disponibles. Una vez anotado este dato de interés queda reflejado que todas las informaciones obtenidas a partir de ahora van a serlo en razón al total de las 657 piezas.

Tabla 12: Encuadres de los principales diarios del área norte de África.

Encuadres	Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom
Asuntos sociales	5,05%	7,03%	4,12%	6,53%
Guerras/ Conflictos	12,80%	11,76%	20,70%	12,51%
Justicia	10,27%	11,76%	4,85%	4,77%
Política	46,13%	44,70%	37,23%	52,37%
Economía	7,74%	3,56%	2,08%	5,36%
Desastres/ Accidentes	7,74%	2,32%	5,53%	7,77%
Sucesos	10,27%	18,87%	25,49%	13,69%
TOTAL	100%	100%	100%	100%

Fuente: Elaboración propia.

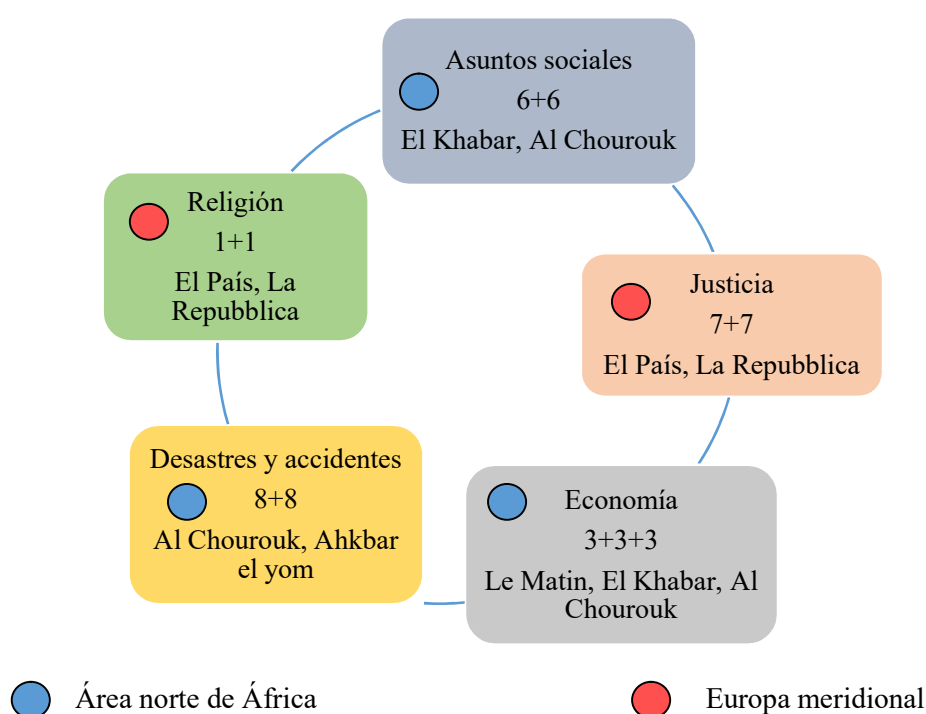
Adentrándonos en la materia que nos ocupa, el encuadre correspondiente a la política destaca por encima del resto de manera unánime en todos los diarios: *Akhbar el yom* avanza especialmente con 52,37% de piezas relativas a este encuadre, seguido de *Le Matin* con un 46,13%, 44,70% para *El Khabar* mientras que finaliza con un 37,23% *Al Chourouk*. A partir de este momento ya ningún encuadre coincide plenamente a lo largo de los cuatro diarios, pero en la segunda posición en el ranking de los encuadres más empleados se sitúa el de sucesos. Aquí mismo despuntan *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *El Khabar*. Con respecto a la tercera posición ocupada por las guerras y conflictos, en este caso son los diarios marroquí y tunecino los que sobresalen del resto.

Estableciendo relaciones de semejanza y diferencia con respecto al bloque europeo, el encuadre de asuntos sociales aporta completa importancia a este mismo con un 2,28% para *El País* y un 1,98% para *La Repubblica*, dejando de lado al bloque africano con escasos valores. Relacionando ambos mundos se aprecia un gran balance en cuanto a este encuadre se refiere puesto que únicamente un 0,5% de diferencia los separa. Se vuelven a intercambiar los porcentajes entre bloques, puesto que ahora es el turno del árabe: en torno a la justicia dan un 1,52% *El Khabar*, un 1,22% *Akhbar el yom* y un 1,07% *Al Chourouk*, aunque sea necesario tener en cuenta que este último diario mantenga un equilibrio con los europeos²⁹. De la misma forma los diarios correspondientes al Mundo Árabe remarcan su poder destacando sobre el encuadre de desastres y accidentes con *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *Le Matin*, haciendo coincidir nuevamente este último diario con el italiano.

²⁹ Datos numéricos obtenidos del total de los seis diarios (árabes y europeos) no como los datos de la Tabla 12 que únicamente corresponden al bloque árabe.

Los dos últimos encuadres que restan son el relativo a la economía, donde se reparten los porcentajes más elevados los diarios *Akhbar el yom* y *La Repubblica*, con un 1,37% y un 1,22% respectivamente dejando una brecha entre ambos mundos de un 1,5%, mientras que el correspondiente a la religión es especial: especial porque únicamente se produce en el bloque europeo y con apenas un 0,30%, lo cual quiere decir que su referencia ha sido mínima e incluso nula en ambas zonas geográficas.

Gráfico 8: Coincidencias del mismo valor sobre los encuadres que aportan ciertos diarios.



Fuente: Elaboración propia.

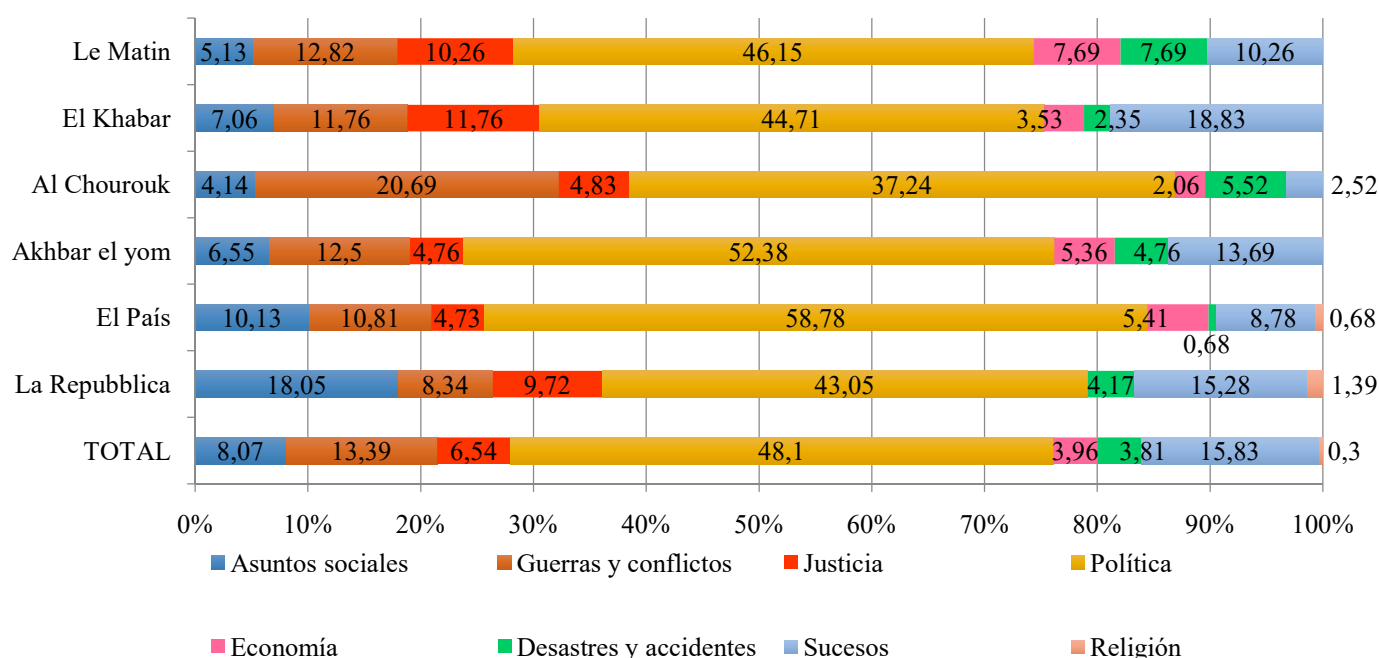
Una vez acabado el análisis de los encuadres por diarios se procede a realizar el análisis por número de noticias, a saber, los diarios *El Khabar* y *Al Chourouk* comparten el encuadre de asuntos sociales con seis noticias cada uno; *Al Chourouk*, *El País* y *La Repubblica* contienen siete noticias cada uno dedicadas al encuadre de justicia.

Seguidamente el encuadre de economía incluye a *Le Matin*, *El Khabar* y *Al Chourouk* con tres noticias cada diario mientras que el correspondiente a desastres y accidentes cuenta con el apoyo de *Al Chourouk* y *Akhbar el yom* con ocho noticias cada uno. Este mismo encuadre hace coincidir con tres unidades informativas a *Le Matin* y *La Repubblica*. Finalmente con una noticia sólo coinciden en religión los diarios europeos, *El País* y *La Repubblica*. Como pequeña conclusión y observando el gráfico previo se obtiene el siguiente resultado: los diarios árabes se ponen de acuerdo en aportar los mismos valores a encuadres tales como los asuntos sociales, la economía y los desastres y accidentes, mientras que los europeos se alinean para opinar debidamente sobre los encuadres de justicia y religión.

Es necesario destacar aquí mismo que, estableciendo una comparación con el apartado de asuntos se vislumbra que el número total de asuntos coincide con el número total de encuadres, es decir, que los asuntos destacados o cubiertos son los mismos que los encuadres, puesto que a cada noticia le corresponde un asunto de entre los 84 y un encuadre de entre los 8 disponibles: los asuntos representan a los encuadres. Por lo tanto para *Le Matin* suceden 39 noticias de las 51 cubiertas, para *El Khabar* 85 de 104, para *Akhbar el yom* 168 de 254, *El País* cuenta con 148 de 178 y *La Repubblica* hace lo pertinente con 72 de 108. Se hace hincapié en argumentar la situación de *Al Chourouk*: este diario tiene 145 piezas cubiertas del total de las 202 disponibles pero insertas en el total figuran 11 noticias con varios temas, imposibles de ser catalogados bajo ningún encuadre, por ello este caso excepcional será explicado ampliamente en el siguiente apartado.

A modo de conclusión, los encuadres de política, guerras y conflictos y economía comparten porcentajes relativos a los dos bloques, es decir, aportan una importancia común a este tipo de encuadres. Seguidamente se deduce que sobre los encuadres de sucesos, justicia y desastres y accidentes domina el bloque africano sobre el europeo. Acaparan en mayor medida estos encuadres. Produciéndose un efecto espejo, los encuadres de asuntos sociales y religión son recogidos mayoritariamente por el bloque europeo sobre el africano, aportando obviamente mayor importancia a estos encuadres. Con el mero objetivo de aportar luz a este asunto, se muestra a continuación una gráfica de todos y cada uno de los encuadres y de los diarios en los que quedan representados, simplemente para poder visualizar gráficamente la explicación anterior y hacer más sencillo su entendimiento.

Gráfico 9: Encuadres noticiosos de las piezas extraídas de los diarios árabes en comparación con los referentes europeos.

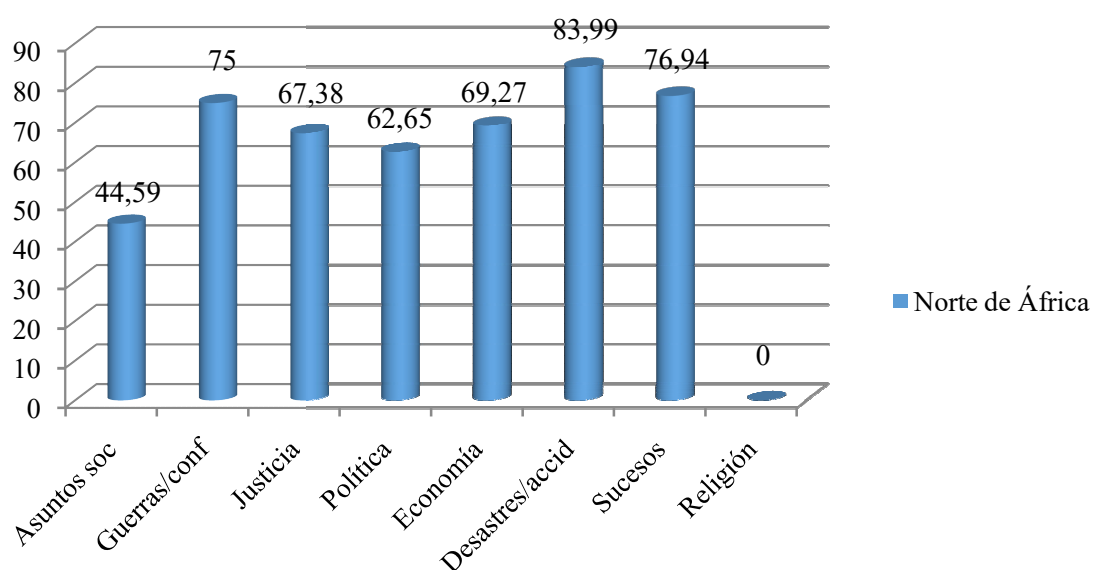


Fuente: Elaboración propia.

En base a la distribución gráfica superior basada sobre el estudio de 897 noticias, se percibe el predominio del encuadre relativo a la política por parte de ambos mundos; sin embargo, en segundo lugar la etiqueta de guerras y conflictos domina el área norte de África (ya que se superponen dos diarios árabes a uno europeo) al igual que la economía (donde se produce una fusión casi perfecta entre los diarios de ambas partes). En tercera posición se encuentran los encuadres de justicia y desastres y accidentes para África, mientras que asuntos sociales y religión quedan relegados al bloque europeo.

Habiendo comprendido esta parte de la investigación se confirma el tratamiento tan diverso y variopinto que los diarios árabes otorgan a la información. Además se comprueba su estilo y personalidad mediante la organización interna de sus agendas, basadas en objetivos e intereses, tanto profesionales como económicos. De tal modo la tabla anterior muestra los porcentajes de los ocho encuadres disponibles inmersos en cada diario.

Gráfico 10: Representación gráfica de los encuadres del norte de África.



Fuente: Elaboración propia.

Continuando con la línea anterior basada en ordenar los encuadres en función de la cobertura que tengan en los periódicos, ahora es el turno de adentrarse más en los detalles. Según el gráfico, la política domina por encima del resto de encuadres. Los dos diarios árabes que han obtenido niveles superiores con respecto a este encuadre han sido *Akhbar el yom* y *Al Chourouk*. Las noticias del diario egipcio han tratado por un lado el caso del periodista saudí Jamal Khashoggi y todo el entramado de asuntos políticos que esto ha acarreado, el conflicto libio, la cuestión británica del Brexit y el nombramiento de Sahlework Zewde como la primera presidenta de Etiopía y, por otro, el periódico tunecino ha hecho referencia al conflicto entre Israel y Palestina, a la política argelina, al conflicto sirio y a las relaciones de Estados Unidos con otros países, entre otras.

En segundo lugar figura el encuadre de sucesos, tiene gran desarrollo en *Al Chourouk* y en *Akhbar el yom*: el primero trata la muerte del hombre que impidió que Hitler creara un arma nuclear, el hallazgo de partes del cuerpo del periodista saudí y el descubrimiento de explosivos enviados a Obama, Clinton y la Casa Blanca. El otro se dedica a tratar acuerdos sobre reuniones entre Putin y Trump, las relaciones entre China y Japón, la eliminación de barreras entre las dos Coreas, así como el castigo de los culpables en el caso Khashoggi, entre las múltiples piezas que dominan este encuadre.

En la casilla de guerras y conflictos sobresalen *Al Chourouk* y *Akhbar el yom*. El diario tunecino marca con este encuadre las piezas relacionadas con el reconocimiento de Trump de Jerusalén como la capital de Palestina, el conflicto palestino-israelí y el conflicto sirio. El diario egipcio subraya el tratado de armas nucleares que tienen Estados Unidos y Rusia, las últimas decisiones que Trump toma para “defenderse” de las oleadas de inmigración mexicana y la inclusión de Arabia Saudí a Irán en la lista de países terroristas.

Seguidamente, sobre el encuadre de justicia figuran *El Khabar* y *Akhbar el yom*: trata el marroquí el affaire de Tariq Ramadan, el arresto del exjefe de Nissan y la vivencia de mujeres y niños en campamentos yihadistas. El diario egipcio hace lo pertinente con la apelación de Sarkozy que resulta rechazada porque sigue juzgado por fraude y narrando la llegada de los empleados turcos que deben testificar sobre el caso Khashoggi. *Al Chourouk* junto con *Akhbar el yom* son ahora los dos periódicos que dominan el encuadre de desastres y accidentes, donde el primer diario apunta al accidente de helicóptero del equipo de fútbol del Leicester y el segundo presta atención al huracán Willa en México y a las pérdidas humanas tras las inundaciones en Jordania.

La economía es el siguiente encuadre donde destaca el diario *Akhbar el yom*: trata la creación del puente marítimo más largo del mundo en China como un gran auge para la economía del país. Aborda además las inversiones en el foro de Arabia Saudí que mejorarán para el 2030. A través del análisis de los asuntos y encuadres se extrae la idea principal de que el diario más repartido equitativamente por encuadres es *Le Matin*, mientras que el más completo en cantidad es *Akhbar el yom* que, a pesar de dedicar gran parte de su espacio Internacional a la política, todos sus encuadres están involucrados (a excepción de la religión que únicamente figura en los diarios europeos).

Con el fin de aportar mayor claridad al entramado de datos de todo tipo que componen este apartado se inserta en los encuadres o *frames* una serie de enunciados o ítems que se intensifican en mayor o menor medida en función de su aparición en los diferentes diarios. Los resultados obtenidos a continuación darán cuenta de qué es exactamente lo que preocupa a los periódicos en general y al área norte de África en particular, obviamente comparado con los referentes europeos.

Es justo remarcar que con el estudio realizado por Igartua, J. J., Lifén, C. & Miñiz, C. (2005) en su obra que lleva por título *Framing Latin America in the Spanish press: A cooled down friendship between two fraternal lands*, ha sido posible encontrar los parámetros exactos, emplearlos como guía y a partir de ahí ser capaces de definir este epígrafe. Previamente al análisis de la tabla siguiente es necesario puntualizar que el estudio se ha llevado a cabo sobre el total de piezas de los cuatro y los dos diarios por separado, exceptuando 11 pertenecientes al diario *Al Chourouk*, puesto que contaban con una amalgama de temas difíciles de deslindar, argumentados debidamente en el siguiente apartado. De tal modo que se ha estructurado toda la información recogida en base a 886 piezas informativas.

Tabla 13: Factores de intensidad sobre los ítems de los encuadres con respecto al área norte de África en relación a Europa meridional.

		<div> <div>○ Área del norte de África</div> <div>○ Europa meridional</div> </div>				
Ítems		Factores de intensidad				
		1	2	3	4	5
1.	Analizar el modo en el que los actores se ven afectados por el problema.		27,43%	56,32%		
2.	Incluir testimonios de los actores involucrados.	12,98%				
		5,3%				
3.	Adentrarse en la vida privada de los principales actores	7,67%				
		3,84%				
4.	Abordar una o varias versiones del tema.	11,51%				
		4,07%				
5.	Añadir recursos visuales que puedan causar sentimientos de pavor, indignación, tristeza, simpatía, alegría o emoción.	17,16%				
		8,58%				
6.	Usar adjetivos calificativos o propios de una jerga determinada con el fin de producir sentimientos de indignación, enfado, empatía o compasión.	8,58%				
		5,19%				

7. Mención de ganadores y perdedores.	14,79%				
	6,77%				
8. Reproches o desacuerdos entre partidos políticos, asociaciones, grupos o individuos por separado.	18,06%	21,78%			
9. Halagos o acuerdos entre partidos políticos, asociaciones, grupos o individuos por separado.	8,02%	23,02%			
10. Mención de las ganancias o pérdidas financieras que pueden producirse.	3,27%				
	2,15%				
11. Hacer referencia a las consecuencias políticas, económicas y sociales de seguir una determinada acción.		24,49%	51,81%		
12. Aludir a los costes asociados con el problema abordado.		33,52%			
		20,77%			
13. Hacer referencia a creencias religiosas o pensamientos relacionados con algún Dios.	0,34%				
14. Alguna institución o grupo es causante del problema.		21,34%	47,63%		
15. Un único individuo es el causante del problema.	18,62%				
	10,38%				
16. Sugerir que el problema necesita soluciones o aportar dichas soluciones.	12,42%		41,87%		
17. Mostrar el aspecto emocional de un hecho o problema	8,58%				
	4,17%				
18. De la noticia se extrae alguna moraleja o mensaje moral.	3,61%				
	4,29%				

Fuente: Elaboración propia.

En cuanto a los factores de intensidad fijados en la tabla adjuntada, su valoración se basa en una regla simple: los porcentajes incluidos dentro del nivel 1 oscilan entre el 0% y el 20%, los insertos en el nivel 2 lo hacen entre el 21% y 40%, y así sucesivamente hasta alcanzar el nivel 5 que engloba del 81% al 100%. En función del color, ya sea azul o granate se hace referencia al bloque africano y al europeo.

Habiendo ilustrado la información pertinente, es hora de proceder a su análisis. En los enunciados donde la intensidad más pronunciada entre ambos mundos es obvia siempre prevalece el bloque africano sobre el europeo. Así lo muestran los enunciados número 16 con un 29,45% de diferencia a en relación a las soluciones que necesita un problema, el número 1 en segundo lugar con un 28,89% referente al modo en el que los actores se ven afectados por estos problemas y el número 11 finalmente con un 27,32% de desequilibrio entre ambos, aludiendo a los costes asociados a los problemas.

Realmente son tres enunciados que encajan en cuanto a disparidad de intensidad entre bloques y en cuanto al problema de los actores puesto que se engloban dentro de un mismo tema, pero desviándose cada enunciado hacia una particularidad diferente. Una vez descubiertas las irregularidades que chocan y llaman la atención dentro de esta tabla es necesario hacer referencia a la normalidad.

El resto de ítems carecen de tan elevado porcentaje de intensidad entre ambos, lo cual se valora positivamente en el sentido de que adecúan en líneas generales las coberturas de sus noticias. Existe una salvedad con el ítem número 13 donde únicamente un porcentaje figura, debido a la ausencia total del otro: se trata de la cuestión religiosa, que en el bloque africano se remarca con un tímido 0,34% mientras que en el europeo no consta. Que las piezas informativas de los diarios árabes traten directamente términos religiosos no significa que en temáticas generales sí lo hagan los europeos. En este hecho radica la diferencia.

Gráfico 11: Intensidad de los ítems correspondientes al área norte de África.

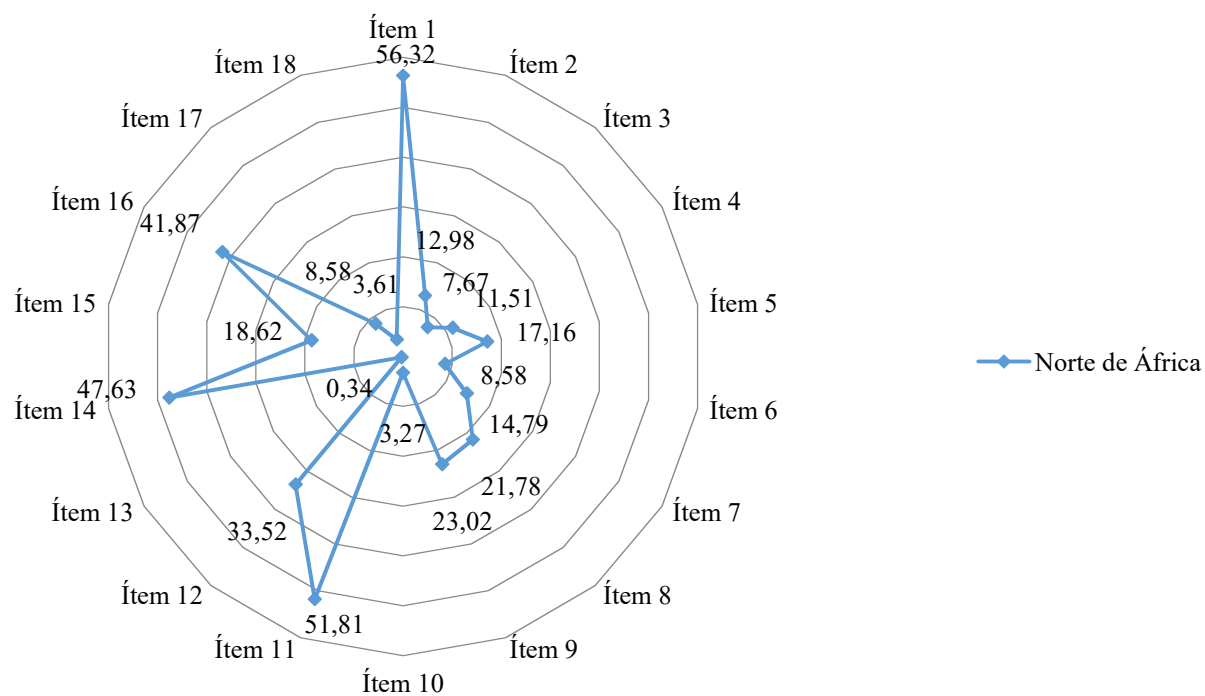
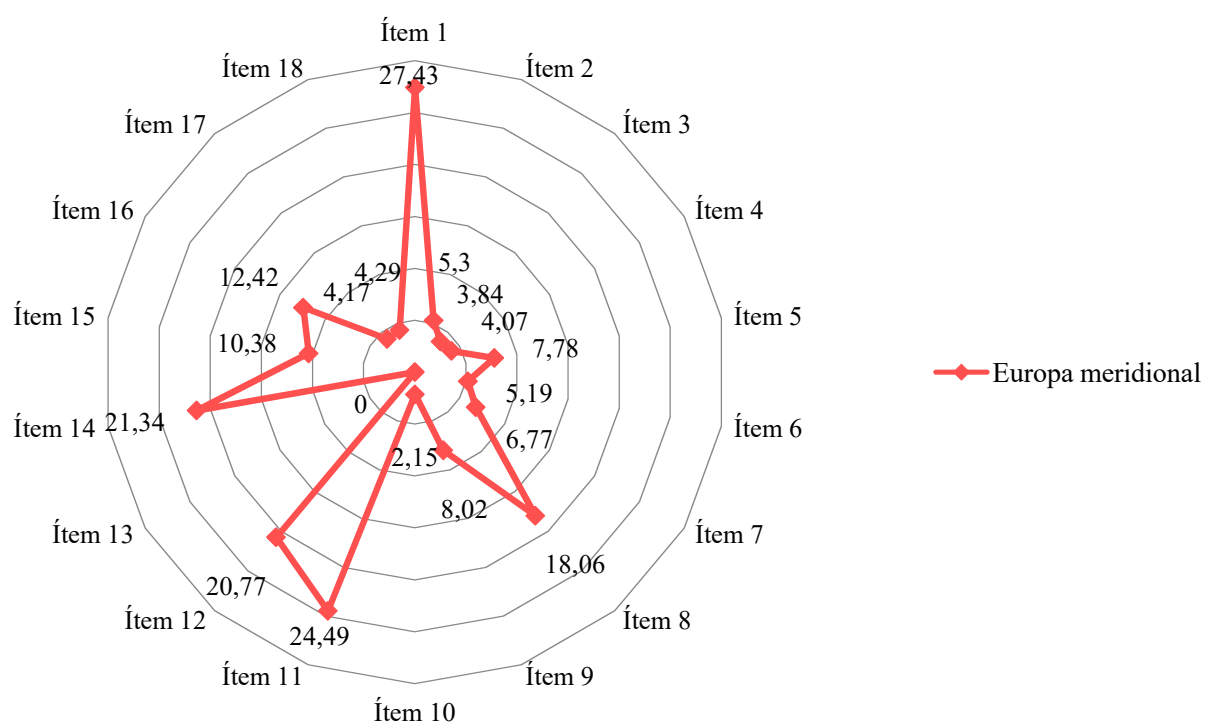


Gráfico 12: Intensidad de los ítems correspondientes a los referentes europeos.



Fuente: Elaboración propia.

Estableciendo la comparación gráfica, la intensidad con la que se repite cada enunciado en los diarios genera una estrella de 18 puntas. Tal y como muestra el gráfico precedente, la estrella correspondiente al norte de África es sustancialmente más grande que la de Europa meridional. Aunque a vista de pájaro impacte la diferencia de tamaño, lo cierto es que algunos de los ítems clave donde se aprecia claramente esa crecida de la intensidad con respecto al norte de África (concretamente los ítems 1, 8, 9, 11, 14 y 16), al mismo tiempo también se produce sobre Europa meridional pero en una escala menor. Lo cual quiere decir que en el fondo tampoco son tan diferentes los dos bloques puesto que los cuatro diarios por un lado y los dos por otro aportan en líneas generales (exceptuando como siempre ciertas salvedades) la misma importancia a determinados enunciados, teniendo en cuenta que los diarios árabes cuentan con cuatro unidades y los europeos con tan sólo dos.

Otro dato a tener en cuenta y relacionando este gráfico con la tabla anterior es que aquellos enunciados que en la tabla muestran mayor diferencia de intensidad entre mundos son reflejados en el gráfico con mayor diferenciación también. Lo realmente destacable es que, al crecer al mismo tiempo ambas intensidades pero en una escala diferente se logra entender que tanto el bloque africano como el europeo están de acuerdo en aportar importancia a esos enunciados, pero cada uno de ellos le otorga la que cree conveniente en función de la organización interna de su propia agenda y de sus intereses comerciales. Como buenamente se puede apreciar, el enunciado número 12 rompe con esta norma, puesto que las intensidades sobre el ítem que emplean ambos mundos se encuentran en una misma casilla y regresando al gráfico se refleja con una elevada diferenciación. De hecho por ello el enunciado en cuestión debería aparecer en dos casillas diferentes, pero no lo hace porque la intensidad de Europa meridional es de un 20,77% y por aproximación se encuentra más cerca del nivel 3 que del nivel 2.

De ahí este pequeño cambio que se visualiza entre la tabla y el gráfico. Finalmente todos aquellos enunciados que comportan intensidades similares entre ambos mundos ocupan la posición central del gráfico, otorgando pues veracidad a lo dicho anteriormente de que si la intensidad que aportan sobre los enunciados no es demasiado brusca es porque están mayoritariamente de acuerdo todos los diarios en valorar y dotar de una cobertura equitativa a estos enunciados.

4.4.1.3. Noticias de temática complicada.

Como se viene tratando en apartados anteriores, entre todas las piezas seleccionadas para el estudio, algunas de ellas fueron difíciles de encajar tanto por asunto como por encuadre. Esta situación únicamente se produjo con el diario *Al Chourouk*, el cual contaba con once noticias de carácter diverso: pequeños resúmenes de temas relacionados o sin relacionar, casi siempre separados por guiones y en párrafos de 3-4 líneas. Sirven de ayuda extra o apoyo al resto de noticias más amplias y bien estructuradas. Carecen de asunto y encuadre debido a la miscelánea de conceptos que abordan. En el formato web puede que sea una gran idea porque su objetivo es hacer que el lector no pierda el hilo de las noticias que está leyendo, pero en lo que respecta a esta investigación no tiene mucho sentido incluirlas. Por ello se optó desde un principio por aislarlas y tomarlas como parte de las noticias no repetidas y por tanto no destacadas.

Aunque no se pudieran llegar a catalogar estas noticias sí se pudo conocer el tema general que abarcaban algunas de ellas: noticias meteorológicas argelinas, deportación de migrantes marroquíes, coches bomba en Irak, huracán en Estados Unidos, sanciones de Macron a estudiantes que atacan a docentes, extremismo de grupos terroristas, declaraciones de periodistas sobre el asesinato de Khashoggi y opiniones sobre las relaciones entre Estados Unidos, Arabia Saudí y Turquía, entre otros. Ante lo complicado de este asunto y a pesar de no añadirlas como noticias destacadas, sí se han incluido a la hora de indicar los asuntos y los encuadres, para tenerlas en cuenta a nivel global. Si el resto de periódicos cuentan con noticias de este tipo se han incluido puesto que son complementarias a una noticia con mayor volumen y cuentan con un asunto y encuadre bien determinado, como ha ocurrido en los casos de *El País* o en *La Repubblica*.

4.4.2. Países implicados en la información.

Esta sección queda destinada a “la percepción del mundo” que tienen los diarios, qué países son destacados en la información. Trasladando la estructura del apartado anterior se realiza la división en los tres bloques pero aplicando características propias, realizando una visión de lo particular a lo general: se mencionarán los países implicados en las noticias, seguidamente se estructurarán los datos en base a los continentes tratados en la información y finalmente se establecerá la repartición de los dos mundos para poder visualizar el conglomerado de datos de una manera más esquemática.

Comenzando con el análisis árabe, el diario *Le Matin* informa con 5 menciones sobre Bélgica, con una mención menos sobre China, Siria y Francia mientras que destina una pequeña proporción a países como Guatemala, México, Etiopía, Marruecos, Mauritania, Sudán, Afganistán, Arabia Saudí, Corea, India, Israel, Palestina, Rusia, Alemania, Hungría, Italia y Reino Unido, todos ellos con una sola mención.

En segundo lugar *El Khabar* destaca por hablar sobre Arabia Saudí y Turquía con 14 menciones cada uno y 12 sobre Estados Unidos; emplea con una única mención a Argelia, Egipto, Etiopía, Libia, Zimbawe, Corea, Emiratos Árabes Unidos, Japón, Omán, Palestina, Rusia, Siria, Yemen, Dinamarca, Georgia, Islandia e Italia. El diario tunecino aboga por emplear noticias sobre Estados Unidos (21 menciones), Arabia Saudí y Francia (20 menciones cada uno) relegando a una segunda posición el tratamiento de países como Guatemala, Camerún, Etiopía, Mauritania, Sudáfrica, India, Líbano, Qatar, España, Noruega, Países Bajos, República Checa, Ucrania y Australia (con apenas una mención cada uno). *Akhbar el yom* informa sobre Estados Unidos con 43 menciones, de Arabia Saudí con 31 y del Reino Unido con 18 aunque dispone de otros países en menor medida como Brasil, Mauritania, Sudáfrica, Omán, Palestina, Grecia, Noruega y Australia (nuevamente con una mención) entre otros.

En lo que respecta a los diarios europeos, *El País* cuenta con 30 menciones para Estados Unidos, 15 para España y 13 para Bélgica. *La Repubblica* hace lo correspondiente con 21 menciones para Estados Unidos igualmente, 17 para Reino Unido y 7 para Francia.³⁰ Ahora bien, de este bloque se desprende que la mitad de los diarios árabes y la totalidad de los europeos disponen de un gran porcentaje destinado a hablar sobre Estados Unidos y más tarde intercambian el orden de Arabia Saudí, Francia y Reino Unido.

³⁰ Tabla 14: Países implicados en la información se encuentra en el apartado de Anexo documental.

Los otros dos diarios que componen el conjunto del Mundo Árabe estudiado simplemente se fijan en Bélgica, Arabia Saudí y Turquía. Quizás el hecho de que casi todos los diarios (a excepción de dos) hablen sobre Estados Unidos, Arabia Saudí, Francia y Reino Unido tiene una explicación: estos diarios cuentan con gran cantidad de corresponsales en el continente americano, además de que gran parte de la información catalogada como noticiosa sucede en estos países, a saber, conflicto americano con Rusia, política del presidente Donald Trump, asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi y las futuras relaciones del país con Turquía y Estados Unidos, el movimiento francés “chalecos amarillos” en contra de las subidas del petróleo así como la lucha política por el Brexit británico, como asuntos más destacados durante el periodo de estudio. Estos países son los gigantes de la información, mueven gran cantidad y por otro lado, suceden muchos hechos en su mismo territorio. Ejercen el control de los principales diarios a nivel mundial y retransmiten la información en destacados canales de televisión y radio.

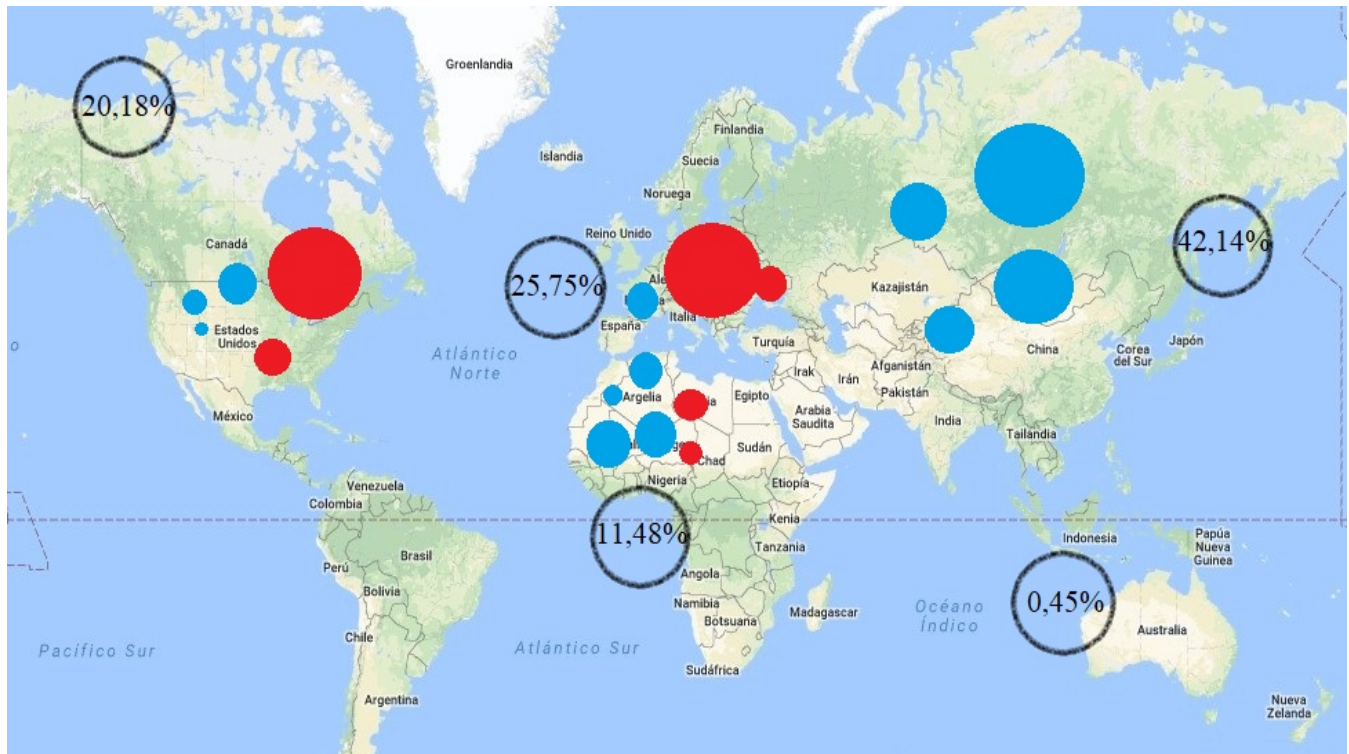
Seguidamente se inicia el segundo bloque destinado al análisis por continentes: del total de las 897 piezas analizadas, 181 corresponden al continente americano. África dispone de 103 noticias, mientras que sobre el continente asiático se habla en 378 noticias, 231 piezas hablan sobre Europa y finalmente sobre Oceanía tan sólo 4 piezas. Realmente casi la mitad de las noticias tratan sobre Asia y menos del 1% queda destinado a Oceanía. Habiendo dividido el porcentaje total de piezas entre continentes es hora de hacer lo propio entre los diferentes diarios: *Le Matin* cuenta con el porcentaje más elevado de noticias que engloban al continente africano con un 10,68% mientras que para América sólo destina un 2,76%.

El Khabar hace lo propio con exactamente los mismos continentes, pero con la salvedad de que para el primero destina el 22,33% y para el segundo un 6,63%, es decir, más volumen de noticias sobre cada continente: aumenta más del doble para África y tres veces más para América. *Al Chourouk* destina un 33,01% en noticias sobre África y al igual que los diarios anteriores, reserva menor volumen para América (un 13,81%). Estos tres diarios árabes coinciden en situar al continente africano sobre el que más tratan sus noticias, relegando a un segundo lugar al continente americano. El diario que más volumen de noticias adquiere para estos dos continentes es sin duda *Al Chourouk*, seguido por *El Khabar* y *Le Matin*. El único diario árabe que rompe este esquema es *Akhbar el yom*, cuyo 35,19% de las noticias incluyen a Asia y tan sólo un 20,78% lo hacen para Europa.

En lo referente a la comparativa europea, *El País* tiene un 34,25% destinado para las noticias que versan sobre el continente americano, mientras que un 4,85% para el africano, justo al revés que el resto de diarios árabes. *La Repubblica* por su parte, rompe con este esquema aunque por muy poca diferencia, puesto que el 17,75% de sus noticias versan sobre Europa y tan sólo un 5,83% representan a África, pero un 16,58% queda destinado al continente americano, es decir, que un 1,17% diferencian a *El País* de *La Repubblica*, puesto que si ese pequeño porcentaje fuera añadido al continente americano *La Repubblica* continuaría con el esquema establecido por *El País*.

Mapa 3: Distribución gráfica de los continentes tratados en la información de los diarios árabes en relación con los referentes europeos.

● Diarios del norte de África ● Diarios de Europa meridional



Fuente: Elaboración propia.

Finalmente extrayendo los datos en función del total del volumen de cada continente para cada país se concluye que *Le Matin* informa en un 43,14% sobre Asia, *El Khabar* hace lo mismo sobre este continente con una diferencia de 0,13% más. El continente asiático también es una apuesta segura para *Al Chourouk*, donde el 50% del volumen de sus noticias tratan sobre este continente. El volumen aumenta a más de la mitad con *Akhbar el yom*, que dispone de un 52,36% de sus noticias sobre Asia nuevamente, mientras que el diario español *El País* destina un 35,96% de sus noticias a Europa pero con una diferencia de 1,13% con respecto a América (que tiene un 34,83%).

Por otro lado, *La Repubblica* hace lo propio con un 37,96% sobre el continente europeo, pero en este caso manteniendo más de un 10% de diferencia con respecto a América. Por último, el tercer bloque divide los dos mundos y teniendo en cuenta los datos obtenidos anteriormente donde los porcentajes representados en el mapa son relativos a los países de los que informan ambos bloques, se puede afirmar que el Mundo Árabe habla en su totalidad (100%) sobre el continente asiático, mientras que los diarios que representan a Europa meridional hacen exactamente lo mismo pero con Europa, el 100% de las noticias de ambos diarios tratan sobre el continente europeo.

Esto quiere decir que para los países árabes la importancia radica en hablar y tratar el continente asiático y para los países seleccionados de la parte de Europa meridional la importancia radica en el propio continente europeo. Conclusión a la que llega así mismo el periodista Óscar Gutiérrez en la entrevista realizada, en la que argumenta los intereses que existen entre países:

“Porque normalmente el interés informativo depende de la exposición que pueda tener un país a la zona ¿no? O sea, quiero decir, si por ejemplo hablamos de Ucrania pues teníamos una dependencia o puedes interesarte porque recibimos un gas desde allí porque para la Unión Europea es estratégico por una serie de motivos” (Gutiérrez, 2019).

4.4.3. Coberturas particulares.

Con respecto a los objetivos declarados para esta Tesis Doctoral, han sido escogidas un par de temáticas que podrían completar la información que se viene detallando. Es cierto que en un comienzo las temáticas a desarrollar fueron elegidas al azar pero más tarde se comprobó la eficacia que dos de ellas podrían tener, de tal modo que se colocaron sobre la mesa las temáticas relativas a la cuestión europea del Brexit y el conflicto bélico entre los países de Israel y Palestina que asola al Mundo Árabe, dos altercados abiertos todavía en aras de encontrar una solución, afectando propiamente a ambos mundos. Quizás muchos de los lectores o investigadores que se dispongan a analizar esta Tesis Doctoral se pregunten el porqué de dicha elección. No se trata de valorar la frecuencia con la que los medios de comunicación, en este caso los periódicos árabes, muestran en sus páginas estas temáticas porque queda basado en un aspecto cualitativo. Se trata de estudiar mediante dos ejemplos temáticos en qué medida y de qué forma estos medios apuntan a la cuestión europea y a la cuestión del mundo árabe a través de sus conflictos.

El proceso de estudio de este apartado quedará estructurado de la siguiente manera: dotando de valor e información sobre qué periódicos específicos tratan estos temas y en segundo lugar detallando el tono en el que lo hacen. Así se podrá calibrar la balanza y determinar objetivamente si los diarios árabes valoran positiva o negativamente a Europa meridional y en qué modo lo hacen los europeos con el área norte de África. Nuevamente se ha escogido el estudio realizado por Giménez Armentia, P. & Berganza Conde, M.R. (2009) como modelo para dar forma a este epígrafe, aportando datos de esta investigación que conformarán una praxis personalizada y adaptada a los objetivos de la Tesis Doctoral.

4.4.3.1. Valoración emitida por los diarios sobre la cuestión europea del Brexit.

Al tratarse de un tema con largo recorrido mediático (desde que se celebró el referéndum el 23 de junio de 2016) es relativamente común que este hecho ocupe las páginas de todos los diarios estudiados, tanto los árabes como los relativos al bloque europeo. De hecho, el periódico que mayor número de juicios de valor estableció sobre esta cuestión fue *El País* con 27, seguido de *Akhbar el yom* con 13 y de *La Repubblica* con 7 en tercer lugar, conformando así un total de 53 piezas informativas. A nivel global del conjunto de diarios, las valoraciones tanto positivas como negativas sobre el Brexit son en ambos casos equitativas aunque destaca con una noticia más el aspecto negativo (35,85% para el tono positivo y 37,74% para el tono negativo).

Las piezas con carácter positivo versan sobre los vagos acuerdos que se van firmando entre los países integrantes de la Unión Europea, mientras que las negativas afectan directamente a los países europeos que sufrirán las consecuencias de la salida de Reino Unido, tales como el difícil acceso al país o las escasas posibilidades laborales como residentes en la zona. Las piezas informativas con un tono neutro han acaparado por su parte un 26,41%. Ninguno de los tres tipos de tono ha sido determinante en este caso puesto que los datos obtenidos muestran un equilibrio bastante lineal.

Tabla 15: Valoración impuesta sobre el Brexit por los diferentes diarios.

	Valoración Diario	Positiva	Negativa	Neutra	Total mención	Total no mención
% sobre los diarios Árabes	LE MATIN		1,96%	3,92%	5,88%	94,12%
	EL KHABAR			1,92%	1,92%	98,08%
	AL CHOUROUK		0,5%		0,5%	99,5%
	AKHBAR EL YOM	3,54%	0,79%	0,79%	5,12%	94,88%
% sobre los diarios europeos	EL PAÍS	4,49%	7,30%	3,37%	15,16%	84,88%
	LA REPUBBLICA	1,85%	2,78%	1,85%	6,48%	93,52%

Fuente: Elaboración propia.

En función de la tabla anterior y estableciendo la distinción adecuada, el diario árabe con mayor número de calificaciones emitidas ha sido *Le Matin* con un 5,88%, seguido de *Akhbar el yom* con un 5,12% y *El Khabar* en tercer lugar con un 1,92%. El diario marroquí cuenta con más aportaciones neutras (3,92%) que negativas (1,96%) puesto que positivas no emite. El periódico egipcio da mayor importancia a las piezas con un tono positivo (3,54%) y destina tan sólo un 0,79% tanto para las piezas negativas como para las neutras. Finalmente, el diario argelino únicamente aporta valoraciones neutras, descartando totalmente emitir juicios de valor positivos y negativos. Fuera de esta lista de los tres primeros periódicos que mayor número de valoraciones establecen se encuentra *Al Chourouk*, entendido como el diario que menos valoraciones de todo tipo ha emitido, con tan sólo un 0,5% destinado a las valoraciones de carácter negativo.

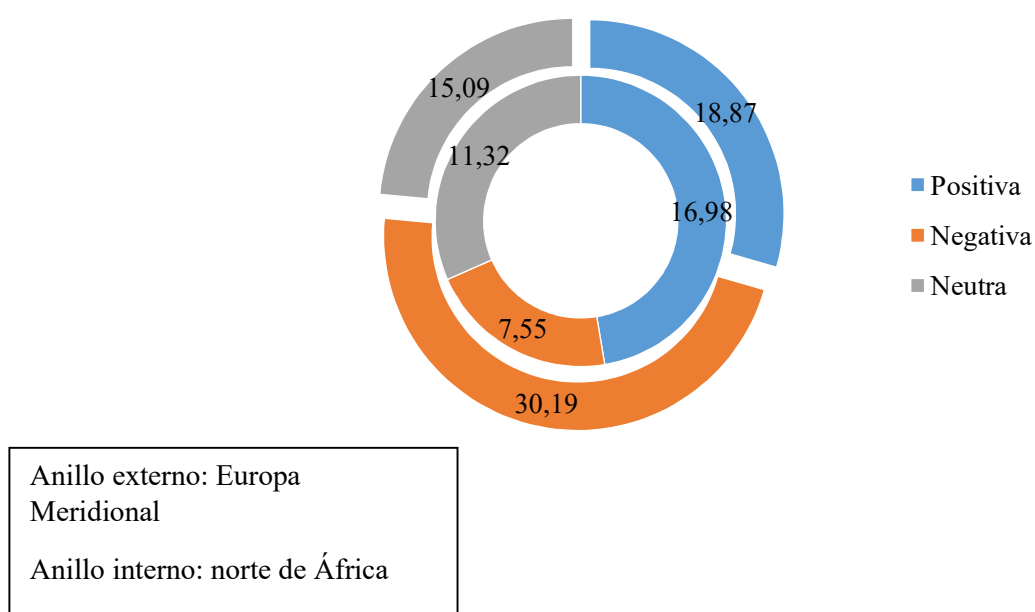
Alejándonos de la tabla e impregnando una visión general de la misma se obtienen los siguientes resultados: los diarios *Le Matin*, *El Khabar* y *Al Chourouk* no emiten valoraciones positivas sobre la cuestión del Brexit, al igual que tampoco lo hace *El Khabar* en un tono negativo, ni *Al Chourouk* en neutro. *Akhbar el yom* sigue la línea en cuanto a valoraciones positivas se refiere mientras que con apuntes negativos se encuentran dentro de la misma burbuja *Le Matin*, *Al Chourouk* y *Akhbar el yom* y finalmente con un tono neutro se engloban por un lado, con valores entre 0,7% y 2% *El Khabar* y *Akhbar el yom*, mientras que con valores de entre 3,30% y 3,90% se incluye *Le Matin*.

Estos resultados muestran que el diario marroquí aporta mayor número de valoraciones negativas y neutras acerca del conflicto británico mantenido con Europa. Esto es así debido a una serie de causas particulares, entre las que se encuentran la posición geográfica del continente africano con respecto al europeo así como la capacidad de poder juzgar y emitir valoraciones sobre citado conflicto debido a la involucración de Marruecos en algunos casos determinados (entiéndase el conflicto del Sáhara por ejemplo), y aunque las relaciones UE- Marruecos hayan efectuado acuerdos que en teoría funcionaban pero adquirirían el beneplácito de la duda en la práctica sobre la economía y la política del país, hoy en día su unificación sigue siendo duradera.

En cuanto al número de valoraciones positivas emitidas por el diario egipcio, las causas por las cuales se efectúan radican en la fascinación mutua entre Europa y Egipto. Es cierto que las relaciones establecidas entre ambos no pueden ser mejores puesto que Egipto se considera un punto de referencia entre todos los continentes y a cambio Europa acepta el acuerdo de Asociación que supone un gran despegue económico y social en el ámbito comercial para este país.

Por otro lado, inserta en la casilla de Total no mencion quedan determinadas el total de piezas incluidas, tanto las que tratan el tema que se pretende analizar en este apartado, como las que tratan temas diversos. De tal modo el objetivo principal se basa en dar cuenta de la comparación a gran escala del volumen de piezas informativas árabes en relación a las europeas (entre un 5% y un 15%, a excepción de los diarios *El Khabar* y *Al Chourouk* que cuentan con un 0,5% y un 1,92% respectivamente) que se extraen sobre este tema en concreto y del volumen total de piezas analizadas, por ello esta última columna aporta valores muy por encima del 50%. La razón por la cual estas dos últimas columnas comportan tan elevado desajuste se debe al simple hecho de que se cuenta con una cantidad enorme de piezas informativas (897 en total) y tan sólo 53 de ellas corresponden a la cuestión del Brexit británico. Para culminar con este apartado merece especial atención la división de cada uno de los diarios en los mundos a los que pertenecen, es decir, al área norte de África y a Europa meridional.

Gráfico 13: Tipología de tonos empleados en ambos bloques (referentes al área norte de África y a Europa meridional) sobre la cuestión del Brexit británico.



Fuente: Elaboración propia.

El área relativa a Europa meridional comporta mayor cantidad de noticias sobre el Brexit y por ende valoraciones sobre las mismas, es decir, más de la mitad de las piezas sobre este tema extraídas del conjunto de diarios pertenecen al apartado europeo (en concreto un 64,15%) dejando para el área norte de África un 35,85%. En cuanto al tono se refiere, el bloque europeo cuenta con un 18,89% de juicios positivos, mientras que el bloque africano lo hace con un 2% menos. En este sentido no se incluye apenas diferencia alguna entre ellos. Seguidamente, el tono negativo sí imprime distanciamiento entre bloques, puesto que el europeo cuenta con un 30,19% y el africano con un 7,55%, más de cuatro veces el valor de los juicios negativos correspondientes a Europa.

Para finalizar, las apreciaciones de carácter neutro también se sitúan en niveles diferenciados, donde Europa añade un 15,09% de estas valoraciones y el norte de África un 4% menos, es decir, un 11,32%. Concluyendo, Europa Meridional araña una mayor parte del pastel relativo al Brexit en todas sus valoraciones, aportando mayor peso y rigor con sus juicios positivos y neutros. Estos resultados son realmente predecibles puesto que *El País* y *La Repubblica* al pertenecer al conjunto de diarios europeos obviamente tratan en mayor medida y con una cobertura más extensa este asunto que les afecta directamente.

Llegados a este punto se hace necesario remarcar de manera particular qué elementos determinados (en este caso sustantivos, adjetivos calificativos y frases hechas) sobre el Brexit son valorados tanto positiva como negativamente por los diarios estudiados, todo ello con el objetivo de analizar y comparar la cobertura de un mismo hecho noticioso a lo largo de los diarios árabes y europeos.

Para que dicho objetivo se cumpla en su totalidad o en la mayoría de lo posible, se ha optado por analizar el conjunto de piezas en su idioma original, es decir, el diario *Le Matin* en francés, *El Khabar*, *Al Chourouk* y *Akhbar el yom* en árabe y compararlas con los diarios europeos *El País*, redactado en español y *La Repubblica* en italiano con el fin de proceder seguidamente a su traducción para facilitar el trabajo a lectores y futuros investigadores. Es destacable confirmar que la investigación de Carrasco y Jivkova (2014: 126) ha aportado rigurosidad y consistencia a la lista terminológica de elementos positivos y negativos de los casos especiales escogidos.



Fuente: Elaboración propia.

El procedimiento aplicado para la obtención de los gráficos de nubes ha sido mediante el empleo de los seis diarios seleccionados, tanto los árabes como los europeos, puesto que aunque el vínculo de ambos bloques no sea el objeto de estudio de esta investigación, sí es interesante que los términos resultantes sean aplicables a esta generalidad mediante un posterior tratamiento informático con el programa *Nube de palabras*. Con respecto a las valoraciones positivas empleadas a la hora de tratar el Brexit figuran palabras repetidas por doquier tales como “relaciones”, “acuerdo”, “futuro” y “compromiso”, por lo que esta importancia debe ser marcada en el gráfico con un tamaño de letra superior. En relación a los juicios, en este caso de carácter negativo, las “amenazas”, “vetos”, “problemas” y críticas están a la orden del día. En comparación y siguiendo el hilo de la misma cuestión, el número de palabras negativas ha sido ligeramente superior al de positivas (318 negativas en contra de las 199 positivas) por lo que aunque no se llegue a apreciar, el gráfico de la derecha está más relleno que el de la izquierda.

Una vez explicadas las generalidades expuestas sobre el Brexit es el turno de adentrarse en las particularidades. Comenzando entonces por el bloque africano, *Le Matin* únicamente trata este asunto de forma negativa y neutra. Cuando emite juicios negativos emplea el término *obstacle* “obstáculo” y seguidamente utiliza *l’imbroglio* “embrollo”, *problème* “problemas” y *veto* “veto”. Como enunciados utiliza *L’Espagne a menacé de s’opposer* “España ha amenazado con oponerse” y *c’est difficile à surmonter* “es difícil de superar”.³¹ Obviamente este conjunto de elementos son adjuntados previamente a la finalización del acuerdo de ratificación entre los eurodiputados para confirmar la salida de Reino Unido de la Unión Europea, por ello queda sin resolver todavía la cuestión de Gibraltar.

³¹ Datos extraídos de la noticia número 4 correspondiente al viernes 23 de noviembre de 2018, diario *Le Matin*.

El Khabar no aporta ningún tipo de valoración positiva ni negativa sobre la cuestión del Brexit, sólo lo hace en dos ocasiones con un tono neutro, ambas el domingo 25 de noviembre (mediante las noticias número 2 y 6). Usa por un lado palabras como اتفاق “acuerdo” y por otro المعضلة “dilema”. Deja la puerta abierta al acuerdo afirmando que الاتفاق لا يزال بحاجة لموافقة البرلمان “todavía necesita la aprobación del parlamento”. El diario tunecino *Al Chourouk* cuenta con una pieza informativa de carácter negativo, en la que el uso de palabras como المعضلة “dilema”, معارضين “opositores” y المأساة “tragedia” hacen calificar el supuesto acuerdo por el presidente de la Unión Europea como إنه يوم حزين “un día triste” que لا يدعو للابتهاج “no invita a la alegría”.³²

Estos juicios de valor fueron emitidos previamente a la firma del posible acuerdo, por ello es común que adquieran un valor de incertidumbre ante lo que puede llegar a suceder. Por su parte, *Akhbar el yom* destaca claramente por evaluar positivamente la cuestión con un total de 9 piezas, por encima de las 2 de carácter negativo. De hecho utiliza términos como محادثات “conversaciones”, لاتفاق “convenios” and اتفاق جيد و عادل “acuerdo bueno y justo” haciendo referencia a las تميمات كافية “suficientes garantías” de las que dispone tanto la Unión Europea como Gran Bretaña para dar comienzo al acuerdo, así como a la حل قضايا بطريقة بناءة “resolución de problemas de manera constructiva”, aportando una posible solución en caso de fracaso.³³

Vinculando estos resultados obtenidos a los referentes europeos, *El País* cuando informa negativamente (concretamente en 13 de sus piezas) lo hace usando términos tales como “infierno”, “fracaso” y “amenazas”, entre otros.

³² Datos extraídos de la noticia número 2 correspondientes al domingo 25 de noviembre de 2018, diario *Al Chourouk*.

³³ Datos extraídos de las noticias número 9 y 11 correspondiente al martes 20 de noviembre, de la 18 del sábado 24 de noviembre y de la 6 del domingo 25 de noviembre de 2018, diario *Akhbar el yom*.

A los “primeros roces” que surgen entre los partidos políticos de los diferentes países de la Unión Europea, a “levantar ampollas” como el efecto que va a causar en ellos el desarrollo de la propia cuestión y a “la falta de garantías” que todavía siguen sin tener para poder firmar dicho acuerdo de salida.³⁴ Estos calificativos se emplean previo acuerdo, puesto que hoy en día, en pleno 2020 todavía sigue sin resolverse. De hecho, la caída de Theresa May y el ascenso en su puesto de Boris Johnson han propiciado la imposición del mes de diciembre de 2020 como fecha límite para poder implantar una solución definitiva sobre esta cuestión (De Miguel, 2019).

Mediante las 8 piezas que imprimen un carácter positivo, el diario español usa palabras como “empeño”, “negociación” y “resultados tangibles” puesto que apela a la unión de los países como un todo capaz de sobreponerse a las adversidades. Emplea expresiones como “sacar adelante un acuerdo”, mantener a una “Europa más fuerte” o “abrir un nuevo capítulo”, en referencia la futura conformidad. Únicamente dispone de 6 noticias en un tono neutro.³⁵ *La Repubblica* adquiere un carácter más negativo por el número de sus piezas (3 negativas en contraposición con las 2 positivas). Se habla de *precipizio inevitabile* “precipicio inevitable”, *indipendenza* “independencia”, *gravi conseguenze* “graves consecuencias” y *uscita definitiva* “salida definitiva” aportando un tono pesimista con respecto a la resolución del Brexit. Además, afirma que *Theresa May non ha altra scelta* “no tiene otra opción”, que lo único que queda es *aspettati un miracolo* “esperar un milagro” y que finalmente *il paese è diviso* “el país quedará dividido” y sumido en un *vicolo cieco* “un callejón sin salida”.³⁶

³⁴ Datos extraídos de la noticia número 9 correspondiente al lunes 22 de octubre, de la 4 del lunes 19 de noviembre y de la 2 del martes 20 de noviembre de 2018, diario El País.

³⁵ Datos extraídos de las noticias número 12 correspondiente al sábado 27 de octubre y de la 4 del lunes 19 de noviembre de 2018, diario El País.

³⁶ Datos extraídos de las noticias número 2 del martes 23 de octubre y de la 1 del martes 20 de noviembre de 2018, diario La Repubblica.

Con respecto a las noticias positivas, cambia totalmente de parecer y engrandece el poder de la cuestión con adjetivos como *scroscianti applausi* “estruendoroso (aplauzo)”, evoca a los *accordi* “acuerdos”, las *trattativa* “negociaciones” y a las *relazioni future* “relaciones futuras”. Con enunciados completos niega lo propiamente negativo a través de *la caduta del veto* “la caída del veto” así como retoma un periodo de *processo decisionale* “toma de decisiones” entre todos los involucrados y aporta *la ultima parola* “la última palabra”³⁷ al gobierno español por la cuestión de Gibraltar, el único impedimento por el que Pedro Sánchez todavía tiene sus dudas. Por último, las dos noticias restantes en tono neutro carecen de importancia suficiente.

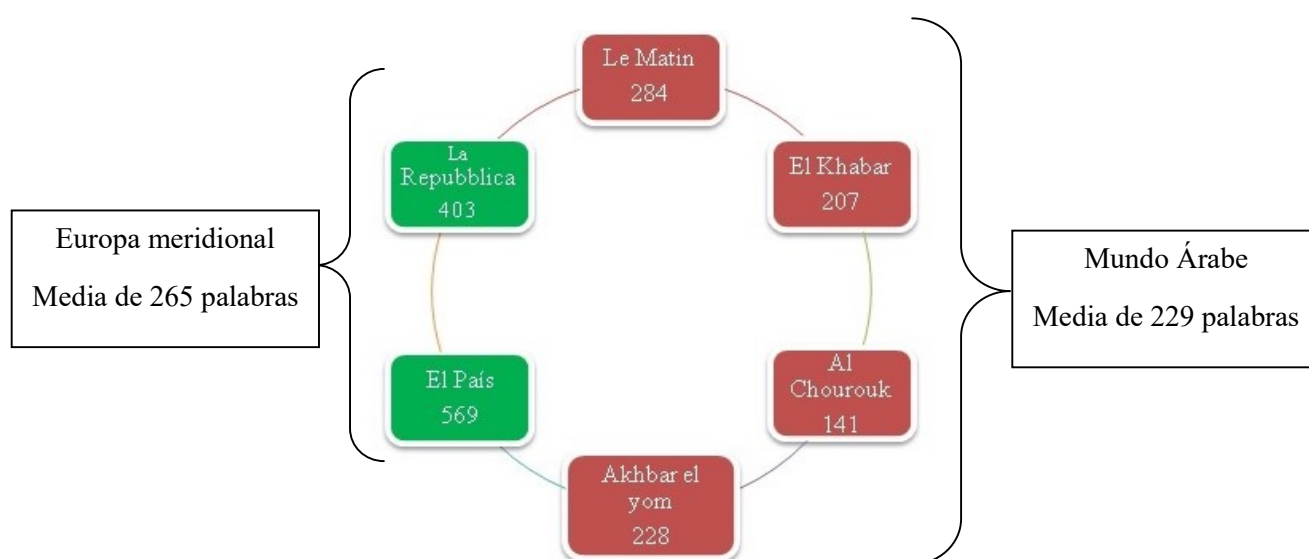
Con los datos y los ejemplos debidamente argumentados se pueden extraer tres posiciones: la positiva que emplea en gran medida el diario *Akhbar el yom*, la neutra utilizada por los diarios *Le Matin* y *El Khabar* y la negativa cubierta por *Al Chourouk*, *El País* y *la Repubblica*. Exceptuando el diario tunecino, el área norte de África dispensa más positividad y neutralidad en cuanto a la cuestión del Brexit se refiere, en comparación con los diarios correspondientes a Europa meridional.

Ahora bien, relacionado con el tono de las piezas informativas y la utilización de algunos términos característicos, se encuentra la extensión de dichas piezas. Un análisis numérico de la propia extensión de las noticias aportará resultados objetivos acerca de la importancia dada por todos los diarios a la cuestión del Brexit británico. Puede que de manera independiente, esta contabilización no disponga de mucho sentido, pero ligada al tono funciona como un complemento perfecto. De hecho, el próximo estudio se encargará de corroborar lo dicho y añadir veracidad al trabajo realizado.

³⁷ Datos extraídos de las noticias número 2 correspondiente al martes 23 de octubre y de la 8 del domingo 25 de noviembre de 2018, diario La Repubblica.

El proceso de análisis será el siguiente: en primer lugar, se escogerán las noticias cuyo tema principal verse, como bien se ha afirmado anteriormente, sobre el Brexit. Seguidamente, cada una de las noticias se disgregará en antetítulo, titular, subtítulo, entradilla y el cuerpo de la noticia, estudiando únicamente este último. Además, con el fin de equiparar el tono con la contabilización de las palabras, ambas se analizarán en base al formato disponible en el idioma original. Para certificar objetivamente la contabilización se ha procedido al empleo del programa informático *Copywritely*, contador de las palabras de un texto en varios idiomas.

Gráfico 15: Media aritmética de palabras por diario y en el conjunto de los dos bloques sobre la cobertura del Brexit británico.



Fuente: Elaboración propia.

Para ser capaces de entender el gráfico anterior es necesario clarificar la procedencia de ciertos datos. El número que se indica bajo el título de cada diario corresponde a una simple operación:

$$X = \frac{X_1 + X_2 + X_3 + \dots + X_n}{N}$$

La media aritmética, obtenida de la suma del total de palabras que componen cada noticia dividido entre el número de noticias de cada diario. Así, *Le Matin* cuenta con tres noticias propias del Brexit: la número 2 del lunes 19, la número 5 del jueves 22 y la número 4 del viernes 23, todas del mes de noviembre de 2018. La primera de ellas con 165 palabras, la segunda con 244 y la tercera con 444, respectivamente. El diario argelino *El Khabar* únicamente dispone de un par, ambas relativas al domingo 25 de noviembre: la número 2 y la número 6 (con 43 y 371 palabras cada una). Sólo una noticia completa el diario *Al Chourouk*, la número 2 correspondiente al domingo 25 de noviembre (141 palabras). Acabando con el bloque africano, *Akhbar el yom* dispone de un total de 13 noticias: la número 1 del martes 23 de octubre, la 3 del domingo 28 del mismo mes, la 3 del lunes 19 ya de noviembre, la 9 y la 11 del día siguiente, la 3 del miércoles 21, la 14 y la 18 del sábado 24, y las noticias número 5, 6, 10, 12 y 13 del domingo 25 de noviembre (con 165, 499, 619, 110, 478, 88, 55, 92, 60, 439, 201, 74 y 80 palabras cada una).

Ahora es el turno de centrar la atención en los referentes comparativos del bloque europeo donde el diario *El País* es el que mayor número de noticias dedicadas al Brexit acapara, en total 27: la número 9 del lunes 22 de octubre, la 12 del sábado 27, la 4 y 5 del lunes 19 del mes de noviembre, la 1, 2, 3 y 4 del martes 20, la 1 y 2 del miércoles 21, la 5 y 6 del jueves 22, la 3, 4, 5, 6 y 7 del viernes 23, la 1, 2, 3 y 4 del sábado 24 de noviembre, y la 1, 2, 3, 4 y 5 del domingo 25 de este mismo mes (con 847, 752, 780, 151, 674, 569, 118, 397, 924, 546, 740, 133, 825, 109, 415, 652, 273, 639, 116, 546, 874, 1196, 569, 1008, 289 y 659 palabras cada una).

Para finalizar, *La Repubblica* italiana tiene 7 piezas informativas: la número 6 del lunes 22 de octubre, la 2 del martes 23, la 4 del jueves 25, la 1 y 2 del martes 20 de noviembre, la 5 del viernes 23 y la 8 del domingo 25, todas ellas con un total de 298, 676, 122, 459, 578, 363 y 232 palabras respectivamente. Obviamente realizando la operación oportuna con los datos mostrados anteriormente se obtienen los resultados del gráfico. Añadir que, a ambos lados del gráfico anterior figuran un par de cifras sin apenas importancia de manera individual, pero que conjuntamente adquieren mucha: se trata de la media aritmética obtenida de cada uno de los mundos por separado, a saber, el área norte de África y Europa meridional.

De entre los diarios árabes, destaca *Le Matin* con la media de palabras más elevada. Esto se explica porque el volumen de noticias no es muy elevado y como estrategia profesional el medio decide ampliar número de palabras por pieza y así compensar el desequilibrio. En cuanto a los diarios europeos es *El País* el que obtiene esta distinción, pero si establecemos la comparación entre ambos mundos, el bloque europeo sigue ganando con escasa ventaja, simplemente con una diferencia de 36 palabras, lo cual quiere decir que generalmente ambos mundos suelen tratar la información relativa al Brexit británico del mismo modo y adecuando en la medida de lo posible el número de palabras.

NOTICIA 9

ماي تتوجه لبروكسل الأربعاء لبحث اتفاق خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي



تيريزا ماي
(Theresa May)

رويترز - الثلاثاء، 20 نوفمبر 2018 - 02:46 م

قال مكتب رئيسة الوزراء البريطانية تيريزا ماي اليوم الثلاثاء 20 نوفمبر إنها ستسافر إلى بروكسل الأربعاء المقبل للقاء جان كلود يونكر، رئيس المفوضية الأوروبية، في إطار محادثات بشأن مستقبل العلاقات بعد خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي.

NOTICIA 2

España exige más garantías sobre Gibraltar para apoyar el acuerdo del Brexit

LLUÍS PELLICER / ÁLVARO SÁNCHEZ. Bruselas

Problemas en las formas y en el fondo. España expresó ayer su malestar por no haber sido informada de la introducción de uno de los artículos del acuerdo de salida de Reino Unido de la UE, que conoció incluso después de que Gibraltar tuviera acceso al mismo.

El contenido del apartado 184 del texto pactado entre Bruselas y Londres ha soliviantado los ánimos del Ejecutivo de Sánchez, que flirtea con el veto como método de presión para que se incluya una referencia a que España tendrá que dar su visto bueno a cualquier acuerdo futuro sobre Gibraltar.

Primer examen. Primeros roces. Los Gobiernos de los Veintisiete han puesto estos días bajo la lupa el acuerdo sobre la retirada de Reino Unido que deberán referendar en la cumbre del domingo en busca de posibles sorpresas desagradables. España encontró la suya en la página 297 de las 585 de las que consta el documento. En el artículo 184. El precepto, de poco más de cinco líneas, ha generado dudas en la Abogacía del Reino Unido.

solución que se baraja para respaldar el borrador de acuerdo es que la declaración política conjunta sobre las futuras relaciones entre ambas partes, que también debe cerrarse en los próximos días, incluya una referencia explícita a que las negociaciones sobre Gibraltar quedan fuera del ámbito de la UE. "La negociación sobre Gibraltar es distinta porque para nosotros no forma parte de Reino Unido", declaró un portavoz británico.

Fuentes diplomáticas señalan que España solo quiere "más claridad" en el texto. Estas fuentes explican que Barnier ha respondido que los servicios jurídicos del Consejo darán las máximas garantías al Ejecutivo de Sánchez. Aun así, el Gobierno no quiere dejar cabos sueltos que puedan ser objeto de reinterpretaciones contrarias a los intereses españoles. "Tiene que quedar claro que lo que se

Fuente: Reuters, Lluís Pellicer y Álvaro Sánchez. Datos obtenidos de los diarios Akhbar el yom y El País el día 20 de noviembre de 2018.

Tal y como se puede apreciar, se han escogido unos ejemplos representativos de entre la lista de piezas antes mencionada con el mero objetivo de aportar rigurosidad a la explicación, por ello la elección de los diarios ha sido en función del volumen de noticias sobre el tema, a saber, *Akhbar el yom* y *El País*. Se ha procedido por tanto a representar aunque sea mínimamente ambos mundos mediante la comparación de dos piezas informativas. Así pues se comprueba que la noticia 9 del martes 20 de noviembre (situada a la izquierda) cuenta con unas 110 palabras y trata la cuestión del Brexit británico, concretamente la reunión que mantendrá Theresa May en Bruselas para discutir la salida de la Unión Europea. En particular esta noticia se encuentra redactada en árabe pero para todo aquel que necesite una traducción al castellano, se encuentran disponibles todas las piezas informativas originales junto con su traducción en el apartado de Anexo documental.

Igualmente al caso anterior, este ejemplo de noticia (situada a la derecha) corresponde al diario *El País*. Justamente también se ha decidido escoger el mismo día para ambos diarios, ya que de tal modo las comparaciones pueden llegar a ser más objetivas si cabe. De hecho, esta noticia, aunque con muchas más palabras (569) trata las consecuencias de una reunión previa mantenida entre los diferentes países, entre los que España duda sobre la cuestión de Gibraltar.

Tras analizar individualmente todos los datos y con el fin de clausurar debidamente este apartado, la idea general que prevalece es que los diarios del bloque europeo cuentan en su conjunto con un mayor número de piezas relativas a la cuestión del Brexit y por tanto, la cantidad de juicios de valor que emitan sobre el tema será más numerosa que la de los diarios árabes. Aunque por volumen exista esta distinción también es digno mencionar que los diarios del bloque africano optan por valorar menos negativamente dicha cuestión.

4.4.3.2. Valoración emitida por los diarios sobre el conflicto entre Israel y Palestina.

Al igual que ocurre hoy en día con la cuestión del Brexit británico, con el conflicto entre Israel y Palestina también sucede: desafortunadamente debido a su longevidad en el tiempo, este hecho ha contado con una cobertura mediática continuada (ya que el conflicto como tal dio comienzo en torno a 1947- 1948 cuando el Estado de Israel, tras la Segunda Guerra Mundial optó por deslindar Palestina en dos bloques:

el judío y el árabe. Obviamente esta opción no gustó a los árabes residentes en Palestina y la contienda todavía continúa hasta nuestros días). Dato que queda reflejado en los propios diarios estudiados, ya que es el tunecino *Al Chourouk* el que más cantidad de juicios de valor emite, tanto positivos como negativos, ascendiendo a quince. En segunda posición se encuentra *Akhbar el yom* con seis, seguido de *La Repubblica* con uno menos, *Le Matin* y *El País* con un par cada uno y *El Khabar* con una única noticia, consiguiendo así alcanzar la cifra de 31 piezas informativas relativas a esta cuestión. A gran escala y teniendo en cuenta el conjunto de diarios, se produce un acontecimiento digno de remarcar: la vertiginosa diferencia de un 58% entre las valoraciones negativas (74,19%) y las positivas (que tan sólo conforman un 16,13%).

Obviamente el término conflicto designa un desencuentro negativo, ya sea entre individuos u organizaciones, pero es sorprendente que más de la mitad de las noticias sobre este asunto sean en clave negativa, lo cual puede conducir a pensar que la solución no está del todo cerca. De hecho, las piezas con carácter positivo se basan en acuerdos sobre el alto al fuego (aunque sea por un tiempo limitado) de los combates entre ambas facciones, mientras que las negativas afectan directamente a quien tiene más que perder, la población civil. Suelen tratar de las bajas producidas en la población y de los malos tratos y vejaciones que tienen que sufrir por parte del enemigo como consecuencia de este conflicto. Por otro lado, las noticias con carácter neutro han sido incluidas en un tímido 9,68%, quizás un poco menos de la mitad de las noticias positivas. En este caso se ha descubierto desde el principio el gran escalón que hay entre las piezas positivas y negativas, que superan con creces a las primeras. Por tanto, es difícil calibrar la balanza que debido a su peso, es inevitable que se incline hacia la negatividad.

Tabla 16: Valoración impuesta sobre el conflicto entre Israel y Palestina por los diferentes diarios.

	Valoración Diario	Positiva	Negativa	Neutra	Total mención	Total no mención
% sobre los diarios Árabes	LE MATIN		3,92%		3,92%	96,08%
	EL KHABAR		0,96%		0,96%	99,04%
	AL CHOUROUK	1,49%	4,95%	0,99%	7,43%	92,57%
	AKHBAR EL YOM		2,36%		2,36%	97,64%
% sobre los diarios europeos	EL PAÍS		1,12%		1,12%	98,88%
	LA REPUBBLICA	1,85%	2,78%		4,63%	95,37%

Fuente: Elaboración propia.

Tomando como referencia el conflicto entre Israel y Palestina, el diario *Al Chourouk* asciende a la primera posición con un 7,43% de juicios desarrollados, seguido por *Le Matin* en segunda posición con un 3,92% y destacando en en tercer lugar con 1,56% de diferencia el diario *Akhbar el yom*. Estableciendo un salto hacia las valoraciones de carácter negativo, es el diario *Al Chourouk* nuevamente el que gana por goleada comportando un 4,95% de estas valoraciones. Al dominar la negatividad, sus piezas informativas tanto positivas (1,49%) como neutras (0,99%) apenas destacan dentro de este bloque. Pero teniendo en cuenta que es el único periódico que emplea la variedad de los tres tipos de tono sobre la cuestión del conflicto, la cosa cambia: ahora le corresponde mucho más valor a este diario gracias a su exclusividad. Se trata pues del único diario árabe que comporta los tres tipos de tono, ya que el resto de diarios únicamente emplean sus noticias sustentando un carácter negativo.

Exceptuando la importancia del diario *Al Chourouk* por su elevado nivel de negatividad y exclusividad en cuanto a variedad de tonos se refiere, el primer periódico que le roza los talones por valoraciones negativas es *Le Matin* (con un 3,92%). Fuera de esta lista de los tres primeros diarios más influyentes, destacan siguiendo el mismo orden de negatividad *Akhbar el yom* y su 2,36%, encargándose de cerrar la lista *El Khabar* con su tímido 0,96%.

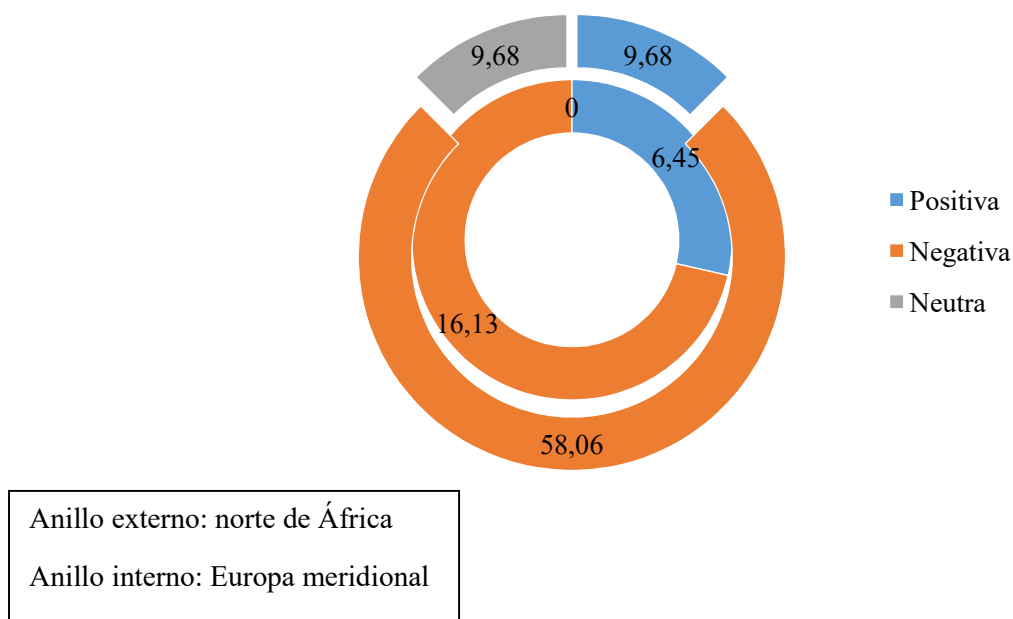
Estos resultados, al igual que los del caso anterior relativo al Brexit británico, muestran la realidad de que este hecho en concreto afecta directamente al bloque africano, de ahí que su conjunto de valoraciones sea sustancialmente mayor que las emitidas por los diarios europeos. Ciertamente el diario tunecino es el único destacable en cuanto a juicios de valor realizados, pero como todo tiene su explicación: Cuando *Al Chourouk* aporta negatividad sobre las piezas informativas relativas al conflicto entre Israel y Palestina lo hace con conocimiento de causa, puesto que entiende a Israel como el dominador en esta contienda. Para dar credibilidad a esta argumentación es necesario recurrir a la historia.

En 1994 comenzaban a instaurarse las relaciones entre Israel y Túnez pero con el mandato del presidente Ben Ali sufrieron cambios porque decidió romper estas relaciones diplomáticas a causa de la violencia efectuada a Palestina en la contienda. De hecho, aunque las relaciones sufren vaivenes a lo largo del tiempo, esta actuación queda ratificada cuando en 2019 el presidente Kais Saied decide continuar con la misma línea y entender que toda vinculación con Israel es una “traición” (Knipp, 2020). Así mismo, cuando *Al Chourouk* decide aportar juicios valorativos de carácter positivo sobre este mismo hecho, aboga por la defensa a ultranza de Palestina.

Tanto es así que el presidente de Palestina Mahmud Abás decide reunirse con el jefe de Gobierno tunecino para reforzar las relaciones que anteriormente habían instaurado, tal y como reza una de las noticias de eldiario.es (EFE, 2017). Ahora bien, empleando la máxima de que la esencia de una obra de arte adquiere mayor valor cuando se observa desde lejos, es necesario alejarse de la tabla anterior y considerarla como un todo para poder distinguir datos que a primera vista no son apreciables: a pesar de que el único diario que reparta los tres tipos de juicio sobre sus noticias sea *Al Chourouk*, es el único que cuenta en estas tres vertientes con un elevado porcentaje.

Casi un 8% del total de sus piezas informativas pertenecen al conflicto entre Israel y Palestina. Este diario destaca por encima del resto puesto que en torno a un 1% de diferencia lo separan del siguiente mejor valorado, *Le Matin*. Los diarios sobrantes emplean alrededor de un 1%-4% del grueso de sus piezas de la sección Internacional en informar sobre este conflicto, ya sea mediante juicios positivos o negativos. En líneas generales se crea gráficamente una gran separación entre diarios y tipos de tono que obligatoriamente inclina la balanza hacia la negatividad y evita las similitudes.

Gráfico 16: Tipología de tonos empleados en ambos bloques (referentes al área norte de África y a Europa meridional) sobre el conflicto entre Israel y Palestina.



Fuente: Elaboración propia.

Estableciendo la comparación pertinente con el referente europeo y echando la vista atrás, se logra dilucidar un efecto inverso entre la cuestión del Brexit previa y esta que nos compete: el conflicto entre Israel y Palestina. Pues bien, con respecto al gráfico, donde el anillo externo anteriormente correspondía a Europa meridional ahora hace referencia al norte de África. La razón de este intercambio es simple: la franja que ocupa el bloque africano con un tono negativo es sustancialmente mayor que el resto y por razones obvias de organización se ha creído razonable realizar este movimiento. Ahora sí, en comparación con las valoraciones que se hacen desde el continente africano tanto positiva como neutralmente acerca del conflicto, la negatividad ocupa más de la mitad de las piezas totales repartidas entre los cuatro diarios estudiados.

De hecho, también supera en volumen a todas las valoraciones que se hacen desde Europa meridional al conflicto. Lo cual únicamente produce una conclusión: un 58,06% de las piezas informativas son valoradas negativamente por el área norte de África. Esto se convierte en una exageración si se tiene en cuenta que tan sólo un 16,13% de las noticias son tratadas de igual forma por el lado europeo (casi un 40% de diferencia separa el carácter negativo de ambos mundos acerca del tratamiento del conflicto entre Israel y Palestina). Aunque a primera vista sea lo más destacado de este hecho, es de recibo mencionar otras (aunque infinitamente más pequeñas) diferencias: mientras que el bloque africano dedica una cantidad perfectamente equilibrada para emitir juicios positivos y neutrales, Europa meridional decide emplear la mayor parte en comentarios negativos y dejar una mínima proporción para los positivos, desechando por completo los de carácter neutral.

En aras de proceder a una confrontación sobre la cobertura llevada a cabo por el Mundo Árabe en relación al bloque europeo acerca del conflicto palestino-israelí y contando con la extremosidad del carácter negativo, posiblemente quedaría descartada la cobertura del segundo puesto que carece de equilibrio entre las tres valoraciones y aunque el bloque africano tampoco sea un gran ejemplo a seguir, favorablemente dedica valoraciones de todo tipo a sus noticias sobre este conflicto.

Con el fin de complementar tal cantidad de información y continuando el patrón establecido sobre la cuestión del Brexit británico, se emplea un procedimiento real y basado en la palabra como elemento clave. A través del siguiente análisis el investigador será capaz de localizar mediante la teoría y mediante la práctica, las coberturas que se realizan desde ambas orillas del Mar Mediterráneo sobre una cuestión en concreto, en este caso el archiconocido conflicto entre Israel y Palestina.

Comenzando así por las valoraciones positivas que se usan para definir al conflicto entre Israel y Palestina figuran sustantivos tales como “paz”, “resistencia”, “acuerdo”, “negociación” y “victoria”, entre otras, por lo que su importancia en los medios se corresponde con su tamaño correspondiente en el gráfico. Por otro lado, palabras como “ocupación”, “protesta”, “frontera”, “fuerza” o “detención” han formado parte de los juicios de carácter negativo llevados a cabo. Emitiendo una comparación entre el número de palabras de ambos tonos, la cantidad de palabras negativas supera con creces a las positivas (665 negativas en contra de las 119 positivas), por lo que en apariencia es común que el gráfico de la derecha esté más relleno que el de la izquierda.

Llevando a cabo las divisiones oportunas entre ambos bloques sobre la cobertura especial que efectúan, el área norte de África da comienzo con sus valoraciones. Primero *Le Matin* únicamente trata este asunto de manera negativa. Al emitir juicios de valor negativos emplea palabras como *occupation* “ocupación”, *conflit* “conflicto”, *mort* “muerte” y *blessé* “herido” a lo que añade ciertos verbos con la temática bélica como *condamner* “condenar”, *dénoncer* “denunciar” y *expulser* “expulsar” en noticias referentes a las denuncias impuestas por funcionarios palestinos y a la evolución diaria de la contienda como tal.³⁸ El diario argelino no aporta ningún tipo de juicio positivo ni negativo, lo hace en una ocasión y empleando un tono neutro, mediante la mezcla de términos tan dispares como الحل “solución” و نزاع “conflicto” así como التهديد “amenaza” و امن “seguridad”, en un acto del primer ministro israelí Benjamin Netanyahu por entrar en un acuerdo relativo con Palestina pero imponiendo la condición de que se produzca دون أن يستطيعوا تهديد أمن إسرائيل “sin poder amenazar la seguridad de Israel”.³⁹

³⁸ Datos extraídos de las noticias número 6 y 5 correspondientes al 25 y 28 de octubre de 2018, diario *Le Matin*.

³⁹ Datos extraídos de la noticia número 10 correspondiente al 24 de octubre de 2018, diario *El Khabar*.

Seguidamente *Al Chourouk* aporta 10 piezas de carácter negativo en las que muestra la cruda realidad que hay tras los enfrentamientos y da cuenta de las consecuencias que se producen entre los estratos medios de la sociedad (la población civil) por culpa de los estratos superiores (partidos políticos y países participantes en su conjunto) empleando para ello términos como شهيد “asesinato”, جريح “heridos”, طعن “apuñalado”, سكين “cuchillo”, دم “sangre” y قوات الاحتلال “fuerzas de ocupación”.⁴⁰

Ahora bien, en cuanto a valoraciones positivas únicamente emite 3 referidas a las posibles المفاوضات “negociaciones”, al الحوار “diálogo” y al alto al fuego temporal entre ambas facciones.⁴¹ Además cuenta con un par de noticias híbridas con un tono neutro pero de menor importancia. Por su parte, *Akhbar el yom* destaca por evaluar las noticias sobre el conflicto palestino-israelí en su totalidad con un tono negativo, haciendo hincapié nuevamente sobre el معاناة “sufrimiento” de la población que se ve obligada a vivir situaciones relacionadas con اعتقالات “detenciones”, وفاة “muertes” y قصف “bombardeos” en قطاع غزة “la franja de Gaza”, límite fronterizo entre ambos bandos.⁴²

Cruzando de un salto hacia el referente europeo situado en la otra orilla del Mediterráneo, el diario español continúa la dinámica del egipcio y decide aportar juicios negativos al conjunto de sus noticias (concretamente 2). Así lo declaran palabras como “torturas”, “violaciones de derechos” y “represalias”.⁴³

⁴⁰ Datos extraídos de las noticias número 12 y 13 correspondientes al 23 y 25 de octubre de 2018, diario *Al Chourouk*.

⁴¹ Datos extraídos de las noticias número 10 y 15 correspondientes al 22 de octubre de 2018, diario *Al Chourouk*.

⁴² Datos extraídos de las noticias número 9, 18, 3 y 4 correspondientes al 22, 26, 27 y 28 de octubre de 2018, diario *Akhbar el yom*.

⁴³ Datos extraídos de las noticias número 9 y 8 correspondientes al 24 de octubre y 21 de noviembre de 2018, diario *El País*.

Se comprueba que este conflicto tiene escasas vías de escape, al menos por el momento ya que de este modo lo reflejan los diarios, cada vez más enfundados en mostrar la parte negativa porque es la única información de la que disponen (o de la que quieren disponer en función de sus intereses mediáticos). En lo que respecta al diario *La Repubblica*, este medio aporta un rayo de luz con valoraciones positivas escasas en medio de las obviadas ya negativas (3 piezas negativas que superan a las 2 positivas situadas al principio y al final). Avalan esta positividad los futuros *accordi* “acuerdos” y *trattati di pace* “tratados de paz” así como el permiso de *romperé i muri* “romper muros” para acceder a la *cultura* “cultura” y potenciar *la creatività* “creatividad” árabes.

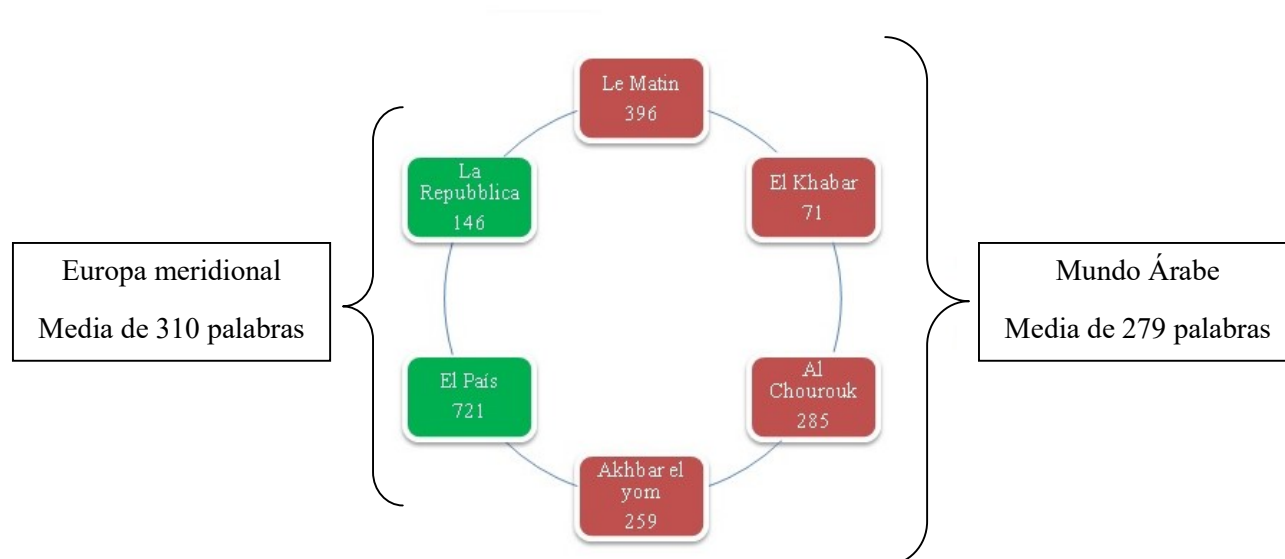
44

Para finalizar con una pequeña conclusión, el diario *La Repubblica* figuraría como representante de la positividad, seguido de la posición neutra defendida por *El Khabar* y del carácter negativo dominado por los diarios *Le Matin*, *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *El País*. Exceptuando la posición del diario español, la mayoría de los periódicos árabes apuestan por cubrir el conflicto entre Israel y Palestina con la negatividad y escasa neutralidad con el diario *El Khabar*, mientras que el diario italiano aboga por el carácter positivo (aunque como se ha apreciado anteriormente, no en su totalidad). En líneas generales pues, se puede decir que los diarios árabes cuentan con una cobertura mayormente negativa sobre el conflicto, mientras que los europeos lo hacen a través de la negatividad (menor que la de los periódicos árabes) e intercalándola con ciertas noticias de carácter positivo.

⁴⁴Datos extraídos de las noticias número 5 y 4 correspondientes al 22 de octubre y 23 de noviembre de 2018, diario *La Repubblica*.

Se ha extraído el tono de las noticias, se han registrado términos destacados sobre las mismas y ahora llega el turno de la extensión, que conjuntamente aportarán rigurosidad e información extra acerca de las coberturas especiales que se están estudiando. El sistema de contabilización no requiere complicación: se seleccionan las noticias sobre el tema del conflicto entre Israel y Palestina y cada una de ellas de manera individual se dividirá entre las partes más importantes de una noticia, a saber, antetítulo, titular, subtítulo, entradilla y demás, dejando sólo para el análisis el texto como tal (y por ende suprimiendo todos los elementos anteriores). Esta contabilización se llevará a cabo sobre las piezas informativas en su idioma original para evitar malentendidos y abogar por una mayor objetividad.

Gráfico 18: Media aritmética de palabras por diario y en el conjunto de los dos bloques sobre la cobertura del conflicto entre Israel y Palestina.



Fuente: Elaboración propia.

Realizando la operación matemática de la media aritmética entre las palabras que componen cada diario se obtienen las cifras que figuran debajo de cada periódico en su casilla correspondiente.

A simple vista el diario español triunfa especialmente con respecto al resto, pero esto es debido a que únicamente cuenta con un par de noticias y al estar redactadas sus piezas en formato papel, obviamente la extensión es superior. Las noticias del bloque africano, por el contrario, al estar dispuestas en formato digital suelen ser más escuetas y sintéticas. El periódico que despunta es *La Repubblica* puesto que contiene una cantidad de noticias elevada pero su extensión no lo es tanto. Optando ahora por una individualización propia, *Le Matin* aporta 2 noticias relacionadas con el conflicto: la número 6 del jueves 25 y la número 5 del domingo 28, ambas del mes de octubre de 2018 (con 430 y 362 palabras cada una). El diario argelino únicamente dispone de una que corresponde con la noticia número 10 del miércoles 24 de octubre, contando con 71 palabras.

Al Chourouk por su parte, es el medio que más noticias cubre sobre esta cuestión, un total de 15 repartidas en las siguientes fechas: noticias 10,11 y 15 del lunes 22 de octubre, noticia 12 del martes 23, la número 10 del miércoles, la 13 del jueves 25 y la 5 del viernes 26, seguidas de la 9 y la 12 del fin de semana de octubre. Con respecto a la segunda semana de estudio realizada en noviembre figuran la noticia 17 del martes 20, la 8 del jueves, la 5 y 9 del día siguiente y la 11 y 13 del sábado 24, cada una con 439, 123, 136, 467, 72, 109, 140, 513, 392, 215, 408, 156, 447, 107 y 546 palabras respectivamente. Finalizando con el último diario del bloque africano, *Akhbar el yom* cubre 6 noticias del conflicto entre Israel y Palestina, relativas al lunes 22 de octubre (la noticia 9), al miércoles 24 (la noticia 2), al viernes 26 (la noticia 18), al sábado (la 3) y al domingo (la 4 y 11), cada una con 121, 229, 83, 250, 544 y 324 palabras.

La vertiente europea comparada figura con el diario español mediante 2 noticias, ambas del miércoles pero una de ellas de la primera semana y la otra de la segunda (las noticias 9 y 8) que cuentan con 761 y 680 palabras respectivamente. *La Repubblica* cierra este bloque con 5 noticias sobre el asunto, a saber, del lunes 22 de octubre la noticia 5 (133 palabras), del martes 23 la noticia 3 (119 palabras), del miércoles 24 la noticia 6 (263 palabras), del martes de la segunda semana la noticia 6 (263 palabras) y para acabar del viernes 23 la noticia 4 (127 palabras). Para ejemplificar todo este carácter repetitivo de las noticias se cree oportuno aportar un par de ejemplos visuales extraídos de las propias piezas, que corroboren la explicación precedente. Así se han logrado escoger dos noticias al azar de los diarios más completos en cuanto a cantidad y en relación a los dos mundos, es decir, *Al Chourouk* y *La Repubblica*.

Piezas informativas 16: Noticias 10 y 3 de los diarios Al Chourouk y La Repubblica.

NOTICIA 10



NOTICIA 3



Fuente: Agencias y anónima. Datos obtenidos de los diarios Al Chourouk y La Repubblica el día 24 y 23 de octubre de 2018.

Ambos ejemplos representativos fueron tomados de diferentes diarios (uno de ellos correspondiente al área norte de África y el otro a Europa meridional) en días alternos. Con respecto a la primera pieza situada a la izquierda y redactada en árabe, ya se refleja visualmente el conflicto palestino-israelí mediante la fusión de ambas banderas en una y el yacimiento arqueológico de la ciudad de Petra situado al fondo. En esencia, esta noticia trata del posible enfrentamiento entre las dos facciones por la finalización de los anexos que mantendría la capital jordana de Amman con Al-Baqoura y Al-Ghamr.

Por otro lado, el diario italiano remarca entre sus páginas de nuevo el aspecto negativo de esta contienda, sin aportar ningún elemento gráfico pero argumentando claramente lo sucedido: el asesinato de un carabinero italiano a manos de las fuerzas israelíes cuando se encontraba de misión especial en Hebrón, protegiendo al pueblo palestino. Como se puede comprobar, ambas piezas informativas pertenecientes a días diferentes sucedidas en diarios distintos se encuentran paradójicamente relacionadas: la primera (del diario *Al Chourouk*) muestra el paso previo de amenazas y la toma de represalias ante la actuación del bando contrario de una determinada forma, mientras que la segunda (del diario *La Repubblica*) directamente refleja las consecuencias de esa actuación, con el desarrollo del conflicto directo y las pérdidas humanas que ello comporta. En referencia a la posible solución de este tipo de conflictos tan largos en el tiempo, la respuesta del periodista Pietro del Re en la entrevista ha sido la siguiente:

“No sé, se necesita mucho, mucho tiempo, mucho dinero, pero no lo veo por el momento. No es solo un hecho militar, es un hecho social. Existe un grado de interés económico y los jóvenes extremistas empleados pueden encontrar fácilmente una solución” (Del Re, 2019).

Ciertamente la historia se repite y este conflicto que comenzó a generarse tras la Primera Guerra Mundial hoy en pleno siglo XXI todavía no tiene intención de finalizar. De hecho, el bloque africano intenta emitir juicios de valor positivos acerca de esta cuestión, pero muy tímidamente. Lo realmente destacable es que más de la mitad de sus piezas comportan una valoración negativa. La buena noticia en contraposición es que, desde Europa meridional un poco más del 9% de los juicios sobre esta cuestión son de carácter positivo y neutro. Es decir, desde el exterior se intenta extraer todo lo positivo que se puede sobre este conflicto.

4.5. Resultados del análisis.

El estudio exhaustivo llevado a cabo sobre cuatro diarios pertenecientes al área norte del continente africano durante un periodo de dos meses repartidos en dos semanas alternas estableciendo parangón con dos referentes europeos, ha dado sus frutos. Los resultados aquí obtenidos se han relacionado en gran medida con uno de los objetivos propuestos previamente al desarrollo de esta Tesis Doctoral: analizar el tratamiento de la información desarrollado por el bloque africano y europeo así como corroborar o desmentir los ideales y prejuicios impuestos en la sociedad. Pues bien, en primer lugar y aportando la importancia que se merece como protagonista de esta investigación, el área norte de África cuenta con más de la mitad del volumen total de noticias en comparación con el área europea. A pesar de su gran cantidad de diarios representativos (4), la extensión de cada una de las piezas logra ser de una longitud media (en torno a 2 y 4 párrafos) y de una longitud baja (entre 0 y 1 párrafo).

Este hecho se explica por el formato en el que se representan las noticias, donde el digital vía online en internet prima sobre el tradicional en papel. En dicho formato la actualización de las piezas se realiza de manera instantánea, sin un volumen limitado de espacio ni de cantidad informativa. Inserto en la sección Internacional que nos compete y debido a la causa anterior, es lógico que muchas de las piezas vacilen entre una ausencia de prioridad (24,29%) y una prioridad principal (23%). Por tanto y ante la falta de una organización clara establecida, el 40% de las noticias corresponden a agencias (MAP y AFP entre otras) que suministran periódicamente la información a la mayoría de sus medios. Este servicio es favorable debido a su bajo coste y a la inmediatez de sus noticias, aunque los diarios árabes prefieren completar la información generalizada de las agencias con la personal de los corresponsales que se encuentran en los lugares donde suceden los hechos noticiosos.

Es obvio que estos medios, al emplear el formato digital destinen menos fondos a la página web, por lo que sus piezas se ven afectadas y redactadas por ambos tipos de fuente. Como las piezas informativas no tienen un orden de aparición establecido (únicamente por orden cronológico) deben usar otro tipo de elemento que llame la atención del lector y la distinga del resto de noticias. Hablamos en este caso de los elementos gráficos, ampliamente utilizados por el bloque africano (con un 63%) así como el apoyo en recursos audiovisuales (con un 1,47%).

El factor interactivo hace que el lector no pierda la atención sobre las noticias y favorece la continua lectura así como la involucración del mismo lector que se siente parte del proceso creativo. Con el fin de evitar dicha distracción y ante la ausencia de recursos aludida anteriormente, es realmente común el uso de imágenes repetidas para acompañar a noticias con temática similar.

De hecho un 67,75% de los asuntos propios del Mundo Árabe han sido calificados como relevantes, entre los que se encuentran el asesinato del periodista Jamal Khashoggi, el conflicto sirio y el que se disputa entre Israel y Palestina entre otros, lo cual evidencia que los encuadres más desarrollados estén relacionados con la política, los sucesos y los conflictos. Estos detalles que visten y nutren al bloque africano quedan completamente definidos cuando se alude al tratamiento de la información, donde se valora y se trata al 100% el continente asiático, por lo que la preocupación del área norte de África por citado continente adquiere una justificación clara: casualmente ambos mantienen relaciones especiales al mismo tiempo que existe un gran porcentaje de población musulmana en Eurasia, Asia Central y sudeste asiático en países como Azerbaiyán, Tayikistán, Uzbekistán, Pakistán, Turkmenistán, Bangladesh, Kirguistán, Kazajistán, Maldivas, Indonesia, Brunei y Malasia entre otros.

Aunque los resultados de este tratamiento hayan sido obtenidos de un análisis particular de dos semanas son completamente válidos, pero las particularidades que surgen dentro de este análisis son las que marcan la diferencia. En el estudio realizado sobre la cuestión del Brexit británico, por ejemplo, el bloque africano aporta noticias de carácter positivo y valoraciones neutras. Por lo que respecta al otro ejemplo aclarativo relacionado con el conflicto entre Israel y Palestina, cambia su parecer: continúa con la línea de aportar toques positivos y neutros al asunto pero muy por debajo de los negativos, que superan el 58% del total de las piezas que tratan esta cuestión.

Finalmente y como colofón a la definición de este bloque, se les puede catalogar de ser un conjunto de medios en parte conservadores, que tratan las noticias de la sección Internacional de una manera peculiar, intentando aportar mayor información por medio de recursos visuales y audiovisuales, acortando el hecho noticioso a una media de 2-3 párrafos, utilizando como fuente agencias y escasos corresponsales para abaratar costes y seguir disponiendo de datos fehacientes con los que rellenar sus páginas web. Así mismo tratan de imprimir un carácter neutral de los hechos, aunque en ocasiones especiales y con acontecimientos determinados sea imposible hacerlo y brote esa valoración negativa. En contraste con el bloque europeo seleccionado, el volumen de piezas ocupa tan sólo un 32% ya que se dispone de dos países representativos con los que proceder al análisis (España e Italia).

A pesar de ello, la extensión de las noticias suele ser media (al igual que el área norte de África) y media- alta (de entre 8 y 10 párrafos debido a sus numerosos reportajes). Se trata por tanto de diarios dispuestos en formato físico de papel, donde como ya se anticipaba anteriormente, se emplean noticias más largas ayudadas de noticias auxiliares más cortas que complementan la información: de ahí que surja esta diferenciación con respecto al bloque africano. La amplitud de las piezas informativas hace que su prioridad dentro de la sección Internacional establezca una media entre la posición secundaria (un 31,77%) y principal (un 21,22% del total de piezas).

Obviamente si los diarios europeos cuentan con una tirada de 80.000 y 200.000 ejemplares físicos es habitual que empleen fuentes determinadas para que aporten la información, a saber, corresponsales y enviados especiales por un lado y noticias sin fuente por otro (haciendo referencia nuevamente a las pequeñas noticias auxiliares en este caso).

Estos medios disponen de mayor liquidez y por ello envían personalmente a periodistas y especializados a los puntos clave donde se producen los hechos. Este servicio aporta mayor rigurosidad y personificación a las noticias pero su coste es más elevado que el de las agencias de noticias. Hoy en día debido al desarrollo de las nuevas tecnologías se están desvalorizando los periódicos en papel, por ello es muy importante que estos medios se reinventen y favorezcan la lectura palpada con las manos y con la vista.

Además de aportar titulares succulentos y noticias con experiencias personales usan elementos gráficos tales como imágenes (67,12%) y gráficos o mapas (2,82%) que llamen la atención del lector y con los que este mismo pueda retener la información al asociarla mentalmente con alguno de los recursos. Al disponer al mismo tiempo de fotoperiodistas profesionales que se dedican a estudiar el modo de hacer visible el hecho, no necesitan repetir ningún tipo de recurso visual. La labor del conjunto de especialistas que sirven a los medios europeos influye en el número de asuntos de manera positiva, ya que el 32,24% de los asuntos totales de ambos mundos pertenecen al bloque europeo. Esto también se explica por la organización de las piezas dentro de los diarios, sobre todo del español: el número de asuntos es menor que en el bloque africano porque las noticias son más extensas y se complementan de las auxiliares.

De todas formas su volumen no impide que muchos sean los asuntos más valorados, de entre los que destacan el Brexit, el asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi así como la inmigración entre Estados Unidos y México. De hecho el encuadre de la política vuelve a sobresalir en esta orilla del Mar Mediterráneo, seguida de los asuntos sociales y los sucesos.

En cuanto al tratamiento de la información como tal, es de esperar que Europa trate y se preocupe por los países que integran su continente. En palabras de la periodista Francesca Caferri:

“Las noticias de los países europeos tienen más espacio debido a la proximidad geográfica, es una ley de periodismo. Seguramente hay intereses por algunas preguntas concernientes al Mundo Árabe: las mujeres, la religión, el terrorismo... sobre estas, la atención se logra más fácilmente” (Caferri, 2019).

Aunque en menor medida, trata las informaciones que llegan del continente americano reforzando la hipótesis de que ambos bloques, tanto el africano como el europeo, invierten tiempo y esfuerzo en mantenerse informados sobre países o regiones con las que acaparan ciertos vínculos: queda claro, los medios europeos se interesan por lo que sucede a su alrededor y en el continente donde se habla su misma lengua, debido a la conquista de sus tierras desde el S.XV y XVI hasta la actualidad.

Estas relaciones se producen entre España, Centroamérica y parte de América del Sur con países como Cuba, Puerto Rico, Venezuela, Ecuador, Colombia, Perú, Bolivia, Chile, Argentina, Uruguay y Paraguay entre otros. A pesar de contar con esta información detallada, dos ejemplos han marcado el tono empleado por este bloque: para el asunto del Brexit británico los diarios europeos emiten más juicios de valor negativos que positivos y esta tónica se mantiene con el segundo ejemplo del conflicto entre Israel y Palestina. El bloque está compuesto por un par de medios progresistas e innovadores que construyen la sección Internacional de sus diarios con noticias extensas y reportajes basados en experiencias personales, de una longitud media- larga, aportando un toque llamativo con imágenes extraídas de agencias o de cosecha propia, utilizando como fuente a corresponsales y enviados especiales, tratando de imprimir un carácter personal a los hechos y valorando ciertas piezas con un tono negativo.

En definitiva dos bloques, dos áreas geográficas diferentes con una organización de sus diarios también distinta, pero que están separados y unidos paradójicamente por el mismo mar y que comparten una serie de rasgos que ni ellos mismos llegan a apreciar. El bloque africano más neutral, el europeo más realista, pero ambos incluyen en la información a países con los que establecen vínculos y relaciones de todo tipo (especialmente basadas en intereses económicos). Los dos se preocupan más por ellos mismos que por el resto mas cuando miran hacia afuera intentan hacerlo de un modo más ligero, sin causar un efecto negativo (en el caso de los diarios árabes) aunque a veces esta máxima se pase por alto y produzca el efecto contrario: la enemistad y el conflicto, como ocurre con el bloque europeo.

TERCERA PARTE: ESTUDIO DE LOS RESULTADOS

CAPÍTULO 5: COMPARATIVA DE PERIÓDICOS ÁRABES Y EUROPEOS

5.1. Estructura de los diarios.

El *Maghreb* o franja norteafricana como objeto de estudio para esta investigación se encuentra entre los primeros puestos de la Liga de Estados Árabes⁴⁵ que cuentan con una prensa relativamente reciente, fundamentada bajo las independencias de sus países ante el dominio colonial donde la distribución y circulación de sus ejemplares es reducida en relación a otros países del mundo. Algunas de las causas principales que producen este hecho han sido debidamente analizadas a lo largo de esta Tesis Doctoral y quedan de tal modo determinadas por los sistemas políticos imperantes en la mayoría de los países, a través de férreas dictaduras o con apariencia de democracias donde el control de los medios de comunicación es tan sólo uno de los instrumentos que emplean los Estados para conseguir alzarse con el poder o dominar a sus opiniones públicas.

Afortunadamente algunos de los países que componen este *Maghreb* árabe disponen de ciertas herramientas y del apoyo de una sociedad desgastada y decaída que resurge para poder hacer frente a las adversidades y caminar hacia una libertad de prensa y opinión factible y duradera en el tiempo. Es el caso de Marruecos, cuya monarquía constitucional se sostiene en manos del Rey Mohammed VI consolidado como jefe de Estado. Por tanto, los grandes empresarios desde 1999 (año de la llegada al trono de Mohammed VI) hasta hoy en día que controlan y dirigen los medios de comunicación quedan reducidos a la Familia Real.

⁴⁵ جامعة الدول العربية se basa en una organización creada en 1945 en El Cairo que cuenta con el Maghreb árabe y Oriente Medio como sus integrantes. Creada con el fin de reunir y apoyar las independencias de algunos estados que todavía quedaban por independizar así como garantizar la unificación e integración regional de sus Estados miembros, preservar sus independencias y configurar una alianza árabe. Algunos de sus objetivos no se han cumplido todavía pero esta organización continúa luchando contra las bandas terroristas y la actuación de terceros países en conflictos acaecidos en Oriente Medio.

Este dominio ha decaído considerablemente ante el deterioro del poder y en el último siglo debido principalmente a la llegada de las nuevas tecnologías, así como a la utilización de estas mismas para crear medios en línea, menos manipulables debido a su gran volumen y alcance mundial e inmediato, donde los periodistas pueden ejercer una opinión más crítica con el Gobierno o las autoridades e incluso interactuar con los lectores, pudiendo llegar a entenderse mutuamente. Así mismo, ciertos propietarios mediáticos consiguen aliarse al poder de Mohammed VI para repartirse la distribución tanto de la televisión y la prensa como de la radio e incluso internet.

Tanto es así que una investigación llevada a cabo por Le Desk y Reporteros Sin Fronteras (2017) con el objetivo de investigar la objetividad y claridad de las noticias procedentes de este país, concluyen que el grueso de los medios queda bajo control monárquico y que casualmente muchas de las compañías que lo respaldan son las más influyentes. Aunque actualmente el Rey no reciba la totalidad del control sobre los medios audiovisuales, sí lo hace sobre la televisión y la radio. Ante esto, Michael Rediske, director de Reporteros Sin Fronteras declara que:

“La familia real, unos ministerios, u otros hombres de negocios poderosos no debería ser capaz de controlar ciertos sectores claves de los medios. Los medios marroquíes deberían poder mostrar más la independencia frente al poder político y de los intereses económicos para hacer un parte mejor en la información de la opinión pública” (Infotalcual.net, 2018).

Ahora bien, que la prensa no sea totalmente justa ni veraz en este sentido, no implica que los propios periódicos inserten en sus noticias ciertos aires de reforma y modernización. Entre los diarios marroquíes más destacados se encuentran, entre otros, الأحداث المغربية *Al Ahdaz al Magrebiya* con publicación diaria, en el que se impregna una sección rosa con estilo picante que tuvo gran éxito cuando se fundó en 1998.

En líneas generales cuenta con una tirada de 24.193 ejemplares (según sondeos del año 2014). Seguidamente figura العلم *Al Alam* con inicio en 1946, caracterizado por tener la misma asiduidad de publicación cuyo representante es el partido *Istiqlal*⁴⁶ y su tirada ronda los casi 24.000 ejemplares (concretamente 23.773 en 2014). En tercer lugar se sitúa el periódico اخبار اليوم المغربية *Akhbar el yom al Magrebiya* como diario independiente fundado en el año 2009 y cerrado por orden judicial. Posteriormente reabierto, cuenta con una tirada de más de 30.000 ejemplares (31.312 en el periodo de 2014). Finalmente esta lista queda cerrada con los diarios en formato digital, tales como *Le Matin*, redactado en francés y centrado en la información general, aplicando una sección particular para África, de carácter oficialista que ha sustituido a dos diarios de la época colonial, *Le Petit Marocain* y *La Vigie Marocaine*.

La incesante lucha contra esta presencia colonial ha dado lugar a tres grandes periódicos que corresponden con los partidos políticos destacados pero que en el momento presente carecen de prestigio, como العلم *Al Alam* (del partido nacionalista *Istiqlal*), المحرر *Al- Mouharrir* (ahora الاتحاد الاشتراكي *Al Ittihad Al Ichtiraki*, de tendencia socialista- leninista) y por último الكفاح الوطني *Al Kifah al Watani* (siguiendo una línea comunista, sustituido por البيان *Al Bayan*). Por otro lado, لكم *Lakum* se configura como un diario independiente propio del 2010. Su independencia y su opinión crítica le han valido al fundador adquirir problemas con la justicia. Como último diario electrónico representativo aparece هسپريس *Hespress*, entendido como la primera página independiente de información en Marruecos (Fundación Al-Fanar, s.f.)⁴⁷.

⁴⁶ Partido político marroquí más antiguo, fundado en 1943 previamente a la independencia del país, impregnado de un carácter nacionalista conservador.

⁴⁷ Diarios escogidos de entre los más representativos en función de su tirada (para los dispuestos en formato papel) y temática distinguida (para los digitales).

En lo que respecta a este estudio, el diario *Le Matin* ha sido escogido como muestra representativa marroquí del área norte de África⁴⁸. En sus comienzos decidió titularse *Le Matin du Sahara et du Maghreb* pero con el tiempo optó por resumirse al actual. Se caracteriza por ser, según su director Mohammed Jouahri como “el primer diario cotidiano de Marruecos” (LeMatin.ma, 2018). Se publica en francés (debido a la dominación colonial que implantó este idioma) y cuenta con una tirada generalizada de cerca de 65.000 ejemplares según sondeos del año 2007. Su publicación es matutina y cuenta así mismo con una periodicidad diaria. Se imprime en formato tabloide en Casablanca.

De tendencia oficialista, es el diario más representativo de la monarquía marroquí. De hecho, fue uno de los primeros diarios que a mediados de los años 70 ya contaba con la alianza tan potente establecida entre el pueblo y el Rey, fundamentada bajo la teoría de la obediencia fiel al soberano, entendida como salvación. Desde aquel momento y hasta hoy en día se implanta una creencia de que el Rey es la máxima autoridad (por encima del pueblo y de todos sus representantes) y es tomada como una situación normal que el monarca controle los medios de comunicación (Hammoudi, 2007: 33).

A pesar de contar con opiniones y noticias favorables a la monarquía, este periódico sufre una transformación al disponerse en formato digital (aunque el formato en papel todavía siga siendo conservador). Adquiere múltiples secciones que tratan la actualidad más reciente y en el apartado Internacional se aprecian pequeñas trazas de libertad periodística camufladas o perfectamente redactadas por los periodistas.

⁴⁸ Como nota característica, tratar la prensa marroquí sin su vinculación al partido político del que se hace eco cada diario como portavoz ideológico provoca el riesgo de incurrir en generalidades, por ello es tan importante su tratamiento.

Además las noticias muestran las óptimas relaciones que Marruecos mantiene con otros países en el terreno político (como España) y la no inclusión de las mismas también manifiesta la ausencia de estas relaciones o las desavenencias que tiene con países vecinos, como Argelia. La agenda de *Le Matin* cubre el lado más político de los acontecimientos y decide no abogar por el carácter sensacionalista ni exageradamente negativo de sus piezas. Con el objetivo de centrar la atención en la página web y sus noticias, apenas emplea publicidad y la organización de los contenidos es básica pero completa. Continúa con la misma línea durante la semana e incluso los fines de semana, donde en ocasiones se reduce escasamente el contenido. Se trata en general de un diario que guarda un orden característico en cuanto a su estructura, que maneja la información cuidadosamente con el fin de no mostrar o de mostrar lo mínimamente posible las posturas del sistema político siendo de fácil lectura.

Estableciendo el recorrido por la franja norte del continente africano figura Argelia. En cuanto a su sistema político, el país se consolida bajo una república constitucional semipresencial donde el presidente es el jefe de Estado. Abdelmadjid Tebboune es la máxima autoridad y tiene la potestad para designar al resto de miembros del Gobierno. Los medios de comunicación en este país han experimentado cambios debido a las situaciones políticas acaecidas en cada época. Estas idas y venidas han enfadado a la población que en la actualidad sin saber apenas cómo, trata de salir del círculo vicioso en el que el sistema político los ha involucrado. Argelia ha vivido entre la represión y la libertad, pero en los últimos años según afirma Ibrahim Nawar:

“La mayor parte de los Gobiernos árabes (...) han aprovechado la euforia de las denominadas políticas antiterroristas derivadas de los atentados del 11 de septiembre contra Estados Unidos para restringir la libertad de expresión” (Nawar, 2003: 60-61).

Queriendo decir que a pesar de los esfuerzos sociales por avanzar, el Gobierno sigue intentando ejercer influencia sobre ellos mediante el control de los medios de comunicación. Y así continúa la historia. En comparación con Marruecos, Argelia cuenta con mayor ímpetu social que le hace clamar por una reforma política inmediata. Estos dos países junto con otros muchos pertenecientes al *Maghreb*, quedan desvalidos y ausentes ante el imperante esfuerzo de los Gobiernos para dominar los medios de comunicación e implantar sobre las sociedades ese poder totalitario, ejerciendo al mismo tiempo una presión continua que obliga a las personas a quedar cegadas por esta dominación durante toda su vida. Este hecho se basa fundamentalmente en la anulación del uno para aumentar y consolidar de tal forma el prestigio del otro. Tales circunstancias se impregnan sobre la prensa de este país.

La Fundación Al- Fanar (s.f.) concreta diarios tan característicos como *الفجر Al Fachr*, fundado en la década de los años 2000 como publicación diaria y de carácter independiente. *الخبر El Khabar* por su parte se consolidó en 1990 también como un periódico diario independiente, crítico con las políticas del régimen y en ocasiones ligado al islam político. Seguidamente aparece *الوطن Al Watan* cuya tirada es inferior (139.795 ejemplares) pero así mismo ejerce un carácter crítico. Con respecto al formato digital, el diario *الجزائر تايمز Algeria Times* editado desde Londres encabeza la lista siendo uno de los medios distribuidos online que mayor crítica aporta sobre el régimen argelino. Le sigue por detrás la página de web *نافحة Nafha* que trata artículos noticiosos de toda Argelia. Promueve la hipertextualidad y la interacción con el lector. En general, se trata de una prensa que adquiere valor y emplea una serie de parámetros establecidos para poder realizar un ejercicio crítico “sutil” sobre el Gobierno, empleando de tal forma el periódico como soporte para reivindicar su libertad.

De este país se escoge el diario *El Khabar* como referente. Se trata de un periódico que instaurado en los 90, según reza su página web oficial aboga por “la honestidad y la credibilidad” como dos valores imprescindibles a la hora de reconocer y analizar una información de calidad. Además pretende “transferir las noticias de la realidad tal y como es” (El Khabar, 2018). Su pronta independencia y su carácter renovador le hicieron acarrear con una tirada de alrededor de 412.000 ejemplares según sondeos del año 2014. El periódico como tal se ejecuta en formato tabloide con una periodicidad diaria y publicación matutina durante todos los días de la semana. Su sede se encuentra en Argel desde donde las noticias se publican en lengua árabe. La fuerza por la innovación y el espíritu crítico de sus periodistas han hecho que este diario sea objeto de todo tipo de control, censura y conflicto.

Que la información esté controlada por las élites de cada país es un hecho, bien conocido por la población pero ante ello son los Gobiernos árabes los que argumentan esta falta de información o más bien desinformación aportando razones vinculadas al interés nacional o de seguridad. Entonces con este vago argumento se presupone que es el Estado el único poseedor de la verdad que debe velar por la seguridad de los ciudadanos. Creencia implementada en las mentes de una sociedad carente de cultura (no toda la población argelina, únicamente la comprendida por una edad avanzada). Así es como mediante el control de los medios de comunicación, se manipula al mismo tiempo a la población (Nawar, 2003: 57).

Particularmente, la televisión y la radio en Argelia quedan bajo dominio estatal y aunque en la actualidad son múltiples los países árabes que han limado las restricciones sobre los medios impresos, en este país se configuran una serie de leyes que impiden la propiedad privada sobre los medios anteriormente citados.

No hay una censura estipulada como tal pero las leyes dictadas por el Gobierno ante publicaciones críticas hacen las veces de cinturón opresor. La prensa se divide entre los diarios pro gubernamentales y los propiamente independientes y privados, que en este caso suelen ser los más liberales y objetivos dentro de lo que cabe puesto que aportan opiniones varias e incluso critican al Gobierno por implantar leyes en contra de sus derechos de publicación y opinión.

Aunque la prensa sea el único medio de comunicación que se libre en cierto modo de estas trabas, todavía existen ciertos aires de presión en los periodistas que redactan las noticias. *El Khabar* se caracteriza por ser uno de los primeros diarios que cuenta con el carácter privado y se beneficia de ello redactando noticias fieles a la realidad (como la máxima que domina en su página web). Apenas existe distinción alguna entre el formato en papel y digital, puesto que afortunadamente ambos pueden, dentro de los límites anteriormente comentados, disponer de una libertad parcial. Por ello la edición digital cuenta con ocho secciones bien diferenciadas entre las que se encuentra la Internacional.

En ella, las noticias se estructuran en función de su importancia y envergadura para la sociedad y se distribuyen por la página en relación a la hora en la que son publicadas. Así mismo los temas tratados son variopintos, se emplea la crudeza, tanto en la información redactada como en los elementos visuales y audiovisuales y los apuntes negativos están a la orden del día. Realmente y a pesar de que la mayoría de los periódicos cuentan internamente con el poder seleccionador del Estado, este se diferencia claramente por el color y el poder de las imágenes, de las palabras tan hirientes y realistas que sacuden los titulares y el empleo de la publicidad.

Su agenda profesional se decanta por el terreno político y por los sucesos, empleando la personificación para llamar la atención del lector e impregnar en él el sentimiento de empatía. La organización de los contenidos se efectúa de una forma igualitaria, contando con gran cantidad de noticias durante los cinco días de la semana e incluso los fines de semana. Aunque este diario cuente con una estructura aparentemente cuadriculada e impregnada por la seriedad y la rigidez, para nada tiene que ver con el contenido de la información, cercana lo más próximo a la realidad y empleando todo tipo de recursos estilísticos para alejarla de la censura y las trabas impuestas por el Estado, sin dejar por supuesto de aludir a su continuo potencial renovador.

En tercer lugar se estudia la evolución y desarrollo de la prensa en Túnez. Este país queda unificado en una república semipresidencialista, al igual que Argelia, donde el poder no es ejercido por un monarca sino por el jefe de Estado que suele ser el presidente, en este caso, Kaïs Saïed. La situación política de este país así mismo ha atravesado diferentes periodos de dominación (romana, musulmana, la llegada del imperio otomano y posteriormente la conquista francesa mediante la instauración de un protectorado) donde la brecha entre civilizaciones (la oriental y la occidental) radica en los casi veinte siglos de diferencia entre una y otra. Gratamente, Túnez reconoció esta diferencia y abogó por una serie de “reformas”, relacionadas por un lado con la línea de la tradición oriental y por otro con la aplicación de la modernidad occidental. Ello generó una deuda interminable que favoreció la colonización de este territorio (López García, 2012). Consecuencias que hicieron y han hecho mella en los medios de comunicación establecidos.

Según un informe detallado por la Unesco, tras su independencia, la Constitución tunecina⁴⁹ aboga por el derecho a la libertad de expresión e información para configurar medios de comunicación libres e independientes. Así mismo es un país que reconoce el rol de la mujer como un ciudadano más del mundo, situándola al mismo nivel del hombre. El carácter pacífico y la “libertad” de sus gentes hacen que Túnez sea el destino preferido de todo occidental. Pero nada más lejos de la realidad, las leyes y estatutos que se inclinan por los deberes y derechos de los ciudadanos se implantan en la teoría, no en la práctica (Huete Machado, 2012).

El Gobierno mantiene una vinculación con la prensa y la radiodifusión en este país, donde los periodistas se ven abocados a sortear trabas con el fin de presentar una información veraz y real. A pesar de ser el país más pequeño del *Maghreb*, la opinión pública es tan fuerte y valiente (como en el caso de Argelia) que ni algunas de las acciones perpetradas por el Gobierno pueden hacerles cambiar de opinión y limitar sus aspiraciones. El carácter opresor del Gobierno se califica de relativo puesto que “favoreció” la inclusión de las nuevas tecnologías y su adaptación a toda la sociedad (durante un periodo de tiempo porque la consulta en internet previamente estaba penada).

Sobre todo la población joven entendió que este medio sería la única vía de escape ante la censura y las limitaciones a las libertades impuestas sobre el papel (la Constitución). La culturalización y el conocimiento han propiciado que sean estos jóvenes los que inicien una revolución desde abajo: comenzando poco a poco con los medios digitales e intentando ascender al resto de medios. Que la sociedad entienda que a pesar de contar con la teoría aprendida es necesario aplicarla en la práctica.

⁴⁹ Implementada en el año 2014 tras la Revolución de los Jazmines que acabó con el poder del presidente Ben Ali.

Por otro lado, algunos de los periódicos más destacados que cuentan con toda esta serie de circunstancias son, entre otros, الصباح *As-Sabah* entendido como diario oficialista adaptado a la revolución de 2010, con un enfoque basado en la objetividad. Seguidamente figura الشروق *Al Chourouk* con una periodicidad diaria, también de carácter oficialista y enfocado al mismo tiempo en las noticias locales. Además, teniendo en cuenta el ascenso y la importancia tan determinante que han tenido las tecnologías en este país, los diarios digitales como السبيل *Al Sabil y Tunisie Telegraph* adquieren un carácter obviamente independiente cubriendo el *Maghreb* y haciendo referencia clara a Túnez, este último ofreciendo análisis detallados de la actualidad (Fundación Al-Fanar, s.f.). Por tanto gracias al empleo de estos medios, la máxima de que la libertad impera en este país es parcialmente cierta, puesto que todavía existen diarios dominados por el poder gubernamental.

Así pues y con el fin de concretizar esta investigación se escoge *Al Chourouk* como referente principal. Se trata pues de un diario originado en 1987 con inclinación pro gubernamental. Se imprime en formato tabloide desde Túnez de martes a domingo y debido principalmente a su tirada de unos 45.000 ejemplares se convierte en uno de los diarios más vendidos del país. La información se distribuye en árabe y cuenta con una versión digital complementaria, aunque ciertamente más liberal. Al formar parte o ser determinado por la élite, es normal que la información en este diario quede de una manera u otra también controlada. La salida a este tipo de impedimentos que imponen los Gobiernos para manipular los medios se encuentra nuevamente con el desarrollo de los medios digitales. Por tanto existe una clara diferenciación entre ambos formatos, que por un lado muestran una realidad “parcial” y por otro la muestran tal y como es.

Tanto es así que el formato digital cuenta con una variedad de nueve secciones que van desde la política, el sector nacional, hasta la sección de deportes o la Internacional. Dentro de esta última figuran una serie de noticias estructuradas por orden de importancia, destacando temáticas relacionadas con la política, los conflictos y la sociedad en su mayor parte. A pesar de tener en cuenta el poder opresor que ejerce sobre este diario el propio Gobierno, los periodistas a través de su conocimiento logran sortear tal cantidad de trabas e impedimentos con tal de mostrar una imagen fehaciente de los hechos noticiosos. Por ello, emplean todas sus artimañas y desarrollan sus estrategias profesionales para llegar a un público lector, consternado y decaído por la situación, con el fin de hacerle pensar y recapacitar para obtener una opinión crítica. El Gobierno por su parte ejerce de investigador intentando averiguar dónde exactamente se encuentran trazas de libertad con el fin de castigarlas.

Su agenda mediática se inclina hacia los hechos vinculados con la política en gran medida, mientras que otros como la sociedad o los asuntos sociales también tienen cabida. La organización de los contenidos se lleva a cabo de una manera ordenada y aunque difiera quizás en la estructura con respecto al diario argelino, las noticias se publican diariamente (contrariamente al formato en papel) y la intención que subyace tras la lectura de las mismas es que hay un intento por modernizarse, por salir adelante y dejar atrás todo resquicio gubernamental, implementando un cambio radical. Ni el idioma ni el contenido de las piezas dificulta su lectura y entendimiento.

Finalmente y en última instancia, Egipto es el país que cierra la lista contemplada para el estudio en esta investigación. Se consolida pues como una república presidencialista donde el jefe de Estado y jefe de Gobierno son la misma persona: en este caso Adbelfatah El-Sisi es el encargado de ejecutar ambas acciones.

El apoyo que tiene el régimen militar egipcio sobre el disidente libio Jalifa Haftar (partidario de las políticas del expresidente egipcio Gamal Abdel Nasser) queda determinado por una serie de intereses, vinculados a impedir la instalación de un régimen civil que aportaría libertades de las que ahora no dispone.

En cuanto a la relación o involucración con los medios de comunicación, Egipto se caracteriza por ser uno de los países más influyentes del Mundo Árabe. A pesar del arduo papel que realizan tanto periodistas como medios, no escapan a las interpretaciones que de ellos realiza el Gobierno, llegando a culpar o castigar duramente a aquellos que insultan o tratan de una manera negativa sus políticas. Es cierto que este país, al igual que el resto de los estudiados, ha sobrellevado una serie de acontecimientos o situaciones en las que la identidad puramente árabe ha sido menospreciada y lo único por lo que lucha su sociedad es por adquirir el derecho a la justicia y a la libertad que nunca han llegado a tener.

Egipto también sucumbió a las “reformas” implantadas por Occidente. La economía egipcia cayó en picado como consecuencia de la desorganización del mercado financiero europeo, lo que provocó que “los europeos controlaran desde entonces las finanzas egipcias, llegando hasta deponer al jedive Ismail que oponía resistencia a sus imposiciones” (López García, 2012). De tal modo se produjo la caída drástica de los títulos, que recuperaron su fervor e intensidad con el posterior levantamiento de una población desgastada y allanada por la incesante dominación. En cuanto al estallido de estas revoluciones con la llamada Primavera Árabe, el periodista Óscar Gutiérrez comenta que:

“En el caso de Egipto, la Primavera o esto ya es personal, la Primavera Árabe en Egipto supuso un gran impacto en el país, porque efectivamente cayó Mubarak y se asomaba una transición democrática, interesante para el país y para los países de la región, pero como hemos visto (...) no ha llegado a ningún puerto efectivamente a corto plazo. De momento sí, esto es importante y es complicado porque las decisiones de la Primavera Árabe se dan en caliente igual que se da como muy exitosa la Primavera Árabe tunecina pues sin duda porque es un país mucho más pequeño, sin tanto interés estratégico que se ha dejado hacer, en el caso de Egipto no.

Pero esto no quita que Egipto no vuelva a ser un país en el que surja las voces y la calle vuelva a pegar un empujón. Es verdad que el modelo, el modelo sí, puede que sirva para países que emprendan el mismo camino (...) que logren aceptar un cambio pero manteniendo un poco la cúpula militar al frente y a sabiendas de que eso en Occidente ya no está mal visto(...). Ahora yo creo que el modelo egipcio pues sí, puede ser interesante (...). El modelo egipcio de no transición democrática ha triunfado y seguirá” (Gutiérrez, 2019).

Pues bien, toda esta serie de cambios que se han empleado para mejorar el sistema político han fallado a corto plazo, pero puede que dentro de un tiempo a largo plazo den sus frutos. En este sentido y vinculado con los medios de comunicación nuevamente, el país hace frente a las trabas impuestas por el Gobierno a la libertad de prensa y la censura (a pesar de ser totalmente restrictiva) lo cual no impide la realización de su trabajo. Es el poder de las personas, de las ideas que genera la gente culta y bien informada la base que prevalece como sustento para formalizar el cambio. De hecho, es en Egipto donde la televisión queda bajo control gubernamental aunque se aprecien vagamente el comienzo de los canales privados e independientes. Referente a la prensa, el diario الأهرام *Al Ahram* se consolida como el periódico más antiguo del Mundo Árabe que obviamente se encuentra organizado por el poder.

Así mismo la Fundación Al- Fanar (s.f.) declara que الوفد *Al Wafd* surge como representante del partido de la oposición, mientras que اخبار اليوم *Akhbar el yom* es un periódico semanal publicado los sábados considerado como semioficial. En el campo digital, figuran عرب نت5 *Arabnet5* como página web que trata la actualidad egipcia, dedicando espacios a la prensa rosa y a la publicidad. Por último, العربي الجديد *Al Arabi al Yadid* se fundó en el año 2014 y sus artículos son redactados por periodistas independientes. Es crítico con el régimen egipcio. En general la prensa árabe trata de hacer patente el cambio, en ocasiones sin conseguir nada a cambio, pero en otras disfrutando de la escasa libertad.

Ahora bien, el diario elegido para el estudio ha sido *Akhbar el yom*. Periódico fundado en 1944 por los hermanos Amin cuya tirada ascendía a 1,5 millones de copias en el año 2000. El diario se distribuye en árabe y cuenta con una versión digital complementaria. Se publica únicamente los sábados y se imprime en formato tabloide en El Cairo. En cuanto a la versión online sobre la que se lleva a cabo el análisis, la información también queda determinada por los intereses del Gobierno. Al caracterizarse por ser un medio semioficial adquiere una mezcla perfecta entre lo que el público lector e incluso la sociedad en general piensa y lo que piensa o de qué forma actúa el propio Gobierno. Igualmente se visualiza el esfuerzo que se ejerce en la búsqueda de una información veraz y fuera de todo control por parte de los periodistas.

La página online cuenta con ocho secciones entre las que se encuentra la Internacional. Inserta en esta misma, los hechos se distribuyen por orden de importancia adquiriendo un tamaño considerable los correspondientes a la actualidad inmediata. Las temáticas dentro de esta sección varían desde el tratamiento de los conflictos, las relaciones establecidas entre ciertos países o la narración de sucesos destacados.

En cuanto a la agenda mediática, es imposible no mencionar a la política como tema estrella tratado durante las dos semanas de estudio en este diario. Aunque a primera vista la organización de las secciones y subsecciones pueda ser un poco caótica, la organización de los contenidos y especialmente de las piezas informativas dentro de la sección Internacional queda perfectamente acotada. Tanto es así que la lectura de las mismas es amena y ayudan en gran medida los recursos audiovisuales.

En última instancia, habiendo representado la estructura interna de los diarios correspondientes al Mundo Árabe es el turno de proceder con los europeos, destacando sus puntos fuertes y valorando sus deficiencias sobre el formato tradicional del papel para poder establecer más tarde las comparaciones oportunas al respecto. El diario español *El País* se fundó en 1976 por José Ortega Spottorno, dejando atrás los últimos coletazos de la dictadura franquista y añadiendo los primeros aires reformistas de la Transición hacia la democracia. De tendencia socialdemócrata inclinado hacia el partido socialista, este periódico queda dominado estéticamente por el aspecto sobrio y muy bien determinado. Sale todos los días de venta al público y tiene una versión digital disponible online.

La organización y distribución del contenido así mismo destaca por primar la información sobre el resto de elementos, importantes de igual forma pero de carácter secundario (Alvarado Lumbreras, 2009: 344). Se tratan todos los géneros periodísticos y en la sección Internacional se emplean unidades informativas con una longitud considerable en ciertos casos, apoyadas por noticias más resumidas entendidas como auxiliares sobre el mismo tema o similares que permiten completar la información.

Además se cuenta con la política como tema principal figurante en la mayor parte de la sección aunque se valoren los conflictos (impregnándoles ese carácter sensacionalista que tanto caracteriza al diario) pero generalmente los periodistas prefieren dedicar tiempo a la personificación, al tratamiento de sucesos acaecidos a personas con nombre y apellidos, a la interpretación del contexto, para relatar sus historias y que de tal modo logren calar en la sociedad lectora. Contempla un estilo de escritura rico en tecnicismos y palabras propias de una jerga determinada pero al mismo tiempo trata de utilizar un lenguaje asequible por todos. Al tratarse de una fácil lectura de las noticias, el conocimiento y la información adquirida también resulta fácil.

Con respecto a *La Repubblica* de Italia, los primeros ejemplares salieron a la luz al mismo tiempo que los españoles de *El País*, cuya creación fue obra de Eugenio Scalfari y Carlo Caracciolo. Su lealtad política queda vinculada al modelo progresista de centro- izquierda y es conocido por ser uno de los principales periódicos de información general italianos, es más, su lenguaje refinado y su estilo clásico hacen que sea considerado parte de la élite periodística (Alvarado Lumbreras, 2009: 427). Su publicación es diaria y cuenta con suplementos los fines de semana. Así mismo se apoya en su página web de noticias para añadir datos que por falta de espacio en el formato en papel quedan reflejados en el digital. Ciertamente en los últimos años se ha reinventado y ha cambiado con el fin de adaptarse tanto a los lectores asiduos como a los nuevos lectores: la población joven.

Realmente la lectura de los periódicos por la juventud italiana decreció pero la necesidad por la información no desaparecía, decidieron “lavar la cara” de este diario. Impreso en formato berlinés, cuenta con secciones dedicadas a la información nacional, Internacional además de las básicas relativas a la política, economía, cultura y deportes.

El diseño general es ciertamente irregular aunque la organización de su contenido quede bastante bien estructurada, aportando espacios en blanco para que visualmente no se colapse la información y fotografías a todo color, usadas en un tamaño grande y pequeño para los comentarios. Su punto fuerte son los reportajes de la sección Internacional estudiada y la publicidad es más abundante que en el caso español. En líneas generales se trata de dos diarios europeos referenciales, de una línea editorial vinculada en cierto modo a la política, pero al bando socialista. De este modo, sus noticias reflejan claramente la innovación y la mejora, sin contar apenas con la censura (obviamente destacada durante el periodo dictatorial anterior en ambos países) ganando en cercanía hacia la objetividad y en fiabilidad y respeto por parte del público lector.

5.2. Análisis conjunto de los resultados de la investigación.

Ejecutar el estudio minucioso y exhaustivo de los cuatro diarios árabes procedentes del área norte de África puede resultar cuanto menos un esfuerzo tedioso y duradero en el tiempo. Con la finalidad de no olvidar ningún detalle imprescindible ni datos destacados se hace necesario el establecimiento de patrones de diarios con las nociones principales de los mismos para lograr entender tanto los objetivos propuestos como los resultados finales obtenidos de esta Tesis Doctoral. En primer lugar, en cuanto al número de piezas extraídas de los diarios árabes, destaca en volumen primeramente el diario egipcio, seguido de *Al Chourouk*, *El Khabar* y por último el diario marroquí. La redacción de las unidades requiere de una serie de parámetros establecidos por las élites que influyen en la extensión de las mismas.

De tal modo, los diarios árabes distribuyen como creen conveniente las longitudes de sus noticias para adaptarse al espacio del que disponen. Así todos y cada uno de ellos emplean en gran medida una extensión media de 2 a 4 párrafos, pero lo cierto es que algunos como *Akhbar el yom*, al disponer de mayor volumen contiene más noticias repartidas entre la extensión media y la baja. De cualquier forma, se trata de estrategias empleadas por los medios para adaptarse a las necesidades y a las exigencias propias del formato. La media de palabras por cada noticia correspondiente al grupo de diarios árabes oscila entre 250-300 palabras mientras que la media del bloque europeo se sitúa entre las 230-280.

Otra de las estrategias empleadas se basa en la colocación de determinadas noticias “imprescindibles” en una posición privilegiada con el fin de que el lector fije su atención en ellas. Por tanto y estableciendo nuevamente la diferenciación entre formatos, en la versión digital online es relativamente común que al disponer de más espacio físico y por ende mayor cantidad de noticias, gran parte de ellas queden repartidas entre la prioridad principal (destacando un volumen lógico sin llegar a pasarse de noticias entendidas como llamativas para captar la atención en primer lugar), secundaria (instaurado como cajón desastre donde se incluyen el resto de noticias que no pueden encajar con prioridad principal) y sin prioridad (el grueso de las noticias) en la lista de hechos noticiosos. Pues bien todos los diarios árabes de manera unánime corroboran este hecho con más o menos noticias de cada prioridad en función del monto total de unidades de las que dispone. Lo cierto es que para aportar la información utilizan tanto agencias de noticias como corresponsales instalados en los lugares donde suceden los hechos noticiosos.

En los casos particulares de *Le Matin* y *Al Chourouk*, los informantes se nutren de los datos proporcionados por las agencias de comunicación oficiales, aportando validez a sus comunicados y abaratando de tal modo los costes. Por el contrario, *El Khabar* y *Akhbar el yom* deciden abogar por emplear más corresponsales (porque quizás el presupuesto económico del que dispongan sea cuantioso) situados en puntos clave de la geografía mundial para cubrir exitosamente acontecimientos con rigor y aportando su visión personal de los hechos. Por supuesto es un servicio altamente valorado, tanto por los periodistas que en ocasiones se juegan la vida en zonas de conflicto, como por la organización interna del diario en cuestión que debe costear su estancia. La calidad de las informaciones procedente de las dos vías es diferente pero no por ello deja de ser mejor o peor valorada.

En cuanto a la apariencia estética de los diarios, elementos auxiliares tales como fotografías, vídeos, mapas o gráficos ayudan plenamente tanto a la visión del lector al que llama la atención como a la hora de comprender mejor el contenido general de la noticia. El único diario que aprovecha esta situación y se nutre de todo tipo de elementos visuales es *Akhbar el yom*. Estos últimos elementos multimedia son una herramienta factible a corto plazo pero realmente novedosa, por ello todavía es complicado encontrarlos en los diarios en formato digital de la actualidad (ya que la élite está acostumbrada a seguir las normas de la seriedad y rectitud del formato en papel).

Naturalmente el bloque africano cuenta con diarios que dedican mayor número de noticias a la sección Internacional pero las unidades informativas de las que disponen son más cortas, abogando por su repetición a lo largo de las dos semanas de estudio.

Por su parte, los diarios europeos emplean menor número de noticias, más largas en extensión y con mayor contenido porque su objetivo no se basa en la continuidad a base de la reiteración, sino en la interiorización de las mismas a primera vista por parte del lector.

Obviamente los asuntos se han configurado como variables decisivas que han dado sus frutos mediante su análisis y extracción posterior de sus conclusiones. De tal modo, entre los diarios árabes, *Le Matin* ha tratado en gran medida el conflicto sirio, el conflicto de Yemen y la cuestión política del Brexit británico, mientras que ha mencionado vagamente el asunto del control del ébola en la República Democrática del Congo. Seguidamente, el periódico argelino ha efectuado una cobertura prolongada sobre el asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi, la política tunecina y la cuestión migratoria entre España y Marruecos, entre otras.

Así mismo ha optado por hacer alusión al movimiento social francés “Chalecos amarillos” pero de un modo ocasional. *Al Chourouk* coincide en aportar importancia a la cuestión del periodista asesinado y adjuntar el conflicto entre Israel y Palestina además del sirio. En su línea, *Akhbar el yom* corrobora y aporta peso al asesinato del periodista saudí aunque también centra su atención en el trato de las noticias vinculadas al conflicto sirio y a las relaciones políticas entre Estados Unidos y Rusia. Ahora bien, a la hora de parangonar estos diarios con los referentes europeos, se ha descubierto que su organización y planificación interna no es tan diferente. Ambos bloques se interesan por plasmar una información llamativa, bien documentada y rigurosa. Así mismo ejecutan (exceptuando salvedades propias de la personalidad de la redacción) sus agendas de manera similar.

El diario *El País* apuesta por cubrir la cuestión política del Brexit británico y el asesinato del periodista saudí (dos de los temas estrella de los diarios árabes) aunque aboga así mismo por la inmigración de los ciudadanos mexicanos hacia Estados Unidos y por la política italiana. *La Repubblica* destaca las tramas sobre la muerte de Jamal Khashoggi, el Brexit y el conflicto de Israel y Palestina, entre otros. Lo cierto es que la media establecida de asuntos por diario es de 35.

En cuanto a la temática tratada, generalmente varía desde la aclamada política, a los sucesos atravesando las guerras y conflictos, entre los más destacados de los diarios árabes. Lo cierto es que todos y cada uno tratan en un volumen superior de noticias la política, quedando como *Akhbar el yom* y *Le Matin* los más completos. Por otro lado, los sucesos son de clara importancia para *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *El Khabar*. Con respecto a la tercera posición de las guerras y conflictos, son los diarios marroquí y tunecino los que destacan por encima del resto. Básicamente y tras el estudio, se deduce que los diarios árabes se ponen de acuerdo en aportar la misma cobertura sobre los encuadres de asuntos sociales, economía y desastres y accidentes, mientras que los europeos se alinean para opinar debidamente sobre los encuadres de justicia y religión. Concluyendo, los encuadres de política, guerras y conflictos y economía comparten tratamientos similares por ambos bloques.

El bloque africano destaca sobre el europeo en el empleo de un mayor porcentaje de unidades informativas destinadas a los encuadres de justicia, desastres y accidentes, mientras que asuntos sociales y religión quedan relegados al bloque europeo. El tratamiento de la información llevado a cabo por los diferentes diarios se produce en función de una serie de intereses económicos y profesionales.

Vinculando esta situación a los continentes de los que tratan cada uno de ellos, del total de las 897 piezas informativas analizadas, 181 corresponden al continente americano, 103 a África, mientras que sobre el continente asiático se habla en 378 noticias, en 231 sobre Europa y finalmente sobre Oceanía tan sólo 4 unidades informativas. Es decir, realmente América y Asia, los dos gigantes a nivel mundial ocupan gran parte de las coberturas de los diarios estudiados pero a nivel particular y según los resultados obtenidos, para los países árabes la importancia radica en tratar el continente asiático y para los países seleccionados de la parte de Europa meridional las coberturas se centran sobre su propio continente.

Aquí radica la diferencia más apreciada durante el análisis de la investigación: aunque los diarios tanto del bloque árabe como europeo dispongan de agendas mediáticas similares y cubran en mayor o menor medida hechos puntuales muy destacados, fundamentalmente siguen su línea personal basada en cubrir o mencionar países, ciudades o incluso personajes relevantes de la esfera política o económica con el objetivo de mantener o consolidar relaciones de intereses. En la teoría y de cara a la opinión pública son diarios aparentemente iguales que aportan valor y determinación a ciertos acontecimientos sucedidos en la realidad, pero que en la práctica deciden aplicar su propias estrategias y dejarse llevar por sus intereses con el fin de obtener beneficios al respecto.

Finalmente, y mediante el análisis de los sentimientos realizado sobre dos cuestiones determinantes de cada uno de los diarios, se observa que del tratamiento del Brexit, la tonalidad positiva es empleada por *Akhbar el yom*, la neutra por *Le Matin* y *El Khabar* y la negativa cubierta por *Al Chourouk*, *El País* y *la Repubblica*.

En cuanto al tratamiento del conflicto entre Israel y Palestina se refiere, *La Repubblica* figura como representante de la positividad, mientras que la posición neutra es defendida por *El Khabar* y la negatividad forma parte de los diarios *Le Matin*, *Al Chourouk*, *Akhbar el yom* y *El País*. Extrapolando estos casos particulares hacia generalidades, los periódicos árabes se inclinan hacia la negatividad y la neutralidad en la mayoría de las noticias, cierta negatividad más leve que la producida por los diarios europeos, basada en el sensacionalismo y la interpretación de los hechos más desagradables.

En pleno siglo XXI al disponer de tal cantidad de información a través de casi cualquier medio, interesa mucho más el qué se dice que el cómo se dice puesto que la desinformación es uno de los puntos negativos de la modernidad a los que es necesario hacer frente. Se corrobora que existen tres tipos de noticias: las que comparten la misma información pero redactada de manera diversa, las que no tienen relación y aquellas que tienen un nexo de unión porque no tratan el mismo tema pero sí se vinculan con una cuestión determinada. De entre todas, las que más han dominado los diarios árabes han sido las segundas, noticias que no comparten información concreta pero sí recursos visuales (catorce de los treinta y cuatro pares de noticias analizadas concretamente).

Gracias al análisis de contenido efectuado y a la redacción de las entrevistas semiestructuradas se han obtenido unos resultados de carácter numérico y objetivo como cualitativo que entremezclados han supuesto una revolución en citada investigación. Se ha corroborado la imagen negativa y deteriorada que tenía el continente europeo sobre el Mundo Árabe reflejado en las noticias Internacionales, mientras que la concepción que el bloque africano tenía sobre Europa meridional ha experimentado un cambio sustancial.

Obviamente los diarios de ambos bandos han utilizado las piezas informativas como herramienta para implementar un tono negativo de cara a la opinión pública sobre “el otro”, pero los correspondientes al área norte de África ascienden un escalón y deciden quitar hierro al asunto para llegar a un acuerdo (mediante noticias neutras y positivas) o evitar el desprecio del otro para su propio crecimiento, cuestión ampliamente discutida durante toda la Tesis Doctoral.

De ahí que la sección de información Internacional de los diarios árabes, ya tengan inclinaciones políticas hacia la izquierda socialista o la derecha conservadora, trate de constituir una forma determinada de observar la realidad del mundo que nos rodea, sin dejar obviamente de imprimir una imagen concreta de cada medio, la llamada personalidad mediática pero acercándose a la realidad sin llegar a interpretarla.

Esta tarea que a primera vista parece fácil de realizar, es llevada a cabo por los periodistas árabes de manera fructífera (sorteando incluso trabas impuestas por los Gobiernos a la información que los diarios europeos aparentemente no tienen) llegando en ocasiones a superar al bloque europeo, no en calidad de información puesto que apenas disponen de herramientas de tipo económico ni físico para ello, pero sí en intencionalidad e interés a la hora de reinventarse, organizar y reorganizar los contenidos con el fin de adaptarse a las necesidades sociales de cada época (puesto que los diarios europeos se han acostumbrado a la monotonía y al clasicismo al no ser calificados como “novedosos” y disponer de un número medio fijo de clientes). Concluyendo, el *Maghreb* árabe mantiene una estrecha relación con Oriente Próximo o Asia Occidental, un conjunto de países a los que incluye como protagonistas de la información en la sección Internacional de sus diarios.

La causa por la que el bloque africano inclina su interés y fundamenta su cobertura hacia el continente asiático incluye dos vías posibles: la relativa a las guerras y conflictos que allí suceden, involucrando directa o indirectamente a la población arabo-musulmana. Tanto es así que algunos de ellos todavía no han finalizado y preocupan seriamente al Mundo Árabe como el mantenido entre Israel y Palestina o el conflicto sirio entre otros. Que la cercanía espacial sea determinante (es decir, que sintamos y apreciemos más aquellos hechos o acontecimientos producidos a personas o en países semejantes al nuestro) tiene relación con ciertas geoestrategias.

Históricamente el *Maghreb* siempre ha sido un gran aliado de Arabia Saudí y actualmente se están desarrollando cumbres y ponencias entre los líderes de cada bando para fomentar el nexo económico y comercial entre ambos países. Por su parte, Arabia Saudí se considera como una de las potencias económicas de Oriente Medio y cuenta con diversos proyectos de inversión en el área norte de África. Se trata pues de un intercambio entre continentes que favorece los intereses de ambos (el *Maghreb* destaca por sus recursos hídricos, la agricultura, el turismo y la pesca mientras que Arabia Saudí se relaciona con la fuente agotable de petróleo en crudo). De ahí que informativamente también se aporten cierta ayuda dando a conocer los aspectos más renovadores y positivos del continente sobre el que tratan (en este caso Asia).

Por otro lado y continuando por la misma senda, los vínculos mantenidos entre Europa meridional y el norte de África han experimentado cambios con las diferentes épocas que les ha tocado vivir. Aunque desde un comienzo sufrieron enemistades colocando como intermediario al Mar Mediterráneo, ciertamente el Mundo Árabe y más tarde Europa se dieron cuenta de que funcionaban mejor como un todo de manera colectiva y no independientemente.

Europa hacía las veces de dominante y necesitaba nutrirse a costa de la pérdida del poder árabe, mientras que el bloque africano se convertía en el sujeto dominado. Hasta ahora, que con el estudio de esta Tesis Doctoral se ha logrado entender que el área norte de África ha observado y observa a Europa con unos ojos puestos en el conflicto pero también en la innovación y el progreso hacia acuerdos mutuos.

Por ello, debido a su contacto inevitable, ambos continentes abogan (o por lo menos plantean) un encuentro para mejorar los intereses económicos, políticos y sociales de ambas civilizaciones. De tal modo, el área europea se dedica a cubrir informativamente acontecimientos sucedidos en las grandes potencias mundiales, como Estados Unidos y a tratar hechos procedentes del mismo continente. Ello demuestra todavía en la actualidad la jerarquía que se sigue desde los estratos inferiores a los superiores, entendiendo que Europa se intenta reflejar y perseguir modelos americanos pero al mismo tiempo se centra en los suyos propios, haciendo que el Mundo Árabe haga lo mismo a favor al continente europeo. Realmente importante es mantener un respeto y una educación fomentada por el conocimiento para poder eliminar estas barreras que separan continentes enteros y aglomeran opiniones basadas en la falsedad y la especulación pura.

De ahí que esta Tesis Doctoral se aprecie como una novedad, estudiando el marco arabo-musulmán sobre el europeo y no al contrario. Múltiples investigaciones constatan la imagen negativa de Europa hacia el Mundo Árabe pero muy pocas aportan rigurosidad a la que el área norte de África mantiene sobre el continente europeo. Es interesante por último, que citado estudio no quede en el olvido y siga ampliando fronteras para que la información llegue a personas cualificadas que establezcan sus propias valoraciones y entiendan que en la adversidad siempre gana la unión.

CONCLUSIONES FINALES

El objetivo principal de esta investigación se basa en dilucidar la imagen que los periódicos árabes, concretamente del área norte de África, tienen consagrada sobre la información Internacional y la perspectiva del mundo de la sociedad europea, si verdaderamente las personas adquieren estructuras prefijadas impuestas mediante los medios de comunicación que les hacen pensar de un modo determinado y tener una opinión basada en la superstición y en las habladurías o, si por el contrario son capaces de emplear la herramienta mediática y los conocimientos del continente o la zona en cuestión para generar su propio espíritu crítico. Aprovechando el estudio de dos referentes europeos, la interpretación del mundo que estos proyectaban en un pasado inversamente sobre el Mundo Árabe quedaba restringida a un área negativa, sumida en las tradiciones, incapaz de avanzar y llena de incertidumbres.

Es decir, mediante el análisis cuantitativo de la sección de información Internacional de los diarios se comprueba que efectivamente los europeos comportan esa negatividad sobre los diarios árabes y sobre todo lo que tenga que ver con ellos, ya sea la sociedad, la cultura o incluso la educación (eximiendo a la política y a la economía puesto que las relaciones entre países favorecen los intereses de ambos). De tal forma es posible establecer comparaciones al respecto. En primer lugar y previamente a la explicación del *modus operandi* de esta Tesis Doctoral, es necesario resaltar el cumplimiento o verificación de los objetivos propuestos y seguidamente declarar si estos guardan o no una relación con los resultados obtenidos finalmente.

1. Analizar los aspectos relativos al contenido de cada uno de los diarios, estructurados en función de una serie de encuadres noticiosos, escogidos premeditadamente para poder realizar finalmente las comparaciones oportunas se ha completado en su totalidad gracias al apartado 4.4.1.2. Encuadres y a su materialización mediante el empleo de una lista de los más destacados.

2. Identificar la naturaleza de los acontecimientos de la actualidad Internacional árabe queda determinado por los apartados 4.3.4.1. División geográfica de los principales corresponsales, 4.4.1. Asuntos y encuadres destacados así como el 4.4.2. Países implicados en la información.
3. Conocer cuáles son los hechos noticiosos con mayor cobertura en los diferentes diarios estudiados se divide entre el apartado 4.3.5. Elementos gráficos, 4.4.1. Asuntos y encuadres destacados y 4.4.3. Coberturas particulares, pero se explica ampliamente en el segundo de ellos.
4. Entender el funcionamiento de los medios árabes, averiguando si sus fuentes son directas o indirectas, se ha cubierto en gran parte gracias al apartado 4.3.4. Fuentes periodísticas.
5. Examinar en profundidad el lenguaje que figura en las unidades informativas recogidas de los diferentes diarios para poder valorar la imagen preconcebida del otro que reflejan ambas orillas del Mediterráneo se ha mencionado en el apartado 4.3.5. Elementos gráficos pero realmente se ha concretizado con el apartado 4.4.3. Coberturas particulares, donde se ha examinado precisamente el lenguaje de un par de coberturas destacadas.
6. Completar la investigación cuantitativa del análisis de contenido con una investigación cualitativa basada en la realización de entrevistas semiestructuradas, con el fin de aportar veracidad y rigurosidad a la investigación se ha completado en su totalidad mediante el desarrollo completo del apartado 1.5.3. Entrevistas semiestructuradas.

Además de realizar un estudio profundo sobre cada diario en general y cada noticia en particular, aportando diversos puntos de vista de autores de renombre y explicando las características principales propias de los diarios en cuestión, el campo de estudio ha sido perfectamente acotado a la imagen de la prensa árabe sobre el bloque europeo (adjuntando como comprobante la situación inversa de la prensa europea sobre el Mundo Árabe). Las plantillas de codificación realizadas y completadas en base a las 897 unidades informativas han aportado la coherencia y el realismo propios de este trabajo. Los datos obtenidos han sido en muchos casos los esperados pero en otros han sido realmente decisivos para llegar a descubrir la estructura interna de cada periódico.

El paso más complicado para llevar a cabo el desarrollo de esta investigación se produjo con la creación y vertebración de las plantillas de codificación. La necesidad de conocer y examinar tantas posturas diferentes complicó en principio su funcionamiento pero mediante el estudio teórico aplicado por otros autores sobre cuestiones similares se logró elaborar un modelo que recogiera a la perfección todas ellas. Una vez estas fueron completadas con los elementos analizables de cada pieza informativa, el resto del estudio fue duradero en el tiempo pero no en dificultad.

El fin que pretende esta investigación no es sólo descubrir los aspectos fundamentales de los diarios árabes ni saber cómo se comportan de manera aislada, sino es de mayor importancia si cabe el poder dar a conocer todos los resultados que se han ido extrayendo a través de las citadas plantillas de codificación y la información proporcionada por otros autores con sus obras más destacadas. En lo relativo a los hechos noticiosos, es indispensable tener en cuenta que ninguno de ellos ha sido manipulado ni tomado en una pequeña proporción. Todas y cada una de las piezas son originales y han sido traducidas al castellano competentemente por el investigador.

Tampoco se han alterado ninguno de los aspectos textuales o relativos al contenido. Se ha respetado ante todo la autoría de las 897 piezas analizadas de la sección Internacional. Ciertamente esta Tesis Doctoral ha supuesto un gran esfuerzo debido a una doble dificultad: la propia del idioma y la relacionada con la recopilación de las noticias por diversos medios, es decir, mediante el formato tradicional en papel y a través de la página web oficial. Del mismo modo, se puede concluir que en función del estudio de unos medios concretos y con la posibilidad de aplicar los resultados a generalidades, la imagen que tienen tanto los países árabes de Europa como los europeos del área norte de África adquiere un tono negativo, por ello es recomendable contrastar la información antes de realizar juicios inoportunos que declaren el pensamiento general de toda una población. Matizando el tono negativo es importante reiterar que la negatividad implantada en Europa hacia el Mundo árabe queda reducida al terrorismo, al atraso de la civilización árabe y al estancamiento social, siendo calificados como “los otros” e infravaloradas sus voluntades de cambio y sus avances.

La diferencia radica en que la población árabe tiene una doble imagen europea: la relativa a los abusos y a las pésimas condiciones de vida de los inmigrantes pero al mismo tiempo emplean una menos negativa donde se observa a Europa como la avanzada en el terreno económico y social, donde los derechos son entendidos como reales y las oportunidades de futuro son más factibles. Esta representación del mundo que hacen ambos bloques queda impregnada sobre las noticias Internacionales, dando como resultado la máxima de que “ni los buenos son tan buenos ni los malos son tan malos”, haciendo referencia a que Europa no es tan moderna como piensa, ni aboga por una tolerancia completa hacia el exterior cuando los medios de comunicación son los primeros en aplicar el terror y el odio hacia el Mundo Árabe.

Que el área norte de África disponga de esa doble mentalidad la convierte en un sujeto digno de estudiar, puesto que las opiniones que muestran los medios de comunicación árabes quedan fundamentadas en mayor medida sobre la realidad. Ciertamente que el presente trabajo como era de esperar, ha contado con ciertas limitaciones vinculadas a la distancia con respecto a algunos de los corresponsales, periodistas y especialistas de los diarios europeos, puesto que el acercamiento era imposible por cuestiones laborales de los mismos, imprevisto solventado mediante las conversaciones telefónicas o vía e-mail. Además, surgió una dificultad añadida: en un principio se pensó en analizar tanto diarios árabes como europeos en su formato en papel, pero ante la imposibilidad de realizar múltiples viajes a los países en cuestión durante el mismo periodo de tiempo (con el fin de recoger los ejemplares físicos) resultaba inviable. Por tanto, se optó por escoger las versiones online de los medios árabes y poder tener la oportunidad de cotejar ambos formatos al mismo tiempo que países.

Los datos que se han extraído tras un largo estudio y análisis de las 897 piezas informativas a través de las plantillas de codificación han sido finalmente favorables pues han corroborado todos y cada uno de los apartados que componen esta investigación. De esta forma se puede afirmar que el trabajo ha merecido la pena realmente para descubrir por un lado que las hipótesis creadas con anterioridad resultaron ciertas y, por otro, respaldarlas con datos fiables de las noticias englobadas en la sección Internacional que constituyeron la base de este estudio. En última instancia, cabe recordar que tanto las limitaciones como los posibles errores que hayan podido surgir en esta investigación serán cubiertos en su totalidad con otro tipo de investigaciones superiores y que tanto el planteamiento como las conclusiones obtenidas podrán servir de ayuda para futuros investigadores sobre este tema o temas similares.

FINAL CONCLUSIONS

The main objective of this research was to dilute the image that Arab newspapers, specifically in the North African area, devoted to International information and the perspective of the world of the European society: if people really acquired predetermined structures imposed through the media in order to think in a certain way and have an opinion based on superstition and words or on the contrary, they were determined to manipulate the media tool and knowledge of the continent to generate their own critical spirit. Taking into account the study of two European references, the interpretation of the world that these projects reversed on the Arab world were restricted to a negative area, based on traditions, inability to move forward and full of uncertainties. That is to say, using the quantitative analysis of the International section of the newspapers, we can verify how the Europeans behave negatively to Arab newspapers and to everything that refers to them, their society, their culture or even their education (exempting politics issues and economy since relations between countries favor the interests of both).

In this way we can establish certain comparisons. First of all, and before the explanation of the *modus operandi* of this Doctoral Thesis, it is necessary to highlight the fulfillment or verification of the proposed objectives and then declare whether or not they are related to the results finally obtained.

1. Analyzing the aspects related to the content of each newspaper, structured according to previously chosen news frames so as to provide appropriate comparisons, has been entirely completed thanks to section 4.4.1.2. Frames and their materialization by using a list of the most prominent ones.

2. Identifying the nature of current Arab International events is determined by sections 4.3.4.1. Geographical division of the main correspondents, 4.4.1. Issues and frames as well as 4.4.2. Countries involved in the information.
3. Periodically knowing, the news events with the greatest coverage in the different newspapers studied is divided into sections 4.3.5. Graphic elements, 4.4.1. Issues and frames and 4.4.3. Particular coverages, but it is widely explained in the second one.
4. Understanding the operation of the Arab media, finding out if their sources are direct or indirect, has been largely covered by section 4.3.4. Journalistic Sources.
5. Examining in depth the language that appears in the informative units collected from the different newspapers, in order to assess the preconceived image of “the other” that identified the shores of the Mediterranean is mentioned in section 4.3.5. Graphic elements but really concretized with section 4.4.3. Particular coverage, where the language of a couple of outstanding coverage has been specifically examined.
6. Completing the quantitative investigation of the content analysis with a qualitative investigation based on conducting semi-structured interviews, in order to provide truthfulness and rigor to the investigation, it has been completed by the development of section 1.5.3. Semi-structured interviews.

After conducting an in-depth study on each newspaper in general and each news in particular, providing various views of renowned authors and explaining the main characteristics of the selected newspapers, the field of study has been perfectly limited to the image of the Arab press on the European bloc (attaching the reverse situation as proof of the European press on the Arab World).

The coding templates created and completed based on the 897 information units have contributed to the coherence and realism of this work. Data obtained have been expected in many cases but in others they have been really decisive in order to discover the internal structure of each newspaper. The most complicated step to carry out the development of this research occurred with the creation and structuring of the coding templates. The need to know and examine so many different positions complicated its operation, but thanks to the theoretical study applied by other authors on similar issues, it was developed a model that perfectly collected all of them. Once these were completed with the analysable elements of each informative piece, the rest of the study was lasting in time but not in difficulty.

The purpose of this research is not only to discover the fundamental aspects of Arab newspapers or to know how they behave in isolation, but it is also important to know all the results that have been extracted through the cited coding templates and the information provided by other authors with their most outstanding works. Regarding news events, it is essential to keep in mind that none of them have been manipulated or taken in a small proportion. Each piece is original and has been translated into Spanish by the researcher. Nor the textual or content-related aspects have been altered. The authorship of the 897 pieces analyzed in the International section has been respected.

Creating this Doctoral Thesis has carried out a great effort due to a double difficulty: the language and related to the collection of news by various means, that is, through the traditional paper format and through the official website. In the same way, it can be concluded that depending on the study of specific means and with the possibility of applying the results to generalities, the image that both the Arab countries of Europe and the Europeans of the North African area have acquired a negative tone.

Therefore, it is advisable to contrast the information before making inappropriate value judgments that declare the general thinking of an entire population. Dealing with the negative tone, it is important to reiterate that the negativity implanted in Europe towards the Arab World is reduced to terrorism, to the backwardness suffered by Arab civilization and to social stagnation, being qualified as “the others” and undervalued their wills of change and their advances in this regard. The difference is in the fact that the Arab population has a double European image: related to abuses and the poor living conditions of immigrants but at the same time they use a less negative one where Europe is seen as an advanced country in the economic and social field, where rights are understood as real rights and where future opportunities are more feasible.

Therefore, this clear representation of the world that both blocks make is impregnated with the International news, resulting in the maxim that “neither the goods are so good nor the bads are so bad”, referring to that self- called modern Europe which doesn’t advocate a complete outward tolerance when the media are the first to apply terror and hatred towards the Arab World. Likewise, the North African area has that double mentality which makes it a subject worthy of study and follow- up, since the opinions shown by the Arab media are based more heavily on reality.

It is true that this investigation, as expected, has had certain limitations related to distance in regard to some of the correspondents, journalists and specialists of the European newspapers, since the approach was impossible due to job- related issues, resolved by telephone conversations or via e-mail. Moreover, it arose an additional difficulty: analyzing both Arab and European newspapers in their paper format was unfeasible due to the impossibility of collecting such a huge amount of physical copies in those countries during that same period of time.

Therefore, it was decided to choose the online versions of the Arab media and to have the opportunity to compare both formats and countries. Data that have been extracted after a long study and analysis of the 897 informative pieces through the coding templates have been favorable since they have corroborated each of the sections that make up this research. In this way it can be affirmed that the work has been worthwhile to discover. On the one hand, the hypotheses created were true, and on the other, these have been backed up with the reliable news data of the International section, “which forms the basis of this study”. Finally, it is worth remembering that both the limitations and possible errors that may have arisen in this investigation will be covered with other types of higher research and that both the approach and the conclusions obtained will help future researchers on this topic or similar issues.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

FUENTES PRIMARIAS

- Entrevistas

Caferri, F. (2019, 25 mayo). Entrevista semiestructurada realizada a Francesca Caferri.
Del Re, P. (2019, 26 mayo). Entrevista semiestructurada realizada a Pietro del Re.
Gonzalo, Á. (2019, 28 mayo). Entrevista semiestructurada realizada a Ángel Gonzalo.
Gutiérrez, Ó. (2019, 31 mayo). Entrevista semiestructurada realizada a Óscar Gutiérrez.
Najib, A.W. (2019, 19 junio). Entrevista semiestructurada realizada a Abu Warda Najib.
Saleh, A. (2018, 24 mayo). Conversación de Facebook con el periodista de Libya News.

- Diarios analizados

LE MATIN, (2018). 265 milliards de dollars nécessaires d'ici 2030, en Le Matin, 23 de octubre, sección Internacional. Recuperado de: www.lematin.ma

وكالات (2018). عريضة " لتسمية شارع بواشنطن باسم خاشقجي, في الخبر, 22 أكتوبر, القسم الدولي.

[Agencias, (2018). Petición para nombrar una calle en Washington como “khashoggi”, en El Khabar, 22 de octubre, sección Internacional]. Recuperado de: www.elkhabar.com

روسيا ليوم (2018). نشر صورة مصطفى المدني الذي ارتدى ملابس خاشقجي وخرج من القنصلية السعودية للتمويه , في الشروق, 22 أكتوبر, القسم الدولي

[Russia Today, (2018). Una imagen de Mustafa Al- Madani, que vestía la ropa de Khashoggi saliendo del consulado saudí para camuflarse, en Al Chourouk, 22 de octubre, sección Internacional]. Recuperado de: www.alchourouk.com

رويترز (2018). الحوثيون يعلنون وقف إطلاق الصواريخ على التحالف العربي في اليمن , في أخبار اليوم, 19 نوفمبر, القسم الدولي

[Reuters, (2018). Los hutíes anuncian el cese del lanzamiento de cohetes contra la coalición árabe en Yemen, en Akhbar el yom, 19 noviembre, sección Internacional]. Recuperado de: www.akhbarelyom.com

De Miguel, B. (2018). Un choque en la Comisión provoca el primer tropiezo del acuerdo del Brexit, en El País, 22 noviembre, sección Internacional.

Bonini, C. (2018). Nell'inferno di Paradise la città scheletro disintegrata dal fuoco, en La Repubblica, 24 novembre, sezione internazionale.

[Bonini, C. (2018). En el infierno de Paradise la ciudad esqueleto desintegrada por el fuego, en La Repubblica, 24 noviembre, sección Internacional]. Recuperado de: www.alchourouk.com

FUENTES SECUNDARIAS

- Bibliografía

Aguilera, O. (1992). *La literatura en el periodismo y otros estudios en torno a la libertad y el mensaje informativo*. Madrid: Editorial Paraninfo.

Barrera, C. (2004). *Historia del periodismo universal*. Barcelona: Ariel.

Bashari, M. (2004). *صورة الاسلام في الاعلام الغربي [Imagen del Islam en los medios de comunicación occidentales]*. دمشق: دار الفكر.

Bodas Barea, J. & Dragoevich, A. (1994). *El Mundo Árabe y su imagen en los medios*. Madrid: Editorial Comunica.

Boundi, M. (2007). *La imagen de España en la prensa marroquí*. En López, B. & De Larramendi, M.H. (Eds.), *Historia y memoria de las relaciones hispano-marroquí: un balance en el cincuentenario de la independencia de Marruecos*. Madrid: Oriente y Mediterráneo.

Bulmer, M. (2017). *Sociological Research Methods. An Introduction*. New York: Routledge.

Calvo, J. R. (1970). *Periodismo para nuestro tiempo: (El problema de la objetividad en los medios de comunicación de masas)*. Buenos Aires: Librería de las Naciones.

Cea D'Ancona, M.A. (1996). *Metodología cuantitativa: estrategias y técnicas de investigación social*. Madrid: Editorial Síntesis.

Cohen, B.C. (1963). *The Press and Foreign Policy*. University of California: Institute of Governmental Studies.

- Concepción Montiel, L.E. & Ramos Navarro, S.M. (2018). *Democracia, acceso a la información pública y órgano garante de transparencia en México*. México: Universidad Autónoma de Baja California.
- Corbetta, P. (2007). *Metodología y técnicas de investigación social*. Madrid: McGraw Hill.
- Dearing, J.W. & Rogers, E.M. (1996). *Agenda Setting*. California: SAGE Publications.
- Díaz Nosty, B. (2013). *La prensa en el nuevo ecosistema informativo: ¿que paren las rotativas!*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Djäit, H. (1978). *L'Europe et L'Islam*. Paris: Éditions du Seuil.
- El- Madkouri, M. (2012). *Imagen del otro: lo árabe en la prensa española: Análisis y descripción de los rasgos representativos de lo árabe*. Alemania: Editorial Académica Española.
- Fernández Parrat, S. (2008). *Géneros periodísticos en prensa*. Quito: Ediciones Ciespal.
- Fiss, O. (1999). *La ironía de la libertad de expresión*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Fuentes, P. (1983). *La prensa en el mundo árabe*. Madrid: Instituto Hispano- Árabe.
- Gibbs, G. (2012). *El análisis de datos cualitativos en investigación cualitativa*. Madrid: Morata.
- Giménez Armentia, P. & Berganza Conde, M.R. (2009). *Género y medios de comunicación: un análisis desde la objetividad y la teoría del Framing*. Madrid: Editorial Fragua.
- Gitlin, T. (1980). *The whole world is watching*. Berkeley: University of California Press.
- Goffman, E. (1974). *Frame Analysis: An essay on the organization of experience*. United States: Harvard University Press.
- Gómez Mompart, J.L. & Marín Otto, E. (1999). *Historia del Periodismo Universal*. Madrid: Editorial Síntesis.
- González Aldea, P. (2014). *El periodismo internacional en la era digital*. Santa Cruz de Tenerife: Idea.

- González Blasco, P. (1989). *Modelos de sociedades: pasado, presente y futuro*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- Gunter, B. & Dickinson, R. (2013). *News Media in the Arab World: a study of 10 arab and muslim countries*. New York: Bloomsbury Academic.
- Goytisolo, J. (1982). *Crónicas sarracinas*. Barcelona: Ruedo ibérico.
- Habachi, R. (1969). *Orient, quel est ton Occident?*. Paris: Le Centurion.
- Hammoudi, A. (2007). *Maestro y discípulo: Fundamentos culturales del autoritarismo en las sociedades árabes*. Barcelona: Editorial Anthropos.
- Hernández, H. (2004). *El mensaje en los medios: a propósito del estudio lingüístico de la prensa regional canaria*. Madrid: Iberoamericana.
- Ibeas Miguel, J.M. & Ajenjo Fresno, N. (2011). *El Islam y el Mundo Árabe: heterogeneidad y cambio*. Burgos: Universidad de Burgos.
- Kalb, M. (1994). *Taken by Storm: The Media, Public Opinion and U.S. Foreign Policy in the Gulf War*. London: The University of Chicago.
- Kepel, G. (1995). *Las políticas de Dios*. Madrid: Editorial Anaya.
- Kerlinger, F.N. (1985). *Investigación del comportamiento*. México: Editorial Interamericana.
- Khader, B. (1995). *Europa y el Mundo Árabe: Primos, vecinos*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Khader, B. (2010). *El Mundo Árabe explicado a Europa: historia, imaginario, cultura, política, economía, geopolítica*. Barcelona: Icaria.
- Krippendorff, K. (1990). *Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.
- Laroui, A. (1982). *L'histoire du Maghreb: un essai de synthèse*. París: FM/ Fondations.
- Liauzu, C. (1989). *L'Islam de l'Occident*. Paris: Arcantière.
- Lippmann, W. (2003). *La opinión pública*. San Lorenzo del Escorial: Cuadernos de Langre.

- Martín Muñoz, G. & Vaquer i Fanés, J. (2010). *La Unión Europea y el Mundo Árabe: ¿Cómo ven y qué esperan los árabes de Europa?*. Madrid: Casa Árabe.
- Martínez Montávez, P. (1997). *El reto del islam: la larga crisis del mundo árabe contemporáneo*. Madrid: Temas de Hoy.
- Massó Tarruella, R. & García- Lavernia Gil, J. (1997). *Noticias frente a hechos: Entender la realidad después de leer los periódicos*. Barcelona: Cuadernos de Comunicación.
- McChesney, R.W. & Scott, B. (2004). *Our unfree press: 100 years of Radical Media Criticism*. United States: The New Press.
- McCombs, M. & Luna Pla, I. (2003). *Agenda Setting de los medios de comunicación*. (1ª Ed.). México: Universidad de Occidente.
- McCombs, M.E. & Estrada, G. (1997). *The News Media and the Pictures in our heads*. En Iyengar, S. & Reeves, R. (Coords.), *Do the Media Govern? Politicians, Voters and Reporters in America*. London: SAGE Publications.
- Meyer, P. (2002). *Precision Journalism: a Reporter's Introduction to Social Science Methods*. (4th Ed.). New York: Oxford.
- Mieli, P. (2017). *Il caos italiano: alle radici del nostro dissesto*. Milano: Rizzoli.
- Molinero, C. (1971). *La intervención del Estado en la prensa*. Barcelona: Dopesa.
- Murialdi, P. (2014). *Storia del giornalismo italiano. Dalle gazzette a Internet*. Bologna: Il Mulino.
- Oliva Márquez, M. (2006). *Qué es la entrevista*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Park, R.E. (1922). *The immigrant press and its control*. New York and London: Harper & Brothers Publishers.
- Protess, D.L. & McCombs, M. (1991). *Agenda Setting: Reading son Media, Public Opinion and Policy Making*. Hillsdale: Routledge.
- Rodríguez Díaz, R. (2004). *Teoría de la Agenda Setting: aplicación a la enseñanza universitaria*. Universidad de Alicante: Observatorio Europeo de Tendencias Sociales.

- Rojo, P. (2007). *España a través del tamiz de la prensa árabe marroquí*. En López, B. & De Larramendi, M.H. (Eds.), *Historia y memoria de las relaciones hispano-marroquíes: un balance en el cincuentenario de la independencia de Marruecos*. Madrid: Oriente y Mediterráneo.
- Romano, V. (2007). *La intoxicación lingüística: el uso perverso de la lengua*. Barcelona: El Viejo Topo.
- Sahagún, F. (1998). *De Gutenberg a Internet: La sociedad internacional de la información*. Madrid: Editorial Fragua.
- Sahagún, F. (2007). *Marruecos en la prensa española: un balance*. En López, B. & De Larramendi, M.H. (Eds.), *Historia y memoria de las relaciones hispano-marroquíes: un balance en el cincuentenario de la independencia de Marruecos*. Madrid: Oriente y Mediterráneo.
- Said, E. (2009). *Orientalismo*. Barcelona: DeBolsillo.
- Salmon, C. (2008). *Storytelling. La máquina de fabricar historias y formatear las mentes*. Barcelona: Ediciones Península.
- Sánchez Gonzales, H. M. (2016). *Nuevos retos para el periodista: innovación, creación y emprendimiento*. Valencia: Tirant Humanidades.
- Seoane, M.C. & Sáiz, M.D. (1998). *Historia del periodismo en España, III: el siglo XX, 1898-1936*. Madrid: Alianza Editorial.
- Sociedad Interamericana de prensa. (2001). *Nuevos términos de códigos de censura: modernos términos para restringir la prensa*. Nueva York.
- Southern, R.W. (2006). *صورة الاسلام في اوربا في القرون الوسطى [Imagen del Islam en Europa durante la Edad Media]*. بيروت: دار المدار الاسلامي.
- Splendore, S. (2017). *Giornalismo ibrido: Come cambia la cultura giornalistica italiana*. Roma: Carocci Editore.
- Taylor, S.J. & Bodgan, R. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación: la búsqueda de significados*. Barcelona: Paidós Ibérica.
- Tuchman, G. (1978). *News Making. A study in the construction of reality*. New York: The Free Press.

- Trabajos Final de Grado, Final de Máster y Tesis Doctorales

Alvarado Lumbreras, H. (2009). *El enfoque perspectivista- global como elemento distintivo de la prensa de calidad. Estudio comparativo entre los periódicos europeos de referencia y los principales diarios mexicanos desde su cobertura en información internacional*. (Tesis Doctoral). Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Bläser, S.K. (2018). *Análisis del fenómeno de la inmigración hacia Europa a través de la visión de los principales diarios españoles y alemanes (2015-2017)*. (Trabajo Fin de Máster). Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Menéndez Gómez, P.I. (2004, 30 abril). *Revista para dar a conocer el Instituto poblano de la mujer*. (Tesis Doctoral). Colección de Tesis Digitales UDLAP, 1-15.

Recuperado de:

http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/Ico/menendez_g_pi/capitulo1.pdf.

Palacios Masa, E. (2015). *La construcción de los encuadres noticiosos de la inmigración en la prensa regional de Castilla y León*. (Tesis Doctoral). Universidad de Salamanca, Salamanca. Recuperado de: https://gredos.usal.es/bitstream/handle/10366/128491/DSC_PalaciosMasaE_Construcci%C3%B3nencuadresnoticiosos.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

Pfordte, J. (2013). *Cubrir el conflicto armado en Siria: Los retos de informar. Análisis de los factores endógenos y exógenos en la labor periodística de tres corresponsales españoles*. (Trabajo Fin de Máster). Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Sábada Garraza, M.T. (2001). *La teoría del encuadre (framing) desde una perspectiva simbólica. Una propuesta de estudio para los medios de comunicación*. (Tesis Doctoral). Pamplona: Universidad de Navarra.

- Artículos de revistas

- Aguado, M., Sanmartín Roset, J.M. & Magallón Rosa, R. (2009). España, Francia, Italia y Portugal: Cuatro modelos diferentes de prensa euromediterránea. *Journal*, (9), 62-84. Recuperado de: obs.obercom.pt/index.php/obs/article/view/233.
- Alonso, B. (2018). Argelia enrocada en la legislación: de la violencia política a la autocensura periodística como mal endémico. *Hispania Nova- Revista de Historia Contemporánea*, 1(16), 445-472. Recuperado de: <https://e-revistas.uc3m.es/index.php/HISPNOV/article/view/4044>.
- Altabella, J. (1987-1988). Historia del Periodismo Español: Programa y fuentes. *Documentación de las Ciencias de la Información*, (11), 11-52. Recuperado de: dialnet.uniroja.es/servlet/articulo?codigo=51294.
- Bautin, M., Vijayarenu, L. & Skiena, S. (2008). International Sentiment Analysis for News and Blogs, *Semantic Scholar*, 19-26. Recuperado de: <https://www.semanticscholar.org/paper/International-Sentiment-Analysis-for-News-and-Blogs-Bautin-Vijayarenu-759cc0b250e0a16da088638e4f3ffb167ab92eca?tab=citations>.
- Boubakeur, H. (1951). La prensa árabe: su desarrollo y el papel que desempeña en la vida musulmana. *Cuaderno de Estudios Africanos*, (14), 9-26. Recuperado de: http://www.cepc.gob.es/publicaciones/revistas/fondo_historico?IDR=12&IDN=1009&IDA=32092.
- Carrasco, A. & Jivkova, D. (2014). Encuadrar la crisis nuclear: el conflicto en la Península de Corea según la prensa británica y española. *Observatorio (OBS*) Journal*, 8(4), 119-132. Recuperado de: <http://obs.obercom.pt/index.php/obs/article/view/726/688>.
- De Larramendi Martínez, M.H. (2014). Las relaciones exteriores de España con el Mundo Árabe y musulmán durante el siglo XX. *Awraq*, 9, 39-54. Recuperado de: www.awraq.es/blob.aspx?idx=5&nld=105&hash=d93b0a1af383dc9e5c8fef1ec8c115cc.

- De Lucas, J. (2017). Los Mediterráneos: miradas enfrentadas. *Quaderns de la Mediterrània*, 24, 205-212. Universidad de Valencia. Recuperado de: www.iemed.org/observatori/arees-danalisi/arxiu-adjunts/quaderns-de-la-mediterrania/qm24/mediterraneos_miradas_enfrentadas_Javier_de_Lucas_QM24.pdf.
- De Pablos, J. M. (2011). Periodismo es preguntar. *Colección Cuadernos Artesanos de Latina*, 1(19), 8-135. Tenerife: F. Drago. Andocopias. Recuperado de: http://www.revistalatinacs.org/067/cuadernos/Periodismo_es_preguntar.pdf
- Entman, R. (1993). Framing Toward Clarification of a Fractured Paradigm. *Journal of Communication*, 43 (4), 51-58. Recuperado de: is.muni.cz/el/1423/podzim2018/POL256/um/Entman_1993_FramingTowardclarificationOfAFracturedParadigm.pdf.
- Fernández Carballo, R. (2001). La entrevista en la investigación cualitativa. *Revista Pensamiento Actual*, 2 (3), 14-21. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/pensamiento-actual/article/view/8017/11775>.
- Forcada Barona, I. (2012). España, la Unión Europea y las Revoluciones en el Mundo Árabe: entre la apariencia y la realidad. *Revista Internacional de Pensamiento Político*, (7), 13-25. Recuperado de: https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2715704.
- Galluccio, G. & Paglia, M. (2012- 2013). Política y medios de comunicación en Túnez. *Estudios de política exterior- Afkar Ideas*, 1(36). Recuperado de: <https://www.politicaexterior.com/articulos/afkar-ideas/politica-y-medios-de-comunicacion-en-tunez/>.
- Galtung, J. & Holmboe Ruge, M. (1965). The structure of Foreign News. *Sage Publications*, 1(2), 64-91. Recuperado de: <http://www.jstor.org/stable/423011>.
- García Galindo, J.A., De Vicente Domínguez, A.M. (2014). Análisis de la información internacional en la prensa digital española. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 20 (1), 85-94. Recuperado de: <https://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/45220>.

- García, G., Gómez, C., González, M., Nieva, C. & Vaquero, L. (2018). La prensa en Sudáfrica, Egipto y Nigeria. *Industrias Culturales- Seminario*, 1(2), 1-22. Recuperado de: <https://www.docsity.com/it/prensa-en-sudafrica-egipto-y-nigeria/4648408/>.
- González Ruiz, N. (s.f.). El periodismo como historia. *Revista de Educación, Ministerio de Educación y Formación Profesional*, 14-33. Recuperado de: <http://www.educacionyfp.gob.es/revista-de-educacion/dam/jcr:72951889-a7ec-4c77-8b44-1772471cce75/1950re94periodismo-pdf.pdf>
- Gutiérrez, B., Rodríguez, M.J. & Gallego, M.C. (2010). El papel de los medios de comunicación actuales en la sociedad contemporánea española. *Signo y Pensamiento- Eje temático*, 29(57), 268-285. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/312632805_El_papel_de_los_medios_de_comunicacion_actuales_en_la_sociedad_contemporanea_espanola.
- Hackett, R. A. (1984). Decline of a Paradigm? Bias and Objectivity in News Media Studies. *Critical Studies in Mass Communication*, 1, 229-259. Recuperado de: <https://titiesel.files.wordpress.com/2008/09/hackett-robert-a-e2809cdecline-of-a-paradigm.pdf>.
- Igartua, J.J., Cheng, L. & Muñiz, C. (2005). Framing Latin America in the Spanish Press: A cooled down friendship between two fraternal lands. *Communications*, 30 (3), 359-372. Recuperado de: researchgate.net/publication/228109111_Framing_Latin_America_in_the_Spanish_press_A_cooled_down_friendship_between_two_fraternal_lands.
- Jasperson, A. E., Shah, D. V., Watts, M., Faber, R.J. & Fan, D.P. (1998). Framing and the Public Agenda: Media Effects on the Importance of the Federal Budget Deficit. *Political Communication*, 15 (2), 205-224. Recuperado de: tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/10584609809342366?needAccess=true.
- Juypers, J.A. (2010). *Framing analysis from a rhetorical perspective*. En D'Angelo, P. & Kuypers, J.A. (Eds.), *Doing News Framing analysis: empirical and theoretical perspectives*, 286-311. New York: Routledge.

- Lasswell, H.D. (1985). Estructura y función de la comunicación en la sociedad. *Sociología de la comunicación de masas*, 2, 1-10. Recuperado de: <http://www.periodismo.uchile.cl/talleres/teoriacomunicacion/archivos/lasswell.pdf>
- Lengauer, G., Esser, F. & Berganza, R. (2012). Negativity in political news: a review of concepts, operationalizations and key findings. *Journalism*, 13 (2), 179-202. Recuperado de: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/1464884911427800>.
- Majdoubi, E.H. (2010). Las televisiones públicas occidentales en árabe: entre el puente informativo y el servicio de la agenda diplomática. *Infoamérica*, (3), 215-220. Recuperado de: <https://dialnet.uniroja.es/servlet/articulo?codigo=4277279>.
- Mancini, P. (1999). La paradoja de los periodistas italianos: difusores teóricos pero defensores prácticos. Problemas metodológicos e interpretativos. *Comunicación y sociedad*, 12 (2), 115-134. Recuperado de: <http://dadun.unav.edu/handle/10171/8806>.
- Martín Martín, R. (2005). Análisis de contenido. *Estadística y metodología de la investigación*, 1-9. Recuperado de: previa.uclm.es/profesorado/raulmmartin/Estadistica_Comunicacion/ANÁLISIS%20DE%20CONTENIDO.pdf.
- Martínez Montávez, P. (2009). Capítulo 1: Claves del desencuentro entre Occidente y el Mundo Árabe. *Cuadernos de estrategia*, 142, 21-47. Recuperado de: <https://dialnet.uniroja.es/servlet/autor?codigo=896240>.
- Monge Acuña, V. (2015, 31 julio). La codificación en el método de investigación de la grounded theory o teoría fundamentada. *Innovaciones educativas*, XVII (22), 77-84. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/316263708_La_codificacion_en_el_método_de_investigacion_de_la_Grounded_Theory_o_Teoría_Fundamentada.
- Najib, A.W. (2000). Los medios de comunicación árabes, estructura y características. *ZER- Revista de Estudios de Comunicación*, 5 (8), 1-16. Recuperado de: www.ehu.es/ojs/index.php/Zer/article/view/17419.

Nawar, I. (2003). El papel de los medios de comunicación en el Mediterráneo: Los medios de comunicación controlados por el Estado han fallado a los árabes. *IMed-Instituto Europeo del Mediterráneo*, 1, 56- 61. Recuperado de: <https://www.iemed.org/anuari/2004/esparticles/enawar.pdf>

Oficina económica y comercial de Argelia en España. (2018). *Informe económico y comercial de Argelia*, 2-37. Recuperado de: <http://www.comercio.gob.es/tmpDocsCanalPais/EB03C2E0176099EC3C69ED7E0EESE9994.pdf>.

Oliva Marañón, C. (2011). Fundamentos lingüísticos del lenguaje periodístico y jurídico- administrativo. *Index Comunicación*, 1(1), 25-46. Recuperado de: <http://journals.sfu.ca/indexcomunicacion/index.php/indexcomunicacion/article/view/9>.

Rizzi, F. (2014). Después de las revoluciones: Europa y el Mundo Árabe. *Quaderns de la Mediterrània*, (21-22), 169-174. Recuperado de: <https://dialnet.uniroja.es/servlet/articulo?codigo=4795488>.

Valkenburg, P.M., Semetko, H.A. De Vreese, C.H. (1999). The Effects of News Frames on Readers' Thoughts and Recall. *Communication Research*, 26, 550-569.

- Recursos telemáticos

Akhbar el yom [Conjunto de datos]. (2018). Recuperado de: <http://www.akhbarelyom.com>.

Al Chourouk [Página de Facebook]. (2018). Recuperado de https://www.facebook.com/pg/Alchourouk/about/?ref=page_internal.

Cabaleiro Larrán, J. (2018, 10 mayo). Periodismo en Marruecos: presión social para tener carné de prensa. *Periodistas en español*. Recuperado de: <https://periodistas-es.com/periodismo-en-marruecos-presion-social-para-tener-carne-de-prensa-103283>.

- Cano, F. (2018, 3 mayo). El País y El Mundo venden 14000 ejemplares menos en marzo hasta los 14500. *El Español*. Recuperado de: https://www.elespanol.com/economia/medios/20180503/pais-mundo-venden-ejemplares-marzo/304470010_0.html.
- Cioli, L. & Canu, S. (2019). *GEDI Gruppo Editoriale*. Documento presentado en Star Conference, Milano, Italia. Recuperado de: <https://www.gedipa.it/it/investitori/presentazioni.html>.
- Corporación de radio y televisión española. (s.f.). Características esenciales del lenguaje periodístico- Manual de estilo de la corporación RTVE. Recuperado de: <http://manualdeestilo.rtve.es/el-lenguaje/6-1-caracteristicas-esenciales-del-lenguaje-periodistico/>.
- Courrier International [Conjunto de datos]. (s.f.). *Le Matin*. Recuperado de: <http://www.courrierinternational.com/notule-source/le-matin-3>.
- De Miguel, R. (2019, 20 diciembre). La nueva mayoría conservadora aprueba el plan del Brexit de Johnson. *ElPaís.com*. Recuperado de: https://elpais.com/internacional/2019/12/20/actualidad/1576839254_024951.html.
- EFE. (2017, 7 julio). El presidente palestino visita Túnez para reforzar las relaciones bilaterales. *El diario*. Recuperado de: https://www.eldiario.es/politica/presidente-palestino-Tunez-relaciones-bilaterales_0_662483963.html.
- EFE. (2018, 22 mayo). Prensa en Marruecos: Los periódicos marroquíes venden menos de 200.000 ejemplares en total. *El Faro de Ceuta*. Recuperado de: <https://elfarodeceuta.es/prensa-periodicos-marruecos-ejemplares-tirada/>.
- El Khabar [Página de Facebook]. (2018). Recuperado de: https://www.facebook.com/pg/elkhabarnews/about/?ref=page_internal.
- Escuela de Periodismo UAM. (2018, 3 octubre). Historia de El País. Recuperado de: <https://escuela.elpais.com/historia-de-el-pais/>.
- Eurotopics. (2008). La Repubblica. *Eurotopics*. Recuperado de: http://archiv.eurotopics.net/es/home/medienindex/media_articles/?frommedia=248.

Fundación Al-Fanar (s.f.). Fundación Al- Fanar para el conocimiento árabe. Recuperado de: <http://www.fundacionalfanar.org/>.

Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, (2010). *La imagen del Mundo Árabe y musulmán en la prensa española*. Sevilla: Anagrama. Recuperado de: http://www.fundea.org/sites/default/files/documents/201506/informe_f3c_informe_del_mundo_árabe_y_musulman_en_prensa_espaola.pdf.

Gabilondo, I. (2017, 27 junio). Posverdad, tres modelos. [Publicación en blog]. Recuperado de https://elpais.com/elpais/2017/06/27/la_voz_de_inaki/1498546339_269557.html

Galarraga Gortázar, N. (2013, 1 febrero). La prensa florece tras la “primavera árabe”. *El País*. Recuperado de: https://elpais.com/internacional/2013/01/31/actualidad/1359664898_659672.html.

Grandí, F. (2018, 11 enero). Noticias de Libia: ¿qué ha pasado en los últimos años?. Recuperado de: <https://eacnur.org/es/actualidad/noticias/emergencias/noticias-de-Libia-que-ha-pasado-en-los-ultimos-anos>.

Huete Machado, L. (2012, 18 enero). Túnez: Redes y medios, medios y redes. *El País.com*. Recuperado de: https://elpais.com/elpais/2012/01/18/africa_no_es_un_pais/1326870000_132687.html.

Infotalcual.net. (2018). ¿Quién manda en los medios de comunicación en Marruecos. Recuperado de: <https://infotalqual.net/quien-manda-en-los-medios-de-comunicacion-en-marruecos>.

Knipp. (2020, 28 enero). Las relaciones de Israel con el mundo árabe, mejores de lo que parece. *Deutsche Welle*. Recuperado de: <https://www.dw.com/es/las-relaciones-de-israel-con-el-mundo-%C3%A1rabe-mejores-de-lo-que-parece/a-52180406>.

La Repubblica (s.f.). Codice Etico. Recuperado de: <https://www.repubblica.it/static/ethics/>.

LeMatin.ma [Página de Facebook]. (2018). Recuperado 11 marzo 2018, de <https://www.facebook.com/LeMatinjournal/>.

- Longobardi, M. (2018). *¿Qué es la posverdad? Dario Sztajnszrajber explica cómo justificamos lo que creemos*. [Archivo de vídeo]. Recuperado de <https://cnnespanol.cnn.com/video/argentina-dario-sztajnszrajber-posverdad-verdad-datos-periodismo-dialogo-longobardi/>.
- López García, B. (2012, 14 julio). Un mar de intervenciones. *ElPaís.com*. Recuperado de: https://elpais.com/elpais/2012/07/06/opinion/1341570074_843920.html.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: S.L.U. Espasa Libros.
- Rodríguez Placencia, R. (2011). EduBlog de investigación cuantitativa [Publicación en blog]. Recuperado de: <http://blog.uca.edu.ni/raimundo/2009/11/22/fases-del-proceso-de-investigacion-cuantitativa/>.
- Rosique, G. & Limón, N. (2016). Corresponsales y enviados especiales: televisión informativa. [Conjunto de datos]. Recuperado de: <http://ocw.uc3m.es/periodismo/television-informativa/material-de-clase-1/t8.pdf>.
- Ruíz, A.M. (2019, 28 enero). Función pública. *Semana*. Recuperado 15 abril, 2019, de <https://www.semana.com/opinion/articulo/censura-en-medios-de-comunicacion-por-ana-maria-ruiz/599509>.
- Samaja, J. (1982). *Comunicación interpersonal*. En Rodríguez Placencia, R. (2009, 22 noviembre). *Fases del proceso de investigación cuantitativa*. EduBlog de Investigación Cuantitativa. Recuperado de: <https://blog.uca.edu.ni/raimundo/2009/11/22/fases-del-proceso-de-investigacion-cuantitativa/>.

GLOSARIO DE TÉRMINOS EN DIFERENTES LENGUAS

Este apartado resumirá perfectamente los términos y conceptos empleados a lo largo de la investigación en diferentes lenguas. Con el fin de distribuir y organizar el contenido, tales conceptos serán enmarcados dentro del capítulo en el que se encuentran, seguidos de la abreviatura del idioma original colocado entre paréntesis con la posterior definición del mismo. Para cualquier duda o cuestión surgida durante el estudio de esta Tesis Doctoral, consultar este epígrafe.

PRIMERA PARTE: APROXIMACIÓN TEÓRICA

CAPÍTULO 1: FUNDAMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN

Maghreb: (AR) concepto geográfico y cultural referente al área del norte de África que comprende Marruecos, Argelia y Túnez y más ampliamente se amplía a Libia, Mauritania y El Sáhara. Región inmersa dentro del Mundo Árabe cuyo significado alude al oeste como punto cardinal.⁵⁰

Yihad: (AR) sexto pilar del islam, entendido como concepto representativo de la obligación que tiene todo musulmán a luchar por cuestiones religiosas con el fin de obtener una recompensa espiritual. Comúnmente traducido como “guerra santa”.

Sharia: (AR) ley islámica o código de conducta dictado por diversas autoridades religiosas y adoptado en muchos países musulmanes. Regula el comportamiento de todo musulmán.

Sunna: (AR) Rama de la religión islámica basada en un conjunto de preceptos religiosos que se atribuye al profeta Mahoma y a los primeros cuatro califas ortodoxos. Actualmente son el grupo musulmán mayoritario en la comunidad islámica.

Shia: (AR) Rama de la religión islámica que considera que Alí, sucesor de Mahoma y sus descendientes son los únicos imanes o jefes religiosos legítimos y no admite como libro sagrado la Sunna o libro de pensamientos y acciones de Mahoma conservados por la tradición.

⁵⁰ La definición de los conceptos proviene de diccionarios como RAE, Panispánico de dudas, Larousse y Plaza & Janes entre otros.

Hiyab: (AR) velo o pañuelo empleado por las mujeres musulmanas de manera voluntaria, que consiste en cubrir el pelo y parte del cuello, pero sin necesidad de hacerlo con el rostro. Utilizado como muestra de respeto delante de personas no conocidas con el fin de preservar la pureza de la persona que lo porta.

Niqab: (AR) velo o pañuelo empleado por las mujeres musulmanas, normalmente de color negro, que consiste en cubrir pelo, cuello y rostro casi completo, dejando visible únicamente la parte de los ojos. Portado por las mujeres suníes más ortodoxas cuyo uso se propaga sobre los países del Golfo.

Daesh: (AR) grupo terrorista paramilitar basado en una doctrina heterodoxa del islam sunní formado por radicales seguidores de Abu Bakr Al Baghdadi. Conocido como Estado Islámico en Irak y Siria, así como ISIS.

Al Qaeda: (AR) grupo terrorista paramilitar, entendido como movimiento de resistencia islamista mundial fundamentado en la yihad. Su fundador fue Osama bin Laden y su amplio desarrollo incluye subgrupos repartidos por el área norte de África y la Península Arábiga, entre otros.

Hamás: (AR) grupo islamista creado en 1987 como una rama de los Hermanos Musulmanes, que trata de eliminar el Estado de Israel y sustituirlo por un Estado islámico (basado en la sharía). Uno de sus objetivos se fundamenta en la representación del pueblo palestino mediante la adquisición del poder en citado lugar. Sus actuaciones de dudosa índole llegan a plantearlo como grupo terrorista en algunos casos.

Duplicate Photo Cleaner: (EN) programa informático empleado para acumular grandes cantidades de imágenes con el fin de descubrir su localización en el interior de un documento y su repetición a lo largo del mismo.

Frames: (EN) Encuadre o enunciado que engloba el comportamiento de las personas que consultan los medios de comunicación. Existe tal cantidad de frames como de posturas adquiridas por la sociedad ante la lectura o consulta de los medios de comunicación.

Framing: (EN) teoría del encuadre. Paradigma que permite abordar el estudio de los efectos de los medios de comunicación sobre los individuos. Mediante la misma se encuadran o delimitan conceptos que acarrearán comportamientos determinados en las personas.

Agenda Setting: (EN) teoría de la fijación de la agenda. Se centra en el estudio de cómo la agenda de los medios de comunicación influye en la agenda del público. Sus principales creadores son Maxwell McCombs y Donald Shaw. La acción de la gran mayoría de medios (televisión, radio y periódicos, entre otros) se inserta en la mente de las personas que los consultan y esto afecta a su modo de pensar, actuar y entender el mundo que les rodea.

Storytelling: (EN) concepto que se fundamenta en el arte de contar historias para conectar con el público. La creación de un relato con un mensaje determinado empleado con el fin de que cause el efecto deseado en los usuarios. Su principal representante es Christian Salmon.

Marketing: (EN) disciplina económico-social basada en la investigación y el estudio del comportamiento de los mercados y de las necesidades de los consumidores. Analiza la gestión comercial de las compañías con el fin de atraer y captar clientes a través de la satisfacción de sus necesidades.

امة الاسلامية: (AR) comunidad fundada por el profeta Mahoma en Medina en cuyos inicios se incluían a los no musulmanes pero que seguidamente se convertiría en una exclusividad de los fieles creyentes por lo que pasó a ser musulmana en su totalidad.

CAPÍTULO 2: ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

Subrostanti: (IT) término surgido en la antigua Roma que representa a un conjunto de personas cuyo oficio se basaba en la realización de una serie de investigaciones con el fin de recopilar información para trasladarla a las actas del pueblo, o tableros de noticias. De tal modo vendían ciertas noticias y fabricaban informaciones sensacionalistas.

Renovatio: (LAT) término procedente del latín que define al renacimiento, en particular al italiano. Entendido como un gran periodo de cambios en el ámbito cultural italiano, configurado como intermedio entre el Medievo y la Europa moderna.

Avvisi: (IT) concepto italiano que refleja los boletines escritos a mano donde se introducían noticias de carácter político, militar y económico.

Fogli a mano, gazzetas: (IT) folios plegados en los que sus autores reproducían todo tipo de noticias relacionadas con la circulación de mercancías y con hechos de interés público. Entendido como el puro predecesor de los periódicos conocidos en la actualidad. Así mismo, gazzeta sigue empleándose en la mayor parte de Italia.

Nahda: (AR) término árabe referente al renacimiento o despertar del Mundo Árabe, basado en una completa revolución cultural e intelectual surgida a finales del S.XIX en Egipto y posteriormente continuada en otros países como Siria y el Líbano.

Risorgimento: (IT) Período histórico de unificación italiano producido durante el s.XIX, en el que se unieron algunos de los estados en los que se encontraba dividida la península itálica, pertenecientes a la dinastía de los Habsburgo y los Borbones, entre otras.

CAPÍTULO 3: PAPEL DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN LA SOCIEDAD

العربية الفصحى: (AR) dícese de la vertiente clásica de la lengua árabe, cuya evolución con el paso del tiempo dio lugar a un código heterogéneo y adaptado a la realidad. Así mismo conocido como árabe moderno o culto, es empleado principalmente en la literatura y en la liturgia.

العالم العربي: (AR) área o región que engloba a un conjunto de países que comparten la lengua árabe y cuya población asciende a 300 millones de habitantes. Su extensión comprende el oeste del Océano Atlántico, pasando por el Mar de Arabia, el Mar Mediterráneo y el Cuerno de África. Comunmente traducido por el Mundo Árabe.

Mashreq: (AR) concepto geográfico y cultural que define al territorio asiático islámico, comprendido por países como Egipto, Palestina, Jordania, Líbano y Siria a los que habría que añadir todo el territorio saudí y los Emiratos Árabes Unidos . Región inmersa dentro del Mundo Árabe cuyo significado alude al este como punto cardinal.

Al- Ándalus: (AR) denominación otorgada durante la Edad Media por los musulmanes a la península ibérica a través de su dominación durante el periodo del 711 al 1492. Topónimo utilizado como sinónimo de Hispania pero cuya etimología queda todavía por resolver.

SEGUNDA PARTE: APROXIMACIÓN PRÁCTICA

CAPÍTULO 4: GEOGRAFÍA DE LA INFORMACIÓN INTERNACIONAL SOBRE LOS DIARIOS DEL ÁREA NORTE DE ÁFRICA

Community Manager: (EN) cargo o dominio de una persona responsable de organizar y gestionar la imagen de una marca determinada y de mantener vínculos fructíferos con los clientes mediante el uso de internet.

Twitter: (EN) red social con sede en San Francisco que permite la comunicación y la interacción entre personas mediante la redacción y lectura de mensajes publicados en internet con un máximo de extensión de 140 caracteres.

Obstacle, l'imbroglia, problème, veto: (FR) términos de carácter negativo mayormente utilizados en la cuestión del Brexit británico empleados por el diario Le Matin y resultantes de la nube de palabras efectuada.

المعضلة, اتفاق: (AR) términos de carácter neutral mayormente utilizados en la cuestión del Brexit británico empleados por el diario El Khabar y resultantes de la nube de palabras efectuada.

الماساة, معارضين: (AR) términos de carácter negativo mayormente utilizados en la cuestión del Brexit británico empleados por el diario Al Chourouk y resultantes de la nube de palabras efectuada.

اتفاق, محادثات: (AR) términos de carácter positivo mayormente utilizados en la cuestión del Brexit británico empleados por el diario Akhbar el yom y resultantes de la nube de palabras efectuada.

Precipizio inevitabile, indipendenza, gravi conseguenze: (IT) términos de carácter negativo mayormente utilizados en la cuestión del Brexit británico empleados por el diario La Repubblica y resultantes de la nube de palabras efectuada.

Applausi, accordi, trattativa: (IT) términos de carácter positivo mayormente utilizados en la cuestión del Brexit británico empleados por el diario La Repubblica y resultantes de la nube de palabras efectuada.

Occupation, conflit, mort, blessé: (FR) términos de carácter negativo mayormente utilizados en la cuestión del conflicto entre Israel y Palestina empleados por el diario Le Matin y resultantes de la nube de palabras efectuada.

الحل, التهديد, نزاع, امن: (AR) términos de carácter neutral mayormente utilizados en la cuestión del conflicto entre Israel y Palestina empleados por el diario El Khabar y resultantes de la nube de palabras efectuada.

دم, سكين, طعن, شهيد, جريح: (AR) términos de carácter negativo mayormente utilizados en la cuestión del conflicto entre Israel y Palestina empleados por el diario Al Chourouk y resultantes de la nube de palabras efectuada.

وفاة, معاناة, اعتقالات, قصف: (AR) términos de carácter negativo mayormente utilizados en la cuestión del conflicto entre Israel y Palestina empleados por el diario Akhbar el yom y resultantes de la nube de palabras efectuada.

Accordi, trattati di pace, romperé i muri: (IT) términos de carácter positivo mayormente utilizados en la cuestión del conflicto entre Israel y Palestina empleados por el diario La Repubblica y resultantes de la nube de palabras efectuada.

TERCERA PARTE: ESTUDIO DE LOS RESULTADOS

CAPÍTULO 5: COMPARATIVA DE PERIÓDICOS ÁRABES Y EUROPEOS

جامعة الدول العربية: (AR) organización creada en 1945 en El Cairo con el fin de reunir y apoyar las independencias de algunos estados que todavía quedaban por independizar así como garantizar la unificación e integración regional de sus Estados miembros. Entre sus objetivos se encuentra la lucha contra las bandas terroristas y la actuación de terceros países en conflictos acaecidos en Oriente Medio.

Istiqlal: (AR) partido político marroquí de ideología nacionalista, fundado en 1943 previamente a la independencia de Marruecos. Fiel seguidor del sultán Bin Yousef y posicionado en contra del gobierno colonizador en citado territorio.

ANEXO DOCUMENTAL

- I. Conversación vía redes sociales (Facebook) con el periodista Adam Saleh de Libya News y su posterior traducción al castellano.

FACEBOOK CONVERSATION WITH ADAM SALEH (Libya news)

Interviewer: Ana María Correoso (AM)

Interviewed: Adam Saleh (AS)

24/05/2018

AM: Good morning: I am a spanish student and I am currently doing a doctoral thesis on Arab newspapers and I would like to know the number of subscribers that the newspaper has on the internet. Thanks for everything and forgive the inconvenience.
Ana Maria

AS: Hi Ana, Your welcome, subscribers of which newspaper you mean?

AM: Of Libya News. Has it got a number of suscriptors to the newspaper online?

AS: If you mean Libya News.com which this facebook page is related to, it is new website and new page the online suscriptors are about 2500. If you ask about all Libyan newspapers subscribers, there is some Lybia News facebook pages with 2.000.000 followers and other pages with about 200.000 followers. If you tell me exactly what do you looking for, I may help you.

AM: Yes, I meant www.lybia-news.com. So more or less are 2500 suscriptors, right?

25/05/2018

AS: I'm confused about what do you mean by suscriptors? Do you mean website visitors, facebook page subscribers or the hard copy of the newspaper?

AM: With subscribers I mean people who pay to obtain the digital versión of the newspaper online. But I think this is a new newspaper so you don't have the full versión online to be bought. But for me is useful to know the number of subscribers who pay for the full digital versión online of the newspaper as well as people who visit the website

in a year. Both are important, so if you can give me this information would be perfect. I don't know if you get me now.

AS: Ok, it's clear enough. Our digital version is completely free, no subscription program, all online, Libyan newspapers are free. In www.libya-news.com we have about 800 visitors daily.

AM: Ok, that was my question. And do you know some journalists who work in this newspapers in order to send him/her like an interview to answer some easy questions? Thank you so much for all the information.

AS: Work in which newspaper?

AM: In Libya news.

AS: I work in Libya news.

AM: So could I send you an interview to answer some questions?

AS: If you want to be in touch with other journalists in other newspapers I can send you their e-mail or facebook. Yes, your welcome.

AM: I need information about newspapers in some countries: I've chosen Le Matin as the newspaper of Morocco, El Khabar from Algeria, Al Chourouk from Tunisia and from Libya I've chosen Libya news. So I've sent messages to these newspapers but they don't answer me. So if you have some information or you know someone who work there, could you give me their e-mails or something to be in contact with them?

AS: Regarding to that countries I will try to help you. First of all, I know that for Tunisia, the number of copies sold is about 110.000 and for Egypt is around 1.5 millions of copies. As for Libya, let me tell you that the journalism situation in Libya is so different regarding to the political, security and economy situation.

AM: Thank you so much, it will help me to complete the practical part of the thesis. I know how's the situation. I just analyse the international section of each newspaper. I don't study those items: just international news.

AS: Let me first prepare a report about the journalism situation in Libya for you, to help you to have an idea about the journalism situation.

AM: Yes, it would be perfect in this case. Thanks a lot.

AS: Anyway you can send me the interview, I will answer and I will give a copy to some journalists.

AM: And right now I'm preparing my interview with some questions, so when I read your report I will send you my questions, just in case I need to change something after that, and then you could send it to other journalists if you want. As many journalists answer the interview would be perfect.

AS: Ok, I will send you the report within 48 hours.

AM: Ok, no problem. Thank you again.

12/06/2018

AM: Good morning, I just write to you to ask you about the report you told me you were going to send me. How is it going? Everything ok?

13/06/2018

AS: Hi, sorry for being late. I was out for Tripoli for 10 days, where is now internet Access, anyway... I started writing the report, but I did not finish it, I will send you what I have wrote and I will send you good report about Libya's journalismo that I found on Xinhuanet. The security and economic conditions in Libya have hastened the disappearance of paper newspapers that were full of stalls in the last years that preceded the overthrow of the regime of the late Colonel Muammar Gaddafi. Libyans and newspaper journalists say their country's paper- based newspapers are on the verge of extinction after press freedom in different parts of the country has declined. After the famous airport battle in 2014, dozens of Libyan journalists were forced to leave Tripoli for fear of militia brutality that most journalists opposed.

Mohamed Najem, head of the Libya Center for Press Freedom, says the period after the fall of the former regime saw paper journalism in Libya as an unprecedented boom, with more than 200 newspapers. "But 90 percent of these newspapers have stopped publishing for security reasons, in addition to other reasons, including lack of expertise and lack of financial resources" he told the Africa News portal. It is known

that paper journalism is threatened by extinction in several other countries that enjoy security and economic prosperity, because of the emergence of electronic media and social networking sites as well as television and radio, which still maintain a respectable class of their audience. The paper press in those countries is still resisting hundreds of headlines a day, but the scene is different in Libya, where no daily newspaper is published. The political crisis and armed conflict that Libya has been living for nearly six years has caused an economic crisis, especially as the Price of the dollar has doubled against the Libyan dinar and higher prices as well as the liquidity crisis gripping Libyan Banks.

http://www.xinhuanet.com/english/2018-03/08/c_137025435_2.htm?fbclid=IwAR0WVhvQ2D_E9tXOWINr_BJttGsRXNFJHMw9EXrTfh5yBg-ZcNx11m8bOiM

<https://rsf.org/en/news/seven-years-after-its-revolution-libya-losing-its-journalists?fbclid=IwAR1EFWhyUwMbAd8azQZ0jiHZPXrIThEYbDD1LfczR6GvjK6qsAd4imoLueg>

14/06/2018

AM: Thank you so much for all the information. When my interview will be completed I wil send it to you.

AS: Your welcome.

23/10/2018

AM: Good morning, I send you this message because I am currently studying the webpage as I told you time ago, and is imposible for me to see the world news from yesterday and today. Always appear as I am in 21 october 2018. Maybe is becace the webpage is not updated. So please, could you check if the webpage really Works? Thank you so much in advance.

AS: Sorry for late reply, the website is up to date,please refresh your browser.

24/10/2018

AM: Ok, thank you so much. Please, could you tell me your name in order to put it on my Phd? Is just because I put the report you sent me a year ago and my teachers have told me that it is important to use the name of the journalist that have written this report. I hope you can answer soon.

AS: Hi Ana, I wish you success, my name is Adam Saleh. Tell me when you got your Phd. Congratulations in advance. Contact me if you need any help.

AM: Thank you so much. See you soon.

CONVERSACIÓN DE FACEBOOK CON ADAM SALEH (Libya News)

Entrevistador: Ana María Correoso (AM)

Entrevistado: Adam Saleh (AS)

24/05/2018

AM: Buenos días: soy una estudiante española y actualmente estoy haciendo una tesis doctoral en periódicos árabes y me gustaría saber la cantidad de suscriptores que el periódico tiene en Internet. Gracias por todo y disculpe las molestias. Ana

AS: Hola Ana, de nada, ¿suscriptores de qué periódico te refieres?

AM: De Libia News. ¿Tiene varios suscriptores para el periódico online?

AS: Si te refieres a www.libya-news.com con la que está relacionada esta página de Facebook, es un nuevo sitio web y una nueva página, los suscriptores en línea son aproximadamente 2500. Si preguntas por todos los suscriptores de periódicos libios, hay algunas páginas de Facebook de Libya News con 2.000. 000 seguidores y otras páginas con alrededor de 200,000 seguidores. Si me dices exactamente qué estás buscando, puedo ayudarte.

AM: Sí, me refería a www.libya-news.com. Entonces, más o menos son 2500 suscriptores, ¿verdad?

25/05/2018

AS: Estoy confundido acerca de lo que quieres decir con suscriptores. ¿Te refieres a los visitantes del sitio web, los suscriptores de la página de Facebook o la copia impresa del periódico?

AM: Con suscriptores me refiero a las personas que pagan para obtener la versión digital del periódico en línea. Pero creo que este es un periódico nuevo, así que no tienes la versión completa en línea para comprar. Pero para mí es útil saber la cantidad de suscriptores que pagan por la versión digital completa en línea del periódico, así como las personas que visitan el sitio web en un año. Ambos son importantes, por lo que si me puede dar esta información sería perfecta. No sé si me entiendes ahora.

AS: Ok, está bastante claro. Nuestra versión digital es completamente gratuita, sin programa de suscripción, todo en línea, los periódicos libios son gratuitos. En www.lybia-news.com tenemos alrededor de 800 visitantes diarios.

AM: Ok, esa fue mi pregunta. ¿Y conoce a algunos periodistas que trabajan en este periódico para enviarles como una entrevista para responder algunas preguntas fáciles? Muchas gracias por toda la información.

AS: ¿Qué trabajen en qué periódico?

AM: En las Libya news.

AS: Yo trabajo en Libya news.

AM: ¿Podría enviarle una entrevista para que respondiera algunas preguntas?

AS: Si quieres estar en contacto con otros periodistas en otros periódicos, puedo enviarte su correo electrónico o facebook. Si, de nada.

AM: Necesito información sobre periódicos en algunos países: elegí a Le Matin como periódico de Marruecos, El Khabar de Argelia, Al Chourouk de Túnez y de Libia elegí Libya News. Así que he enviado mensajes a estos periódicos pero no me responden. Entonces, si tiene alguna información o conoce a alguien que trabaja allí, ¿podría darme sus correos electrónicos o algo para estar en contacto con ellos?

AS: Con respecto a esos países, intentaré ayudarte. Primeramente, sé que para Túnez, el número de copias vendidas es de alrededor de 110.000 y para Egipto es de 1,5 millones

de copias. En cuanto a Libia, déjame decirte que la situación del periodismo en Libia es muy diferente con respecto a la situación política, de seguridad y económica.

AM: Muchas gracias, me ayudará a completar la parte práctica de la tesis. Sé cómo está la situación. Acabo de analizar la sección internacional de cada periódico. No estudio esos artículos: solo noticias internacionales.

AS: Permíteme preparar un informe sobre la situación periodística en Libia, para ayudarte a tener una idea sobre la situación periodística.

AM: Sí, sería perfecto en este caso. Muchas gracias.

AS: De todos modos, puedes enviarme la entrevista, responderé y daré una copia a algunos periodistas.

AM: Y en este momento estoy preparando mi entrevista con algunas preguntas, así que cuando lea su informe le enviaré mis preguntas, en caso de que necesite cambiar algo después de eso, y luego podría enviárselo a otros periodistas si lo desea. Si muchos periodistas respondieran, la entrevista sería perfecta.

AS: Ok, le enviaré el informe dentro de las 48 horas.

AM: Ok, no hay problema. Gracias de nuevo.

12/06/2018

AM: Buenos días, solo te escribo para preguntarte sobre el informe que me dijiste que me ibas a enviar. ¿Cómo va? ¿Todo está bien?

13/06/2018

AS: Hola, perdón por llegar tarde. Estuve en Trípoli durante 10 días, donde ahora hay acceso a Internet, de todos modos... Comencé a escribir el informe, pero no lo terminé, le enviaré lo que he escrito y le enviaré un buen informe sobre el periodismo de Libia que encontré en Xinhuanet. La seguridad y las condiciones económicas en Libia han acelerado la desaparición de los periódicos de papel que estaban llenos de puestos en los últimos años que precedieron al derrocamiento del régimen del difunto coronel

Muammar Gaddafi. Los libios y los periodistas dicen que los periódicos en papel de su país están al borde de la extinción después de que la libertad de prensa en diferentes partes del país haya disminuido. Después de la famosa batalla en el aeropuerto en 2014, docenas de periodistas libios se vieron obligados a abandonar Trípoli por temor a la brutalidad de la milicia a la que se opusieron la mayoría de los periodistas.

Mohamed Najem, jefe del Centro de Libia para la Libertad de Prensa, dice que el período posterior a la caída del antiguo régimen vio el periodismo en papel en Libia como un boom sin precedentes, con más de 200 periódicos. "Pero el 90 por ciento de estos periódicos han dejado de publicar por razones de seguridad, además de otras razones, como la falta de experiencia y la falta de recursos financieros", dijo al portal Africa News. Se sabe que el periodismo en papel está amenazado por la extinción en varios otros países que disfrutaban de seguridad y prosperidad económica, debido a la aparición de medios electrónicos y sitios de redes sociales, así como televisión y radio, que aún mantienen una clase respetable de su audiencia. La prensa en esos países todavía se resiste a cientos de titulares al día, pero la escena es diferente en Libia, donde no se publica ningún diario. La crisis política y el conflicto armado que Libia ha estado viviendo durante casi seis años ha provocado una crisis económica, especialmente porque el precio del dólar se ha duplicado frente al dinar libio y los precios son más altos, así como la crisis de liquidez que afecta a los bancos libios.

http://www.xinhuanet.com/english/2018-03/08/c_137025435_2.htm?fbclid=IwAR0WVhvQ2D_E9tXOWINr_BJttGsRXNFJHMw9EXrTfh5yBg-ZcNx11m8bOiM

<https://rsf.org/en/news/seven-years-after-its-revolution-libya-losing-its-journalists?fbclid=IwAR1EFWhyUwMbAd8azQZ0jiHZPXrIThEYbDD1LfczR6GvjK6qsAd4imoL>

14/06/2018

AM: Muchas gracias por toda la información. Cuando complete mi entrevista, te la enviaré.

AS: De nada.

23/10/2018

AM: Buenos días, te envié este mensaje porque actualmente estoy estudiando la página web como te dije hace tiempo y es imposible para mí ver las noticias mundiales de ayer y de hoy. Siempre aparece como si estuviera en 21 de octubre de 2018. Quizás es porque la página web no está actualizada. Entonces, por favor, ¿podría verificar si la página web realmente funciona? Muchas gracias de antemano.

AS: Disculpe la respuesta tardía, el sitio web está actualizado, actualice su navegador.

24/10/2018

AM: Ok, muchas gracias. Por favor, ¿podría decirme su nombre para añadirlo a mi doctorado? Es solo porque puse el informe que me enviaste hace un año y mis profesores me han dicho que es importante usar el nombre del periodista que ha escrito este informe. Espero que puedas responder cuanto antes.

AS: Hola Ana, te deseo éxito, mi nombre es Adam Saleh. Dime algo cuando termines tu doctorado. Felicidades de antemano. Contáctame si necesitas ayuda.

AM: Muchas gracias. Hasta pronto.

II. Modelo de plantilla de codificación.

Plantilla de codificación

Número de registro

Fecha de publicación de los datos

Fecha de análisis de los datos

A) Información general					
1. Medio de comunicación					
Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom	El País	La Repubblica
2. Fuentes/ autores					
<div> <div>Directas</div> <div>Corresponsales y enviados</div> </div> <div> <div>Indirectas</div> <div> <div>Agencias</div> <div> <div>Agencias en general</div> <div>Otras</div> </div> <div>Canales de TV/ Radio</div> </div> <div>Otras</div> <div>Sin fuente/anónimo</div> </div>					

B) Contenidos								
7. Asuntos								
Tariq Ramadan	Khashoggi	Conflicto Israel-Palestina	Chalecos Amarillos					
Brexit	Presidenta de Etiopía	Relaciones Omán- Israel	Relaciones EEUU- Rusia					
Huelga en Túnez	Conflicto Siria	Inmigración EEUU- México	Otros					
8. Encuadres								
Asuntos sociales	Guerras/conflictos	Justicia	Política					
Economía	Desastres/accidentes	Sucesos	Religión					
9. Factores de intensidad sobre los ítems de los encuadres				1	2	3	4	5
<ul style="list-style-type: none"> - Analizar el modo en el que los actores se ven afectados por el problema. - Incluir testimonios de los actores involucrados. - Adentrarse en la vida privada de los principales actores - Abordar una o varias versiones del tema. 								

<ul style="list-style-type: none"> - Añadir recursos visuales que puedan causar sentimientos de pavor, indignación, tristeza, simpatía, alegría o emoción. - Usar adjetivos calificativos o propios de una jerga determinada con el fin de producir sentimientos de indignación, enfado, empatía o compasión. - Mención de ganadores y perdedores. - Reproches o desacuerdos entre partidos políticos, asociaciones, grupos o individuos por separado. - Halagos o acuerdos entre partidos políticos, asociaciones, grupos o individuos por separado. - Mención de ganancias o pérdidas financieras que puedan producirse. - Hacer referencia a las consecuencias políticas, económicas y sociales de seguir una determinada acción. - Aludir a los costes asociados con el problema abordado. - Hacer referencia a creencias religiosas o pensamientos relacionados con algún Dios. - Alguna institución o grupo es causante del problema. - Un único individuo es el causante del problema. - Sugerir que el problema necesita soluciones o aportar dichas soluciones. - Mostrar el aspecto emocional de un hecho o problema. - De la noticia se extrae alguna moraleja o mensaje moral. 					
--	--	--	--	--	--

III. Entrevistas semiestructuradas con su correspondiente traducción al castellano.

A) INTERVISTA SEMI-STRUTTURATA A FRANCESCA CAFERRI

La entrevista con Francesca Caferrri fue llevada a cabo el sábado 25 de mayo de 2019 a través del correo electrónico ante la imposibilidad de verla en persona. Primeramente escribí a la redacción de La Repubblica y Paola D'Angelo me confirmó la intención de Francesca de participar en esta entrevista y me aportó al mismo tiempo su dirección personal para que pudiera enviársela. Fue paciente y tuvo la grandeza de no lamentarse ante mi pequeña demora en la entrega, puesto que debía efectuar correctamente la traducción al italiano.

Información general

Italiana de nacimiento, Francesca Caferri es periodista y escritora conocida por su aportación al diario La Repubblica donde colabora en la sección internacional como experta en los asuntos relativos a Oriente Medio. Además se caracteriza por su activismo a favor de los derechos de las mujeres, tanto en Italia como en el Mundo Árabe, con la creación de su movimiento “Se non ora, quando?”.

- Domande di carattere personale e accademico

1. Cosa hai studiato (titolo universitario), dove e perché?

Storia moderna alla sapienza. Era la mia passione.

2. Da quanto tempo lavori per La Repubblica?

20 anni.

3. Conosci più lingue? In che lingua comunichi col Medio Oriente? Di solito lavori con un traduttore?

Inglese, Francese, Spagnolo e un po' di arabo. In MO parlo Inglese.

- Posizione rivestita e relazioni con il giornale

4. La tua posizione attuale riguarda la sezione internazionale del quotidiano; in cosa sei specializzato? Che tematiche preferisci trattare?

Medio Oriente. Tematiche Sociali.

5. Qual è la tua opinione personale del giornale per cui lavori? Quali pensi he siano i vantaggi di lavorare per il quotidiano?

Puoi seguire le vicende mentre si sviluppano.

6. Ti dedichi ad altre attività professionali oltre al giornalismo?

Scrivo libri.

7. Ricevi qualche tipo di istruzioni da parte della direzione del giornale su come scrivere o su che tipo di informazioni trattare nei tuoi articoli?

Discutiamo i temi di cui parlare in base all'interesse che possono avere per noi e per i nostri lettori.

8. Ha qualche influenza la posizione ideologica del quotidiano nella scelta degli articoli da pubblicare?

No.

9. Qual è il processo a cui vengono sottoposte le notizie redatte da te, prima di essere pubblicate?

Vengono lette da un editor e poi i titoli anche dalle direzione.

10. Che strategie o metodi utilizzi per esporre una notizia nel modo più oggettivo possibile?

Cerco di spiegare le cose a chi non sa nulla di quell'argomento. Rileggo sempre su carta.

- Copertura dei fatti

11. Sono molto noti i tuoi studi riguardo il progresso sociale e la crisi di molti paesi del Mondo Arabo; Hai dovuto superare qualche difficoltà nel contatto con la realtà di questi paesi?

Certo. Ci sono molte differenze culturali. Da come si veste a come ci si comporta. Bisogna avere rispetto.

12. Conosci le lingue? Hai mai avuto qualche problema di comprensione, comunicazione o traduzione a causa di lacune nella conoscenza di una lingua? Se sì, esponi un esempio.

Non parlo abbastanza bene l'arabo.

13. Qual è il ruolo più rilevante che deve ricoprire un giornalista, secondo il tuo punto di vista?

Accendere la luce sulle storie importanti.

14. Come si fa fronte al problema dell'impossibilità del giornalista di trasmettere la totalità dell'informazione in un articolo?

Bisogna essere molto bravi??? Non scriviamo enciclopedie. Saper comunicare in modo semplice le info essenziali è il nostro lavoro.

15. Nel tuo libro "Il paradiso ai piedi delle donne" unisci i due aspetti più importanti: il valore delle donne e lo studio dei paesi arabi, il ruolo sociale che occupano le donne nella società araba e come queste ultime tentano di cambiare la situazione. È ovvia la difficoltà della redazione del libro; come ha vissuto in prima persona il conflitto che le donne devono sopportare per il semplice fatto di essere donne? Crede che questa situazione si possa risolvere in futuro? Chi è che dovrebbe intervenire affinché questo smetta di essere una piaga per la società araba?

Ho avuto il privilegio di avere accesso a realtà ai più sconosciute e l'ho raccontato. non userei il verbo risolvere. ci sono problemi e difficoltà, ci sono anche in italia e in spagna. sono diversi. su alcuni temi le cose stanno cambiando, su altri no. non parlerei mai di piaga e neanche di società araba in maniera generale.

16. Riguardo al libro, pensi che il Mondo Arabo stia continuando a cercare la sua identità e per questo viva ancora immersa in una tradizione con costumi obsoleti? In che modo può arrivare a svilupparsi in ambiti come la politica, l'educazione o il ruolo della donna? *

- Costruzione di un preconcetto

17. Secondo le conoscenze che hai progressivamente acquisito mediante l'analisi dei paesi arabi, credi che l'etichetta negativa che l'Occidente attribuisce al Mondo Arabo sia la stessa che il Mondo Arabo attribuisce all'Occidente? In che modo ci vedono dall'esterno?

C'è molto preconcetto da entrambi i lati. mi pare chiaro. siamo visti come arroganti e prepotenti. In parte è vero.

18. Vi sono degli interessi particolari da parte dei media che hanno lo scopo di creare un'immagine negativa dei paesi che informano? Perché non fanno niente per rimediare?

Lo fanno di certo i giornali che rispondono a ideologie estreme, a destra come a sinistra. non metterei repubblica nell'elenco.

19. Autovalutazione delle conoscenze acquisite sul Mondo Arabo. *

20. Nell'ambito del giornalismo, vengono trattati allo stesso modo le questioni riguardanti l'Europa rispetto alle notizie provenienti da paesi esterni ad essa, in particolare dal Mondo Arabo? Che variazioni si possono osservare nel passaggio dell'informazione da un paese all'altro? (Per esempio: l'estensione della notizia, la terminologia, il sostegno grafico...).

Le notizie dei paesi europei hanno più spazio a causa della vicinanza geografica, è una legge del giornalismo. Di certo ci sono interessi per alcune questioni che riguardano il m.o.: le donne, la religione, il terrorismo....su queste si accende più facilmente l'attenzione.

21. Come giornalista specializzata sul Mondo Arabo, sapresti predire una soluzione al conflitto tra Occidente e Mondo Arabo su come si vedono reciprocamente e su come fanno sì che il resto del mondo li veda?

Assolutamente no.

ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA A FRANCESCA CAFERRI

- Cuestiones de carácter personal y académico

1. ¿Qué estudiaste (título universitario), dónde y por qué?

Historia moderna y sabiduría. Era mi pasión.

2. ¿Cuánto tiempo llevas trabajando en la Repubblica?

20 años.

3. ¿Sabes idiomas? ¿En qué idioma te comunicas en Oriente Medio? ¿Sueles trabajar con un traductor?

Inglés, francés, español y un poco de árabe. En Oriente Medio hablo en inglés.

- Posición ocupada en el medio y relación con el mismo

4. Tu posición actual está en la sección internacional del diario, pero ¿cuál es tu especialidad? ¿sobre qué temas te gusta escribir?

Medio Oriente. Temáticas sociales.

5. ¿Cuál es tu opinión personal sobre el medio donde trabajas? ¿Qué clase de valores te aporta?

Puedes seguir los eventos a medida que se desarrollan.

6. ¿Realizas otro tipo de actividad profesional aparte de la periodística?

Escribo libros.

7. ¿Recibes ciertas normas por parte de la dirección del medio sobre cómo escribir o qué información plasmar en tus artículos?

Discutimos los temas de los que hablar, según el interés que puedan tener para nosotros y para nuestros lectores.

8. ¿Influye la posición ideológica del diario en las noticias publicadas?

No.

9. ¿Qué camino sigue la información que redactas antes de ser expuesta en el medio?

Son leídos por el director y luego los títulos también son leídos por la agencia.

10. ¿Qué estrategias o métodos empleas para presentar una noticia lo más objetivamente posible?

Intento explicar las cosas a quienes no saben nada del tema. Siempre hago una relectura en papel.

- Cobertura de los hechos

11. Son de sobra conocidos tus estudios sobre los avances sociales y las crisis de muchos países del Mundo Árabe, pero ¿qué tipo de dificultades has tenido que superar a la hora de enfrentarte a la realidad de estos países?

Claro, hay muchas diferencias culturales. Desde cómo se visten a cómo se comportan. Debemos tener respeto.

12. ¿Sabes idiomas? ¿Has tenido algún problema de entendimiento, comunicación o traducción por la falta de conocimiento de algún idioma? En caso positivo aporta un ejemplo.

No hablo muy bien árabe.

13. ¿Cuál es el papel más destacado que debe desarrollar un periodista según tu punto de vista?

Arrojar luz sobre las historias importantes.

14. ¿Cómo se hace frente al problema de que el periodista no pueda transmitir toda la información en un artículo?

¿Tenemos que ser muy buenos? No escribimos enciclopedias. Saber cómo comunicar la información esencial de una manera sencilla es nuestro trabajo.

15. En tu libro “El Paraíso a los pies de las mujeres” unes tus dos facetas más destacadas: El valor de la mujer y el estudio de los países árabes. El papel que desempeñan las mujeres en las sociedades árabes y de qué forma ellas mismas intentan cambiar esa situación. Es obvia la dificultad de la redacción de este libro pero ¿cómo vivió de primera mano el conflicto diario que las mujeres tienen que soportar por el hecho de ser mujeres? ¿Cree que esta situación se

podrá resolver a largo plazo?¿Quién tiene que actuar para que deje de ser una lacra para la sociedad árabe?

He tenido el privilegio de tener acceso a las realidades más desconocidas y lo he contado. No usaría el verbo resolver. Hay problemas y dificultades, también los hay en Italia y en España. Son diferentes en algunos temas donde las cosas están cambiando, en otros no. Nunca hablaría de una plaga o incluso de la sociedad árabe en general.

16. En relación a tu libro, ¿cree que el Mundo Árabe todavía sigue buscando su propia identidad y por ello vive inmersa en una tradición y con unas costumbres pasadas?¿De qué manera puede llegar a evolucionar en temas como la política, la educación o el papel de la mujer?. *

- Creación de la imagen preconcebida

17. Según los conocimientos que has ido adquiriendo con el análisis de los países árabes, ¿crees que la etiqueta negativa que Occidente pone al Mundo Árabe es la misma que el Mundo Árabe pone a Occidente?¿De qué modo nos pueden llegar a ver desde fuera?

Hay mucho sesgo en ambos lados. Me parece claro. Somos vistos como arrogantes y prepotentes. En parte es verdad.

18. ¿Existen intereses por parte de los medios para generar una imagen negativa sobre los países de los que informan diariamente?¿Por qué no hacen nada para remediarlo?

Lo hacen ciertamente los periódicos que responden a ideologías extremas, tanto a la derecha como a la izquierda. No pondría a La Repubblica en esta lista.

19. Autoevaluación de los conocimientos adquiridos sobre el Mundo Árabe. *

20. Periodísticamente hablando ¿se tratan de la misma manera las cuestiones sobre Europa que las que suceden fuera de ella, en especial relativas al Mundo Árabe? ¿Qué “variaciones” observas en el trato de la información de unos países y otros? (Ej: extensión de la noticia, utilización de términos, apoyo gráfico...).

Las noticias de los países europeos tienen más espacio debido a la proximidad geográfica, es una ley de periodismo. Seguramente hay intereses por algunas preguntas concernientes al Mundo Árabe: las mujeres, la religión, el terrorismo... sobre estas, la atención se logra más fácilmente.

21. Como periodista especializada en el Mundo Árabe, ¿podrías vaticinas una solución al conflicto que mantienen Occidente y el Mundo Árabe sobre cómo se ven entre ellos y cómo hacen que el resto del mundo los vea?

Absolutamente no.

B) INTERVISTA SEMISTRUTTURATA A PIETRO DEL RE

(Entrevista telefonica)

Conseguir el contacto de Pietro del Re fue bastante sencillo, puesto que apareció por medio de Francesca Caferri. A través del correo electrónico pude enviarle las preguntas de mi entrevista, previamente traducidas al italiano y que las contestara en la mayor brevedad posible, puesto que entendía perfectamente el desarrollo de mi trabajo de investigación.

Información general

Pietro del Re (Roma, 1960) se caracteriza por ser un escritor y periodista italiano. Además es colaborador asiduo en la sección Internacional del diario La Repubblica, donde destaca precisamente por el interés que pone en el hombre y en los animales. Trata de una manera cruda e intensa todo tipo de conflictos y guerras desde su posición como enviado especial y está totalmente volcado por los derechos de los animales.

Intervistatore: Ana María Correoso (AM)

Intervistato: Pietro del Re (P)

P: Ana?

AM: Ciao.

P: Ciao, Sono Pietro del Re.

AM: Ah, Buonasera, Prima di tutto grazie mille per essere interessato a la mia intervista.

P: Non ti preoccupare, non ti preoccupare.

AM: Va bene, io sono Ana Maria e sto facendo una investigazione sul mondo arabo e l'Europa attraverso i giornali.

P: si

Studio all'università Complutense de Madrid in Spagna e questo e il mio terzo anno con la tesi di dottorato.

P: Ok.

AM: Ho fatto una parte all'universita di Siena come Erasmus e l'altra parte la sto facendo qui in Spagna, allora perdonami per il mio italiano, perche solo ho imparato la lingua per tre mesi.

P: no, va benissimo, ma andiamo veloce perché ho poco tempo. Dai.

AM: È possibile registrare questa conversazione solo per uso personale? Per aggiungerlo a la mia ricerca?

P: Si, ovviamente.

AM: Questa investigazione ha una parte teorica e una parte pratica. Nella parte pratica ho fatto interviste semiestrutturate per giornalisti dei giornali. La organizzazione de questa intervista e la seguente: ci sono quattro parti:

- Domande di carattere personale e accademico
- Posizione ricoperta e relazione con il periodico

- Copertura dei fatti
- Costruzione di immagini-preconcetto

Allora, perfetto. La prima domanda è se ha un titolo universitario?

P: Sì, ho due lauree: una in biologia, una in scienze politiche e un master che ho fatto in Colombia University a la scuola di journalism.

AM: e dove e quando l'ha acquisito?

P: Allora, laurea in biologia in Liceo di Parigi, a Parigi, scienze politiche, scienze po dal 82-83 e poi master in 89 in Colombia University.

AM: Va bene, perfetto. Ha frequentato qualche corso di specializzazione nell'ambito del giornalismo?

P: Ho fatto questo master in scuola di giornalismo in Colombia.

AM: Ah, va bene, sì, perfetto.

Da quanti anni lavora per La Repubblica?

P: Da 20

AM: Ok. Come ha avuto accesso a questa professione?

P: Per caso, per caso perché stavo facendo uno stage in un giornale per scienze politiche e ha caduto un fatto di cronaca grosso con un attentato all'aeroporto di Orly e mi hanno mandato con i tutti giornalisti e sono uscito entrare perché avevo una macchina fotografica in mano e sono entrato per fotografare i morti in questo attentato. Il direttore di questo giornale a Parigi mi ha chiesto se volevo entrare come giornalista. A 23 anni sono entrato come giornalista.

AM: Attualmente sta occupando il ruolo di inviato per i servizi sui conflitti o lavora in un'altra sezione?

P: No, inviato di esteri.

AM: Allora, la sua posizione attuale riguarda la sezione internazionale del quotidiano, come inviato in paesi in conflitto; come si è strutturata la sua carriera per ottenere tale posizione?

P: Sì, non lo so, con l'interesse per questo tipo di argomento, capito?

AM: Io voglio dire se avete iniziato fin dall'inizio come inviato o ha precedentemente ricoperto un altro ruolo all'interno dello stesso periodico?

P: No, solo come inviato.

AM: Ah ok, perfetto. E come si preparava per trattare servizi sui conflitti? Quali mezzi e fonti utilizzava per raccogliere informazioni?

P: Dipende qual è il conflitto, dipende che articolo debbi fare, sono stato recentemente a Babush quando hanno i kurdian in conflitto con il stato islamico, quindi registri quello che vedi essenzialmente, capito?poi ovviamente prima di partire dovresti leggere il più possibile per mettiti in contatto con le fonti locale.

AM: Va bene, ok, si, si. Acquisiva informazioni sul paese in questione direttamente sul luogo oppure si informava in precedenza? In che modo?

P: No, prima, prima. Le cose che piano piano s'accumulano dentro de la sua memoria ma e importante sempre refreshare la memoria andando, tornando...

AM: Si, ovviamente. Ha qualche influenza la posizione ideologica del quotidiano nella trasmissione delle notizie che vengono pubblicate?

P: No, nessuna.

AM: Qual è il procedimento a cui viene sottoposta l'informazione, dal momento a cui viene redatta a quello in cui arriva alla redazione per essere pubblicata?

P: Ti sento anche male, ma io parlo con un bambino che ha uscito dal covo del stato islamico, scrivo mi articolo, lo mando a Repubblica e Repubblica lo pubblica, diretto la cosa, non ci sono intermediari.

AM: La Jugoslavia, l'Afghanistan, L'Iraq, la Libia, sono solo alcuni dei paesi che lei ha visitato per il su lavoro; che tipo di difficoltà ha dovuto affrontare in tali paesi? (in linea generale).

P: Si,la difficoltà che esistono nei paesi in guerra, quindi la difficoltà di accedere al luogo dove si combatte, la difficoltà anche di provegere lo stesso, la difficoltà piu rara oggi di trasmettere la informazione, anche se per internet puoi trasmettere tutto, non è un problema. Alcuni parti del mondo si, perché in afganistan e difficile mandare l'articolo al giornale. E poi ovviamente tutti i problemi che hai con i militari, penso prima, loro

non hanno non hanno rispetto dalla maggior parte dei giornalisti o allora al contrario, sono interessati alla manipolazione.

AM: Capisco, che altri paesi ha visitato ed in quali di questi le è risultato più difficile raccogliere informazioni? Perché?

P: Ti faccio prima che non ho dimenticato. Forse ma non lo so perché la informazione, non è un paese, è una situazione la che può essere difficile, capito? Poi dipende dal paese. Una volta mi ricordo che volevo atterrare in Barzan in kurdistan e... e ho avuto un grandi problema, non ho capito chiaramente tutti i corpi che hanno visto, una volta sono stato in prigione in union sovietica in 1984 perché stavo facendo un servizio sui dissidenti, quindi è un problema per trovare, dipende da come si trova il progetto.

AM: Capito, ma conosce le lingue?

P: Sì, francese come seconda lingua, inglese.

AM: Ha mai avuto problemi di comprensione, comunicazione o traduzione a causa di competenza insufficiente in qualche lingua?

P: Sì, una volta avevo un interprete in kosovo che traduceva molto arabo.

AM: Ok, e si sentiva preparato quando ha dovuto trattare la guerra in Iraq o la guerra dei Balcani?

P: Sì.

AM: Perché ha molte informazioni prima no?

P: Certo.

AM: È d'accordo con il fatto che è positivo combinare i diversi punti di vista di giornalisti che studiano il conflitto dall'interno e giornalisti che lo fanno dalla redazione, con lo scopo di trasmettere un'informazione diversificata e più completa?

P: Assolutamente sì

AM: Ok. Non avere esperienza e preconoscenze su un paese è un vantaggio o un inconveniente? Perché?

P: Può essere un vantaggio perché arrivi con la mente sensibile diciamo, più fresca per ricevere la informazioni, tutti i possibili, pero secondo me a la fine è un disadvantage perché puoi raccogliere informazioni che non sono importanti.

AM: Nel suo ultimo libro “Cose viste: storie di uomini e altri animali” unisci i due importanti concetti dell’informazione sui conflitti mondiali e della difesa dell’essere umano e degli animali. Una visione diretta delle vittime di tanti orrori, umane tanto quanto animali, che soffrono le conseguenze di tali conflitti. Non è stato facile riunire tutte le storie per creare il libro; come ha vissuto in prima persona eventi così atroci, come il genocidio messo in atto da parte dell’ISIS a discapito del popolo yazidi?

P: Guarda, la sua antidoto è descrivere, perché se tu vedi una cosa quando la scrivi la registri, tu una cosa no la può scrivere e metti cose male, ma se tu la spieghi, la scrivi la metabolizzi, capito? Poi sono ovviamente delle storie o delle scene ci sono particolarmente dure, e duri le bambini con il tumore, terribile. No?

AM: Come ha potuto sopportare gli assassini, i sequestri e i maltrattamenti dei civili?

P: Con lo stesso modo in cui io... , io sono lì per vedere e raccontare, per denunciare quindi e quello, è il mio ruolo quindi basta. È certo che devi portare un sacco di... il mio dolore di lavoro è un altro.

AM: Capito. Dopo tanto tempo, ancora oggi i curdi continuano a liberare persone dall’oppressione dello Stato Islamico. Crede che un giorno si riuscirà a mettere fine al conflitto e ad arrivare ad un accordo o non è possibile?

P: Non lo so, sicuramente molto tempo, molti soldi, pero per il momento non lo vedo. Non è solo un fatto militari, è un fatto sociale . C’è un grado di interesse economico e chi saranno i giovani occupati estremisti chi può facilmente trovare una soluzione.

AM: Secondo la sua opinione, tra tutti i conflitti che ha trattato, qual è stato il peggiore e perché?

P: Non so quale sia il peggiore. Ogni conflitto ha dolore, certo? Una volta ho stato in Afghanistan un anno fa, sono senza speranza perché ci sono i talibani e dopo erano tutti morti. Ha caduto nulla.

AM: E l’hanno coinvolta psicologicamente?

P: Certo, sempre.

AM: Secondo le conoscenze che ha acquisito progressivamente, crede che l'immagine negativa che ha l'Occidente sui Paesi Arabi sia la stessa che il Mondo Arabo abbia (o possa avere in futuro) dell'Occidente? In che modo potrebbero vederci dall'esterno?

P: Penso che sì, penso che sì. Poterno vederci come di commentatore.

AM: Secondo la sua opinione, vi sono interessi da parte dei mezzi di comunicazione nel creare un'immagine negativa dei paesi che li informano quotidianamente?

P: I giornali ci sono politicamente active lo fanno, le altri no. Quindi il New York Times non lo fa, Guardian non lo fa, la Repubblica non lo fa, certo? Il giornali ci sono più di organi politici. È certo che fanno un interesse a fare vedere una immagine più malvade lo fanno senza problemi.

AM: Perché non fanno niente per rimediare a questo?

P: È facilissimo inventare la storia. Il dovere del giornalista secondo me è avvicinare la verità come concetto diciamo, il tuo dovere è avvicinarti il più possibile alla verità. Quella la più pulita da tutti la propaganda possibile.

AM: Autovalutazione delle conoscenze acquisite sul Mondo Arabo (che tipo di cose pensi aver imparato durante la sua carriera sul mondo arabo).

P: Il Mondo Arabo è, è una domanda molto vasta perché il Mondo Arabo che dal popolo disoccupato di Casabianca all'omicidio di Tiziano, quindi, l'unica cosa e ci sono uomini come noi, ci sono 300 milioni di musulmani ci sono pacifici come lo sono la maggior parti di cristiani che poi ovviamente tre musulmani come tre cristiani ce una frangiaa integralisti. Questo è un momento storico integralisti, quindi soprattutto non bisogna di tutta ... capito?

AM: L'ultima domanda è: riflessione sull'apprendimento e sui lati positivi del raccogliere informazioni nel corso di anni su conflitti a massacri.

P: È impossibile avvicinarmi, mi stavo avvicinando perchè avevo un microfono...

AM: Grazie mille per tutto. Abbiamo finito le domande. Se vuoi quando finisco con la tesi di dottorato puo inviarle i risultati su email. Comunque, grazie mile per la vostra attenzione e per aver risposto alle domande. Siamo in contatto, un saluto.

ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA A PIETRO DEL RE

(Entrevista telefónica)

Entrevistador: Ana María Correoso (AM)

Entrevistado: Pietro del Re (P)

P: ¿Ana?

AM: Hola

P: Hola, soy Pietro del Re.

AM: Ah, buenas tardes, en primer lugar muchas gracias por interesarse en mi entrevista.

P: No te preocupes, no te preocupes.

AM: Muy bien, soy Ana Maria y estoy investigando el Mundo Árabe y Europa a través de los periódicos.

P: Si.

AM: Estoy estudiando en la Universidad Complutense de Madrid en España y este es mi tercer año con la tesis doctoral.

P: ok.

AM: Participé en la Universidad de Siena como Erasmus y ahora la estoy haciendo aquí en España, así que perdóname por mi italiano, porque solo aprendí el idioma durante tres meses.

P: no, está bien, pero vamos rápido porque tengo poco tiempo. Vamos.

AM: ¿Es posible grabar esta conversación sólo para uso personal? ¿Para añadirlo a mi investigación?

P: Sí, por supuesto.

AM: Esta investigación tiene una parte teórica y otra práctica. En la parte práctica realicé entrevistas semiestructuradas para periodistas. La organización de esta entrevista es la siguiente: Hay cuatro partes:

- Cuestiones de carácter personal y académico.
- Posición ocupada y relación con el medio.
- Cobertura de los hechos.
- Construcción de imágenes preconcebidas.

Vale, perfecto. La primera pregunta es si tiene un título universitario.

P: Sí, tengo dos títulos: uno en biología, otro en ciencias políticas y un máster que hice en la Universidad de Colombia en la escuela de periodismo.

AM: ¿Y dónde y cuándo lo adquiriste?

P: En aquel entonces me gradué en biología en la escuela secundaria en París, en París, en ciencias políticas, ciencias po en el 82-83 y luego un master en el 89 en la Universidad de Colombia.

AM: De acuerdo, perfecto. ¿Asististe a algún curso de especialización en periodismo?

P: Hice este máster en la escuela de periodismo en Colombia.

AM: Ah, está bien, sí, perfecto. ¿Cuántos años llevas trabajando en La Repubblica?

P: 20 años

AM: ok ¿Cómo tuviste acceso a esta profesión?

P: Por casualidad, por casualidad, porque estaba haciendo prácticas en un periódico de ciencia política y tuve que realizar un gran informe de noticias con un ataque en el aeropuerto de Orly y me enviaron con todos los periodistas y entré porque tenía una cámara de fotos en la mano y entré a fotografiar a los muertos en este ataque. El director de este periódico en París me preguntó si quería acceder como periodista. A los 23 ingresé como periodista.

AM: ¿Está trabajando actualmente como enviado de servicios de conflicto o trabaja en otra sección?

P: No, como corresponsal extranjero.

AM: Entonces, su posición actual se refiere a la sección internacional del periódico, tal como se envía a los países en conflicto; ¿Cómo se estructuró tu carrera para obtener esta posición?

P: Sí, no sé, con interés en este tipo de argumento, ¿entiendes?

AM: Quiero decir si comenzó desde el principio como corresponsal o si anteriormente tuvo otro rol dentro de la misma revista.

P: No, sólo como corresponsal.

AM: Ah ok, perfecto. ¿Y cómo se preparó para tratar con los servicios en conflictos? ¿Qué medios y fuentes utilizó para recopilar información?

P: Depende de cuál sea el conflicto, depende del artículo que tenga que hacer, recientemente estuve en Babush cuando estuve con los kurdos en conflicto con el Estado Islámico, así que registré lo que veía esencialmente, ¿lo entiendes? Entonces, obviamente, antes de salir, debes leer tanto como sea posible y ponerse en contacto con las fuentes locales.

AM: Está bien, está bien, sí, sí. ¿Adquirió información sobre el país en cuestión directamente en el sitio o le informó previamente?

P: No, primero, primero. Las cosas lentamente se acumulan dentro de su memoria, pero siempre es importante reinventar la memoria yendo, volviendo ...

AM: Sí, por supuesto. ¿La posición ideológica del periódico tiene alguna influencia en la transmisión de las noticias que se publican?

P: No, ninguna.

AM: ¿Cuál es el procedimiento que se sigue desde que se envía la información, desde el momento en que se redacta hasta el que llega al equipo editorial para su publicación?

P: Te escucho mal, pero hablé con un niño que salió del Estado Islámico, escribí un artículo, lo envié a la Repubblica y la Repubblica lo publicó, la cosa es directa, no hay intermediarios.

AM: Yugoslavia, Afganistán, Irak, Libia, son solo algunos de los países que visitó por su trabajo; ¿Qué tipo de dificultades tuvo que enfrentar en estos países? (en general).

P: Sí, la dificultad que existe en los países en guerra, por lo tanto, la dificultad de acceder al lugar donde se combate, la dificultad incluso de hacer lo mismo, la dificultad más rara hoy en día de transmitir la información, incluso porque por Internet se puede transmitirlo todo, no es un problema. En algunas partes del mundo sí, porque en Afganistán es difícil enviar artículos al periódico. Y luego, por supuesto, todos los problemas que se tiene con el ejército, creo que antes, no tienen respeto por la mayoría de los periodistas o, por el contrario, están interesados en la manipulación.

AM: Entiendo. ¿Qué otros países ha visitado y en cuál de estos le resultó más difícil recopilar información? ¿Por qué?

P: Lo haré antes de que lo haya olvidado. Tal vez, pero no sé, porque la información no es un país, es una situación la que puede ser difícil, ¿entiendes? Entonces depende del país. Una vez, recuerdo que quería aterrizar en Barzan en Kurdistan y ... y tuve un gran problema, no entendí claramente todos los cuerpos que veía, una vez estuve en prisión en la Unión Soviética en 1984 porque estaba haciendo un servicio con los disidentes, por lo que es difícil encontrar, depende de cómo se encuentre el proyecto.

AM: Ok, pero ¿sabe los idiomas?

P: Sí, francés como segundo idioma, inglés.

AM: ¿Alguna vez ha tenido problemas con la comprensión, la comunicación o la traducción debido a una competencia insuficiente en algunos idiomas?

P: Sí, una vez tuve un intérprete en Kosovo que nos traducía el árabe.

AM: Ok, ¿y se sintió preparado cuando tuvo que lidiar con la guerra en Irak o la guerra de los Balcanes?

P: si

AM: ¿Por qué adquiriste mucha información antes?

P: Por supuesto.

AM: ¿Está de acuerdo con el hecho de que es bueno combinar los diferentes puntos de vista de los periodistas que estudian el conflicto desde adentro y los periodistas que lo hacen desde el equipo editorial, con el objetivo de transmitir una información diversificada y más completa?

P: Absolutamente si.

AM: ok ¿Tener una experiencia o conocimiento sobre un país es una ventaja o un inconveniente? ¿Por qué?

P: Puede ser una bendición porque vienes con una mente sensible, digamos, más fresca para obtener la información, toda la posible, pero en mi opinión es una desventaja al final porque puedes recopilar información que no es importante.

AM: En su último libro "Las cosas vistas: historias de hombres y otros animales", se combinan los dos conceptos importantes de la información sobre los conflictos mundiales y la defensa de los seres humanos y los animales. Una visión directa de las víctimas de tantos horrores, tanto humanos como animales, que sufren las consecuencias de tales conflictos. No fue fácil reunir todas las historias para crear el libro; ¿Cómo experimentó personalmente tales eventos atroces, como el genocidio implementado por ISIS sobre el pueblo Yazidi?

P: Mira, es un antídoto y se trata de describir, porque si ves algo cuando lo escribes, lo grabas, no puedes escribir algo y poner las cosas malas, pero si lo explicas, lo escribes y lo asimilas. ¿entiendes? Luego, por supuesto, hay historias o escenas que son particularmente duras, y ver a los niños con tumores es terrible ¿no?

AM: ¿Cómo podría soportar los asesinatos, secuestros y abuso de civiles?

P: De la misma manera que yo ... estoy allí para ver y contar, para denunciar entonces y ese es mi rol, por lo tanto, suficiente. Es cierto que tienes que llevar encima mucho ... mi dolor en el trabajo es otro.

AM: Lo tengo. Después de tanto tiempo, incluso hoy en día los kurdos continúan liberando a las personas de la opresión del Estado islámico. ¿Cree que algún día será posible poner fin al conflicto y llegar a un acuerdo o no es posible?

P: No sé, mucho, mucho tiempo, mucho dinero, pero no lo veo por el momento. No es solo un hecho militar, es un hecho social. Existe un grado de interés económico y los jóvenes extremistas empleados pueden encontrar fácilmente una solución.

AM: En su opinión, de todos los conflictos que ha tratado, ¿cuál fue el peor y por qué?

P: No sé cuál es el peor. Todo conflicto tiene dolor, ¿no? Una vez que estuve en Afganistán hace un año, no tenía esperanzas porque los talibanes estaban allí y luego todos murieron. Nada ha cambiado.

AM: ¿Y le han afectado psicológicamente?

P: Por supuesto, siempre.

AM: Según el conocimiento que ha adquirido gradualmente, ¿cree que la imagen negativa que tiene Occidente sobre los países árabes es la misma que la del mundo árabe (o puede que tenga en el futuro) de Occidente? ¿Cómo podrían vernos desde el exterior?

P: Creo que sí, creo que sí. Podrían vernos como comentaristas.

AM: En su opinión, ¿hay algún interés por parte de los medios en crear una imagen negativa de los países que los informan diariamente?

P: Los periódicos que son políticamente activos, lo hacen, los otros no. Así que el New York Times no lo hace, el Guardian no lo hace, la Repubblica no lo hace, por supuesto. Los periódicos que tienen más actitud política. Es cierto que se interesan en mostrar una imagen más perversa y lo hacen sin problemas.

AM: ¿Por qué no hacen nada para remediar esto?

P: Es fácil inventar la historia. El deber del periodista en mi opinión es acercar la verdad como decimos, su deber es acercarse lo más posible a la verdad. La más limpia de toda la propaganda posible.

AM: Autoevaluación de los conocimientos adquiridos en el mundo árabe (qué tipo de cosas crees que has aprendido durante tu carrera en el mundo árabe).

P: El mundo árabe es, es una pregunta muy vasta porque el mundo árabe que desde los desempleados de Casablanca hasta el asesinato de Tiziano, por lo tanto, lo único es que son hombres como nosotros, hay 300 millones de musulmanes y son pacíficos como lo son la mayoría de los cristianos, que obviamente entre musulmanes como entre cristianos hay una franja fundamentalista. Este es un momento histórico fundamentalista, así que sobre todo no debemos ... ¿entiendes?

AM: La última pregunta es: reflexión sobre el aprendizaje y los aspectos positivos de la recopilación de información a lo largo de los años sobre conflictos de masacres.

P: Es imposible acercarse, me acercaba porque tenía un micrófono ...

AM: Muchas gracias por todo. Hemos terminado las preguntas. Si lo desea, al finalizar la tesis doctoral, puedo enviarle los resultados por correo electrónico. De todos modos, muchas gracias por su atención y por responder a las preguntas. Estamos en contacto, un saludo.

C) ENTREVISTA PERSONAL A ÁNGEL GONZALO RUÍZ

Entrevistar a Ángel Gonzalo fue magnífico. La entrevista (38 min 44 seg) se llevó a cabo el día 28 de mayo de 2019 a las 11:00h en la oficina de Amnistía Internacional de Madrid. Obtuve el contacto personal de Ángel gracias a un amigo en común que me comentó la función y el avance periodístico de Ángel como fiel defensor de los Derechos Humanos, tanto en España como en otros países del mundo.

Información general

Español dedicado en cuerpo y alma a los demás, Ángel es un periodista que ha colaborado en medios de comunicación como el ABC, El Mundo y ElPaís.com con sus reportajes y artículos. Además ha realizado grandes crónicas para Cadena SER y RNE. Actualmente es el responsable de medios de comunicación en Amnistía Internacional España en Madrid.

Entrevistador: Ana María Correoso (AM)

Entrevistado: Ángel Gonzalo (AG)

AM: Hola, buenos días. Soy Ana María, encantada.

AG: Encantado, yo soy Ángel.

AM: Antes de comenzar ¿es posible grabar la entrevista para poder completar la información cuando haga la transcripción para incluirla en mi tesis doctoral?

AG: Claro que sí, lo que necesites.

AM: Como le comentaba por teléfono estoy haciendo una tesis doctoral que versa sobre una comparación entre periódicos árabes y europeos, y del mundo árabe he elegido la parte norte de África desde Marruecos, Argelia, Túnez y Egipto, y de Europa he escogido España con El País e Italia con la Repubblica porque realicé el Erasmus allí y también porque me venía bien para sacar información, obtener los periódicos en papel desde allí, entonces tengo dos partes: una parte teórica y una práctica. En la parte práctica he realizado la comparación de los periódicos tanto en papel como en formato online porque para los periódicos árabes obviamente es imposible conseguirlos, y luego una serie de entrevistas a periodistas y expertos para poder tener más información. La entrevista está organizada en función de una serie de cuestiones de tipo académico y personal, y luego ya sobre la posición que se ocupa en los medios, la cobertura de los hechos en general y finalmente la parte que más me interesa y destaca de mi trabajo que es la creación de la imagen que dan los medios de comunicación de cara a la opinión pública. Entonces si le parece bien empiezo con las preguntas.

AG: Adelante.

AM: Perfecto. ¿Cuánto tiempo lleva trabajando aquí en Amnistía Internacional?

AG: Desde el 2003. 16 años.

AM: ¿Cómo consiguió acceder a este trabajo o qué le motivó a iniciar esta andadura en esta organización?

AG: Pues mira, eh, anteriormente trabajaba para Accionate España, que es una organización también de desarrollo y trabajaba en proyectos de radio comunitaria en

América Latina, y anteriormente trabajaba en Solidarios para el desarrollo que es una organización vinculada a la Complutense en proyectos de acción social en Madrid. Antes pues trabajaba en la radio, entonces yo soy de información periodista pero poco a poco fui especializándome en temas internacionales y llegué a Amnistía que trabaja en derechos humanos que era, es mi verdadera pasión y vocación, pues se convocó la plaza eh, que fue en 2003, pues bueno, me presenté, pasé un proceso de selección y aquí estoy. En todo este tiempo he tenido varios encargos, he participado en misiones internacionales en varios países, sobre todo en América Latina, el Magreb. Luego he vivido en África Occidental como periodista freelance, trabajando en Ghana cubriendo todo lo que es África Occidental y ahí colaboraba con una radio local, con un periódico local de Ghana y con la SER, El País, Canal Sur y Radio Nacional de España.

AM: Vale. Muy bien y otra pregunta ¿realizó algún curso fuera del periodismo relacionado con los derechos humanos o no?

AG: No, porque en aquel momento todavía no estaban los másters y cursos de especialización. Todavía estaban naciendo de alguna manera. Prácticamente desde 2004 comencé a trabajar con el curso de información, especialistas en información e información en países del sur de la Complutense con Javier Bernabé que era el director del curso y bueno, pues una colaboración que se extiende hasta hoy y también con la Cátedra de relaciones internacionales en política. Entonces pues bueno, en aquel momento no estaba todo tan desarrollado, pues sí que venían estos profesores a organizaciones serias y yo que muestro interés pues me uní a ellos y colaboraba con ellos dando algunas clases, etc, y eso ha seguido hasta hoy, sí.

AM: Muy bien, y ¿sabe idiomas? Me comentó que como estuvo en Ghana ¿cómo se comunicaba allí?

AG: Inglés, todo en inglés, sí. Es el idioma oficial del país aparte de las 70 y tantas lenguas oficiales, pero yo trabajaba para una radio de allí y para una central de emisoras de radio que utilizaban el inglés.

AM: Todo en inglés entonces.

AG: Sí

AM: ¿Y en general solía trabajar con traductores o no?

AG: No, en Ghana no. Aquí en Amnistía sí. Aquí tenemos 4 lenguas oficiales que es el inglés, el francés, el árabe y el español. O sea, todos los materiales públicos de Amnistía internacional se realizan en las 4 lenguas, entonces hay un centro de lenguas que traduce a esas 4 lenguas. No todos los documentos, sino aquellos que son más estrictamente estratégicos sino...

AM: Claro, los más representativos sino eso sería...

AG: Una locura.

AM: Y ahora, con respecto a la posición ocupada en el medio, en su faceta como periodista, obviamente con los artículos con los que colabora y las crónicas en la radio ¿cómo fueron sus inicios periodísticos?

AG: Bueno pues los inicios... claro al principio... es que cuando yo empecé a trabajar todavía internet no estaba desarrollado.

AM: Claro

AG: Entonces esto era, funcionábamos con teletipos. O sea es que es un mundo totalmente distinto. La gran revolución llegó después. Entonces bueno, cuando yo los inicios inicios es que trabajaba en televisiones locales, haciendo política local, luego en deportes aquí en una emisora de radio también en Madrid y no tenía nada que ver. Claro, yo pude empezar a especializarme una vez que internet comenzó a desarrollarse, estamos hablando, no sé, en el 2002 por ahí, más o menos una cosa así que empezamos a tener ya acceso a fuentes, a poder leer la BBC en vivo, a través de sus webs, entonces los inicios no tenían nada que ver. Y esto es una cosa que cuando trabajé como periodista en Ghana también viví, porque claro allí el acceso a internet también estaba muy limitado. Los periódicos a veces llegaban con 2 días de retraso y tal, y yo pues en la redacción era el único que tenía un Smartphone que entonces con datos sí que tenías conexión a internet y podíamos acceder, entonces esto también fue una pequeña revolución, en 2012 en Ghana fue en la emisora en la que yo estuve.

AM: ¿Y qué tipo de dificultades tuviste a la hora de plasmar toda la información en un formato super acotado con todo determinado?

AG: Ahí no recuerdo dificultades. Realmente, o sea quizás hay más dificultades en el día de hoy con los nuevos formatos digitales, o sea, los 140, bueno ya no son 140 de twitter, fíjate, 280 o así, pues es más difícil y el tipo de lenguaje ha cambiado, también el tipo de interacción, o sea es más difícil a día de hoy de lo que era antes porque de alguna manera crecí con ello, entonces estudié para ello y los formatos eran más clásicos, ahora son más novedosos y ahora cuesta un poquito más.

AM: Y como colaborador para El País, ¿qué relación tiene con el medio o qué valores le ha aportado trabajar para él?

AG: Bueno, al final cuando colaboraba estando en Ghana pues eso te daba prestigio, de cara a... y acceso a fuentes, o sea yo era freelance, no he sido periodista de plantilla nunca pero bueno, eh en fin, el hecho de haber escrito varios artículos para ellos y tal te daba cierto prestigio a la hora de acceder a fuentes. Y lo primero que hice cuando llegué a Ghana fue inscribirme en el centro internacional de prensa y bueno, a partir de ahí...

AM: ¿Recibía algún tipo de normas de qué tipo de información tenías que plasmar, qué tipo de información no tenías que plasmar?

AG: No, normas no. Lo que recibes son encargos, a veces. O sea yo recuerdo que por ejemplo había fallecido el presidente de Ghana en aquel momento, John Atta Mills y bueno pues te piden un reportaje de esta manera, de otra, más largo, más corto pero generalmente ...

AM: Pero no con el tipo de censura que había antes ni nada de eso.

AG: No, nunca he experimentado ese tipo de condicionamiento editorial. Jamás. Ni en, vamos en ninguno de los medios con los que he colaborado. Generalmente también en mi caso y sobre todo refiriéndome sobre todo a los artículos desde África, eh, era yo quien proponía, y lo que hay es un gran desconocimiento de lo que es África Occidental en España entonces cualquier cosa...

AM: Era interesante o por lo menos valía.

AG: Sí. Yo nunca he recibido ningún tipo de presiones ni nada, no.

AM: ¿Crees que influye la posición ideológica del diario sobre las noticias que se publican o no?

AG: O sea en términos generales sí, o sea...

AM: Es que la mayoría de los entrevistados me han dicho que nada, cero.

AG: Aquí por ejemplo trabajando para Amnistía o sea, yo sé que hay determinados temas, si yo publico un informe sobre Venezuela, yo sé que pues los medios más conservadores como pueden ser La Razón o ABC o la cadena COPE le van a dar un tipo de cobertura distinta al que le darían otros medios.

AM: Como por ejemplo El País.

AG: Entonces sí, claro la línea editorial. O nosotros mismos en Amnistía, yo voy a lanzar la semana que viene una investigación sobre acoso escolar en España y bueno, pues depende de los medios conservadores o más progresistas cogen el tema por un lado o por otro.

AM: Es que lo que me ha resultado raro es que todos o la mayoría de los periodistas que he entrevistado...

AG: Claro, pero gente que esté en redacción y medios nunca te va a reconocer eso abiertamente yo creo, porque existe, o sea yo te hablo como Amnistía, yo como freelance nunca lo he notado, eso es una cosa, pero trabajando para Amnistía Internacional sí. O sea por los temas que yo trabajo, sobre todo por los temas que son más políticos o los temas de inmigración o no sé, Bolsonaro ahora en Brasil, yo hemos sacado una cosa hace dos semanas y se ha reflejado en unos medios sí y en otros no y ahora no, pero en el pasado, o sea en el año 2003, 2004...

AM: Se notaba más.

AG: Muchísimo más, por ejemplo el caso de Telemadrid, donde nosotros tuvimos acceso a un documento donde se vetaban las informaciones a Amnistía Internacional, o sea un documento interno que llegó y que era...

AM: ¿Directamente?

AG: Sí, sí. De informaciones internacionales, que a lo mejor cuestionábamos pues no sé, estamos hablando de la Guerra de Irak, la participación española, claro había...

AM: ¿Cuál crees que es el papel más destacado o el rol que debe desempeñar un periodista?

AG: Eh, un periodista como tal lo que tiene que ser es testigo de los hechos. Ese es el rol, o sea cualquier otra cosa que se salga de ahí ya pasa de ser periodista a ser otra cosa, es muy difícil sobre todo cuando hablamos de conflictos armados, o hablamos... date cuenta que a día de hoy para un periodista español ir a cubrir una situación de conflicto o lo hace empotrado en algún ejército, con lo cual va a tener ese punto de vista ya, o lo hace con una ONG, no nosotros porque nosotros no tenemos proyectos en países sino que hacemos misiones de investigación o sea que es más difícil que venga con nosotros porque nosotros vamos solos, o sea y la propia gente de la casa somos los que vamos y pasamos luego la información, las fotos, los vídeos, etc y con eso ya hacen lo que quieran. Entonces, claro, lo tienen muy difícil, lo tienen muy difícil, piensa que aquellos que han ido por libre como fueron a Siria hace unos años Pampliega, Sastre, Espinosa, claro fueron secuestrados.

AM: Claro, entonces ¿cuál es su función exacta dentro de Amnistía internacional, coordinar los medios de comunicación?

AG: Sí, soy el responsable de medios de comunicación de Amnistía Internacional, esto significa que yo me encargo de la comunicación pública aquí, esto es emitir comunicados de prensa sobre asuntos de actualidad, elaborar contenidos para las revistas, elaborar contenidos de todo tipo porque hacemos podcast, contenidos para redes sociales, hacemos contenidos audiovisuales, documentales, piezas de video, brutos para televisión, o sea yo elaboro contenidos o contenidos para la web, osea para todos los canales y coordino pues también la información que se publica en la revista y atiendo a medios de comunicación en labores de portavocía. Si llama alguien preguntando a día de hoy, cuál es la situación en Argelia y tal pues o bien lo hago yo o busco una persona que se encargue de ello. Y luego pues también tenemos varios blogs en diferentes medios, en El Diario, en El País, en 20 minutos, pues coordinamos esos contenidos, coordinarlos significa que los puedo escribir yo o...

AM: Puede mandar a alguien que lo escriba.

AG: Eso es. Y pues eso, básicamente eso.

AM: Y como me ha comentado anteriormente que había visitado Ghana, ¿qué otros países ha visitado o qué problemas ha tenido a la hora de poder recoger la información, enviarla al medio?

AG: Siempre, siempre el gran problema es el acceso a las fuentes y el contraste de la información entonces, lo que pasa es que hay una diferencia: cuando yo viajo con Amnistía Internacional viajamos con un equipo de investigación entonces esto significa que vamos varias personas y vamos más a tiro hecho. Hay un trabajo previo hecho con las asociaciones, por ejemplo en Marruecos he participado en varias misiones o en Brasil, donde he estado en las favelas, he estado en la Amazonia, hay un trabajo previo. Cuando vas por libre, ahí vas tú solo y eso es muy difícil, eso es una locura básicamente.

AM: Vas a la aventura directamente.

AG: Con Amnistía no se viaja así, para buscar información. Hay un trabajo de documentación previo, hay un contacto con asociaciones locales, hay un acceso a víctimas y luego todo eso se contrasta, pasa por varios filtros para...

AM: Poder completar la información.

AG: Eso es.

AM: Entonces ¿no tener conocimientos previos sobre una zona o algún país es algo positivo o es alguna desventaja?

AG: Es que depende del contexto, o sea por ejemplo, hay países como Libia que es un estado fallido donde o conoces un poco lo que hay, es que no sé cuántos grupos armados puede haber, me parece que hay 54, es una locura. Presentarte allí sin tener idea es jugarte la vida. Entonces, yo creo que el conocimiento previo, quizás no puedes ser un experto en todos los países pero bueno, el trabajo de documentación es muy importante para un periodista entonces nosotros antes de viajar créeme que, no sé, yo he estado en las crisis de refugiados en Grecia cubriéndola recientemente y claro, hay un trabajo de documentación previo muy importante.

AM: Claro, vale. Entonces ahora obviamente los derechos no se disfrutan igual en muchos países sobre todo en el Mundo Árabe.

AG: O sea los derechos humanos no se respetan en ningún lado. O sea, así al 100%.

AM: Ya, directamente. Pero en el Mundo Árabe es como mucho más...

AG: O sea lo que nosotros no establecemos son rankings, o sea porque la violencia contra las mujeres por ejemplo no es propiamente solo del mundo árabe, la violencia contra las mujeres está en todos los lugares, en todas las clases sociales, en todas las sociedades. La pena de muerte existe en EEUU, eh, es verdad que hay regímenes que en el Mundo Árabe son mucho más...

AM: Mucho más estrictos.

AG: Mucho más radicales y se violan los derechos humanos de una forma más flagrante, pero derechos humanos hay en todo el mundo.

AM: ¿Y por qué obviamente el derecho como tal a la educación o a un trabajo digno no puede ser calificado como derecho?

AG: Sí que es un derecho

AM: Sí, pero me refiero sobre todo a los países árabes.

AG: Eso es porque, o sea para nosotros, para Amnistía Internacional todos los derechos humanos son iguales, son interdependientes y tienen el mismo peso, esto significa...

AM: Claro, que tienen el mismo valor.

AG: Efectivamente. O sea que es lo mismo el derecho a no ser torturado que el derecho a una educación. ¿Cuál es el problema? Que el movimiento de derechos humanos desde que nace la declaración universal en el año 48 lleva una evolución, entonces están los derechos humanos de tercera generación, de cuarta, de quinta... lo que son los derechos económicos, sociales y culturales pero hoy en día, en el año 2019 todos son iguales, al principio solo se trabajaba por los derechos civiles y políticos, pues porque en el año 48...

AM: Era lo que en ese momento había.

AG: Pero todo el movimiento ha evolucionado. A día de hoy 60 años después se trabaja de otra manera.

AM: Afortunadamente.

AG: Claro, y en nuestro caso por ejemplo, la gran prioridad es el trabajo por los derechos de las mujeres, que es la mitad de la población que se ha visto negada

sistemáticamente de la mayor parte de derechos humanos desde que se inicia el movimiento en el año 48 hasta día de hoy. Y que sigue, por eso digo que no hay ranking pero sí que hay un trabajo para que todas las personas, hombres y mujeres disfruten de todos los derechos humanos en todo el mundo, lo cual es muy ambicioso, claro.

AM: Claro. Y ¿desde dónde o quién tiene que hacer presión para que esto se pueda solucionar?

AG: Está claro que la gente. Nosotros, en Amnistía Internacional trabajamos siempre en varios ámbitos: uno es el trabajo político, lo que llamamos el lobby. O sea hay un equipo de gente aquí que se reúne paulatinamente pues con gobernantes, embajadas, autoridades de todo tipo. Hay otro equipo que trabaja en la movilización, esta movilización puede ser online a través de ciberacciones, a través del centro de activismo que mantenemos online o con acciones en la calle: manifestaciones, protestas, etc y luego trabajo en medios de comunicación que ahí voy yo: o bien elaborando contenidos para publicar en medios de comunicación o bien proveyendo de información a los periodistas para que hagan estos contenidos.

AM: Vale, y claro, entonces ¿qué asuntos son los más importantes o los que destacan en las campañas que hacen últimamente?

AG: Ahora mismo la gran prioridad es el trabajo por el derecho de las mujeres y el trabajo eh pues, por los derechos de las personas refugiadas, pero eso no quita que sigamos trabajando por la pena de muerte, contra la tortura, por la libertad de expresión y por países muy variopintos. Mañana yo publico un informe sobre la situación en Myanmar denunciando que el ejército comete crímenes de guerra. La semana que viene lanzo una investigación sobre acoso escolar en España, o sea esto es muy variopinto. Sí que tenemos unas prioridades anuales pero dependemos mucho de la actualidad. Mira ahora mismo parece que la guardia civil está interceptando muchas personas en frontera que vienen en, bueno pues en camiones, o ahora para verano se espera una llegada con el buen tiempo, entonces trabajaremos mucho, hay un equipo que está trabajando en todo lo que son refugiados migrantes en la frontera sur española pero con las mismas hay un español condenado a muerte, bueno ahora no está condenado a muerte sino a cadena perpetua Pablo Ibar, pero hemos trabajado ese caso los últimos 15 años.

AM: ¿Y de qué manera se trata de proteger a los más desfavorecidos que son los niños en los conflictos armados?

AG: Como buenamente se puede. Porque nosotros, pidiendo que se respeten los derechos humanos, pidiendo que se respete la convención de Ginebra, o sea nosotros no construimos puentes, ni escuelas, ni hospitales, lo que hacemos es que se respete la legislación internacional, esa es la mayor garantía de protección, por ejemplo legislación internacional que impide la venta de armas a determinados países en conflicto, etc entonces, bueno pues presionando gobiernos. El trabajo de Amnistía siempre va a ser el mismo: presión a los gobiernos como te decía, las autoridades, movilización tanto online como offline y el trabajo con los medios de comunicación. Eso es lo que hacemos, eso es lo que vamos a hacer y entendemos que esa es la manera de proteger a las personas.

AM: ¿Cómo cree que ha sido la actuación de los medios españoles con respecto a la llegada de los refugiados? ¿Ha influido esto de manera negativa sobre la opinión pública?

AG: Puede, depende de los medios de comunicación. Algunos que han informado de forma responsable utilizando pues, una terminología, pues ajustada a la realidad y otros se han dejado llevar por invasión, por términos como invasión, con nos quitan los derechos, esto se ha visto sobre todo en un contexto político alterado en España por la celebración de numerosas elecciones hace 4 años.

AM: Claro, ese es el problema.

AG: Ahora tal, claro los medios de comunicación en ocasiones han tomado partido, entonces esto ha afectado pues mucho a la opinión pública, la gente se ha encendido mucho, te puedes encontrar gente como en fin, o políticos, no sé en Cataluña hace unos meses a unos menores una compañía desde un centro pues hubo una pelea con chavales del pueblo y declaraciones que políticos han hecho de una forma muy irresponsable incitando pues un poco, a veces hacia la violencia sobre todo en partidos que están más situados en el espectro de la extrema derecha y otros pues que han sido más responsables. También es trabajo de las organizaciones de denunciar esto y de...

AM: Intentar que se solucione la situación.

AG: Efectivamente.

AM: Y como consumidor de información ¿cree que todos, sobre todo los jóvenes de hoy en día, que todo lo que vemos por la televisión, que todo lo que escuchamos por la radio y consultamos por internet nos lo creemos?

AG: No lo sé, yo creo que o sea el fenómeno de las fake news está muy extendido y muy poca gente contrasta, o sea de hecho proyectos como “Maldito Bulo” o etc lo que hacen es desmentir este tipo de cosas que te llegan por whatsapp o por tal que directamente las das por sabidas. Yo creo que eso pasa en los jóvenes y en las personas mayores. Quiero creer que las personas jóvenes por tener un mayor conocimiento de las redes sociales y tal pues tienen más herramientas.

AM: Tienen la opción de poder contrastar la información.

AG: Sí.

AM: Y según los conocimientos que ha ido adquiriendo con los artículos publicados en periódicos y las crónicas en la radio ¿cree que la imagen que Occidente tiene sobre el Mundo Árabe es la misma que el Mundo Árabe tiene sobre Occidente? Esa imagen negativa de que todos los árabes son terroristas...

AG: Esa imagen está en Occidente, desde luego, y el Mundo Árabe, el Mundo Árabe yo creo que hay, o sea hay como dos imágenes: una de de admiración en muchos aspectos por la riqueza y el nivel de vida y el disfrute de derechos que piensan que hay en Occidente y otro que es el contrario, es de rechazo, pues a todos estos valores sobre todo pues desde un punto de vista religioso eh donde se piensa que en Europa o en Occidente pues esto es, eh o sea no hay ningún tipo de respeto, ni moralidad ni nada, ¿no? Entonces están esas dos visiones o yo me he encontrado esas dos visiones en el Mundo Árabe.

AM: Cuando ha viajado ¿no?

AG: Aha, esas son las dos visiones mayoritarias, no sabría decir porcentualmente pero esas dos, me he encontrado por un lado admiración y por otra un rechazo.

AM: ¿Existen intereses por parte de los medios a la hora de publicar la información, o sea de tener una imagen negativa, plasmar esa imagen negativa sobre la opinión pública?

AG: O sea, los medios de comunicación eh, hay un libro que acaba de publicar ahora David Jiménez el director de El Mundo que se llama, el ex director de El Mundo, que el libro se llama “El Director” donde habla cuáles son, es el primer estudio que se hace en España y lo hace el director de un segundo periódico nacional donde habla de los intereses de los medios de comunicación, entonces los intereses de los medios de comunicación o sea, los medios de comunicación en España al final son empresas y están al servicio de intereses. Y eso pues lo hemos visto con muchas temáticas, yo recuerdo no sé, el mundial de Qatar que se va a celebrar en el 2022, o sea el diario As publicó pues un publinreportaje de lo bien que están las cosas allí, cuando hay un sistema de prácticamente esclavitud, que está la, ¿cómo se llama? Kafala me parece, que es un sistema prácticamente de esclavitud de los trabajadores de tal, y publicó, no reflejaba para nada la realidad, es como un ejemplo. Entonces los ¿y por qué? Porque el diario As pertenecía o pertenece al grupo Prisa que a su vez estaba participado por una empresa de Qatar que a su vez bla bla bla, claro pues sí, hay intereses.

AM: Entonces con razón. Y ¿por qué no hacen nada para remediar esta situación? Porque les viene bien en realidad también ¿no?

AG: Eso habría que preguntárselo... no lo sé, eso David Giménez, insisto el director que habla de cómo las informaciones de El Mundo estaban escritas eh por compañías, o sea escritas, subvencionadas, tú fíjate que el proyecto internacional que se hace en este país generalmente es, imagínate Repsol se lleva a los periodistas a...

AM: A cualquier sitio

AG: Claro, a cualquier sitio. O sea no es que el periodista vaya, no te pagas tú tu propio viaje, te lo está pagando la compañía con lo cual la información que saques...

AM: Entonces la información va a ser dependiente de los intereses del medio.

AG: Claro, por eso nosotros no pagamos viajes a periodistas, hablamos nosotros, sacamos la información y decimos: mira esta información tiene el filtro de derechos humanos, o yo cuando he ido he ido por libre, nunca he aceptado ningún viaje de ninguna empresa ni de ninguna compañía ni nada, pero esto no es la norma, entonces

esa es la información que se publica, si ahora llega Iberdrola o Repsol, o Telefónica o tal en fin, y ...es como se hace. El periódico no te manda cubrir Myanmar, no hay dinero para eso. O sea si vas a Myanmar, otra cosa es que te invite una ONG, pero también la ONG te va a pedir a cambio que publiques pues reportajes y tal, claro, esto es un, parece como una compra- venta de información. Eso es el día de hoy el panorama en, no lo digo yo solo o sea eso es así.

AM: Y ¿podría hacer algún tipo de autoevaluación sobre los conocimientos que ha aprendido sobre el Mundo Árabe en general?

AG: Bueno, yo creo que me queda mucho por aprender, pero empezando por el idioma, las distintas variantes y luego el Mundo Árabe, claro no es lo mismo Egipto, que El Líbano, que Marruecos, que... en fin, no sé.

AM: Depende de la zona.

AG: Depende de la zona, es que depende mucho de la zona. O sea yo creo que primero es una cultura muy rica, muy desconocida, llena de prejuicios que cuando llegas se remiten.

AM: Te das cuenta de que todo cambia.

AG: Eso es, eso es.

AM: Y ¿podría hacer una reflexión general sobre el aprendizaje o las cosas positivas que hay dentro de cubrir conflictos como freelance, de estar aquí en Amnistía Internacional y redactar artículos sobre hechos tan crueles?

AG: Sí, yo creo que lo importante es saber ponerte en el lugar del otro y escuchar las historias.

AM: Predicar con la empatía ¿no?

AG: La empatía es fundamental y el conocer historias que ni siquiera te imaginas. Vivimos en nuestra zona de confort, aquí yo en mi caso estoy basado en Madrid eh, en fin, con una serie de privilegios que en cuanto sales de aquí o te encuentras a una familia de personas que...

AM: Se te caen todos los mitos ¿no?

AG: Se te cae todo, dices: ¿pero quién soy para quejarme?

AM: Claro, ¿Y esto llega a afectar de manera psicológica?

AG: Sin duda, nosotros tenemos un servicio de atención psicológica cuando viajas a conflictos, cuando estás con víctimas, date cuenta que yo habitualmente lo que entrevisto son, yo he entrevistado a niños soldado, he entrevistado a mujeres víctimas de violación, he entrevistado a, a personas que han perdido a su padre, a su hijo en conflictos, o sea a persona que han perdido todo, o sea me he encontrado a gente eh, en estos 16 años con todo tipo de.... Y esto te afecta cuando llegas a casa.

AM: ¿Y podría vaticinar una especie de solución, aunque solución como tal no hay, es que no sé cómo llamarlo?

AG: Yo creo que la única respuesta positiva que veo, que creo, al final es la movilización de la gente, que esto nos importe. Mira por ejemplo, el 8 de marzo, o sea llevamos 2 años en España donde esto es mayoritario: las mujeres salen a la calle a defender sus derechos. Esto, bueno...

AM: Claro, es que esto en otros países está como super desarrollado y aquí no lo...

AG: Por eso, pues eso, entonces al final es la movilización de la gente pero ocurrió con el No a la guerra también en el 2003, la gente salió a la calle. Es la movilización, de repente interesa lo que ocurre en Irak, eh, una campaña que hicimos nosotros contra la lapidación de Amin Alawal, hace en el año 2004-2005 que conseguimos como 9 millones de firmas por un caso de Nigeria, una mujer que iba a ser lapidada, pues al final la movilización de la gente. Ahora mismo todo lo que es la emergencia climática, todos los jóvenes que están saliendo los viernes, que Greta lo ha puesto sobre el papel.

AM: Claro, lo ha puesto sobre la palestra y eso es lo que realmente importa.

AG: Claro, y está haciendo que todas las organizaciones, incluida la nuestra que trabajamos por los derechos humanos hayamos dicho: hostias, sí, la emergencia climática es un tema que hay que trabajar. Yo creo en la movilización de la gente, lo que no creo es en la gente que está en casa en el sofá esperando que cambie.

AM: Claro, que se queja de todo pretendiendo el cambio.

AG: Eso es, y hay mucha gente que sí sale a la calle, creo que ese es el camino, al final presionar a los gobiernos, quienes toman las decisiones son los gobernantes y la única manera que podemos eh, pienso yo, hacerle frente es protestando.

AM: Con la movilización.

AG: Yo creo que sí.

AM: Pues finalmente he acabado la ronda de preguntas. Claro, para luego poder hacer las transcripciones y agregarlo a mi tesis doctoral. Como ahora estoy estructurando todo todavía si cuando finalice quiere saber los resultados de esta encuesta, le escribiré a su correo electrónico para comunicárselo.

AG: Muy bien. Sí claro, en la tarjeta que te he dado tienes todos mis datos. Espero que te sirva esta entrevista y mucha suerte con el trabajo.

D) ENTREVISTA A ÓSCAR GUTIÉRREZ GARRIDO

(Entrevista telefónica)

La entrevista realizada a Óscar Gutiérrez en primer lugar iba a ser desarrollada vía correo electrónico pero debido principalmente a cuestiones laborales del periodista, prefirió contestar a las preguntas por teléfono. La llamada se produjo el día 31 de mayo de 2019 a las 12:00h desde Madrid con una duración de 48 min y 27 seg. El contacto personal de Óscar Gutiérrez fue una recomendación del periodista Ángel Gonzalo, puesto que era gran amigo suyo, periodista encargado de la sección internacional de El País y gran candidato con el que completar mi ronda de entrevistas.

Información general

El periodismo y las relaciones internacionales han sido el sueño de este periodista. Óscar Gutiérrez se ha dedicado íntegramente a la sección internacional del diario El País, ha completado su formación académica con viajes por todo el Mundo Árabe y por Oriente Próximo. Especializado en orientalismos, yihadismos, africanismos... no pierde nunca de vista cuál es su función como periodista, ni tampoco deja escapar una de sus facetas más destacadas: la profesionalidad y el buen humor.

Entrevistador: Ana María Correoso (AM)

Entrevistado: Óscar Gutiérrez (OG)

AM: Hola, ¿Óscar?

OG: Sí, soy yo.

AM: Soy Ana.

OG: Hola, ¿qué tal Ana? ¿Cómo estás?

AM: Soy la chica que estaba haciendo la tesis doctoral. Era para ver si le venía bien que le hiciera hoy las preguntas sobre la entrevista que le comenté.

OG: Pues lánzalo ahora que puede ser un buen momento y te contesto a todo.

AM: Vale, perfecto. Le comento que estoy desarrollando una tesis doctoral que versa sobre una comparación entre periódicos árabes y europeos, sobre la sección internacional de los diarios. De entre los periódicos europeos he elegido España con El País y la Repubblica de Italia. Las cuestiones tratan sobre la imagen que mostramos al exterior y la que muestra el Mundo Árabe sobre nosotros.

En primer lugar ¿cuánto tiempo lleva trabajando para El País?

OG: Yo llevo trabajando... 12 años.

AM: ¿Y ha trabajado antes en otro gremio que no fuera el actual?

OG: No, siempre en el mundo del periodismo.

AM: ¿Cómo consiguió adentrarse en esta profesión?

OG: Mmmm, bueno yo soy licenciado en periodismo y después de algunas experiencias en radio, en algunos otros medios digitales, etc pues llegué a El País y como soy máster en relaciones internacionales acabé en la sección de internacional.

AM: Muy bien y actualmente ¿cómo es su relación con el medio? ¿de qué manera se estructura la sección internacional de El País?

OG: Bueno, eh, se estructura de una forma muy parecida a la que, a la estructura tradicional. Normalmente la sección internacional es bastante eh, particular porque

muchas de las informaciones que publicamos en la sección internacional del periódico dependen de las corresponsalías, o sea de compañeros que están en el exterior. Los que estamos aquí en la redacción de Madrid pues somos de forma parcial o a tiempo parcial editores de esas informaciones y eh, durante otra parte de nuestro tiempo pues somos eh, bueno pues especializados en otras áreas de interés para el periódico, esto es, eh, pues hay personas que a lo mejor pueden llevar la información de los países nórdicos, porque allí no tenemos ningún corresponsal o colaborador fijo, eh yo por ejemplo coordino la información sobre el continente africano y algunas informaciones sobre el Mundo Árabe sobre todo relacionadas con yihadismo, eh hay otras personas que llevan pues los países como pueden ser Grecia, Austria, países del este, Balcanes entonces más o menos intentamos repartirnos el mundo que no está ocupado por algún corresponsal que aún así tenemos muchísimos, somos el periódico español que seguro más gente tiene fuera y de los periódicos internacionales el que más, entonces más o menos esa es la estructura, y es muy parecida a la que siempre se ha tenido en El País, en la sección internacional.

AM: Perfecto, y obviamente es de sobra conocida su variedad temática a la hora de escribir artículos, reportajes, pero ¿cuál es su punto fuerte? ¿en qué modalidad se mueve mejor? Ya me ha comentado que sobre todo en temas del Mundo Árabe, relacionados con el yihadismo...

OG: Sí, bueno, donde más a gusto me he sentido eh, ha sido pues eso, en el Mundo Árabe y en países de África, donde más a lo mejor experiencia o grado de especialización he cosechado pues a lo mejor es en temas relacionados con conflictos y en última estancia pues con el yihadismo, hasta el Estado Islámico pero como decía donde más cómodo pues mira, sabes que los periodistas nos sentimos más cómodos en géneros y no en temáticas ¿no? Y a mí por ejemplo pues el reportaje en el terreno es lo que más me gusta pero bueno, como a casi todos.

AM: Claro, vale. ¿Sabe idiomas?

OG: Sí, sí, claro porque no sólo para internacional sino porque para estar aquí dentro es fundamental y bueno pues inglés y francés son de más uso cotidiano.

AM: Son básicas, claro. ¿Y árabe?

OG: árabe no, la verdad es que pese haber iniciado clases en la escuela de Casa Árabe por cuestiones de tiempo y la demanda del periódico, pues no he podido avanzar demasiado. Sí que pues bueno, hay algunas frases que sobre todo cuando he viajado más, pues aprendes y te suenan mucho más y hay muchísima terminología del sector que llevo como es el yihadismo que manejo, pues a base de trabajarlo...

AM: A base de repetirlo ya son estructuras que se quedan, ¿no?

OG: Efectivamente, se entienden mejor y escuchas en árabe cosas que entiendes y tal pero no, es una asignatura pendiente y bueno, la experiencia te dice que aunque yo he viajado y he compartido experiencias con gente que sabía árabe y por tanto, abría algunas puertas pero como periodista siempre vas a necesitar una persona que te traduzca, lo que nosotros llamamos un fitcher, por lo menos la experiencia que yo he tenido. Aunque sepas árabe y demás nunca vas a conseguir saber el árabe que se habla en países que vayas, por los dialectos porque el que se habla en Marruecos es muy diferente a otro y hay siempre diferentes vías de acceso, aún así, sin duda si supiera árabe algunas veces hubiera trabajado más fácil, las puertas son las mismas, se te abren y tal y bueno, hay que ser buen reportero y saber como...

AM: Claro, obviamente lo primordial es saber hacer buen periodismo. ¿Alguna vez ha tenido algún impedimento para poder comprender información?

OG: Bueno sí, sí...

AM: No sólo en árabe, sino en general. ¿Ha necesitado de algún traductor o de alguna fuente que le tradujera al idioma local?

OG: Sí, sí, claro, como te comentaba antes. Siempre que viajas fuera pues imagínate, ¿no? Si estás en Irak pues necesitas a alguien que si vas a hablar con iraquíes pues que te traduzca, por eso digo, a mí precisamente porque no sé árabe, pero a mis compañeros y los colegas con los que he coincidido que saben árabe pues también, porque a lo mejor hablan el clásico y no, en cualquier país de habla, pues... por ejemplo en África a lo mejor no lo he necesitado, en el norte de África...

AM: Bueno porque en el norte de África está el francés ¿no?

OG: Claro, o inglés, depende. En la parte francófona pues, y puedes manejar francés o en la parte del norte de África, y normalmente con hablar el francés está bien y tal, pero sí, sí claro, y son complicaciones no ya por el hecho de no hablar árabe sino porque los traductores que normalmente son locales eh, en muy pocas ocasiones van a hablar excelente inglés entonces siempre se pierde algo por el camino ¿no?, el árabe con su inglés a mí pues siempre se pierden cosas y eso es una... pero bueno, es parte del trabajo y no pasa nada.

AM: ¿Y cómo es la relación que hay entre el traductor y el periodista? ¿Cómo un periodista se puede llegar a fiar de la información que ofrece el traductor?

OG: Bueno, porque normalmente...

AM: O porque normalmente ya se tienen fuentes determinadas y se va a lo seguro, ¿no?

OG: Efectivamente. Normalmente... hombre siempre hay una primera vez para los, para los traductores y siempre hay un primer periodista que confía en él, pero normalmente pues bueno cuando llegas a un lugar eh, alguien te recomienda, o algún compañero que ha estado ya allí, entonces, o has viajado más veces allí, normalmente lo suyo y lo que es de rigor es tratar de hacer contacto del viaje o efectivamente, contratar a alguien que dé confianza, porque elegir a fuentes de la competencia no pasa nada ¿no? Eh, como cualquier fuente ¿no? Que te fíes pues porque no, ha sido recomendada.

AM: Porque ha sido informado previamente a realizar el viaje sobre los traductores.

OG: Eso es, esa es la práctica habitual eh, siempre puede ser que pase algo y eso de fiar es un riesgo que siempre se corre como con otras fuentes y demás. Entonces tienes que ser prudente y cuando lo elijas pues que tenga buenas referencias.

AM: Y ¿alguna vez han sufrido ligeros cambios los artículos que escribía por la temida censura que algunos medios podían imponer para el paso de la información?

OG: No, no, la verdad es que... ese tipo de cosas eh, vamos a ver, esto, a mí nunca me ha pasado. Es verdad que yo siempre digo: el tipo de información que yo he cubierto pues a lo mejor no está tan abierta a posibles no sé, interpretaciones políticas desde aquí, desde España. Tampoco, o sea, en fin, en el marco general no hay ese tipo de censura ya, y modificaciones. Cualquier tipo de modificación tiene su agenda sin duda y

demás, siempre te la van a consultar, pero vamos, aún así yo nunca bueno, he notado ningún cambio en la información. Porque esto que se entiende como censura o cambios pues ideológicos y editoriales no. Te pueden cambiar un titular...

AM: Lo pueden hacer pero previa consulta ¿no?

OG: Claro, los titulares o el cuerpo titular es una cosa del editor, pero eso es lo normal. Pero no, no hay... y mis compañeros tampoco lo han sufrido.

AM: ¿Cree que influye la ideología del medio en la elaboración de las noticias o no?

OG: Eh, bueno, sin duda, claro, claro. La ideología del medio, yo no diría la ideología porque, un medio no es que tenga una ideología, un medio tiene normalmente una línea editorial marcada por un consejo editorial, y bueno que es más o menos uniforme, pero bueno, no tiene por qué ser la que tiene un periodista ni mucho menos, es la que va a marcar la opinión y demás. Sin duda lo más fácil que te puedes encontrar es un periódico con una línea como la de El País, pues que la mayor parte de los periodistas pueden compartirla o no. Entonces, eh, todas esas coincidencias hacen que normalmente cuando escribes vas a escribir en una línea muy parecida a la de tus compañeros, eh entonces es fácil que sí. No es el medio ni la ideología la que determina al periodista, sino que es el periodista normalmente, no siempre ¿eh?, pero normalmente participa de la sensibilidad editorial del periódico, entonces es coincidir en las narrativas editoriales o ideológicas ¿no?. No te adaptas tú, hay casos seguramente que sí obviamente, pero en nacional, política y tal seguramente va a haber más casos donde se adaptan y no sé qué.

AM: ¿Para El País importa más el qué se dice o el cómo se dice? ¿Van las dos unidas de la mano?

OG: Bueno, eh, el qué se dice sin duda. El qué se dice sin duda es mucho más importante, o sea, la noticia en sí, lo que estás contando. Eh, tradicionalmente es lo más importante y al final, nosotros como periódico tradicional y ya con muchos años pues el cómo que es algo que otros medios más jóvenes saben o han, no sé, saben explotar mejor, porque pueden saber cómo contar algo que puede ser más atractivo y que por tanto puede atraer a más audiencia, eh, a nosotros nos podría haber preocupado mucho pero no en exceso, y de hecho, pues a veces aquí mismo dices: fíjate joer, otros han titulado mejor o han hecho una puesta especial en la web que nosotros no, en fin, pero nuestra experiencia....

AM: Pero lo que realmente importa es la noticia en sí.

OG: El contenido, y eso es lo que los lectores nos dicen. Al final cuando lo leen en El País, la noticia, el hecho en sí, pues es cuando se lo creen de todas. Pero el cómo es sin duda super importante pero es verdad que no tanto como el qué. En realidad no es así para todos los medios, pero es verdad que algunos invierten más en el cómo porque a lo mejor ganan terreno a la audiencia y cosas así, pero bueno es normal.

AM: Perfecto. ¿Y qué países del mundo árabe ha llegado a visitar?

OG: Eh, uf, pues del Mundo Árabe pues he estado en Marruecos, he estado en Túnez, he estado en Egipto, he estado en Jordania, Irak, Siria, Líbano, seguramente me dejo más.

AM: Sobre todo por la zona norte de África ¿no?

OG: Bueno no, también por Oriente Próximo. He estado en Turquía, en fin, he visitado bastantes del Oriente Próximo y del Oriente de África, sí.

AM: ¿Qué elementos positivos ha podido extraer de cada uno de ellos que le han hecho mejorar de manera personal y profesionalmente?

OG: ¿De todos esos viajes?

AM: Sí, en general.

OG: Bueno, en fin, son viajes muy diferentes unos de los otros pero sin duda el conocimiento en el ámbito profesional es donde más puedes sacar porque te da una experiencia que para interpretar ciertas cosas, sobre todo te enriquece coberturas futuras y te forma, te forma como periodista, sin duda. Aunque el trabajo aquí en la redacción es fundamental y no se puede vivir sin él, lo que más te forma es estar allí, vivirlo, conocer y entender ¿no? Eh... y luego desde el punto de vista personal, es un mundo muy distinto en cierto sentido pero muy parecido a veces también al nuestro.

AM: ¿Y le ayuda a veces a la forma de ver las cosas?

OG: Sí, pero no ya por los sitios que visitas sino por las circunstancias del contexto, no sólo en el Mundo Árabe también sobre todo en países africanos ¿no?, y efectivamente en contextos tan desfavorecidos y muy diferentes al que vivimos nosotros te lleva a valorar mucho más tú, tu familia, tus hijos, lo que sea ¿no?, reinterpretarlos, tampoco

volverse loco pero, pero lo que ve uno en a lo mejor un conflicto, o en una crisis de refugiados... o sea, todo esto...

AM: Te afecta, llega a hacer mella.

OG: Bueno te afecta pero cuando estás sobre el terreno. Sobre todo tienes que sacar lecturas para ti y disfrutar lo que tienes y valorar la fortuna del trabajo, de la vida que tienes y también sin duda, desde aquí cuando informamos todos los días de las mismas guerras, de las mismas crisis, de los mismos refugiados, de los mismos muertos en el mar... todo eso al final acaba un poco siendo el pan nuestro de cada día y no le prestas atención pero cuando estás, te implicas de tal modo que no lo dejas pasar cuando vuelves ¿no? Eh, y eso es muy importante. Si nadie fuera, si no viajásemos, posiblemente se nos, se nos pasaría como una noticia más, pero cuando viajas te implicas y entonces lo sigues con más atención ¿no?

AM: Claro, ¿cuál es entonces el rol o papel que debe representar un periodista?

OG: Bueno pues eh, para mí, para mí es... en fin, una cosa muy completa, no digo porque sea difícil, simplemente porque es muy diverso. Para mí lo más importante, es bueno ser el mediador, el intermediario entre una realidad y los ojos, oídos o cabeza de los lectores o la audiencia ¿no?, que eso que, eso que el periodista ve, lee, escucha o es testigo eh, pues llegue con la máxima sensibilidad, veracidad a esa gente que no puede estar allí para verlo o que simplemente no quiere, o no tiene la posibilidad de estar allí. Entonces hay que ser los ojos, la boca, las manos de de toda esa gente que a lo mejor no tiene la oportunidad pero me parece interesante el estar allí, presenciarlo, ser testigo ¿no?. Esa es nuestra responsabilidad y hacerlo de la forma más rigurosa y también atractiva ¿eh? para atraer a la gente.

AM: ¿Y qué opinión tiene sobre el Mundo Árabe en general y sobre el conflicto sirio en particular? ¿Cree que en algún momento se encontrará alguna vía para poder llegar a una solución?

OG: Imagino que te refieres a Israel- Palestina o...

AM: No, sobre el conflicto sirio perdón. ¿Estamos ante el fin del conflicto o los medios sólo cuentan verdades a medias que nos hacen tener esperanzas de que está cerca la solución?

OG: A ver, los medios, los medios no cuentan verdades a medias. Las verdades son muy muy grandes y muy difícil contarlas en su totalidad por un medio u otro u otro. Y los medios normalmente, la mayoría de ellos ¿eh?, que yo entiendo también la presión que pueda haber desde fuera de decir bueno, tampoco hay existe, sin duda hay, estamos determinados por una serie de actores informativos que son occidentales y bueno, pues en las agencias de comunicación, los medios grandes y tal pero lo que se intenta, lo que se intenta de una forma pues bueno, es acercar a la gente a lo que está pasando en Siria por ejemplo, y entrando si se puede, e informando desde fuera si se puede, no es fácil porque es un conflicto abierto y muchas veces el periodista ha sufrido las consecuencias, ¿no?, secuestros, muertes, etc. Entonces, por ejemplo, El País va a contar una realidad ¿no?, una parte de la realidad que seguramente va a tener mucha verdad, pero también va a contar otra que también, a lo mejor El Monitor otra, y así sucesivamente y la estructura de todas esas pequeñas realidades a lo mejor se acercan a lo que está pasando en Siria ¿no?. Ahora bien, mi valoración personal es que, claro, eh, mmm... todavía estamos muy muy lejos de llegar al final de este conflicto. El final, el final de este conflicto no suele coincidir con el final de los bombardeos ¿no?. Los bombardeos pueden cesar que no es el caso, porque la última gran batalla en Idlib que va a causar destrucción sin duda, porque el régimen apoyado por los rusos están bombardeando con mucha fuerza y a diario ¿no?, y hay muchos civiles entonces es imposible no matar a civiles. Eh, cuando acabe eso, no acabará la cosa, porque tras 7 años eh, Siria ha sido el teatro de operaciones de distintos grupos islamistas, todo eso queda ahí y la conciliación de la población es muy muy muy difícil. Y volver a la Siria donde se podía convivir aunque fuera un estado represor o un estado no democrático pero socialmente había una cierta convivencia, pues eso, eso es muy difícil, o sea es difícil en España 40 después, o sea, imagínate pues en Siria después de 7 años... Entonces eso a medio o a largo plazo no, no lo veo no.

AM: Últimamente en Giza, Sri Lanka... ¿qué hace que el Estado Islámico se crezca con los atentados que perpetra?

OG: Bueno, mmm. Claro cuando, esto es como no sé, cuando tú estrangulas a un cuerpo que no es uniforme como el Estado Islámico, lo estrangulas por un lado y crece por otro, es como algo blando que tú vas apretando por un lado, ahí lo cortas pero crece por otro lado, es lo que ha intentado el Estado Islámico lógicamente y no es una cuestión que esté pasando ahora, no porque haya caído derrotado en sus bastiones en Siria sino, algo que han ido construyendo ¿no?, el Estado Islámico y su cúpula central ha ido de una forma pues bueno a cuenta gotas, probando entre comillas la relación de sus provincias, las llaman las wilaya, y esas provincias se han establecido sobre todo en el norte de África o a ambos lados del Sahel y en Asia. Entonces cuando claro, los grandes territorios y su llamado califato tiende a desaparecer intentan poner todos los huevos en la cesta de Asia y en la zona del Sáhara, el Sahel y ya llegando hasta Nigeria ¿no?. Eh, es normal que ahora crezcan por ahí. Y es normal que ellos pues sobre todo intenten aprovechar que hay otras células durmientes que han resurgido como el caso de Sri Lanka pues bueno, para aprovechar la, el tirón de atentados exitosos y apuntárselos como suyos. Efectivamente en Sri Lanka no hay una relación compensativa ni estructural, pero bueno si puede haber una inspiración en el Estado Islámico que no es baladí, entonces todavía lo que quiere decir todo esto, es que se puede derrotar a un grupo terrorista en el terreno pero no se puede ganar la guerra de las ideas y en esa guerra de las ideas el Estado Islámico todavía está muy muy en forma ¿no?

AM: ¿Y por qué justamente ahora reaparece Al- Baghdadi después de 5 años en la sombra? ¿Por eso mismo, por intentar fortalecer el plan B no?

OG: Sí, porque sobre todo bueno, eh, esto ha pasado ha pasado en otras ocasiones con otros grupos ¿no?, tenemos fotografías de líderes de grupos terroristas ¿no?, recuerdo la de Bin Laden vestido de guerrillero, pues después de los bombardeos, etc, o la de Al-Sharkawi en Irak, fue un poco la raíz... ahora es porque se siente seguro y está lejos de la zona de los bombardeos y de donde querían darle caza y sin duda por las informaciones sobre su muerte, para desmentirlas, entonces es normal que aparezca por eso, porque es una nueva etapa en la que, pues bueno ya dan por caído y derrotado el califato y llama a sus fieles a seguir con la ideología o el plan que han ido trazando pero fuera de ese teatro de operaciones ¿no? Esos serían los motivos, pero sin duda yo creo

que me da la sensación de que se puede haber sentido seguro y bueno quiere que la única forma, es como un punto y seguido a algo que empezó en 2014 cuando apareció en la mezquita de Mosul y ahora pues eh bueno pues un punto y seguido, reaparece para con otro plan y ahora es eh, pues posiblemente expandirse por el sur de Libia y hasta Malí, bueno pues aprovechar el tirón del sur de Asia, pues cosas así.

AM: ¿Con respecto a la Primavera Árabe en Egipto, en qué modo han influido los cambios políticos que han sucedido en el país en las relaciones que tenía con el resto de países árabes?

OG: En el caso de Egipto... bueno el caso de Egipto, vamos a ver, la Primavera o esto ya es personal, la Primavera Árabe en Egipto bueno pasó, fue o supuso un gran impacto en el país, porque efectivamente cayó Mubarak y bueno se asomaba una transición democrática eh, interesante para el país y para los países de la región, pero como hemos visto no no no ha llegado....

AM: No ha llegado a ningún puerto.

OG: Bueno, no ha llegado a ningún puerto efectivamente a corto plazo ¿eh?. De momento sí, esto es importante y es complicado porque las decisiones de la Primavera Árabe se dan en caliente igual que se da como muy exitosa la Primavera Árabe tunecina pues sin duda porque bueno es un país mucho más pequeño, sin tanto interés estratégico que se ha dejado hacer, en el caso de Egipto no, ¿no? Pero esto no quita que Egipto no vuelva a ser un país en el que surja la voz o voces y un poco la calle vuelva a pegar un empujón. Es verdad que el modelo, el modelo sí, puede que sirva para países que bueno, emprendan el mismo camino, la misma aventura, puede ser Argelia o puede ser Sudán, ¿no?, países no muy lejanos precisamente eh, visto lo visto he visto que sobre todo la comunidad internacional ha puesto mala cara ante bueno, pues como Egipto ha vuelto incluso con más fuerza a poner al ejército al mando eh, bueno pues ahora esos países como es el caso de Argelia y Sudán también gobernados por el ejército, que en un momento dado puedan intentar hacer lo mismo ¿no?, o aceptar un cambio pero manteniendo un poco la cúpula militar al frente y a sabiendas de que eso en Occidente y tal ya no está mal visto como podría ser al principio del estallido de la Primavera Árabe que además se producía el cambio brutal y hacia la democracia ¿no?. Ahora yo creo que el modelo de Egipto, el modelo de Egipto, el modelo egipcio pues sí, puede ser interesante y yo creo que es lo que... sí, no sé si por el modelo egipcio o por otras

prácticamente fuerzas exteriores pasó en Zimbabwe que es un país que está mucho más alejado, pero, pero ahí también hubo continuidad, ¿sabes? Sigue el mismo régimen ¿no? Eh, muy comandado también por los militares, entonces sí. El modelo egipcio de no transición democrática ha triunfado y seguirá.

AM: ¿Y puede vaticinar algún tipo de solución a la crisis de derechos humanos en la que está sumida Egipto tras este conflicto?

OG: Bueno, pues, eh, lo veo complicado porque me da la sensación, alguna vez hemos hecho un reportaje sobre esto ¿no?, la sensación es que la defensa de los derechos humanos antes era primordial y ahora ya no lo es tanto, no está tanto en la agenda de al final de los países que tienen que dar su visto bueno a lo mejor para sentar en el banquillo a los, a los tipejos que están detrás de estas violaciones tan miserables ¿no? Eh, hay denuncias por parte de organizaciones de derechos humanos o agencias de la ONU y me da la sensación de que ese tipo de denuncias antaño respetadas ahora no lo son tanto ¿no?, y da la sensación de que eh los derechos humanos son medidos por grandes potencias, con bombardeos, Rusia de igual modo, como en Yemen, son pasados por alto y son el pan nuestro de cada día que al final no llega a, a ningún lado. Antes eso posiblemente sí que podía mover conciencias y demás pero la justicia internacional está en horas bajas y es fundamental para la persecución de la violación de los derechos humanos.

AM: Vale, entonces ¿cómo podría resumir la imagen preconcebida que suele tener el Mundo Árabe sobre Europa?

OG: Ehhhh... pues eso es complicado porque no estoy en sus cabezas ¿no?

AM: Quiero decir que si nosotros tenemos la misma imagen de ellos que ellos tienen sobre nosotros según lo que podemos leer en las noticias.

OG: No, no, no, en modo alguno no. Para nosotros el Mundo Árabe significa...

AM: ¿El gran desconocido no?

OG: Bueno, no sé si tan desconocido pero sobre todo significa inmigración, significa sur, significa eh...

AM: Significa terrorismo

OG: Eh sí, significa terrorismo, significa narcotráfico, significa muchas cosas que no son nada positivas ¿no? Para ellos Europa significa en estos casos oportunidad pero también significa pues no sé, eh abusos, significa eh injusticia, significa no sé, intolerancia, racismo, o sea...

AM: Entonces es como que ellos tienen una doble imagen sobre nosotros ¿no?, sobre Europa en general, la positiva y la negativa y nosotros siempre contamos con la negativa.

OG: Efectivamente, por lo menos creo que ellos tienen una imagen más formada ¿no? Eh y cada vez más crítica sobre lo que puede ser la oportunidad en teoría o entre comillas, de venir a Europa ¿no?, cada vez son más conscientes de que no es tanta la oportunidad aunque se lancen al mar sobre todo los que están más cerca y tal, sino que bueno eh, quizás no es el mejor sitio al que ir y lo interesante sería construir dentro de sus propias tierras ¿no?, un mejor futuro. Eso es un poco fundamentalmente lo que veremos a medio- largo plazo mmm... pero estoy convencido de que ellos tienen unas capas mucho más educadas, más,... en un pueblo recóndito del sur de Marruecos o en Argelia pues seguramente no, seguramente tienen idealizado o carecen de información o no les interesa en absoluto ¿no? Lo que es Europa o el norte pero pero sí, en líneas generales sí. Esas dos: que es una oportunidad sin duda pero saben que ya tienen una serie de vías muy negativas.

AM: ¿Entonces se cubren de la misma manera los conflictos que suceden en Europa que los conflictos que ocurren fuera de ella?

OG: Si se cubren informativamente ¿dices?

AM: Sí, de forma informativa, ¿o depende también del tipo de interés o del tipo de noticia?

OG: Bueno, eh, claro, o sea, como conflictos en Europa en fin, tampoco, ya no hay salvo sin duda cuando la última gran guerra que hemos tenido es en Ucrania entre las fuerzas prorusas y los ucranios, eh, sin duda o sea va a ser mucho más, o el esfuerzo es muy grande ¿no? Porque normalmente y el interés informativo depende de los, de la exposición que pueda tener un país a la zona ¿no? O sea, quiero decir, si por ejemplo Ucrania pues teníamos una dependencia o puedes interesarte porque recibimos un gas desde, desde allí eh porque para la UE es estratégico por una serie de motivos...

AM: Sí, por una serie de intereses.

OG: Claro, pues puede ser más interesante para ver todo y demás y en eso tienes que basarte en la cobertura ¿no? Eh Y por desgracia pues en el Mundo Árabe y sobre todo en África pues cuando ni es un destino turístico ni hay unas grandes inversiones económicas ni tenemos una relación de esas pues es muy poco interesante y por tanto muy poca cubierta la información informativamente ¿no?

AM: Sí, y en base a su juicio personal ¿qué elementos hacen que un país adquiera esa imagen tan negativa que tienen de manera preconcebida y por qué los medios no hacen nada para evitar esto?

OG: Bueno, eh, por uf, es un poco, es complejo de responder. Primero porque efectivamente pues es más o aquí es lo que se dice, que es más fácil contar historias negativas o tiene más venta desde el punto de vista informativo las historias negativas de drama, efectivamente la guerra, el conflicto, la crisis de refugiados, la miseria, la tal, tiene más venta que lo que lo positivo, y muchos países también tienen su cara A ¿no? Y hacen cosas interesantes, muchas veces también porque no tenemos a gente en el terreno que nos vaya a contar esto y que pueda conocer una cara y la otra, eh, eh, eso por un lado bueno, por otro, y no sé yo creo que efectivamente al estar lejos tendemos a estereotipar un poco estos países, los países más cercanos en los que o vamos de visita con frecuencia como periodistas o los ciudadanos van allí y tienen una visión, o los ciudadanos de allá vienen a España y tienen una visión diferente... cuando ha habido unos intercambios culturales mucho más cercanos pues pues efectivamente, como es el caso de América Latina, es más fácil que de América Latina contemos pues sí, la crisis política, la crisis económica, pero contamos muchas otras cosas, interesantes positivas o culturales o tal. Entonces el Mundo Árabe o africano pues, eh hay muchísimo desconocimiento, hay poco intercambio, hay poco eh nos resulta lejano, no hay intereses económicos, eh, y si existen como es el ejemplo de Argelia son pues muy, no van acompañados de un intercambio cultural o intercambio social ¿no?, pues limita mucho la visión que tenemos de esos países ¿no?

AM: Claro, pero ¿de qué modo se puede llegar a equilibrar ese tira y afloja que mantienen las redacciones de los periódicos por intentar mostrar (aunque no siempre sea así) pero generalmente, la imagen tan negativa y distorsionada sobre los países sobre los que transmiten la información?

OG: Bueno, pues con inversiones en, tanto en capital humano como en las redacciones, o sea, se necesita tiempo, esfuerzo y dinero para cambiar todo eso ¿no?, eh, y y también seguramente esfuerzo desde el otro lado ¿no? Para mostrar otra imagen pero sin duda desde aquí si hay inversión en enviar a los periodistas al terreno, en viajar, sin duda vamos a encontrar muchas caras diferentes. Nos damos cuenta de que la realidad no es sólo pues una crisis económica o un estallido de un conflicto o de inmigración o los que mueren en alta mar, pues no, salen muchas otras cosas interesantes que contar, y las quieres contar. Pero claro, en tanto en cuanto vivimos o hemos vivido sobre todo años de crisis muy bestia ahora es más difícil si cabe.

AM: Y finalmente como consumidor de información ¿opina que la sociedad de hoy en día (sobre todo los jóvenes) creen todo lo que ven por la televisión, escuchan por la radio o leen por el periódico o en internet?

OG: Mmm, bueno, o sea por un lado, no lo tengo claro eh, lo que sí, o sea hay dos caras de una moneda que es la de internet, creo que tienen muchas más herramientas y están mucho más formados para consumir información o llegar, no para consumirla perdón, para llegar a los canales ¿no?, pueden llegar a los canales, y podrían en potencia tener una opinión más formada porque eh pueden consumir o recibir información de canales muy diferentes en un tiempo record, eso por un lado, que tienen esa oportunidad. Eh, por otro lado, me da la sensación de que no se ha hecho la inversión tampoco en educación para que los jóvenes estén formados en esto ¿no? Para que estén formados en el consumo de información de una forma crítica de redes, a través de portales de internet incluso a través de periódicos tradicionales ¿eh? Mmm... es muy complicado. Para los adultos ya es imposible ¿no? O sea, entonces cuando eres adulto pues confían en lo que confían, en ese sentido tienen menos oportunidades de los canales a los que llegan pero sí es verdad que son más conservadores los adultos ¿no? Entonces dicen bueno pues yo confío en estos 3 medios y ya está ¿no? Pero es verdad que la gente, los jóvenes pues son muchas muchas las fuentes que, que les llegan y es muy complicado discernir ¿no? Entonces eso es un esfuerzo de educación que posiblemente tendrá que llegar como

poco a las escuelas y seguramente ser impartida por los profesores pero tiene que llegar mucho más. Yo siempre he dicho que una asignatura fundamental debería ser el consumo de información, como consumir de una forma crítica, como el ejercicio diario y habitual incluso de muy diferentes medios, porque al final lo que forma al joven en cuanto tiene edad para consumir, eso pues no se ha hecho, no se hace eh, pero bueno no desespero, alguna vez seguramente llegaremos a esto ¿no?.

AM: Claro, perfecto. Pues ya he finalizado mi ronda de preguntas. Muchas gracias de verdad por responderlas y si en algún momento cuando termine mi tesis doctoral quiere saber el resultado de la entrevista, estaría encantada de enviarle los resultados por correo electrónico.

OG: Muy bien, gracias a ti. De nada. Que pases un buen día y suerte con la investigación.

E) ENTREVISTA PERSONAL A ABU WARDA NAJIB

Abu Warda es un experto en la materia. Realicé la entrevista a este docente el día 19 de junio de 2019 en su despacho en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Su paciencia y tono distendido propiciaron una entrevista larga (1h 35min), intensa y muy fructífera. El contacto personal de Abu Warda fue ofrecido por el profesor Rafael Moreno, ante la posibilidad de contactar con personajes expertos en el Mundo Árabe con el fin de completar la información aportada por los periodistas en el resto de las entrevistas realizadas.

Información general

“Puente entre civilizaciones, culturas, religiones y países”, tal y como define perfectamente su función este profesor. Palestino de nacimiento y residente actualmente en España, Abu Warda Najib es docente de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. A pesar de haber realizado múltiples colaboraciones en diferentes medios de comunicación, su sueño

siempre había sido la docencia y la especialización tanto en el Magreb como en Oriente Medio, objetivos que cumplió desde muy joven.

Entrevistador: Ana María Correoso (AM)

Entrevistado: Abu Warda Najib (AW)

AM: ¿Se puede?

AW: Sí, por su puesto.

AM: Hola, buenas tardes. Soy Ana María Correoso, la estudiante de doctorado que se puso en contacto con usted para poder realizarle una entrevista y adjuntarla a mi tesis doctoral.

AW: Perfecto, pero antes de empezar, voy a contestar a lo que me preguntes, pero para hacerlo en la prensa árabe, ¿tú tienes acceso a la prensa árabe?

AM: He realizado una comparación entre periódicos árabes y europeos. Del Mundo Árabe he elegido la parte norte de África: Marruecos, Argelia, Túnez y Egipto y como no dispongo de los medios en papel físico, al mismo tiempo voy a hacer una comparación entre los digitales y los tradicionales. Entonces para la parte del norte de África, esa parte la he escogido de manera digital, he consultado los periódicos diariamente online, y por la parte de Europa he escogido España...

AW: Pero eso, todo lo que me estás diciendo, la estructura, el enfoque, en este caso la selección de medios de qué países es importante para ajustarlo al título. Entonces sería, el mensaje del qué y el cómo en la prensa euro-mediterránea. ¿Ves como cambias radicalmente el enfoque? Excluyes a países árabes y europeos no mediterráneos, automáticamente quedan excluidos.

AM: Vale, perfecto.

AW: En la prensa euro-mediterránea. Y aquí tienes tu campo amplio. Y, en el caso del periódico árabe en lengua árabe. ¿hablas, lo conoces bien, la lengua árabe?

AM: Sí, realicé el grado en estudios árabes e islámicos en la Universidad de Alicante.

AW: Perfecto, bien. Entonces sí, tiene, pero esa estructura queda más ajustada. Además el enfoque en la investigación quedaría más completa, más completa.

AM: Y en la parte práctica de la tesis doctoral he realizado la comparación de los periódicos y para completar la información he realizado las entrevistas. Estas quedan estructuradas en dos partes: una de ellas con cuestiones de carácter más general y académico para poder conocer más a fondo a la persona que se entrevista y luego otra parte que es la que se basa en la imagen. La imagen que los países árabes reflejan sobre Europa y la que Europa tiene sobre los países árabes. Por ello en el título de la tesis hablo del qué al cómo: el qué dicen y cómo lo dicen.

AW: Sí, sí, bien.

AM: En primer lugar, una pregunta que me surgió al elaborar las preguntas para la entrevista fue ¿de dónde le surgió o que le llevó a estudiar o especializarse en el Magreb y en Oriente Medio?

AW: Bueno, debido, eso no es complicado contestar. Yo soy de origen palestino y formado académicamente en esta zona del mundo, y por lo tanto tengo dos realidades que se complementan, y quiero decir, debido a una trayectoria personal, o sea, uno es, digamos, yo y gente como yo entendemos o actuamos como un puente de comunicación en el sentido amplio, o sea intentar comunicar como puentes las dos percepciones, las dos culturas, los dos puntos de vista. De hecho cuando estamos aquí defendemos la cultura arabo- islámica y cuando estamos en un país árabe o islámico defendemos la cultura occidental. Es decir, porque somos, tenemos el privilegio de conocer ambas y ver lo positivo, y ver que es necesario el llamado “diálogo de civilizaciones” y el papel de los medios de comunicación es fundamental en acercar posturas en momentos tan delicados como los actuales, donde hay grupos de interés de distinta digamos...

AM: índole

AW: mmm, donde defienden y fomentan el choque de civilizaciones, y en ello, en ambos casos, los medios de comunicación son esenciales, porque los medios de comunicación tienen la capacidad de crear opinión, de manejar opinión, la opinión pública y eh, llevar al pueblo a asimilar a actuar de una forma determinada, o bien hacia el choque o bien hacia el dialogo y eso, en los últimos años se ha visto con toda claridad como en la actualidad. O sea, donde las profundas desigualdades eh a nivel mundial,

económicas, políticas, tecnológicas han creado muchos mundos, desde el punto de vista económico: 1er mundo, 2º mundo, 3er mundo, y se crean elementos favorables al choque y esto es muy útil para las grandes multinacionales porque el choque desemboca en conflictos, en guerras, donde se benefician de ello fundamentalmente las multinacionales de armas y similares. Entonces la prensa y los medios de comunicación son agentes fundamentales en crear opinión objetiva, sensata en este, desde mi punto de vista tienen la misión de crear condiciones favorables al diálogo y con ello minimizar el choque porque al final el choque es negativo al margen y solamente beneficia a unas multinacionales y perjudica a todo el mundo. Por eso estamos, con las cuestiones de seguridad o de inseguridad al final tiene efectos negativos en los lugares donde pueden tener lugar y lo que llaman efectos coyú, digamos colaterales que llegan a todo el mundo.

AM: Perfecto, y por otro lado ¿qué le llevó a desempeñar su función dentro de la universidad?

AW: Porque mi formación ha desembocado en esto, es una forma, en este caso yo soy periodista y académico por lo tanto...

AM: Relaciona ambas facetas.

AW: Absolutamente. Es esto, la idea es intentar porque la imagen del mundo arabo-islámico en occidente y exactamente es negativa la imagen de occidente en el mundo arabo-islámico, y en ambos casos son las imágenes formadas bilateralmente hablando son falsas. Entonces hay que trabajar mucho para cambiar estas negativas imágenes mutuamente hablando. Ello es debido a que las percepciones que tiene cada cultura están formadas debido a informaciones previamente diseñadas para crear esas imágenes mutuamente negativas. Quiero decir, la clave en definitiva, eh, estas, eh, de la, falta de conocimiento mutuo y en consecuencia eh, la la la imagen o la idea del otro, el otro inventado. Esto te viene bien en un libro de Edward Said, se llama el libro de Edward Said, bueno tiene dos libros, uno de ellos se conoce, se titula "Orientalismo" y ahí ha querido, pues cubriendo la información, es más antiguo pero analiza los medios de comunicación en cómo transmiten imágenes falsas del otro, el otro inventado, en este caso debido a la geografía occidente- mundo islámico, no es nada nuevo.

Desde la Edad media o antes están, compiten por lo mismo, o sea, son grandes civilizaciones aquí estoy pensando en el llamado en Huntington cuando empezó con su

choque de civilizaciones, al no existir amenaza soviética al desaparecer la unión soviética, porque se utilizó durante la Guerra Fría, era útil la permanencia, la utilización desde los medios de comunicación al servicio de los políticos, la existencia de una amenaza. Al no existir, al dejar de existir la amenaza comunista, era necesario crear la amenaza islamista, como está en la actualidad. De hecho, hay tantos fenómenos, factores y actores que están poniendo al mundo actual en situación de jaque. Y eh, yo creo que hemos visto la invasión de Irak, cuando decían que Irak tenía armas de destrucción masiva era falso, y mejor que nadie sabían los actores que era falso, y y y y, claro la invasión ha aumentado el conflicto, o sea Irak, digamos la parte más directamente afectada se desplazó 5 siglos en la historia hacia atrás, y de ahí ha surgido luego el Daesh y Al-Qaeda como consecuencia de.

La pregunta sería, los políticos y los medios de comunicación ¿eran conscientes de que aquello podría llevar a esa situación caótica o esa situación caótica era desconocida? Aquí está el debate. Yo, mi opinión, ese escenario actual no era desconocido. Ese escenario en si mismo era objetivo a conseguir.

AM: Claro, porque los medios de comunicación se basan en una serie de intereses.

AW: Absolutamente, medios de comunicación y políticos. Porque son los grandes, las grandes multinacionales son las que crean opinión eh, y son las que están al servicio de alguna multinacional económica o al servicio de algún poder político, por eso aquí hay una cuestión de fondo que también la vas a manejar, ¿existe libertad de expresión en el mundo o es relativa?

AM: Sí, exacto. En la tesis también hablo sobre el tema de la censura.

AW: Evidentemente. Existe censura en todo el mundo, donde hay más democracias hay menos censura, donde hay menos democracias hay más censura. Es, claro, la libertad depende del nivel de democracia, pero en todo el mundo hay censura.

AM: Claro, más o menos pero la hay.

AW: Y que incluso los países, hace un mes, dos semanas que en EEUU han expulsado del del, el Washington Post o eh, han expulsado una caricatura que ha inventado y lleva 20 años trabajando, acusándole de antisemita. Esto es censura, sin embargo cuando las caricaturas en un periódico danés y luego francés y luego llevó a un atentado de parís, aquello era visto como libertad de expresión. Si alguien dibuja algo relativo al genocidio

nazi es acusado de anti semita y puede ser juzgado y encarcelado. O sea, se olvidan de la libertad de expresión. Un país como Francia donde nadie cuestiona que es un país con alto nivel de democracia, sin embargo dependiendo de qué tema hay más censura o menos censura. O sea si alguien dibuja algo que tenga que ver con el Estado de Israel, es acusado de anti semita. Si alguien dibuja algo sobre el islam, es calificado como libertad de expresión.

AM: Claro, pero porque todo está basado en intereses como hemos comentado anteriormente.

AW: Absolutamente. Claro, es así. Por eso hay que tener mucho cuidado a la hora de tratar la información.

AM: Y como colaborador en algunos medios ¿con qué fuentes o elementos extra cuenta para complementar la información? ¿Cuenta siempre con la misma, el mismo tipo de fuentes?

AW: Vamos a ver, de mi experiencia personal, yo cuestiono todo. Para empezar yo cuestiono todo y en la investigación es donde hay que, tiene que demostrar lo falso hoy en día no como en el pasado. Antes para hacer una tesis doctoral era necesario viajar por medio mundo para buscar documentación, era difícil, pero hoy no es necesario moverte de tu casa porque tienes acceso a todo, bien. La pregunta: ¿cuál es más difícil hoy o ayer?, desde mi punto de vista es hoy más difícil que ayer porque hoy el 90% o más de la información que circula es manipulada y tienes que dedicar una gran parte de tu investigación a clasificar la información y a investigar si es falsa o es cierta. Quiero decir, realmente tienes mucho acceso pero tienes que dedicar mucho tiempo a la clasificación. Es más, por eso yo mmm yo personalmente cuestiono todo y todo es para que sea fiable la información y a la fuente hay que dedicarle mucho tiempo.

AM: Y ¿ha tenido algún problema de entendimiento o de traducción de algún tipo de documentos por no llegar a conocer un idioma?

AW: Evidentemente el conocimiento del idioma del medio es fundamental, porque incluso aquí, aquí está la clave de la capacidad de interpretación ¿entiendes? Porque aquí no solo la lectura en sí misma, sino a veces sacar de contexto...

AM: Sacar de contexto los datos.

AW: Efectivamente. Yo eh, publiqué una vez hace como 5 años en El Mundo un artículo cuando la guerra de Gaza, era el título “Cuestionando la política de tal..” y al final del artículo, no me acuerdo ahora el título, puse “es cuestión de tiempo”, y aquel artículo fue manejado por fuentes sionistas, analizado, y decían medios americanos que en España se reactiva el antisemitismo y hacen referencia a unas personas, actores y tal y a mi artículo, dicen por ejemplo: Abu Warda escribe como amenaza que “es cuestión de tiempo”. Yo acabo con cuestión de tiempo, ahora cada uno puede interpretarlo como quiera: es cuestión de tiempo y se puede hacer justicia, es cuestión de tiempo y se acaba el estado de Israel... y ellos se lo han tomado como antisemitismo, aquella frase. Por lo tanto, el conocimiento del lenguaje es fundamental, porque de hecho tu sabes que en el mundo islámico El Corán es un texto, pero permite miles de interpretaciones y la utilizan cada uno, cada poder político puede interpretarlo a su manera, según su interés en cada momento, por lo tanto es, no solamente cómo es el texto sino qué posibles interpretaciones puede tener, entonces no es sencillo y lo vemos en lo político, en los debates, análisis y en los conflictos, eh eh el, es un mundo, por lo tanto el periodismo de investigación va a tener futuro de investigación, más que de información.

AM: Claro, y por otro lado ¿qué dificultades como docente ha tenido a la hora de explicar o argumentar la historia entre las relaciones de Oriente y Occidente? Porque no es un tema fácil de explicar ni de entender.

AW: Eh, no,no, yo entiendo eh, hay un, un profundo desconocimiento, y te lo digo, esto es importante tenerlo en cuenta, tú estás haciendo una investigación, una tesis doctoral y tú como la mayoría consientes de que, por ejemplo, la propia historia de España, aquí se omiten 8 siglos de historia de España, se resume la España musulmana en 8 folios, o sea saltan de de, del imperio Romano a la conquista, y ha habido 8 siglos de por medio. Quiero decir, desde la primaria, la secundaria y la universitaria, nadie enseña el periodo de 8 siglos, esto genera ignorancia. Se estudia mejor la historia mejor de España fuera de España que dentro de España, y llegan los alumnos a la universidad no solamente, en general, en temas internacionales un desconocimiento absoluto, ni siquiera a veces conocen lo que es la UE, cosa que, que afecta a sus vidas, mucho menos...

AM: Mucho menos lo que viene de fuera.

AW: Exacto, evidentemente el mundo islámico, que es un mundo desconocido eh a nivel académico, a nivel universitario, salvo las especialidades eh, y no digamos en la

opinión pública. Entonces bueno pues hay que hacer mucho esfuerzo para explicar, situar, y la gente queda satisfecha cuando conoce bien la información. Hay deseos de conocimiento ¿qué quiero decir con esto? El mecanismo, el sistema tiene muchos defectos ,y hablamos de una facultad como esta, a lo mejor esto te viene bien tu, y a veces yo les explico comparando esta facultad donde salen de aquí los periodistas para luego explicar e informar a a al pueblo de qué es, a nivel, tenemos una asignatura obligatoria de relaciones internacionales en 4 año de carrera. La gente, bueno, prácticamente es inadecuado, no puedes dedicar en un grado de periodismo que los alumnos salgan, acaben y no tengan nada de información ni idea. Justo lo contrario a lo que pasa en el mundo árabe. En el mundo árabe en las facultades de ciencias de la información, la mitad de las asignaturas son política internacional, entonces allí son expertos, los periodistas en el mundo árabe son expertos en política internacional; aquí tienen mucha formación de información nacional y desconocen lo internacional, quiero decir, en ambos casos están mal, porque tiene explicación esto.

¿Por qué esto es así? Volvemos a la libertad de expresión. Aquí como hay más libertad de expresión, los medios de comunicación y los periodistas, tienen, actúan como cuarto poder, controlan a los poderes clásicos, tienen mucho campo de denunciar a los políticos, a los poderes judiciales... porque persiguen al político para que haga mejor su política, porque hay mucha libertad de expresión nacional. Bien, en el mundo árabe donde no hay democracia y no hay libertad de expresión no pueden hablar de lo que pasa en su país y necesitan hablar del exterior.

AM: Entonces por eso se especializan en el exterior.

AW: En el exterior, porque así tienen más libertad de hacer su trabajo, por eso hay, la formación es mucho más amplia en temas internacionales que en temas nacionales y en ambos casos digo, este aquello es exagerado y este también.

AM: Sí, son los dos extremos.

AW: Mmmm, sí.

AM: Y según su artículo que trata sobre “los medios de comunicación árabes, su estructura y características” ¿cree que es posible hacer un análisis correcto de los sistemas de comunicación en el mundo árabe? ¿qué dificultades tienen?

AW: Eh, evidentemente no podemos, vamos a ver, hay, sobre un mismo tema se pueden hacer miles de tesis doctorales, o sea investigación, y luego ¿quién califica si es correcto o no lo es? Eso depende de distintos puntos de vista por eso, lo más, quizás correcto, utilizando de nuevo el término, es la relatividad. Todo es relativo, es correcto según mi punto de vista y puede no serlo desde el punto de vista de mi, del que tengo al lado por eso somos, vemos, no somos nada objetivo, o sea estamos viendo los dos el mismo objeto en este momento, este este, ni tu ni yo podemos describirlo plenamente porque yo lo veo desde un ángulo distinto, no veo en ese lado lo que hay. Es decir, para que haya una descripción completa, objetiva más o menos, necesita el conjunto de los puntos de vista del grupo, es decir, todo lo demás es subjetivo, es, mucho más en opinión y en el papel de los medios de comunicación.

AM: A nivel escrito, claro.

AW: A nivel escrito, luego está la ideología de cada medio. Cada uno enfoca lo que ve según, lo adapta a sus conocimientos, a su forma de ver y de pensar y a su ideología. Pero no solamente la ideología personal, sino la ideología del medio. Existe la censura y la autocensura, las dos son censura en todos los sistemas, unas veces puede tener ideas pero el medio le obliga a omitir esas ideas y para que el artículo salga ajustado a la ideología del medio. Vale, y es censura y autocensura.

AM: Entonces según su punto de vista ¿cuál es el rol más destacado que debe desempeñar un periodista?

AW: Bien, como yo que estamos hablando de objetividad y subjetividad informativa, y como realmente nadie es al 100% objetivo en ninguna actividad, por lo tanto ¿qué entendemos por objetividad informativa? ¿Cuál es la labor del medio y del periodista ante un determinado acontecimiento o una situación? Eh, para ser objetivo deben limitarse a describir lo que ven, no más, para eso no es necesario decir nada, hacer una fotografía o un documental, y ya la gente lo ve.

AM: Y que cada uno interprete lo que crea conveniente.

AW: Eso puede ser objetivo, bien. Si para mi es honesto aquí el termino honestidad, no objetivamente podemos ser relativamente, necesitamos y eso si lo podemos hacer es honestidad informativa, quiero decir, no manipular la información, jugar un papel activo, no podemos actuar objetivamente porque somos humanos, porque el el, para hacer, para trasladar lo que estoy viendo aquí a la opinión pública es una fotografía, es la mejor, la más objetividad posible y luego cada uno...

AM: Lo interpreta como pueda o como sepa.

AW: Efectivamente, pero yo además de hacer la foto debía comentar qué es lo que estoy viendo, no puedo asistir ante un crimen, ante la violación de derechos fundamentales y solamente hacer la foto y estar, debo crear opinión en contra de esto, o sea, en defensa de los derechos fundamentales, las libertades públicas, las democracias, este, tenemos esta labor porque no somos objetivos. La objetividad entendida invitándoles a trasladar la información a veces seria, puede ser negativa, ¿por qué? Porque los medios crean opinión, tienen un fin, crear opinión pública y movilizar la opinión pública hacia el bien, si existe el bien y el mal como se dice ¿o es igual todo? Evidentemente no es igual todo, entonces si entendemos que algo, los derechos humanos es algo fundamental, lo mismo que los derechos de los animales, o sea quiero decir, violación y violencias y tal eso es inaceptable, tenemos que crear por lo tanto unidad en ese sentido. Situación la paz mundial, la justicia mundial son cosas universales, los derechos humanos, debemos defenderlos si los vemos como de defensa...

AM: mmm, defendibles, claro.

AW: Defendibles, por lo tanto pienso que la opinión es subjetiva sin embargo lo que sí podemos manejar es la honestidad, honestidad significa no manipulación de la información, de la realidad pero además para informar es casi cuestión ético- personal que cada uno, para informar bien yo sobre China yo debía saber bien lo que hay en China, no puedo informar de algo desconocido para mí, es honestidad informativa. ¿por qué? Porque a veces puedo informar mal, desde la ignorancia y puedo crear opinión falsa, mi obligación ético- moral para los demás debía yo informarme bien de lo que tengo que informar, por eso digo. Y hoy vemos en la información internacional, realmente a veces informan, ves cualquier telediario, ves el corresponsal que está en Jerusalén e informa de lo que está pasando en Arabia Saudí, realmente él sabe lo mismo que yo estando aquí, porque no está viendo el acontecimiento, la información que él me

está diciendo me llega igual de la misma fuente que él que no estamos viendo el acontecimiento, el qué y cómo. Quiero decir, es falta de honestidad informativa.

AM: Perfecto, porque eso significa que los medios no tienen suficiente dinero, suficiente efectivo como para enviar corresponsales...

AW: Efectivamente, es la diferencia entre por ejemplo, El País, un una televisión española y la BBC. La BBC tiene corresponsales en casi todo el mundo, y ¿por qué todo el mundo sigue a la BBC? Porque está el corresponsal que está viendo el acontecimiento y y le está dando, lo está, en televisión española no sé si tiene 14-15 corresponsales en todo el mundo, no llegan. Por eso, en Oriente Medio tiene uno, la BBC tiene por lo menos uno en cada país o tiene puede tener incluso 3-4 en cada país, ¿por qué? Porque la BBC también hace política exterior, no quiere decir que todo sea honestidad, no es honestidad y objetividad sino es manipulación también informativa, crea opinión favorable a la política exterior británica, por eso hacen que inviertan miles de millones para que sea así.

AM: Vale, perfecto. Ahora bien, ¿de qué manera o puede llegar a vaticinar alguna vía de salida para poder llegar a un entendimiento claro entre Oriente y Occidente?

AW: Evidentemente más información y más conocimiento mutuo es la clave, y en ese mutuo conocimiento los medios de comunicación tienen un papel fundamental, lo que decía antes: para informar bien de occidente en oriente y de oriente en occidente debe haber profesionales, o sea en ambos lados. Eh, hace años en un congreso organizado por la UE en un hotel aquí en Madrid había 10 periodistas del mundo árabe, del mediterráneo sur y 10 periodistas del mediterráneo norte y el tema de debate era: cómo reflejar en sus medios el terrorismo. Eso es interesante. Bien, hemos estado 3 días debatiendo y primero era necesario describir qué era terrorismo y los dos grupos de periodistas cada uno tenía una definición distinta, y cada uno ha concluido el congreso y cada uno mantenía su definición. ¿Qué significará esto? Eh, no se pueden cambiar las ideas y las opiniones, ni siquiera para los profesionales en un encuentro de 2 días, sino hay que vivir en el otro lado, quiero decir, hace falta conocer a fondo al otro y en este caso decíamos ¿por qué, por qué el de esa opinión distinta cada grupo de periodistas? Porque realmente cada uno de ellos vive en condiciones distintas y percibe al otro de forma distinta, porque cuando se habla ¿quién es el terrorista? Por ejemplo.

Bien, para los occidentales no importa la causa, lo importante es el acto o el acontecimiento, es decir cualquier acción violenta se puede calificar de terrorista no importa su causa. El otro, que está sometido a condiciones inhumanas, por ejemplo los palestinos bajo la ocupación israelí, este palestino está ocupado, está limitado de todos sus derechos en su casa, la única forma que le queda es la lucha armada. Para el palestino es un derecho legítimo, para el francés es un acto de terrorismo.

AM: Claro, pero porque lo ve desde fuera y no le afecta para nada.

AW: Efectivamente, por eso digo, hay que estar allí un tiempo en cada lado para entender y luego poder opinar, esa es la clave.

AM: Para poder opinar y tener un juicio objetivo, porque desde fuera...

AW: Es vivir la experiencia. Había un documental hecho por dos periodistas americanos, los dos periodistas americanos eh han hecho una entrevista a un niño palestino que vive en un campamento de refugiados y le decían ¿qué opina de un niño israelí? Decía: ese niño israelí ocupa mi lugar, ocupa mi casa y yo vivo en campamento de refugiados. Él es el que va a ser soldado y me puede disparar y me puede limitar en mis libertades, esa es la opinión del niño palestino. Han hecho una entrevista a un niño israelí, le preguntaban ¿qué opinas sobre el niño palestino? Decía: es un terrorista que para mí supone una amenaza para mí y por tanto le tengo que combatir. Bien, los dos periodistas han juntado a los dos niños y les han llevado para vivir en casa del palestino juntos una semana y luego en casa del israelí otra semana, es decir, los dos niños enemigos inicialmente convivían durante dos semanas, una en cada escenario y los dos niños al final han entendido por qué el otro niño piensa de otra forma, y se han hecho amigos y han empezado a plantear la posibilidad de convivir juntos en un mismo espacio donde hay más libertad y más justicia y más democracia que tenga en cuenta a ambos. Porque al final ¿observas ese ejemplo? Pues a nivel de pueblos hace falta hacer esto, que es complicado. Como no se puede trasladar a la mitad de la población es el papel de los medios de comunicación.

AM: Entonces ¿son ellos los que deben ejercer presión sobre esta situación para que se pueda alcanzar una solución?

AW: Bien, pero los medios de comunicación dependen de multinacionales, de la banca mundial, porque al final todos los medios están manejados por capital y el capital es

banca y políticos, bien. Están de alguna forma, si observas en los últimos años el porcentaje de periodistas muertos en guerras es más que los soldados, o sea, al final el periodista y el medio libre es objetivo militar a eliminar, porque dificulta a los políticos y a las multinacionales sus, su digamos objetivos.

AM: Claro, conseguir sus objetivos basados en sus intereses.

AW: Claro, porque el periodista puede crear opinión pública. En EEUU antes de lanzar una guerra pues empieza, EEUU perdió la guerra en el Vietnam cuando empezaron los periodistas a cuestionarla en EEUU. Así es, tienen, es arma de doble filo: puede ser y es simultáneamente el periodista como el coche, como la tecnología: puede ser útil si se utiliza bien o puede ser amenaza si se utiliza manipulando y desinformando y todo esto. Y eso ya depende, volvemos a la honestidad. Objetividad conecta con honestidad, libertad, una conexión, una cadena pero para hacer información tienes que depender de un gran medio de comunicación porque si tu opinión no llega a los demás no sirve. Entonces tienes que llegar a todo el mundo, ahora mismo cuando lo que hace EEUU cerrando fronteras, poniendo muros, y Trump sigue teniendo apoyo de EEUU, han ganado las selecciones y pretende ganarlas otra vez, porque ha conectado con la opinión pública y ha creado una amenaza: el enemigo es el inmigrante que viene a EEUU, y claro, porque el el el manejo de ese, como Vox aquí, hay gente que está a favor de esas ideas ¿por qué? Debido a la ignorancia y a la desinformación, piensan que el inmigrante viene a ocupar tu puesto de trabajo, una serie de elementos pero se olvida de que el mundo...

AM: Pero entonces es todo como un círculo vicioso ¿no?

AW: Absolutamente, nunca para y la labor es cómo combatirlo, con información y conocimiento y a veces la gente, el pueblo, no lee mucho entonces el periodista hace esa labor, debe informarse bien y tiene la obligación de informar a la opinión pública facilitando, creando opinión justa, equilibrada y natural.

AM: Vale, y por otro lado con la información, usted es especialista en el tratamiento de la información del Magreb y de Oriente Medio entonces anteriormente ¿cómo se trataba la información que llegaba de Europa hacia los países del mundo árabe en general?

AW: Hay una parte, hay una parte en el artículo que has leído, están la censura y las agencias de noticias como parte de censura, porque agencias de noticias nacionales se

han creado para censurar la información que llega y la información que sale, entonces hoy en día el ciudadano del mundo árabe desconfía en sus medios de comunicación y busca información desde medios internacionales, por eso el paisaje más natural son las parabólicas, en todas las casas hay parabólicas porque tienen acceso hoy en día, y sino acceso a internet, hoy en día los árabes no cogen la información a través de sus medios nacionales, buscan la información de si mismos desde medios internacionales.

AM: ¿Por eso también se especializan en el exterior a nivel académico?

AW: Absolutamente, es bueno vamos a ver, es vital, es necesario, todo el mundo que salga de su casa, de su país, de su nación, es la globalización, es la experiencia vital que uno cuando es joven debe, o sea, es parte vital de su vida. Cuanto más sales, cuanto más... es cuando se va al espacio. Si sigues los comentarios de astronautas cuando vuelven dicen desde allí: lo único que vemos tan pequeño es la tierra, el planeta, es insignificante. Y uno puede verse insignificante, más bien verse como es viendo a los demás. O sea, sin embargo, de hecho cuando uno no sale de su casa tiene las ideas todas equivocadas.

AM: Claro, porque no sale, no analiza las situaciones de fuera, no aprende, mejora...

AW: Exacto, no entiende que el mundo sencillamente es más allá, por esto, es ignorancia. En el pasado la gente se dedicaba a salir, viajar y relatar sus viajes, por ello existen los libros de viajes, quiero decir ¿cómo combatir la ignorancia? Buscando el conocimiento.

AM: ¿Y tratan por ejemplo de la misma forma la información que procede de Europa que la que procede de otros países?

AW: Por eso digo, todas las informaciones hay que analizarlas bien, yo las cuestiono todas del mundo árabe las cuestiono todas y de Europa también. Hay que ver una por una si me interesa esto y ver, cuál es lo que responde a la realidad y cuál no, por eso es la la especialidad debe ser esta, análisis de contenido informativo, una misma información tu la puedes leer en El País, en El Mundo, y en ABC de forma distinta y un especialista debe tener la capacidad de ese tipo de análisis, porque la misma información la enfoca el programa de Vox por ejemplo, como puedes leer en ABC y en El Mundo y en El País, formas distintas, el mismo texto, la misma noticia. Entonces el profesional del periodismo tiene la obligación de hacer análisis de contenido, ir

comparando y sacar conclusiones porque el lector general no tiene por qué hacerlo o a veces ni siquiera sabe cómo hacerlo, por eso no es bueno leer un solo periódico, no es bueno ver un solo telediario, sino ver muchos telediaros...

AM: y en función de eso ya crear una opinión propia ¿no?

AW: Exacto, y formar tus propias ideas. Ahora bien, sobre el tema de la censura ¿de qué manera gestionan la censura los países árabes?

AM: En los países árabes hay censura directa, censura directa. Aquí en el primer mundo hay censura camuflada, en el mundo árabe es la censura directa, o sea el que habla, el que cuestiona, el que critica cualquier poder, cualquier político es encarcelado, es perseguido, es eliminado. En Arabia Saudí nadie puede, todo el telediario en Arabia Saudí habla del exterior, o si habla del interior habla de qué bien el sistema, qué bien vivimos, es manipulación informativa, es censura directa en el mundo donde no hay democracias.

AM: ¿Y qué pautas se siguen para determinar si una información debe ser censurada o no?

AW: Por eso tienen gente dedicada a esto, donde hay ministerio de información su labor es censurar: la información que sale y la información que entra en el país, es la labor del ministerio de información. De hecho cuando hay un sistema democrático lo primero que hacen es eliminar el ministerio de información, porque refleja la censura. Su labor es censurar, donde no hay democracias el ministerio más importante es el de información.

AM: Claro, vale, y en relación al tema de Siria, ¿qué opinión tiene sobre el conflicto sirio, según informan los medios de comunicación estamos cerca del final?

AW: Nada, toda la información que, el 99% de la información sobre Siria es falsa, tanto a favor del régimen como a favor de la oposición, tal cual. O sea, de la primera víctima de la guerra en Siria, o en Siria, o en Libia o en EEUU con la guerra de Irak, la primera víctima es la información y la verdad. De hecho cuando llegaban cadáveres a EEUU nadie, ningún americano decía nada, se ocultaban. O sea, cuando los atentados aquí en Madrid, si te acuerdas el gobierno de Aznar decía que era ETA los autores, porque sabían y querían falsificar la información, ¿por qué? Porque si decía que eran grupos islamistas, porque conectaba aquello con la participación de Aznar en la Guerra del

Golfo, en la invasión de Irak, bueno, quiero decir el 90% de la información en situación de guerra es falsa o manipulada.

AM: ¿Y llegará algún día la solución final de conflictos, por ejemplo como la cuestión del Sáhara, de que los migrantes lleguen a nuestras fronteras atravesando las costas, de qué manera se puede resolver esto?

AW: no, no, nunca se va a resolver esto. Es parte de la realidad humana y en la zona, toda la zona mediterránea es una zona de conflicto y de cooperación: en algunos momentos domina el conflicto, el mapa de Oriente Medio es un mapa con diseño occidental, francés y británico desde la 1ª Guerra Mundial, bien, este mapa sigue siendo hoy el mismo. Ahora mismo EEUU intenta diseñar otro mapa, fragmentando mucho más lo que está fragmentado y de ahí ese debate, en el fondo el colonialismo no ha terminado, ha cambiado, cambia sus formas, no más.

AM: Pero sigue siendo el mismo ¿no?

AW: Sigue siendo objetivos fundamentales, controlar el petróleo de Oriente Medio, mantener al estado de Israel porque es parte del juego, dominar las comunicaciones internacionales porque es vital, esa zona llamada Oriente medio es vital para cualquier potencia mundial. En Siria compiten EEUU y Rusia, al final ¿quién va a dominar ese espacio?, Israel pues los judíos han sido perseguidos en Europa, no en Oriente Medio, han creado el estado por intereses no en defensa de la causa de, son sionistas, hay que diferenciar bien entre sionismo y judaísmo. Han creado el estado sionista porque responde a intereses capitalistas, sionistas, imperialistas.

AM: Claro, todo está basado siempre en intereses.

AW: Absolutamente.

AM: Y referente a la Primavera Árabe en Egipto...

AW: Es una falsa Primavera Árabe, ayer murió o hace dos días el único presidente egipcio elegido democráticamente. Estaba encarcelado, acusado de nada. Y los militares los que gobiernan, el actual gobierno egipcio es un golpe de estado, es falsa la primavera árabe, es, porque es manipulación, todo eso es manipulación.

AM: Claro, y ¿de qué manera ha afectado esto a la relación que tenía con el resto de países árabes?

AW: En Egipto y fuera de Egipto es el mismo escenario, se ha manejado la misma, es lo mismo, quiero decir, en algún país ha desembocado en una guerra civil, en otro país se han hecho falsas reformas, en otro país en Arabia Saudí...

AM: Sí, con distintos nombres pero la misma cuestión.

AW: Occidente apoyó la caída de Mubarak en Egipto ¿no? Bien, Arabia saudí necesita 1000 años para llegar al nivel del Egipto de Mubarak. ¿Y por qué nadie desde fuera apoya el cambio en Arabia Saudí, asesina a sus periodistas? Porque conviene mantener esas dictaduras. El occidente, el occidente democrático le interesa, lo prefiere, las dictaduras allí son prooccidentales de sistemas democráticos, quiero decir, por eso decimos ¿por qué los pueblos chocan? Los pueblos árabes saben que las dictaduras que tienen permanecen porque están siendo cuidadas por Occidente. De hecho hemos sacado un libro hace poco, a lo mejor te interesa buscarlo y leerlo, es sobre la primavera árabe sobre muchos autores, tiene 22 capítulos de 22 autores, cada autor habla de un tema distinto. Hay sobre Marruecos, Argelia, Túnez, Libia... hay un capítulo sobre cada país y no sé si hay un capítulo de los medios de comunicación, a lo mejor te puede interesar.

AM: ¿Por qué todavía hoy las relaciones entre Europa y el Mundo Árabe en general y entre España y el Norte de África en particular siguen sin ser fructíferas?

AW: Al final los estados actúan sobre intereses y hay intereses, o sea, lo mismo que decía en los estados o entre los estados existen eh organizaciones cooperativas, conflictivas, asociativas, comunicativas, categorías de actuaciones, entonces por ejemplo en el caso de eh, es natural, todo eso es natural. Hablabas antes del Sáhara ¿por qué? ¿al final de dónde viene el conflicto? Es una política, viene del conflicto, pertenece a una mala descolonización del Sáhara. España en lugar de negociar con el pueblo saharaui su destino y facilitar su independencia, negoció con Marruecos y Mauritania el destino del pueblo Saharaui, y el conflicto sigue. Bien, formalmente dicen apoyan la independencia de los saharauis pero en la práctica firman convenios de pesca con Marruecos, quiero decir, apoyar la la ocupación marroquí, entonces ¿en qué quedamos? Por intereses evidentemente. Dentro de la UE, quien firma convenios de pesca es la UE, la comisión, el gobierno de la unión, pero el parlamento europeo apoya el derecho

saharaui y cuestiona las firmas de convenios con Marruecos de pesca, quiero decir, dentro de la UE hay distintas posturas sobre un conflicto determinado.

AM: Claro, porque de cara al público, en la parte teórica pueden decir muchas cosas y...

AW: Claro, en el tema palestino- israelí apoyan que el pueblo palestino tenga un estado independiente pero a la vez apoyan la ocupación israelí. ¿En qué quedamos? Porque hay intereses entonces, está, en el, en el Golfo el tema irán, la cuestión nuclear iraní, ¿por qué el estado quiere aplicar sanciones contra Irán? ¿Por investigar energía nuclear? Pero vamos a ver, el derecho a la tecnología, a la ciencia es un derecho de todo el mundo. Tú no puedes, yo no quiero comprar tecnología nuclear de EEUU, yo quiero ir yo a hacer mi tecnología, ¿por qué me obligas, me bloqueas para...? Porque no pienso como tú. ¿Por qué sigue Cuba bloqueada por EEUU desde hace décadas? Bloquea Cuba porque tiene un régimen político distinto. En Venezuela, están bloqueando el país porque piensan de otra forma. Dicen que es democracia, EEUU.

AM: Porque les viene bien decir que son muy democráticos, liberales, que todo está bien pero a la hora de la verdad...

AW: Ah, Ah. En los emigrantes en los estados, ponen muro con México y exigen a México que pare la llegada desde allí, a veces detienen a los niños, los separan de sus familias, quiero decir, todos esos manejos, y el pueblo americano apoya a Trump y su política, quiero decir, la India, como se dice, es la democracia más grande del mundo ¿no? Como con más de mil millones de habitantes. En la India, el único país donde existen las castas sociales, o sea, una discriminación absoluta entre los mismos grupos sociales en la India, esto no puede ser democracia. Eso llámalo como quieras, pero un sistema democrático debe respetar los derechos fundamentales y las libertades esenciales y garantizar una serie de eh, cosas. Pero esencial, cualquier persona en el sistema sea visto y actúa como ciudadano, quiero decir, elimina cualquier tipo de discriminación en su propia sociedad. Y luego por eso hay distintos niveles de democracia, sin duda alguna: la democracia eh, pues en países como Rumanía o países del este no es igual que en países del norte, necesitan todavía a lo mejor 100 años para que sean similares a las democracias que hay en Suecia o Suiza, porque no han pasado todavía, siguen viviendo en el pasado.

AM: Claro, en concreto el mundo árabe ¿cómo puede llegar a encasillar a Europa? En relación con los medios de comunicación. Igual que nosotros, como bien ha dicho antes, calificamos al mundo árabe en general o a todo lo que sucede como terrorismo, da igual la descendencia de la que procedan, ¿ellos con nosotros tienen la misma...

AW: Ah, ah, desde el punto de vista del mundo árabe, occidente es una zona donde eh, igual no respetan los derechos fundamentales, porque lo ven como potencias coloniales y un sistema colonial primero que sacrifica la vida, porque se impone su política colonial, están las multinacionales donde sacan toda la riqueza del Tercer mundo y luego pues la venden, o sea, el tercer mundo es zona, gran mercado para los productos occidentales y se utiliza para los recursos naturales. Quiero decir, injusticias absolutas en ese sentido. El primer mundo desde la óptica eh del tercer mundo, bueno, falsas democracias, o democracias solo para ellos pero mantienen las dictaduras, quiero decir, el el, lo que hacen es vender armas al 3 mundo para que se maten. Esa es una percepción que a nivel popular está ahí, o sea, pueden decir como un mundo salvaje, igual desde aquí se ven como terroristas, desde allí se ve a aquellos como otra forma de terrorismo. Relaciones mutuamente negativas.

AM: Claro, ¿y quién favorece o quién hace que surjan esa serie de prejuicios?

AW: Porque, los medios de comunicación y ellos perciben, o sea, por qué uno sino, las primeras medidas cuando llegó al poder Trump ¿no?, dijo: no permitiremos que vengan aquí países musulmanes ¿por qué? Porque les acusan de terroristas. Estos que tú llamas terroristas ellos dicen que es una lucha legítima para acabar con la dictadura, y para acabar con los intereses que apoyan a esta dictadura, los intereses occidentales ¿no? Por eso Irán, ahora mismo, la crisis Irán- EEUU, EEUU acusa a, vamos, Arabia Saudí apoyado por EEUU lleva 5 años bombardeando Yemen, matando a niños, ancianos y les lega armamento continuamente. España vende armas a Arabia Saudí, de hecho cuando la ministra de defensa dijo: no vendemos armas a una dictadura que es Arabia Saudí, Sánchez dijo: no, tenemos que vender porque son armas inteligentes, es interés.

AM: Claro, es una simple excusa para decir, nos guiamos por nuestros intereses.

AW: Al contrario, si dices armas inteligentes, quiero decir, el soldado saudí que dispara desde el avión matando niños, dice: la culpa la tiene España que esta arma inteligente no ha distinguido entre un niño y un terrorista, entonces quiere decir, al final para garantizar la fabricación de dos buques para Arabia Saudí, estás apoyándoles en

cometer genocidios. Entonces ¿qué esperas de un yemení? Que es víctima de esa, pues está dispuesto a actuar poniendo minas en barcos que llevan petróleo a occidente, y ¿por qué tú le llamas terrorista? Pero tú estás matándole a través de bombardeos continuos. A ver quién es entonces el terrorista, quiero decir cada uno ve las cosas desde su punto de interés.

AM: Y según los objetivos que pretende cumplir y en base a sus intereses.

AW: Quiero decir, por eso hay que situarse para saber que los que llaman terroristas en Yemen que son terroristas o no, uno tiene que vivir con ellos una semana, a ver si aguanta una semana, viendo a los saudíes bombardeándole con armas que ha fabricado su país. ¿no? Verás como apoyarían a los atentados contra intereses de su propio país. Es información que juega ese papel, digamos, manipulación.

AM: Y hemos hablado anteriormente de que el mundo árabe es el gran desconocido para Europa ¿no? Pero...

AW: Yo creo que no es gran desconocido, yo creo que muy conocido pero todo lo que hay es manipulado. O sea, no creo que sea desconocido, se conocen bien pero se manipulan también bien, es, podemos decir como desde hace siglos, o sea, es compiten, o sea cuando Huntington habló de “choque de civilizaciones” no estaba mal encaminado porque estaba pensando que al final las grandes civilizaciones van a intentar competir por dominar el mundo. Las pequeñas civilizaciones no tienen capacidad, entonces él decía, llegaba a la conclusión de que, en esa competencia de grandes civilizaciones occidente y el mundo islámico iban a chocar, y están chocando, chocan de forma eh, digamos, podemos decir forma suave, en algún momento pues se intensifica, va según se va manejando y según qué intereses hay, y hay formas o bien dialogan o bien chocan.

AM: Pero nunca llegarán a un entendimiento claro ¿no?

AW: Siempre llegan, por eso la paz y el conflicto son estados no permanentes, van eh cambiando de intensidades. Beneficia mucho más la cooperación y el diálogo que el choque, el choque al final, hay muchas rupturas, ¿por qué las guerras? Porque muchos defienden la permanencia de guerras y conflictos pensando en el futuro del planeta. Dicen ahora hay más de 7 mil millones en el 2050 va a haber 10 o 11 mil millones entonces las guerras dicen son como las enfermedades, evitan un crecimiento demográfico exagerado, si observas en los países occidentales cada vez hay, aumenta la

edad media. En África la edad media son 50 años, aquí la edad media son 70 años, claro, es muy muy positivo vivir más, pero claro al final supone una carga social difícil de asimilar, porque aquí, por ejemplo en un país como España que tiene 50 y, 46 millones los que trabajan son menos de 20 millones y tienen que mantener al resto de la población, y cada vez va a ver menos esa franja de edad activa y más de la mayor...

AM: Sí, más de la población dependiente.

AW: Dependiente. De hecho una vez un japonés dijo, porque donde la edad media donde más alta es es en Japón y en España. Un japonés dijo: es que os viejos viven demasiado tiempo, es decir, empiezan ellos mismos incluso... esto pasó en el pasado donde había eh, políticos o líderes que eliminaban a enfermos o ancianos, y ahora en el siglo XX algunos piensan igual, a veces no atreven a decirlo...

AM: Pero sí lo piensan.

AW: Claro, por eso quieren como medidas subir ahora subir la edad de jubilación, o sea aumentarla, ¿para qué vas a jubilarte a los 65 si lo puedes hacer a los 70 o a los 80? Quiero decir, y a nivel mundial este facto también tiene referencia en el mundo árabe, por eso hay, es una zona activa y caliente y en ese choque al final hay muchos factores: el factor demográfico es fundamental, demográfico, el factor geográfico también, el factor, hay muchos factores, el geopolítico. Bien, en el mundo árabe, el 60% de la población tiene menos de 25 años, quiero decir crecimiento y y y dinamismo, por eso los alemanes son inteligentes. Los alemanes han acogido a un millón de sirios, jóvenes, muchos bien formados, porque están pensando en el factor demográfico alemán de aquí a 10 o 20 años, porque es muy, el valor más más el activo con más valor es el demográfico y dicen, bueno, Alemania necesita un millón, es un factor, es así, sin embargo los que vienen de Siria y pasan por los países del este como Rumania, que no van a quedar allí, ninguno. Prefieren estar en Siria que estar en Rumania, porque las expectativas de vida son mejores en Siria en guerra que en estos países.

AM: Que en Rumania en una situación normal.

AW: Claro, ellos van a Alemania o Francia donde hay más oportunidades, y más libertades, y más democracia...

AM: Sí, y según apuntaba también en el artículo sobre los medios de comunicación árabes, ¿por qué los países occidentales consideran que la prensa en el Magreb y en oriente medio es fruto de Occidente?

AW: Bueno, porque lo que decía antes, si hablamos de contenido, realmente en el mundo hay pocas multinacionales de la información, las agencias nacionales compran el 95% de la información que hay en todo el mundo, en todo el mundo árabe y el resto del mundo viene de las grandes multinacionales de la comunicación, es decir, toda la información que circula en el mundo árabe también viene de occidente. ¿Por qué? Al no ser una multinacional no puedes estar en todos lados, entonces compras esa información de una multinacional. De hecho es peligroso porque al final el Tercer mundo en general, al no fabricar su propia información, al no tener capacidad de competir con las multinacionales, recibe información hoy más que nunca a través vía satélite. La BBC por ejemplo, habla de Libia más que ningún medio libio y el libio, desconfía de su medio nacional y busca información de lo que pasa en Libia desde la BBC, por ejemplo. A eso me refiero, entonces se forman ideas y opiniones desde la información que llega desde Occidente y no del propio país.

AM: Entonces quiere decir que se hacen dependientes de la información que viene desde fuera.

AW: Absolutamente. Hay dependencia informativa porque la información internacional, una de sus características es la unidireccionalidad, va desde el primer mundo hacia el resto del mundo, el tercer mundo no exporta información, importa información y no exporta. Es dependencia informativa.

AM: Vale, entonces ¿Oriente se ve o se quiere ver reflejado en Occidente o es una idea que tiene occidente?

AW: No, es consecuencia de las mismas estructuras informativas mundiales, o sea, hay, quiero decir, lo mismo que en el campo de la industria ¿quién fabrica armas?, el primer mundo exporta armas, el primer mundo importa y las utiliza de consumo nacional, en las guerras civiles y en las guerras africanas todos se matan pero utilizando armas que vienen de fuera, es así. Igual la información es lo mismo.

AM: Vale, es decir, que son las grandes multinacionales las que controlan todo y a partir de ahí ya van comprando la información según intereses.

AW: Absolutamente.

AM: Perfecto, y claro, hemos hablado ya de que existían intereses por parte de los medios pero ¿para generar la imagen negativa sobre un país?

AW: Es igual, por eso estamos diciendo, el peor país del mundo, no solo del mundo, es Arabia Saudí. Es monarquía absoluta, ¿por qué los medios y los políticos, por qué los medios no hacen lo mismo que han hecho contra Irak de Sadam Husein, o contra Gadaffi, o contra Venezuela? ¿por qué los medios, digamos aquí en España no desnudan al régimen saudí? Porque no interesa, porque rompen los tratados...

AM: Claro, porque luego por detrás vende armas a Arabia Saudí.

AW: Efectivamente. Es, es tan sencillo como esto, quiero decir, por eso hay manipulación informativa, hay intereses, hay multinacionales y y y lo que decía, en EEUU el New York Times hace poco, cuando se acusó al dibujante era porque ha hecho un dibujo pues que reflejaba una verdad, llevando Netanyahu como como eh, hacía el dibujo, no sé si lo has visto o no, Trump como ciego y le lleva como, Netanyahu le lleva donde quiere llevarle. Y es lo que está haciendo.

AM: Claro, para unos será libertad de expresión y para otros será otra cosa.

AW: Le acusan de antisemitismo, y no es antisemitismo, es lo que está haciendo.

AM: Pero no interesa, entonces...

AW: Claro, ¿Por qué? Porque la dirección de ese periódico es sionista, y les echó a la calle porque ellos es el estado de Israel, informativamente hablando.

AM: Y finalmente, en relación al proyecto que han llevado a cabo para poner en marcha la radio en la universidad de Gaza, ¿qué aspectos o podría realizar alguna reflexión de los aspectos positivos que se llegan a obtener?"

AW: Es un proyecto de cooperación que hicimos hace unos años en una universidad de gaza, que estaban, para hacer prácticas de radio que consistía en eh, instalar allí una emisora donde los alumnos hacían allí sus prácticas, y de hecho emiten como esta facultad que hay algunos que hacen prácticas, hay una emisora de aquí, y de hecho

emite hacia su misión llega a toda la ciudad. Es un proyecto positivo y lo están utilizando.

AM: Y ante una posible reconciliación que según mi punto de vista sería a largo plazo ¿por qué los medios occidentales eh, tienen escaso interés en mejorar esa imagen negativa que tienen sobre oriente y viceversa?

AW: Eh, yo creo que, por eso decía antes, hablaba de de el eh, estar en el lugar más adecuado, hay gente que conoce los dos, las dos, los dos lados y esa gente puede jugar el mejor papel porque actúa como puente de comunicación, porque los que están allí y los que están aquí tienen ya definido el perfil, la concepción del otro, entonces sin embargo quien conoce los dos lados puede jugar el papel de mediación, que conecta las dos, y van a ver, el otro es el yo, o sea, magnificar el yo a costa del otro. Al final si cada uno se ve como tal va a tener más posibilidad de respetar al otro, o sea, es tú, el otro se magnifica porque piensa que el otro supone una amenaza, digamos, se fomenta el conflicto frente a la cooperación. Lo que hay que más bien es la cooperación frente al conflicto y para ello hay que crear opinión, opinión mutuamente y cambiando las percepciones mutuas.

AM: ¿Pero por qué no tienen interés de cambiar esa imagen que ya tienen metida en la cabeza?

AW: A través de la educación, de la formación, del conocimiento mutuo es la clave, y hay que invertir mucho en ello. Y para eso hay que invertir desde las instituciones públicas, porque lo privado no, bueno puede ser secundario, pero tiene que ser como decía en la conferencia de Barcelona, uno de los objetivos era eh, cooperación cultural y parte de esa cultural es el papel de los medios en cambiar las imágenes mutuamente negativas. La postura cambia si tu cambias la percepción, viene como consecuencia de. Y tengo ideas y de esas ideas yo tomo posturas, pero si estas ideas empiezo a percibir al régimen saudí como democrático voy mal porque no lo es. La información que nos llega, que tengo del régimen saudí es una monarquía absoluta donde no hay ningún tipo de libertad ni derechos fundamentales respetados, entonces esa idea no la puedo cambiar porque toda la información indica eso, para que esa idea cambie tiene que cambiar el régimen también, no solo la información. El propio régimen saudí tiene que democratizarse para que las imágenes que emita hacia el exterior sean más aceptables. Entonces, la información que tenemos de arabia saudí es correcta, es correcta, es una

dictadura, no es un sistema democrático. Ellos pueden decir, los medios saudíes pueden decir todos los días que son democráticos pero es una falsedad.

AM: Son noticias falsas.

AW: Absolutamente pero sabemos que los medios saudíes lo dicen porque no pueden decir otra cosa, están perseguidos los saudíes que piensan lo contrario están perseguidos por Arabia Saudí, y están en países, por eso cuando, Canadá ha cortado relaciones con Arabia Saudí, no hizo como España que sigue vendiendo armas. Canadá empezó cuando el embajador canadiense en Arabia Saudí empezó a cuestionar el respeto a los derechos humanos allí, políticos encarcelados, desaparecidos... etc. Arabia Saudí cuestionó sus opiniones, Canadá apoyó a su embajador, Arabia Saudí cortó relaciones. A Canadá le dio igual, dijo: nosotros tenemos principios, Arabia Saudí cortó relaciones y a todos los embajadores que hay allí y dijo por ejemplo eh, a los saudíes residentes en Canadá, muchos están con becas del estado, estudiantes, les pidió que vuelvan a Arabia Saudí. Canadá les dijo: el que quiera quedarse puede quedarse perfectamente. A Arabia Saudí muchos no han querido volver. Arabia Saudí les dijo a los que no querían volver: el que no vuelve le cortamos la beca. Canadá les dijo: yo les doy la beca. Arabia Saudí dijo: el que no vuelve le quito la nacionalidad saudí. Canadá les dijo: yo les otorgo la nacionalidad canadiense. Esa es la lucha, es la postura de Canadá, refleja su nivel de defensa de los derechos fundamentales y libertades de un sistema. Así es la diferencia de cómo un sistema democrático actúa y un sistema menos democrático.

AM: Claro que lo entiendo, por eso España en la teoría es perfecto: afirma que no apoya a Arabia Saudí, pero luego en la práctica le suministra armas porque le conviene.

AW: Claro, por eso te digo. De hecho la ministra de defensa lo tenía muy claro, anulamos la venta de armas. Pero para, porque han salido manifestantes en Galicia, porque fabrican los buques de Arabia Saudí y dirán: no, no, no y que el presidente dijo: no, no, seguimos vendiendo armas porque son inteligentes y estamos hablando con un gobierno socialista. ¿qué vinculación, cómo asimila el interés nacional? Porque quiere calmar la situación en Galicia, por cuestión económica, pues está dispuesto a que sigan, es una complicidad con las matanzas que se están cometiendo en Yemen. Es cómplice, el cómplice tiene la responsabilidad. Aznar es cómplice de la invasión de Irak, no puede decir que yo no sabía que era mentira, sabía él mejor que nadie. Estaba mintiendo a la opinión pública para que estés sentado, cercano al lado de Bush. Y entonces luego no te

extraña cuando luego... y no solamente esto, si llega a haber una justicia mundial deberían ser condenados lo mismo que están hasta hoy, persiguen a elementos del nazismo alemán, estos igual, han cometido crímenes de guerra y debe haber justicia mundial. Ha habido desde la invasión de Irak en el 2003 más de un millón de muertos, han desmantelado el estado y como consecuencia se llenó de terrorismo Irak, que no había antes ni Al-Qaeda ni Daesh, lo han inventado algunos poderes y ahora desmantelan a Siria. Ahora pues piensan como invadir Irán, pero vamos a ver, el argumento de que Irán tiene tecnología nuclear, la agencia de naciones unidas dice que está haciendo, respetando lo que está firmando. En la zona Israel tiene armas nucleares y no permite ninguna inspección, y no permite a nadie ver lo que tiene y ¿por qué nadie habla de amenaza nuclear israelí? ¿lo ves? La percepción en el mundo islámico de occidente, lo perciben como de doble moral.

AM: Exacto, eso me habían comentado los periodistas a los que había entrevistado anteriormente.

AW: ¿Es verdad, hay doble moral? Según qué apoyamos y según como, pues esto. No es complicado llegar a esa conclusión.

AM: Ya, claro. Pues con esto doy acabada mi ronda de preguntas. Muchas gracias por participar activamente y suministrarme datos importantes para poder adjuntar en mi tesis doctoral. En caso de que siga interesado en este tema, le enviaría los resultados cuando finalice el apartado.

AW: Perfecto, perfecto, me parece muy bien. No dudes en consultarme en caso de que tengas alguna duda. Suerte con la tesis y un saludo.

IV. Tabla 2: *Número de noticias extraídas por diarios y semanas de estudio.*

Fecha	Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom	El País	La Repubblica	TOTAL	%
22/10/2018	6	10	16	20	11	9	72	15,48
23/10/2018	3	7	16	26	15	9	76	16,34
24/10/2018	5	10	20	15	10	9	69	14,84
25/10/2018	6	10	13	20	14	8	71	15,27
26/10/2018	4	5	11	23	14	4	61	13,12
27/10/2018	0	5	12	20	12	9	58	12,47
28/10/2018	5	7	17	10	12	7	58	12,47
TOTAL	29	54	105	134	88	55	465	100,00

19/11/2018	6	8	12	15	10	8	59	13,63
20/11/2018	1	11	18	18	13	10	71	16,40
21/11/2018	5	6	15	20	13	10	69	15,94
22/11/2018	5	8	9	15	16	8	61	14,09
23/11/2018	5	7	14	14	13	7	60	13,86
24/11/2018	0	4	13	18	12	3	50	11,55
25/11/2018	0	6	16	20	13	8	63	14,55
TOTAL	22	50	97	120	90	54	433	100,00

TOTAL DE LAS DOS SEMANAS	51	104	202	254	178	109	898
--------------------------	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

V. Conjunto de piezas informativas recogidas en el apartado 4.3.3.1. Prioridad de las noticias en la sección Internacional.

- Noticia número 1 del miércoles 24 de octubre de 2018 en el diario El País.

INTERNACIONAL



EL 'CASO KHASHOGGI'

Los hechos, según el presidente turco

28 de septiembre. Jamal Khashoggi acude al Consulado saudí de Estambul a las 11.50 a por un certificado. Le piden que regrese la semana siguiente.

Entre el 29 de septiembre y el 1 de octubre. "Algunos de los empleados del consulado, con prisas, comienzan los preparativos con viajes a su país". Empleados de la legación exploran el bosque de Belgrado (norte de Estambul) y en la provincia de Yalova. Un grupo de tres saudíes llega a Estambul.

2 de octubre. Tres saudíes más llegan en vuelo regular. Y otros nueve lo hacen en avión privado. Las 15 personas que conforman el equipo entran al consulado saudí cada uno por su cuenta. El consulado telefona a Khashoggi para informarle de que el documento que ha solicitado está listo. El periodista llega con su prometida, Hatice Cengiz, a las 13.08. Cengiz telefona a las autoridades turcas a las 17.50 para alertar de que Khashoggi no ha salido. A las 18.20, seis de los 15 saudíes abandonan Turquía en un avión privado que ha aterrizado un par de horas antes en Estambul. Unas cuatro horas después, otros siete miembros del grupo saudí abandonan Turquía en un avión privado.

3 de octubre. Los dos miembros restantes del grupo abandonan Turquía a la una de la madrugada en un vuelo regular.

Erdogan acorrala a Riad y denuncia que el asesinato fue planificado

ANDRÉS MOURENZA, Estambul

El presidente turco, Recep Tayyip Erdogan, presentó ayer en el Parlamento turco las conclusiones de la investigación sobre el asesinato de Jamal Khashoggi, tres semanas después de que desapareciera en el Consulado saudí en Estambul. El periodista, de 59 años, que cayó en desgracia en su país tras criticar al régimen de Riad, entró en la legación diplomática el 2 de octubre para realizar un trámite y ya nunca salió del edificio. "Tenemos la certeza de que Khashoggi fue asesinado en el consulado saudí", sentenció Erdogan, quien aseguró que el "salvaje" crimen fue planificado, en contra de la versión saudí.

Arabia Saudí sostiene que se trató de un error y que ocurrió durante una pelea. "Hubo un plan que comenzó a gestarse el 28 de septiembre, en la primera visita de Khashoggi al consulado", explicó el mandatario turco, que mostró su determinación de llegar hasta el final del asunto. Ese día, el periodista acudió junto a su prometida, Hatice Cengiz, de nacionalidad turca, pero los responsables consulares le pidieron que regresase cuatro días después porque el documento que había solicitado no estaba listo.

En esos cuatro días hubo numerosos movimientos entre Riad y Estambul, con el despacho de emisarios y la llegada de varios equipos de agentes saudíes a Turquía, uno el día previo al crimen, compuesto por tres individuos, y otros dos el mismo día del suceso, integrados por un total de 12 personas. El 1 de octubre, un día antes de la "operación", un grupo llevó a cabo "exploraciones" en el bosque de Belgrado y en Yalova, dos lugares donde ahora la policía turca trata de hallar el cadáver o restos del periodista.

Erdogan también dio un detalle hasta ahora desconocido: el día del asesinato, uno de los integrantes del equipo de 15 supuestos ejecutores sacó el "disco duro" del sistema de cámaras de seguridad del consulado saudí para que no se pudiese guardar lo filmado ese día.

El presidente turco había prometido revelar "toda la verdad" sobre el caso Khashoggi "en toda su crudeza", si bien su declaración no fue tan pormenorizada como se esperaba. Se limitó a decir que "las pruebas indican que fue asesinado de manera salvaje". Pero nada explicó sobre el modo en que fue asesinado el periodista.

Existen, al menos, dos versiones: una, basada en una supuesta grabación de audio que, en privado, Turquía asegura poseer y según la cual fue torturado hasta la muerte y descuartizado. La otra, avanzada por Riad en los últimos días, afirma que Khashoggi fue asfixiado y su cadáver entregado a un turco para que se encargase de hacerlo desaparecer. Sobre este punto, Erdogan exigió que Riad clarifique "quiénes fueron los colaboradores locales" en el crimen.

El líder turco también relató que, en sus dos conversaciones telefónicas con el monarca saudí, Salmán bin Abdulaziz, los días 14 y 19 de octubre, este le informó de la detención de 18 personas, 15 de ellas del grupo que presuntamente perpetró el asesinato. "Estas 15 personas, ¿por qué llegaron a Estambul el día del crimen? ¿De quién recibieron las órdenes de venir? En el consulado, ¿por qué no se dejó investigar inmediatamente, sino días después? ¿Por qué no aparece el cadáver de alguien al que se reconoce haber asesinado?", se preguntó el presidente turco.

Erdogan aseguró que Turquía

El crimen ensombrece el gran foro inversor de Arabia Saudí

El rey y el príncipe reciben a un hijo y un hermano de Khashoggi

ANGELES ESPINOSA, Dubái

El foro de inversiones Future Investment Initiative (FII) se inauguró ayer en Riad bajo la sombra del brutal asesinato del periodista Jamal Khashoggi. El impulsor de la cita, el príncipe Mohamed bin Salmán (MBS), heredero y gobernante de facto de Arabia Saudí, hizo una breve visita a la conferencia, pero no se prodigó como el año pasado. Las sospechas sobre su posible responsabilidad en el caso han alejado a algunos participantes. Sin embargo, las dos docenas de sonadas cancelaciones de líderes empresariales y políticos de primera división no han frenado la firma de contratos por valor de 43.500 millones de euros.

"Nadie en el reino puede justificarlo o explicarlo", declaró en referencia al asesinato de Khashoggi el ministro saudí de Energía, Khalid al Falih, durante su intervención en el llamado Davos del Desierto. Al Falih reconoció que su país, el mayor exportador de petróleo del mundo, está atravesando una "época de crisis", pero se mostró convencido de que saldrá adelante.

Las opiniones están divididas. Por un lado, hay inversores que temen que el caso Khashoggi dañe las relaciones del reino con Occidente y afecte a su potencial económico. De hecho, los extranjeros se han deshecho de acciones por valor de 4.621 millones de riales (1.070 millones de euros) en las dos últimas semanas. Otros parecen apostar por que, como dice un refrán saudí, "las nubes pasan", y no quieren perder los jugosos contratos que ofrece el reino.

Que la balanza se incline hacia uno u otro lado depende en gran medida de que los Gobiernos occidentales, en especial EE.UU., se crean que el hombre fuerte saudí no tuvo nada que ver con el asesinato del periodista, en contra de lo que apuntan indicios filtrados por los responsables turcos y creen varios legisladores estadounidenses. La intervención del presidente turco, Recep Tayyip Erdogan, no lo aclaró. Al contrario. Su afirmación de que no tiene motivos para "dudar de la sinceridad del rey Salmán", a la vez que evitaba respaldar al heredero, ha alentado las especulaciones.

Algunos analistas han querido ver una forma sutil de pedir al monarca que tome cartas en el asunto. Pero, salvo que las conversaciones privadas entre los dirigentes vayan en otro sentido, lo que se ve en Arabia Saudí es justamente lo contrario. MBS sigue firme al frente de la nave como la prueba el hecho de que su padre le haya encargado que se ocupe de la remodelación de los servicios secretos, un área más que suma a su control del petróleo, la economía y las Fuerzas Armadas.

El príncipe que más poder ha acumulado desde la fundación del reino se ha mostrado satisfecho con el foro. "Estupendo, más gente, más dinero", respondió en inglés a los periodistas durante su breve visita a la sede donde se celebra, el mismo hotel Ritz-Carlton que el año pasado sirvió de cárcel a varios centenares de empresarios, altos cargos y príncipes acusados.

- Noticia número 2 del miércoles 24 de octubre de 2018 en el diario La Repubblica.

Il fronte turco

Erdogan accusa: "Omicidio selvaggio e pianificato" Il sultano si riprende la scena

MARCO ANSALDO

«Un omicidio selvaggio, pianificato con cura, eseguito da un commando di sauditi arrivati in Turchia in tre gruppi». Questa la «nuda verità» esposta da Recep Tayyip Erdogan alla fine dell'inchiesta turca sull'eliminazione di Jamal Khashoggi, definito «un cittadino saudita e un giornalista di fama internazionale», avvenuta il 2 ottobre scorso nella sede del proprio consolato a Istanbul.

Il presidente turco mantiene la pressione su Riad, smonta la versione ufficiale araba, ma non ingaggia un confronto che all'interno del mondo musulmano potrebbe risultare imbarazzante. Salvo così i rapporti con la vecchia dirigenza saudita, non cita mai il rampante principe Mohammed bin Salman da più parti accusato di conoscere la realtà sul caso. «Non metto in dubbio la sincerità del re», spiega Erdogan dopo avergli parlato al telefono – ma se dovesse esserci la conferma che ci troviamo dinanzi a un omicidio politico allora anche in patria dovrà essere svolta un'indagine». Chiede anzi che il processo si tenga a Istanbul, «perché il reato è stato commesso qui, anche se l'edificio è da considerarsi territorio saudita».

Con Riad all'angolo, è Erdogan a mettersi al centro del ring, calibrando gli attacchi e incitando gli spettatori dalla sua parte. Ancora una volta il leader turco, con scaltrezza, capitalizza un evento internazionale (lo aveva già fatto con la recente decisione americana di spostare l'ambasciata a Gerusalemme) e lo gestisce politicamente. Finora, in maniera impeccabile. Punta il dito contro i colpevoli, li smaschera, si erge addirittura a difensore di un rappresentante della libertà di stampa, e chiama l'Occidente a collaborare. In ultimo, mostra pietà nei confronti della famiglia dell'ucciso, telefonando ai congiunti per esprimere il suo «profondo dolore».

Il racconto che il capo dello Stato turco fa al suo gruppo parlamentare, ma in diretta tv, è appassionante. Ma Erdogan è noto come oratore abilissimo. Tutto scatta dalla prima visita di Khashoggi al consolato, il 28 settembre. «Riad è stata immediatamente informata» che l'editorialista sarebbe tornato nell'edificio diplomatico il 2 ottobre. «Quindici uomini sono arrivati dall'Arabia Saudita, tra loro alcuni ufficiali, per preparare l'omicidio. Il giorno precedente hanno fatto un sopralluogo nella 'Foresta di Belgrado' (a Istanbul, ndr) e nella zona di Yalova per individuare un possibile luogo di sepoltura». Il presidente fissa i punti rimasti scoperti: «Gli hard disk dei registratori delle telecamere sono stati rimossi. E i dipendenti turchi allontanati con la scusa di un'ispezione interna». Critica la negligenza del con-

sole saudita, e pone una serie di domande: «Perché i 15 sauditi arrivati in Turchia si sono radunati a Istanbul nel giorno dell'omicidio? Chi li ha mandati qui? Perché ancora non si trova il corpo della persona».

Il leader di Ankara mantiene la pressione su Riad, ma non cita in modo diretto il principe

Per il leader di un partito d'opposizione il corpo sarebbe stato "fatto a pezzi", il volto "sfigurato"

che hanno ammesso di aver ucciso? Per quale motivo ci hanno fatto aspettare così tanto prima di autorizzare l'ispezione del consolato? Vuole anche il nome del «collaboratore locale» che potrebbe avere nascosto il cadavere: «Tutti i responsabili di questo omicidio dovranno essere puniti».

Dogu Perincek, controverso leader di un partito di opposizione, dice che il corpo di Khashoggi sarebbe stato «fatto a pezzi» e il suo volto «sfigurato». Una fonte afferma che parti del cadavere sono state trovate nel giardino della residenza del console. Il direttore della Cia, Gina Haspel, è in Turchia: al ritorno riferirà al presidente Trump i dettagli di un caso le cui propaggande internazionali si allargano.

15
la Repubblica
Mercoledì
24 ottobre
2018
MONDO

Il presidente turco Recep Tayyip Erdogan

Nuovo Opel

COMBO CARGO

International Van of the Year 2019*

- ✓ Fino a 20 sistemi di assistenza alla guida
- ✓ Fino a 1.000 kg di portata
- ✓ Fino a 4,4 m³ di volume di carico

Porte Aperte Sabato e Domenica.



Oggi su tutti i Veicoli Commerciali scatta
OPEL BUSINESS TIME
LEASING ZERO PENSIERI

da 139 € al mese** | TAN 1,99% TAEG MAX 3,66%

- 4 anni di assicurazione F/I
- 4 anni di Garanzia Opel
- 4 anni di manutenzione
- 1 anno di RCA

IL FUTURO APPARTIENE A

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

Erdogan acusa: “Homicidio salvaje y planificado”. El sultán retoma el caso

Marco Ansaldo

“Un asesinato salvaje y cuidadosamente planeado llevado a cabo por un grupo de saudíes que llegaron a Turquía en tres grupos”. Esta es la "verdad desnuda" expuesta por Recep Tayyip Erdogan al final de la investigación turca sobre la eliminación de Jamal Khashoggi, definido como "un ciudadano saudí y un periodista de renombre internacional", que tuvo lugar el 2 de octubre en su consulado en Estambul.

El presidente turco mantiene la presión sobre Riad, desmonta la versión árabe oficial, pero no participa en una confrontación que podría ser embarazosa en el mundo musulmán. Así rescata las relaciones con el antiguo liderazgo saudí, nunca menciona al príncipe heredero Mohammed bin Salman, acusado de conocer la realidad del caso. "No dudo de la sinceridad del reportero de Erdogan después de haber hablado con él por teléfono, pero si hay confirmación de que estamos enfrentando un homicidio político, entonces hay que llevar a cabo una investigación en casa". Incluso pide que el juicio se celebre en Estambul, “porque el crimen se cometió aquí, incluso si el edificio se considera territorio saudí”.

Con Riad en la esquina, Erdogan llega al centro del ring, calibrando los ataques e incitando a los espectadores a su lado. Una vez más, el líder turco, con astucia, capitaliza un evento internacional (ya lo había hecho con la reciente decisión estadounidense de trasladar la embajada a Jerusalén) y lo maneja políticamente. Hasta ahora, impecablemente. Señala a los culpables, los desenmascara, incluso se enfrenta al defensor de un representante de la libertad de prensa y llama a Occidente a colaborar. Finalmente, muestra compasión por la familia de los muertos y pide a los familiares que expresen su “dolor profundo”.

La historia que el jefe del estado turco le hace a su grupo parlamentario, pero en vivo por televisión, es emocionante. Pero Erdogan es conocido como un orador muy talentoso. Todo comenzó a partir de la primera visita de Khashoggi al consulado el 28 de septiembre. "Riad fue inmediatamente informado" de que el editor regresaría al edificio diplomático el 2 de octubre. "Quince hombres llegaron de Arabia Saudí, entre

ellos algunos oficiales, para prepararse para el asesinato". El día anterior hicieron una inspección en el "Bosque de Belgrado" (en Estambul, ed) y en el área de Yalova para encontrar un posible lugar de entierro". El presidente arregla los puntos que quedaron al descubierto: "Los discos duros de las grabadoras de las cámaras han sido retirados, y los empleados turcos han sido despedidos con la excusa de una inspección interna". Critica la negligencia del cónsul saudí y plantea una serie de preguntas: "¿Por qué los 15 saudíes que llegaron a Turquía se reunieron en Estambul el día del asesinato? ¿Quién los envió aquí? ¿Porque aún no encuentran el cuerpo de la persona que admitieron haber asesinado? ¿Por qué nos hicieron esperar tanto antes de autorizar la inspección del consulado? También quiere el nombre del "colaborador local" que podría haber escondido el cadáver: "Todos los responsables de este asesinato deben ser castigados".

Dogu Perincek, el polémico líder de un partido de la oposición, dijo que el cuerpo de Khashoggi estaría "destrozado" y su cara "desfigurada". Una fuente afirma que se encontraron partes del cuerpo en el jardín de la residencia del cónsul. La directora de la CIA, Gina Haspel, está en Turquía: a su regreso, informará al presidente Trump de los detalles de un caso cuya perspectiva internacional se está ampliando.

- Noticia número 3 del lunes 22 de octubre de 2018 en el diario Akhbar el yom.

5 موظفين أترك بقنصلية السعودية يدلون بشهاداتهم في قضية خاشقجي



جمال خاشقجي

(Jamal Khashoggi)

رويترز- الإثنين، 22 أكتوبر 2018 - 10:35 ص

ذكر تلفزيون «إن.تي.في» التركي أن خمسة موظفين أترك في القنصلية السعودية باسطنبول يدلون بشهاداتهم في تحقيق بشأن مقتل الصحفي السعودي جمال خاشقجي.

وسبق أن قال التلفزيون أن 20 من موظفي القنصلية أدلوا بشهاداتهم أمام المدعين فيما له صلة بالواقعة الأسبوع الماضي.

واختفى خاشقجي في الثاني من أكتوبر عندما دخل قنصلية بلاده في اسطنبول، وبعد أسابيع من نفي معرفة مصيره، قال مسؤولون سعوديون إن الصحفي البارز قتل في عملية سارت على نحو خاطئ

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

5 empleados turcos del Consulado de Arabia Saudí testifican en el caso de Khashoggi

Reuters – Lunes, 22 de octubre de 2018 - 10:35h

Cinco empleados turcos del consulado de Arabia Saudí en Estambul testifican en una investigación sobre el asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi, informó la televisión turca NTV.

La televisión dijo que 20 oficiales consulares testificaron ante los demandantes en relación con el incidente la semana pasada.

Khashoggi desapareció el 2 de octubre cuando accedía a su consulado en Estambul, y tras semanas negando su destino, los funcionarios saudíes dijeron que el periodista más importante fue asesinado en una operación planificada.

- Noticia número 6 del martes 23 de octubre de 2018 en el diario El Khabar.

أنباء عن العثور على أجزاء من جثة خاشقجي

23 أكتوبر 2018 - (ك.ب / الوكالات)



قالت "سكاي نيوز" الناطقة باللغة الإنجليزية الثلاثاء 23 أكتوبر إنه تم العثور على أجزاء من جثة الصحفي السعودي، جمال خاشقجي.

ونقل موقع "سكاي نيوز" عن مصادر لم يذكرها أن أجزاء من جثة خاشقجي وجدت في حديقة منزل القنصل السعودي، محمد العتيبي.

وأضاف المصدر أن "جثة خاشقجي مقطعة وتم تشويه وجهه".

وتأتي هذه التطورات بعد ساعات قليلة من تصريحات الرئيس التركي، رجب طيب أردوغان، حيث أكد أن قوات الأمن التركية لم تعثر على جثة الصحفي السعودي بعد.

وأكد الرئيس التركي أن المعلومات والأدلة المتوفرة، تظهر بأن الصحفي السعودي جمال خاشقجي، ذهب ضحية جريمة وحشية مدبرة، موضحاً أن لدى أنقرة أدلة قوية على أن جريمة القتل عملية مخطط لها وليست صدفة، وأن إلقاء تهمة قتل خاشقجي على عناصر أمنية لا يقنع تركيا ولا الرأي العام العالمي.

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

Noticias sobre el hallazgo de partes del cuerpo de Khashoggi

23 de octubre de 2018- K.B. / Agencias. Publicado a las 15:32h

Sky News, en inglés, informó el martes (23 de octubre) que se encontraron partes del cuerpo del periodista saudí Jamal Khashoggi.

Sky News citó fuentes anónimas que dijeron que partes del cuerpo de Khashoggi fueron encontradas en el jardín de la casa del cónsul saudí, Mohammed al-Otaibi. La fuente agregó que "el cuerpo de Khashoggi estaba seccionado y su cara distorsionada."

Estos acontecimientos se producen pocas horas después de las declaraciones del presidente turco, Recep Tayyip Erdogan, donde confirmó que las fuerzas de seguridad turcas aún no han encontrado el cuerpo del periodista saudí.

El presidente turco confirmó que la información y las pruebas disponibles muestran que el periodista saudí Jamal Khashoggi fue víctima de un crimen brutal. Ankara tiene pruebas sólidas de que el asesinato es una operación planificada, no una coincidencia y que la acusación de asesinar a Khashoggi contra elementos de seguridad no convence a Turquía ni a la opinión pública mundial.

- Noticia número 4 del jueves 25 de octubre de 2018 en el diario Le Matin.

Arabie saoudite

Procureur: le meurtre de Khashoggi était «prémédité»

Avec Agences, 25 octobre 2018 à 18:14



Le procureur général d'Arabie saoudite a déclaré jeudi que, sur la base d'informations fournies par la Turquie, les suspects accusés du meurtre du journaliste Jamal Khashoggi avaient commis un acte «prémédité», selon une déclaration officielle publiée à Riyad. Les enquêtes se poursuivent, a ajouté le procureur dans ce communiqué. Jamal Khashoggi, journaliste et opposant saoudien, a été tué le 2 octobre dans l'enceinte du consulat saoudien à Istanbul.

Selon des responsables turcs, Khashoggi a été tué par une équipe d'agents venus de Riyad. Au total, 18 suspects, tous Saoudiens, ont été arrêtés en Arabie saoudite et plusieurs responsables des services de renseignement ont été limogés. Peu après l'annonce du procureur, des médias d'État saoudiens ont indiqué que le prince héritier Mohammed ben Salmane avait présidé jeudi la première réunion d'une commission chargée de restructurer les services de renseignement.

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

Arabia Saudí

Fiscal: el asesinato de Khashoggi fue "premeditado"

Agencias, 25 de octubre de 2018 a las 18:14h

El fiscal general de Arabia Saudí declaró el jueves que, sobre la base de la información proporcionada por Turquía, los sospechosos acusados de asesinar al periodista Jamal Khashoggi habían cometido un acto "premeditado", según un comunicado oficial emitido en Riad. Las investigaciones continúan, agregó el fiscal en el comunicado. Jamal Khashoggi, periodista y opositor saudí, fue asesinado el 2 de octubre en el consulado saudí en Estambul.

Según los funcionarios turcos, Khashoggi fue asesinado por un equipo de agentes de Riyadh. Un total de 18 sospechosos, todos saudíes, fueron arrestados en Arabia Saudí y varios oficiales de la inteligencia fueron despedidos. Poco después del anuncio del fiscal, los medios estatales saudíes informaron de que el príncipe heredero Mohammed bin Salman había presidido la primera reunión de una comisión para reestructurar los servicios de inteligencia.

- Noticia número 4 del viernes 26 de octubre de 2018 en el diario El País.

Viernes 26 de octubre de 2018

EL "CASO KHASHOGGI"



El príncipe Mohamed bin Salman, el miércoles en el foro económico de Riad. / FAYE NUELDRINE (AP)

Riad asume que el asesinato del periodista fue planeado

ANGELES ESPINOSA, Dubái

Arabia Saudí admitió ayer que el asesinato del periodista Jamal Khashoggi en su Consulado de Estambul fue premeditado. El breve texto difundido por el fiscal general del reino, Saud al Mojib, supone un nuevo giro respecto a la versión oficial que

"De acuerdo con las informaciones facilitadas por Turquía en el seno del grupo de trabajo conjunto, los sospechosos de este incidente actuaron con premeditación", afirma el comunicado de la fiscalía, difundido por la agencia estatal saudí. El reconocimiento es una nueva concesión del reino al relato de los hechos ofrecidos desde Ankara y que Riad solo ha ido aceptando a medida que aumentaba la presión internacional. Durante una intervención ante el Parlamento turco el pasado martes, Erdogan calificó la muerte de Khashoggi de "asesinato salvaje" y pidió que se castigase a los responsables, sea

cual sea su cargo. Al día siguiente, el presidente de EE UU, Donald Trump, daba a entender, en una entrevista con *The Wall Street Journal*, que el príncipe heredero y hombre fuerte saudí, Mohamed bin Salman (MBS), tenía la última responsabilidad en la operación que acabó con la vida del periodista.

Las autoridades saudíes afirmaron en un primer momento que Khashoggi, un periodista crítico con MBS, salió del Consulado de Estambul por su propio pie al poco de su llegada, el 2 de octubre. Solo el pasado día 20 admitieron que había muerto dentro de la legación diplomática. El fiscal general dijo entonces que su deceso se debió a una pelea y que se había detenido a 18 sospechosos, entre ellos los 15 agentes que viajaron a Estambul. Otros portavoces convirtieron la pelea en un forcejeo que provocó su asfixia. La incredulidad de la explicación obligó al día siguiente al ministro de Exteriores, Adel al Jubair, a reconocer que Khashoggi había sido asesinado.

Lo que nadie ha logrado aclarar hasta ahora es qué ha pasado con el cadáver de la víctima. De acuerdo con las filtraciones de los responsables turcos, su cuerpo fue descartizado dentro del Consulado. Según Riad, fue en-

EL PAÍS 3

INTERNACIONAL

OPINIÓN RAMÓN LOBO

En manos de Erdogan

Afirmar que el príncipe heredero de Arabia Saudí, Mohamed bin Salman, corre peligro sería, en este momento, una exageración. Asistimos a varias partidas de ajedrez simultáneas. En una juegan Arabia Saudí y Turquía; en otra, Riad y la UE, dividida en tres subgrupos: Reino Unido, Francia-Alemania y el resto. Donald Trump no está ante un tercer tablero porque él juega al póker.

Riad ha trazado una línea Maginot: el heredero no supo nada del operativo que mató al periodista crítico Jamal Khashoggi. El mismo se ha declarado horrorizado y prometido justicia. No sabemos nada del cuerpo, pero sí que hay 18 detenidos-candidatos a la ejecución. ¿Está entre ellos Maher Abdulaziz Muteib, persona cercana al príncipe? Se le fotografió dentro del consulado. La prensa turca asegura que telefonó tres veces a la oficina de su mentor.

Dependerá de las pruebas que pueda presentar Erdogan. Su pragmatismo es un sarcasmo porque el presidente turco es un carcelero de periodistas. Afirmó ante su Parlamento que el escuadrón de la muerte saudí formado por 15 agentes viajó a Estambul con un objetivo: matar a Khashoggi. Sin Ankara dispone de audios de lo ocurrido, de las torturas y el descuartizamiento. Erdogan responsabilizó al príncipe heredero, y no al rey Salman, al que considera ajeno al crimen. Trump se ha sumado tímidamente a esta línea, tal vez porque conoce la verdad.

La *Washington Post* informó de que la CIA ya ha escuchado las cintas. Todos los actores, incluso Ankara, tienen precio. Solo hay una certeza gatopardiana: nada cambiará. El reino saudí mantendrá su pulso de hierro sobre su disidencia, bombardeará Yemen con nuestras armas y mantendrá la expansión global del wahabismo, su versión fanática del islam.

Tampoco cambiará Occidente; vendremos armas sin preguntas. Merkel, también. En este asunto, Pedro Sánchez es un adelantado a la hipocresía ambiental. Nuestro precio son cinco fragatas y la amenaza saudí de hacer efectivos las multas por los retrasos del AVE del desierto.

Una caída del príncipe podría llegar a ser conveniente para los participantes en la farsa. Así podrían presumir, "se hizo justicia". El rey tiene otro hijo, Khaled bin Salman, embajador en Washington. Sería una operación purgasa. Mostrar debilidad daría vida a las familias del régimen purgasas. Su trono correría peligro.

La ciudad de Alemania es el cuarto vendedor mundial de armas. Los otros líderes son los miembros permanentes del Consejo de Seguridad: EE UU, Rusia, Reino Unido, Francia y China. Los responsables de mantener la paz son los beneficiarios de la existencia de guerras o del terror a ellas. A Khashoggi lo mataría una mano saudí, pero a la decencia la estamos matando entre todos.

Principales exportadores de armamento a Arabia Saudí

De 2013 a 2017

Países exportadores	Porcentaje del total de las importaciones saudíes	Porcentaje de sus exportaciones que adquiere A. Saudí
EE UU	22,9	18
Reino Unido	3,6	5,5
Francia	2,4	8,3
España	1,8	20,4
Suiza	1,8	3,1
Alemania	1,5	6,3
Italia	1,4	18,9
Canadá	1,3	16,1
Turquía	1,1	12,8
Suecia	1,1	

Fuentes: SIPRI

sobre la mesa antes de la muerte de Khashoggi. La ministra de Defensa española, Margarita Robles, trató en septiembre de pali-

lizar sin éxito la venta de 400 misiles de precisión. Francia e Italia también sufrirían más que Alemania un embargo a Riad. El di-

- Noticia número 18 del miércoles 24 de octubre de 2018 en el diario Al Chourouk.

قال إن قتل جمال الخاشقجي عملية مدبرة: أردوغان يطالب بمحاكمة المتهمين

في اسطنبول

صدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر: 20.30 - 24/10/2018



اقترح الرئيس التركي رجب طيب أردوغان على الملك السعودي سلمان بن عبد العزيز بأن تجرى محاكمة الأشخاص الـ 18 المسؤولين عن مقتل الصحفي جمال خاشقجي في اسطنبول أنقرة (وكالات)

وتحدث أردوغان أمس الثلاثاء خلال اجتماع لحزب العدالة والتنمية عن تفاصيل التحقيق في القضية، وقال «إن هذا الحادث وقع في اسطنبول، مما يحملنا المسؤولية للكشف عن الحقيقة».

وأكد على أن خاشقجي قتل بطريقة وحشية داخل القنصلية السعودية يوم 2 أكتوبر الجاري وقال إن العملية كان مخططا لها من قبل، وإن خريطة طريق القتل بدأت يوم 28 سبتمبر الماضي، مضيفاً أن الفريق الأمني المكون من 15 شخصا قام بفك القرص الصلب الخاص بكاميرات المراقبة في القنصلية حتى لا تكشف المهمة.

ونوه أردوغان بأن بلاده تعرضت لحملة إعلامية شرسة بخصوص القضية، لكن ذلك لم يمنع السلطات التركية من مواصلة التحقيق وكشف الحقيقة. وأكد: «سواصل البحث عن حقيقة ما جرى لخاشقجي، ولن يوقفنا أحد».

«وإضافة: «نريد وفدا محايدا للتحقيق في القضية

وطالب الرئيس التركي المملكة العربية السعودية بالكشف عن كل المتورطين بمقتل خاشقجي من أسفل الهرم إلى أعلاه، والكشف عن هوية المتعاون المحلي الذي سلمته الجثة

من جهة أخرى قالت شبكة «سي بي سي» الأمريكية إن الرئيس التركي الذي كان وعد بـ«تعزية» قضية الصحفي جمال خاشقجي وتقديم حثيثات جديدة، لم يستطع أمس أن يُقدم شيئاً، سوى وصف ما حصل بأنه جريمة سياسية، مقترحاً أن تتم محاكمة المتهمين لديه في تركيا

وأشارت الشبكة إلى أن تركيا في حملتها الإعلامية الكثيفة طوال الأسبوعين الماضيين سرّبت معلومات تحولت إلى عناوين إعلامية متنقلة تزعم وجود تسجيلات سرية لما حصل داخل القنصلية السعودية. لكنها في خطاب رئيسها رجب طيب أردوغان أمس، لم تُقدّم شيئاً من الذي أشغلت الإعلام به

وتساءل تقرير الشبكة الأمريكية إن كانت تركيا أثرت أن تحتفظ لنفسها بهذه التسجيلات المزعومة مشيراً إلى أن كليهما، الولايات المتحدة الأمريكية وتركيا تنفيان أنه جرى تبادل مثل هذه الوثائق، بما يعني أنه لا يوجد ما يؤكد توفر هذه التسجيلات أصلاً

ولاحظت الشبكة أن توقيت بيان أردوغان جاء في نفس وقت افتتاح مؤتمر الاستثمار السعودي، مشيرة إلى أن ما عرضه أردوغان أمام اللجنة البرلمانية لا يزيد على سرديات لغوية لم تتضمن جديداً في القضية، وأنها صنعت أسئلة جديدة بدلاً من أن تعطي إجابات كالتي وعد بنشرها
وكان الرئيس التركي، رجب طيب أردوغان، قد أعلن أنه سيصدر تصريحاً ينطرق فيه إلى تفاصيل قضية مقتل الصحفي السعودي، جمال خاشقجي، أمس

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

Afirmó que el asesinato de Jamal al-Khashoggi era una operación planificada: Erdogan exige el juicio de los acusados en Estambul

Este artículo se publicó en la versión impresa de Al-Chourouk. Fecha de publicación:
24/10/2018- 20:30h

El presidente turco Recep Tayyip Erdogan, propuso al rey saudí Salman bin Abdul Aziz el juicio de las 18 personas responsables del asesinato del periodista Jamal Khashoggi en Estambul.

Ankara (Agencias)

"Este incidente tuvo lugar en Estambul, lo que nos pone a cargo de revelar la verdad", dijo Erdogan en una reunión del Partido Justicia y Desarrollo (AKP) el martes. Khashoggi fue brutalmente asesinado en el consulado saudí el 2 de octubre, dijo.

Alegó que la operación se había planeado antes y que la hoja de ruta comenzó el 28 de septiembre, agregando que el equipo de seguridad de 15 personas había desmantelado el disco duro del consulado para que la misión no fuera revelada.

Erdogan notó que su país fue objeto de una feroz campaña mediática sobre el tema, pero esto no impidió que las autoridades turcas continuaran la investigación y revelaran la verdad. Destacó: "Seguiremos buscando la verdad de lo que le sucedió a Khashoggi y no nos detendremos", y por último: "Queremos que una delegación neutral investigue el caso."

El presidente turco hizo un llamamiento a Arabia Saudí para que revelara todos los involucrados en el asesinato de Khashoggi desde la base de la pirámide a lo anterior y que revelara la identidad del colaborador local entregado por el cuerpo.

Por otro lado, la red "BBC" de Estados Unidos dijo que el presidente turco, que había prometido "eliminar" el caso del periodista Jamal Khashoggi y dar nuevas razones, no pudo ayer hacer nada, sino describir lo que ocurrió como un crimen político, sugiriendo que el juicio de los acusados podría celebrarse en Turquía.

La red señaló que Turquía en su campaña intensiva de medios de comunicación durante las últimas dos semanas filtró información a titulares de información móvil que afirman la existencia de grabaciones secretas de lo que sucedió dentro del consulado saudí, pero en el discurso de su líder Recep Tayyip Erdogan ayer, no proporcionó nada acerca de los medios de comunicación.

El informe de la red estadounidense cuestionó si Turquía había preferido conservar dichas supuestas grabaciones, señalando que tanto Estados Unidos como Turquía negaron que se hubieran intercambiado tales documentos, lo que significa que no hubo confirmación de la disponibilidad de tales grabaciones.

La red señaló que el momento de la declaración de Erdogan se produjo al mismo tiempo que la inauguración de la Conferencia de Inversión Saudí y que la presentación de Erdogan ante la comisión parlamentaria no superó las narrativas lingüísticas que no incluían un tema nuevo, que creó nuevas preguntas en lugar de dar respuestas como las prometidas para publicarlas.

El presidente turco Recep Tayyip Erdogan, anunció que emitirá una declaración que detalla el asesinato del periodista saudí Jamal Khashoggi.

VI. Tabla 7: *Países, diarios y corresponsales de los seis periódicos estudiados.*

	Diarios	Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom	El País	La Repubblica
Continentes	Países						
	Argentina					Enric González, Tom C. Avendaño, Mar Centenera, F. Rivas Molina	
	Brasil					Naiara Galarraga Gortázar, Fernanda Becker, Javier Lafuente, Gil Alessi, Marina Rossi, Beatriz Jucá, Felipe Betim	Daniele Mastrogiacomio
América	Cuba					Miguel González, M.A. Sánchez-Vallejo	
	EEUU		WAG	Hassan Marzouki	Hassan Adel, Ahmed Nazih, Aya Samir, A.S.A, Nariman Fawzi	Amada Mars, Antonia Lamborde, Sandro Pozzi, Joan Faus, Pablo Guimón, Pablo X de Sandoval, Yolanda Monge	Anna Lombardi, Arturo Zampaglione, Gabriele Rizzardi, Roberto Saviano, Alberto Flores d'Arcais, Federico Rampini, Carlo Bonini
	Honduras					Jacobo García	
	México					Elías Camhaji, Jacobo García, Elena Reina, P. Ferri, Sonia Corona	Carlo Bonini

	Argelia		M.J,	Tahir Ibrahim, Badraddin Sayari, Nayih ibn Gedo			
	Egipto		Siham Borsoute		Ahmed Senoussi, Nader Ghazi, Mohammed Wahib, Mahmoud Kassab, Ahmed Sharif, Warda al-Husseini	Ricard González	
	Libia		WAG	Bali	Abdullah Askar, Ahmed Abuharoun		Gabriele Rizzardi
Africa	Marruecos		WAG	Badraddin Sayari, Nayih ibn Gedo, Ahmed Maleki		Francisco Peregil	Alessandro Oppes
	Mauritania				A.S.A		
	Nigeria					José Naranjo	
	Túnez		Osman Lehayani, F.N	Fouad Al Ajroudi	Ibrahim Mustafa, Mahmoud Kamel, Nariman Fawzi		
	Afganistán				Ahmed Nazih, A.S.A	Ángeles Espinosa	Giampaolo Cadalanu
	Arabia Saudí		Islam B, A.B	Badraddin Sayari, Nayih ibn Gedo	Hazem Al-Sharqawi	Ángeles Espinosa	Francesca Caferri
	Bahréin				Mustafa Ali		
	China					V.P., Macarena Vidal Liy	Filippo Santelli
	Corea del Sur				A.S.A		
	Emiratos Árabes Unidos		F.G		Asma al Bakri	Ángeles Espinosa	

	Filipinas				A.S.A		
Asia	India						Gabriele Rizzardi
	Irak				Ahmed Abuharoun		
	Israel			Bahaa al-Abdullah	Ahmed Nazih		
	Jordania				Nariman Fawzi		
	Kuwait				Nour Ibrahim		
	Líbano				Ahmed Sharif	Natalia Sancha	
	Omán		A.B		Nariman Fawzi		
	Palestina						Gabriella Colarusso
	Rusia				A.S.A	Pilar Bonet, María R. Sahuquillo	
	Siria			Nadia Hakim	Asma al Bakri		
	Tailandia						Raimondo Bultrini,
	Turquía		Heba Daoudi, F.G		Ahmed Nazih, A.S.A	Andrés Mourenza, Juan Carlos Sanz	Marco Ansaldo
	Alemania					Ana Carbajosa, Enrique Müller	Andrea Tarquini, Tonia Mastrobuoni
	Bélgica	Najat Mouhssine				Bernardo de Miguel, A. González, Álvaro Sánchez, Lluís Pellicer	Alberto D'Argenio
	Ciudad del Vaticano						Paolo Rodari
	España		F.N.			Belén Domínguez Cebrián, José María Irujo, Lucía Abellán, María Hervás, L.A., Carlos Torralba, C.E.Cué, Miguel González,	Marco Mensurati,

						Rafael de Miguel, Manuel Jabois	
Europa	Francia		WAG, E.S, K.B,		Dr. Mifat Milad, Ehab Ali, Nariman Fawzi,	Marc Bassets, Silvia Ayuso	Anais Ginori,
	Georgia		WAG				
	Gibraltar					Jesús A. Cañas	
	Holanda			Wat			
	Italia					Daniel Verdú	Vicenzo Nigro
	Países Bajos					Isabel Ferrer,	
	Reino Unido				Nada Labaneh, Hassan Adel, Ahmed Nazih,	Rafael de Miguel	Antonello Guerrero, Enrico Franceschini
	Serbia						Gabriele Rizzardi
	Suiza				Mustafa Metwally		Gabriele Rizzardi

VII. Tabla 10: *Número de asuntos cubiertos de los diferentes diarios.*

Diarios	Nº de asuntos cubiertos	Nº de veces	Nº de asuntos desechados
Le Matin	23	39	12
El Khabar	33	85	19
Al Chourouk	37	145	57
Akhbar el yom	52	168	86
El País	33	148	30
La Repubblica	36	72	36

Fuente: Elaboración propia

VIII. Tabla 14: Países implicados en la información.

	Periódicos	Le Matin	El Khabar	Al Chourouk	Akhbar el yom	El País	La Repubblica	TOTAL/ CONT.
Continentes	Países							
	Argentina					3	1	
	Brasil				1	12	4	
	Canadá			3	1			
	Cuba				1	6		
América	El Salvador					1		
	Estados Unidos	3	12	21	43	30	21	
	Guatemala	1		1			1	
	Honduras					2		
	México	1			1	7	2	
	Venezuela					1	1	181
	Argelia	3	1	10				
	Camerún			1			1	
	Egipto		1	3	8	1		
	Etiopia	1	1	1	3	1		
	Libia		1	6	2		3	
	Marruecos	1	5	6		1	2	
	Mauritania	1		1	1			
África	Níger				1			
	Nigeria		2			2		
	República Centroafricana				1			
	República Democrática del Congo	2						
	Somalia				1			
	Sudáfrica	2		1	1			
	Sudán	1						
	Túnez		11	5	6			
	Zimbawe		1					103
	Afganistán	1		3	7	2	1	
	Arabia Saudí	1	14	20	31	11	4	
	Bahrein				7			
	Bangladesh						1	
	China	4	2	3	11	7	5	
	Corea	1	1		3		2	
	Emiratos Árabes Unidos		1	3	4	2	1	
	Filipinas				1			
	India	1		1	3		3	
	Irak			3	5			
	Irán			4	4			

Asia	Israel	1	5	11	9	2	3	
	Japón	2	1					
	Jordania	2	2	7	6		1	
	Kuwait				6			
	Líbano			1	2	1		
	Omán		1	2	1			
	Pakistán			3	2			
	Palestina	1	1	6	1	1	2	
	Qatar			1	1			
	Rusia	1	1	6	14	9	4	
	Siria	4	1	11	4	2		
	Tailandia						1	
	Turquía		14	16	5	7	3	
	Yemen	3	1		6	3		379
	Albania						1	
	Alemania	1	2	2	3	7	2	
	Bélgica	5	4	2	6	13	1	
	Bulgaria						1	
	Croacia						1	
	Dinamarca		1					
	España		3	1	3	15	2	
	Francia	4	9	20	9	6	7	
	Georgia		1				1	
	Grecia				1	1		
Europa	Hungría	1					1	
	Islandia		1					
	Italia	1	1	3	3	9	2	
	Kosovo						1	
	Noruega			1	1	1	1	
	Países Bajos			1		1		
	Polonia					4	1	
	Reino Unido	1	2	7	18	7	17	
	República Checa			1				
	Rumanía						1	
	Suiza			2	4		1	
	Ucrania			1				231
Oceanía	Australia			1	1		1	
	Islas Marianas				1			4
TOTAL CONTINENTES		51	104	202	254	178	109	898

IX. Conjunto de piezas informativas recogidas en el apartado 4.4.3.1. Valoración emitida por los diarios sobre la cuestión europea del Brexit.

- Noticia número 9 del martes 20 de noviembre de 2018 en el diario Akhbar el yom.

ماي تتوجه لبروكسل الأربعاء لبحث اتفاق خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي



تيريزا ماي

(Theresa May)

رويترز- الثلاثاء، 20 نوفمبر 2018 - 02:46 م

قال مكتب رئيسة الوزراء البريطانية تيريزا ماي اليوم الثلاثاء 20 نوفمبر إنها ستسافر إلى بروكسل الأربعاء المقبل للقاء جان كلود يونكر، رئيس المفوضية الأوروبية، في إطار محادثات بشأن مستقبل العلاقات بعد خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي.

وقالت المفوضية إن ماي ويونكر سيجتمعان الساعة الخامسة والنصف مساء بالتوقيت المحلي (الرابعة والنصف بتوقيت جرينتش).

ومن المتوقع أن تستكمل الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي عملها على صياغة الإعلان السياسي بشأن العلاقات المستقبلية للتكتل مع بريطانيا بعد الخروج.

ومن المقرر أن يجتمع مبعوثون من هذه الدول مع مفاوضين من المفوضية الأوروبية مساء اليوم لمناقشة النص، وسيرفق الإعلان باتفاق خروج بريطانيا الذي يأمل زعماء دول الاتحاد أن يقره في قمة يوم الأحد ستحضرها ماي كذلك.

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

May se dirige a Bruselas el miércoles para discutir la salida de Gran Bretaña de la Unión Europea

Reuters - Martes, 20 de noviembre de 2018 – 14:46h

La primera ministra británica Theresa May dijo el martes que viajará a Bruselas el próximo miércoles para reunirse con Jean-Claude Juncker, presidente de la Comisión Europea, como parte de las conversaciones sobre el futuro de las relaciones después de que Gran Bretaña abandone la Unión Europea.

La agencia dijo que May y Junker se reunirían a las 5:30 p.m. hora local (04:30 GMT).

Se espera que los estados miembros de la UE completen su trabajo sobre la redacción de una declaración política sobre las futuras relaciones con Gran Bretaña después de la salida.

Los delegados de estos países se reunirán con los negociadores de la Comisión Europea esta noche para discutir el texto, y la declaración se adjuntará al acuerdo de salida británico, que los líderes de la UE esperan respaldar en la cumbre del domingo.

INTERNACIONAL

España exige más garantías sobre Gibraltar para apoyar el acuerdo del Brexit

LUÍS PELLICER / ÁLVARO SÁNCHEZ. Bruselas. Problemas en las formas y en el fondo. España expresó ayer su malestar por no haber sido informada de la introducción de uno de los artículos del acuerdo de salida de Reino Unido de la UE, que conoció incluso después de que Gibraltar tuviera acceso al mismo.

El contenido del apartado 184 del texto pactado entre Bruselas y Londres ha soliviantado los ánimos del Ejecutivo de Sánchez, que flirtea con el veto como método de presión para que se incluya una referencia a que España tendrá que dar su visto bueno a cualquier acuerdo futuro sobre Gibraltar.

Primer examen. Primeros roces. Los Gobiernos de los Veintisiete han puesto estos días bajo la lupa el acuerdo sobre la retirada de Reino Unido que deberán referendar en la cumbre del domingo en busca de posibles sorpresas desagradables. España encontró la suya en la página 297 de las 585 de las que consta el documento. En el artículo 184. El precepto, de poco más de cinco líneas, ha generado dudas en la Abogacía del Estado. "Queremos que quede clara la interpretación de ese texto de que las negociaciones entre el Reino Unido y la UE no se aplican a Gibraltar", aseguró ayer el titular de Exteriores, Josep Borrell, a la salida de la reunión de ministros de Asuntos Europeos.

En los términos actuales, España dice no estar en disposición de firmarlo. Así se lo hizo saber Borrell al negociador de la UE, Michel Barnier, al que reclamó la modificación del controvertido artículo. Su presencia ha levantado ampollas en el ejecutivo de Pedro Sánchez por dos motivos. Según fuentes diplomáticas, España desconocía la existencia de ese artículo hasta el miércoles por la noche, cuando Barnier repartió el documento a los Veintisiete y posteriormente lo hizo público. En cambio, si lo había visto todo el Gabinete de Theresa May, que se lo hizo llegar también el ministro principal de Gibraltar, Fabián Picardo.

Los servicios jurídicos de La Moncloa quieren evitar que ese apartado proporcione la más mínima cobertura a Gibraltar. Borrell, que intervino en tercer lugar en la reunión ministerial, pidió que se deje claro que la negociación con Gibraltar queda al margen del acuerdo de retirada. Otra

solución que se baraja para respaldar el borrador de acuerdo es que la declaración política conjunta sobre las futuras relaciones entre ambas partes, que también debe cerrarse en los próximos días, incluya una referencia explícita a que las negociaciones sobre Gibraltar quedan fuera del ámbito de la UE. "La negociación sobre Gibraltar es distinta porque para nosotros no forma parte de Reino Unido. Es un territorio colonial", afirmó Borrell.

Fuentes diplomáticas señalan que España solo quiere "más claridad" en el texto. Estas fuentes explican que Barnier ha respondido que los servicios jurídicos del Consejo darán las máximas garantías al Ejecutivo de Sánchez. Aun así, el Gobierno no quiere dejar cabos sueltos que puedan ser objeto de reinterpretaciones contrarias a los intereses españoles. "Tiene que quedar claro que lo que se negocia tiene un ámbito territorial que no incluye Gibraltar. Que

El Gobierno evita hablar de veto

Pese a los recelos que ha generado la inclusión a última hora del artículo 184, el Gobierno español espera que se pueda alcanzar un acuerdo sin necesidad de ejercer un eventual veto al pacto sobre el Brexit. De momento, ni el ministro de Exteriores ni su equipo ven cercano un bloqueo. "Si hubiera veto no se decidiría hoy, sino antes o durante el Consejo Europeo", explican fuentes diplomáticas.

El ministro principal de Gibraltar, Fabián Picardo, criticó la postura de Borrell. "Contribuye muy poco a construir la confianza", aseguró Picardo, según informa Europa Press. "El lenguaje de los vetos y exclusiones debería ser un lenguaje del pasado. No tiene lugar en la Europa moderna de hoy en día", añadió.

las negociaciones futuras sobre Gibraltar son aparte", insistió Borrell. En las últimas reuniones de jefes de Estado, la diplomacia española obtuvo garantías de que cualquier acuerdo sobre Gibraltar entre la UE y Londres deberá tener el apoyo de España. Y el Gobierno quiere que ese derecho a veto quede reflejado en el texto.

Según fuentes comunitarias, tras la intervención de Borrell varios ministros europeos se mostraron favorables a hallar acomodo a la demanda española. Sin embargo, el equipo negociador y algunos Estados miembros son reacios a reabrir el texto para introducir cambios. En parte, porque podría dar pie a que otros reclamaran cambios en un documento cuya negociación ha sido un juego de equilibrios con un "consenso frágil", agregan.

Fuentes diplomáticas no descartan, sin embargo, que pueda encontrarse una solución mediante la inclusión de un anexo o una clarificación. Ese será el objetivo de Borrell, que ayer intensificó los contactos con Barnier para idear una fórmula que espante los recelos, por ahora sin acuerdo.



El negociador jefe de la UE sobre el Brexit, Michel Barnier, saluda al ministro español de Exteriores, Josep Borrell, ayer en Bruselas. / J. T. (AFP)

X. Conjunto de piezas informativas recogidas en el apartado 4.4.3.2. Valoración emitida por los diarios sobre el conflicto entre Israel y Palestina.

- Noticia número 10 del miércoles 24 de octubre de 2018 en el diario Al Chourouk.

الاحتلال يهدّد بقطع المياه عن عمان.. والأخيرة ترد

صدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق - تاريخ النشر: 20.30 - 24/10/2018



عمان (وكالات)

هدد وزير الزراعة في حكومة الاحتلال الإسرائيلي، أوري أريئيل، بقطع المياه عن العاصمة الأردنية عمان، رداً على إنهاء ملحي الباقورة و الغمر من اتفاقية السلام. أما في عمان، فقال وزير الخارجية الأردني أيمن الصفدي، إن الحكومة الأردنية اتخذت قراراً بإنهاء العمل بالملحقين، مشيراً إلى أن العمل في هذين الملحقين سينتهي العام المقبل، وإذا طلبت إسرائيل إجراء مشاورات سيتم الانطلاق في ذلك، مؤكداً أن الأردن دولة تمتلك أدوات الدفاع عن مصالحها.

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

La ocupación amenaza con cortar el agua de Amman

Este artículo se publicó en la versión impresa de Al-Chourouk. Fecha de publicación: 24/10/2018- 20:30h

Amman (Agencias)

El Ministro de Agricultura del gobierno de ocupación israelí, Uri Ariel, amenazó con cortar el agua de la capital jordana de Amman, en respuesta a la terminación de la anexión de Al-Baqoura y Al- Ghamr del acuerdo de paz. En Amman, el ministro jordano de Relaciones Exteriores, Ayman Safadi, dijo que el gobierno jordano ha decidido poner fin a la labor de los dos anexos. Dijo que la labor en estos dos anexos finalizará el próximo año. Si Israel solicita consultas, se lanzará, destacando que Jordania tiene las herramientas para defender sus intereses.

- Noticia número 3 del martes 23 de octubre de 2018 en el diario La Repubblica.



TRADUCCIÓN AL CASTELLANO:

Asalto a los militares que hirieron a un carabinero en Hebrón

Jerusalén

Un carabinero italiano que participó en la misión Tiph (presencia internacional temporal en Hebrón) resultó herido ayer en la ciudad cisjordana de Hebrón, cuando estuvo involucrado en un enfrentamiento entre palestinos e israelíes. Según la versión oficial israelí, cerca de la Tumba de los Patriarcas (un lugar sagrado tanto para musulmanes como para judíos), un palestino lanzó un cuchillo a un soldado de la Brigada

Golani israelí, hiriéndole en el pecho de manera superficial.

Reacción inmediata de los compañeros que dispararon de inmediato contra el agresor y lo golpearon de muerte. Fuentes médicas lo identificaron como Moammar Aref al-Atrash, de 20 años. Más tarde, Hamas publicó un post en el que lo elogió por "sacrificarse" por la causa palestina.

XI. Fiabilidad de la codificación.

Variables codificadas	Acuerdo efectuado	π de Scott
1. Extensión de las noticias. - Baja - Media - Media- Alta - Alta	95% 107,84% 83,87% 113,33%	0.87
2. Prioridad en la sección Internacional. - Principal - Secundaria - Sin prioridad	91,89% 103,23% 104,08%	0.96
3. Fuentes periodísticas. - Corresponsal/ enviado especial - Agencia - Agencias en general - Otras - Canal de TV/radio - Sin fuente/ anónimo	98,33% 91,67% 100% 118,18% 100% 100%	0.98
4. Elementos gráficos. - Una imagen - Dos o más - Ausencia - Comentarios RRSS - Vídeos	100% 91,67% 106,66% 150% 33,33%	0.96
5. Asuntos. - Totales - Cubiertos - Desechados	100% 113,64% 76,92%	0.93
6. Encuadres. - Asuntos sociales - Guerras/ conflictos - Sucesos - Justicia - Política - Religión - Economía - Desastres/ accidentes	92,31% 105,56% 90% 80% 103,92% 100% 133,33% 100%	0.75